CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 656

SCRIPTORES SYRI
TOMUS 252

DIONIGI AREOPAGITA
NOMI DIVINI, TEOLOGIA MISTICA, EPISTOLE

LA VERSIONE SIRIACA DI SERGIO DI RĒŠʿAYNĀ (VI SECOLO)

EDITA DA

EMILIANO FIORI

LOVANII
IN AEDIBUS PEETERS
2014

A catalogue record for this book is available from the Library of Congress.

© 2014 by Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium

Tous droits de reproduction, de traduction ou d'adaptation,
y compris les microfilms, de ce volume ou d'un autre de cette collection,
réservés pour tous pays

ISSN 0070-0452
ISBN 978-90-429-3082-7
D/2014/0602/117

Éditions Peeters, Bondgenotenlaan 153, B-3000 Louvain

RINGRAZIAMENTI

> «He wasted his time in making a translation of the works which passed under the name of Dionysius the Areopagite». William Wright, *A Short History of Syriac Literature*

Se questo impietoso giudizio di William Wright, riferito a Sergio di Rēš'aynā, debba valere anche per il lavoro che segue, saranno i lettori a deciderlo; certo è però che per me gli anni passati su Dionigi e Sergio sono stati tutt'altro che uno spreco di tempo, ma piuttosto una gratificante avventura intellettuale, e questo grazie soprattutto all'aiuto e alla collaborazione di maestri, colleghi e amici. Voglio esprimere qui il particolare debito di gratitudine che nutro verso alcuni di loro.

Ho il piacere di rivolgere anzitutto un ringraziamento speciale a István Perczel, per la generosità con cui mi ha aiutato nel reperimento del materiale e con cui in tutti questi anni ha appoggiato il mio progetto di edizione. Fino all'ultimo momento István mi ha prestato assistenza nella revisione del testo critico siriaco, risparmiandomi diversi errori. Le foto del manoscritto sinaitico su cui ho in gran parte basato questa edizione sono state fornite a István da Padre Justin, il bibliotecario del monastero di Santa Caterina del Sinai, a cui pure è dovuta particolare gratitudine per la sua generosa collaborazione. Sono profondamente grato a Sebastian Brock, che con straordinaria disponibilità ha letto per intero il mio lavoro apportando fondamentali correzioni e impartendomi una lezione di metodo. Un ringraziamento sentito rivolgo a Giovanni Lenzi per essersi sobbarcato, in tempi ristrettissimi, la revisione della mia traduzione: beninteso, restano mie tutte le sviste che rimangono dopo il suo intervento.

La lista dei debiti è poi piacevolmente nutrita: nei confronti dei miei maestri, i Professori Paolo Bettiolo e Lorenzo Perrone, ho un debito umano e intellettuale che trascende le poche parole di questo cenno incipitario. Entrambi hanno letto la tesi di dottorato da cui in parte è tratto questo lavoro e l'hanno chiosata con fondamentali commenti. Il Prof. Bettiolo più tardi ha pazientemente annotato la mia traduzione ancora nell'ultima fase di revisione, in un periodo per lui difficile. Un ringraziamento va al Prof. Mauro Pesce, che ha accolto la mia ricerca nella sua scuola di dottorato a Bologna, dal 2007 al 2010. Grazie ai Proff. Alberto Camplani, Alain Desreumaux e Henri Hugonnard-Roche per i loro suggerimenti, elargiti

durante la discussione della mia tesi di dottorato. Al Prof. Hugonnard-Roche in particolare sono debitore della sua minuziosa conoscenza di Sergio, e del garbo con cui mi ha più volte sostenuto in circostanze di difficoltà scientifica e burocratica. Ringrazio di cuore la Prof. Hagit Amirav per avere reso materialmente possibile questo lavoro nelle sue ultime fasi, e per aver permesso che la mia attenzione si distraesse da altre ricerche; e insieme a lei, il Prof. Bas ter Haar Romeny che ha accolto benevolmente questa impresa, conducendola verso la pubblicazione e offrendomi anche alcune importanti indicazioni tecniche. Ringrazio Vittorio Berti per la comunione di studi in cui abbiamo avuto il raro privilegio di vivere per molti anni. Grigory Kessel mi ha dato un sostegno particolare con la sua amicizia e la sua inesauribile competenza in materia di manoscritti, specialmente indicandomi la presenza di Dionigi nel *Sinaitico siriaco* 24 e nel *Mingana siriaco* 49. A Paul Géhin, Muriel Debié e André Binggéli sono grato per i molti mesi passati alla Section Grecque dell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, tra i cui tesori mi è stato concesso di aggirarmi con più agio di quanto non ne sia dato a un semplice lettore, disponendo con grande libertà degli spazi, dei libri e dei microfilm. Grazie ad Adam McCollum, che ha condiviso con me il suo lavoro lessicale su Sergio, arricchendo le mie prospettive sul linguaggio di questo autore. Marcel Pirard mi ha gentilmente indicato dove cercare Dionigi in Isacco, mettendomi a disposizione parte del suo lavoro ancora inedito. Nell'ultima fase del lavoro ho ricevuto preziosi consigli da Kristian Heal, Martin Heimgartner, Sergej Minov, Gabriel Rabo, Gabriel Sayd Reynolds e Stephen Shoemaker, che ringrazio tutti vivamente. Un grato pensiero va anche a Flavia Ruani e Lenz Calebotta, per l'allegra ospitalità parigina in questi anni: ringrazio Flavia anche per le sue utili indicazioni su Efrem. Un caloroso ringraziamento alla John Templeton Foundation che nel 2011 ha avuto la benevolenza di insignire la mia tesi di dottorato del Templeton Award for Theological Promise. Alla Prof. Andrea Schmidt va tutta la mia riconoscenza per aver voluto accogliere la mia edizione in questa collana. Il lavoro che ha condotto a questa pubblicazione è stato reso possibile tra l'altro anche dallo ERC (European Research Council) nel contesto del Settimo Programma Quadro della Comunità Europea. E infine, grazie a mia madre e a mio padre.

Questo lavoro è dedicato a mia moglie Lorenza, che lo ha accompagnato ogni giorno.

Leiden, febbraio 2012 Emiliano Fiori

BIBLIOGRAFIA

La bibliografia contiene esclusivamente le fonti e la letteratura secondaria citate nel volume.

ASSEMANI 1759 — *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus in tres partes distributus...* S.E Assemanus et J.S. Assemanus recenserunt, Pars prima, tomus III, Roma 1759.

BEDJAN 1903 — *Homiliae Sancti Isaaci Syri Antiocheni*, vol. I, edidit Paulus Bedjan, C.M., Paris – Leipzig 1903.

BEDJAN 1909 — P. Bedjan, *Mar Isaacus Ninivita de perfectione religiosa*, quam edidit Paulus Bedjan, P.C.M. (Lazarista), Paris - Leipzig 1909.

BRAUN 1891 — O. Braun, *Moses bar Kepha und sein Buch von der Seele*, Freiburg im Breisgau 1891.

BRIQUEL-CHATONNET 1997 — F. Briquel-Chatonnet, *Manuscrits syriaques: de la Bibliothèque nationale de France (nos 356-435 entrés depuis 1911), de la Bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la Bibliothèque municipale de Lyon et de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg: catalogue*, Paris 1997.

BROCK 1989 — S. Brock, *Spirituality in Syriac Tradition*, Kottayam, Kerala, 1989.

BROCK 1995 — S. Brock, *Catalogue of Syriac Fragments (New Finds) in the Library of the Monastery of St. Catherine, Mount Sinai*, Athens 1995.

CLARK 1952 — K. Clark, *Checklist of Manuscripts in St. Catherine Monastery, Mount Sinai. Microfilmed for the Library of Congress*, 1950, Washington 1952.

FARAGGIANA 2009 — C. Faraggiana di Sarzana, «Il *Nomocanon Par. Gr.* 1330 'horride rescriptus' su pergamene in maiuscola contenenti un antico commentario ad Aristotele, il *Corpus dionysiacum* e testi patristici», *Nea Rhome* 6, 2009, 191-225.

FIORI 2009 — E. Fiori, «'È lui che mi ha donato la conoscenza senza menzogna' (Sap 7, 17). Origene, Evagrio, Dionigi e la figura del maestro nel *Discorso sulla vita spirituale* di Sergio di Resh'ayna», *Adamantius* 15, 2009, 43-59.

FIORI 2010a — E. Fiori, *Dionigi l'Areopagita e l'origenismo siriaco. Edizione critica e studio storico-dottrinale del trattato sui* Nomi divini *nella versione di Sergio di Reš'aynā*, tesi di dottorato, Bologna 2010 (http://ebookbrowse.com/fiori-emiliano-tesi-pdf-pdf-d383633421)

FIORI 2010b — E. Fiori, «Mélange eschatologique et 'condition spirituelle' de l'intellect dans le *corpus dionysiacum* syriaque», *Parole de l'Orient* 35 (2010), 261-276.

FIORI 2011a — E. Fiori, «Sergius of Rēš'aynā and Dionysius: a Dialectical Fidelity» in J. WATT, J. LÖSSL (eds.), *Interpreting the Bible and Aristotle. The Alexandrian Commentary Tradition from Rome to Baghdad*, Farnham 2011, 179-194.

FIORI 2011b — E. Fiori, «Mystique et liturgie entre Denys l'Aréopagite et le *Livre de Hiérothée*: aux origines de la mystagogie syro-occidentale», in A. DESREUMAUX (ed.) *Les mystiques syriaques*, Paris 2011, 27-44.

FRANKENBERG 1912 — W. Frankenberg, *Euagrius Ponticus*, «Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-Hist. Klasse, Neue Folge» XIII/2, Berlin 1912.

GÉHIN 2006 — P. Géhin, «Manuscrits sinaïtiques dispersés I: les fragments syriaques et arabes de Paris», *Oriens Christianus* 90, 2006, 23-43.

GÉHIN 2009 — P. Géhin, «Fragments patristiques syriaques des nouvelles découvertes du Sinaï», *Collectanea Christiana Orientalia* 6, 2009, 67-93.

HEIL-RITTER 1991 — G. Heil, A. M. Ritter, *Corpus Dionysiacum* II, «Patristische Texte und Studien» 36, Berlin-New York 1991, 2012².

HORNUS 1970 — J.-M. Hornus, «Le Corpus dionysien en syriaque», *Parole de l'Orient* 1, 1970, 69-93.

KAMIL 1970 — M. Kamil, *Catalogue of All the Manuscripts in the Monastery of St. Catherine on Mount Sinai*, Wiesbaden 1970.

KESSEL 2010 — G. Kessel, «Sinai syr. 24 as an Important Witness to the Reception History of Some Syriac Ascetic Text», in F. BRIQUEL-CHATONNET, M. DEBIÉ (edd.), *Sur les pas des Araméens Chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux*, «Cahiers d'études syriaques» 1, Paris 2010, 207-218.

LEWIS 1894 — A.S. Lewis, *Catalogue of the Syriac Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai, Compiled by Agnes Smith Lewis*, «Studia Sinaitica» 1, London 1894.

LILLA 1980 — S. Lilla, «Osservazioni sul testo del De divinis nominibus dello ps. Dionigi l'Areopagita» *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, Classe di Lettere, 3a serie 10.1, 1980, 125-202.

LILLA 1991 — S. Lilla, «Zur neuen kritischen Ausgabe der Schrift *Über die göttlichen Namen* von Ps. Dionysius Areopagita», *Augustinianum* 31, 1991, 421-458.

MCCOLLUM 2009 — A. McCollum, *A Greek and Syriac Index to Sergius of Reshaina's Version of the* De Mundo, «Gorgias Handbooks» 12, Piscataway 2009.

MINGANA 1933 — A. Mingana, *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts, Volume 1. Syriac and Garshuni Manuscripts*, Cambridge 1933.

MORANI-REGOLIOSI 2010 — *Dionigi. I Nomi divini (De divinis nominibus)*, intr. e testo critico di M. MORANI, trad. e note di G. REGOLIOSI, commento di G. BARZAGHI, «I Talenti» 6, Bologna 2010.

PERCZEL 1999 — I. Perczel, «Le Pseudo-Denys, lecteur d'Origène» in W.A. BIENERT, U. KÜHNEWEG (edd.), *Origeniana Septima*, Leuven 1999, 673-710.

PERCZEL 2000a — I. Perczel, «Sergius of Resh'aynā's Syriac Translation of the Dionysian Corpus. Some Preliminary Remarks», in C. BAFFIONI (ed.), *La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medioevale: III. Filologia, storia, dottrina. Atti del Seminario di studio nazionale (Napoli-Sorrento 29-31 ottobre 1998)*, Alessandria 2000, 79-94.

PERCZEL 2000b — I. Perczel, «Once Again on Dionysius the Areopagite and Leontius of Byzantium», in T. BOIADJIEV, G. KAPRIEV, A. SPEER (edd.) *Die Dionysius-Rezeption im Mittelalter: Internationales Colloquium in Sofia*

vom 8. bis 11. April 1999 unter der Schirmherrschaft der Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale, «Rencontres de philosophie médiévale» 9, Turnhout 2000, 41-85.

PERCZEL 2001a — I. Perczel, «Pseudo-Dionysius and Palestinian Origenism», in J. PATRICH (ed.), *The Sabaite Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present*, «Orientalia Lovaniensia Analecta» 98 Leuven 2001, 261-282.

PERCZEL 2001b — I. Perczel, «'Théologiens' et 'magiciens' dans le *Corpus dionysien*», *Adamantius* 7, 2001, 54-75.

PERCZEL 2004 — I. Perczel, «The Christology of Pseudo-Dionysius the Areopagite: the *Fourth Letter* in its Direct and Indirect Text Traditions», *Le Muséon* 117, 2004, 409- 446.

PERCZEL 2008 — I. Perczel, «The Early Syriac Reception of Dionysius», *Modern Theology* 24 («Re-Thinking Dionysius the Areopagite», S. COAKLEY and C.M. STANG eds.), 2008, 557-571.

PHILOTHÉE 2008 — Philothée du Sinaï, *Nouveaux Manuscrits Syriaques du Sinaï*, Athènes 2008.

PINGGÉRA 2002 — K. Pinggéra, *All-Erlösung und All-Einheit. Studien zum 'Buch des Heiligen Hierotheos' und seiner Rezeption in der syrisch-orthodoxen Theologie*, «Sprachen und Kulturen des christlichen Orients» 10, Wiesbaden 2002.

QUASCHNING-KIRSCH 2000 — M. Quaschning-Kirsch, «Ein weiterer Textzeuge für die syrische Version des Corpus Dionysiacum», *Le Muséon* 113, 2000, 115-124.

ROREM-LAMOREUX 1998 — P. Rorem, J. Lamoreaux, *John of Scythopolis and the Dionysian Corpus. Annotating the Areopagite*, «Oxford Early Christian Studies», Oxford 1998.

SHERWOOD 1952 — P. Sherwood, «Sergius of Reshaina and the Syriac Version of the Pseudo-Denys», *Sacris Erudiri* 4, 1952, 174-184.

SHERWOOD 1960-61 — P. Sherwood, «Mimro de Serge de Rešayna sur la vie spirituelle» *L'Orient Syrien* 5, 1960, 433-457; *L'Orient Syrien* 6, 1961, 95-115 e 121-156.

STROTHMANN 1978 — W. Strothmann, *Das Sakrament der Myron-Weihe in der Schrift De ecclesiastica hierarchia des Pseudo-Dionysius Aeropagita* [sic] *in syrischen Übersetzungen und Kommentaren. Teil 1: Syrischer Text mit Wortverzeichnissen; Teil 2: Einführung-Übersetzung*, «Göttinger Orientforschungen» Reihe 1 Bd. 15, Wiesbaden 1978.

SUCHLA 1985 — B.R. Suchla, «Eine Redaktion des griechischen Corpus Dionysiacum Areopagiticum im Umkreis des Johannes von Skythopolis, des Verfassers von Prolog und Scholien. Ein dritter Beitrag zur Überlieferungsgeschichte des CD», in *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*. I. Phil.-historische Klasse, 1985/4, 179-194.

SUCHLA 1990 — B.R. Suchla, G. Heil, A.M. Ritter, *Corpus Dionysiacum* I, «Patristische Texte und Studien» 33, Berlin - New York 1990.

SUCHLA 1992 — B.R. Suchla, «Textprobleme in der Schrift Περὶ θείων ὀνομάτων des Ps. Dionysius Areopagita (Replik auf Salvatore Lillas Beitrag in *Augustinianum* 31 [1991], S. 421-458)», *Augustinianum* 32, 1992, 387-422.

SUCHLA 2011 — B.R. Suchla, *Corpus dionysiacum* IV/1, «Patristische Texte und Studien» 62, Berlin - Boston 2011.

THOMSON 1987 — R.W. Thomson, *The Armenian Version of the Works Attributed to Dionysius the Areopagite*, CSCO 488, Arm. 17 (textus); CSCO 489, Arm. 18 (versio), Leuven 1987.

WIESSNER 1972 — G. Wiessner, «Zur Handschriftenüberlieferung der syrischen Fassung des Corpus Dionysiacum», *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, Phil.-historische Klasse 1972, 165-216.

WRIGHT 1871 — W. Wright, *Catalogue of the Syriac Manuscripts of the British Museum*, vol. 2, London 1871.

ABBREVIAZIONI, SIGLE E SEGNI CONVENZIONALI

ACO	Acta Conciliorum Oecumenicorum, Berlin
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Louvain
DN	Nomi divini
MT	Teologia mistica
Ep	Epistole
CH	Gerarchia celeste
EH	Gerarchia ecclesiastica
Arm	Versio Armeniaca
add	addidit
corr	correxit
em	emendavit
eras	erasit
exp	expunxit
lac	lacuna
om	omittit
ss	suprascripsit
{}	Espunzione
[]	Segnalazione di lacuna
< >	Integrazione
†	Passo presente ma illeggibile per deterioramento del materiale
BNF	Bibliothèque Nationale Paris Syr. 378
S1	Sinai Syr. 52
S2	Sinai Syr. 24
L1	British Library Add. 17191
L2	British Library Add. 17193
L3	British Library Add. 14613
L4	British Library Add. 14604
L5	British Library Add. 12155
L6	British Library Add. 14532
L7	British Library Add. 14535
L8	British Library Add. 14536
L9	British Library Add. 14538
M1	Birmingham Mingana Syr. 9
M2	Birmingham Mingana Syr. 49
M3	Birmingham Mingana Syr. 69
V	Biblioteca Apostolica Vaticana Syr. 178
Bedjan	BEDJAN 1909
Peš	Pešiṭta

Nel testo siriaco, la punteggiatura è conforme al testo manoscritto, salvo dove altrimenti indicato.

Il testo siriaco è scandito, a lato, dalla numerazione dei fogli e delle colonne dei mss. BNF Syr. 378 e Sin. Syr. 52; tra parentesi tonde, dalla numerazione delle pagine (e, nel caso delle epistole, anche delle linee) dell'edizione di Suchla, Heil e Ritter del testo greco di Dionigi (cfr. Suchla 1990, 107-231 [DN]; Heil-Ritter 1991, 141-150 [MT] e 156-210 [Ep.]). Anche la numerazione dei paragrafi è conforme all'edizione greca. I riferimenti al testo sono dati come indicato nell'introduzione all'indice greco-siriace in fondo a questo volume.

INTRODUZIONE

1. Descrizione generale del manoscritto

1.1. *Contenuti e dispersione del materiale*

Inauguriamo qui il lavoro di edizione, traduzione e commento di quella versione siriaca del *Corpus dionysiacum* che nel 1952 Polycarp Sherwood propose correttamente di attribuire a Sergio di Rēš'aynā[1]. A questo scopo la seconda, più tarda versione degli scritti areopagitici, opera del traduttore miafisita Phokas bar Sargis alla fine del VII secolo, sarà volutamente esclusa dall'ambito della presente indagine.

La traduzione di Sergio è conservata integralmente in un solo manoscritto:

Sinaiticus Syriacus 52 (S1)

VII-VIII secolo, estrangelo, pergamena, 119 fogli, 300×197 mm. Cfr. Lewis 1894, 51 e 131 (Stenning); Clark 1952, 18; Kamil 1970, 153.

Vergato in un estrangelo molto regolare di forma un poco appiattita, che rivela una mano della fine del VII secolo (secondo Agnes S. Lewis che lo descrisse per la prima volta[2]) o, secondo Stenning nell'appendice al catalogo di Lewis[3], dell'VIII secolo, esso proviene dal monastero di S. Caterina del Sinai ed è stato classificato da Lewis con il numero 52. Sprovvisto di rilegatura, consiste di 119 fogli pergamenacei, le cui misure Paul Géhin, misurando i ritrovamenti dell'Ambrosiana, ha calcolato in 300×197[4]; essi sono scritti su due colonne, per una media di 38 linee a colonna (da 35 a 39). Il manoscritto consiste di 10 fascicoli di 12 fogli ciascuno numerati da ܐ (f. 1r) a ܝ (f. 109r). Il testo è del tutto privo di scolii[5]: poche annotazioni marginali su cui ci soffermeremo sono di mano più tarda. Non c'è traccia di colofone.

[1] Sherwood 1952.

[2] Lewis 1894, 51. Diverse scorrettezze: il numero di fogli (118 invece che 119), le misure, forse la datazione.

[3] Lewis 1894, 131.

[4] Lewis 1894, 51 dà 20×19 cm; Kamil 1970, 153, numero 66[52] dà più correttamente 30×20.

[5] È stato suggerito (Faraggiana 2009, 215-216) che Sergio abbia volutamente lasciato da parte l'opera scoliastica di Giovanni di Scitopoli. Se si tiene per valida la datazione (537-543) che è stata suggerita da Rorem-Lamoreaux 1998, 21-22 e 36-39 per la stesura

I trattati sono disposti nell'ordine DN, CH, MT, EH, Ep.

Il manoscritto è mutilo all'inizio e alla fine, mancando dei primi e degli ultimi fascicoli; tuttavia, recenti recuperi di parte del materiale mancante all'inizio del ms. (trovato nel sesto fascicolo del miscellaneo parigino BNF Syr. 378, in un frammento dell'Ambrosiana di Milano, e nella biblioteca stessa del monastero di S. Caterina) permettono di capire che il *corpus* era introdotto dal trattato originale di Sergio *Sulla vita spirituale*[6], che l'archiatra di Rēš'aynā aveva destinato a introdurre gli scritti dionisiani. Il manoscritto del Sinai inizia con DN I, 4, 115, 12; dai ff. 42-54 del ms. BNF Syr. 378 si recupera il secondo fascicolo di S1 (ff. 44-54 + 42, da fare seguire al f. 54): si legge infatti sul recto del f. 44 il segno ܒ a indicare che si trattava del secondo fascicolo di S1. Il f. 43 rappresenta invece l'ultimo foglio del primo fascicolo. Il testo contenuto è l'inizio di DN, insieme ai paragrafi LXIV (dalla terza linea)-CXXIV dell'edizione Sherwood del *Trattato* di Sergio[7]. Dal ms. A296inf. dell'Ambrosiana (=Chabot 55) proviene un foglio (f. 86) che va posto prima del f. 43 del BNF Syr. 378, quindi è il penultimo del primo fascicolo di S1, e va letto dal *verso* al *recto*. Esso contiene i paragrafi LVI-LXIV dell'edizione Sherwood (solo fino alla seconda linea del LXIV), talché saremmo già a questo punto in grado di leggere il trattato di Sergio, così come in origine apparteneva al Sin. Syr. 52, dal paragrafo LVI fino alla fine[8].

Infine, nel catalogo dei ritrovamenti recenti nella biblioteca del monastero di santa Caterina, opera della madre Filotea del Sinai[9] (da leggersi con l'integrazione di un ulteriore contributo di Paul Géhin[10]) si segnala la scoperta di un ulteriore tratto di testo del *Trattato* di Sergio, contenuto in 10 fogli (indicati nel catalogo con la sigla **M81N**): la madre Filotea parla di «un cahier de huit folios et deux folios indépendants»; Géhin osserva che «les relevés du catalogue ne permettent pas d'évaluer avec précision la part conservée», e ripete la descrizione dei fogli ritrovati come «un quaternion et deux folios indépendants»[11]; aggiunge poi che il

degli scolii di Giovanni, tuttavia, l'ipotesi non può essere accolta, poiché se si accetta questa datazione Sergio morì ancor prima che lo scoliasta si mettesse all'opera.

[6] SHERWOOD, 1960-61.

[7] QUASCHNING-KIRSCH 2000; cfr. anche PERCZEL 1999, 81 n.3. I due studiosi hanno scoperto i fascicoli indipendentemente uno dall'altro; descrizione in BRIQUEL-CHATONNET 1997, 69-77.

[8] GÉHIN 2006, 37-38.

[9] PHILOTHÉE 2008, 607-608.

[10] GÉHIN 2009.

[11] GÉHIN 2009, 87.

«quaternion» inizia con il paragrafo V del Trattato di Sergio, e si conclude nel par. XLIX. Tuttavia, dopo un'osservazione personale, abbiamo potuto constatare che in realtà i due «folios indépendants» sono parte integrante del fascicolo definito da Géhin come «quaternion», con cui costituiscono in realtà la parte mancante del primo fascicolo del ms. Sinaitico siriaco 52, cui vanno aggiunti i due fogli dello stesso fascicolo ritrovati a Parigi e a Milano. Il primo dei due fogli (che chiameremo **M81N A**), che è d'altronde mutilo nella parte alta, è il primo del fascicolo: contiene sul recto un testo scritto palesemente da una mano diversa, e più tarda, rispetto a quella che ha vergato tutto il resto del manoscritto; anche la natura del testo è del tutto estranea al *corpus* dionisiano e del trattato di Sergio che lo introduce: si tratta infatti del brano conclusivo della XXVIII omelia di Isacco di Antiochia, che tratta della sterilità e della preghiera di Anna e della nascita di Samuele (1Sam 1-2)[12]. Sul verso è riconoscibile parte del testo dei primi paragrafi del *Trattato* di Sergio, a partire dal paragrafo II e fino all'inizio del paragrafo V, che poi si ricongiunge con il testo nel recto del primo foglio del cosiddetto «quaternion». Il secondo dei «folios indépendants» (che chiameremo **M81N B**) è il decimo del fascicolo, ossia quello immediatamente precedente il foglio di Milano: esso contiene il testo del *Trattato* dal par. XLIX, ossia continua il testo laddove esso si interrompe nel «quaternion» e prosegue fino al par. LVI, ossia fino a ricongiungersi col testo del foglio di Milano. Questi dati testuali coincidono dunque perfettamente con quelli codicologici, per cui si è già constatato che il manoscritto consiste di fascicoli numerati di 12 fogli ciascuno.

Per quanto riguarda la fine, il ms. sinaitico si interrompe sulle prime parole della sesta Ep.; ma nel 1995 Sebastian Brock ha pubblicato e fornito la riproduzione fotografica di otto frammenti provenienti dalla fine del ms., contenenti altre parti delle ultime epistole (la sesta, la settima, l'ottava e la nona). Tutti questi frammenti sono assai danneggiati[13].

Si conoscono infine due nuovi piccoli frammenti di **S1** (che chiameremo qui **frammenti S1 A e B**), conservati anch'essi nella biblioteca di Santa Caterina del Sinai, inediti e a nostra conoscenza mai catalogati. Non abbiamo potuto esaminare autopticamente questi testi ma ne abbiamo

[12] Corrisponde, con lacune, a BEDJAN 1903, 357 l. 19-359 l. 6, dunque piuttosto bizzarramente il brano di M81N A si arresta a quattro righe dalla fine dell'omelia: si ringrazia S. Brock per l'identificazione. Pubblicheremo a breve uno studio di questo frammento.

[13] BROCK 1995, 101-105, e 227-230 ill. 230-237.

visto alcune fotografie[14]. In uno di essi (frammento A) è ancora riconoscibile la presenza delle due colonne di scrittura: esso riporta sul recto il testo di Ep. 9 (vi si riconosce infatti la parola ܪܘܡܬܐ) e sul verso, riconoscibile, un altro frammento da Ep. 9 sulla prima colonna e l'incipit, molto danneggiato, dell'Ep. 10 sulla seconda (lo si può ricostruire solo dalla collazione con L1); il contenuto del secondo lacerto (frammento B), che proviene dal margine interno di un foglio poiché vi si riconoscono i segni della rilegatura, è di difficile identificazione: potrebbe tuttavia provenire dalla settima epistola, identificabile dai termini «sole» e «luna» che appaiono sul verso. Sul recto si leggono minime porzioni della parte sinistra della prima colonna, sul verso della parte destra della seconda colonna. Di entrambi i frammenti abbiamo comunque trascritto quello che ne è leggibile, con l'eccezione dell'inizio di Ep. 10 nel frammento A, come spieghiamo al par. 3.

Da questa complessa situazione si ricava il seguente compendio:

Foglio M81N A:
Isacco di Antiochia, brano dall'omelia 28
Trattato di Sergio parr. II-V

Gruppo di 8 fogli M81N (definiti da Géhin «quaternion»):
Trattato di Sergio, parr. V-XLIX

Foglio M81N B:
Trattato di Sergio, parr. XLIX-LVI

Ms. Ambrosiana Milano A296 inf., f. 86:
Trattato di Sergio, parr. LVI-LXIV

BNF, ff. 43-54 + 42:
Trattato di Sergio, parr. LXIV-CXXIV + DN I, 1-I, 4

Ms. S1:
DN I, 4-Ep. 6

Frammenti di S1 pubblicati in Brock 1995 + frammenti S1 A e B:
Ep. 6-10 passim

La traduzione di Sergio contenuta nel manoscritto è quasi del tutto inedita, a eccezione di quattro testi brevi ma rilevanti:

[14] Fornite dal bibliotecario di S. Caterina, Padre Justin, che ringraziamo nuovamente per averle messe a nostra disposizione.

a) il primo capitolo di MT, edito da Jean-Michel Hornus nel 1970[15] con a fronte l'edizione del primo capitolo dell'altra, più tarda traduzione siriaca degli scritti areopagitici. Il testo tuttavia è erroneo e lacunoso in più punti, che abbiamo corretto e integrato;
b) la quarta Ep., integralmente edita e tradotta in inglese da István Perczel nel 2004[16], e da noi qui nuovamente edita soprattutto a causa del ritrovamento di un nuovo testimone per questa lettera (il ms. londinese da noi qui descritto come L4);
c) c'è poi il lavoro di Werner Strothmann sulla *Myron-Weihe*[17] (1978), ossia su EH IV, l'unico esempio esteso di edizione di un testo areopagitico nella versione di Sergio tentato finora.
d) I frammenti di epistole ritrovati al Sinai da Sebastian Brock sono stati editi dallo studioso già nel 1995: ne proponiamo qui una nuova edizione, per ragioni di completezza, per la presenza di alcune piccole imprecisioni nella trascrizione di Brock, e inoltre per fornire l'edizione dei due ulteriori frammenti di S1 identificati nel frattempo.

1.2. *Segnalazione di citazioni*

Il copista utilizza di quando in quando il tipico sistema grafico diversificato per la segnalazione delle citazioni, a seconda che siano bibliche, da Padri (come «Clemente», «Giusto» o, soprattutto, «Ieroteo») o da avversari con cui Dionigi si pone in polemica. I segni utilizzati sono i tre consueti per questo tipo di citazioni, posti ripetutamente accanto a ogni riga per tutta l'estensione di testo occupata dalla citazione: in ordine di apparizione, il primo ha una forma a forcella puntata <· oppure ·>, il secondo è una barra incrociata in senso obliquo da due punti %, il terzo è una breve linea orizzontale con un punto sopra e uno sotto ÷ (in altri manoscritti per le citazioni di avversari si trova altrimenti una semplice linea senza punti). Diamo di seguito la lista delle ricorrenze di questi segni e la loro estensione, in questo caso limitatamente a DN:

– Citazioni segnalate con <· o ·>:
  BNF 44ra ultime tre linee dx; BNF 45ra 2-5, 19-26 dx; BNF 46ra 4-9, 31-35 dx; BNF 46vb 4-19, 28-35dx; BNF 47ra 28, 30-36 dx; BNF 47vb 11-14, 31-36 dx; BNF 48ra 5-8, 10 sx; BNF 48rb 29-34 sx;

[15] HORNUS 1970.
[16] PERCZEL 2004.
[17] STROTHMANN 1978.

BNF 48va 30-36 dx; 49ra 1-3, 16-24 dx; BNF 49va 18-31 dx; BNF 50ra 10-13dx; BNF 50rb 4-5, 21-22 dx; BNF 51ra 16-18, 27-28 dx; 2ra 5-11, 22-25, 31-37 dx; 2rb 1-34 dx; 2va 10-18, 20-31dx; 3rb 27-30 dx; 3va 21-25 dx; 3vb 36-37 dx; 4ra 1-3, 5-10 dx; 9ra 9-20 dx; 9vb 9-14 dx; 13vb 18-21 dx; 17ra 12-15 sx e dx (tranne l. 15 che presenta la forcella solo a dx), 30-31 dx; 17va 6-8 dx; 17vb 12-14 dx.

– Citazioni segnalate con %:
8ra 2-38 dx; 8rb 1-36 dx; 17ra 25-26 dx; 18va 5-20, 23-39 dx; 18vb 1-13, 15-19, 22-36 dx; 23rb 33-37 dx; 31va 12-15 dx.
– Citazioni segnalate con ÷:
37vb 29-37 dx; 38va ultime cinque linee; 38vb 1-16.

1.3. *Intestazioni*

Ricorrono poi delle intestazioni in inchiostro rosso in capo alla pagina, collocate ai seguenti ff. (per tutto il ms.):

M81N, 3v nel cosiddetto «quaternion» (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ); BNF 43v-44r (ܕܡܪ ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܘܐܪܝܘܦܓܝܛܘܣ); BNF 49v-50r (ܕܡܪ ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܘܐܪܝܘܦܓܝܛܘܣ); BNF 42v-S1 1r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 6v-7r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 12v-13r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 18v-19r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 24v-25r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 30v-31r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 36v-37r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 42v-43r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 48v-49r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 54v-55r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 60v-61r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 66v-67r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 78v-79r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 84v-85r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 90v-91r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 96v-97r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 102v-103r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 108v-109r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܪܝܣ ܦܓܘܣ); 114v-115r (ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܣ ܦܓܘܣ).

1.4. *Annotazioni a margine*

Il manoscritto contiene solo poche annotazioni a margine, di mani evidentemente posteriori, se non recenti: tali note sono state infatti aggiunte soprattutto per rendere più agevole la lettura di vocaboli già resi pressoché illeggibili a causa del deterioramento materiale del ms. Le annotazioni si trovano ai ff:

- BNF 42ra a destra della colonna, linea 31 (ܘܠܝܕܘܬܐ; in serto);
- 3va, a destra della colonna, linea 17 (ܢܝ, tentativo di correzione della parola ܝܕܘܬܐ, le cui prime lettere in effetti si leggono male. La stessa mano sembra avere apposto uno ܢ all'inizio della parola nel corpo stesso del testo, trasformandola forse nell'inesistente ܢܝܕܘܬܐ);
- 3va, a destra della colonna, terzultima linea (ܐܬܝܢ; in serto);
- 22va, a destra della colonna, linea 17 (ܠܒܬܐ, a sostituire un erroneo ܒܝܥܬܐ nel testo);
- 75va, a destra della colonna, linea 5 (ܕܐܐܪ; in serto);
- 90ra, a sinistra della colonna, riferito al contenuto del capitolo (ܡܘܕܥ ܒܡܘܪܟܐ; in estrangelo);
- 97vb, a sinistra della colonna, linea 18 (ܕܠܣܡ; in serto)
- 98va, a destra della colonna, linea 20 (ܡܬܟܠܠܘܬܐ; riferito a una parola poco leggibile di cui si discerne male il corpo centrale ܡܬܟܠ[...]ܬܐ; in serto);
- 100va, subito sopra la prima linea della colonna e poi a destra della medesima in alto (ܡܥܡܝܢܘܬܐ, ripetuto due volte — forse da mani diverse? —: riferito alla linea 2; in serto).

1.5. *Punteggiatura*

La punteggiatura è abbondante e applicata a diversi livelli.

Seyome. Il copista, quasi sempre coerente per quanto riguarda i participi plurali femminili, usa talora porre il seyome anche sui participi plurali maschili. In questi casi abbiamo mantenuto diplomaticamente la grafia del manoscritto: si tratta spesso del participio ܦܪ̈ܝܚܢ, in 28va; 34ra; 43rb. Compaiono anche p. es. i participi ܡܬܐܡܪ̈ܢ, 15rb; ܡܣܬܒܪ̈ܢ, 38rb; ܪ̈ܚܫܢ, in 43rb e 77va; ܡܫܬܪ̈ܢ, due volte in 49rb; ܦܪ̈ܥܢ, 78rb. Inversamente, in alcuni casi per i trattati da noi qui editi abbiamo riscontrato l'assenza di seyome su un participio femminile, cf. p. es. ܗܘ̇ܝܢ, 6ra; ܡܦ̇ܩܢ 9va, ܡܬܚܫܒܠ 9vb, ܗܘܝܢ 17vb.

Pause. Si osservano almeno sette tipi di pausa, secondo un ordine di differente forza dell'arresto: .ܐ- (punto fermo); ·ܐ- (talora di non facile identificazione a causa della non sempre limpida evidenza della posizione del punto: a volte è un poco o anche molto basso, in genere denota arresto medio in elenchi o tra due proposizioni coordinate); .ܐ̣-, .ܐ̇-: due tipi di pausa sintattica di forza intermedia, la cui resa abbiamo standardizzato in ∴ܐ- e ∵ܐ-; ܐ̣-, ܐ̇- pause talora alternate una all'altra per marcare gli elementi in elenchi o alternative (sempre prima il punto in alto, poi quello in basso); il punto in alto si alterna però molto spesso

non col punto in basso ma con quello forte; altrimenti, utilizzato come pausa espressiva a inizio frase, per lo più, ma non sempre o soltanto, si trova il punto in basso sotto ܐܠܐ, ܒܪ ܡܢ, ܕܝܢ e ܬܘܒ; infine, :ܐ- (pausa più debole, in genere). La classificazione della forza delle pause ha valore indicativo; come spesso accade in questi casi, è arduo determinare il valore effettivo delle sfumature intermedie.

Interrogazione. Talora poi si osserva l'utilizzo del punto al di sopra di avverbi o pronomi per marcarne il significato interrogativo: per esempio, nel cap. IV di DN, nell'*excursus* sul male, è assai diffusa la presenza di ܐܝܟܢܐ.

Sostantivi. Il copista usa quasi costantemente contrassegnare tramite punti-vocale alcuni termini tra cui, per non segnalare che i più tipici, il termine stesso ܟܘܢܝܐ, «denominazione» e ancora ܒܥܝܐ e ܒܥܝܬܐ, ܕܡܘܬܐ, ܣܘܕܪܐ, ܚܠܒܐ, ܚܫܘܟܬܐ, ܚܠܝܬܐ, ܐܣܝܡܬܐ, ܥܠܡܐ. Molto raramente può capitare che alcuni di essi ne siano sprovvisti (accade per esempio con ܣܘܕܪܐ in alcuni casi ravvicinati, talora anche con ܒܥܝܐ). In questi casi, dal momento che l'incoerenza non tocca un punto grammaticale, abbiamo lasciato invariata la grafia del manoscritto. Lo scriba si attiene in linea di massima all'uso di porre il punto il basso dopo la consonante che porta lo šwa, e il punto in alto sulla consonante che reca il suono a/o. Tuttavia, soprattutto nel caso del punto in basso, la grafia di fatto oscilla costantemente: il punto si trova a volte sotto la consonante con šwa; talora esattamente nel mezzo tra di essa e quella successiva; talaltra molto nettamente sotto la consonante successiva. Nel caso del punto in alto, invece, esso può trovarsi anche sulla consonante immediatamente precedente quella recante il suono forte. Nel tentativo di una resa diplomatica il più accurata possibile delle caratteristiche anche grafiche del manoscritto (per la caratterizzazione di questa edizione come semidiplomatica si veda il paragrafo 3), ci siamo sforzati di scegliere volta per volta la soluzione che ne rispecchiasse maggiormente l'aspetto: si avranno dunque per esempio casi come quello di ܒܥܝܬܐ, la cui grafia oscilla costantemente tra ܒܥܝܬܐ e ܒܥܝܬܐ; o, per i verbi (sui quali si veda poco oltre), casi come quello di 44va, 10-11 in cui nel giro di due righe si osserva lo spostamento del punto tra ܡܬܬܣܝܡܝܢ e ܡܬܬܣܝܡܝܢ, senza che il significato cambi affatto, o di 18rb, 5 e 18rb, 14 a breve distanza si constata l'alternanza di ܡܬܬܘܕܥ e ܡܬܬܘܕܥ.

Pronomi e aggettivi. Gli omografi ܗܝ ܗܝ ܗܝ, ܗܘ ܗܘ ܗܘ, ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ, ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ, sono accuratamente distinti dal punto sopra, sotto, o assente. Costante è poi l'uso della distinzione tra ܡܢ (preposizione) e

ܗܟܝ (pronome o avverbio). Vi sono alcuni casi di lieve incoerenza, in cui ܗܝ, e ܗܘ sono scritti con il punto sotto anche quando valgono come copula (cfr. 21vb; 24vb; 25ra; 45ra; 48rb); li abbiamo mantenuti nel testo.

Verbi. Per i verbi, come già anticipato sopra, vale lo stesso discorso già fatto per i sostantivi: l'applicazione del punto-vocale per distinguere forme omografe è pervasiva, e sottoposta a oscillazioni grafiche. Nei participi attivi maschili singolari pa'el, il punto si sposta talvolta su qualsiasi delle tre consonanti (ܡܒܪܟ-ܡܒܪܟ-ܡܒܪܟ; ܡܙܪܪ-ܡܙܪܪ-ܡܙܪܪ). Nel testo manteniamo sempre diplomaticamente la grafia del manoscritto.

Correzioni della punteggiatura. Molto sovente capita di trovare correzioni applicate a errori di punteggiatura, tramite trattini aventi il punto errato a uno dei due estremi. Anche a un esame autoptico, è comunque difficile capire se queste correzioni siano opera della stessa mano che ha steso il testo o di una mano posteriore. Nella maggior parte dei casi, tuttavia, ci pare di poter affermare che l'inchiostro utilizzato per le correzioni sia diverso da quello con cui è scritto il corpo principale del testo. Sia nel caso che il copista stesso abbia fatto ricorso all'autocorrezione con un inchiostro differente, sia che, più probabilmente, un *mpaḥḥmana* (forse quello stesso che ha posto le poche annotazioni marginali) abbia effettuato più tardi questo tipo di intervento, resta impossibile da stabilire se le correzioni siano effettivamente applicate sulla base di una collazione con un altro esemplare o se invece siano l'iniziativa autonoma di chi le ha inserite.

Correzione di parti di parole o di parole intere. Si riscontra talora anche l'espunzione di intere parole o di parte di esse tramite tre espedienti grafici distinti: 1. molteplici punti collocati tutt'intorno a una parola da eliminare integralmente: per esempio ܗܝ, in 26va, ܒܗ in 42ra; 2. un piccolo tratto collocato su una lettera da espungere, per esempio ܦܣܠܠܬܐ in 6rb da ܦܣܠܠܘܬܐ, ܐܠܗܐ in 41vb da ܐܠܐܗܐ, ܫܪܝܪܐܝܬ in 40vb da ܫܪܝܪܝܐܝܬ, ܫܪܝܪܐܝܬ e ܘܟܠܗ in 47rb rispettivamente da ܫܪܝܪܝܐܝܬ e ܕܟܠܗ; solo in un caso, ci pare, (ܦܣܘܠܬܗ in 12ra), il correttore sembra aver voluto espungere l'intera parola, che in effetti non dà senso, con un tratto su ܘ. 3. Infine si trovano pochi casi di vera e propria cancellatura tramite abrasione dell'inchiostro: è il caso di ܟ in ܒܣܟܠܘܬܗ, 8vb, o di ܒܗ in 30ra.

1.6. *Varianti ortografiche*

Tutte le alternanze tra diverse varianti ortografiche sono state mantenute nell'edizione così come compaiono nel manoscritto.

2. La tradizione indiretta e altri frammenti da florilegi: una fortuna limitata

Per quanto attiene alla tradizione indiretta a nostra disposizione riguardo alla traduzione dionisiana di Sergio, le nostre ricerche ci hanno condotto finora a risultati senz'altro ancora parziali, non essendo stato possibile visitare la gran parte delle biblioteche del medio oriente[18]. Coprendo per quanto possibile le biblioteche europee e americane, abbiamo tuttavia individuato alcune testimonianze sicure, limitatamente ai testi qui editi:

I. Tradizione indiretta:

a) Da DN, si trova un brano di IV, 11 (156, 14-19) in una citazione di Isacco di Ninive, contenuta nella omelia 22 della raccolta di Bedjan[19].

b) Da MT, si legge un brano citato da Babai il Grande. Il testo è tratto dalla fine del primo e dall'inizio del secondo capitolo di MT (corrispondente a MT I, 3, 144, 3 - II, 145, 5/78rab): Babai cita testualmente questo stralcio della traduzione di Sergio nell'introduzione al suo commentario breve alle *Centurie gnostiche* di Evagrio Pontico. Il testo è conservato in un solo manoscritto, il Vat. Syr. 178[20] (18rab per il testo che qui ci interessa, e che sarà indicato in apparato come V), ed è edito da Frankenberg nel suo *Euagrius*[21].

c) Nel trattato *Sull'anima* di Moshe bar Kepha (IX secolo) è citato due volte uno stesso passo della ottava epistola (Ep. 8, 5, 187, 8-14) coincidente per estensione (ma con notevoli varianti sicuramente dovute a un riadattamento dell'autore) con quello riportato dal ms. L1 per cui si veda subito sotto. La traduzione è diversa da quella di Foca. Il trattato è conservato dal manoscritto Vaticano siriaco 147[22], ff. 1r-90v (datato al 1234) su cui Oskar Braun basò la sua traduzione[23], ma si legge anche nel manoscritto

[18] Questa lacuna sarà certo parzialmente colmata dai risultati di un progetto di Grigory Kessel (Università di Marburg), che sta attualmente conducendo una ricerca mirante a descrivere e studiare tutte le antologie monastiche siriache (ossia collezioni di testi ascetici e mistici) preservate. Molte di queste antologie sono conservate proprio in biblioteche del Medio Oriente. Poiché frammenti del *corpus* dionisiano compaiono spesso in questo tipo di antologie, si può ragionevolmente sperare che sarà possibile recuperare da esse qualche ulteriore frammento della traduzione di Sergio.

[19] Bedjan 1909, 169.

[20] Descrizione in Assemani 1759, 273-277.

[21] Frankenberg 1912, 38-41.

[22] Descrizione in Assemani 1759, 367-377.

[23] Braun 1891, Zweiter Teil 29-132. La citazione si trova a p. 114-115, ed è riferita al f. 79r del manoscritto vaticano. La seconda ricorrenza (Zweiter Teil, p. 124) è abbreviata e viene peraltro attribuita ad Atanasio.

Mingana syr. 9 (**M1**, del 1925)[24], che lo comprende tra le pp. 4-149 (la citazione dionisiana si trova a p. 144). Solo in quest'ultimo manoscritto abbiamo potuto leggere il testo.

II. Altre testimonianze in antologie:

d) **L1**: BL Add. 17191[25] (IX-X sec.):

- al f. 64r (Wright 864.63) si ritrova citato un brano di DN IV, 27 (173, 20-174, 3): il frammento vi si trova presentato come tratto «dagli inni del santo Ieroteo», il che è evidentemente dovuto al contesto del capitolo dionisiano, che insieme a tutto il tratto IV, 18-35 (ossia la digressione sulla natura del male) è presentato come opera di Ieroteo. Il frammento è stato già correttamente identificato da Karl Pinggéra[26].
- sempre in L1, al f. 2r (Wright 864.2), si legge per intero la prima epistola.
- Ai ff. 2r-2v (Wright 864.2), si trova citato dall'ottava epistola (Ep. 8, 5, 187, 8-14) un brano coincidente con quello citato da Moshe bar Kepha nel suo trattato sull'anima.
- Al f. 2r (Wright 864.2), si trovano alcuni stralci della nona epistola (Ep. 9, 3-6 passim: 201, 13-202, 2; 202, 9-12; 204, 8-10; 205, 8-206, 2; 206, 8-11). Questo passo si sovrappone parzialmente al secondo e al terzo dei frammenti pubblicati da Brock, e da noi ripubblicati nella presente edizione: esso contribuisce pertanto a colmarne le lacune. La traduzione, non coincidente con quella di Foca, rappresenta senz'altro il testo di Sergio, di cui rispecchia fedelmente lo stile.
- Ancora nello stesso manoscritto, al f. 1v (sempre sotto Wright 864.2) si trova un frammento della decima epistola indirizzata a Giovanni evangelista, corrispondente a Ep. 10, 1, 208, 1-14. Anche in questo caso, esso non coincide con la traduzione di Foca.

e) **L2**: BL Add. 17193[27] (datato all'anno 874; di provenienza miafisita): f. 10r (Wright 861.20) contiene, oltre a materiale da EH, un brevissimo frammento della settima epistola, corrispondente a Ep. 7, 2, 168, 5-6, e non coincidente col corrispettivo testo tradotto da Foca.

f) **L3**: BL Add 14613[28] (IX-X sec.; antologia monastica di provenienza miafisita): f. 207rv (Wright 806.26) contiene un brano di MT, corrispondente a MT I, 1, 142, 5-11.

[24] Descrizione in MINGANA 1933, 37-41.
[25] Descrizione in WRIGHT 1871, 1008-1015.
[26] PINGGÉRA 2002, 42-43.
[27] Descrizione in WRIGHT 1871, 989-1002.
[28] Descrizione in WRIGHT 1871, 810-815.

g) **L4**: BL Add. 14604[29] (VII sec.; antologia miafisita): ai ff. 102va-103va (Wright 761.11) si trova per intero la quarta epistola.

h) **L5**: BL Add. 12155[30] (VIII sec.; antologia miafisita):

- f. 58va (Wright 857, IV.9) riporta Ep. 8, 5, 187, 8-14;
- f. 69vab: DN II, 9, 133, 7-12;
- f. 87ra-vb (Wright 857, VI.7) presenta una serie di citazioni da DN I e II (nell'ordine: II, 3, 125, 13-126, 2; I, 1, 108, 6-8; I, 1, 109, 2-4; I, 5, 117, 5-8; I, 8, 121, 14-18; II, 1, 123, 9-12; II, 2, 124, 18-125, 3; II, 4, 127, 3-128, 7; II, 6, 130, 5-10; II, 9, 133, 5-11);
- quindi al f. 89ra (Wright 857.VI,7) si susseguono Ep. 8, 2, 180, 16-181, 9 ed Ep. 1 per intero;
- f. 93rb (Wright 857.VI,7), DN IV, 22, 169, 20-170, 5.

i) **L6**: BL Add. 14532[31] (VIII sec.; antologia miafisita):

- f. 50v (Wright 858.2), contenente il passo cristologico di DN II, 9, 133, 7-12;
- f. 156r contiene Ep. 8, 2, 180, 16-181, 9 (non coincidente con la versione di Foca).

j) **L7**: BL Add. 14535[32] (IX sec.; antologia miafisita), f. 12v (Wright 798.1), contenente il passaggio di DN II, 9, 133, 5-12.

k) **L8**: BL Add. 14536[33] (VIII sec.; antologia miafisita): ff. 11v-12v (Wright 771.1) contengono una ulteriore serie di passi da Ep. 8, parr. 1 e 4: 173, 6-10; 175, 14-176, 3; 179, 6-8; 179, 11-180, 3; 183, 11-184, 1. Tali passi non coincidono con quelli corrispondenti nella traduzione di Foca.

l) **L9**: BL Add. 14538[34] (circa X sec.; antologia miafisita): f. 27v (Wright 863.1) contiene gli stessi passi della Ep. 9 (ma solo a partire da 204, 8-10 e seguenti), presenti in L1: non solo sono gli stessi, ma sono anche concatenati l'uno all'altro negli stessi punti di giunzione con la stessa formula di passaggio ܘܬܘܒ.

m) **M2**: Mingana syr. 49[35] (siro-occidentale, circa XVII sec.): f. 65r riporta uno stralcio dell'ottava epistola, corrispondente di nuovo a Ep. 8, 2, 180, 16-181, 9 e non coincidente con il corrispondente passo nella traduzione di Foca.

[29] Descrizione in WRIGHT 1871, 724-726
[30] Descrizione in WRIGHT 1871, 921-955.
[31] Descrizione in WRIGHT 1871, 955-967.
[32] Descrizione in WRIGHT 1871, 796-799.
[33] Descrizione in WRIGHT 1871, 742-744.
[34] Descrizione in WRIGHT 1871, 1003-1008.
[35] Descrizione in MINGANA 1933, 137-143.

n) **M3**: Mingana syr. 69[36] (circa metà VII sec.; antologia miafisita): f. 30v contiene DN II, 9, 133, 7-12.

o) **S2**: Sinai syr. 24[37] (VIII-X sec.; siro-calcedonese), ff. 134r-136v, in cui si leggono di seguito molti brani di DN e di MT. Da DN, passi corrispondenti a: IV, 2, 145, 12-16; IV, 3, 146, 10sg; IV, 5, 149, 12-20; IV, 6, 150, 8-14; IV, 7, 152, 22-153, 3; IV, 9, 153, 10-154, 10; IV, 11, 156, 13-157, 3; VII, 3, 198, 12-15; XI, 2, 219, 8-12; da MT, tutto il tratto di testo da I, 1, 141, 1 fino a II, 145, 5.

Da questo elenco si può peraltro trarre un primo abbozzo del quadro della fortuna, seppur minima perché in effetti ristretta ad alcuni passaggi fissi, della traduzione di Sergio tra i Siri.

Si può anzitutto riproporre schematicamente quanto osservato circa la coincidenza tra i brani dionisiani ricorrenti nella tradizione indiretta, nei florilegi e nelle antologie:

DN II, 9: L5=L6=L7=M3, per lo più coprendo l'estensione DN II, 9, 133, 7-12 (in una delle ricorrenze in L5 e in L7 è citato DN II, 9, 133, 5-12).

DN IV, 11, 156, 14-19: Bedjan=S2.

Ep. 1: L1=L5.

Ep. 8, 2: M2=L5=L6. In questo caso, la perfetta coincidenza nell'estensione del passo dimostra che esso è sempre stato citato da una fonte antologica comune.

Ep. 8, 5: M1=L1=L5. Anche per questo passo vale lo stesso ragionamento.

Ep. 9 passim: secondo la stessa successione di passi, con le stesse formule di giunzione e gli stessi punti di giunzione delle citazioni, il florilegio è contenuto in L1=L9. In questo caso è evidente che: o il più antico tra gli autori delle due compilazioni ha letto il testo direttamente dall'opera di Dionigi e l'ha personalmente antologizzato, mentre l'altro ne segue la formulazione antologica, oppure entrambi citano da una medesima antologia.

MT I-II: presente in V, S2 e L3.

Per quanto concerne i testi qui pubblicati, si vede distintamente che la versione dionisiana di Sergio, piuttosto che essere diffusamente letta in forma integrale, fu soprattutto precocemente antologizzata per usi

[36] Descrizione in MINGANA 1933, 173-178.

[37] Descrizione in LEWIS 1894, 41; KAMIL 1970, 153; si legga ora KESSEL 2010, 209 e n. 17, dove per la prima volta i passi vengono correttamente attribuiti a Dionigi l'Areopagita.

principalmente (ma non esclusivamente) apologetici e polemici, e nella maggior parte dei casi all'interno di florilegi cristologici in difesa della confessione miafisita; ne circolarono così solo certi passi e, per lo più, sempre gli stessi, che ritroviamo da un'antologia all'altra.

Il trattato sui *Nomi divini* fu uno dei meno fortunati nella letteratura siriaca successiva, forse anche a causa del suo carattere altamente speculativo: se nessuna copia integrale oltre a S1 ne sopravvive, anche la tradizione delle citazioni nei florilegi non è molto ricca. Una notevole diffusione ebbe soltanto il passo cristologico di II, 9 per cui non è difficile supporre che, dato il suo carattere, esso sia stato presto antologizzato e poi trasmesso avulso dal contesto. Esso infatti, ricorrendo sempre con la stessa estensione in diversi florilegi cristologici, ed essendo sempre l'unico passo dionisiano citato in questo tipo di antologie, sembra non essere tratto direttamente dall'opera areopagitica, bensì da un repertorio di passi cristologici pronti per l'uso. Forse si può addirittura ipotizzare l'origine della estrapolazione di questo passaggio: esso era già stato ridotto a citazione di supporto in un discorso cristologico da Severo di Antiochia nel *Contra Apologiam Juliani*, 25, anche se nella versione siriaca del trattato è assai differente dal testo di Sergio perché a quanto pare Paolo di Callinico, il traduttore siriaco di Severo, lo rese direttamente dal greco della citazione severiana. Per il resto, il testo più citato è il IV capitolo, contenente elementi più concreti riguardo alla natura dell'amore e del male. Fortuna ebbe poi la prima parte della *Teologia mistica*, poiché la vivida descrizione di un'esperienza mistica che essa contiene era senza dubbio più consona agli interessi di un pubblico monastico. A questo proposito, un elemento in particolare merita attenzione: il passaggio da DN IV, 11 sulle lettere e le sillabe, citato da Isacco nell'omelia 22, e il passaggio a cavallo tra il primo e il secondo capitolo di MT, citato da Babai, compaiono entrambi come passi antologici nel ms. S2 (datato fra l'VIII e il X secolo ed esso stesso contenente proprio opere di Isacco).

Diverso è il caso delle epistole, almeno delle prime che meglio si prestavano, per la brevità e la focalizzazione tematica su argomenti di carattere mistico o cristologico, ad essere tramandate per intero. Così è infatti della prima epistola, attestata da due manoscritti (L1 ed L5), e della quarta epistola tramandata da L4. Tuttavia proprio la brevità e la focalizzazione favorivano anche la trasmissione delle epistole separatamente le une dalle altre, e proprio i due casi ora citati confermano questa tendenza: entrambe si trovano isolate nei loro manoscritti. È pur vero che in L1 la prima epistola è accompagnata da frammenti della ottava e della nona,

ed eccezionalmente dalla decima, ma il *corpus* epistolare non vi è comunque presente nella sua interezza: sembra piuttosto che il compilatore abbia radunato tutto ciò che delle lettere dionisiane circolava in forma antologica. A conferma che la brevità favoriva la trasmissione integrale delle epistole minori, le epistole più lunghe (8 e 9), in una certa fase della trasmissione manoscritta, devono essere state appunto sottoposte a un'estrapolazione antologica di porzioni di testo che poi sono le uniche a ricorrere, sempre le stesse e con la stessa estensione, attestando così la loro provenienza da antologie — è il caso di Ep. 8, 2 e 8, 5; i passi selezionati possono anche essere arrangiati in un piccolo florilegio da citarsi in blocco, come vediamo nel caso dell'Ep. 9.

D'altronde i casi dell'epistola 10, che ci è trasmessa esclusivamente dal ms. L1, del ms. L5 che contiene numerosi passi dal capitolo I di DN non altrimenti rintracciabili nella tradizione manoscritta al di fuori di S1, e del ricco materiale contenuto nel ms. S2, comprendente anche passi dai più rari capitoli VII e XI di DN, costituiscono nella tradizione a nostra disposizione un fenomeno a sé stante: queste antologie potrebbero infatti essere state formate dai compilatori sui testi integrali di Dionigi, dal momento che non si allineano al repertorio consueto di passi che sembrano circolare tra i florilegi e anzi contengono esemplari unici nella frammentaria tradizione della versione sergiana. Ma questa impressione potrebbe pur sempre derivare dal fatto che potremmo avere un'immagine falsata del materiale dionisiano circolante nell'antichità, basandoci sulla fortuita sopravvivenza di una rappresentanza limitata delle citazioni dalla versione di Sergio che l'azzardo della storia ha messo a nostra disposizione.

Una menzione a parte merita il fatto che Moshe bar Kepha, teologo siro-occidentale del IX secolo, non si serva per citare Dionigi della traduzione di Foca, prodotta un secolo e mezzo prima nell'ambiente miafisita di Qennešre e in seguito generalmente sfruttata dagli intellettuali della Chiesa siro-occidentale. Questa eccezione meriterebbe uno studio più approfondito, ma anche in questo caso la coincidenza del passo citato da bar Kepha con il medesimo stralcio in un'antologia proprio del IX-X secolo, fa sospettare che anche il teologo miafisita non leggesse Dionigi integralmente, non per lo meno nella traduzione di Sergio.

Il fenomeno della ricorrenza di citazioni da porzioni di testo sempre uguali da un florilegio all'altro interessa infine anche EH (curiosamente non CH, almeno nei manoscritti da noi esaminati); ma un esame dettagliato di queste attestazioni è tuttavia da rinviarsi all'edizione critica dei trattati gerarchici nella versione di Sergio.

3. Caratteristiche di questa edizione

Il caso del ms. Sin. Syr. 52, con i fogli recuperati al Sinai, a Parigi e a Milano è, in rapporto al testo dionisiano di Sergio, quello di un *codex unicus*. Ci si trova dunque nella necessità di darne un'edizione che è fondamentalmente diplomatica: il testo è stato da noi trascritto così come lo si trova nel codice, mantenendone fedelmente le caratteristiche di punteggiatura (con le eccezioni segnalate al paragrafo 1.5) e le varianti ortografiche. Tuttavia, la presenza di alcuni errori evidenti, tanto nei vocaboli che nella punteggiatura, e l'esistenza di una tradizione indiretta e di alcune porzioni di testo collazionabile recuperate in altri manoscritti, comportano la necessità di associare la resa diplomatica con un intervento critico sul testo, per quanto necessariamente limitato: le possibilità di collazione sono alquanto ridotte, rimanendo soprattutto circoscritte ad alcuni tratti della versione sergiana chiaramente più frequentati dalla successiva tradizione, ossia la sezione cristologica di DN II, DN IV, MT I-II e alcune epistole. In questi casi si impone l'intervento critico, fino a fare di questa edizione una edizione *semi-diplomatica*. Per certi versi è assai difficile, come per ogni *codex unicus*, comprendere se e quando il copista abbia commesso errori. In alcuni casi essi sono evidenti, e il principio da noi seguito è stato di inserire la nostra correzione nel testo segnalandola in apparato accanto alla lezione originaria del manoscritto, sul tipo «ܐܝܒܐ: ܐܝܝܒܐ S1». Vi sono poi molti casi dubbi: il *codex unicus* S1 infatti è certo un buon manoscritto, ma non è eccellente, poiché oltre agli errori palesi, si riscontrano lezioni su cui si resta perplessi, ma senza poter decidere per una correzione. È il caso per esempio delle inversioni del numero dei sostantivi rispetto al greco (singolare invece di plurale e viceversa), tanto abbondanti da far pensare a un *usus scribendi* di Sergio, ma talvolta apparentemente smentite dalle lezioni di S2; o di diverse mancanze di ܠܐ in corrispondenza di termini greci composti con l'alpha privativo, specie laddove lo stesso vocabolo si trovi invece tradotto altrove, nel manoscritto S1, in modo corretto. Inoltre, non appena si presenti la possibilità di collazionare il testo con altri testimoni si presenta talvolta l'occasione di correggerlo sulla base delle varianti offerte dagli altri manoscritti. Non si può dunque evitare il sospetto che, avendo a disposizione una maggiore quantità di materiali, si potrebbe ottenere un testo talvolta migliore. Nei casi dubbi in cui non vi sia però possibilità di effettuare una collazione, e una decisione definitiva per una correzione del testo non sia possibile, abbiamo riportato in apparato un suggerimento

di lettura alternativa, in forma dubitativa («lege…?»). In alcuni casi, poi, S1 attesta delle forme morfologicamente inaspettate ma non necessariamente scorrette: ci siamo limitati a segnalarle in apparato con l'annotazione «sic». Ad esempio in 2va, 6, si legge ܡܬܒܝܬܐ: la forma attesa sarebbe in effetti ܡܬܢܒܝܬܐ; allo stesso modo, sempre in 2va, 8, ܘܡܣܟܢܬܐ ܠܘܬܗ ܟܠ si presenta al posto del consueto ܘܡܣܟܝܢܬܐ ܠܘܬܗ ܕܟܠ. In 26va, 2, si legge ܡܬܪܡܢܬܐ laddove ci si sarebbe aspettati ܡܬܪܡܝܢܬܐ. A partire da 28va, 3-4 si trovano alcune forme del tipo ܗܠܝܢ ܕܢ̈ܫܝܢ, laddove ci si aspetterebbe ܗܠܝܢ ܕܢ̈ܫܝܢ. Tuttavia, il fatto che S1 sia nel complesso un buon manoscritto si può comunque affermare sulla base della sorvegliata qualità grafica e grammaticale e, in certi casi, anche sulla base della sua notevole e spesso totale aderenza al testo greco così come è stato ricostruito da Suchla, Ritter e Heil. Questo punto sarà discusso più diffusamente, tuttavia, nella sezione successiva.

Per quanto riguarda la punteggiatura il suo utilizzo è talmente articolato, e tutto sommato coerente, che si è ritenuto di darle talora un rilievo nell'apparato critico, nei casi 1. di errato utilizzo (un seyome palesemente incongruo, o un pronome personale o possessivo chiaramente erroneo), e inoltre in quei casi 2. in cui il copista o una mano posteriore abbiano apposto una correzione che modifichi sostanzialmente il significato del testo. Abbiamo ritenuto opportuno quest'ultimo genere di intervento perché, data l'estrema duttilità sintattica dell'uso dei diacritici in S1, che si adatta a ogni sfumatura della struttura del discorso dionisiano (e in parte lo rende spesso più intelligibile segnalandone ogni singola articolazione), ci pare di poter affermare che questo sistema di punteggiatura risalga molto probabilmente o a Sergio stesso o a un *mpaḥḥmana* che punteggiò il testo già in alta data. Se si fa propria tale ipotesi, anche questo aspetto del testo può a buon diritto entrare a far parte del lavoro ecdotico. Abbiamo dunque segnalato tutti i casi di correzione intervenuta nel manoscritto sulla distinzione dei pronomi suffisso, sul seyome o sulla specificazione della forma verbale. Per tutti i casi in cui la correzione della punteggiatura sia intervenuta invece su sfumature minime dell'articolazione sintattica, abbiamo tralasciato di segnalarla nell'apparato per non appesantirne la lettura. Sia per le correzioni della punteggiatura che delle parole, l'apparato critico le annota semplicemente con «em[endavit]», senza tentare di specificare se si tratti di un'altra mano.

Un problema con cui si ha poi talvolta a che fare è il cattivo stato della pergamena, a volte lacerata, e dell'inchiostro, che in certe pagine è pervenuto a un alto grado di consunzione, sì che il lettore può avere a che fare

con lacune meccaniche in alcuni tratti del testo. Fortunatamente, questo è un caso raro per DN e MT in cui non più di singole lettere o parole restano illeggibili; il testo più tormentato resta quello delle Ep.

Un'ultima annotazione speciale riguarda l'epistola 9: per quest'ultima abbiamo il caso unico di una sovrapposizione parziale fra il testo degli stralci che si possono estrarre dai manoscritti L1 ed L9 e una serie di frammenti di S1 pubblicati da Brock, e da noi ora ripubblicati qui. I due testi si integrano a vicenda: i passi di L1 ed L9 colmano le lacune dei frammenti di S1, ma questi a loro volta coprono una porzione di testo a tratti più estesa rispetto a quella attestata nei manoscritti della British Library; data l'eccezionalità di questa situazione, abbiamo deciso di disporre i due testi paralleli su due colonne, sì che il lettore possa meglio apprezzare la complementarità dei brani.

In un ultimo frammento di S1, non pubblicato da Brock, si trova poi un piccolo brandello dell'incipit di Ep. 10, che tuttavia non migliora in alcun caso la conoscenza dello stesso testo quale ci viene offerta dal ms. L1, riportante integralmente il titolo insieme a una porzione di testo. In tal caso dunque non abbiamo mantenuto nel testo il frammento di S1.

4. Accenni sul valore critico-testuale della versione di Sergio in rapporto al testo greco

4.1. *Nota metodologica*

4.1.1. Articolazione del rapporto tra testo siriaco e testo greco

Se è vero che, come affermavamo nel paragrafo precedente, l'aderenza del testo di Sergio a quello greco così come si legge nella moderna edizione critica è notevole, si riscontra d'altra parte un certo numero di casi in cui il testo greco soggiacente al siriaco pare essere stato differente da quello scelto dagli editori, e la versione sembra dunque poter contribuire talora al miglioramento, talaltra almeno a una ridiscussione del testo greco, un poco più spesso di quanto Suchla non avesse supposto[38]. Si rende necessaria, a questo punto, una precisazione metodologica.

È ancora prematuro tentare di collocare il testo di Sergio all'interno della tradizione manoscritta dionisiana in generale[39]. Questo, d'altronde,

[38] Suchla 1990, 57-59.

[39] Come si vedrà poco oltre, essa deve ancora essere propriamente descritta in un volume apposito dall'editrice Suchla; inoltre, stando a Perczel 2004, 426 n. 30, la stessa costituzione del testo critico andrebbe rivalutata alla luce di varianti, presenti

sarà il compito degli editori del testo greco: in questa sede ci limiteremo dunque ad alcune indagini preliminari, basando per ora il confronto tra «testo greco» e versione siriaca sull'edizione critica del greco. Da questo confronto siamo partiti per una prima stima *approssimativa* del valore storico-critico della traduzione di Sergio. Finché però la ricerca sul testo di Sergio si muove ancora nell'ambito della comparazione con il testo critico greco moderno, bisogna usare certe cautele e trattare, in linea di principio, due testi così eterogenei (un'edizione critica e un testimone manoscritto in una lingua differente, unico e fin qui inedito) come paralleli. Data questa eterogeneità, si presenteranno cinque casi possibili:

1) in quello della perfetta aderenza della versione siriaca all'edizione critica dell'originale (talora fino a eleganze etimologiche nella resa), si potrà facilmente concludere, come si diceva, al fatto che Sergio leggeva la stessa lezione presente nell'edizione critica moderna.

2) In moltissime situazioni di distacco anche notevole, poi, si può rintracciare una sicura ragione stilistica o dottrinale per cui Sergio, in base alla sua formazione e alle sue idiosincrasie linguistiche o filosofiche, ha deciso di scrivere qualcosa che non collima con il testo greco di Suchla: in questi casi si può allora supporre che il testo greco utilizzato da Sergio fosse comunque uguale o simile a quello critico moderno, anche se con riserva. In questa categoria vanno fatte rientrare soprattutto le tendenze che nell'introduzione linguistica al volume contenente la traduzione classifichiamo come «editing» (par. II.2.1). In alcuni casi, come quelli di DN II, 11 e DN VIII, 6 che saranno discussi nel commento alla traduzione, si dà anzi il caso che Sergio equivochi palesemente il senso del testo greco e produca una certa confusione nella traduzione.

3) Vi è poi anche una terza possibilità, ossia l'insieme di quei casi in cui la divergenza tra greco e siriaco è tale (è il caso per esempio di certe omissioni da parte di Sergio di elementi presenti in greco) da dover sospendere il giudizio: in mancanza di ragioni per spiegare la distanza del siriaco dal greco, non si può stabilire cosa effettivamente leggesse il traduttore, soprattutto tenendo conto di un'ulteriore difficoltà: la frequente mancanza di materiali con cui collazionare il testo siriaco di S1 e quindi la difficile valutazione del valore delle lezioni di questo manoscritto come effettivamente rappresentative del testo originariamente concepito da Sergio.

in manoscritti non utilizzati nello stabilimento del testo, che sono passate inosservate nell'edizione critica. Si pensi solo ai risultati che potrebbe dare un esame approfondito del palinsesto *Par. Gr.* 1330 di cui tratta il già menzionato articolo di FARAGGIANA 2009.

4) In qualche caso invece il testo di Sergio può effettivamente migliorare il testo originale con varianti non riportate nell'apparato dell'edizione moderna: un ottimo esempio ne è Ep. 4, 160, 7/119ra, 11-13[40]. Tuttavia siamo convinti che lo studio dettagliato del linguaggio del traduttore debba ovviamente precedere ogni considerazione di carattere ecdotico; e a nostro avviso la maggiore comprensibilità del siriaco rispetto al greco, osservata e lodata da autorevoli lettori[41], è proprio dovuta, per lo meno in gran parte, alle caratteristiche specifiche della lingua di Sergio, in particolare al suo approccio all'editing (soprattutto la perifrasi finalizzata a sciogliere le più dense espressioni greche di Dionigi) e alla sintassi[42], e non alla soggiacenza di un testo greco sostanzialmente differente o più «comprensibile»[43].

5) Infine Sergio attesta alcune varianti significative, presenti in certi manoscritti greci ma scartate dagli editori, che possono essere individuate con certezza come tali. Talora esse rimettono in discussione il testo critico dell'originale. È quanto esamineremo in 4.2, dove elencheremo alcune di queste varianti.

Ci sembra che le possibilità che ricadono sotto i casi 1 e 2 rappresentino la grande maggioranza dei casi, almeno limitatamente ai testi da noi qui editi. Ciò significa che, per lo più, o i due testi coincidono oppure, se non coincidono, la gran parte delle differenze sarà riconducibile a motivi che vanno individuati nello stile linguistico di Sergio, o in una sua particolare posizione filosofica o teologica. Anche nei casi di editing più spinto, infatti, come in DN I, 4 o in MT II[44], si possono individuare delle ragioni precise che hanno spinto Sergio a una rielaborazione personale dell'originale. Tendiamo dunque a escludere che il testo siriaco rappresenti davvero, come pure è stato suggerito, una situazione del testo greco profondamente differente da quella testimoniata dalla tradizione a noi nota.

[40] Cfr. Perczel 2004, 425-426.

[41] Brock 1989, 30.

[42] Descriviamo questi procedimenti nel paragrafo II.2 dell'introduzione al volume contenente la traduzione.

[43] Tesi proposta invece a più riprese da Perczel, per esempio fin da Perczel 2000, 91-92 (dove però la tesi dell'incomprensibilità del testo greco è a nostro avviso infondata: cfr. la nota 77 alla traduzione) e ancora recentemente in Perczel 2008, 563 («the most astonishing feature of the Syriac, and one that suggests that it reflects an earlier version of the CD, is that, in contrast to the Greek, it is clear and comprehensible»). Non ci sembra però che il criterio della comprensibilità sia di per sé sufficientemente solido per valutare la maggiore affidabilità del siriaco.

[44] Che abbiamo discusso rispettivamente in Fiori 2010b e Fiori 2011a, 192-193; si confronti anche il commento *ad loc.* nel volume contenente la traduzione.

4.1.2. L'ipotesi di Perczel: difficoltà derivanti dalla storia della tradizione greca

Queste osservazioni ci introducono all'interpretazione che István Perczel ha costruito tra l'altro anche a partire dall'ipotesi di Beate Regina Suchla: secondo quest'ultima, tutta la tradizione manoscritta greca di Dionigi a nostra disposizione discende da un iparchetipo costituito da una «editio variorum» apprestata da Giovanni di Scitopoli. Prima di affrontare gli argomenti di Perczel, ricordiamo i punti salienti della convincente ipotesi di Suchla[45], che costituisce a nostro avviso già di per sé un impedimento ad accettare le tesi dello studioso ungherese. Secondo la studiosa, il *corpus* dionisiano sarebbe circolato nei primi anni in una forma già caratterizzata da varianti d'autore, e sarebbe stato infine regolarizzato, *dopo* la morte di Sergio[46], da Giovanni, nel cui circolo sarebbe stata prodotta una «Redaktion» dei testi areopagitici in cui le varianti di un manoscritto utilizzato per collazione sarebbero state inserite in interlinea o in margine. Tutto ciò è ricostruibile a partire dal dato di fatto che in certi rami della tradizione greca molti manoscritti esibiscono delle «Doppellesarten», ossia lezioni con insieme la loro variante (interlineare o marginale) che è stilisticamente e contenutisticamente dello stesso valore della lezione accolta nel corpo principale del testo; altri copisti all'origine fecero invece una selezione delle varianti. Sergio in ogni caso avrebbe dunque tradotto un testo ancora molto vicino alla forma non regolarizzata in cui il *corpus* circolava prima dell'intervento dello scoliasta[47]. Date queste conclusioni, già Suchla era indotta a riportare all'attenzione una domanda posta da Sherwood agli inizi della ricerca sulla traduzione di Sergio: «may it not be that at times the two translators [*scil.* Sergio e Foca] had two recensions of the text before their eyes?»[48], ossia: mentre Foca nel VII secolo traduceva già il testo nella forma che gli aveva dato Giovanni di Scitopoli, Sergio ne leggeva forse uno più «originario»?

[45] Riassunta così da SUCHLA 1985, 188-189: «der Hyparchetyp der griechischen Überlieferung ist demnach ein auf Grund von Textvergleich korrigiertes, normiertes und kommentiertes Exemplar mit Doppellesarten, das eine Art Edition mit Kommentar im modernen Sinne darstellt».

[46] Come già ricordato sopra, si veda la datazione proposta da ROREM-LAMOREAUX 1998, 21-22 e 36-39.

[47] E infatti, nota SUCHLA 1985, 188 può capitare che Sergio presenti nel suo testo una «Doppellesart». È quanto abbiamo notato anche noi in almeno un caso, DN 199, 5, dove è molto probabile che Sergio abbia tradotto entrambe le varianti πεπεισμένων e πεπιστευομένων.

[48] SHERWOOD 1952, 183; cit. anche in SUCHLA 1985, 193.

Certamente anche noi, come abbiamo detto per i casi 3, 4 e 5 in 4.1.1., abbiamo osservato e quindi ammettiamo senza difficoltà che Sergio abbia davvero letto un testo greco differente da quello della moderna edizione; prevediamo anche che gli apporti da lui offerti alla comprensibilità del greco o al miglioramento del testo critico di Göttingen si riveleranno più numerosi di quelli da noi individuati nel presente lavoro, in cui forniamo solo una prima approssimazione[49]. Siamo dunque d'accordo con Perczel quando sostiene che «the earliest Syriac readers and translators were using a different, earlier redaction of the CD than the one issuing from the circle of John of Scythopolis»: questo ci sembra un dato di fatto. Il problema risiede nella *interpretazione* che si vuole dare *di questa differenza*. Il nostro punto di vista è che una lettura organica della traduzione di Sergio nella sua interezza, almeno per quanto riguarda i testi qui editi, induce a due osservazioni rilevanti: che in ogni caso, quando Sergio attesta varianti significative, o dimostra di aver conservato le «Doppellesarten» originarie, non si tratta *quasi* mai di lezioni che non siano attestate almeno da qualche manoscritto anche nella tradizione greca[50] (casi 4 e 5 di 4.1.1); e inoltre, sempre per quanto riguarda i trattati pubblicati qui, ciò si applica solo ad alcuni casi puntuali e non investe mai il contenuto in modo sostanziale. Inoltre, anche nei casi non rari in cui il greco e il siriaco divergono senza una ragione spiegabile (è il caso 3 di 4.1.1), non si tratta quasi mai di divergenze significative di contenuto. Queste sole osservazioni ci indurrebbero temporaneamente già a concludere, da un punto di vista strettamente filologico, che l'intervento di Giovanni di Scitopoli, successivo alla traduzione di Sergio, non è stato un intervento di significativa alterazione, o addirittura di censura, della fisionomia originaria del testo dionisiano.

4.1.3. L'ipotesi di Perczel: difficoltà derivanti dal testo siriaco

Questo invece è proprio ciò che ancora di recente ha sostenuto Perczel. Quando lo studioso sostiene che Sergio traduceva una forma «intatta»[51] del testo greco, intende dire infatti che il testo dionisiano che Sergio

[49] È senz'altro vero per esempio, come dimostrerà l'edizione delle *Gerarchie* da parte dello stesso Perczel in un prossimo volume di questa collana, che EH presenta una struttura in capitoli notevolmente differente da quella del testo tradito in greco.

[50] Ma si veda il commento alla traduzione, dove abbiamo segnalato alcuni casi in cui Sergio sembra davvero aver letto un testo che (se l'apparato critico dell'edizione di Göttingen è affidabile per tali casi) non compare nella tradizione greca.

[51] Perczel 2008, 562.

traduceva era una lettura esoterica, destinata a un pubblico ristretto appartenente a quel «semi-clandestine underground movement»[52] che erano gli «origenisti», e contenente le loro dottrine (ci serviamo qui e nel seguito delle parole del suo contributo più recente a riguardo, ma la stessa tesi viene ribadita a più riprese dallo studioso[53]). È stato un immenso merito di Parczel quello di attirare l'attenzione sul legame tra Dionigi e la ricezione di Origene ed Evagrio nella prima metà del VI secolo, e di aver indicato che in questo legame risiede una chiave fondamentale, e trascurata dalla ricerca precedente, per la comprensione del significato profondo del progetto dionisiano. Solo grazie a lui possiamo oggi avventurarci in questa nuova e feconda direzione degli studi dionisiani, pur divergendo dalle sue tesi. Non è possibile inoltrarsi qui nella questione, lungamente dibattuta, su quale sia il contenuto di questo origenismo e se il nome stesso di «origenismo» sia appropriato. Basti accennare che ciò che Perczel ha creduto di poter rintracciare negli scritti areopagitici[54] è una certa forma della dottrina che fu condannata dai quindici «Canones contra Origenem sive Origenistas» del 553[55]. Gli scritti dionisiani costituirebbero una «codificazione filosofica» di tale dottrina[56]: la situazione di censura a cui questo movimento doveva sfuggire induceva infatti «to diverse writing techniques used to preserve the *disciplina arcani* and to avoid censorship»[57].

[52] Perczel 2008, 565.

[53] A partire da Perczel 1999, 685: «notre lecture personnelle du texte syriaque de Serge nous a convaincu qu'il s'agit là d'une version indépendante de l'hyparchétype de tous les manuscrits grecs», ma fino a qui si tratta di parole con cui si potrebbe facilmente concordare; termini più definiti si leggono in Perczel 2000: «there must have been a Greek original which has been reworked into approximately the form in which we know the Dionysian Corpus today. The original text, or, rather, a later, but still not reworked version of the original, was translated by Sergius into Syriac»; questo «reworking» inizia infine a definirsi come una censura antiorigenista in Perczel 2001a, 268: «could it not be... that what we have in our Greek manuscripts is not the original text but a manipulated version, and that the doctrine we have extracted from the text [*scil.* la dottrina condannata da uno degli anatemi antiorigenisti]... was explicitly there in an earlier version? In fact, it seems that we even possess a witness of this earlier version in the Syriac translation of Sergius of Resh'aina»

[54] Il lavoro più impegnativo e articolato in tal senso è Perczel 2001a. È imminente una monografia francese di Perczel che illustrerà in modo esaustivo le sue idee a riguardo, finora sparse in diversi articoli pubblicati nel corso di dieci anni.

[55] ACO 4.1, 248-249: dobbiamo purtroppo semplificare fino al loro nucleo più essenziale le teorie di Perczel, che sono tuttavia più sfumate, soprattutto per quanto riguarda la distinzione interna al campo origenista tra «protoctisti» e «isocristi» (cfr. p. es Perczel 2000b, soprattutto 81-85).

[56] «Dionysius' text proved to be a philosophical elaboration of the doctrine, or rather text, condemned by Anathemas 2 and 13» (Perczel 2001a, 269).

[57] Perczel 2008, 565.

Ora, la convinzione di Perczel è che l'opera editoriale di Giovanni di Scitopoli costituirebbe non solo una «Redaktion» filologica, ma una vera e propria versione censurata del *corpus* dionisiano: «John of Scythopolis and his circle... wished to produce an edition for a wider, exoteric readership, and so had to alter or simply explain away troublesome passages». Dunque da un lato l'origenismo condannato nel 553 è comunque contenuto in codice nel *corpus*, e quindi per rintracciarlo basterebbe decrittare la versione «espurgata» che ce ne è giunta[58]; dall'altro la versione siriaca di Sergio, essendo anteriore all'opera redazionale di Giovanni, *dovrebbe rispecchiare proprio quella stesura esoterica* non destinata ad ampia circolazione[59]: essa dovrebbe dunque aiutare, in alcuni punti in cui diverge dal greco tradito, a recuperare tracce più esplicite dell'origenismo che la versione originaria avrebbe contenuto. Tali tracce, secondo Perczel, non sarebbero riconducibili all'intervento personale del traduttore.

Tuttavia, alla luce di una lettura estensiva della versione di Sergio, della valutazione da noi accennata del suo valore storico-critico (cfr. sopra, 4.1.1) e infine di uno studio approfondito delle caratteristiche linguistiche della traduzione, l'interpretazione offerta da Perczel dell'«origenismo» del testo siriaco non ci sembra sostenibile[60]. Ad essa si oppongono due impedimenti. In primo luogo i passi della versione siriaca che Perczel ha utilizzato per dimostrare che la traduzione di Sergio rivela un sostrato

[58] Di «décodage» parla già esplicitamente Perczel 1999, 685; in Perczel 2003 viene espressa in modo programmatico l'idea che già solo il testo greco a noi pervenuto possa essere letto come testo codificato, e viene indicata una metodologia di decodificazione (cfr. soprattutto p. 1195-1196 e 1207-1208): nel caso specifico Perczel se ne serve per individuare dottrine provenienti dal *Peri archon* di Origene. Gli argomenti in questo contributo sono convincenti, così come lo sono spesso quelli di Perczel 2001b, che effettua una decodificazione analoga. È significativo che Perczel risulti persuasivo proprio laddove prova la presenza di dottrine di Origene ed Evagrio nei testi di Dionigi, mentre non convince quando cerca di rintracciarvi le dottrine condannate dagli anatemi antiorigenisti. Ciò si accorda bene con la possibilità che Dionigi condivida senz'altro certi aspetti delle dottrine di Origene ed Evagrio *contro* l'«origenismo» suo contemporaneo: si tratta di un'ipotesi che abbiamo espresso e argomentato per ora soltanto nella nostra dissertazione parzialmente inedita (Fiori 2010a, 58-76).

[59] Sergio, per parte sua, sarebbe stato un aderente a questo stesso «origenismo», e ciò sarebbe dimostrato secondo Perczel dal suo *Trattato sulla vita spirituale*: cfr. Perczel 2008, 560-562. Per una interpretazione diversa del *Trattato* cfr. tuttavia Fiori 2009.

[60] Così come non ci sembra sostenibile l'idea del difisismo radicale di Dionigi da lui propugnata in diversi contributi: ci soffermeremo su questo problema nella progettata monografia su Dionigi mentre, nella presente opera, proponiamo una differente lettura nel paragrafo sul linguaggio cristologico dell'introduzione al volume contenente la traduzione.

«origenista» sono sempre anche suscettibili di una diversa e, ci sembra, più ragionevole lettura: non è questa la sede per inoltrarsi in una discussione dettagliata di questi testi, per cui rimandiamo a precedenti contributi[61]. In secondo luogo, anche tutto quello che abbiamo osservato fin qui induce a respingere questa ipotesi: abbiamo infatti evidenziato, da un lato, che il numero di miglioramenti apportati al greco da Sergio è limitato a casi specifici e, dall'altro, che nel caso di divergenze tra greco e siriaco bisogna considerare lo stile e la cultura personali del traduttore (cfr. caso 2 in 4.1.1), o il fatto che tali divergenze non apportano differenze al contenuto. Perczel stesso d'altronde ammette, in più di un'occasione, l'esistenza di quest'ultima difficoltà[62]. Le specificità della lingua e della personale cultura di Sergio in effetti spiegano, a nostro avviso, la gran parte delle peculiarità della sua versione, come speriamo di aver esemplificato nell'introduzione e nelle note di commento alla nostra traduzione. Se si leggono integralmente DN, MT ed Ep. nella versione di Sergio tenendo conto di questi fattori, trovare tracce di «origenismo», nel senso in cui lo intende Perczel nei suoi lavori fin qui pubblicati, è assai difficile.

Conclusioni. Dati questi fatti oggettivi, il problema dell'ipotesi di Perczel è, in prima istanza, che essa innesta un'ipotesi di carattere storico (una censura volontaria esercitata sul testo dionisiano) sull'ipotesi strettamente filologica di Suchla. Tuttavia la seconda ipotesi non autorizza la prima: l'unica, prudente conclusione della studiosa tedesca era infatti che il testo di Giovanni di Scitopoli avesse sistematizzato alcune varianti già circolanti prima del suo intervento, con la precisazione che talora Sergio, la cui opera è anteriore al lavoro di Giovanni, sembra attestare proprio l'esistenza originaria di «Doppellesarten» assunte entrambe all'interno del testo. In seconda istanza vi è un'altra, e maggiore, difficoltà, evidenziata or ora in 4.1.3, ossia che l'ipotesi di Perczel sembra ulteriormente sprovvista del supporto di una forte evidenza, poiché né i dati a disposizione (il testo di Sergio con le sue idiosincrasie linguistiche ed ermeneutiche), né le interpretazioni di questi dati (le discutibili letture «origeniste» di certi

[61] In particolare, cfr. Fiori 2011b, 34-38 in cui tentiamo una critica articolata, per quanto sintetica, alla lettura «origenista» della versione siriaca di DN I, 4 e di EH I, 1 proposta in Perczel 2001a (una versione più estesa e completa degli stessi argomenti si trova solo nella nostra dissertazione, Fiori 2010a, 58-76).

[62] Perczel 2008, 562: «At other points the Syriac text seems to diverge substantially from our Greek text. [...] A certain number of such divergences can be attributed to Sergius' rather free translation method».

passaggi della versione di Sergio) sembrano confermarla[63]. La validità di quanto detto sin qui, si intende, è limitata ai testi che vengono editi di seguito: maggiori delucidazioni potranno forse venire dall'edizione della versione di Sergio dei trattati gerarchici.

4.2. *Chiarimento di alcuni equivoci*

a. Il ms. S1, come è noto, è notevolmente più antico del più antico manoscritto dionisiano greco; ma per le ragioni che abbiamo osservato poc'anzi, non sarebbe cauto avventurarsi nella valutazione del valore storico-critico del ms. S1 solo confrontandolo con la moderna edizione critica. Per stabilire realmente tale valore bisognerebbe studiare il manoscritto in relazione ai singoli manoscritti della tradizione greca e al raggruppamento stemmatico di questi ultimi, che tuttavia attende ancora una discussione più approfondita[64]. In alcuni casi tuttavia si può stabilire con certezza, già solo utilizzando l'apparato di Suchla al testo dei DN, che Sergio mostra di aver tradotto varianti (corrette o meno che fossero) che la tradizione greca (insieme talora a quella armena) attesta e che Suchla ha rifiutato riportandole nel suo apparato critico. Risulta evidente che Suchla ha eccessivamente sottovalutato il valore storico-critico del testo di Sergio. Si scopre infatti che l'elenco da lei fornito nella presentazione generale dell'edizione critica[65], basato su collazioni altrui e non su una verifica diretta[66], va quanto meno integrato con numerosi altri casi elencati qui sotto. Questo elenco non pretende di essere esaustivo, e si potranno in seguito individuare altre varianti per cui Sergio concorda con lezioni relegate in apparato dall'editrice, o addirittura, come ha correttamente suggerito István Perczel[67], con lezioni non considerate affatto nella costituzione dell'edizione critica.

[63] Riprendiamo qui le conclusioni già esposte in Fiori 2010b, 275.

[64] Cfr. qui sotto, 4.2.d: si attende a tutt'oggi la comparsa del terzo volume previsto nel piano dell'edizione critica dionisiana, interamente dedicato alla tradizione testuale dei testi areopagitici.

[65] Suchla 1990, 58-59.

[66] La studiosa si è avvalsa infatti della collaborazione di Gernot Wiessner e del materiale appartenuto a Hermann Langerbeck.

[67] In effetti il miglioramento apportato dal siriaco al passo sopra menzionato di Ep. 4 era già attestato in un ms. trascurato nello stabilimento del testo critico, come ha giustamente osservato Perczel 2004, 426 e n. 30; nella nota lo studioso ha supposto che il caso di Ep. 4 non sia unico, osservando che già solo una ricerca non metodica condotta su diversi manoscritti non utilizzati per l'edizione di Göttingen rivela diverse varianti notevoli «that passed unnoticed in the critical edition».

Lezione a cui è conforme Sergio	Mss. greci + Arm[68]
DN 108, 9 om ἀγνωσία	cum PaVfVeLeWcVcKaPgLc^{pc}
DN 121, 15 om τὰ θεῖα	cum VcKaPg
DN 122, 14 om ὡς … ἐκληπτέον	cum PtPnFbVvVbFaLcLeWc Arm
DN 123, 6 θεαρχίαν ζωὴν	cum Vb^{t}VeVvLc^{t}Wc : θεαρχίαν Arm
DN 124, 17 ἑαυτὸν	cum PaVeVvVbLeWcKaPgPt^{pc}Lc^{pc}Vc^{pc}
DN 129, 16 ἀχάρακτα	cum Arm et omnibus codd praeter FaLeVc
DN 134, 7 Ἰησοῦ	cum Arm et omnibus codd praeter Pt^{ac}PnPbFa
DN 135, 15 ὑπερέχουσα	cum LcLe^{ac}Wc
DN 138, 5 προσάγεσθαι	cum PtPnPbVfVeVvVbLcLe^{m}WcVcKaPg
DN 140, 18 διδασκαλίας	cum PnFa
DN 141, 5 αὐτοὶ	cum Pa^{ac}PbVvVb
DN 142, 8 ὡς ἄρρητα	cum Pa^{pc}Rc^{t}PtPnPbFbVeVvVbLcLeWc
DN 150, 7-8 καὶ τὰ λογικὰ καὶ (τὰ) νοερά	cum PtPbVfPn
DN 154, 16 συγκράσεις (?)	cum Rc^{ac}Lc^{pc}LeWc
DN 159, 11 προνοίας	cum Lc^{ac}FbVb
DN 159, 17 ἀποδείκνυνται	cum Rc^{ac}LcFbLe
DN 160, 10 προϊοῦσαν	cum Pn
DN 178, 10 om κοινὴν	cum PaRc^{ac}Pt^{ac}Pn^{t}Fb^{t}VvVbLc^{t}
DN 187, 1 καὶ αὐτὸς… οὐκ αὐτὸν	cum Le
DN 187, 2 καὶ πρὸ	cum FaLcLe^{ac}Wc
DN 191, 1 λέγομεν	cum PaRc^{ac}PnLc^{ac}Wc
DN 191, 1 αἴτιον	cum Rc
DN 191, 2 ὑπὲρ ζωὴν	cum PbFbLe^{pc} (ὑπέρζωος FaVf)
DN 192, 21 ὑμνεῖται	cum VvVb
DN 196, 20 ἰδέαν	cum PaVfVbWcVcKaPg Arm [εἰδέαν RcPt^{ac}PnVe^{t}VvFaLc^{pc}]
DN 205, 17 om καὶ prim	cum VvVb
DN 211, 17 τῶν	cum PaPnPbFaLe
DN 215, 7 ἀλύτου	cum Arm et omnibus codd praeter Pt (sed corr in ἀλύτου!) PnFaPa
DN 216, 12 μέθεξιν	cum PaRcPnFbVb Arm
DN 221, 12 προσεπιμαρτυρούσης	cum VeKaVf Arm
DN 223, 2 ὅλων (pro ὅλως)	cum omnibus codd praeter PtPnPbFbWcVfVe
DN 223, 3 om εἶτα τῶν μερικῶς αὐτῶν μετεχόντων	cum RcFb^{t}VvVbLc^{pras}LeWc

[68] Ai manoscritti greci si aggiunge anche la testimonianza della versione armena: per quest'ultima il confronto con gli apparati dell'edizione greca di DN è stato effettuato sistematicamente in MORANI-REGOLIOSI 2010, 367-437. Il testo critico della versione armena si legge in THOMSON 1987.

Inoltre, abbiamo riscontrato anche due varianti di MT con cui Sergio concorda:

MT 146, 4 ὅλου	cum KeVvVb
MT 149, 6 om οὔτε ζῇ	cum FbJaKaKeRcUeVcVz

b. D'altra parte, una seconda lista fornita da Suchla a supporto dell'affermazione che le lezioni di Sergio non si lasciano ricondurre a nessun gruppo della tradizione, presenta diverse osservazioni errate:

- Sergio non ha nulla di corrispondente a διῃρημένον ἐπὶ τὸν ἔρωτα in DN 158, 1.
- È vero poi che in DN 166, 16 ἕξεως è tradotto come «potenza», ܚܝܠܐ, ma questa è piuttosto una peculiarità della resa di Sergio e non una variante. Il fenomeno si verifica infatti altre due volte, di cui una, però non segnalata da Suchla, nella stessa pagina per lo stesso significato: DN IV, 20, 166, 11. Sergio sembra voler usare il termine «potenza» piuttosto che quello di «stato» per definire il caldo e il freddo. Un'altra occorrenza di questa traduzione di ἕξις, per quanto più problematica, si ha anche in DN I, 5, 117, 8.
- In DN 216, 15 Suchla sostiene che Sergio abbia tradotto λεγόμενα con γινόμενα, ma anche qui non si saprebbe rintracciare questa traduzione nel siriaco: il participio λεγόμενα è infatti parte del sintagma λεγόμενα καὶ δηλούμενα, che viene sinteticamente tradotto, all'attivo, ܡܘܕܥܝܢ: «fanno conoscere».
- Per DN 228, 10 Suchla segnala ἀμέρειαν come tradotto μετρίαν da Sergio. Anche questo tuttavia non è vero, poiché in Dionigi l'espressione completa è ὑπερβάλλουσαν ἀμέρειαν, che Sergio traduce perifrasticamente come «colui che è al di sopra di ogni divisione», mantenendo dunque il significato del greco; non si vede in effetti dove si possa leggere alcunché di equivalente a μετρίαν.
- In DN 151, 2, Sergio legge senz'altro διαιρετέον, come afferma Suchla, ma quello che qui fa problema è piuttosto se si debba davvero escludere questa lezione, che dà un senso convincente.
- In DN 173, 3 non è vero che Sergio traduca ἁδρόν con un equivalente di ἀνδρεῖον: egli sceglie la resa perfettamente equivalente ܥܘܫܢܐ, «forza, potenza, vigore».
- In DN 173, 12-13 ἄλλῃ γὰρ ἄλλο non è affatto omesso ma è tradotto come ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ.

- In DN 178, 9 è impossibile che Sergio abbia letto δίκην: piuttosto, egli ha voluto espandere, come è spesso il suo uso, il sostantivo ὠφέλειαν duplicandolo, e ha avuto presente un testo greco in cui il sintagma ἢ ἰδικὴν ἢ κοινήν apparentemente mancava del tutto.
- DN 178, 10 è vero che κοινήν resta del tutto irrintracciabile nella versione siriaca, ma probabilmente perché mancava tutto il sintagma a cui appartiene, come si è appena suggerito.
- DN 190, 1sg: la proposizione ἀλλὰ... εἰρέσθω che Suchla sostiene essere collocata all'interno del sesto capitolo si trova saldamente all'interno del quinto. Il sesto comincia normalmente con le parole νῦν δέ – ܗܫܐ ܕܝܢ.
- DN 195, 7: in Sergio effettivamente τῶν θείων è stato sostituito con un equivalente di τὰ θεῖα, essendo il sintagma greco tradotto ܠܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ, come se in greco si fosse trovato τὰ νοητὰ καὶ τὰ θεῖα. Ma τὰ νοητά, a differenza che nella variante segnalata da Suchla, rimane.
- DN 199, 5: πεπεισμένων è in effetti tradotto con l'equivalente di πεπιστευομένων, ma in realtà Sergio traduce *anche* πεπεισμένων, ampliando il verbo a un sintagma più complesso: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܦܝܣܐ ܡܬܗܦܟܝܢ; potrebbe trattarsi di un uso tipico del traduttore, che non esita talora ad ampliare i sintagmi originali oppure, in questo caso specifico, egli potrebbe aver letto entrambe le varianti, poiché di fatto utilizza due termini che potrebbero corrispondere a entrambe. Questo esempio si presta d'altronde bene a illustrare le difficoltà di cui parlavamo: bisogna approfondire l'*usus vertendi* di Sergio prima di stabilire se al suo testo possa soggiacere un greco diverso, e talora anche questo può non portare a una decisione definitiva. Altrimenti, Sergio attesta qui una «Doppellesart» del greco.
- DN 209, 4sg: Sergio sembra effettivamente allinearsi alla variante καὶ μυελῶν καὶ κριτικῶν ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν data da Suchla in apparato.
- DN 212, 18: non si trova nulla in siriaco che potrebbe essere ricondotto alla variante ἀραρότως ὑπεριδρῦσθαι: l'espressione μονίμως πεπηγέναι καὶ ὑπεριδρῦσθαι è tradotta letteralmente, come ܟܕ ܩܒܝܥ ܘܡܫܬܬܣ ܡܫܪܪܐܝܬ.
- DN 219, 13: συνεχομένη è tradotto, del tutto normalmente, con ܐܚܝܕܐ: non v'è nulla nel siriaco che possa ricordare la variante συγχεομένη, pur attestata da alcuni testimoni greci, a cui Suchla vorrebbe ricondurre il testo sergiano.

– DN 221, 3: non sembra che si possa sostenere con Suchla che Sergio abbia letto ἀτευξία al posto di ἀταξία, poiché la traduzione di Sergio (ܫܐܦܐ), per quanto non etimologica, richiama molto più il concetto di disordine inerente ad ἀταξία che quello di privazione inerente ad ἀτευξία.

c. Bisognerà poi osservare che il testo di Sergio offre supporto in più di un caso ad alcune delle numerose congetture a suo tempo formulate da Salvatore Lilla e non considerate da Suchla. Lo studioso aveva richiesto al collega Joseph-Marie Sauget di collazionare per lui alcune delle proprie congetture con la versione sergiana, e ne risultò che in quattro casi Sergio confermava le divinazioni di Lilla[69]. Oltre a questi quattro esempi, è stato possibile individuarne alcuni altri, per i quali rimandiamo alle note di commento nel volume contenente la traduzione.

d. Nonostante il lavoro di confronto tra il testo greco e la versione sergiana sia evidentemente da reimpostare adesso più solidamente sulla base del testo critico della versione siriaca, un'osservazione di Suchla rimane di per sé stessa valida: le varianti di Sergio non sembrano lasciarsi raggruppare entro la suddivisione da lei definita nella «Einleitung in die Gesamtausgabe» del 1990[70]. Per quanto la sua dimostrazione di questa affermazione si basi sugli esempi spesso erronei da noi or ora corretti, è pur vero che anche le nuove varianti da noi rintracciate continuano a non consentire, almeno sulla base dei raggruppamenti presenti nell'edizione critica del testo greco, di stabilire un posto per la versione di Sergio nella tradizione del *corpus* dionisiano così come stabilita nel 1990. Ma è anche vero che il metodo e i risultati di Suchla nel raggruppamento stemmatico dei manoscritti greci furono messi in discussione da Salvatore Lilla[71], e che Suchla rispose alle critiche di Lilla l'anno seguente[72] senza replicare nel dettaglio alle sue osservazioni sulla definizione degli stemmi bensì rimandando, per una discussione esaustiva della *Überlieferungsgeschichte* del *corpus* dionisiano, al volume III dell'edizione, a ciò appositamente dedicato e però a tutt'oggi non ancora comparso[73]. La reale posizione della versione di Sergio nella tradizione dionisiana potrà dunque essere

[69] LILLA 1980, 199-200.
[70] SUCHLA 1990, 74-91, in particolare 87-91.
[71] LILLA 1991, 429-437.
[72] SUCHLA 1992.
[73] SUCHLA 1992, 398. Cfr. anche SUCHLA 1990, Vorwort.

davvero verificata soltanto quando tale tradizione sarà presentata e discussa con maggiore precisione nel volume annunciato. Nel frattempo tuttavia è comparso il volume IV/1, contenente l'edizione degli scoli di Giovanni di Scitopoli[74] a DN, in cui si osservano alcuni interessanti aggiustamenti rispetto ai raggruppamenti dell'edizione del 1990. Un'idea di come il valore della testimonianza di Sergio debba essere rivalutato sulla base di queste ricerche più recenti potrebbe provenire da un breve esempio che l'edizione degli scoli rende ora possibile fornire. Dall'elenco di varianti sopra riportato si constata infatti che alcuni mss. greci ricorrono più di altri in concordanza con la lezione presentata da Sergio. Si tratta anzitutto di Lc, e poi di Vv, Vb, Le, e Wc. È notevole che proprio il rapporto stemmatico di tre di questi manoscritti (Lc, Le e Wc, tutti del X secolo) sia stato ora riconsiderato da Suchla: essi rispecchiano infatti uno stadio del *corpus* che oggi la studiosa chiama *codex merus*, ossia risalgono a un iparchetipo, più antico di quello della gran parte della tradizione manoscritta, che presenta una forma degli scoli di Giovanni di Scitopoli non contaminata da altro materiale scoliastico[75]. Se è pur vero che Sergio presenta anche molte lezioni divergenti da quelle di questi manoscritti, l'altrettanto significativo numero di concordanze non potrebbe quanto meno puntare nella direzione di una appartenenza dell'originale di Sergio e dei tre manoscritti or ora menzionati al medesimo ramo della tradizione? Si tratta tuttavia di un suggerimento, oltre il quale non è possibile procedere in questa sede. Uno studio ulteriore, a cui con questa edizione si vogliono fornire i primi strumenti testuali, dovrà senz'altro approfondire la posizione di Sergio nella trasmissione di Dionigi, dandogli maggiore rilievo di quanto non si sia fatto finora.

[74] SUCHLA 2011.
[75] SUCHLA 2011, 39-42, 53-55 e Schaubild 1.

EDIZIONE

NOMI DIVINI
TEOLOGIA MISTICA
EPISTOLE

1. NOMI DIVINI

ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ. ܕܐܬܬܠܡܕ ܠܫܠܝܚܐ | BNF: 52vb
ܦܘܠܘܣ. ܘܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܬܝܢܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܟܬܒ ܠܘܬ
ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ. ܫܠܝܚܐ.❖ ܪ̈ܫܐ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܥܣܪ❖

ܐ. ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܦܪܐܘܡܝܘܢ: ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ̣ ܘܥܠ ܢܝܫܗ ܕܟܠܗ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ.

ܒ. ܪܫܐ ܕܬܪܝܢ: ܥܠ ܚܕܝܘܬܗ ܘܡܦܪܫܘܬܗ ܕܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ:
ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܝܘܬܐ ܘܡܦܪ̈ܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.

ܓ. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ: ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܨܠܘܬܐ. ܘܥܠ ܛܘܒܢܐ ܐܝܪܘܬܐܘܣ.
ܘܥܠ ܢܟܦܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ.

ܕ. ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ: ܥܠ | ܢܘܗܪܐ ܕܛܒܘܬܐ ܘܥܠ ܪܚܡܬܐ ܫܦܝܪܬܐ: BNF53ra
ܘܥܠ ܫܘܦܪܗ ܕܡܪ̈ܚܐ. ܘܥܠ ܛܢܢܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܐ
ܐܝܬܝܗ̇: ܘܠܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܬ. ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇.

ܗ. ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.، ܘܒܗ ܬܘܒ ܥܠ ܐܪ̈ܕܥܐ.

ܘ. ܪܫܐ ܕܫܬܐ: ܥܠ ܚܝ̈ܐ.

ܙ. ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ: ܥܠ ܚܟܡܬܐ ܘܥܠ ܗܘܢܐ. ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܫܪܪܐ
ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ❖

ܚ. ܪܫܐ ܕܬܡܢܝܐ: ܥܠ ܚܝܠܐ ܘܥܠ ܟܐܢܘܬܐ. ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܘܥܠ
ܦܘܪܫܢܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܥܠ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ

ܛ. ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ: ܥܠ ܪܒܘܬܐ ܘܙܥܘܪܘܬܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܘ ܒܗ̇ ܗ̇ܘ
ܘܐܚܪܢܐ. ܘܥܠ ܕܡܝܘܬܐ ܘܠܐ ܕܡܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܫܠܝܐ ܘܙܘܥܐ. ܘܥܠ
ܫܘܝܘܬܐ.

ܝ. ܪܫܐ ܕܥܣܪܐ: ܥܠ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܥܠ ܥܬܝܩ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܥܠ
ܥܠܡܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܥܠ ܙܒܢܐ.

ܝܐ. ܪܫܐ ܕܚܕܥܣܪ: ܥܠ ܫܠܡܐ. ܘܡܕܡ ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܗ̇ܘ ܒܗ
ܗ̇ܘ. ܘܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܢܦܫܗ. ܘܡܕܡ ܗ̇ܘ ܚܝܐ. ܘܐܝܬܝܪܘܬܐ ܕܗܝܡܢܐ | BNF53rb
ܡܬܐܡܪ̈ܢ❖❖

ܢܒ. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ: ܥܠ ܡܘܫܐ ܡܩ̈ܕܫܐ: ܘܥܠ ܓܠܝܢ ܩ̈ܠܒܐ. ܘܥܠ ܐܠܗ ܐܠܗ̈ܝܢ ܘܡܪܐ ܡܪ̈ܘܢ.

ܢܓ. ܪܫܐ ܕܬܠܬܬܥܣܪ: ܥܠ ܡܫܡܠܝܐ ܘܥܠ ܚܕ܀

ܡܐܡܪܐ ܡܕܡܟܐ ܥܠ ܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ❖❖

(107) ܪܫܐ ܡܕܡܟܐ ܦܪܐܡܝܘܢ ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܥܠ ܢܝܫܗ ܕܟܠܗ ܕܡܐܡܪܐ. ❖❖

ܠܩܫܝܫܐ ܚܒܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ: ܡܢ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܩܫܝܫܐ ܫܠܡ ❖ ❖ ❖ ❖

1 ܡܟܝܠ ܐܘ ܛܘܒܬܢܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܦܟܐ ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܬܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܡܨܝܐ: ܠܘܬ ܦܘܫܩܐ ܕܫ̈ܡܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܐܦ ܬܢܢ ܢܡܘܣ ܡܬܚܡ ܢܡܘܣܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܕܫܪܪܘܗܝ ܠܫܪܪܐ (108) ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܗܘܝܢ ܒܦܝܣܐ ܕܡܠ̈ܬܐ ܐܢܫܝܬܐ: ܐܠܐ ܒܚܘܝܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܪܘܚ ܗܘܐ ܪܘܫܝܗܘܢ: ܕܒܗܘܢ ܕܡܠܠܘ ܠܝ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܕܒܗ ܒܡܕܐ ܐܦ ܡܬܚܝܠܝܢ ܕܠܐ | ܡܡܠܠܐ ܘܕܠܐ BNF53va ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ: ܒܡ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ: ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܡܝܬܪܐ ܡܢ ܚܝܠ ܡܠܠܬܐ: ܘܡܢ ܡܬܒܪܢܘܬ ܢܘܣܬܢܝܬܐ: ܒܦܣ̈ܩܬܐ ܗܟܝܠ ܠܡܐܡܪ: ܠܐ ܕܝܢ ܕܢܡܪ ܡܛܘܠ. ܠܐ ܠܡܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܡܬܝܕܥܘ ܡܕܡ: ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܘܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢܝܢ: ܡܢ[1] ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐܝܬ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ.❖ ܠܡܫܡܠܝܘ ܓܝܪ ܪܓܬܗ ܡܢ ܟܠ: ܕܐܝܬܘܬܐ ܗܝ ܕܠܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܥ ܘܡܢ ܟܠ ܟܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܢܬܠܝܗ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܗܘܝܢ ܠܟܠ: ܐܝܟ ܒܪܝܐ ܕܫܒܩ ܠܢ (109) ܗܘ ܕܡܦܩܐ ܕܡܠܬܐ ܕܥܠ ܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܢܣܘܪ ܠܘܬ ܝܩ̈ܝܢܐ ܕܡܠܝܢ ܡܢܢ. ܒܕܘܩܝܩ ܚܝܠ ܡܛܠ: ܒܫܩܝܠܘܬܐ ܘܒܚܢܝܟܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ.❖ ܕܪܡ ܠܢ ܓܝܪ ܕܡܬܛܦܣ. ܠܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܟܝܡ ܒܟܠ ܕܢܬܪܐ ܠܢ: ܕܠܦܘܬ ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܚܕ ܡܢ ܗܘܢܐ: ܫܬ̈ܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ | ܗܠܝܢ ܕܒܚܘܬ ܐܠܗܐ. ܒܕ ܗܝ BNF53vb ܠܛܒܘܬܗ ܕܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܒܟܐܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܦܪܫܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ: ܠܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܒܚܘܝܢܐ ܘܒܦܘܠܚܢܐ. ܐܟܘܬܐ ܓܝܪ ܕܠܝܬ ܚ̈ܝܠܝܢ ܡܬܪܕܝܢܘܬܐ

[1] ܡܢ S1: ܒܦܣ̈ܩܬܐ L5

ܘܡܬܚ̈ܫܚܢܘܬܐ ܠܗ̇ ܨܒܝܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܗ̈ܒܢ ܒܡܘܗܒܐ: ܘܠܐ ܬܗܘܒ ܠܗ̇ܘܢ
ܕܡܒܥܠܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܟ̈ܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܘܠܐ ܒܫ̈ܡܐ ܘܠܐ ܒܦ̈ܬܓܡܐ:
ܐܦ ܠܐ ܬܗܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܟ̈ܐܬܗܘܡܒܝܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܒܗܬܗܘܢ
ܡܬܕܪ̈ܟܢܘܬܐ: ܠܐ ܕܒܗܬܗܘܢ ܠܐ ܡܛܠ ܒܥܝܢܝܘܬܐ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠܬܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܒܥܒ̈ܕܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܥܕܪܐ: ܡܟܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܣ̈ܟܡܐ.
ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܘܫܝܢ: ܘܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠ ܗ̈ܘܢܝܢ: ܚܕܝܘܬܐ ܝܬܝܪܬ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܠܐ ܡܬܕܪ̈ܟܢ ܡܬܘܡ ܡܢ ܟܠܗ ܗ̈ܘܢܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ ܗ̈ܘܢܝܢ ܚܕ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܠܟܠ ܡ̈ܠܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡ̈ܠܝܢ ܝܠܕܐ. ❖❖ | ܚܕ ܗܘ ܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܥܠܝܢܐ ܕܟܠ ܡܢܐ BNF54ra
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ: ܘܥܠܬܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܝܢ. ܘܡܕ̈ܥܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܡܠܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ. ܘܠܐ ܡܠܬܐ ܬܗܘܒ: ܘܠܐ ܝܕܥܬܐ ܘܠܐ ܒܫܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ،
ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܟܕ ܥܠܬܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܕܟܠ: ܗܘ̇ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ،. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܝܢ ܐܝܬܘܗܝ،. ܐܘ ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܫܪܝܐܝܬ ܘܡܫܠܛܢܐܝܬ ܢܒܝܢ. ❖ (110)

2 ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܗܟܝܠ ܗܕܐ: ܟܣܝܬܐ ܘܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐ̈ܘܣܝܐ
ܕܐܬܡܪܝܢ: ܠܐ ܙܕܩ ܠܡܡܪܚܘ. ܠܐ ܠܡܐܡܪ ܘܠܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܡܕܡ: ܡܢ ܠܒܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐܝܬ ܐܬܓܠܝ ܠܢ ܡܢ ܟ̈ܬܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܦ ܗܝ، ܒܪ
ܐܡܪܢܐ ܕܗܝ، ܥܠܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܦܓܥܐ ܠܝܕܥܬܐ ܒܛܒܘܬ ܒܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ:
ܘܗܟܢܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܕܡܟܢܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܢܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܪܝܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܡܥܠܝܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ̇. ❖
ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܥܒܕ ܐܢܬ ܗܘ̈ܝܢܐ ܡܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܟܠܗ ܒܠܥܕ: ܕܠܐ ܒܠܫܢܐ.
ܠܐ | ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܬܡܟܢܘܬܐ ܡܩܒܠ ܠܗ̇. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ BNF54rb
ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܚܢܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ̇. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܝܬ ܒܡܟܬܐ
ܠܡܢܐ ܕܡܕܡ: ܕܐܬܡܪܝ، ܡܬܘܡ ܠܡܒܕܪ ܠܘܬ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܗ̇ ܒܫܘܝܬܐ. ❖
ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ: ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܫܘܬܦܘܬܐ <ܠ>ܛܒܬܐ[2]
ܘܡܢܗܪܬܐ ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܡܬܕܪܐ ܡܢܗܪܢܘܬ ܗܝ، ܒܗ̇:
ܡܢ ܓܢܣܗ ܗܝ، ܐܠܗܐ ܙܡ ܡܢ ܒܟܠ ܚ̈ܝܝܢ: ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܢܐ ܐܝܟ
ܕܦܓܥܐ ܠܝܕܥܬܗ̇: ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘ̈ܢܝܗܘܢ، ❖ ܘܢܩܪܒܐ ܠܟܠ ܠܘܬ
ܢܒܥܬܗ̇ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ: ܘܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܗ̇ ܘܕܒܝܩܘܬܗ̇ ܡܬܬܚܡܢ ܚܝܘܬܐ:

[2] ܠ supplevi

ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܦܩܕ ܠܗܘܢ܆ ܘܐܝܟ ܕܦܩܕܐ
ܠܩܕܝܫܐ ܡܬܬܚܝܣܝܢ ܠܘܬܗ. ܟܕ ܠܐ ܠܘܬ ܙܕܘܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܡܢ ܕܝܢܐ
ܕܢܗܒ ܠܗܘܢ ܡܡܚܣܢܐܝܬ܆ ܡܬܬܘܠܝܢ ܠܚܘܒܐ ܠܐ ܡܬܬܚܝܢܐܝܬ܆
ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܘܬ ܡܬܬܝܒܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܠܬܟܠܐ ܟܕ ܡܫܬܥܠܝܢ ܦܘܠܚܢܬܐ ܕܠܘܬ
ܥܒܝܕܘܬܐ. ܐܠܐ | ܡܙܪܪܐܝܬ ܘܠܐ ܡܢ ܛܠܝܐܝܬ ܡܬܬܚܝܣܝܢ܆ ܠܘܬ ܕܝܢܐ
ܟܠܝܫܐ. ܗܘ ܕܢܦܠܓ ܟܠܝܫܗܘܢ. (111) ܘܡܢ ܒܗܠܝܢ ܢܦܩܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܦܘܫܝܢ܆ ܒܒܝܬܐܝܬ ܘ ܒܪܘܚܐܝܬ܆ ܠܘܬ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܡܚܣܢܬܐ܆ ܕܢܗܘܐ ܗܘ
ܕܡܬܝܕܥ ܠܗܘܢ.܀

3 ܟܕ ܗܟܝܠ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܚܒܪܐ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܬ ܒܢܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܩܘܣܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܡܟܐ ܡܕܒܪܝܢ܆ ܢܣܒ ܒܥܘܠܡܐ ܒܢܝܢܐ
ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܠܠ.܀ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܒܚܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܣܒܪ܃
ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢ ܕܙܕܩܬ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܢܚܝܫܘܗܝ، ܒܟܘܦܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ܆ ܘܡܬܓܠܐ ܠܘܬ ܐܠܦܘܐ ܗܢܘܢ ܕܕܢܝܚܝܢ ܠܝ
ܒܟܠܦܢܐ ܕܛܠܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܣܝܡ ܠܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܠܟ ܟܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܗܘܪܐ. ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܐ܆
ܘܡܬܛܟܣܝܢ ܒܡܟܠܠܐ ܩܕܝܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܬܘܒܝܐ ܠܡܣܝܐ܆
ܢܗܝܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܠܝ ܟܐܝܕܗ܆ ܠܦܘܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܕܘܟܐ ܠܝ܀ ܘܢܚܝܫܗ | ܠܗ، ܢܗܘܐ ܛܟܣܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܕܢܘܗܪܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܐܝܟ ܕܗ، ܟܠܝܫܗ ܐܒܟܬ܆ ܘܐ ܛܟܠܬ ܠܩܕܝܫܐ
ܒܟܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ.܀܀ ܕܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝ ܐ ܛܟܠܬ. ܕܐܝܬܘܗ ܟܠܬܐ
ܕܟܠ܆ ܘܩܕܫܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܘܣܝܐ ܘܚܝܐ. ܘܦܘܬܐ ܬܘܒ
ܘܦܢܝܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܕܚܝܘܗܝ ܕܥܒܪܝܢ ܠܘܬ ܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܕܝܫܘܗܝ ܐܠܗܝܐ܆ ܫܘܕܥܬܐ ܘܕܒܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܕܪܓܐ. ܘܕܚܝܘܗܝ ܕܒܩܕܡܝܐ
ܩܝܡܐ ܡܢ ܛܠܝܐ ܘܡܕܒܪܢܝܢ܆ ܘܫܡܝܐ ܩܕܝܫܐ܀ ܗܟܝܠ ܒܪ ܐܝܬܘܗ܆
ܐܦ ܥܘܙܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܝܢ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܠܘܬܗ ܦܪܘܩܐ ܐܝܕܐ
ܡܟܠܠܝܢܐ. ܘܢ ܡܢܐ ܬܘܒ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܕܝܢ܆ (112) ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܪܫܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܘܦܫܝܛܘܬܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܫܛܝܢ. ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܕܝܢ. ܘܪܫܝܬܐ ܕܟܠ ܪܫܝܢ.
ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܡܟܠܝܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܪܫܬ ܪܫܝܢ. ܘܡܚܣܬܦܝܢܘܬܐ ܕܠܛܟܣܐ
ܕܟܡ ܒܡܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܙܕܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܘܦܝܢ ܠܗ. ܘ ܒܠܐܝܬ
ܠܟܐܝܕܗ܆ ܫܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܐܝܢ܆ ܘܚܝܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܪܫܝܬܐ ܘܟܠܬܐ

BNF42ra ܕܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܐܝ̈ܬܐ: | ܡܛܠ ܛܒܘܬܐ ܕܐܝܬܝܬ ܠܡܗܘܐ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܦܩܕ܀

4 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܠܦ ܚܕ ܟܬܝܒ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܡܫܒܚܢܘܬ
ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ: ܠܟܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܩܕܝܫܬܐ ܕܪܘܚܢ ܕܡܠܠܘ ܠܗ
ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܗܘܝ، ܠܦܬܓܡܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܪܥܝܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܢ ܡܚܫܒܢܐܝܬ[3] ܘܪܘܚܢܐܝܬ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ܀
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܐܦܬ ܒܟܠܗ̇ ܐܬ ܒܟܬܒܬܗ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܠܗܝܐ: ܚܙܝܢ
ܚܢܢ ܠܗ̇ ܠܛܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܡܬܬܘܪܝܐ ܘܡܬܩܢܝܐ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܚܙܐ
ܘܐܝܟ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܕܐ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ
ܦܘܪܫܢܗ ܡܫܠܝܐ. ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܚܝܕܢܐ ܡܬܚܝܕܝܢ ܚܢܢ. ܘܒܗ
ܡܬܢܫܠܝܐ ܡܢܗ ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܒܠܗ ܐܫܬܢܝܘܬܢ ܡܦܠܓܬܐ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܚܢܢ [...]ܘܬܐ[4] ܕܡܛܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܫܘܝܘܬܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܒܘܬ ܒܗ܀
ܘܐܝܟ (113) ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܡܚܘܝܬܐ ܬܠܝܬܝܬ ܩܢ̈ܘܡܐ
ܕܡܦܪܝܢܘܬܐ ܪܒܬ ܡܢ ܟܠ ܚܝܝܢ: ܕܡܢܗ ܡܫܬܡܗܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܟܠ
BNF42rb ܐܒܗܘܬܐ | ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܥܠܬܐ ܬܘܒ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܐ ܠܡܗܘܐ: ܡܛܠ ܛܒܘܬܗ ܥܒܝܕܬ ܚܢܢܐ. ܘܡܚܟܡܬܐ
ܬܘܒ ܘܫܦܝܪܬܐ: ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܢܛܪܘ ܕܠܐ ܚܒܠ
ܩܢܝܐ ܚܢܢܐ ܕܒܐܝܬܝܗܘܢ: ܡܢܗ ܡܬܚܠܡ ܦܘܢܝܬ ܡܫܝܢܬܐ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܠܟܠܗ̇ ܬܝܒܘܬܐ ܡܫܝܢܬܐ. ❖❖ ܐܬܒܝܢܬ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܠܗܘܬܐ:
ܐܦ ܐܢܫܬ ܐܢܫܐ. ܡܒܪܢܫܢܐܝܬ ܘܫܠܡܢܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܘܬܦܬ ܒܫܪܪܐ
ܠܟܝܢܢ ܒܫܪ̇ ܡܢ ܩܢܘܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ. ܒܪ ܦܘܪܫܐ ܠܐܝܬܘܬܗ̇ ܘܡܦܝܫܬܐ
ܘܡܚܠܝܐ. ܠܡܬܚܘܝܘܬܗ̇ <ܕ>ܐܢܫܘܬܢ[5] ❖ ܡܢܗ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬ
ܐܬܪܒܒ ܦܐܝܬܐ ܢܩܕ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ: ܢܩܒ ܡܬܝܒܐ ܐܝܬܝܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܗܘܐ ܠܚܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܝܠܢ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܠܒܘܫܝܢ
ܕܒܟܠ ܚܢܢܐ. ܒܪ ܦܢܝܐ ܐܦ ܡܬܩܪܒܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܘܬ
ܘܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ❖ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢ ܒܗܢ ܢܗܝܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܐܠܗܐ
BNF42va ܢܦܩܬ ܠܢ̈ܟܠܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܠܢ ܪܙܢܝܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ | ܕܫܡܫܬܐ

[3] ܡܚܫܒܢܐܝܬ: ܡܬܚܫܒܢܐܝܬ S1
[4] Primae litterae illegibiles: lege ܠܫܘܝܘܬܐ?
[5] ܕ supplevi

ܕܢܦܠܘܢ (114) ܐܠܗܘܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܐܦ ܚܢܢ ܐܬܚܝܕܢ ܚܕ.❖❖
ܗܪܟܐ ܗܕܝܢ܆ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ܇ ܘܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܫܘܠܡܬܐ ܕܩܘܕܫܐ܆ ܟܕ ܬܫܥܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܠܦܘܬ ܡܫܝܚܘܬܢ
ܡܠܦܢܐ ܠܝ. ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܢܙܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܟܚܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ܆
ܗܠܝܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܟܕ ܗܘܢܐ ܡܬܓܠܓܠ܆ ܠܟܝܢܐ ܘܕܒܪܬܐ܆ ܠܗܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܠܟܝܢܐ ܘܕܠܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܡܢܟܝܢܐ ܘܡܫܟܠܢܐ ܟܕ
ܦܬܝܟܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܫܘܠܡܬܐ܆ ܠܗ̇، ܦܫܝܛܘܬܐ ܫܘܠܡܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܝܠܝܢ܆ ܕܠܐ ܐܬܩܒܝܢ ܘܕܠܐ ܕܒܪ.❖❖ ܗܟܢ ܕܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܢܗܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܐܣܪܢܘܬܐ܆ ܗܕܝܢ ܡܬܐܡܠܝܢ ܐܦ ܠܘܬ ܗ̇ ܕܒܪܐ
ܠܦܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܡܢ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ ܒܪܬ ܘܠܐ ܚܝܠܐ. ܘܡܬܦܠܛܝܢ ܒܝܠܝܕܐ ܕܒܢܝ ܒܟܠ܆ ܐܦ ܡܢ
ܕܝܢܐ ܡܬܚܝܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܬܠܒܫ ܒܠܝܢ ܒܬܠܝܬܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ܆ ܐܝܟ
ܕܠܟܠ ܬܠܝܬܝܐ ܒܗܘ ܥܘܡܩܘܗ ܐܠܗܝܐ ܕܒܠܘܪܐ.❖❖ (115) ܒܗܢ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܫܘܠܡܬܐ ܕܝܗܘܒܗ ܡܬܬܝܗܒܐ ܡܬܡܨܝܢ܆ ܒܡܕܒܪܐ
BNF42vb ܪܘܚܢܐ ܘܠܐ | ܚܫܘܫܐ. ܘܡܬܬܡܝܟ ܠܗ ܚܕ ܒܝܚܝܕܘܬܗ[6] ܕܡܬܬܪܝܡ ܡܢ ܟܠ
ܡܕܡ܆ ܒܪܘܚܐ ܠܦܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ܆ ܕܢܠܦܐ ܡܢ ܚܕ ܠܟܠ ܡܢ
ܒܟܠ܆ ܕܪܘܚܝܘܬܗ ܕܡܕܡ܆ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܡ ܐܠܗܐܝܬ ܒܕܒܪܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ܆ ܕܗܘܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܒܕܐ.❖❖ ܐܡܪܬ ܓܝܪ ܥܙܪܐ ܕܡܠܟܐ
ܐܠܗܝܬܐ܆ ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܝܢ. ܘܩܢܘܢܐ ܚܕ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܩܢܘܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ❖❖❖ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܡܬܚܫܚܝܢ
ܒܡܠܬܐ ܕܢܬܬܠ ܠܝܬܝܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܬܚܬܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܘܬ
ܡܫܝܚܘܬ܆ ܐܦ ܠܘܬ ܥܙܪܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܚܝܕܐ܆ ܕܫܘܐ ܪܘܚܐ ܡܬܬܝܗܒܢܐ
ܘܐܠܗܝܐ.❖ ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܠܗ ܝܕܥܬܐ ܕܕܒܪܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܇ ܕܗܘܝܐ
ܪܫܐܝܬ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬ ܒܗܘܢܐ܆ ܡܚܝܕܝܢ ܘܡܚܠܝܢ ܠܗܝ ܠܬܚܒܝܒܘܬ
ܗ̈ܘܢܝܬܐ. ܘܡܟܠ ܡܬܪܚܩܝܢ ܐܝܟ ܗܟܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ܆ ܠܘܬ ܛܒܝܐ ܫܠܡ
ܡܢ ܟܠ ܚܝܠܝܢ܆ ܕܒܗ ܥܪܝܩܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠ܆ ܡܢ ܠܐ ܡܬܟܠܠܢܘܬ܆
ܟܠܗܘܢ ܩܢܐ ܕܟܠ ܚܙܝ. ܕܠܗ܆[7] ܠܐ ܠܡܬܬܚܫܒܘܬܗ[8] ܡܢ ܟܢܐ܆ ܘܠܐ

[6] ܒܝܚܝܕܘܬܗ: ܒܝܚܝܕܘܬܗ̇ em BNF
[7] ܕܠܗ: ܕܠܗ̇ em BNF
[8] ܠܡܬܬܚܫܒܘܬܗ: ܠܡܬܬܚܫܒܘܬܗ̇ em BNF

ܠܐܠܗܘܬܗ. ܘܠܐ ܬܗܘܒ ܠܡܬܪ ܠܡܬܪܢܘܬܗ[9] ܐܘ ܠܡܬܒܥܘ.[10] ❖ ❖ | ܡܛܠ S1: 1ra
ܕܐܟܬܒ، ܗܘ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܬܘܬܗ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܩܕܝܡ
ܣܝܡܝܢ ܚܢܢ ܟܬܒܐ ܐܟܚܕܐ: ܟܠܗܘܢ ܫܡܗܐ ܕܟܠ ܚܝܠܝܢ: ܘܕܟܠ ܝܕܥ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܐܠܬ. ܒܪ ܡܚܠܨܐ ܥܡܝܩܘܬܗ ܒܫܠܝܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܟܠ.
ܐܦ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܡܗܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܥܠܝܐ: ❖ ❖ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܬܒܥܝܐ: ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܦ ܒܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܗܟܢܝܢ: ܟܠܝܠܐ ܗܝ، ܕܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܟܬܒ ܗܘ ܘܡܟܪܙ، ܐܦ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܕܟܪܐ.❖

5 ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܣܟܠ ܗܘ ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ: ܘܡܢ ܟܠ
ܡܕܥ (116) ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܥ: ܘܡܬܥܠܝܐܝܬ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܪܡ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝܐ:
ܘܫܪܐ ܠܟܠ ܘܐܚܝܕ ܠܟܠ: ܘܦܪܝܩ ܠܟܠ ܘܡܟܬܒ ܡܢ ܟܠ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܟܝܢܐܝܬ
ܠܟܠ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ: ܘܠܐ ܬܚܘܡܐ ܪ ܚܣܝܪܘܬܐ ܢܦܠ: ܘܠܐ ܬܚܘܡܐ ܫܡܥܬܐ
ܘܠܐ ܬܚܘܡܐ ܬܘܪܓܡܐ: ܘܠܝܬ ܠܗ ܒܡܕܥܐ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ: ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܢ
ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܠ.❖ ܐܝܟܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܟܠ | ܒܪܝܫܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܢܐ 1rb
ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܬܡܢ. ܒܪ ܕܠܐ ܫܘܡܠܝ ܘܕܠܐ ܒܨܘܪ ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ:
ܐܠܗܘܬܐ ܪܡܬ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢܝܢ.❖ ܐܠܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ: ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܝܢ ܟܠ ܫܡܗܐ ܕܡܬܩܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ܠܐ
ܡܬܝܕܥܢܐ: ܘܪܡ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢܝܢ: ܗ̇ܝ، ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܘܬܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ: ܥܠܝܬ ܒܐܝܬܘܬܐ ܘܥܠܝܬ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ: ܠܐ ܠܡܐܡܪ
ܘܠܐ ܠܡܬܪܥܝܘ ܡܢ ܡܐ.❖ ܐܠܐ ܐܦ ܥܠܝܬܘܬܗܘܢ ܕܬ ܬܚܘܡܐ ܡܬܢܝܢ،
ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܘܩܕܫܐ ܕܩܕܫܐ ܘܐܝܟ
ܡܩܪܒܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘܢ: ܕܐܬܝܠܕܘ ܥܡ ܠܒܝܬܐ ܫܚܠܦܬ ܡܢ
ܟܠ ܕܝܠܝܢ: ܘܪܒܬ ܡܢ ܟܠ ܡܕܥ: ܐܦ ܗܟܢ ܠܗ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܒܚܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܥܘܕ ܟܐܠܝܢ ܕܐܚܝܕܘܗ ܠܟܠ
ܡܢ ܝܕܥܬܐ ܕܡܠܐܟܐ: ܕܝܗܘܢ ܡܠܐܟܝܢܘܢ ܕܗܠܝܢ.❖ ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܟܗ: ܗܘܢܐ ܡܢ ܠܠܐ ܕܠܒܪ ܟܐܠܗܐ:
ܡܢ ܕܝܢܘܢ | ܘܡܢܠܘܢ: ܡܢ ܟܠܗ ܘܪܟܐ ܕܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. 1va
ܘܡܪܐ ܗܘ، (117) ܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܗܘܢܐ ܕܡܬܐܠܗܝܢ: ܥܡ ܢܘܗܪܐ ܕܠܟܠ ܡܢ

[9] ܠܡܬܪܢܘܬܗ: ܠܡܬܪܢܘܬܗ̇ em BNF
[10] ܠܡܬܒܥܘ: ܠܡܬܒܥܘ̇ em BNF

ܐܠܗܘܬܗܘܢ܆ ܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܫܘܬܐܝܬ܇ ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܠܥܠ
ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܫܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܓܫܘܫ ܒܗ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܡܫܠܡܐܝܬ: ܘܐܬܠܒܟܘ ܡܢ
ܫܪܝܘܬܗܘܢ ܠܡܟܬܫܘܬܐ ܕܒܗܘܢ܇ ܫܥܝܢܘ܇ ܕܒܠܬܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܟܠܗܘܢ
ܚ̈ܝܠܐ܇ ܟܕ ܗ̇ܘ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ܇ ܐܝܟ ܡ̇ܢ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܦܪܫ ܘܡܟܪܙ، ܡܢ
ܟܠ ܡܕܡ.❖ ܕܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܡܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܟܠ
ܐܘ̈ܣܝܣ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܠܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܪܘܡܬ[11] ܠܟܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܐܝܟ
ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܦ̈ܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ. ܘܠܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܡܕܡ: ܚܫܘܒ ܠܝ ܠܡܫܟܚܘܬܗ: ܐܦ ܠܐ ܠܐܝܟ ܬܘܒ
ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܫܪܪܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܫܪ̈ܪܐ ❖ ܐܠܐ
ܗܟܢܐ ܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̇: ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܫܘܢܝܐ
ܗܘ ܠܥܠܐ ܘܬܕܝܪܘܬܐ: ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ: ܘܬܪܒܝܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
1vb ܘܐܘܣܝܐ: ܘܚܝܠܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܘܫܪܪܐ: | ܘܫܠܝܐ ܘܫܝܢܘܬܐ: ܘܣܟܐ ܘܠܐ
ܣܘܦܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܚ̈ܝܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܇ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܇
ܡܥܠܝܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ.❖ ❖ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܡܘܡܢܐ ܫܘܬܬܐ
ܕܠܡܟܬܫܘܬܐ: ܟܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܟܠܠܘܬܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܪܘܡܬ ܠܟܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܒܥܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܟܠܬܗܘܢ ܕܪ̈ܦ
ܕܬܫܬܒܚ❖ ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘ ܟܠ ܡܕܡ ܘܡܛܠܠܬܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܘܡ ܟܠ. ܘܒܗ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܘܬ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ
ܕܟܠ. ܘܠܗ̇ ܡܬܐܡܪܝܢ ܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܚ̈ܝܠܐ ܬܠܝ̈ܠܐ ܘܡܕܡܝܘܬܐ:
ܕܡܬܐܡܪܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܗ̇.❖ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܠܘܬܗ ܡܫܡܫܝܢ ܡܛܠ ܟܢܫܐܝܬ.
ܘܗܘܝܘ ܬܘܒ ܐܣ̈ܝܢܐ ܕܠܝܬܘܬ: ܒܘܟܪܐ ܕܢܣܒܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܗ̇. ܐܘ
ܒܣܠܐ ܒܣܝܐ (118) ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܡܘܣܚܘܢ.

6 ܣܟܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܗܟܝܠ ܠܗܠܝܢ: ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܬܠܠ ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܟܕ ܒܗ̇ ܕܠܐ ܟܠܗ ܥܘܡܩܘܬܗ ܕܐܝܬܘܬܗ: ܟܕ ܒܟܠ ܟܠܗ ܥܘܡܩܘܬܗ. ܕܠܐ
2ra ܟܠܗ ܦܣ: ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܐܡܪ̈ܝܢ: ܕܗ̇ܝ ܪܘܡܬ ܐܠܗܘܬܐ ܟܕ | ܡܢ ܬ̈ܚܘܬܐ
ܬܐܘܢܐ ܕܕܝܢܐ ܦܠܐܬܘܢܐ: ܟܒܪܬ ܟܡܐ ܕܐܡܪ̇ ܠܗ̇. ܣܡܝܟ ܐܡܟܢܐ ܥܡܟܘܢ.
❖ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗ ܡܟܠܬܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܠܗ̇
ܟܕ[12] ܐܡ̈ܪܐ. ܕܗܢܐ ܠܡ ܡܫܟܠ ܐܢܬ ܟܠ ܥܡܟ ܕܗ̇ܘ ܡܫܡܫܝܢ❖ ܐܘ ܒܗ ܠܐ

[11] ܕܪܘܡܬ S1: ܘܪܘܡܬ L5
[12] ܟܕ: ܟܕ ܟܕ S1.

ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܐܝܬܘܬܗ، ܥܠܬܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܥܠ̈ܬܗܘܢ: ܗܿܝ، ܕܐܠܐ
ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܿ ܥܠܬܐ: ܘܕܗ̇ܘܘܬ ܦ̈ܠܝܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܘܠ ܥܡ ܐܝܬܝܐ
ܕܡܫܬܡܗܘܢ: ܐܟܢ ܒܡܠܬܐ ܗܢܝ ܘܐܟܢ ܒܡܠܬܐ ܕܒܬܪ. ✤ ܒܟܠ ܒܗܝܢ ܕܝܢ
ܘܩܘܐܡܗܿ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܫܠܡ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܪܐ: ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ، ܐܝܬܝܗ.
ܘܚܝܐ ܬܘܒ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܐܠܗܐ ܘܫܪܪܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܐܡܪܐ ܬܘܒ ܕܢܘܗܝܢ
ܣܒܝ̈ܪܝ ܒܐܠܗܐ: ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܿ ܒܟܠ ܒܫ̈ܡܝܢ ܠܥܠܬܐ ܕܟܠ: ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܗܿܘܢ ܕܐܝܬܝܗܿ ܥܠ̈ܬܗܘܢ.✤ ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܛܒܐ. ܘܐܝܟ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
ܘܐܝܟ ܚܒܝܒܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܠܗ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܪ̈ܐ
ܡܪ̈ܘܢ. ܘܐܝܟ ܩܕܝܫ ܩܕ̈ܝܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، | ܠܥܠܡܝܢ. ܘܐܝܟ 2rb
ܥܠܬܐ ܕܥܠܡ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܝܗܘܒܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܬܘܒ ܘܐܝܟ
ܡܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܬܘܒ: ܘܐܝܟ (119) ܝܕܘܥܐ· ܘܐܝܟ ܣ̈ܝܡܝ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ: ܒܟܠܗܝܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܟܠ ܝܕ̈ܥܢ. ܘܐܝܟ ܚܝܠܬܢܐ ܘܐܝܟ ܡܠܟ
ܡ̈ܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܥܬܝܩ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܡܣܐܒ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܐܝܟ
ܦܘܪܩܢܐ ܬܘܒ. ܘܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܩܕܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ.
ܘܐܝܟ ܕܥܠܝ ܒܪܒܘܬܗ ܡܢ ܟܠ: ܘܐܝܟ ܕܒܩܠܐ ܕܡܫܠܠܐ ܕܩܝܩܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܘ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،: ܘܒܢܦܫ̈ܬܐ ܘܒܦܓܪ̈ܐ. ܘܒܫܡܝܐ
ܘܒܐܪܥܐ· ܘܐܟܚܕܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ: ܘܒܥܠܡܐ ܗܘ. ܒܚܕܪ ܥܠܡܐ ܘܒܥܠܡܐ̇
ܘܠܥܠ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ· ܘܫܡܫܐ ܬܘܒ
ܦܐܐ ܠܗ. ܘܟܘܟܒܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܡܝ̈ܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܛܠܐ ܘܥܢܢܐ· ܘܗܘ، ܟܐܦܐ
ܘܫܘܥܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܬܘܒ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܬܘܒ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ،.✤

7 ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܫܡܗܐ ܠܗܿ ܠܥܠܬܐ ܕܟܠ: ܕܐܝܬܝܗ̇ | ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ 2va
ܬܬܐܡܝܢ. ܗܿܝ، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܒܫܡ ܠܡܬܩܪܝܘ. ܘܗܿܝ، ܬܘܒ ܕܬܬܩܪܐ ܒܟܠ
ܫܡ̈ܗܝܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ،. ܕܗܘܝܐ ܕܬܫܬܟܚ ܡܠܟܘܬܐ ܟܠ ܟܠ: ܘܒܗ̇
ܢܬܟܢܫܘܢ ܟܠ. ܒܗ ܬܗܘܐ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ. ܘܒܪܫܝܬܐ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܟܠ.
ܘܗܝ،[13] ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܫܠܝܬܐ ܬܗܘܐ ܟܠ (120) ܒܟܠ:
ܘܬܫܬܒܚ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܟܘܠ: ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ[14]
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܕܟܠ: ܘܦܘܪܢܣܬܐ ܬܘܒ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ:

[13] ܘܗܝ،: ܘܗܿܝ، em S1
[14] Sic

ܘܡܩܒܠܬܐ[15] ܠܬܠܬܗ̇ ܟܠ.܀ ܘܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܟܕ ܡܫܝܢܐ ܚܡ ܟܠܒ ܕܠܐ
ܐܘܣܝܢ. ܘܡܬܢ̈ܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܢ ܚܕܕ̈ ܕܠܐ ܦܘܪܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ. ܟܠܗ̇ ܐܘܣܝܐ ܕܟܠ ܘܕܝܠܗܘܢ، ܘܕܡܫܬܟܠܢܘܬܗ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܒܝܠܝܠܘܬܐ ܐܣܬܪܐ܆ ܬܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܒܥܘܬܐ ܙܕܩܬ ܡܢ
ܟܠ ܒܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܠܝܐܬ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܘܥܒܕܬ ܣܓܝܐܬ
ܒܝ̈ܠܝܬܐ ܒܚܒܪܘܬܐ ܕܒܝܠܝܠܘܬܗ̇܆ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܦ ܚܕܐ ܘܒܠܒܬ ܟܠ.
ܘܟܕ ܒܗܝܢ ܠܣܓܝܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܡܬܒܥܢܐ.
2vb 8 ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ | ܐܠܗܝܐ ܟܠܗܘܢ܆ ܡܬܒܥܝܢ
ܠܗ̇ ܦܘܫܩܐ ܡܬܠܠܐ ܟܠܗ̇܆ ܕܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܝ̈ܠܝܠܘܬܐ ܬܦܠܓܬܐ
ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܐ܆ ܐܘ ܡܢ ܗ̇ܘܝܢ ܕܗ̇ܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܝ̈ܠܝܠܘܬܐ.
ܐܠܐ ܡܚܒܝܢ ܠܗ̇ ܒܦܘܫܩܗܘܢ܆ ܐܦ ܡܢ ܐܣܬܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܒܥܒܕܬ
ܐܠܗܝܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܗ̇ܘ܆ ܐܘ ܕܡܢ̈ܝ ܡܢ ܗ̇ܘ ܐܣܬܪܬܝܬ܆ ܟܠ ܡܢܝ
ܐ̈ܪܘܗܝ ܕܒܠܝܢܐ܆ ܐܘ ܟܠ ܢܦ̈ܫܐ.܀ ܗܟܢܐ ܒܪ ܒܬܠܠܬܐ ܘܒܢܝܠܐ
ܐܣܬܪܐ ܘܐܣܬܪܐ܆ ܡܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܒܥܘܬܐ ܙܕܩܬ ܡܢ ܟܠ ܕܢܫܝܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܥܒ̈ܕܝܢ܆ ܘܦܬܓܡܝܢ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܦܬܓܡܐ ܘܕܪ̈ܫܬܐ܆ ܐܘ ܕܒ̈ܪܝ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܕܥܒ̈ܕܐ܆ ܐܘ ܕܢܘܗܪܐ ܕܢ̈ܘܪܐ܆ ܘܒܒܢ̈ܝܐ ܬܘܒ ܘܐܪܕܐ ܘܗܘܦܟܐ܆ ܘܦܪ̈ܝ ܘܦܐ
ܘܐܪܕܐ܆ ܘܐܘܪܚܐ ܘܟ̈ܪܟܐ ܘܕܪܓܐ܆ (121) ܘܡܥܒܕܬܐ ܘܪ̈ ܒܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܟܠܗ̇ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗܘܢ.܀ ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܟܠܝܠܐ ܘܡܥܦܪܘܬܐ܆ ܘܒܫܡ̈ܐ
ܘܐ̈ܪܟܐ ܒܠܒܐ܆ ܘܡܩܪ̈ܒܬܐ ܐܣܬܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܬܬܐܡܪ̈ܢ܆ ܐܡܬܠܘ ܟܠܗ̇
ܘܐܡܪܘ܆ ܕܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܚܠܝ܆ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܟܠ ܡܬܠܠܐ
3ra ܦܠܐܬܝܐ܆ ܕܟܠ ܐܠܗܐ.܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܫܡ ܠܥܒܪܐ | ܗܢܐ
ܕܗܝܡ ܠܝ܆ ܢܟܢܫ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܘܐܝܟܢ ܕܒܗܘܢܐ ܢܬܚܫܒ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܕܟܕ ܚܙܝ ܕܐܝܢ ܒܗܝܢ܆ ܢܚܫܘܒܘܢ، ܥܡܢܝ ܠܗܘܝܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܐܠܗܝܐ. ܘܗ̇ܘ ܗܢܐ ܕܒܠܒ ܒܟܠܗ ܡܬܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܟܬܒ ܠܝ ܢܚܘܐ
ܕܝܫܬ ܒܡܫܬܐ: ܒܥܒܕܬܐ ܕܒܬܪ ܒܐܠܗܐ܆ ܢܣܒ ܒܗ ܐܝܟ ܕܢܚܫܘܒ
ܠܝ܆ ܘܢܬܕ ܒܝܬܚܫܒܘܗܝ، ܐܠܗܝܐ܆ ܐܘ ܫܬܐܬܗ ܠܒܐܡܪ ܒܬܐܘܪܝܐ
ܕܠܗ. ܘܡܬܒܥܒ ܐ̈ܢܫܐ ܘܡܢܫܬܐ܆ ܠܗܘܝܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܘܒܢܝܢ
ܘܡܕܝܫܐ ܒܡܕܡ ܦܘܫܩܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܢ ܒܥܒܕܐ
ܘܡܢ ܟܬܒܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܕܠܝܬ ܐܝܟܢ ܟܝ ܙܙܐ܆ ܟܕ ܬܘܩܦܬܐ ܒܥܡܘܬܐ

[15] Sic

ܢܦܩܘ ܐܝܟܢ. ܡܬܝܕܥܢܘܬ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܬ ܠܚܕ̈ܕ
ܒܫܘܝܐ ܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ: ܢܦܠܛ ܒܗ̇ ܗܕܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܗܢ ܐܠܗܐ.❖
ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܘ ܒܫܘܝܐ ܚܝ ܚܣܝܐ[16] ܠܡܫܚܠܦܘܬܐ: ܕܕܦ ܠܗ ܕܐܬܦܠܓܘܪ[17] ܗܠܝܢ:
ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ[18] ܕܐܬܓ̈ܫܡܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܘܬܐ[19]. ܘܠܐ ܚ̈ܫܚܘܬܐ ܘܠܐ ܬܘܒ
ܡܫܬܟܠܠܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܕܢܝܫ: ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ | ܐܝܟܢ ܒܬܪ ܪܒܐ.❖❖ ܠܗ ܕܝܢ 3rb
ܡܠܠ ܐܠܗܐ: ܕܐܝܟ ܕܦܫܛ ܠܗ ܐܫܬܘܕܥܗ[20]: ܠܡܫܬܡܠܝܘܬ ܒܫܘܝܘܬܗ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ: ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܐ ܡܬܬܘܡ· ܘܠܐ ܢܓܕ[21] ܡܢ
ܦܫܛ ܡܠܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ❖❖ ܫܠܡ ܪܝܫܐ ܩܕܡܝܐ.❖ ❖ ❖ ❖ ❖

(122) ܪܝܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ: ܥܠ ܚܕܝܘܬܗ ܘܡܦܪܫܘܬܗ ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܐܠܗܝܐ❖
ܘܕܐܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܝܘܬܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ❖

1 ܠܟܠܗ̇ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܒܛܝܒܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܦܪܫ ܘܚܘܝܐ ܠܗ̇: ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟ̈ܠܗܝܢ
ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܡܟܐܠܦ: ܡܢ ܒܬܪ ܘܠܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܟܐ ܕܐܡܪܢܐ: ܕܗܢܝ ܪܫܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܒܗ ܡܟܪܙܐ ܟܠܗ̇ ܐܡܪܬ:
ܕܡܟܐ ܡܣܬܒܠ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠ ܦܠܚܐ: ܠܝܬ ܦܠܚܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ. ❖
ܗܕܐ ܡܕܝܢ: ܐܦ ܒܥ̈ܒܕܐ ܐܫܢܝܐ ܐܬܓܡܒܬ ܘܐܬܚܒܝܫܘܬ ܡܢ: ܕܠܟܠܗܘܢ
ܒܛܝܒܐ ܦܬܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܠܓܐܝܬ
ܐܬܡܫܡܗܘ: ܐܠܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܟܠܝܠܬܐ | ܘܒܫܘܡܠܝܘܬܐ 3va
ܘܡܫܬܟܠܠܬܐ: ܐܫܬܒܚܘ ܡܢ ܒܪ̈ܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܫܡܗ̈ܐ:
ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ. ܘܒܚܝܠܐܝܬ: ܘܠܐ ܡܬܐܐܝܬ: ܠܟܠܗ̇
ܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܒܫܘܡܠܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܡܫܡܗܘ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܒܦܘܫܩܐ ܕܥܠ ܡܫܟܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܡܘܕܥ ܗ̇ܘܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܠܘ ܥܠ ܟܠܗ̇
ܐܠܗܘܬܐ ܢܡܪ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܢܡܪ ܘܢܫܬܘܕܘ ܒܗ̇
ܪܒܬܘܬܐ: ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܥܠ ܚܕܝܘܬܐ: ܬܬܐܡܪ

[16] ܚܝ ܚܣܝܐ om L5
[17] ܕܐܬܦܠܓܘܪ S1: ܕܐܬܦܠܓܪ L5
[18] ܦܘܪ̈ܫܢܐ S1: ܦܘܪܫܢܐ L5
[19] ܐܠܗ̈ܝܘܬܐ ܕܐܬܓ̈ܫܡܘܬܐ S1: ܐܠܗܝܘܬܐ ܕܐܬܓܫܡܘܬܐ L5
[20] ܐܫܬܘܕܥܗ S1: ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ L5
[21] ܢܓܕ S1: ܬܓܕ L5

ܠܘܬܗ[22]܆ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܛܒ ܒܐܝܬܘܬܗ ܐܡܪ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡ ܛܒ
ܐܢܐ. ❖ ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܡܢ (123) ܢܒܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝ، ܒܪܘܚ ܡܫܒܚ܆ ܕܪܘܚܐ
ܠܡ ܛܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡ ܐܝܬܝ، ܐܢܗܘ ❖ ܗܘܝܘ ܕܝܢ܆ ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ❖ ܐܢ ܗ̣ܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܢܐܡܪܘܢ܆
ܕܡܬܐܡܪܢܐ ܗܕܐ܆ ܐܠܐ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܢܐܠܦܘܢ ܠܡܬܝܕܥܘܬܗ̇܆
ܐ̇ܝܟܢܐ ܫܡܥܝܢ ܗ̇، ܐܡܪܐ ܕܗܟܢܐ ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ܆ ܘܗ̇ܘ ܕܐܬ̣ܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܗ̇ܝ، ܬܘܒ ܕܐܢܬ̇ ܐܝܟ
ܕܐܝ<ܬܝܟ>[23]، ܐܢܬ܆ ܘܗ̇ܝ، ܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܪܘܚܐ ܡܚܝܢܐ ܘܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܡܢ
3vb ܐܒܐ. ❖❖ | ܘܐܢ ܗ̣ܘ ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܠܗ ܟܠܗ̇ ܪܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܫܢܝܐ: ܐ̇ܝܟܢܐ ܥܢܝ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܡܪܬ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܒܐ ܡܦܢܝܢ
ܫܠܘܬܐ ܘܚܫܝܫܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܝ̈ ܒܗ ܪܘܚܐ. ❖ ܘܬܘܒ
ܕܪܘܚܐ ܗ، ܕܚܫܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܢܝܐ. ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܚܕ̈ܐ ܚܢܢ ܢܠܘܕܬܐ ܘܡܠܕܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܠܡܟܣܪ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܕܡܦܪܫܬܐ ܠܝ: ܕܒܟܠܐ ܕܦܫܝܩ ܡܚܬܢܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ: ܬܠܬܐ ܫܡܗܬܐ
ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܪܘܚܐ: ܬܠܬܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ ܪܘܚܐ. ❖
ܐܠܐ ܐܦ ܒܝܢܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܬܘܒ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܬܚܕ.
ܘܡܘܗܪܐ ܬܘܒ. ܘܫܠܝܛܐ ܕܟܠ. ܘܒܡܘܗܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܠܗܝܢ
ܘܦܝܣܐܝܬ ܠܡܐܡܪ ܟܠܗܝܢ ܐܫܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܟܠܗ̇ ܪܒܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܡܫܡܫ ܠܗ̇ܝܢ ܫܡܗܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܠܫܢܝܢ ܠܗ̇. ܒܡܘܗܒܬ ܚܢܢ ܘܡܢܝܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܒܙܬ ܡܠܐ
ܫܡܬܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܝܢܐܝܬ ܕܝܢ
ܘܡܦܪܫܐܝܬ (124) ܗܢܐ ܕܐܡܪܬܐ ܕܠܡܕܡ ܒܐܝܕܗ ܘܡܛܠܬܗ ܐܬܒܪܝ؛
4ra ܘܟܠ | ܡܕܡ ܒܗ ܩܐܡ. ܘܬܘܒ: ܕܢܦܩܘ ܐܢܬ ܪܘܚܟ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܘܕܐܡܪ
ܐܝܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܚܢܢ. ܘܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܐܒܝ ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܕܟܠ ܗܢܐ ܕܕܝܠܝ ܗ̇ܘ ܕܝܠܟ ܗܘ.
ܘܕܝܠܟ ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܬܘܒ: {ܕ}ܟܠ[24] ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܒܐ ܘܕܝܠܗ: ܐܦ
ܥܠ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܩܐܡ ܠܗ. ܡܫܬܘܬܦܐܝܬ ܘܡܚܝܕܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ

[22] ܠܘܬܗ: ܠܘܬܗ̇ em S1
[23] ܬܝܟ supplevi
[24] ܕ seclusi

ܚ̈ܬܝܬܐ ܐܠܗ̈ܝܐ.܀ ܘܡܫܪܪܬܐ ܗܘܬ. ܘܟܠܗ ܡܬܡܟܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܠܐ
ܒܨܐ. ܘܦܘܠܓ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܕܦ̈ܢܝܢ ܠܫܡܗܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܝ:
ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܦܪ̈ܫܝܢ ܒܡܪܟܒܢܘܬܐ[25] ܬܪ̈ܝܢ ܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ:
ܡܬܒܝܢܐ ܡܬܘܡ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܡܐܡܪ: ܕܠܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܦ̈ܢܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܥܠ ܟܠܗ ܓܡܝܪܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܐܡ̈ܪܢ: ܐܝܟ ܚܝܠܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܚܟܝܡܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ.܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ
ܐܬܐܡܪ ܡܢ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܦܘܫܩܬܐ ܘܒܡܘܕܥܢܘܬܐ: ܒܥܬܕܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
4rb ܣܘܟܠܐܝܬ: ܐܬܚܘܝ، ܘܐܬܬܚܝܡ ܡܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ:.܀ | ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܕܥ:
ܕܥܠ ܒܘܝܢܐ ܕܢܬܚܫܒ ܚܕ ܠܡܦܩܘܬܗ ܒܡܐܡܪܬ: ܥܠ ܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܢܦܩܝܢ ܠܗ.܀

2 ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܠܬ ܟܠܝܢ: ܕܒܡܠܠܬܐ ܡܚܠܝܢ ܒܗܕܐ: ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܚܕ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܫܬܒܩܝܢ: ܕܐܦ ܠܐ
ܗܝ، ܠܗ̇ ܡܢ ܟܐ ܕܐܬܦܫܩ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ.܀ ܐܦ ܗܘ ܓܒܪ ܕܐܝܬ ܠܓܡܪ
ܕܡܬܡ ܠܘܩܒܠ ܟܠܗ̈ܝܢ ܐܠܗ̈ܝܐ: (125) ܗܘܢܐ ܡܢ ܡܘܩܠ ܢܡܘܣ: ܘܠܘܪܫܢܐ
ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܕܒܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܠܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐ ܣܘܟܠ ܥܠ ܣܒܪܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܢܬܣܘܟܠ ܚܢ ܠܡܬܠ ܠܗ ܟܝܕܐ:
ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ.܀ ܐܦ ܕܝܢ ܠܘܬ ܦܘܫܩܗ
ܕܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܢܣ ܕ. ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܕܡܢܗ: ܠܘܬ ܗܢܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܢ ܒܡܘܢܐ ܘܒܢܘܗܪܐ: ܐܬܝܢ ܠܐ ܡܢ ܦܠܚܢܘܬܐ ܠܚܘܡ ܒܘܣܡܐ: ܐܝܟ
ܕܝܪܢܝ. ܘܐܚܪܝܢ ܣܝ: ܕܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ، ܩܕܝܫܐ: ܡܚܘܝܢ
4va ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܡܚܟܠ ܠܝ: ܘܡܚܘܝܢ ܡܦܪܫܢܝܬ. | ܘܡܕ ܚܘܢܢ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܕܣܝܒܪܢ ܙܕܩ ܠܡܥܒܕ: ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܕܦܬܝܥ ܠܡܟܠܟܠܘ. ܐܠܐ ܕܢܬܒܝܢ
ܐܝܟ ܣܠܝ: ܟܕ ܢܦܫܢ ܠܗ ܠܡܠܦܢܐ ܣܢܐ: ܠܘܬ ܙܠܝܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܘܗܪܗ.
ܡܢ ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܠܗܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܨܒܝܢܬ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܕܥܒܪܐ. ܘܡܟܝܠ ܡܬܦܫܩܝܢ ܣܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܢ ܒܗ: ܢܛܪ ܒܢܦܫܢ ܕܠܐ
ܥܘܣܩ.܀ ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܣܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܘܡ
ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܥܘܫܩܐ ܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܒܟܬܝܢ ܣܢ ܒܗܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܡܬܛܪܝܢ ܣܢ ܒܚܠܘܦܝܗܝܢ ܕܟܝܢܬ ܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܟܕ ܢܛܪܝܢ
ܠܗܝܢ ܐܦ ܕܢܛܪܝܢ ܡܢܗܝܢ.܀

[25] ܒܡܪܟܒܢܘܬܐ: ܒܡܪܟܒܘܬܐ S1.

3 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܐܡܪܝܢ ܡܚ̈ܝܕܢܝܬܐ ܓܘܢܐܝܬ ܕܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ:
ܐܝܟ ܕܫܘܝܢ ܒܡܫܡ̈ܗܐ ܕܟܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܚܕ ܡܦܢ̈ܝܬܐ ܡܢ
ܒܛܒ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܐܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܠܥܠ ܡܢ ܛܒܬܐ· ܠܥܠ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ· ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܠܥܠ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. ܠܥܠ ܡܢ ܚܟܡܬܐ· ܘܟܠܗܝܢ
ܐܚ̈ܝܢܬܐ ܕܠܗܠ ܡܢ ܟܠ: ܒܡܥܠܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܕܒܗܝܢ
4vb ܬܘܒ ܐܦ ܡܬܚܫ̈ܒܢ[26]: | ܟܠܗܝܢ ܕܐܡܝܪ̈ܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܠܬܐ.❖ ܗܘ ܕܝܢ:
ܛܒܐ. ܟܐܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ,[27] ܡܚܝܢܐ. ܚܟܝܡܐ. ܘܐܚ̈ܝܢܬܐ ܬܘܒ
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ[28] ܕܡܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ[29] ܛܒ̈ܬܐ: ܡܬܐܡܪܐ ܒܗܝ ܥܠܬܐ
ܕܟܠ ܛܒ̈ܢ ❖ ܗܠܝܢ[30] ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܚܕܐܝܬ: ܐܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܫܡܗ̣
ܘܐܝܬܘܬܗ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ: ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܬܘܒ[31] ܘܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܠܐ
ܥܐܠܐ ܟܕ ܗܠܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܫܘܝܐ ܒܠܠܘܬܐ ܘܠܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܓܡܪ.❖❖
ܐܝܬ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ[32]: ܐܝܬܘܬܗ ܓܘܢܝܬܐ ܕܒܢ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ ܕܝܫܘܥ. (126) ܘܟܠܗܘܢ ܕܪܐ ܟܝܢܝܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ
ܕܒܗ[33].❖

4 ܕܪܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܠܝ: ܕܢܣܦܩܘܢ ܬܪܥܐܝܬ: ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܕܪܫ
ܢܫܡܫܘܗܝ, ܠܗܢܐ ܓܘܢܐܝܬ: ܕܫܘܕܥܐ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܕܦܘܪܫܢܐ. ܕܗܢܐ
ܬܘܗܐ ܢܣܦܩܐ ܘܐܘܫܪܐ ܟܠܗ̇ ܡܠܬܐ: ܟܕ ܚܙܝܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܦܬܓܡܘܬܐ
ܘܡܣܦܩܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܦܘܬ ܚܝܠܗ̇ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ: ܡܬܠܟܕܐܝܬ
ܘܚܝܕܐܝܬ ܘܦܪܝܫܐܝܬ.❖ ܡܫܡܗܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܐܚ̈ܝܢܬܐ
5ra ܐܡܪ ܠܝ: ܠܫܘܘܕܐ | ܐܠܗ̈ܝܐ: ܟܕ ܕܐܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܝ: ܥܘܪ̈ܪܐ ܪܡ ܡܢ ܟܘܠ ܒܣܘܦܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ:
ܕܐܝܬܘܬܐ ܚܠܝܛܐ ܡܢ ܟܠ: ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܦܘܪܫܢܗ̇
ܕܝܢ ܐܡܟܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܫܘܠܝܐ ܘܟ̈ܠܝܢܐ ܦܬ̈ܝܪ ܠܦܠܚܘܬܐ. ܕܠܗ̇ ܕܪܝܫܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ. ܘܚܫܝܢ ܠܝ ܬܘܒ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܠܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܐܦ ܒܗ̇

[26] ܡܬܚܫ̈ܒܢ S1: ܐܦ ܡܬܚܫ̈ܒܢ L5
[27] ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, S1: om L5
[28] ܐܝܠܝܢ S1: om L5
[29] ܡܘܗ̈ܒܬܐ S1: ܡܘܗ̈ܒܬܗ L5
[30] ܗܠܝܢ S1: ܗܢܝܢ L5
[31] ܬܘܒ S1: om L5
[32] ܕܦܪܝܫ S1: ܕܦܪ̈ܝܫܢ L5
[33] ܕܒܗ: lege ܕܒܗ̇?

ܒܗܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܬ ܬܘܒ ܚܘܕܪܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ ܐܠܗܝܐ.❖ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܟܠ ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܟܠ
ܡܫܠܡܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ، ܗܘ ܗܟܢܐ
ܕܝܚܝܕ: ܘܡܫܘܬܦ ܒܬܠܝܬܘܬܐ ܪܝܫܬ ܪ̈ܝܫܝܢ: ܐܝܬܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܟܝܢܐ: ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܘܛܒܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܛܒ̈ܐ.
ܘܫܘܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ: ܕܟܠܗܿ ܕܠܝܬܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܟܠ: ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܪܝܫܘܬ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܗܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܡܠܠ: (127) ܘܐܝܬܘܗܝ، ܣܓܝ ܩ̈ܠܝܗ ܩܠܐ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ.
ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ | ܕܟܠ. ܘܣܘܡܟܐ ܕܟܠ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܗܟܢܐ 5rb
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܣܘܡܟ ܘܟܠ ܦܘܪܫ: ܘܡܘܬܒܐ ܘܡܫܪܪܐ ܕܟܠ ܚܕ
ܚܕ ܐܟ ܕܕܗ ܗܢܐ ܡܚܘܐ ܠܡܐܡܪ: ܡܢ ܡܘ̈ܬܒܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܗܝ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܣܘܡܟܐ ܐܝܬܝܐ[34]: ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܿ ܚܕܝܘܬܐ ܡܚܝܕ ܟܚܕܢܐܝܬ. ܟܕ ܐܦ
ܠܐ ܡܬܒܠܒܠ ܒܡܕܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܕܒܝܬܐ: ܢܘܗܪܐ ܕܫܪ̈ܓܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܚܕ: ܟܠܗܘܢ
ܟܕ ܢܘܗܪܝܗܘܢ ܒܚ̈ܕܕܐ ܟܠܗܘܢ ܚܕܝܢ: ܟܕ ܐܦ ܡܦܪܫܝܢ ܐܝܟܢܐܝܬ
ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܡܢ ܚܕ̈ܕܐ: ܘܡܚܝܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ:
ܘܒܚܕܝܘܬܗܘܢ ܬܘܒ ܦܪܝܫܝܢ: ܘܫܢܝܢ ܕܟܕ ܐܝܬ ܢܘܗܪܐ ܗܝܟ̈ܠܐ
ܒܒܝܬܐ: ܠܚܕ ܢܗܝܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܗܝܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܟܕ ܐܠܦ̈ܐ ܕܠܐ
ܦܪܫ ܡܢ ܚܒܪܗ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܨܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܝ: ܕܢܘܗܪܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܢܗܝܪܐ ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܕܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܘ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘ:
ܡܢ[35] ܐܐܪ ܕܐܚܝܕ ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪ̈ܝܗܘܢ.❖❖ | ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܚܝܕܐ ܗܢܐ 5va
ܟܠܗܿ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ ܫܪ̈ܕܐ ܕܠܐ ܚܘܠܛ ܡܬܕܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ
ܐܢܘܢ ܕܐܝܟ ܢܦܩܝܢܗܘܢ، ܠܚܕ ܡܢ ܠܬܚܘ̈ܡܐ ܡܢ ܒܝܬܐ: ܢܦܩ ܠܗ ܒܗܕܐ
ܐܦ ܟܠܗ ܢܘܗܪܗ ❖ ܟܕ ܠܐ ܢܩܦ ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܠܒܪ: ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܢ
ܐܚܪܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܥܒܕ ܠܘܬܗܘܢ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܐܚܕܢܐ ܕܐܡܝܢܬܐ: ܚܕܝܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ:
ܕܠܐ ܚܘܠܛ ܓܡܝܪܐܝܬ (128) ܟܕ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܐ ܒܡܕܡ.❖❖ ܐܠܐ ܗܠܝܢ
ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܟܕ ܠܘ ܢܘܗܪܐ ܕܒܗܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ،

[34] ܣܘܡܟܐ ܐܝܬܝܐ S1: om L5
[35] ܡܢ S1: ܘܡܢ L5

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܐܪ. ܘܡܛܠ ܡܟܝܠ[36] ܛܘܒ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܗܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܥܦܪܐ ܡܚܠܦܐܝܬ ܚܫܘܟܘܬܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܟܘܠ ܓܢܒ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗܢܘܢ: ܕܠܐ ܒܠܥܘܕ ܠܟܠ ܡܢ ܚܫܘܟܘܬܐ ܕܒܦܪܨܘܦܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܦܢܝܬܐ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܛܘܒ ܕܒܡܥܪܒܐ ܘܡܕܡܘܢ: ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܩܕܝܡ ܠܗ̇ ܡܬܚܙܝܢܐܝܬ ܕܠܐ ܚܘܠܦ ܠܟܠ ܡܢ
5vb ܒܠܚܘܕܝܐ[37]: ܒܠܚܘܕ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܢܘܗܪܐ | ܡܢ̈ ܡܕܡܐ ܘܕܢܚܐ ܒܐܠܗܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܡܟܐ: ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܟ[38] ܡܫܘܚܬܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ: ܒܗ ܗ̇ܝ, ܚܫܘܟܘܬܐ[39] ܕܡܚܠܦܐ ܦܫܝܛܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ.܀

5 ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ ܒܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܘܪܡ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܗܢܐ ܕܐܡܪܬ: ܕܒܗ̇ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܚܘܠܦ ܘܕܠܐ ܒܘܠܒܠ: ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡ̈ܘܗܝ ܕܐܝܬܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܗ̇ܝ[40] ܛܘܒ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܘܬ ܪܡܘܬܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܥܒܪܝܬ ܟܠ: ܠܐ ܬܦܩܘܢ ܠܘܬ ܫ̈ܪܪܐ: ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܚܕܐ ܟܠ ܚܕܘܬܗ̇. ܒܠܚܘܕܘܗܝ, ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܟܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܐܟܢܐ: ܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܪܐ ܐܟܢܐ: ܘܠܐ ܛܘܒ ܐܟܢܐ ܒܪܐ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܡܕܝܢܐܝܬ ܘܐܠܗܐܝܬ ܢܪ̈ܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡ̈ܘܗܝ ܕܪܫܡܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ܀ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܕܥܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܚܕܝܘܬܐ ܘܒܐܝܬܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ.܀ ܐܝܟ ܗܘ̣ ܕܦܘܪܫܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܬܝܚܕܢܘܬܐ
6ra ܕܠܘܬ ܥ̈ܠܝܢܐ ܗ̇ܝ, ܕܦܐܝܐ ܠܛܒܘܬܐ. | ܒܪ ܗ̣ܝ, ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܢܒ̇ܥܘ ܒܪ ܠܛܒܘܬܗ̇: ܡܫܦܥܢܐ ܘܡܣܦܩܢܐ ܡܛܠ ܟܠ ܗ̣ܝ, ܠܗ̇. ܡܫܬܢܝܢ ܐ̈ܝܢ ܒܪ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܦ (129) ܫ̈ܘܬܦܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐܝܬ ܗ̈ܘܝܢ ܡܢ ܛܘܒ.܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܢ̈ܒܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܕܐܘܣ̈ܝܘܣ. ܘܡܫ̈ܝܚܘܬܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܡܥܠ̈ܡܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬܐ ܕܠܛܒܘܬܐ ܒܠܒܬ ܟܠ: ܕܒܗܝܢ ܡܬ̈ܝܕܥܝܢ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܡܫܘ̈ܬܦܐ ܘܡܫܬ̈ܘܬܦܢܐ: ܒܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܬܦܢܝܬ ܡܬܝܗܒܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܒܪ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ: ܗ̇ܝ,

[36] ܘܡܛܠ ܡܟܝܠ S1: ܘܡܛܠ̈ ܡܟܝܠ L5
[37] ܒܠܚܘܕܝܐ S1: ܒܠܚܘܕ̈ܝܐ L5
[38] ܕܐܝܟ S1: ܐܝܟ L5
[39] ܚܫܘܟܘܬܐ S1: om L5
[40] ܗ̇ܝ: ܗ̣ܝ em S1

ܕܟܠܗ̇ ܥܡ ܟܠܗ̇ ܬܫܬܘܬܦ ܥܡ ܟܠ ܚܕ ܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܗ̇. ܟܕ ܐܦ ܠܐ
ܒܚܕܐ ܡ̈ܢܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܡܬܘܡ ܥܡ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܥܠ
ܢܘܩܕܬܐ ܕܒܡܨܥܬ ܚܘܕܪܐ: ܕܡܫܘܬܦܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܦܘ̈ܠܓܐ: ܕܦܫܝܛܝܢ
ܬܪܝܨܐܝܬ ܠܓܘ ܡܢ ܚܘܕܪܐ: ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܫܘܬܦܘ ܠܟܠܗܘܢ ❖
ܘܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܚܕ ܛܒܥ ܥܠ ܣܓ̈ܝܐܐ: ܘܟܕ ܠܛ̈ܒܥܐ ܡܫ̈ܚܠܦܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ
ܥܡ ܠܛܒܥܗ ܘܕܡܝܐ: | ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܗܘ ܟܕ ܗܘ̇: 6rb
ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܡ̈ܢܘܗܝ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ
ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̇ܝ، ܡܫܬܘܬܦܘܬܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܠܬ ܟܠ. ܒܗ̇، ܕܠܐ
ܢܦܩܘܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܢܐ ܕܝܠܗ̇، ܫܠܝܛܬܐ[41]:
ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ̇.❖

6 ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܟܠܗ ܫܠܡܐ ܘܗ̣ܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ،:
ܒܟܠܗܘܢ ܦ̈ܘܪܫܢܐ ܕܡܢܗ. ܐܡ̈ܪܝܢ ܚܢ. ܕܟܠܝܬܐ ܕܗܕܐ: ܠܗ[42] ܗܘ̣ ܗܘ ܫܠܡܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܬܘܗܝ،. ܡܛܠ ܕܗ̣ܘ ܟܠܗ ܡܢܗ ܢܦܩ ܗܘ̣ ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܡܚܝܠ ܥܘܫܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ: ܒܟܕ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܕܢܦܩܝܢ: ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ̇ ܕܪܘܫܡܬ ܛܦܣܐ: ܗ̇، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ ܟܠܗ̇ ܚܕܐ ܘܗ̇ܝ،
ܟܕ ܗ̇ܝ،.❖ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܒܪ ܕܡܬܚܙܝܢ ܛ̈ܒܥܐ ܘܦܫܘܩܐ: ܕܢܣܒܝܢ ܘܠܐ
ܡܫ̈ܬܠܛܝܢ: (130) ܘܠܐ ܒܦܩܡܝܢ ܘܠܐ ܡܩܝܢ: ܘܠܐ ܥܩܪ ܬܘܒ ܘܠܐ ܪ̈ܘܫܡܝܢ:
ܗܘܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܪܘܫܡܐ ܫܠܝܛܐܝܬ: ܟܕ ܕܟܝܐ ܘܢܗܝܪ ܘܡܫܟܚܬ ܒܗܘܢ.
ܐܝܟ ܕܐܝ ܢܗܘܐ | ܡܫܟܚ ܒܗܘܢ ܡܕܡ: ܡܢ ܡܫܟܚܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܬܐܡܪܬ: 6va
ܗ̣ܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܟܚ: ܗܘܐ ܥܠܬܗ̇ ܕܠܐ ܕܡܚܝܒܘܬܐ: ܘܕܠܐ ܫܠܝܛܘܬܐ:
ܘܕܐܫܬܢܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕ ܟܕ̈ܝܫ ܠܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬܗ̇ ܕܫܘܬܦܘܬܐ❖ ܦܪܫ ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܒܡܦܪܢܘܬܗ̇ ܕܟܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܦ ܗ̇، ܕܡܢ ܐܒܘܬܐ
ܒܟܠܡܕܡ ܗܘ̣ܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗ̣ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ[43] ܒ̈ܢܝܢܐ:
ܘܗܕܪ ܘܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܫܐܝܬ ܘܡܚܝܕܐܝܬ: ܚ̈ܒܪܐ[44]
ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫܝܬܐ.❖ ܥܡ ܗܠܝܢ[45] ܒܢ̈ܝ: ܠܐ ܐܝܟܢ ܘܠܐ ܪܘܫܡܐ[46]

41 ܫܠܝܛܬܐ: ܫܠܝܛܘܬܐ em S1
42 ܕܗܕܐ· ܠܗ: ܗܕܐ ܕܠܗ S1.
43 ܟܠ ss S1
44 ܚ̈ܒܪܐ S1: ܚܒܪܐ L5
45 ܥܡ ܗܠܝܢ S1: ܒܗܠܝܢ L5
46 ܪܘܫܡܐ S1: ܪܘܫܡܐ ܘܛܒܥܐ L5

ܐܫܬܘܬܦܘ ܠܚܡܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܟ ܢܐܡܪ̈: ܕܡܢ ܟܝܢܐ[47] ܟܠܢܫ܂
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܒܘܫܬܐ ܦܓܪܢܝܬ ܠܐܠܗܐ: ܕܒܟܠܗ̇ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܢ ܟܠ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܐ: ܕܠܗ̇ ܗܒܪ[48] ܗܘܐ ܐܦ ܒܪ ܗ̇ܘܐ ܐܟܘܬܢ:
ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܡܬܬܣܝܟܢܐ: ܒܗ̇، ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܘܡܠܬܐ ܐܠܗܐ܀
ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܣܡ ܡܬܦܫܩܝܢ ܕܢܫܢ ܒܡܠܬܐ ܘܦܪܘܫ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ:
ܐܡܟܢܐ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܚ̈ܣܝܢ ܒܥܙ̈ܪܐ ܘܦ̈ܪܝܫ܂܀

7 ܡܚܠܠ[49] ܕܝܢ ܚ̈ܒܠܠܬܐ ܡ̈ܚܠܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܫ̈ܘܕܝܐ ܘܦܘܪ̈ܥܢܐ:
6vb | ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܢ ܒܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܐܬܓܒܝ ܣܡ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ: ܒܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ܘܝܢ ܕܟܠ ܡܬܡܠܠܐ
ܐܠܗܐ. (131) ܒܪ ܠܒܢܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ̈: ܒܦܩܘܕ̈ܝ ܘܦܬܓ̈ܡܝ ܒܡܠܬܐ
ܕܥܙܪ̈ܐ. ܘܐܣܩܡܝܢ ܙ̈ܒܢܐ ܓ̈ܦܝܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܗܘܢ: ܠܘܬ ܫ̈ܘܕܝܐ ܡܢ̈ܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܠܒܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܙ̈ܪܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܬܚܫܒܘ ܒܫܬܩܐ:
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܘܙܟܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܀ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܒܗ̇ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ̈
ܡܢ. ܒܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܟܠܢܫ ܡܬܕܒܪ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ
ܕܐܝܟ ܐܡܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܪܫܘܬܗܘܢ ܘܒܐܝܬܘܬܗܘܢ: ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܢܕܓ̈ ܘܟܠ ܓܢܣܐ.܀ ܐܢ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܢܣܬܟܠ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܫ̈ܢܝܐ: ܐܘ ܟܝܢܐ ܐܘ ܦܘܪܫܐ ܐܘ
ܡܠܬܐ: ܠܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܟܠܢܝܢ: ܐܠܐ ܐܢ ܫ̈ܠܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ
7ra ܚܠܝܢ ܡܢܗ̇: ܗ̇ܘܢ ܕܡܬܐ̈ܠܗܝܢ ܘܡ̈ܬܚܝܝܢ ܘܡ̈ܬܚܝܠܝܢ ܘܡ̈ܬܚܟܡܝܢ. ܠܘܬܗ̇ | ܕܝܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܙܟܐ ܕܡܕܡ: ܒܥܙ̈ܪܐ ܘܒܦܘܫܩܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܬܒ̈ܕܢܘܬܐ
ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܬܬܪܟܝܢ ܘܠܐ ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܘ ܫ̈ܢܝܐ ܐܘ
ܟܝܢܐ: ܕܕܝܢܐ ܚܬܝܬܐܝܬ: ܠܚܒܝܬܐ ܗ̇، ܕܒܟܠܗ̇ ܙܒܘܬܐ ܡܚܒܒܐ ܡܢ
ܟܠ.܀܀ (132) ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܡܒܒܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ: ܒܪܐ ܕܝܢ
ܘܪܘܚܐ ܐܝܟ ܢܬ̈ܓܒܐ ܐܢ ܙܙܘ ܗܟܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܘܐܝܟ ܦܩܚܐ ܕܠܟܠ ܡܢ
ܟܘܠ ܟܢ̈ܝܢ: ܘܡܢ ܓܒܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܘܕܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ. ܕܐܡܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܠܐ ܠܡܐܡܪ ܘܠܐ ܠܡܒܕܩ ܡܢܢ ܟܐ.

[47] ܕܡܢ ܟܝܢܐ S1: ܡܢ ܟܝܢܐ L5
[48] ܕܠܗ̇ ܗܒܪ S1: ܗ̇ܝ ܕܗܒܪ L5
[49] ܡܚܠܠ: lege ܡܚܒܠ?

8 ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܠܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬ
ܝܠܘܕܢܝܬܐ[50]܀ ܕܢܦܩ ܕܟܠ ܐܒܗܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܡܢ ܪܫܘܬ
ܐܒܗܘܬܐ ܘܪܫܘܬ ܒܪܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܒܪܝܐ ܘܪܒܝܐ ܡܢ ܟܠ܀ ܡܫܡܗܐ ܠ
ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܬܘܒ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܠܡܐ܀ ܕܡܢܗ̇ ܐܦ ܗ̇ܘܝܢ ܗ̈ܠܝܢ ܕܐܠܗ̈ܐ
ܒܐܠܗܐ܀ ܘܡܬܬܣܝܡ ܐܠܗ̈ܐ܀ ܘܩܕܝ ܐܠܗ̈ܐ. ܘܐܒ̈ܗܝ، ܐܠܗ̈ܐ.܀ ܒܪ
ܛܠܝܐ ܗܘ، ܕܪܘܚܢܝܬ ܡܬܬܛܠܝܢܐ ܐܒܗܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ | ܕܐܝܟ ܗܕܐ. 7rb
ܗܘܝܘ ܕܐܝܟ ܠܘ ܒܓܘܫܡܢܝܬ ܘܠܐ ܗܝܘܠܢܝܬ[51] ܘܡܬܒܪܢܝܢܝܬ. ܒܪ ܛܠܝܐ
ܗܘ، ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܠܐ ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ
ܡܬܒܪܢܝܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ: ܡܛܒܒ ܗܘ ܡܛܠܝܐܝܬ ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠܗ̇ ܐܒܗܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ.܀ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܕܡܝܘܬܐ ܫܘܝܘܬܐ ܡܫܬܘܡ: ܠܥܠܠܬܐ ܘܠܥܠܠܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܕܥܠܠܬܐ ܗ̇ܘܝ܀
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܠܠܬܐ ܗ̇ܘܝܢ: ܩܢܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܗܝܢ ܡܬܬܩܢܢܝܢ
ܕܥܠܠܬܐ.܀ ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ ܥܠܠܬܐ: ܡܬܥܠܝܐ ܘܡܬܥܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܥܠܬܗܝܢ: ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܪܘܫܬܐ ܕܝܠܗܝܢ.܀ ܕܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܐܦ ܬܘܒ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܡܢܝܢ ܠܝ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܙ ܓܘܫܡܬܐ ܘܩܒܬܐ: ܥܠܬܐ:
ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ: ܕܠܗ ܕܫܒܝܢܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ
ܡܬܡܬܝܢ: ܠܐ ܡܬܬܩܝܢ ܘܠܐ ܢܦܠ. ܘܢܘܪܐ ܬܘܒ ܕܒܫܡܫܐ ܘܡܚܡܐ܀ ܗ̇ܝ
ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܛܘܡ (133) ܕܓܘܫܡܐ ܐܘ ܡܦܕܐ܀ ܡܚܡܐ ܡܢܝܢ ܐܢ ܗܘ
7va ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗ̇ܘ ܡܚܐ | ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܢܚܝܐ: ܐܘ ܕܡܬܚܡܪ ܗ̇ܘ ܡܚܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܢܘܗܪܐ: ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܬܚܒܬܐ ܕܠܐ ܬܚܝܬ ܐܝܬ:
ܐܠܐ ܐܢ ܬ ܓ̈ܘܢܐ ܘܢܐܡܪ ܗܠܝܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ.܀ ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܢܐܡܪ:
ܦܓܪܢܝܬ ܘܐܬܢܝܬ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܢ ܦܪܝܫ ܒܥܠܠܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܠܝܢ
ܕܗ̇ܘܝܢ ܡܢܗܝܢ.܀

9 ܐܠܐ ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܛܠܝܐ ܠܝ[52] ܣܬܪ ܡܢ ܟܠܗ[53] ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ:
ܗܘܝ ܕܐܝܟ ܡܬܠܕܗ ܕܒܬܢ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܟܠ ܡܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܟܠ ܡܕܥ. ܐܦ ܠܗ ܬܘܒ ܠܗܘ ܦܪܘܫ

[50] ܝܠܘܕܢܝܬܐ: ܝܠܘܕܢܐ em S1
[51] ܗܝܘܠܢܝܬ: .ܗܝܘܠܢܝܬ em S1
[52] ܠܝ: ܠܝ܀ em S1
[53] ܟܠܗ S1 L6 L7 M3: om L5

ܘܡܙܕܗܪܝܢ ܕܡܠܐ̈ܟܐ[54]. ܗܘ̇ ܕܐܢܫܐܝܬ ܐܬܒܛܢ ܘܐܬܝܠܕ[55]܆ ܙܕܩܐܝܬ
ܠܦܘܩܕܢܗ̇[56] ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ܀ ܠܐ ܐܝܟ ܣܒܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܕܗܢܐ ܕܒܬܘܠܬܐ܆
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܚܠ ܡܢ ܒܣܪܐ܆ ܐܬ ܓܒܠ ܘܐܦܢ ܛܠܠ[57]. ܐܦ ܠܐ[58] ܬܘܒ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬ̈ ܚܠܐ ܕܩܒܝܢ ܡܡܘܪܐ ܦܚܪܐ ܘܢܬܠܒܟ ܐܪܚܢܐ[59]. ܟܕ ܠܐ
ܡܛܠ ܛܠܒܝܢ[60] ܗ̇ܠܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܒܣܪܐ ܥܒ̣ܪܐ ܘܪܛܒܘܬܐ܆ ܘܐܣܬܝܫܬܐ ܕܐܝܟ ܬܘܒ[61]
7vb ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܠܕܘܢ ܡܢ ܥܘܒܗ[62] ܦܚܪܢܝܐ܆ ܘܗܘ | ܡܢ[63] ܒܣܪܐ
ܕܡܫܝܚ܀܀ ܗܠܝܢ ܡܚܠ ܗܦܟܐܝܬ܆ ܒܕ̈ܘܟܝܬܐ ܐܣܬܝܫܬܐ ܐܡܪ̈ܢ ܠܢ.
ܘܐܦ ܠܚܠܩܝܢ ܕܐܝܟ ܪܟܐ ܐܢܬܬܐܘ܆ ܒܡܚܠܬܐ ܕܥܪ̈ܒܐ ܕܒܚܕܝܢ ܠܗ ܟܠ
ܡܚܠܠܐ ܕܐܢܬܬܐ܆ ܡܬܒܣܝܢ ܠܒ ܦܓܪ ܡܚܠܠܐܝܬ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܡܠܦܝܢ
ܡܪܥܐ ܣܓܝ ܘܐܫܘܬܠ ܬܢܝܢ܆ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܪ̈ܝܫܐ ܘܐܠܗ̈ܐ ܩ̈ܕܡ
ܙܪܗ ܕܡܫܝܚ܀ ܐܘ ܡܢ ܒܡܦܩܢܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܬ̈ܘܠܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ܆ ܡܛܠ
ܠܐܘܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ (134) ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܗܘܢ ܐܘ ܕܡ ܡܢ ܘܕܒܐ
ܪܘܚܐ ܘܐܠܗܝܐ ܕܐܝܬܝܟ ܒܠܗܘ، ܢܠܦ ܬܢܝܢ ܪܘܚܢܐܝܬ܆ ܟܕ ܠܗ[64] ܒܠܚܘܕ.
ܐܝܟ ܕܒܚܠܬܐ ܢܠܦ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܐܠܠܐ ܐܦ ܒܢܦܫܐ ܗܘ̣ܐ
ܒܗܘܢ ܘܢܒܓ ܬܢܝܢ܆ ܘܗܢ ܐܫܘܪܐ ܕܢܦܩܘ ܒܗ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܙܙܦ ܡܚܒܐ
ܠܒܐܝܢ̈܆ ܐܬ ܒܓܢ ܒܣܝܒܘܬܗܘܢ ܪܒܬܐ܆ ܘܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܙܙܒܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܠܛܐ܀ ܘܕܢܫܩܐ ܒܡܪܬܐ ܛܠܝܐ ܡܚܝܢܐ ܘܛܒ̈ܘܬܐ
ܕܬܪܒܝܬܗ ܪܒܬܐ܆ ܢܦܫܡ ܬܘܒ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܐܡܪܢ ܠܗ ܟܠ ܡܫܝܚ܆ ܒܥܪܒܐ
8ra ܕܡܒܥܝܢ ܠܗ ܟܠ | ܡܚܠܬܐ ܕܡܚܠܠܐ ܐܠܗܐ܀

10 ܐܡܪ̈ ܡܕܝܢ ܡܚܒܐ܆ ܐܠܗܘܬܗ ܠܡ ܕܡܫܝܚ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܒܬܐ
ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܠ: ܗ̇ܝ ܕܠܡܫܘܬܐ ܕܒܠ ܥܒܐܝܬ ܒܒܣܗ̇ ܒܠ ܢܦܠܐ: ܟܕ ܗ̇ܝ

[54] ܠܗ̇ܘ ܪܒܘܢ ܘܡܙܕܗܪܝܢ ܕܡܠܐ̈ܟܐ : ܠܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܘܡܙܕܗܪܝܢ ܕܡܠܐ̈ܟܐ em S1
[55] ܘܐܬܝܠܕ S1 L5 L6 L7: ܐܬܝܠܕ M3.
[56] ܠܦܘܩܕܢܗ̇ S1 L5 L6 L7: ܠܦܘܩܕܢܬ M3.
[57] ܐܦܢ ܛܠܠ S1 L7: ܐܦܢ ܛܠܠ ܡܫܝܚ L5 L6 M3
[58] ܐܦ ܠܐ S1 L7: ܘܐܦܠܐ L5 L6 M3
[59] ܐܪܚܢܐ S1 L5 L7 M3: ܒܪܚܝܢܐ L6
[60] ܡܛܠ ܛܠܒܝܢ S1 L5 M3: ܡܛܠ ܒܝܢ L6 L7
[61] ܕܐܝܟ ܬܘܒ S1 L7: om L5 L6 M3
[62] ܥܘܒܗ S1 L5 L6 L7: ܥܘܒܐ M3.
[63] ܡܢ S1 L6 L7 M3: om L5
[64] ܠܗ : ܘܠܗ em S1

ܠܐ ܡ̇ܢܬܐ ܘܠܐ ܟܘܠܐ ܐܝܬܘܬܗ̇: ܘܐܝܬܘܬܗ̇ ܗܘܬ ܟܘܠܐ ܘܡ̇ܢܬܐ: ܐܝܟ
ܡ̇ܢ ܕܚܒܫܐ ܒܗ̇ ܟܠ ܘܡ̇ܢܬܐ: ܟܕ ܐܦ ܡ̇ܥܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܡܩܕܡܐ ܠܗܝܢ܆
ܓܡܝܪܬܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܒܠܐ ܓܡܝ̈ܪܐ[65] ܐܝܟ ܓܡܘܪܬܐ. ܘܠܐ ܓܡܝܪܬܐ
ܗܘܬ ܒܓܡܝ̈ܪܐ܆ ܐܝܟ ܡ̇ܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܓܡܝܪܘ̇ ܘܩܕܡ ܟܠ ܫܘܡܠܝ. ܐܦ
ܐܕܫܐ ܗܘܬ ܒܪܐ ܐ̈ܕܫܐ ܒܗܘܢ ܕܕܠܐ ܐܕܫܐ܆ ܐܝܟ[66] ܪܫܝܬ ܐܕ̈ܫܐ.
ܘܕܠܐ ܐܕܫܐ ܗܘܬ ܒܐ̈ܕܫܐ܆ ܐܝܟ ܪܡܬ ܡܢ ܟܠ ܐܕ̈ܫܝܢ. ܘܐܘܣܝܐ
ܕܕܟܝܐܝܬ ܓܒܪܐ ܒܟܠ ܐܘ̈ܣܝܣ ܘܪܡܬ ܡܢ ܟܠ ܐܘ̈ܣܝܣ ܗܘܬ܆ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗ̣ܝ. ܘܗ̇ܝ ܡܬܚܡܢܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܐܪ̈ܟܣ ܘܛܟ̈ܣܐ܆ ܟܕ ܡ̇ܥܠܝܐ
ܘܡܩܕܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܪܫ ܘܟܠ ܛܟܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܘܬ ܐܝܬܘܬܗ̇
ܕܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܥܠܡܗܘܢ. ܟܕ ܗ̣ܝ ܠܥܠ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܩܕܡ ܥܠ̈ܡܐ
ܐܝܬܝܗ̇. | ܘܡܠܝܬܐ ܗܘܬ ܒܚܣܝ̈ܪܐ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܒܡ̈ܠܝܐ. ܘܠܐ 8rb
ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܬܗ̇ ܠܥܠ ܡܢ ܡܕܥܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܚ̈ܝܐ
ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ. (135) ܟܕ ܠܥܠ ܡܢ ܡܟܝܢܐܝܬ ܩܢܝܐ ܡܟܝܢܘܬܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ
ܐܘܣܝܐܝܬ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܟܝܢ ܐܦ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܩܢܐ ܡܛܠ
ܚܘܒܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܗ: ܘܐܬܝܠܕ ܒܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ: ܗ̣ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܐܠܗܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܒܪܚܡܘܗܝ، ܕܝܢ ܢܦܫܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܪܚܡ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܡܕܥܐ. ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܗܘܬ܆ ܩܢܐ ܗܘܐ ܪܚܡܬ ܐܘܣܝܐ
ܘܡ̇ܠܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܡܕܡ ܗ̇ܘ، ܕܟܕ ܐܫܬܘܬܦ ܠܢ: ܕܠܐ
ܚܘܠܦ ܘܕܠܐ ܒܘܠܒܠ: ܠܐ ܣܦܩܬ ܡܥܠܝܘܬ ܡܥܠܝܘܬܗ[67] ܡܢ ܩܘܪܒܗ
ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ܆ ܐܠܐ ܗ̇ܘ، ܕܢܒܪܬܐ ܚܕܬ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܚܕ̈ܬܐ܆ ܕܐܦ ܟܕ
ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܟܝܢ܆ ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܗܘܬ ܒܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ܆ ܗܘ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܘܐ.❖❖❖

11 ܐܠܐ ܟܕܡܝܐ ܠܗܪܟܐ ܦܣܩܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܢܐܬܐ | ܡܟܝܠ ܠܘܬ ܣܘܟܠܗ 8va
ܕܡܐܡܪܐ. ܟܕ ܡܦܫܩܝܢ ܚܢܢ ܐܝܟ ܕܡܨܝܢ܆ ܟܠܗܝܢ ܫ̈ܡܗܐ ܘܡ̇ܚܘܝܢܐ
ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܐܬܬܫܝܡ ܒܟܠܗܝܢ ܢܗܝܪܐܝܬ܆ ܐܡܪܝܢ ܚܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ܆ ܡ̇ܫܟܚܢܢ

[65] ܓܡܝ̈ܪܐ : lege ܓܡܝܪܐ ?
[66] ܐܝܟ: ܘܐܝܟ S1.
[67] ܡܥܠܝܘܬܗ: lege ܡܥܠܝܘܬܗ?

ܦܪ̈ܫܝ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܫܝܡܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܓܒܝܗ̇
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܟܕ ܡܟܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܝܨ̈ܝܬܐ:
ܡܬܦܪܫܐ ܡܚܝܕܐܝܬ ܘܣܓܝܐܐ ܐܝܚܝܕܐܝܬ. ܘܡܬܟܦܦܐ (136) ܬܘܒ ܡܢ
ܚܕ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ.❖❖ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܡܢ
ܟܝܢܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ: ܘܝܗ̇ܒ ܠܗܘܢ ܠܡܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗ̈ܘܝܐ: ܘܡܬܝܬܐ ܠܗܘܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܘܣ̈ܝܣ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܡܬܓܦܦ
ܣܓܝܐܝܬ: ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܗܘܢܐ ܕܡܢܗ ܐܝܬܝܗ̇
ܟܠܗ̇ ܣܓܝܐܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܗܘܘ. ܟܕ ܡܚܕܪ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܚܕ
ܒܣܓܝܐܘܬܐ. ܘܟܠܗ̇ ܘܟܢܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܒܘܢܝܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܟܪܙ،
8vb ܡܟܠܝܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ: ܒܚܕܐ ܒܪܘܢܘܬܐ | ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ.
ܘܒܣܓܝܐܘܬܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܡܬܚܝܪܐ ܠܗ̇: ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܠܐ
ܣܘ̈ܦܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ: ܘܝܗ̇ܒ ܡܢ ܚܕܝܘܬܗ̇ ܠܟܠ ܡܬܚܕܬܐ
ܘܠܟܠܗ[68] ܟܠ: ܘܠܚܕ ܬܘܒ ܘܠܣܘܓܐܐ: ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܐܦ
ܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܬܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܓܒܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܢ
ܬ̈ܚܘܬܐ ܟܠܗ. ܘܗܢܐ ܡܟܝܠ ܡܫܬܟܚ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ: ܘܠܐ ܡܣܬܦܩ
ܟܡ ܚܕ: ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܠܗܠ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܚܕ ܕܒܗܘܢܐ.
ܘܗܘ ܓܒܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܚܬܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܠܝܐ ܕܡܫܠܡ ܒܫܠܡܘܬܗ[69]. ܟܕ ܠܚܕ
ܘܠܣܘܓܐܐ: ܚܬܝܬܐ ܠܗܘܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܐܚܕ.❖ ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܢܗ ܒܕܘܡܝܐ ܕܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܟܠ: ܗ̇ܘܝܢ ܐܠܗ̈ܐ ܩ̈ܢܘܡܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܘܡܫܬܡܥܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܘܪܫܢܐ: ܘܣܓܝܐܘܬܐ ܕܚܕ ܐܠܗܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ
ܬܠܝܬܝܘܬ ܐܦ ܗܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ: ܚܕ ܐܠܗܐ: ܪܝܫ ܐܠܗ̈ܝܢ ܘܪܡ <ܡܢ>[70]
ܐܠܗ̈ܝܢ. ܕܚܝܕ ܠܚܘܕ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܠܐ ܦܓܪ ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܠܐ ܗ̇ܘ ܟܡ
9ra ܬܘܗ: ܘܠܐ ܟܡ ܐܢܫܐ. ܕܠܗ̇ | ܠܗܕܐ: ܡܛܠ ܕܡܟܠܝܐܝܬ ܐܫܬܡܠܝܬ
ܗܕܝܢ ܕܓܒܐ: ܕܠܐ ܘܕܡܫܠܡ ܕܠܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܝܚܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܦܓܪ
ܒܐܠܗܘܬܗ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܢܦܫܗ (137) ܕܒܠܬܐ: ܐܡܪ: ܗܢܐ ܐܠܗܐܝܬ
ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܘܕܝ̈ܠܬܐ: ܕܐܝܟ ܠܡ ܐܝܬ ܕܡܬܗܘܐ ܐܠܗ̈ܐ: ܐܘ ܒܫܡܝܐ ܐܘ
ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܝܬ ܐܠܗ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܣܓܝܐܐ:

[68] ܘܠܟܠܗ: ܘܠܟܠܗ̇ em S1
[69] ܒܫܠܡܘܬܗ: ܒܒܫܠܡܘܬܗ S1 sed ܒ eras
[70] ܡܢ supplevi

ܐܠܐ ܠܢ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܟܠ ܡܢܗ ܘܚܢܢ ܒܗ. ܘܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ ܘܐܦ ܚܢܢ ܒܐܝܕܗ. ❖ ܒܬܪܟܐ ܓܝܪ ܒܫܡܗܘܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܝܐ. ܡܠܦܝܢ ܐܢܘܢ ܣܘܕܪܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܦܘܪܫܢ
ܠܦܪܘܣܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕ
ܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ ܕܡܢ ܚܕ.❖ ❖ ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܪܘܚܢܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܫܘܡܗܐ ܕ̈ܓܠܝܢܘܬܗ ܦܐ̈ܝܐ
ܠܛܒܘܬܗ: ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܐܝܟ ܚܝܠ ܠܡܫܒܚܘ: ܡܢ ܒܬܘܠܐ ܐܠܗܝܐ
9rb ܕܗܒܝܢ ܒܒܠܥܕ ܡܘܕܥܢܐ. ܒܕ ܙܕܩ ܡܕܡܟܝܢܬ ܕܬܬܬܢܕܒ ܠܝ: | ܗܕܐ ܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܬܡܪܝ: ܕܒܘܠ ܒܫܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܫܘܕܥܬ ܠܛܒܘܬܐ: ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ
ܡܢ ܡܘܡܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܝܐ: ܥܠ ܟܠܗ ܪܫܡܬ ܐܠܗܘܬܐ ܙܕܩ ܕܢܬܬܫܡܠ
ܕܠܐ ܫܘܡ.❖ ❖ ❖ ❖ ܫܠܡ ܪܫܡܐ ܕܬܪܝܢ.❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

(138) ܪܫܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܡܢܘ ܚܝܠܗ ܕܨܠܘܬܐ. ܘܥܠ ܛܘܒܢܐ ܐܝܬܪܘܬܐ.
ܘܥܠ ܢܩܦܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ[71] ܐܠܗܝܐ ❖

1 ܩܕܡܐܝܬ ܗܟܝܠ ܢܚܙܐ: ܕܒܫܡܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܛܒܘܬܗ
ܡܫܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܫܘܡܗܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܘܩܕܡ
ܢܒܥܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܠܗ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܪܫܡܬ ܛܒܘܬܐ ܘܥܠ ܡܢ ܛܒܬܐ:
ܕܗܝ ܐܝܬܝܘܬܗ ܡܫܪܝܢܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܛܒ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܙܕܩ ܠܘܩܕܡ
ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܒܨܠܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܪܫܡܬ ܟܠܗ ܛܒܘܬܐ. ܕܟܕ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬܗ: ܗܟܢܐ ܢܬܐܪܐܝܬ ܢܒܥ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒ̈ܬܐ ܕܡܢ
ܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܟܠ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܘ ܒܟܠ ܩܪܝܒ. ܗܝܕܝܢ ܓܝܪ
9va ܡܢܐ ܕܢܩܪܒܘܗܝ ܒܨ̈ܠܘܬܐ ܕܕܟܝܬܐ: ܘܒܡܕܥܐ | ܫܦܝܐ: ܘܒܡܛܝܒܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܚܝܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܗܘ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܚܢܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܠܐ ܒܐܬܪܐ ܐܝܬܝܘܗܝ ܕܬܗܘܐ ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܐܬܪ: ܘܠܐ ܡܢ ܟܪ ܠܟܪ
ܡܫܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܝ ܗܕܐ ܕܬܬܐܡܪ: ܕܒܟܠ ܐܝܬܝܗ ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ: ܠܒܪ
ܡܢ ܣܘܦܪܐ: ܡܢ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܪܚܝܩܬ ܡܢ ܟܠ ܘܡܫܟܚ ܠܟܠ. ܚܝܠ
ܡܟܝܠ ܢܬܬܚܕ ܢܦܫ ܒܟܕ ܨܠܘܬܐ: ܠܘܬ ܪܘܡܐ ܢܗܝܪܬܐ ܟܠܝܠܬܐ ܕܨ̈ܠܘܬܐ
ܐܠܗܝܐ (139) ܘܛܒ̈ܬܐ. ܗܝ ܓܝܪ ܒܕܡܘܬ ܐܣܛܠܐ ܩܕܡ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܢ ܪܘܡܗ ܕܒܘܠ ܫܡܝܐ: ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܬܪܥܐ ܠܬܚܬ ܘܟܕ ܠܐܪܥܗ

[71] ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܡܠܠܐ: ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ S1.

NORMALE

ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܒܟܠܗܝܢ: ܐܝܟ ܕܒܡܫܘܠܡܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܡܬܬܪܨܘ ܠܟܠ. ܡܫܬܪܝܢ
ܕܠܗ̇ ܢܬܦܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܒܥܕܪܢܐ ܕܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܡܢܬܐ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܟܠ
ܘܬܠܬܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܡܬܚܠܦܝܢ: ܠܘܬ ܕܪ̈ܓܪܓܐ ܙܕܩܐ ܕܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܗ̈ܘܝܢܐ,
ܢܗܘܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܦܠܝܓ ܗܘܝܢ ܒܐܠܗܐ:
ܘܐܚܝܕܝܢ ܚܕ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܫܛܢ ܠܝ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܕܡ ܘܡܬܬܘܣܦܢ ܠܒܪ̈ܝܢ:
9vb ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܢܬܦܫܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܥܕܪܢܐ | ܒܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ.܀ ܘܐܒܘܢܐ ܕܐܝܟ ܬܘܒ ܢܫܒܘܪ ܕܠܡܡܠܠܐ ܕܗܕܐ:
ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܩܐܡ ܒܐܠܗܐ ܥܠ ܦܨܪ ܡܒܐ ܢܒܝܘܗܝ, ܠܥܘܒܐ: ܗܢܝܢ ܒܢܝ
ܠܗ ܠܥܘܒܐ ܕܡܨܪ ܒܪܘܚܬܗ ܘܠܐ ܡܬܬܦܪܫ: ܠܐ ܢܦܩܐ ܡܕܡ: ܐܠܐ
ܗ̣ܘ ܢܦܫܗ ܢܟܝܣ ܘܦܩܕ ܡܢܗ: ܘܥܠ ܒܒܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܢܒܝܘܗܝ: ܗܟܢܐ
ܐܦ ܐܬܦܪܫܬ ܡܬܬܕܝܫ ܡܢܗ: ܒܪ ܒܗܢ ܦܪܡ ܒܠܡܕܡ: ܘܐܬܦܪܫܬ
ܦܪܡ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ: ܒܡܠܘܬܐ ܕܐܦ ܕܢܦܩܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܟܡ
ܕܢܬܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܚܠܦ ܗ̇ܘ ܕܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܘ: ܒܪ ܠܬܘܬܗ, ܒܕܘܟܐ. ܐܠܐ
ܕܒܝܕ ܒܣܘܪܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܬܠܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܪܘܚ: ܚܕ ܩܘܡܐ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ. ܀

2 ܐܠܐ ܐܦ ܗܕܐ ܬܘܒ: ܒܬܪ ܫܘܒܚܐ ܗ̇, ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ: ܕܐܢ ܗ̣ܘ
ܕܢܬܠܒܫ ܪܒܐ ܐܪܝܘܣ: ܒܝܕ ܘܗܡ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܬܐܘܪܝܐ
ܕܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܚܪܢܐ ܚܕ ܐܝܟ ܟܡ ܕܠܐ ܦܦܦܩ ܗܠܝܢ: ܥܕ̈ܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܒܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗ̇ܝ, ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܐܚܪܢܝܢ. ܡܕܝܢ
10ra ܐܡܪܝܢ: ܕܐܠܘ ܦܬܠ ܗܘ ܩܕܝܫܐ | ܕܢܦܘܩ ܬܪ̈ܝܢ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܠܒܠܗܝܢ
ܬܫܘܝܬܐ ܕܬܐ ܒܪܘܬܗ ܕܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܢܦܩܝܢ ܒܦܘܠܓܐ ܬܦܠܓܝܐ
ܚܕܐܝܬ: ܒܠܗ ܡܠܦܢܐ ܘܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܚܕ
ܠܥܢܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܘ (140) ܠܦܠܓܘܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܝܢ: ܐܝܟ ܕܢܦܩܪ
ܥܠ ܢܦܫ: ܕܡܕܡ ܕܡܬܒܠܥ ܘܡܬܠܐ ܚܬܪ ܡܢ ܗ̇ܘ: ܐܬܦܠܓܝ ܚܕ ܕܢܦܩܡ
ܒܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܘ ܕܬܐܪܝܢ ܐܦܝܢ ܢܐܡܪ ܦܢܝܡܝܐܬ: ܦ̇ܝܫ ܒܪ ܦ̇ܝܫ
ܒܦܘܡܡܐ. ܒܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܒܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܗܘ̇ܐ ܠܝ ܡܠܦܢܐ
ܘܪܒܢܐ: ܘܐܬܬܚܝܪܢ ܡܢ ܒܬܒ̈ܗܘܢ, ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܘܣ ܐܠܗܝܐ:
ܐܢ ܗ̣ܘ ܕܢܣܠܦ ܗܘܝܢ ܠܢܦܫ ܡܠܦܢܘܬܗ ܘܬܫܘܝܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ.܀܀܀
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܥܕܪܢܐ ܐܝܟ ܕܦܩܝܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܡܥܒܕܬܐ: ܐܬܠܒ ܗ̇ܘ ܥܠ
ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܒܪ ܒܗܢ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܚܬܝܬܐ ܗܘܡ ܠܝ:
ܘܡܒܝܢܬܐ ܒܚܕܐ ܚܕܐ: ܒܪ ܡܢܬܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ: ܘܠܬܠܬܐ

ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟܘܬܗܘܢ ܕܢܦܩ̈ܬܐ ܥܒܪ̈ܬܐ: ܕܢܦܘܩ ܘܢܦܩܘܛ ܘܢܦܩܘܗ̇: ܒܡܠܬܐ
10rb ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܠܦܘܬ ܚܝܠ ܣܘ̈ܦܐ ܕܒܦܘܪ̈ܫܘܬܐ: ܕܒܝܢܬܐ | ܘܡܫܝܢܐܝܬ
ܐܬܐܡܪ̈ܘ: ܡܢ ܚܝܠܗ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܕܝܢܐ ܕܒܝܢܐ: ܘܐܦܝܣܬ ܠܝ ܬܘܒ
ܐܝܬ ܕܩܢܝܢ ܗܦܝ̈ܟܢ ܕܒܟܠ ܗܘܐ: ܘܥܕܬܝܗ̇ ܠܝ ܠܒܬܘܗ ܕܗ̇ܘ: ܐܝܟ ܕܢ ܡ̇ܢ
ܕܟܠ ܘܩܪ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܕ ܠܗ̇ܘ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܗ: ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܪ̈ܚܫܬܐ
ܒܡܬܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܐ: ܠܚ̇ܝܘܢ ܕܪܚܡ ܡܢ ܗܦܝܟܬܐ. ܘܠܡܠܬ̈ܗܘܢ ܬܘܒ
ܩܕ̈ܝܫܐ ܗܦܘܟܝܢ ܚܝܢ: ܐܝܟ ܘܡܠܦܢܐ ܬܪܝܢܐ ܕܟܬܒ ܒܪܘܙܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.❖❖
ܚܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܘܬܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܚܢ ܡܛܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܠܦܘܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܚܝܠ. ܐܟ ܕܗ̣ܘ ܗܘ ܚܢ ܕܙ. ܒܚܝܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܡܒܠܬܐ ܫܢܝܪܬܐ:
ܚܠܝܠܐ ܗܘ̣ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܬܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ: ܕܒܢܝܘܬܐ ܕܐܬܕܪ
ܡܠܦܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܢ ܐܬܐܡܪܬ ܡܢ: ܕܚܙܝܬܐ ܬܘܒ ܠܒܠܝܬ
ܡܢ ܡܠܬܗ̇. ܕܙܒܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܒܢܝܫܬܐ: ܥܠ ܚܝܠܐ ܐܠܦܐ ܡܠܦܢܐ
ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܗܘܝܢܐ. ܗܢܟܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܚܘܬ ܠܘܬ ܗܘܐ:
ܠܚܝܘܢ ܕܠܬܚܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܢ݁ܒܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܩܕܫܐ ܘܡܬܩܕܫܢܐ
ܠܒܢܝܢܐ ❖❖❖ (141) ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܐ ܠܒ ܗܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܬܪܐ ܠܝ. ܕܠܗܠܝܢ
10va ܕܐܬܐܡܪ ܒܦܘܫܩܐ ܚܠܝܠܐ | ܡܢܗ ܕܡܠܦܢ ܐܠܗܝܐ: ܠܐ ܢܬܦܢܐ ܠܒܪ
ܘܢܦܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܝܬ ܠܡܐܡܪ ܡܕܡ: ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܡ̈ܠܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܬܦ̣ܫܛ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܚܝܬܗܘܢ ܕܙܕܩ ܒܗܝܢܐ ܡܬܬܒܝܢ
ܒܐܠܗܐ: ܒܪ ܐܦ ܚܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܬ: ܘܐܢܬܘܢ ܬܘܒ ܘܗܦܝܟܬܐ
ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܐ: ܐܬܟܢܫܝܢ ܗܘܝܢ ܠܚܙܬܗ ܕܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܫ̈ܢܐ ܘܡܩܒܠܢܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܪ̈ܒܐ ܐܢܫ݁ܝ. ❖ ❖ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ: ܐܦ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ ܝܥܩܘܒ. ܘܦܛܪܘܣ ܬܘܒ ܪܝܫܗܘܢ ܡܠܝܠܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ
ܕܡܠܠܘ ܥܠ ܐܠܗܐ.❖ ❖ ❖ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܙܐܘܗܝ:
ܕܫܒܚܘܗ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܝܫ ܟܗܢ̈ܐ ܥܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܠܒܝܬܗ
ܠܐ ܡܬܬܪܕܝܢܝܬܐ: ܕܡܚܝܠܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܠܗܘܬ ܕܪܚܡܬ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܬܠܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܬ: ܫ̇ܒܘܢ ܡܕܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܩ̈ܕܝ ܕܪܐ:
ܡܢ ܒܬܪ ܟܕܘܐ ܗܘ̇ ܒܡܘܬܐ ܕܡܫܠܠ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܐܬܝܒܝܬ ܘܐܬܝܒܬ
ܠܟܠܗܘܢ: ܕܟܠܗ ܒܢ ܗܠܝܢ ܫܘܡ ܗܘܐ: ܘܡܫܘܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܚܫܢܘܬܐ
10vb ܒܪ | ܡܫܒܚܝܢ: ܘܗ̇ܘܐ ܟܠܗ ܒܥܘܬܦܬܐ: ܕܒܡ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܐ[72]

[72] ܗܘܐ: ܗ̇ܘܐ em S1

ܡܢܗ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܬܝܕܥ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ:
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܚܝܘܗܝ، ܘܢܘܩܒܘܗܝ، ܘܠܐ ܢܘܩܒܘܗܝ:. ܕܡܫܒܚܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܝܡܐ ܘܡܫܬܒܚ ܒܐܠܗܘܬܐ. ❖ ❖ ܘܡܛܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܬܚܬ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐܝܬ ܡܬܡܠܠ ܗܘܐ ܬܘܒ: ܐܡܝܢܐ[73] ܕܐܝܢܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܦܠܓ ܐܢܐ ܢܦܫܝ: ܢܚܡ ܐܢܐ ܕܐܡܚܬܗ ܡܢܝ ܒܟܠܐ ܕܟܠܝܢ:
ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܡܢ ܬܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܦܐܐ ܐܝܬ
ܐܟܣܘܬܐ: ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܐ ܬܪܝܨܘܬ ܒܗܝ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܬܫܡܫܬܗ ܕܪ̈ܐ
ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ: ܘܠܝ ܠܟܠܝܢ
ܘܢܕܚܝܢ. ❖ ❖ ❖

(142) 3 ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܕܘܡ ܗܘܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܠܫܒܝܚܐ: ܘܠܡܦܪܥܘ
ܒܡܠܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܡܬܒܝܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܢܚܡ ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ ܫܒܠܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܠܘܬ ܡܫܬܥܝܢܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ: ܒܪܘܚܐ
11ra ܕܒܢܐ ܘܡܢ ܠܠܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.❖ | ܘܒܡܪܢܐ
ܕܡܬܡܠܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܡܕܝܢ ܠܐ ܡܬܠܘܡ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕ: ܠܘܬ
ܥܡܡܐ ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܚܕ ܒܢܦܫ
ܘܣܓܝܐܝܢ: ܕܠܐ ܠܡܬܦܠܓܘ ܡܫܡܫܢܘܬ ܟܬܒ ܚܕ ܪ̈ܘܚܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܠܐ
ܬܘܒ ܠܡܬܠܠܘ ܘܠܡܐܡܪ: ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܢܒܥܘܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢ.
ܘܡܬܒܕܩܢ ܚܕ ܬܘܒ ܘܡܫܬܡܥܢ ܚܕ: ܐܦ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܫܪܪܗ
ܕܡܬܠܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܦܘܡܗ: ܠܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܕܐ ܡܛܠ ܢܒܥܘܬܐ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ: ܕܢܒܥܒ ܡܕܡ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܢܐܡܪ ܟܠ
ܢܣܝܒ ܣܓܝܐܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܠܘ ܠܐ ܗܘܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܕܠܐ ܕܕܩ
ܠܡܬܚܙܝܘ: ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܡܬܬܚ̈ܡܐ ܚܣܝܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ❖ ܠܘܬ
ܗܕܐ ܡܛܠ ܐܦܝܣ ܠܝ ܠܡܐܡܪ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܬܬܝܒܢܘܬܐ
ܚܢܝܬܐ ܕܡܪܝܐ: ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ ܒܐܠܝܢ ܣܓܝܐܝܬ: ܠܬܐܘܪܝܐ
ܡܬܬܢ̈ܝܢ ܚܝܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ: ܐܠܝܢ ܐܦ ܦܣܩܘܬܗܘܢ ܫܒܝܠܬܐ
ܕܢܛܘܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܐܦ ܗܘ، ܟܠܝܐ ܠܝ ܠܡܬܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܕܡܢ ܡܢ: ܐܝܟ
11rb ܗ̇ܝ ܕܫܡܠܝܢ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢ (143) | ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܡܢ. ܘܦܩܕܢ ܠܝ ܠܡܐܡܪ
ܣܘܓܐܬ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܢ ܘܫܡܥܢ ܠܝ. ܘܠܡܫܬܘܬܦܘ ܒܗܝܢ ܒܕܘܒܪܐ
ܕܢܚܬܝ ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ❖ ܒܪ ܗܟܝܠ ܢܦܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܦ ܚܢܢ: ܘܠܐ

[73] ܐܡܝܢܐ: ܐܝܢܐ S1

ܡܬܝܚܕܝܢ ܘܠܐ ܕܢܦܠܝܢ ܚܕ ܬܘܒ: ܘܦܫܝܢ ܡܢ ܥܒܝܕܘܬܗܝܢ ܡܬܦܪ̈ܢܣܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܬܝܚܕܝܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܕܠܐ ܬܬܒܪܐ: ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡ̈ܢܝܢ ܕܣܘܪܗܘܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܪ̈ܝܢ ܡܢܢ: ܐܬܬܪܝܡ ܠܡܬܚܙܝܘ ܟܠ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܠܐ ܡܬܪܚܩܝܢ ܠܡܚܠܦܘ ܡܕܡ ܚܕܬ: ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܥܘܩܒܐ ܦ̈ܠܝܓܐ: ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ: ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܚܝܕܐܝܬ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܐܬܐܡܪ: ܡܢ ܡܠܦܢ ܒܥܪܙܐ ܗܢܐ ܒܐܠܗܐ ܐܢܬܬܐܘ: ܡܦܪܫܝܢ ܚܕ ܘܡܚܕ̈ܢܝܢ. ܫܠܡ ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܐ ❖❖

ܪܝܫܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܥܠ ܢܘܗܪܐ ܕܛܒܘܬܐ. ܘܥܠ ܪܚܡܬܐ ܥܫܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܫܘܦܪܗ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܥܠ ܫܦܝܪܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇: ܘܠܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܬܝܗ̇.

1 ܗܫܐ ܗܟܝܠ | ܢܐܬܐ ܠܢ ܒܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܘܢܝܗ̇ ܕܛܒܘܬܐ. ܕܠܗ̇ 11va
ܗܢܘܢ ܡܫܟܠܠ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗ̈ܝܢ: ܟܕ ܦܪܫܝܢ ܠܗ̇ ܒܫܘܒܚܬܐ ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܢ: ܠܗ̇ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܣܡܟܝܢ ܠܛܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܠܛܒܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܛܒܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ: ܦܫܛܐ ܛܒܘܬܗ̇ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ.❖ (144) ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܫܡܫܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܟܕ ܪ̈ܢܐ ܐܘ ܟܕ ܡܬܚܫܒ: ܐܠܐ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܢܐ: ܡܢܗܪ ܠܟܠ ܡܐ ܕܡܨܝܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܗ ܠܡܩܒܠܘ ܢܘܗܪܗ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܛܒܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩܢܐ ܕܟܠ ܡܢ ܢܘܡܘܣܗ ܒܡܘܠܟܐ: ܒܗ̇ ܒܐܝܬܘܬܗ̇ ܐܝܬܝܬܐ: ܡܫܕܪܐ ܥܠ ܟܠ ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܗ: ܙ̈ܠܝܩܐ ܕܟܠܗ̇ ܛܒܘܬܐ.❖ ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܬܩܝܡܘ ܡܢ ܒܪܝܫܬ ܘܐܬܬܩܝܡܘ: ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܠܐ ܡܫܬܟܠܢܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ: ܘܣܘܟܠܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕ̈ܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠܠܬܗ̇ ܬܘܒ ܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܩܝܡܝܢ ܚ̈ܝܐ
ܕܠܐ ܚܣܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܝܢ: ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ | ܠܟܠ ܡܢ ܒܗܠ ܢܚܠܬܐ 11vb
ܘܡܚܘܬܐ: ܘܗܘܠܝܐ ܘܡܚܘܝܢܐ: ܘܡܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܘܣܪܢܐ: ܕܪ̈ܘܪܐ ܘܠܐ ܡܫܡ ܒܣܪܐ: ܘܡܢ ܗܠܐ ܒܟܠ ܕܡ ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܗ̇.❖ ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܪܘܠܐ ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܘܕܠܐ ܗܘܠܐ ܡܫܬܟܠܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܬܘܒ: ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܡܐ ܢܘܪܢܐ ܐܝܟܢ. ܘܡܢ ܚܝܝܢ ܬܘܒ ܠܫܡܫܘܬ ܒܚܕܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܢܐ. ܘܡܟܠܝܢ ܠܘܬ ܒܬܪ ܠܡܗܡܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܕܗܘܢܗܘܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܪܙܐ. ܘܩܝܡܝܢ ܡܦܪܫܘܬܐ ܡܢܗ ܕܛܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ

ܐܬܝܬܗ̇ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ ܕܩܢܘܡܗܘܢ. ܘܡܫܪܬܐ ܗܘܐ ܕܢܘܚ ܕܟܠܗܝܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܕܠܗ̇ ܒܗ ܡܬܐܡܪܝܢ: ܦܫܝܛ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܘܢ ܗ̇ܝ ܘܗ̇ܝ ܕܥܒܪ ܢܗܘܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪܢܐ ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ: ܕܟܠܗ ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܢ. ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܫܛܐ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ.

2 ܡܢ ܗܪܟ ܕܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ ܫ̈ܡܠܝ ܡܢ
12ra ܚܠܦܐ[74]. ܘܫܘܕܥܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܥܡܝܩܬܐ: ܘܩܪ̈ܝܢ ܠܐ ܕܒܗ | ܫܪܪܐ. ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ ܠܐ ܬ̈ܠܝܠܐ: ܘܬܒܪܝܪܐ ܗܘܐ ܬ̈ܚܠܝܬܐ: ܠܘܬ ܗ̇ܘܢ ܕܡܢ ܬܡܢ: ܕܢܬܬܪܡܘܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܚܝܠܐ ܕܡܬܪ̈ܡܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܥܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܬ̈ܠܝܬܝܗܘܢ. (145) ܘܡܦ̈ܩܢܐ ܠܐ ܫ̈ܘܕܪܒܢܐ ܕܠܘܬ ܡܘܠܕܗܘܢ. ܘܪܘܚܢܐ ܥܡܝܩܐ ܘܪ̈ܫܝܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܗ̇ܘܝܢ ܒܗ ܗ̇ܘܝܢ ܒܟܠܗܝܢ: ܠܘܬ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܡܗܬܐ. ܥܡ ܐܫ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢ ܡܢ: ܒܥܪܒܐ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܗ̇ ܚܕ̈ܬܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ. ܘܐܫܬܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܬ ܒܡܥܕܬܐ ܘܡܬܝܒܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ.❖ ܗܘ ܕܝܢ: ܦ̈ܠܠܐ ܦܩܝܕ ܠܡܠ̈ܐܟܐ: ܘܗܘܦܪܐ ܝܗܒ ܡܢ ܚܠܦܐ. ܘܡܫܬܠܝܐ ܕܠܗ̇ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܢܗ ܕܡܒܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗ̇ ܚܠܦ ܟܠ: ܕܡܢܗ̇ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܦ ܕܘܒܪܐ ܕܦܠܓܘܬܐ: ܕܢܫܘܘܢ ܒܗܘܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ: ܦܠܓܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܚܝܠܬܐ ܘܡܫܬܪܝܬܐ: ܘܕܢܗܘܘܢ ܐܬܝܗܘܢ ܡܠ̈ܐܟܐ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܡܪ: ܐܝܟ ܒܝܬ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܕܥܒܝܕܐ ܐܠܗܝܐ[75]. ܘܦ̈ܠܓܝܢ ܒܡܕܪܢܐ ܕܥܠ ܢܦ̈ܫܐ ܚܘܝܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ.❖ ❖ ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ
12rb ܫ̈ܪܒܐ | ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ ܐܬܝܗܘܢ ܢܦ̈ܩܬܐ. ܘܦܠ̈ܓܘܬܐ ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ ܕܒܦ̈ܩܬܐ: ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܡܛܠ ܦܠܓܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܦ̈ܠܓܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܕܢܬܩܢܘܢ ܗܘܐ ܐܬܝܗܘܢ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ: ܘܢܬܩܢܘܢ ܩܕܡ ܒܝܢܐܝܬ[76] ܫ̈ܢܝܐ ܠܐ ܡܬܢܚܠܢܐ. ܘܕܢܬܩܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܝܗܘܢ: ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬ

[74] ܚܠܦܐ: ܚܠ̈ܦܐ S1.
[75] ܐܠܗܝܐ: ܐܠ̈ܗܝܐ em S1
[76] ܒܝܢܐܝܬ S1: ܒܐܢܐܝܬ S2

ܫܢܝܐ ܡܠܐܟ̈ܝܐ܆ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ[77] ܐܝܟ ܕܡܢ ܗ̈ܕܝܐܐ[78] ܠܬܚ̈ܬܝܐ܆[79]
ܢܬܥܠܝܢ ܠܘܬ ܠܐܠܗܐ ܪܢܝܫܬ ܥܠ[80] ܐܦ̈ܝ. ܘܢܫܘܘܢ ܠܦܘܬ ܠܐܦ̈ܝܐ ܗܘܢ[81]
ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ[82]܆ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܢܣ̈ܒܝܢ[83]
ܠܘܬ ܣܠܩܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܬܝܐ[84] ܕܕܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܒܗ ܒܠܗܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ܆ ܕܢܦܩܝܢ ܥܒܕܝ ܡܢܗ܆ ܒܥܠܬܐ ܕܟܠ ܛܒܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܠܬܐ: ܐܦ ܙܕܩ ܗܘܐ ܡܛܠ ܠܡܐܡܪ: ܐܘ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܗܘܝܐ
ܢܦܫܐ ܠܡܬܪܓܫܢܘܬܐ: ܕܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܢ ܒܐܐܪ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܡܗܠܟܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܙܚܦܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܒܡ̈ܝܐ
ܡܕܝܪܝܢ: ܐܘ ܒܝܒܫܐ ܘܒܐܪܥܐ ܐܟܚܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܝܝܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܒܓܘ ܐܪܥܐ (146) ܒܕ ܠܐܦ̈ܢܝܢ ܙܦܬܢ ܘܫܢܝܢ: ܘܒܚܫܝܫܘܬܐ ܠܡܬܪܓܫܢܘܬܐ:
ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܢܝܢ ܢܦܫܐ | ܚܝܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܢ ܚܫܝܫܘܬܐ܆ ܐܦ ܗܠܝܢ 12va
ܒܠܗܝܢ܆ ܡܛܠ ܠܠܗܐ[85] ܫܪܝܪܐ ܘܚܝܝܢ.܀ ܐܦ ܢܨ̈ܒܐ ܟܠܗܘܢ ܒܬܪ ܒܠܗܝܢ:
ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܕܡܬܬܪܣܝܢ ܘܡܠܒܕ ܡܩܝܡ: ܐܦ ܗܢܝܢ ܡܢ ܠܠܗܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ.܀ ܘܟܠܗ ܐܘܣܝܐ ܗܘܬ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܢܦܫ: ܘܕܠܐ ܚܝܐ܆
ܡܛܠ ܠܠܗܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܛܠܬܗ̇ ܗܘܬ ܐܦ ܦܝܬ ܐܝܬ ܕܒܡܘܬܬܐ ܚܝܝܢ.
{ܡܛܠܬܗ̇.}[86] ܀ ܀

3 ܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܛܠ ܕܠܥܠ ܡܢ ܒܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ ܠܛܒܐ܆ ܒܠܒܕ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܒܪܘܚ ܒܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܐ
ܐܝܬܘܬܐ܆ ܒܡܬܠܝܬܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܡܘܬܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܣܒܝܠܬܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܛܒܐ܆ ܕܡܬܠܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܥܕܬ ܐܘܪ̈ܚܐ: ܐܘܪ̈ܚܐ ܗܠܝܢ

77 ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ S1: om S2
78 ܗ̈ܕܝܐܐ S1 : ܗܕܝܐ S2
79 ܠܬܚ̈ܬܝܐ S1: ܠܬܚܬܝܬܐ S2
80 ܪܢܝܫܬ ܥܠ S1: ܪܢܝܫܬܐ ܡܢ ܥܠ S2.
81 ܠܦܘܬ̈ܝܐ ܗܘܢ S1: ܠܦܘܬܝܐ S2.
82 ܗܘܐ S1: om S2
83 ܘܢܣ̈ܒܝܢ S1: ܘܢܣܒܝܢ S2?
84 ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܬܝܐ S1: ܡܫܡܫܘܬܐ ܬܪܝܬܝܐ S2
85 ܠܠܗܐ: ܠܠ̈ܗܐ em S1
86 ܡܛܠܬܗ̇ seclusi; fortasse manus iam tracto exp

ܕܕܠܐ ܫ̈ܘܕܥܐ ܫ̈ܠܝܢ.܀ ܀ ܘܐܢ ܙܕܩ ܠܡܐܡܪ܇ ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܇ ܡܬܐܡܪ ܠܗܘ ܗܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ܇ ܠܓܡܪ. ܘܡܬܝܕܥܢܐ

12vb ܐܦ[87] ܗ̇ܘ ܒܐܡܬܐ ܠܡܗܘܐ | ܒܗ ܒܠܚܘܕܐ܇ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܙܝܙܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝܐ܇ ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܗܘܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܒܗܘܢܐ.܀ ܀

4 ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܢܐ ܕܒܡܠܝ ܟܬܒܐ ܚܙܐ ܠܝ ܘܠܐ ܐܬܚܡܕܝܢܘܗܝ܇ ܐܫܬܠܡܢ ܠܗ̇ ܗܟܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܦ ܕܢܕܥܐ ܟܠܗܘܢ ܘܕܡ̈ܟܐ ܥܡܝܩܬܐ܇ ܟܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܓܡܪ.܀ ܘܕܟܠܗ̇ ܦܬܘܚܘܬܐ ܗܘܕܐ܇ ܕܠܐ ܢܝܚܐ ܘܠܐ ܒܢܝ ܐܢܫ܇ ܘܠܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܠܡܐܡܪ. ܘܕܙܘ̈ܥܐ ܬܘܒ ܫ̈ܬܝܩܐ܇ ܐܢ ܗܟܢܐ ܕܙܕܩ ܠܡܐܡܪ܇ ܕܙܒܘܬ ܪܘܚܗ̇ ܕܡܬܝܠܕܬܐ܇ ܘܕܠܒܘܫܐ ܘܕܦܐܝܘܬܐ ܕܒܟܒ̈ܟܐ܇ ܘܕܝ̈ܢ ܚܘܒܘܗܝ ܘܕܚܘܒܘܗܝ܀ ܘܕܡ̈ܪܘܡܐ ܬܘܒ ܙܕܘܩܐ ܘܦܨܝܚ ܥܡܫܠܩܐ ܕܐܪ̈ܚܬܐ ܡܢ ܒܩ̈ܒܟܐ܇ ܘܕܫܘܒܚܐ ܕܒܪ̈ܘܚܢܘܗܝ ܕܐܬܝܢ ܢܗܝܪ̈ܐ܇ ܐܝܠܝܢ ܕܦܢܐ ܠܗܘܢ ܟܠܗܐ ܐܠܗܝܐ ܪ̈ܘܚܐ܇ ܕܫܪܝܐ ܡܢܗܝܢ ܒܕ ܡܢܗܘܢ ܕܕ̈ܒܝܚܬܐ ܘܦܢܝܐ ܠܗܝܢ. ܕܡܢܗܘܢ ܒܕ ܡܬܦܢܝܢ ܐܢܫ̈ܢܐ ܩ̈ܠܝܠܬܐ ܕܠܘܬ ܠܗ܇ ܘܡܬܚܒܝܢ ܢ̈ܦܫܐ ܘܩ̈ܢܝܐ܇ (147) ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢ܇ ܘܗ̇ܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܗܛܐ ܡܬܚ̈ܪܒܐ ܕܢܟܝܐ܇ ܘܕܗܠܝܢ ܕܐܬܝܬ ܪܒܢܐ ܐܬܚܙܝܢ.܀ ܡܢܐ

13ra ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܐܦ ܟܠܗ̇ ܟܠܣܘܕܗ̇ | ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܚܟܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܗܘܪܗ̇ ܡܢ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܠܛܒܐ ܗܘ ܬܘܒ ܕܛܒܘܬܐ.܀ ܘܒܕ ܟܠܢ܇ ܐܦ ܒܟܘܢ ܢܗܘܪܐ ܡܬܚܒܢ ܛܒܐ܇ ܒܕܡܘܬ ܬܦܢܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܡܘܢܝܐ ܕܒܗܘܢ.܀ ܐܟܢܐ ܟܢܝ ܕܛܒܘܬܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܒܗܘܢ ܕܐܘܣܝܐ ܡܬܠܬܐ ܘܡܫܝܬܐ: ܘܒܕܡܐ ܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܬܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܒܕ ܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠܝܬܐ ܬ̈ܚܘܠܝܢ ܠܢܗܘܪܗ̇: ܘܠܐ ܗܘܬ ܗܠܝܢ ܬܫܬܝܬܐ ܒܒ̈ܢܝ ܠܢܘܗܪܗ̇: ܐܠܐ ܐܦ ܡܒܗܪܐ ܟܠ ܡܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܠܡܬܢܗܪܘ ܘܒܪܝܐ ܘܡܚܝܐ ܘܐܚܝܕܐ ܘܡܫܡܠܝܐ: ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ: ܘܥܠܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܦܪ̈ܢܣܐ: ܘܣܒܪܐ ܗܘܬ ܘܟܠܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܡܛܠ ܛܒܐ ܒܣܝܡܐ ܕܛܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܫܡܫܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܕܒܢ ܡܢܗ ܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܒܟܠܗܝܢ.܀ ܐܦ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܒܕ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܒܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܢܣܒ ܛܒܐ: ܕܗ̇ܘ ܐܝܬܝܐ ܛܒܐ: ܡܢܗܪ ܠܟܠ ܡܢܐ ܕܡܫܟܚ ܕܢܩܒܠ ܢܘܗܪܗ. ܘܦܪܝܣ ܢܘܗܪܗ ܟܠ

13rb ܟܠ. ܘܦܫܝܛ ܗܘܐ ܒܦܪܘܣܐ ܕܐܠܦܩܘܗܝ܇ ܠܟܠ ܘܠܬܚܬ: ܟܠ ܟܠܗ | ܟܠܗܝܢ

[87] ܐܦ S1: ܕܐܦ S2

ܡܬܚܫܚܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܡܕܡ ܥܡ ܢܘܗܪܗ: ܗܕܐ ܠܘ
ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܘ ܕܝܕܥܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘܢܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܠܐ ܫܒܥܘܬܐ ܕܫܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡ̇ܢ ܟܠ ܢܘܗܪܐ: ܠܗ
ܡܬܦܫܛܝܢ ܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܡ ܢܘܗܪܗ.✤ ܗܐ ܓܝܪ ܫܡܝܢ: ܕܒܕ ܚܙܐ
ܘܠܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܐ: (148) ܡܢܗܪ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܕܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܬܚܫܚܢܐ: ܕܠܐ ܡܬܚܠܛܢܐ
ܠܘܬܗ ܡܫܟܚܢܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܬܠܕܢܐ ܕ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ ܡܬ̈ܩܢ ܒܝܢܐ ܚܕܪ ܢܘܗܪܗ: ܘܡܟܢܫ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܫܢ̈ܝܐ: ܘܡܗܦܟܢܐ
ܘܡܬܟܠܐ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܗܘܝ: ܘܡܟܢܫ ܠܠ ܘܡܚܕܪ̈ܬ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܐܦ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܚܕܬܢܐ ܕܦ̈ܓܥܐ ܘܕܡܘܬ̈ܬܐ. ܘܕܟܝܢܐ ܟܠܗ ܕܗܝ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ,
ܢܘܗܪܐ: ܐܦ ܗܘܝܢ ܠܐ ܚܣܪ ܠܗ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܝܬ ܟܠܗ, ܪܒܐ
ܘܐܠܗܝܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܬܫܡܫ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܡܫ̈ܚܬܐ ܕܠܗܘܬ.✤✤ ܘܐܟܘܢܐ ܬܘܒ ܕܠܒܪܡ ܡܦܝܣܐ ܠܚܘܬܐ ܠܐܘܬܐ ܠܘܬܗ:
ܘܐܝܬܘܗ̇ ܐܦ ܒܚܘܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ: ܐܝܟ | ܐܠܗܘܬܐ ܪܚܡܬܐ 13va
ܘܡܫܝܢܘܬܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܠܗ̇ ܡܬܬܐܒ: ܐܝܟ ܕܠܪܚܡܬܐ ܘܐܝܟ
ܕܠܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ, ܠܟܠܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ
ܕܐܢ̈ܫܐ ܒܢܘܬ ܡܠܐ ܫܒܩܐ: ܕܟܠ ܡܢܗ ܗܘܐ ܘܐܬܩܝܡ ܘܐܬ̇ܐ ܠܗܘܢܐ:
ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܠܬܐ ܒܪܘܝܬܐ ܕܟܠ: ܘܬܘܒ ܠܗ ܕܟܠ ܒܗ ܡܩܝܡ: ܐܝܟ
ܕܢܛܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܢܛܪ ܘܡܬܦܪܢܣ: ܘܬܘܒ ܠܗ ܕܟܠ ܡܬܦܢܝܢ:
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܠܘܬܗ ܟܠ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܫܘܠܡܐ ܕܠܗ: ܘܡܬܬܐܒ ܠܗ
ܟܠ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܘܡܕܡ̈ܝܢܐ ܕܡܬܟܢܫܢܘܬ: ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܚܘܒܐܝܬ: ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܪܚܡܬܐ: ܡܛܠܬܐ ܠܗ ܒܘܚܢܐ
ܕܫܘܬܦܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܗܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ ܫܢ̈ܝ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܬܝܗܝܢ:
ܒܚܝܠܐ ܕܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܒܠܚܘܕ:. ܗܟܢܐ ܒܗ ܒܕ ܒܢܝܐ
ܕܥܘܠܐ ܗܢܐ ܡܬܚܫܚܢܐ: ܐܦ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗܪ ܘܡܦܝܣܐ ܠܘܬܗ: ܟܠ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ, ܫܪܪܐ. ܘܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܝܠܕ. ܘܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܝܕܥ. (149) ܘܟܠ
ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܚ. ܘܡܣܬܟܠܢܘܬ ܠܡܐܡܪ: ܟܠ ܡܢܐ ܕܐܚܝܕ ܡܢ ܬܚܘܡܘܗܝ.
ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܐܦ ܥܘܡܩܐ ܐܝܬܘܗܝ,. ܡܛܠ | ܕܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܐܚܝܕ: ܘܡܫܡܠܐ 13vb
ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܢ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܒܠܗܘܢ ܟܢܝܐ ܡܬܠܬ ܒܥܠܬܐ ܡܬܬܐܒܝܢ
ܠܗ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܡܬܬܥܝܪܘ: ܐܘ ܠܡܬܗܦܟܘ ܘܬܘܒ
ܘܠܡܚܒܘ. ✤ ܘܗܟܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܡܬܦܢܝܘ ܡܢ ܢܘܗܪܗ ܡܬܠܐܒܝܢ ܠܗ.

ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܐ܆ ܕܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܘܡܕܒܪܢܗ ܕܗܢܐ ܟܠ܆ ܡܣܬܐܪܬ ܦܘ̈ܪܫܘ ܕܠܟܠܐ ܗܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܠܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ܆ ܕܟܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܬܕܒܝܪܬܗ ܕܥܠܡܐ܆
ܠܒܪ̈ܝܬܗ ܒܡܣܟܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܣܠܩܗ[88] ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܠܟܠܡ ❖

5 ܐܠܐ ܟܠ ܗܠܝܢ܆ ܒܥܒ̈ܕܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܟܠ ܡܣܟܠܐ ܦܠܐܬܢܝܬܐ ܕܟܠ
ܐܠܗܐ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ܆ ܟܠ ܒܗ̇ܝ ܢܘܗܪܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܐܝܬܝܐ
ܠܟܠ ܢܥܒܕ ܘܢܐܡܪ.❖ ܒܢܘܗܪܐ ܗܟܝܠ ܡܬܝܕܥܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܟܠ܆
ܡܛܠ ܠܟܠ ܗܘܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܒܕܐ܆ ܟ̇ܠܐ ܡܢ ܢܘܗܪܗ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܪܕܦ
ܒܠܗ̇[89] ܠܚܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܓܠܐ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܗܘܪܐ ܒܗܝܢ.[90]
ܘܡܬܚܫܒ ܠܒܗܠܝܢ ܡܢ ܝܒܫܐ ܕܢܘܗܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܚܢܢܝܐ
14ra ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ܆ | ܡܢ ܒܡܛܠܬܐ ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܕܦܘܪܫ ܒܠܗܝܢ. ܘܓܙܒ
ܘܡܦܬܚ ܠܗܝܢ ܕܐܬܬܚܝܕ ܒܢܘܗܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܝܫܘܥܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܗܝܢ
ܠܦܘܪܫ ܕܗܘܪܐ[91] ܡܚܫܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܕܠܒܒܝܢ[92] ܡܢ ܣܠܩܗ ܕܢܘܗܪܐ:
ܘܐܬܐܟ̈ܠܢ[93] ܠܗ ܢܛܘܪ܆ ܗܢܝܢ ܐܦ ܢܛܘܪܐܝܬ ܡܣܬܒܥܬ[94] ܠܗ̈ܝܢ
ܕܢܘܪܐ܆ ܘܡܢ ܡܚܕ ܐܦ[95] ܒܠܗܝܢ ܢܛܘܪ܆ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ[96] ܢܛܘܪ. ܘܒܟܠܗܝܢ
ܡܚ̈ܠܝܐ[97] ܠܗ̈ܝܢ ܠܡܘܕܝܢܗܝܢ܆ ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܗܝܢ ܕܒܗ̇ ܒܡܚܠܝܬܐ.❖❖

(150) **6** ܢܘܗܪܐ ܗܟܝܠ ܡܬܝܕܥܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܟܠ܆ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ ܢܗܝܪܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܒܗܩܐ ܕܝ̈ܪܚܐ܆ ܘܐܝܟ ܪܫ ܢܘ̈ܗܪܐ ܕܐܒܗܘܬܐ
ܢܘܗܪܐ܆ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܚܝܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܗ[98] ܟܠ ܟܠ ܡܚܕܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠܡܐ܆
ܘܡܟܠܠܐ ܘܡܚܕ ܟܠܡܐ. ܘܡܟܠܠܐ ܘܡܫܪܪܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܣܢܝܩܝܢ
ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܘܚܬ ܡܟܠܝܘܬܗ. ܘܡܟܠܠܐ ܡܢ

[88] ܣܠܩܗ: ܣܠܩܗ̇ S1.
[89] ܒܠܗ̇ S1: ܠܒܠܗ̇ S2
[90] ܒܗܝܢ S1: om S2
[91] ܕܗܘܪܐ: ܕܗܘ̈ܪܐ S1
[92] ܠܒܒܝܢ S2: ܠܒܒܝܢ S1
[93] ܘܐܬܐܟ̈ܠܢ S2: ܘܐܬܐܟܠܢ S1.
[94] ܡܣܬܒܥܬ S1: ܡܣܒܥܬ S2
[95] ܐܦ S1: ܬܘܒ S2
[96] ܕܐܝܟܢ S2: ܐܝܟܢ S1
[97] ܡܚܠܝܐ S1: ܡܚܝܠܐ S2
[98] ܡܠܝܘܬܗ: ܡܡܠܝܘܬܗ S1

ܟܠܗܘܢ ܒܪܘܡܪܘܡܗ ܓܒܝܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܐܝܬ ܠܡܬܪܡܐ: ܐܝܟ
ܡܬܘܪܬܐ ܕܫܠܡܐ ܡܫܘܪܝܐ: ܟܠܗܘܢ ܚܒܫܬ ܒܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܢܫܒܬ ܢܘܗܪܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܥܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܩܕܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ | ܘܡܟܢܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܝܠܐ ܘܡ̈ܬܝܕܥܢܐ.❖ 14rb
ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ: ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܕܐܦܠܓܝܢ: ܗܟܢܐ
ܐܦ ܡܐܬܝܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ: ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇[99] ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ
ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܠܡܥܕܪܬܐ ܬܘܒ ܘܡܟܢܫܐ ܠܘܬܗ̇[100] ܟܠ ܡܐ
ܕܢܗܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܩܢܘܬ ܡܢ ܦ̈ܘܠܓܐ ܡ̈ܛܥܝܢܐ: ܘܫܘܪܪܐ ܬ̈ܘܦܬܐ
ܘܗ̇ܝ ܠܚܕܐ ܡܫܬܠܦܐ. ܘܡܓܠܦܬ ܠܘܬ ܚܕܐ ܕܝܕܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ
ܘܫܠܝܬܬܐ: ܘܡܓܠܝܬ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܢܝܐ[101]. ❖

7 ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܛܒܐ: ܡܫܬܒܚ ܬܘܒ ܡܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܝܢܐ ܡܡ̈ܠܠܐ ܟܠ
ܐܠܗܘܬܗ: ܐܦ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܘܐܝܟ ܫܘܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ ܘܐܝܟ
ܚܒܝܒܐ. (151) ܘܒܟܠܗܘܢ ܟܘ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܐܝ̈ܐ: ܕܗܕܪܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܘܡܠܬ ܫܘܦܪܐ. ܐܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܫܘܦܪܐ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢܐ ܕܟܠ
ܥܠܬܐ ܘܕܡܚܕܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܒܚܕܐ ܢܣܒܐ ܟܠ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ: ܘܠܥܠܬܗܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ: ܡܢܐ ܕܟܠ ܗ̇ܘܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܢܝܢ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܬܦ
ܒܗ ܫܘܦܪܐ.❖ ܫܘܦܪܐ ܕܝܢ | ܡܫܬܡܗܝܢ: ܠܗ̇ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܗ ܥܠܬܐ 14va
ܕܟܠ ܫܦܝܪ̈ܝܢ: ܗ̇ܝ ܒܚܕܘܬ ܫܦܝܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܦܝܪܐ: ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܒܗ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܫܘܦܪܐ. ܡܛܠ ܫܘܦܪܘܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ
ܡܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ: ܠܦܘܬ ܫܠܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.❖ ܘܐܝܟ ܡܢ
ܕܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܫܦܝܪܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܕܦܐܝܘܬܐ ܕܟܠ. ܒܗ ܒܕܡܘܬ
ܢܘܗܪܐ ܡܦܠܓ ܟܠ ܟܠ: ܘܙܠܝ̈ܩܐ ܚ̈ܠܝܕ ܫܘܦܪܐ ܕܡܒܘܥܐ ܕܐܠܦܩܗܝ.
ܘܐܝܟ ܡܢ ܬܘܒ ܕܢܩܦ ܟܠܐ ܘܡܟܢܫܐ ܠܘܬ ܫܘܦܪܗ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ
ܫܘܦܪܐ ܡܫܬܡܗ: ܐܝܟ ܡܟܢܫܢܐ ܕܟܠ ܒܟܠ ܠܘܬܗ.❖❖ ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܫܦܝܪܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܦܝܪ ܒܟܠ ܘܡܟܠ ܡܢ ܟܠ ܫܦܝܪ̈ܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܠܙܒܢ ܫܦܝܪܐ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܒܗ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܘܒܗܘܢ ܒܗ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܫܘ ܟܠܢ:

[99] ܐܝܬܝܗ̇ S1: om S2.
[100] ܠܘܬܗ̇: lege ܠܘܬ?
[101] ܡܫܝܢܝܐ S1: ܡܫܝܠܐ S2

ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܚܪ̈ܢ: ܘܠܐ ܙܟ̈ܝ ܘܠܐ ܒܢ ܪ. ܘܟܕ ܠܐ ܒܡܕܡ ܡ̇ܢ
ܐܠܗܘܬܗ، ܥܒܕܐ: ܒܡܕܡ ܕܐܝܬ ܥܒܕܐ.❖ ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܪܢ ܗܢܐ ܘܒܪܢ
ܠܐ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܠܗܘܬܗ، ܥܒܕܐ ܘܠܘܬ ܐܚܪܢܐ ܥܒܕܐ: ܘܠܐ ܬܘܒ
14vb ܒܕܘܟܐ ܗܟܢܐ | ܘܒܕܘܟܬܐ ܠܐ: ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܐܚܪܢܐ ܥܒܕܐ
ܘܠܐܚܪܢܐ ܥܒܕܐ.❖ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘ ܢܬܠܗ ܒܒܪܗ: ܒܟܠ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܗ،
ܚܫܐܝܬ ܥܒܕܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܝܘ ܩܢܐ ܗܘ ܒܗ ܡܬܠܒܫܐܝܬ: ܢܒܥܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܥܒܕ. ܒܚܝܠܐ ܒܪ ܦܥܠܐ ܘܡܟܠܠܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܥܒܕ̈ܐ: {ܕ}ܟܠܗ[102] ܥܒܕܘܬܐ ܘܟܠ ܥܒܕܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠܬܐ
ܦܪܝܩ ܗܘ. ❖❖ ܡܢ ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܥܒܕܐ (152) ܐܬܚܫܒܬ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܢܐ:
ܕܢܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܡܬܠܠܬܗ ܬܘܒ
ܐܬܝܗ̇: ܐܦ ܠܚܕܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܢܐ.
ܘܟܠ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܥܒܕܐ. ܘܪܥܝܢܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܟܠ ܐܝܟ
ܟܠܬܐ ܒܚܕܘܬܐ.❖ ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܟܠ ܘܐܝܬ ܠܟܠ: ܒܪܝܬܐ ܕܠܘܬ
ܥܒܕܘܬܗ. ܘܐܠܗܘܬܗ، ܗܟܢܐ ܕܟܠ: ܘܡܬܝܕܥ ܠܟܠ ܐܝܟ ܟܠܬܐ ܒܡܪܘܬܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܥܒܕܐ ܒܪ ܗܘܐ ܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܟܒܫ.❖ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܐܝܟ ܟܠܬܐ
ܐܦ ܕܫܘܪܐ[103] ܕܟܠ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܐܚܕ ܘܡܬܦܪܫ ܒܟܠ ܡܕܡ:
15ra ܘܟܕ ܟܠܢ ܗܘܘ ܒܪ ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ. ܡܛܠ | ܕܠܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܬܐܒ ܟܠܒ ܒܟܠ ܟ̈ܠܠ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ: ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܕܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ ❖❖ ܡܚܕܢܐ ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܗܢܐ
ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܗ،: ܡܫܬܘܬܦ ܗܘ ܒܗ ܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܦ ܗ̇ܘ ܗܘ ܒܪ
ܗܕܝܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܥܒܕܐ ܘܡܠܟܐ ܒܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܕܒܦܘܪܫܢܐ ܘܒܪܘܚܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܗܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ،: ܢܬܐܡܪ ܠܟܠ ܡܢ ܟܢܫܐ.❖❖ ܗܢܐ ܗܟܝܠ
ܚܕ ܡܠܟܐ ܘܥܒܕܐ: ܡܫܝܚܐܝܬ ܐܠܗܘܬܗ، ܟܠܬܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܘܥܒܕ̈ܐ ܡܬܟܠܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܪ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܟܢܫܐ ܒܢܝܢܐ
ܕܗ̈ܘܢܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܫܘܕܝ ܘܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܒܚܝ̈ܠܬܐ
ܘܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܕܥܬܐ. ܘܕܡܝܘܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܘܠܐ ܕܡܝܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܬܘܒ
ܕܗܠܝܢ ܕܠܡܟܠܐ. ܘܠܐ ܟܠܟܠܬܐ ܬܘܒ ܕܗܠܝܢ ܕܡܚܝܕܢ. ܘܡܟܠܠܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܡܟܠܝܢ. ܘܐܟܚܕܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܕܡܝܢ. ܘܦܘܠܓܐ ܕܗܘܘ ܕܒܢ̈ܝܢ.

[102] ܕ. seclusi

[103] ܫܘܪܐ: ܫܘܪܪܐ S1

ܘܦܘܪܪܐ ܘܡܫܘܬܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ܆ ܕܢܛܪܝܢ ܒܢܝܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܡܬܚܠܛܝܢ. ܘܗܘ ܝܗܒ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ܆ ܠܦܘܬ
ܡܫܘܚܬܐ | ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܫܘܡܠܝܗ ܝܗܒ ܘܐܚܝܕܘܬܗ܆ 15rb
ܘܪܣܝܬܗ ܠܗ ܒܠܠܝܬܐ ܕܗܢܐ ܟܠ. ܘܦܘܪܢܣܐ ܝܗܒ ܕܒܗܢܐ ܟܠ܆
ܘܐܘܪܚܢܘܬܗܘܢ ܡܬܝܪܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܡܬܒܠܐ ܕܠܐ ܚܘܫܒ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ.
ܘܩܒܠܬܐ[104] ܝܗܒ ܟܠܗܘܢ[105] ܘܪܒܐ[106]܆ ܕܗܘܢܐ (153) ܘܕܢܦܩܘܬܐ
ܘܕܒܢܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܥܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܥܠܬܐ ܕܟܠ܆ ܗܘ ܗܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ
ܥܠܝܢ[107] ܘ{ܒ}ܟܠ[108] ܘܩܕܡ܆[109] ܥܠܝܐ ܘܡܩܝܡ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘܢܐ[110]
ܒܣܟܐ ܕܝܠܗ܆ ܘܡܛܝܒ ܠܗ ܝܗܒ ܠܘܬ ܘܪܒܐ ܕܒܣܝܡ.

8 ܐܦ ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܡܬܬܕܝܢ. ܐܠܐ ܒܝܘܕܥܐ
ܦܢ܆ ܡܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܝ ܒܚܘܫܒܐ، ܕܠܐ ܥܡܪ، ܘܕܠܐ ܥܘܠܡ ܕܥܒܕܐ ܘܠܐܢܐ܀
ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܕܝܢ܆ ܡܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗܘܬ ܒܝܠܝܠܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ܆
ܘܪܕܝܢ ܬܘܢܐ ܐܝܬ ܒܗܠܐ. ܘܡܠܠܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܡܬܬܕܝܢ܆ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܒܗ ܒܗܕܝܢ ܒܝܠܝܠܬܐ ܟܠ ܗܘܢ ܕܠܗܝܬ ܡܢܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܥܘܠܡ
ܡܬܬܕܝܢ ܒܡܘܗܬܗܘܢ. ܘܠܗܘܬ ܚܠܝܐ ܕܟܠܗ ܡܪܘܬܐ܆ ܕܐܝܬܝܗ
ܥܣܪܬܐ ܘܠܚܕܬܐ܆ ܕܠܐ ܥܘܠܡ ܒܟܘܪܒܐ ܡܕܢܝܢ.❖❖

9 ܐܦ ܗܘܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ[111] | ܒܝܘܕܥܐ ܦܢ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܟܠܬܐ ܕܗܘܝܐ 15va
ܠܗܘܬܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܒܦܘܦܐ ܦܢܝܢܐ[112] ܕܫܠܝܢܗ[113] ܡܬܬܕܒܢܐ܆
ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܝܘܕܥܐ[114] ܡܪܝܡ ܗܘ، ܕܠܐ ܬܠܝܒܐ[115]܆ ܐܠܐ ܬܦܢܐ ܢܬܗ
ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܬܒܥ ܠܗܘܡ ܗܘ، ܠܗ ܠܗܘܬܗ. ܘܗܘܢܐ ܡܢܐ[116]

[104] ܘܩܒܠܬܐ S1: ܘܥܠܬܐ S2
[105] ܟܠܗܘܢ S1: ܕܟܠܗܘܢ S2
[106] ܘܪܒܐ S1: ܕܪܒܐ S2
[107] ܥܠܝܢ S1: ܥܠܡ S2
[108] ܒ seclusi
[109] ܘܟܠ ܘܩܕܡ S1: ܘܪܒܐ S2
[110] ܗܘܢܐ: ܗܘܝܐ S1
[111] ܕܝܢ S1: ܕܝܠܗ S2
[112] ܒܦܘܦܐ ܦܢܝܢܐ S1: ܒܦܘܦܐ ܡܢܝܢܐ S2
[113] ܕܫܠܝܢܗ S1: ܕܫܠܝܢܐ S2
[114] ܕܒܝܘܕܥܐ S1: ܕܒܝܘܕܥ S2
[115] ܬܠܝܒܐ S1: ܠܝܒܐ S2
[116] ܡܢܐ S2: ܕܡܢܐ S1

ܕܗܘ̇ܬ ܕܘܟܝܐ ܕܝܚܕ܁ ܬܗܘܐ ܐܦ ܗܝ ܚܕܐ܁ ܒܚܝܠܘܬܗ̇[117] ܕܡܬܚܝܕܝܢ ܡܚܝܕܐܝܬ. ܘܬܬܓܡܠ ܗܘܢܐ ܠܘܬ ܥܦܪܐ ܘܦܠܚܐ܁ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ܁ ܚܕ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ܁ ܘܗܘ ܗܘ ܕܠܐ ܥܦܪܐ ܘܕܠܐ ܥܦܠܚܐ.܀ ܒܡܠܝܠܘܬܐ[118] ܕܝܢ ܡܬܬܪܝܡܐ ܢܦܫܐ܁ ܡܢ ܕܠܘܬ[119] ܢܦܝܠܬܗ̇ ܡܢ ܓܢܣܐ ܒܢ̈ܝܪܘܬܐ ܩ̈ܕܝܫܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܕܒܪܢܐܝܬ ܘܡܚܝܕܐܝܬ܁ ܐܠܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܡܫ̈ܬܪܝܬܐ܁ ܘܐܝܟ (154) ܕܒܡܕ̈ܒܪܢܘܬܐ ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ ܘܡܫ̈ܬܠܡܢܝܬܐ.[120]܀܀ ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܬܘܪܨܐ ܡܬܬܪܝܡܐ ܢܦܫܐ܁ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܒܟ̈ܠܐ ܠܘܬ ܡܬܗ̇ ܘܡܬܬܪܝܡܘܬܐ[121] ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܟܢ ܐܡܪܢܐ ܕܐܬܦܪܫܬ܁ ܕܘܟܝܐ[122] ܐܝܬܝܗ̇ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܢܦܩܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܕܪܝܢܗ̇.
15vb ܘܡܬܕܠܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[123] ܕܠܒܪ ܡܢܗ̇܁ ܐܝܟ | ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܬܪܝܬܐ ܘܡܣܬܟܠܬܐ܁ ܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܚܝܕܝܬܐ.܀

10 ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܘܗܟܢܐ ܡܬܕܒܪܢܐ: ܘܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬ̈ܪ ܓܒܝܐ[124] ܕܐܝܬ ܒܗܢܐ ܟܠ: ܘܡܬܝܕܥܐ ܦܪܘܩ ܗܠܝܢ: ܕܩ̈ܠܝܠܐ ܘܕ̈ܩܕܝܫܬܐ ܘܕܥܡܪ̈ܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܘܢܐ܁ ܟܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܁ ܘܐܝܟܢܐ[125] ܘܡܟܐ ܥܦܪܐ: ܘܦܠܚܐ܁ ܗܘ ܕܟܠ ܡܢ ܟܠ ܩ̈ܠܝܠ[126] ܘܩܪܝܒ ܗܘ.܀ ܗܘ ܕܡܬܠܠܬܗ ܐܝܬܘܗܝ܁ ܟܠ ܥܠܝܐ ܘܟܠ ܘܗܟܢܐ. ܘܡܢܗ ܘܒܗ ܘܠܘܬܗ܁ ܘܡܬܠܠܬܗ ܐܝܬܘܗܝ܁ ܟܠ. ܡܢܗ ܓܝܪ ܘܡܬܠܠܬܗ[127] ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܣܝܐ܁ ܘܢܦܫܐ ܟܠܗܘܢ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܘܕܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܟܠܗ̇ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܪܘܚܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܥ̈ܒܕܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܐ. ܘܦܘܢܟ̈ܝܐ ܬܘܒ ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܘܗ̈ܘܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ܁ ܒܗ ܒܟܠܗ ܒܣܘܡܗܘܢ ܘܬ̈ܚܘܡܘܬܗܘܢ. ܘܟܠ ܚܕ ܬܘܒ ܘܟܠ ܗܘ ܠܗܐ. ܘܐܦܪܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒ̈ܚܝܪܬܐ. ܘܢܦܫܐ

117 ܒܚܝܠܘܬܗ̇ S1: ܒܚܝܠܬܗ̇ S2.
118 ܒܡܠܝܠܘܬܐ S1: ܒܡܠ̈ܝܠܘܬܐ S2
119 ܕܠܘܬ S1: ܕܠܬ S2
120 ܘܡܫ̈ܬܠܡܢܝܬܐ S1: ܘܡܫܬܠܡܢܝܬܐ S2
121 ܘܡܬܬܪܝܡܘܬܐ S2: ܘܡܬܪܝܡܘܬܐ S1
122 ܕܘܟܝܐ S1: ܘܟܝܐ S2
123 ܡܢ ܗܠܝܢ S1: ܠܘܬ ܗܠܝܢ S2
124 ܡܬ̈ܪ ܓܒܝܐ S1: ܡܬܪ ܓܒܝܐ S2
125 ܐܝܟܢܐ S1: ܐܝܟܕܢܐ S2
126 ܩ̈ܠܝܠ S1: ܩܠܝܠ S2
127 ܘܡܬܠܠܬܗ: ܘܡܬܠܠܬܗ̇ em S1

ܕܥܠ ܗܘ ܟܐܢܐ. ܘܫܘܚ̈ܠܦܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ. ܘܕܝܢܐ ܬܘܒ ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ.
ܘܡܟܝܢܘ̈ܬܐ ܘܡܫܘܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ: ܘܫܘ̈ܠܛܢܐ ܘܦܘܪ̈ܢܣܐ.
ܘܥܠ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܬܘܒ ܘܥܠ ܗܟܢܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܬܫܘ̈ܢܝܐ ܬܘܒ
16ra ܘܥܠܘܗܝ | ܬܟܐ̈ܢܐ. ܘܥܠ ܫܘܚ̈ܠܦܘܬܐ ܬܘܒ: ܘܐܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܘܐܕܝܢܐ.
ܘܥܠ ܐܘܡ̈ܢܐ ܘܥܠ ܣܝܒ ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܥܠ ܗܘܬܬ. ܘܥܠ ܪ̈ ܟܢܫܬܐ ܘܥܠ
ܡܠܟܐ. ܘܥܠ ܗܘܥܠ ܬܘܒ: ܘܥܠ ܬܪܝܢ. ܘܥܠ ܚܟܡܬܐ ܘܥܠ ܫܪܝܪܘܬܐ.
ܘܚܫܝܐܝܬ ܠܡܐܡ̇ܪ: ܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܥܠܬܐ ܘܫܘܠܡܐ: ܘܡܥܠܬܐ
ܘܫܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܘܠܘܬ ܥܠܬܐ ܬܘܒ ܘܫܘܠܡܐ ܦܢܝܐ. ܘܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܬܘܒ ܘܗܘܐ: ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܘܫܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܗܘܐ. ܘܠܘܬܗ ܬܘܒ ܚܐܪ
ܟܠ: ܘܡܢܗ ܡܬܬܪܝܒ ܘܐܚܝܕ: (155) ܘܡܛܠܬܗ ܘܒܗ ܡܬܦܢܝܐ ܟܠ
ܪܘ̈ܚܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘ ܒܟܪܘܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܕܐܬܐ̈
ܘܐܦܠܣܘܦܘܬܐ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܢܦܫܢܐܝܬ: ܥܠ ܥܝ̈ܢܐ ܘܥܠ ܐܘܣܝ̈ܐ ܘܥܠ
ܗܟܢܐ. ܘܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ،: ܡܢ ܥܠܬܐ
ܘܫܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ،. ܘܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ،[128] ܬܘܒ: ܪܚܡܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ
ܒܢܝܐ: ܐܝܬܘܗܝ، ܠܘܬܗ ܘܫܘܠܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܪܚܡܬܐ ܕܟܠ ܘܗܟܢܐ. ܒܗ
ܠܟܠ ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܗܘ ܘܠܟܠ ܡܢ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܘܡܢܗ ܘܒܗ
16rb ܘܡܛܠܬܗ | ܟܠ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܬܐ ܒܢܬ ܘܠܐ ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ.❖❖ ܠܥܠܬܐ ܘܫܘܠܡܐ
ܡܢܗ ܡܬܐܡܪ ܟܠ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܪܚܡܬܐ ܘܚܒܝܒܐ. ܘܡܬܪܚܡܢܗ
ܘܡܛܠܬܗ ܗܠܝܢ ܕܬܚܬܝܢ ܚܝ̈ܒܝܢ ܡܬܦܢܝܢܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܥ̈ܠܝܢ ܡܢܗܘܢ.
ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܫܘ̈ܝܢ ܬܟܐܢܐ: ܡܫܬܘܬܦܢܘܬ ܚܝ̈ܒܝܢ ܠܫܘ̈ܝܢ
ܠܚܒܪ̈ܝܗܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܥ̈ܠܝܢ: ܒܡܦܠܚܢܘܬܗܘܢ ܚܝ̈ܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܬܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ: ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܚܝ̈ܒܝܢ ܒܡܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ.
ܐܦ ܟܠ ܗܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ: ܒܪܚܡܬܐ ܠܥܠܬܐ ܘܫܘܠܡܐ: ܗܢܐ
ܘܡܬܪܚܡܐ ܟܠ ܗܟܢܐ ܕܦܚܪ[129] ܘܡܬܪܚܡܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠܬܐ ܕܚܐܪܪܐ
ܒܦܘܪܣܝܐ ܐܦ ܒܗܕܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܢܝܟܐ ܘܡܠܬܐ ܕܒܗܠ: ܡܛܠ ܢܚܘܬܐ
ܕܦܠܚܘܬܗ: ܢܣܒ ܠܟܠ ܘܡܢܐ ܟܠ: ܘܡܫܡܠܐ ܟܠ ܘܐܚܝܕ ܟܠ ܘܡܦܝܣ ܟܠ
ܠܗܬܗ. ܘܡܚܝܠ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܢܣܒܝܬܐ ܕܩܢܝܬܐ: ܠܟܠܬܐ ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܘܡܛܠ

[128] ܕܐܝܬܘܗܝ،: lege ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،?
[129] ܕܦܚܪ: ܕܦ̇ܚܪ em S1

ܠܓܢ̈ܒܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܗܦܟܬ ܠܓܢܒܪܘܬܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ ܚ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗܘܬ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܓܢ̈ܒܪܐ: ܠܐ ܥܒܕܘܬܗ
16va ܕܢܗܘܐ | ܗ̇ܘ ܒܛܘܬܗ ܕܠܐ ܦܛ̈ܪܝ. ܐܠܐ̇ ܐܘܚܕܬܗ ܠܡܒܪܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ.

(156) **11** ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕ: ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܘ̈ܫܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܒܚ̈ܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܡܫܠܡܐ ܗܘ، ܒܪ ܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܪܪܐ ܠܗ: ܘܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܐ: ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܕܢܦܫܗ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܢܦܫܗ ܐܚܪ: ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܘܒܫܠܝܐ ܥܢܘܝܘܬܐ. ܘܗܘܕܐ̇ ܠܐܝܬܘܗ̇ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢ̣ܟܝܢ ܠܡܫܬܥܠܘ ܪܓܫܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܠܐ̇ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܘܡ̈ܢܐ ܥܣܩܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܩܠܝܠ ܒܠܫܢܘ: ܘܐܝܬܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܪ. ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܟܘܢܝܐ ܠܐܢܫܘܬܗܘܢ: ܘܠܐ ܦ̇ܝ ܟܝܢ ܠܡܫܒܩܘ ܕܢܦܫܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘ: ܘܕܐܡܪܢܐ ܕܗ̇ܘ ܠܡܫܟܚܘܗܝ، ܠܢܦܫܐ ܟܕ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ ܐܢ̈ܫܝܐ: ܘܡܛܠܐ ܕ ܒܠܟܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ❖ ܗܠܝܢ ܒܪ ܟܐܬܘܪܬܐ ܒܠܫܢܘ. ܘܒܗ̈ܘ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܕܡܐ ܣܓܝ. ܘܒܪܘܚܢܐ ܒܠܫܢܘ ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܕ̈ܟܠܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܢܕܚܠܬܐ: ܘܠܐ ܦ̈ܠܓ ܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܠܫܢܘ ܡ̣ܢ ܠܒܪ: ܠܡܥܕܪܐ ܕܡܫܬ̈ܘܬܗܘܢ: ܘܠܘܬ ܐܚ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܢܐ ܡܫܟ̇ܚ ܡܫܠܡܢܘܬ: ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܐ ܥܠܝܗ ܗܘܐ: ܕܠܡܚܝܐ
16vb ܕܐܪ̈ܟܢܐ ܢܦܫܗܘܢ، ܐܝܟ ܟܕ | ܬܐ̈ܡܝ ܘܬܐܡܝ. ܐܘ ܕܐܢ̈ܫܐ ܗܘܐ ܬܐܡܝܢ ܘܬ ܡܫܪ̈ܓܐ: ܚܕܐ ܦܢܝܬܐ ܡܫܪܓܐ: ܐܘ ܕܡܬܐ ܬܘܒ ܚܕܐ ܐܬܪܐ: ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܠܬܐ: ܗ̇ܝ، ܟܕ ܗ̇ܝ، ܡܫܘܕܥ. ܕܕܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ ܚܝܠܐ[130] ܕܡܠܬܐ ܬܐܡܝܢܬܐ: ܕܟܐܬܘܬܐ ܘܒ̈ܢܝܢܐ: ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ[131] ܘܡܬ̈ܚܬܝܬܐ[132] ܘܡܫ̈ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܟܠܠ ܕ ܒܪܢܫܐ.❖ ܐܝܟܢܐ، ܕܝܢ ܕܒܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܬܬܩ̇ܕܡ ܢܦܫ ܠܘܬ ܗܠܝܢ[133] ܐܠܗܝ̈ܬܐ: ܢܬ̈ܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܝ ܗܢܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܡܬܕ̈ܪܐ ܒܚܫܚܘܬܐ.[134] ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܠܡܘܬܗ̇ ܬܘܒ ܕܢܦܫܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ[135]

[130] ܚܝܠܐ S1: ܚ̈ܝܠܐ S2.
[131] ܡܟ̈ܝܢܐ add Bedjan post ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ || ܒܥܒܕ̈ܘܬܗ S2
[132] ܡܬ̈ܚܬܝܬܐ S1 S2: om Bedjan
[133] ܗܠܝܢ Bedjan: om S1 S2
[134] ܕܡܬܕ̈ܪܐ ܒܚܫܚܘܬܐ S1 S2: ܘܡܬܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ Bedjan
[135] ܬܘܒ ܕܢܦܫܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ S1 S2: ܕܢܦܫܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ Bedjan.

ܡܬܪܐ[136] ܐܝܟ: ܗܢܐ ܕܬܘܗܐ ܢܦܫܐ[137] ܕܢܘܓܪܐ ܕܐܠܗܐ:[138] ܟܕ
ܫܘܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܬܟܠܝܢܘܬܐ:
ܟܕ ܘܩܕܡܝܗ̇[139] ܗ̇ܘ ܕܒܕܠܐ ܫܘܢܝܐ. ܗܢܐ ܕܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ[140] ܟܕ
ܡܬܬܪܝ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܠܡܬܬܕܪܟܘ ܠܟܠ: ܠܗ̇ ܕܗܝ ܡܬܒܥܝܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚ: ܡܫܪܝܐ
ܐܝܟ ܡܬܪܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫ: ܘܡܬܠܝܗܘܢ ܬܚܠܝܬܐ[141] (157) ܕܪܘܚܐ.
ܘܡܠܐ ܠܬܚܘܬܐ ܕܡܠܐ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܕܠܐ[142] ܕܡܬܚܣܢ. ܡܛܠ
17ra ܕܐܡܪܬ، ܕܠܐ ܬܚܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕ{ܠܐ}[143] ܡܬܚܡ ܠܪܘܚܐ[144]: ܐܦ | ܠܐ ܗ̇ܘܝܢ
ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܢܦܫ ܠܚܣܝܢܘ ܠܡܪܟܒܐ[145] ܗܠܝܢ ܕܡܪܟܒܐ ܪܘܚܢܐ[146]. ܒܗܝܢ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܝ ܕܗܢܝܢ ܒܗ ܗܢܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܘܡܕܡ ܡܢ ܒܠܚܘܕ
ܐܠܗܝܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܝ: ܢܦܩܘܢ ܬܚܠܝܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܒܠܥܕ ܦܘܪܫܢܐ:
ܗ̇ܘ ܕܗܢܘܢ ܠܓܒܫܐ ܒܦܝܢܐ ܕܪܘܚܬܐ ❖ ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܒܠܥܕ
ܕܡܬܒܥܝܐ: ܪܘܚܢܝܐ ܠܗ ܕܬܕܝܪܝܢ ܘܡܩܠܣܝܢ ܕܬܫܡܫܬܢ. ܘܦܘܪܩܢ
ܕܬܫܒܚܬܢ. ❖ ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ: ܕܡܫܬܡܗܝܢ ܒܥܕܬܐ
ܐܠܗܝܐ ܕܪܘܚܬܐ:

12 ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܬܚܠܝܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܝ: ܕܐܠܗܝ ܗܘ
ܒܪܘܚܐ ܕܪܘܚܬܐ ܡܬܪ ܡܢ ܕܣܘܟܐ. ❖ ܬܚܠܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܡܕܪܫܐ:
ܕܪܘܚܬܐ ܠܗ ܕܠܝ ܘܡܦܩܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܚܠܝܬܐ ܡܕܪܫܐ ܕܒܠܥܕ
ܐܠܗܝܐ. ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܪܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܪܘܚܬ
ܠܗ ܥܘܦܪܗ. ❖ ܡܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܚܕ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܗܢܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܘܠܐ
ܬܘܒ ܡܬܕܪܫܝܢ ܐܘ ܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܥܘܦܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ❖ ܠܐ ܗܟܝܠ
17rb ܡܬܚܙܝܢ ܦܪܘܫܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܠܗܐ: | ܕܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܪܘܚܐ

136 ܡܬܪܐ S1: ܡܬܪܐ S2?
137 ܢܦܫܐ S1: ܢܦܫ Bedjan.
138 ܕܐܠܗܐ: ܕܐܠܗܘܬܐ Bedjan.
139 ܕܩܕܡܝܗ̇ S1 S2: ܕܩܕܡܐ Bedjan.
140 ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ S2: ܢܣܬܟܠܢܘܬܗ S1.
141 ܬܚܠܝܬܐ: ܬܚܠܝܬܐ S1.
142 ܒܕܠܐ S1: ܟܕ ܗܠܐ S2
143 ܠܐ seclusi
144 ܠܪܘܚܐ S1: ܠܪܘܚܐ S2? (male legitur)
145 ܠܡܪܟܒܐ S1: ܠܡܪ̈ܟܒܐ S2
146 ܪܘܚܢܐ S1: ܕܡܪܟܒܐ ܪܘܚܢܐ S2.

ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܟܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐ̈ܠܗܝܬܐ ܕܐܦ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܠܪܘܚܢܘܬܐ ܥܠܝܬܐ: ܡܛܠ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܟܬܐ ܕܐ̈ܝܢܐ ܕܐܝܟ
ܗܢܘܢ.܀ ܡܛܠ ܟܢ ܕܐܠܗܝܘܬ ܡܬܝܗܒܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܥܠܝܬܐ: ܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܠܐ ܚܪܐ
ܗܘ ܟܠܐ ܕܚܫܘܟܐ: ܚܕܘܬܗ ܕܒܗܝܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ
ܥܒܪ ܠܘܬ ܫܠܡܘܢ: ܠܘܬ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܕܐ ܦܠܚܘܬܐ (158) ܘܦܘܚܡܝܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܗܝ ܗܕܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܥܠܝܬܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ
ܬܚܬܝܬ: ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܕܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܟܢ
ܡܟܝܠ ܗܘ ܟܠܐ ܕܚܫܘܟܐ: ܠܒܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܝ، ܚܕܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ.܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܗܢܝܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕ
ܠܦܠܚܢܐ: ܥܠ ܫܡܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ:
ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܢܕܝܒܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܝ، ܥܠܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܦܪܫܘܢ
17va ܬܘܒ ܡܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܘܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬ | ܥܒܕܗ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܕܡ
ܕܥܒܪ ܒܟܠܐ ܕܟܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܠܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܒܐܪܥܝܬܐ ܠܗܘܬ
ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܥܒܕܬܐ. ܒܗ، ܕܐܡܪ ܐܚ.܀ ܕܦܪܫܐ ܗܘܬ ܠܝ ܪܘܚܢܝܘܬܟ ܡܢ
ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܢܫܐ. ܀܀ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܬܘܚܝܬܐ ܥܒܕܝܢ ܟܠܗܐ ܐܠܗܝܬܐ:
ܟܠܗܝ، ܟܕ ܟܠܗܝ، ܕܢܣܠܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܡܬܟܠܠ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܒܗܝܢܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܪܘܚܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܢܣܠܐ ܕܬܠܬܐ ܩܘܪܒܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܗܕܐ:
ܕܢܣܠܐ ܡܢܗܪܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܘܡܢ ܟܢ ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܦܘܪܫܐ ܘܫܠܡܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫ ܟܠ: ܡܛܠ ܦܘܪܫܐ ܘܫܠܡܐ ܘܡܢܗ ܬܘܒ ܕܦܘܪܫܐ ܘܫܠܡܐ:
ܡܛܠܬܗ ܕܦܘܪܫܐ ܘܫܠܡܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܢܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܝ ܫܪ
ܬ ܒܪܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܣܡܝܟܘܬܐ ܕ ܒܪܐ. ܘܡܛܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܫܝܢ ܠܘܬ
ܒܠܝܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܢܝܢ. ܘܡܢܗܪܐ ܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܢܝܢ ܒܗ ܦܘܪܫܢܗܘܢ
ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܬܢܝܢ.܀

13 ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܥܒܕܐ
ܠܗܠܝܢ ܕܢܫܡܢ ܕܢܗܘܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ: (159) ܐܠܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܢܨܚܢ
ܡܢܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܢ ܗܠܝܢ ܕܚܠܝܢ ܕܒܠܝܠܘܬܐ ܗܘܝܢ ܕܒܠ ܗܠܝܢ
17vb ܕܡܢ ܬܢܝܢ.܀ | ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܢ ܚܕ ܬ ܒܪܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܐܘܚܕܢܐ ܗܘܝܢ
ܕܢܕܝܕܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܢ ܬܢܝܢ: ܕܕܦܘܫܢܐ ܗܘܝܢ ܪܘܚܢܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܕܩܕܝܫܝܢ ܠܗܘܢ.܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܪܒܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܒܐܘܚܕܢܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܦܩܕ ܢܣܠܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܐܡܪ

ܒܦܘܡܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܠܐ ܡܚܝܠ ܐܝܢܐ ܚܕ ܐܝܢܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܡܚܝܠܐ. ❖
ܐܝܟ ܪܚܡܐ ܡܚܝܠ ܥܙܝܙܐ: ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪ̈ܚܝܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܚܕ ܠܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܫܢܝܐ ܚܕ ܕܗܘ ܡܢ ܕܪܚܡܬܗ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܦܠܓ ܫܚܠܦܝܢ ܠܗ.❖ ܕܕܦ ܕܝܢ ܕܢܓܕܘ ܐܦ ܗܕܐ ܠܡܐܡܪ
ܣܠܩ ܥܙܝܙܐ: ܕܐܦ ܗܘ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ ܕܟܠ: ܒܪܚܡܬܐ ܥܫܝܢܬܐ
ܘܛܒܬܐ[147] ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܛܒܘܬܐ ܕܪܚܡܬܗ: ܠܒܪ
ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܛܠܝܠܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܠܗ[148] ܘܡܬܚܙܝܐ
ܒܛܒܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܘܒܪܚܡܬܐ ܕܠܘܬ ܟܠ. ܘܡܬܦܢܝܢܘܬ ܬܘܒ ܒܟܠ: ܡܢ ܗܘ̇،
ܕܡܘܬܐ ܡܚܠܦܬܐ ܡܢ ܟܘܠ ܘܦܪܝܫܬܐ ܡܢ ܟܘܠ: ܒܣܠܩܐ ܕܡܚܠܠ | ܡܢ ܟܠ 18ra
ܡܫܬܘܚܕܐ: ܕܠܐ ܡܫܬ ܚܢܐ ܡܬܚܘܡ ܐܘ ܦܘܫܝ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܒ
ܐܦ ܛܠܝܐ ܬܘܒ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܪܚܡܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܕܦܠܓ ܘܡܚܠܠ ܬܘܒ ܒܪܚܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ.❖
ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܠܘܬ ܛܒܝܐ ܡܣܪ ܚܢܐ ܕܡܬܐܒܝܢܘܬܗ ܪܚܡܬܐ ܡܣܒܪ ܠܟܠ.
ܘܐܝܟ ܛܒܝܐ ܡܚܘܝ ܠܗ: ܘܟܠ ܡܐ ܕܡܬܐܒܐ ܠܗ ܬܘܒ ܛܒܝܐ ܦܐܝ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܒܛܠܝܠܘܬܐ ܛܒܝܐ ܬܘܒ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܟܝܢܐܝܬ ܠܡܐܡܪ: ܪܚܡܬܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܡܬܚܫܒ: ܕܫܦܝܪ̈ܐ
ܘܕܛܒ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܒܫܦܝܪܐ ܘܒܛܒ̈ܐ ܡܬܢܛܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘܝܢ. ❖

(160) **14** ܡܢܐ ܕܝܢ ܨ̇ܒܝܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܡܡܠܠ ܟܠ ܐܠܗܝܐ: ܒܗ̇، ܕܒܟܝܢ
ܪܚܡܬܐ ܘܚܘܒܐ ܡܫܡܗܝܢ ܠܗ: ܘܒܟܝܢ ܪܚܡܐ ܘܚܒܝܒܐ. ܕܗ̇ܘ،
ܚܝܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ; ܘܡܦܩܢܐ ܘܝܠܘܕܐ. ܗ̇ܘ، ܕܝܢ ܕܐܬܝ̈ܕܥܝܢ
ܗ̇ܢܘ ܐܝܬܘܗܝ،. ܘܒܗܘܢ ܡܬܬܙܝܥ. ܒܗ̇، ܕܝܢ ܡܙܝܥ. ܐܘ ܬܘܒ ܡܛܠ
ܕܗܘ̇ ܒܗ ܡܬܬܙܝܥ: ܘܗܘ̇ ܡܢܗ ܢܦܩ. ❖ ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܐܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
18rb ܘܪܚܡܐ | ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܪܚܡܬܐ ܘܚܘܒܐ:
ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܚܝܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܣܠܩܐ ܕܡܢ ܠܘܬܗ[149]. ܘܗܘܝܘ
ܕܟܠܗܘܢ، ܕܡܦܠܓܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܬܗ ܒܐܝܕܗ:❖ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܠܛܒܬܐ ܕܐܝܬܝܘܬܐ: ܗ̇ܘ، ܕܦܪ̈ܝܫܐ

[147] ܘܛܒܬܐ: ܕܛܒܬܐ S1
[148] ܠܗ ss manus altera.
[149] ܕܡܢ ܠܘܬܗ : lege ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܝܗܒ?

ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ܇ ܡܬܬܩܪܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܡܬܒܥܕ ܡܢ
ܢܦܫܗ܇ ܕܦܪܝܫ ܕܐܟܠ ܒܛܒܐ܇ ܘܢܦܩ ܡܢ ܛܒܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ܇܀
ܘܬܘܒ ܡܬܦܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܘܬܗ ܕܛܒܐ. ܕܟܢ ܟܡܐ ܕܗܘܐ܇ ܕܠܐ ܫܘܪܝ؛
ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ ܡܬܚܘܝܢܐ ܬܚܠܝܦܐܝܬ܇ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܟܕ
ܡܬܒܪܟܐ ܒܕܡܘܬ ܢܗܘܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܐ܇ ܒܒܘܪܟܐ ܕܠܐ ܛܒܐ. ܡܛܠ
ܛܒܐ ܘܡܢ ܛܒܐ. ܘܒܛܒܐ ܘܠܘܬ ܛܒܐ. ܘܒܗܘܢ ܟܕ ܒܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܟܕ
ܟܠܗܘܢ܇ ܡܬܦܢܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܚܕ̈ܐ. ܘܬܘܒ ܦܢܝܐ ܠܢܦܫܗ.܀ ܟܠ ܗܠܝܢ
ܗܟܝܠ ܐܫܬܥܝ ܐܠܗܐܝܬ܇ ܐܦ ܡܕܥܐ ܐܢܫ ܒܚܙܝܢ܇ ܒܥܝܢܐ ܗ̈ܘܢ ܕܟܠ
ܠܥܣܩܘܬܗ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܬܒܥܕ ܗܘ܇ ܘܢܫܝܡ
18va ܐܢܫ ܒܕܡܘܬ ܐܢܫܐ ܡܕܥܐ܇ ܠܣܘܥܪܢܗ ܕܡܠܬܐ | ܗܕܐ ܕܠܝ ܕܟܠ
ܪܘܚܢܝܬܐ.܀

(161) **15** ܡܢ ܥܘ̈ܒܕܗ ܕܡܕܥܐ ܐܢܬܬܗ܇ ܕܟܠ ܬܫ̈ܡܫܬܗ̇
ܕܪܘܚܢܝܬܐ܀܀ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ܆ ܐܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘ ܐܢ
ܡܠܐܟܘܬܐ܆ ܐܘ ܐܢ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܘ ܐܢ ܢܦܫܢܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ܆ ܚܝܠܐ ܙܕܩ
ܠܝ ܕܢܦܬܟܠ ܕܐܝܬܘܗ̇܇ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܪ̈ܝܢܐ܇ ܕܡܛܐ ܒܟܠ ܐܦ ܗܠܝܢ
ܕܬܚܬܝܢ܇ ܠܘܬ ܫܘܠܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܩ̈ܢ ܒܗ ܠܒܢܝܢ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܒܢ ܫܪܪܐ. ܘܒܚܝܠܬܐ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܡܛܐ܇
ܠܦܘܢܝܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ ܘܡܬܟܠܝܢ ܒܗܘܢ.܀

16 ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ܇ ܡܢܗܘܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܦܪܝܫ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܦܘܚ̈ܡܝܬܐ܇ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܚܕܐ܇ ܘܐܡܪܝܢ ܒܐܚܕܐ
ܒܐܚܕܐ܇ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܢܩܦܬܐ ܕܫܝܠܐ[150] ܕܪܘܚܢܝܬܐ܇ ܕܟܠܗܝܢ ܘܕܠܟܠ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ܇ ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܬܚܬܝܢ܇ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܬܩܝܡ
ܠܗ܇ ܦܓܪܐ ܘܥܡ ܟܢܫܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܡܬܬܪ̈ܝܫܘܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܘܬܐ܇
ܕܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ܇ ܫܟ̈ܠܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܢܒܢ ܕܝܠܗܝܢ܇
ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܥܡ̈ܝܩܬܐ܇ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ
18vb ܒܪܘܟܐ | ܠܗܪܟܐ ܠܘܬ ܚܝܠ܇ ܢܗܦܘܟܝܢ ܗܘܐ ܡܚܝܠ ܘܢܦܩ ܐܝܟܢ
ܠܟܠܗܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ܇ ܘܒܚܘܒ ܘܢܦܩ ܐܝܟܢ܇ ܠܚܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ܇
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܢܦܩ ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܚ̈ܡܝܬܐ܇ ܠܬܪ̈ܝܢ

[150] ܕܫܝܠܐ : lege ܘܫܬܝܠܐ?

ܣܢ̈ܝܩܝܢ ܓܘ̈ܣܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ. ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܬܘܒ ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܚܠܠܐ ܘܐܣܝܪܐ
ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ: ܥܠܬܐ ܗ̇ܝ, ܦܪܝܫܬܐ ܕܟܠ ܪ̈ܚܡܝܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ. ܕܠܘܬܗ̇
ܡܬܬܦܢܝܢܐ ܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ: ܪ̈ܚܡܬܐ ܗ̇ܝ,
ܕ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗ̇ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ.❖

(162) **17** ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܟܠ ܪ̈ܚܡܬܐ ❖ ܬܐ
ܠܢ ܬܘܒ ܢܟܢܫ ܐܦ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܚܡܬܐ ܠܚܕܐ ܘܢܐܡ̇ܪ: ܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ,
ܚܝܠܐ ܦܫܝܛܐ: ܕܡܙܝܥ ܡܢ ܝܬܗ ܠܘܬ ܡܙܘܓܐ ܡܫܝܢܐ: ܡܢ ܛܒܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܘ̇ܬ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܪܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ
ܬܘܒ ܗ̇ܦܟ ܡܬܥܠܝܐ ܒܝܕ ܟܠ ܠܘܬ ܛܒܐ: ܒܪ ܡܢܗ ܒܐܝܕܗ ܘܥܠܘܗܝ,
ܡܬܦ̇ܢܝܐ ܘܚܕܪ: ܘܗܘ ܠܘܬܗ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܒܗܝ ܚܕ ܒܗܝ ܡܬܟܦܦ.❖

18 ܐܠܐ ܢܐܡ̇ܪ ܐܢܫ: ܕܐܢ ܗ̣ܘ ܕܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ: ܠܟܠ ܐܝܬܘܗܝ,
19ra | ܪ̇ܚܝܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܪܓܝܓܐ: ܡܬܐܒ ܠܗ ܓܒܪ ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ̇ܪܝܢ: ܘܡܬܐܒܝܢܐ ܒܐܡܬ ܐܦ ܗ̣ܘ ܠܣܡܝܐ ܒܗ:
ܘܗ̇ܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܝܟ ܠܡܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܕܚܒ ܐ̈ܝܟ: ܘܡܬܐܡ̇ܪ ܒܠܗܘܢ,
ܘܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܬܝܐܝܬ: ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ,: ܐ̇ܝܟܢܐ
ܫܪܒܐ ܕܫܐ̈ܕܐ ܠܐ ܡܬܐܒ ܠܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ. ܗܠܝܢ ܓܒܪ ܐܝܟ ܗ̇
ܕܐܝܢ ܛܠܠܘ ܠܘܬ ܗܘܠܐ: ܘܢܦ̇ܠܘ ܡܢ ܡܬܐܡܢܘܬܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ: ܕܒܗ ܒܡܫܬܐ
ܕܫܠܝܐ: ܡܬܐܡ̇ܪܝܢ ܕܗ̣ܘܘ ܥܠܬܐ ܕܒ̈ܝܫܬܐ ܟܠܗܘܢ: ܠܢܦܫܗܘܢ
ܘܠܐܚ̈ܪܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܬܚܒܠܝܢ ܒܒ̈ܝܫܬܐ.❖ ܐ̇ܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗ̣ܘܝܢ ܒܪ ܡܢ ܛܒܐ
ܐܬܒ̣ܪܝ, ܫܪܒܐ ܕܫܐ̈ܕܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܒܬܐ. ܘܐܦ ܐ̇ܝܟܢܐ
ܐܢ ܛܒܐ ܐܬܒ̣ܪܝ, ܡܢ ܛܒܐ ܐܫܬܚܠܦ. ܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܒܫܗ.❖ (163) ܘܬܘܒ ܕܡܢܐ ܗ̣ܘ, ܗܦܟ ܒܒܝܫܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܥ̇ܘܪܢܐ
ܐܬܦܣܩܬ. ܘܒܡܢܐ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܐ̇ܝܟܢܐ ܬܘܒ· ܛܒܐ ܐܝܟ ܛܒܒ[151]
ܠܡܫܬܘܬܗ: ܐܢ ܐܝܟ ܛܒ̣ܒ ܬܘܒ ܐ̇ܝܟܢܐ ܐܬܗܦܟ.، ܘܐܢ ܡܢ ܥܠܬܐ
19rb ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܝܫܬܐ: ܐ̇ܝܕܐ ܥܠܬ̣ܐ | ܐܝܬܝܗ̇ ܥܠܬ̣ܐ ܐܚܪܬܐ
ܠܗ̈ܘܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܛܒܐ. ܐ̇ܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܪ ܐܝܬ ܒܛܠܠܘܬܐ ܕܟܠ ܗ̈ܘܝܐ
ܐܝܬ ܒܒܝܫܬܐ: ܐܘ ܕܗܘܝܐ ܠܓܡܪ: ܐܘ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܡܚܒܠܐ. ܘܐ̇ܝܟܢܐ
ܬܘܒ ܡܬܐܡ̇ܪ ܠܗ̇ ܠܒܝܫܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܛܒܐ.❖❖

[151] ܐܝܟ ܛܒܒ : ܐܝܟ ܛܒ̣ܒ S1

19 ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܚܝܠ ܐܡܪܐ ܟܒܪ ܡܠܬܐ܆ ܟܕ ܡܩܒܠܢܐ ܟܠ ܗܠܝܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ
ܢܒܚܘܫܝܗ܆ ܕܒܗ ܒܙܪܙܘܗܝ ܕܝܢ ܩܘܬܐ ܛܒܘܪ. ܘܕܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܪܝܢ
ܒܦܪܗܣܝܐ܆ ܕܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܛܒܐ. ܘܐܢ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܛܒܐ ܠܘ
ܒܝܫܬܐ ܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܘܪܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܩܪܪܘ܆ ܘܠܐ ܕܛܒܐ ܕܠܐ
ܛܒܬܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܐܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܡ
ܕܗܘܝ ܟܝܢܗ ܕܛܒܐ. ܠܡܒܪܝܐ ܘܠܡܚܣܢܘ ܟܘܠ܆ ܕܒܝܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ
ܠܡܚܒܠܘ ܘܠܡܘܒܕܘ ܟܠ܆ ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܒܪܝ، ܡܢ ܒܝܫܬܐ.
ܘܐܦ ܠܐ ܬܗܘܐ ܗܝ، ܐܝܬܝܗ ܒܝܫܬܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܐܦ ܠܢܦܫܗ ܒܝܫܬܐ ܗܝ،
ܘܐܢ ܗܘ ܕܐܦ ܠܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܡܕܡ. ܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ
19va ܒܝܫܬܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܕܡ | ܡܢ ܛܒܬܐ܆ ܐܦ ܒܗ̇، ܕܗܟܢ
ܐܝܬܝܗ. ܘܐܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܠܛܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܡܬܐܘܝܢ܆ ܘܟܠ ܡܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܡܕܡ܆ ܡܛܠ ܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܛܒܐ ܥܒܕܝܢ܆ ܘܟܠ ܢܝܫܐ ܕܟܠ
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܡܬܥܒܕ ܛܒܐ܆ ܡܢܗ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ܆ ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܒܟܝܢܐ
ܕܒܝܫܬܐ ܚܙܐ ܘܥܒܕ ܗܘ̇ ܡܐ ܕܥܒܕ܆ ܐܝܟܢܐ ܬܫܬܟܚ ܒܝܫܬܐ ܒܗܘܝܐ.
ܘܐܢ ܐܝܬܝܗ ܗܟܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܪܓܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܒܝܫܬܐ.܀ ܘܐܢ
ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܛܒܐ ܐܬܩܝܡ܆ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ̇ ܛܒܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ ܒܛܒܐ܆ ܐܦ ܗܘ̇ ܡܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ،.
ܒܝܫܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ،. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ܆ ܠܘ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܒܝܫܬܐ ܗܝ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܬܘܡ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܠܓܡܪ ܐܝܟܢܝܬ܆ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ̇ ܡܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܟܠ ܗܘ ܐܝܬܝܐܝܬ ܒܛܒܐ܀ ܠܛܒܬܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܦ (164) ܡܢ ܗܘ̇
ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐܝܬ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܡܐ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܘܒܝܫܬܐ
19vb ܗܦܟܐܝܬ. ܒܝܫܬܐ | ܕܝܢ܆ ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܗܘ̇ ܡܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،܆ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܪܚܝܩܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ܠܛܒܐ܆ ܘܡܫܬܪܝܢܐ ܕܠܐ ܩܝܡ.܀ ܡܕܝܢ ܟܒܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ܆
ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ ܒܝܫܬܐ. ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܝܬ ܒܝܫܬܐ܆ ܡܝܬܪܘܬܐ
ܘܒܝܫܬܐ ܗܝ، ܗܝ، ܟܕ ܗܝ. ܘܟܠܗ̇ ܠܘܩܒܠ ܟܠܗ̇܆ ܘܡܢܬܐ ܡܢܗ̇ ܠܩܘܒܠ ܡܢܬܐ.
ܐܘ ܕܠܡܐ ܐܦ ܠܐ ܗܘ̇ ܡܐ ܕܡܩܘܒܠ ܠܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܝܫܬܐ܆
ܟܕ ܗܟܝ ܕܠܘܩܒܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܢܟܦܘܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ܆ ܘܟܐܢܘܬܐ
ܘܥܘܠܬܐ.܀ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܒܟܐܢܐ ܘܥܘܠܐ܆ ܘܒܢܟܦܐ
ܘܒܙܢܝܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܩܕܡ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܒܪ܆ ܒܗ̇ ܒܢܦܫܐ ܠܗܘ

ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܡܘܒܠܗ̇: ܒܗ̇ ܒܒܥܝܐ ܠܒܪ ܩܒܪ ܘܡܕܡܐܝܬ ܦܬܝܚ
ܒܐܝܬܘܬܐ: ܘܪܚܝܡ ܒܢܒܥܬܐ ܡܢ ܛܒܬܐ. ܘܐܦ ܫܦܥܐ ܬܘܒ: ܢܬܪ̈ܝܢ
ܘܡܬܬܚܬܝܢ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ: ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢܐ ܠܡܛܠ: ܕܐܝܬ ܗܘ
ܒܝܬܐ ܡܕܡ: ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܛܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗ̣ܝ ܛܒܬܐ ܐܝܬܘܗ̇
ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܒܥܝܗ̇: ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܒܪ ܕܡܢ | ܚܕ ܥܘܪܢܐ ܘܡܢ ܚܕܐ 20ra
ܚܒܬܐ: ܫܪܝܐ ܒܥܘܬܦܘܬܐ ܘܒܚܝܢܘܬܐ ܘܒܙܘܥܬܐ ܕܐܣܛܪ̈ܝܬܐ.
ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܛܒܬܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܪܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ
ܠܐ ܡܣܬܒܪܬܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܐܘ ܦܘܪܫܬܐ: ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗ̇ܝ،
ܕܡܨܝܢܐ ܡܢܗ̇.❖❖ ܐܝܬ ܗܘܝܠ ܒܫܘܥܐ ܒܝܒܬܐ ܘܡܘܡܠܐ ܗܘ،
ܘܡܬܬܠܝܐ ܠܡܘܟܠ ܛܒܬܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܫܘܥܝܐ: ܠܐ
ܦܘܩܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܕܗܘܐ: ܡܢ ܕܬܗܘܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܒܝܒܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܐܦ
ܡܢܟܝ ܕܐܝܬܘܗ̇: ܘܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܫܘܥܝܐ. ܐܘ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ
ܚܝܠܐ: ܕܡܢܐ ܕܗܘ: ܒܡܢܐ ܕܟܝܢ ܡܬܠܒܢܐ ܗܘܐ ܕܐܣܛܪܝܐ ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܠܗ̇
ܡܢܐ ܒܝܒܬܐ: ܕܐܦ ܡܬܪ̈ܝܐ ܠܥܘܠܒܢܗ ܕܗܢܐ ܒܟܠ: ܘܡܢܐ ܒܗ ܠܒܠܐ
ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܣܘܦܪ.❖❖

20 ܐܡܪܝܢܐ ܕܒܝܫ ܠܘܬ ܗܘܠܝܢ ܡܠܬܐ ܕܥܕܪܐ. ܕܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܝܫܬܐ: (165) ܠܐ ܒܪܢܐ ܡܬܘܡ: ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܪܬܐ:
ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܐܢܐ ܘܡܫܬܠܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܘܬܗ̇: ܒܠܗ ܘܩܘܡܐ
ܕܗܘ̇ܝܐ ❖ ܐ ܕܝܢ ܢܐܡܪ | ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܡܕܡ ܒܝܫܬܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܐ 20rb
ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܠ ܡܢܗ̇: ܢܗܘܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܐܣܛܪܝܐ: ܢܦܩܐ[152] ܠܘܬ ܗܢܐ
ܦܬ ܒܟܢܐ ܫܘܪܐܝܬ ܡܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇، ܕܡܫܬܠܠܐ ܒܝܫܬܐ ܗ̇ܘܝܐ
ܠܐܣܛܪܝܐ ܠܡܘܗܘܐ. ܐܠܐ ܫܠܠܐ ܘܒܝܫܬܐ: ܡܫܬܠܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܗܘܝܢ❖
ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܘܐܘܣܝܐ: ܡܛܠ ܛܒܬܐ ܡܬܒܪܝܐ. ܡܢܐ ܒܪ ܡܫܬܟܚܢܐ
ܒܝܫܬܐ: ܕܐܝܬܘܗ̇ ܫܠܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܘܬܗ̇. ܒܥܘܕܪܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ
ܛܒܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܝܫܬܐ: ܠܐ ܗ̣ܝ، ܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܐ
ܒܥܘܕܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܗ̇ܘܝܐ.❖ ܡܛܠ ܛܒܬܐ ܕܝܢ: ܘܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܛܒܬܐ ܐܝܬܘܗ̇.
ܘܒܥܘܕܪܬܐ ܬܘܒ ܕܛ̈ܒܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܠܐ ܒܪ ܐܝܬ ܡܕܡ <ܕ>ܐܝܬܘܗ̇[153]

152 ܢܦܩܐ: ܢܦܩ̇ܐ em S1
153 ܕ supplevi

ܒܪ ܗ̣ܘ܆ ܘܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܒܚܕܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܪܐ ܘܡܒܥܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܒܥܐ
ܘܗܘܝܐ ܕܝܠܗ̇ ܒܪ ܕܝܠܗ̇ ܕܒܪܐ܆ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܒܪ ܗܘ ܗ̣ܘ ܚܝܠܐ ܒܗ̇ ܒܪ
ܒܗ̇ ܒܚܕܐ܆ ܐܠܐ̇ ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗ̣ܘ ܚܝܠܐ ܐܘ ܗ̣ܘ ܢܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܒܪ̈ܐ. ܗ̣ܘ، ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܒܥܬܐ܆ ܠܐ ܗ̣ܘ، ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܘܠܐ ܠܒܪܬܐ ܗ̣ܘ، ܘܠܐ
20va ܬܘܒ | ܒܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܘܬܦܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ.
ܠܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܗ̇ܘܝܐ ܒܗܘܢ ܒܒܪܝܬܐ܆ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܒܒܪܝܐ ܠܗ̇ܝܢ
ܒܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܣܬܒܪܬ̇ܐ <ܘ>ܡܫܬܡܠܝܬܐ.[154] ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐܝܬ
ܡܫܬܘܬܦ ܒܒܪܗ̇܆ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̈ܘܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܫܘܬܦܬܐ ܕܢܗܝܪ̈ܝܢ܆ ܡܛܠ
ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܠܒܪܝܬܐ.܀ ܘܒܪ ܒܗܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܠܒܪܝܐ ܒܒܪܝܬܐ܆ ܠܐ
ܠܒܪܝܬ̇ ܘܠܐ ܡܫܘܬܦ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܒܪܢܫܐܝܬ
ܦܪܫ ܠܒܪܝܬܐ܆ ܠܦܘܬ ܦܣܝܩܘܬܗ[155] ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܠܒܪܐ. ܡܛܠ
ܕܠܒܪܝܬܐ ܒܒܪܝܬܐ ܕܦܣܝܩܬܐ ܒܒܠܝܘܗܝ ܗܘܝܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܝܘܗܝ. ܒܒܪܝܐ
ܠܐܘܦܣܘܣ: ܗܠܝܢ ܕܦܣܝܩܢ ܒܠܒܪ̈ܝܬܐ ܠܦܘܬܗ̇ ܡܬܒܠܝܐ܆ ܐܠܐ ܡܬܬܡܢܝܐ܆
ܐܦ ܒܒܪܝܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܝܬܘܬܐ. ܒܪ ܠܒܪܢܫܐ ܡܬܢܟܦܐܝܬ ܥܒܝܕܐ܆ ܘܠܒܪܢܫܐ
ܒܪܢܫܐܝܬ. ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܪܢܫܐܝܬ ܠܝܬܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܪܐ ܒܠ
ܣܒ ܗܝ ܗܘܝܐ ܕܡܬܗܦܟ ܒܒܪܗ̇ ܠܦܘܬ ܡܦܣܝܩܘܬܗ[156]. ܡܒܪܝܢܗܘܢ ܒܪܝ
ܒܒܪܝܐܝܬ ܡܬܬܘܬܦܝܢ ܒܗ̇ ܠܒܪܝܬܐ܆ ܘܡܒܪܝܢܗܘܢ ܢܗܝܪܐܝܬ ܘܒܪܢܫܐܝܬ
ܒܠܝܘܢ ܡܒܪܗ̇. ܘܡܒܪܝܢܗܘܢ ܒܒܪܝܐܝܬ ܦܝܣ ܢܫܡܬܗ ܕܠܒܪܝܬܐ܆ ܘܠܐ ܬܘܒ
20vb ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ (166) | ܒܕܘܡܝܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ[157] ܦܪܝܫܐ ܠܒܪܝܬܐ.܀ ܐܠܘ
ܒܪ ܠܘ ܠܦܘܬ ܡܦܣܝܩܘܬܐ ܕܒܠ ܣܒ ܗܝ ܗܘܝܐ: ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܠܒܪܝܬܐ܆
ܡܬܒܣܝܡ ܗܘܘ ܕܡܢܝܢ ܗܘܠܢ ܕܠܒ ܟܠܗܝܢ ܘܐܠܗ̈ܝܢ܆ ܠܒܪܝܐ ܡܬܬܚܝܐ
ܕܐܚܪ̈ܢܐ.[158] ܀ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܒܪܢܐ ܗܘܬ ܕܡܢܫܐܝܬ ܢܬܬܘܬܦ ܒܠ ܒܪ
ܠܒܪܐ܆ ܐܠܘ ܠܐ ܣܒܝܪ ܗܘܐ ܒܝܢܗ ܕܒܠ ܠܢܦܝܫܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܪܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܒܪܐ܆ ܕܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܠܝܘܢ ܡܒܪܗ: ܘܠܗ̇
ܬܘܒ ܠܒܠܝܘܬܗ܆ ܚܒܝܠ ܕܢܬܬܘܬܦܘܢ ܒܒܪܗ̇ ܐܝܟ ܡܒܪܐ ܕܒܪܝܐ.܀
ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܥܒܕܐ ܒܦܘܪܫܢܐ܆ ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܝܩܝܢ ܠܗ܆

[154] ܘ supplevi.
[155] ܦܣܝܩܘܬܗ: ܦܣܝܩܘܬܗ̇ S1
[156] ܡܦܣܝܩܘܬܗ: ܡܦܣܝܩܘܬܗ̇ em S1
[157] ܐܚܪܢܐ : lege ܐܚܪܢܐ?
[158] ܐܚܪ̈ܢܐ : lege ܐܚܪ̈ܢܐ?

ܡܫ̈ܒܚܝ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܘܕܢܬܒܠܥܢ ܥܡ ܚܝܠܗ.܀ ܡܬܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܗܘܟܢܐ
ܐܡ̈ܪ ܒܦܣܩܘܬܐ܆ ܒܠܗܘܢ܆ ܗ̇ܘܝܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܠܗ̈ܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ܇ ܐܦ ܡܢ ܠܗ̈ܠܝܢ. ܡܢܐ ܕܓܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܗ̈ܠܝܢ܆ ܠܐ ܠܗ̈ܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ܇ ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܚܕ̈ܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.܀ ܟܠ ܫ̈ܠܝܐ ܠܐ ܗܟܝܠ
ܗܠܝܢ ܐܝܢ̈ܐ܆ ܐܡܪܢܐ܆ ܕܟܠ ܣܘܟܠܘܬܐ ܐܘ ܟܠ ܦܪܘܫܘܬܐ܆ ܗܕܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ | ܕܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚ̈ܫܢ ܐܘ ܦܪ̈ܝܢ܆ {ܐܘ}[159] ܟܕ ܡܬܝܕܥܐ 21ra
ܡܢܗܘܢ ܣܘܟܠܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܘܡܢ ܡܕܡܐ܆ ܐܝܬ ܗ̇ܘ
ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܕܓ̈ܠܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܟܠ ܐܘ̈ܣܝܣ ܦܪܝܫ ܗ̇ܘ ܘܪܚܝܩ ܐܠܗܐ܆ ܟܕ
ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ.܀ ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܡܐܡܪ܆ ܒܠܗܝܢ ܐܘܚ̈ܕܢܐ
ܟܕ ܐܦ ܢܘ̈ܗܪܐ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܓܒܝܢ܆ ܐܘ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܚܕ̈ܢ܆
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܢܝܢ ܡܘܡܗܘܢ ܘܡܚ̈ܝܢ ܠܡܗܘܐ. ܗ̇ܘ[160] ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܒܟܠ
ܐܬܝ (167) ܢܣܒ ܡܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܚܕ̈ܢ ܗܟܢ. ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܠ.܀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ܆
ܐܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ܆ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܓܠܐ[161] ܡܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܠܡܘܬ
ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܟܗ܆ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܡܐ ܕܗܘܐ ܠܚܕ̈ܢ܆ ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܓܪ ܠܝ܆ ܟܕ ܠܒܪ ܡܬܝܕܥ ܗ̇ܘ ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘ ܥܡ ܪ̈ܒܘܬܐ܆
ܗܘ ܒܕܘܡܝܐ ܗܢܐ ܚܘܒܠܐ ܕܪܚܡܘܬܐ ܘܕܢܝܚܘܬܐ.܀ ❖ ܐܦ ܡܚܝܠܬܐ
ܬܘܒ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܝ، ܥܡ ܠܒܪ̈ܝܬܐ܆ ܒܗ̇، ܕܐܦ ܡܬܬܝܕܥܢ ܘܡܬܬܐܡܪܐ
ܠܡܬܚܙܝܘ܆ ܘܠܡܬܦܫܩܘ ܗܠܝܢ | ܕܡܫܬܟܚܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܕܥܬܐ܆ ܠܘܬ ܗ̇ܘ 21rb
ܡܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܕܝܘ̈ܢܐ.܀ ܐܦ ܗ̇ܘ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܬܝܕܥ ܠܫ̈ܢܐ ܥܡܪ̈ܐ܆
ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥ ܠܫ̈ܢܐ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܡܬܚܒܪܝܢ ܠܗ ܕܝܘ̈ܢܐ܆
ܗ̇ܘ ܒܡܕܡܐ ܕܡܬܝܕܥ ܗܟܢ܆ ܘܡܬܝܕܥ ܠܫ̈ܢܐ ܘܡܪܐ ܠܘܬ ܫ̈ܢܐ ܕܝܘ̈ܢܐ
ܠܗ܆ ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܡܕܡܐ ܡܫܟܚ ܗܘ ܥܡ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܬܫܟܚܝܘܗ̇ ܠܚܕ̈ܢ
ܡܢ ܡܚ̈ܝܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ܆ ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܘܠܐ ܫ̈ܢܐ܆ ܘܠܐ ܕܝܘ̈ܢܐ
ܘܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.܀ ܘܟܕ ܠܒܪ ܡܢ
ܗ̇، ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܚܠܝܐ܆ ܠܡܘܬܗ، ܚܠܘܦ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܬܬܐܡܪܐ
ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ ܒܢܣܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܠܐ

[159] ܐܘ seclusi
[160] ܗ̇ܘ: ܗܝ em S1
[161] ܕܓܠܐ: ܕܓܠܝ em S1

ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܢܗܘܐ ܠܟܐ.܀ ܐܠܘ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܗܘܬ: ܐܦ ܠܐ ܗ̇ܝ ܕ̈ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ
ܡܬܩܝܡܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܡܬܠܘܬܐ ܕܝܢ ܘܐܝܬܝܘܬܗ ܡ̈ܬܒܥܝܢܘܬܐ ܒܪ ܩܢܝܐ ܩܢܘܡܝܐ.
ܗܠܘ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܣܥܘܪܢܐ: ܕܗܘ ܒܗܘܢܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܐܝܬܝܘܬܗ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܡܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܢܣܒ ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܠܐ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܠܐ ܒܛܝܒܘܬܐ
21va ܐܝܬܘܗܝ.܀ | ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܐ ܕܫܒܝܩ: ܡܛܠ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܝܒܘܬܐ: ܘܦܪܐ ܡܩܪܒܢܐ. ܒܗ̇، ܕܡܫܬܘܬܦ ܒܗ
ܠܐܠܗܘܬܐ.܀ ܡܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ: ܒܗܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܝܪܐܝܬ
ܘܒܝܬܝܪܐܝܬ: ܒܗ̇، ܕܡܫܬܘܬܦ ܒܗ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܫܪܪ ܡܢ ܐܢܝ ܠܒܪ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܦܟ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܐ ܕܒܡܕܡ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܡܕܡ ܠܐ: ܒܗ̇، ܕܢܦܠ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ̇، ܕܡܫܬܘܬܦ ܕܝܢ ܒܗ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،: ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܡܬܬܚܝܕ ܗ̇ܘ ܘܡܬܬܩܝܡ.(168) ܐܦ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܗ̇،
ܐܝܟ ܕܟܠ ܡܕܡ ܢܣܒܠܐ ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܝܪܐܝܬ
ܠܛ̈ܒܬܐ: ܘܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܝܬܝܪܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܐ
ܕܒܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܛܒܬܐ: ܘܒܡܕܡ ܬܘܒ ܠܐ ܠܛܒܬܐ: ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܠܛܒܬܐ
21vb ܘܠܐ ܠܟܠܗ̇ ܠܛܒܬܐ. ܡܬܬܚܝܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡ | ܠܛܒܬܐ.
ܘܡܫܢܝܐ ܠܗ̇ ܒܡܕܡ ܠܫܘܠܡܘܬܗ̇ ܒܡܫܘܬܦܘܬܗ̇ ܕܠܘܬܗ̇.܀܀ ܐܢ ܓܝܪ
ܠܓܝܪ ܬܬܝܪܣ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܒ ܟܠܗ ܡܫܚܠܦܐ ܕܢܗܘܐ ܡܬܬܩܡ:
ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܢܛܠܗ ܒܛܝܒܘܬܐ[162].܀ ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܝܬܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܒܓܠܝܐ ܗܘ، ܕܒܡܠܐܠܘܬܗ̇
ܒܡܬܪܬܐ ܕܠܐܠܗܘܬܐ: ܫܠܝܡ ܠܗ ܟܠ ܠܛܒܬܐ ܒܡܬܪܬܐ ܘܠܐ ܒܡܬܪܬܐ.܀
ܗܕܝܢ ܗܘ ܡܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܛܝܒܘܬܐ: ܡܐ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܛܝܒܘܬܐ: ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܠܗ̇ ܠܛܒܐ ܬܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܓܙܪܐ ܕܡܢܝܢ ܒܪ ܡܢܝܢ ܬ̈ܡܘܬܐ ܢܬܒܥܐ
ܒܡ ܫܪܪܐ: ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܒܠܚܘܕ ܘܒܗܘܢ ܒܪ ܒܗܘܢ. ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܬܒܝܢܬ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܬܝܗ̇ ܒܛܝܒܘܬܐ.܀
21 ܓ̇ ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܗܦܟ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠܗܘܢ ܘܫܪܟ

[162] ܒܛܝܒܘܬܐ: ܒܛܝܒܘܬܗ S1

ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐܟܐ[163]܆ ܚܠܒܐ ܗܼܝ ܕܠܐܠܗܘܬܗ̇ ܡܛܒܬܐ ܒܛܘܒܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗ̇
22ra ܡܬܬܟܝܢܐ ܠܗ̇ | ܒܡ̈ܠܐܟܐ. ܐܠܐ ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܠܐ ܒܝܫܐ ܠܐ ܕܐܬܗܘܐ. ܡܛܠ
ܕܐܦܠܐ ܒܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܒܨܘܪ̈ܐ.܀ ܡܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܡܬܒܐܫ܆ ܒܝܫܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܦ ܠܗ̇ ܠܡܛܒܬܐ ܢ̇ ܒܗ ܠܡܬܚܠܦܘ:
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܐܢܫ ܕܒܗ ܗܼܘ܆ ܐ̇ܚܪܢܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܒܡ̈ܠܐܟܐ ܕܐܬܗܘܐ ܡܛܒܬܐ.
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܕܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ̇܆ ܡܛܒܬܐ ܗܼܝ، ܗܕܐ ܘܠܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܐܬܗܘܐ.
ܠܐ ܓܒܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐ̇ܚܪܢܐ ܕܐܬܩܪ̈ܝ ܒܢܬ ܩܠܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ܆ ܐ̇ܚܪܢܐ ܡܠܐܟܐ
ܠܡܒܓܪ ܦܓܪ̈ܐ ܒܢܦ̈ܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗ̇ܝ ܕܐܬܚܪܢܐ ܒܠܘܬܗ̇ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܘܬܗ̇܆ ܡܢ ܫܦܝܪܐ ܗܼܘ ܐܣܝܪܐ ܡܕܡ܆ ܘܡܢ ܚܠܒܬܐ
ܐܣܝܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ܆ ܐܘ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܘܬܗ̇ ܡܛܒܬܐ܆ ܐܘ ܠܚܠܒܬܐ ܡܢ
ܡܛܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܫܐ܆ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܡܕܡ ܐܣܝܪܐ ܘܡܢ ܚܠܒܬܐ
ܐܣܝܪܬܐ ܘܐܣܝܪܬܐ ܐܠܗܘܬܗ̇ ܠܚܠܒܬܐ ܘܡܛܒܬܐ. ܘܗܼܘ ܠܝܬ ܡܬܠܡ
ܬܘܣܦܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ̇ ܪܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܪܘܫܐ ܕܟܠ
22rb ܬܘܣܦܬܐ.܀ (169) ܘܒܪ ܟܝܢܐ ܡܛܒܬܐ ܗܼܘ، ܕܡܢ ܚܕ ܡܕܡ ܘܡܢܗ | ܕܚܕ܆
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܠܬܪ̈ܕܐ ܢܦܩܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܦ ܠܐ
ܘܗܼܘ[164] ܪܘܫܗ ܦܫܝܛܬܐ ܘܚܕ܆ ܐܠܐ ܦܠܝܓܬܐ ܘܣܓܝܐ ܠܬܪ̈ܝܢ܆ ܘܡܫܬܚܠܦ:
ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܗܘܦܟܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܪܘܫܐ ܕܗ̈ܘܝܐ: ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܠܬܪ̈ܕܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܬܠܡ܆ ܒܪ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܐܦ ܠܬܪ̈ܕܐ ܘܠܟܠ
ܕܠܗܘܦܟܐ.܀ ܐܝܟ ܗܼܘ ܓܒܪ ܕܬܠܝܬܝܬܐ ܗܕܐ: ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܐܦ ܐܠܗܐ
ܕܠܐ ܡܚܠܦ ܡܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܘܣܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ
ܗܼܘ[165] ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܕܢܦܫܗ ܐܦ ܠܗ. ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܦ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ
ܗ̇ܘܝܐ ܒܟܠܝܠܬܐ: ܘܡܬܚܬܡܝܢ ܒܗ ܚ̈ܕܕܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܗܼܝ ܪܘܫܢܘܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܚܕ ܗܼܘ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܗܼܘ ܗܘܐ ܥܠܬܐ. ܘܚܕ
ܥܠܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܩܕܡܐ ܡܬܟܠܠ ܟܠ ܐܠܗܐ.܀
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܬܪ̈ܝܢ ܕܬܪ̈ܕܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܝܐ: ܘܥܠܬܐ ܚܕ ܠܚܕ
ܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܥܠܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܠܚܕ ܡܠܐܟܐ: ܘܐܣܝܢ ܗܘܝܢ
22va ܘܥܡܩܝܢ ܘܥܠܬܐ ܠܬܪ̈ܕܐ.܀ ܀ ܡܕܝܢ ܠܘ ܒܐܠܗܐ | ܐܠܗܘܬܗ̇ ܡܛܒܬܐ. ܘܠܐ

[163] ܡ̈ܠܐܟܐ: ܡܠܐܟܐ em S1
[164] ܘܗܼܘ: ܘܗ̇ܘ em S1
[165] ܘܗܼܘ: ܘܗ̇ܘ S1

ܬܘܒ ܗ̣ܝ ܟܝܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̣ܝ ܟܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܒ̣ ܠܗ ܦܠܓ̈ܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܠܓ̈ܐ ܗ̣ܘ ܦܠ̈ܓܬܐ ܬܪ̈ܐ ܘܦܠ̈ܓܬܐ ܚܠ̇ܬܐ ܠܗܘܝܐ. ܘܠܐ ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܘܒܟܠ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ: ܡܫܘܚܠܦܐ ܚܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܫܢ ܚܢܢܐ. ܘܚܠܦܬܗ ܕܗܕܐ ܒܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܐܠܗܗ ܠܟܠ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܬܚܒܫܢܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܚܒܪ ܕܟܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ[166]: ܐܝܬܝܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗ̇.❖ ܙ̇. ܡܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܦܠܓ ܡܢ ܦܠܓܬܐ: ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܒܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܟܠ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢܐ ܠܗ̇ ܠܦܠܓܬܐ: ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܠܗ: ܒܟܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܠܗ ܘܒܟܠ ܠܐ: ܡܕܝܢ ܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܠܐ ܐܝܬܝܐܝܬ ܘܠܐ ܒܟܠ.❖

22 ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܠ̈ܐܟܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܚܒܪ ܕܡܟܪܙܢܐ ܗܘ ܕܦܠܓܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܠܐܟܐ ܦܠܓܐ: ܚܠܝܢܐ ܗܝ ܕܐܦ ܗܘ ܡܠܐܟܐ
22vb ܦܠܓܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܠܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: | ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܟܠܗ. ܘܒܕ ܟܢ[167] ܡܘܟܐ (170) ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܐܟܐ. ܘܕܢܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܡܫܚܐ.❖❖ ܘܡܚܣܢܘܬܐ ܬܘܒ ܕܚܝܠܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܫܘܝ: ܠܐ ܡܗܘܢܐ ܘܠܐ ܝܐܬܐ ܘܠܐ ܦܘܠܓܢܐ: ܕܡܦܩܠܐ ܐܝܟ ܕܙܘܥ ܗܘܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܒܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܦܠܓܬܐ ܕܕܒܝܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܕܠܐ[168] ܫܘܚܠܦܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܫܚܐ ܒܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܦܠܓܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܫܬܦܐ ܒܡܫܚܐ ܘܒܣܘܪܐ.❖ ܡܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܒܡܠ̈ܐܟܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ: ܐܠܐ ܒܒܪ ܢܫܐ ܐܝܟ: ܕܒܗ̇ ܕܢܚܬܝܢ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܒܠ ܢܦ̈ܠܓܐ ܐܝܬܘܗܘܢ ܒܢ̈ܫܐ.❖ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢ: ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܚܬܝܢ ܚܒܪ ܕܢܝܚ ܟܠ ܡܦܩ̈ܠܢܐ ܒܢ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܘܢ. ܘܒܗ̈ܢܐ ܬܘܒ ܗ̇ܢܘܢ ܕܚܠܝܢ ܠܢ̈ܦܠܫܐ ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܦ̈ܪܝܫܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܘܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ: ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܫܘܐ ܠܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܗ̇ܝ ܕܒܣܪܐ ܕܫܘܐ ܐܝܟ ܕܢܬܚܠܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܟܝܢܬܐ: ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܢܘܗܪܐ ܠܦܓܪܐ
23ra ܘܡܦܠܫܐ: ܘܕܠܐ | ܫܘܐ ܠܒܝܬ ܡܘܕܥܐ.❖❖

166 ܟܝܢܬܐ: ܦܠܓܬܐ manus altera in margine notavit

167 ܘܒܕ ܟܢ S1: ܒܕ ܟܢ L5

168 ܘܕܠܐ S1: ܒܕ ܠܐ L5

23 ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܫܐ̈ܕܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܒܟܝܢܐܝܬ ܒ̈ܝܫܐ. ܐܢ ܗ̣ܘ ܓܝܪ
ܕܒܟܝܢܐ ܒ̈ܝܫܝܢ: ܠܐ ܡܢ ܛܒܐ ܐܬܒܪܝܘ. ܘܠܐ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ.
ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܛܒܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܘܗܘ̇ܝܢ ܫܐ̈ܕܐ: ܐܢ ܗ̣ܘ
ܕܒܟܝܢܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܗܘܘ ܒ̈ܝܫܐ.❖ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܢܦܫܗܘܢ
ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܗܘܘ ܒ̈ܝܫܐ ܘܠܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
ܒ̈ܝܫܐ: {ܡܚܒܠܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ}[169] ܐܦ ܡܚܒܠܝܢ ܝܬܗܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܒ̈ܝܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܚܒܠܝܢ ܠܗܘܢ❖ ܘܡܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܚܒܠܝܢ. ܟܝܢܐ ܗ̣ܝ ܐܘ
ܚܝܠܐ ܐܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܢ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܕܟܝܢܐ ܡܚܒܠܝܢ: ܗܕܐ ܠܘ ܠܒܪ
ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܝܢܐܝܬ ܕܠܐ ܚܒܠ ܠܐ
ܡܚܒܠܝܢ. ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܒܗ ܛܒ ܐܦܠܐ
ܗܕܐ ܒܟܠ ܘܠܟܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܐܦܠܐ ܡܬܚܒܠ ܡܕܡ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ:
ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܒܡܣܘܪܗ ܕܬܚܘܡ ܠܐ ܚܝܠܐ: ܬܘܒ
ܚܝܠܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܘܕܥܘܫܢܘܬ ܬܘܒ ܠܐ: ܘܠܐ ܡܚܒܠܐ ܕܠܐ | ܥܘܫܢܗ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ 23rb
ܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ: ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܓܡܪ ܗܘܝܐ: ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ: ܐܦ ܠܗ
ܠܡܚܒܠܘ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܒܠ ܡܫܠܡܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܒܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܚܒܠܐ.❖❖ ܘܒܗ̇ ܓܝܪ ܐܦ ܠܐ ܗܕܐ
ܒܝܫܬܐ ܗ̣ܝ. ܐܠܐ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܛܒܬܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܒܟܠ ܓܒܝܢ ܡܢ
ܛܒܬܐ: (171) ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܓܡܪ ܒܝܫܐ. ܐܦ ܡܛܠ ܚܣܝܪܐ ܐܝܟ ܕܚܣܝܪܐ
ܐܘ ܕܡܫܬܘܬܦܐ: ܗ̣ܝ ܒܗ ܗ̣ܝ ܡܛܠܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܬܗܘܐ ܠܝ.❖ ܢܐܡܪ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܒܪܐ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̣ܘܘ ܫܐ̈ܕܐ: ܘܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
ܒ̈ܝܫܐ. ܛܒ̈ܐ ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ ܚ̈ܕܝܐ ܛܒ̈ܐ ܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܙܝܢ. ܘܗܐ
ܫܐ̈ܕܐ ܒ̈ܝܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ.❖ ܐܠܐ ܠܘ ܒܟܝܢܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܫܐ̈ܕܐ
ܕܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܒ̈ܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܛܒ̈ܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ. ܘܒܗ ܓܝܪ ܐܦ
ܐܘܣܝܐ ܛܒܬܐ ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܒ̈ܝܫܐ. ܒܗ̇ ܕܐܫܬܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܐ ܒܬ ܡܠܐ ܚܝܠܬܐ:
ܠܐ ܬܒܪܬܐ ܡܬܩܠܩܠܢܐ ܕܬܐܘܡܝܐ: ܘܠܐ | ܢܛܪܘ ܪܫܝܢܘܬܗܘܢ. ܒܚܝܠܐ 23va
ܚܢܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܠܝ ܡܬܐܡܪܝܢ ܫܐ̈ܕܐ ܕܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܒ̈ܝܫܐ: ܐܠܐ
ܒܡܬܚܣܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܩܘܠܣܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.❖ ܗ̣ܝ
ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܗ̣ܘ ܕܒܝܫܐ ܫܐ̈ܕܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܒ̈ܝܫܐ:

[169] ܡܚܒܠܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ seclusi

ܡܬܡܟܟܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ̇
ܡܢܗ: ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܡܬܡܟܟܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܪܟܐ: ܠܘ ܒܝ̈ܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܕܢܗܘܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܡܢܗ̇ ܒܟܠ ܐܦܝ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ: ܗ̇ܘ ܕܐ̇ ܕܠܒܫܬܐ ܐܝܬܘܬܗ̇
ܡܫܝܚܐܝܬ.܀ ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܠܘ ܒܟܠ ܐܦܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ: ܠܘ ܒܒܝܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܠܐ̇ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܠܒܪܢܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܪܟܐ. ܘܠܐ ܒܟܠܡܕܡ ܚܠܝܦ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܣܓܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ: ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܠܒܪ̈ܐ ܘܠܒܪ ܕܡܬܐܡܢܘܬܐ
ܡܕܡ: ܠܐ ܚܠܝܦ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ.܀ ܒܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ:
ܡܛܠ ܕܝܬܝܪܘ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܒܒܝܫܘܬܐ.܀ ܡܕܡ ܫܘܠܛܢܗܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܦܩܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܥܡ ܚܝܠܗܘܢ
23vb ܛܘܒ: ܘܡܫܘܪܝܘܬܗܘܢ. | ܘܡܫܝܠܘܬܗܘܢ. ܘܒܪܘܟܝܐ ܛܘܒ ܘܡܫܩܠܢܘܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܘܬܗܘܢ: ܕܫܪ̈ܝܪܐ ܗܘܬ ܠܡܫܪܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢ.܀
ܦ̣ ܛܘܒ ܕܝܢ ܗܪܟܐ. ܗ̈ܠܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܘܬܐ ܕܫܐ̈ܕܐ:[170] ܐܠܐ ܚܡܬܐ[171]
ܒܥܝܪܘܬܐ ܘܪܓܬܐ ܕܠܐ ܡܕܥܐ: ܘܗܘ ܗܓܝܐ ܕܠܐ ܣܘܟ̈ܠܐ.܀ ܐܦ
ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܫܐ̈ܕܐ: ܐܠܐ̇ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܘܟܠ ܟܠ ܡܕܡ:
ܘܠܐ ܛܘܒ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐ̈ܢܝܢ.܀ ܡܛܠ ܕܒܫܝܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ:
ܠܐ ܗܘܐ ܫܒܪܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܐܠܐ ܛܠܠܝܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܠܐ
ܘܒܝܫܬܐ ܠܫܦܝܘܬܐ. ܫܒܪܘܬܗܘܢ ܓܝܪ ܒܒܟܝܐ ܘܟܐܒ: ܐܦ ܡܬܦܠܓܐ
ܘܡܚܣܪܐ ܠܗ ܠܚܣܝܢܗ̇ ܕܫܦܝܘܬܐ܀ (172) ܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܒܝܢܐ ܢܘܠܐ ܕܫܐ̈ܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܫܐ: ܐܠܐ ܡܬܝܪܐܝܬ ܒܗ̇ܝ ܕܠܝܬܘܗܝ..
ܘܠܐ ܛܘܒ ܐܫܬܒܠܩܬ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ̇ ܗ̇ܘܢ
ܢܦܠܘ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ
ܕܐܬܝ̈ܗܒܝܢ ܠܗܘܢ: ܠܐ ܐܬܟܪܝܘ ܕܐܫܬܚܠܦ ܘܐܟܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
24ra ܟܝܢܐܝܬ ܡܢ ܟܝ̈ܢܬܐ: ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܠܐ ܫܢܝ ܠܗ̈ܝܢ: | ܒܗ̇ܝ ܕܒܟܝܢ ܘ
ܫܠܝܡܘܢ ܫܢܝ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܢܬܒܪܘܢ܀ ܡܕܡ ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܫܐܝܬ:
ܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܛܒ̈ܐ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܠܛܒ̈ܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ. ܒܗ̇ܝ ܓܝܪ
ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܚܘܝܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܘܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܒܚܝܠܘܬܐ ܒܠܝܫܘ ܘܒܪܘܟܝܐ: ܘܒܡܫܘܠܬܐ ܕܡܢ ܛܒ̈ܬܐ

[170] ܕܫܐ̈ܕܐ: lege ܕܒܫܐ̈ܕܐ?
[171] ܚܡܬܐ: ܪܚܡܬܐ S1.

ܕܢܬܚܫܚ ܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܝ̈ܫܐ.❖ ܡܛܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ: ܒܗ̇ܘ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ. ܘܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܛܘܒ ܠܒܝܫܬܐ: ܠܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܝ̈ܫܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ.❖❖

24 ܐܠܐ ܟܒܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ: ܕܦܓ̈ܥܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ:
ܐܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܬ̈ܢܩܦܢ ܒܚܝܠ ܒܝ̈ܫܬܐ: ܡܛܠ ܒܛܝܠܘܬܗܘܢ ܘܦܘܪܢܣܗܘܢ
ܡܬܐܡܪܐ: ܠܘ ܒܝܫܬܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܢ ܠܥܠܐ
ܛܘܒ ܗ̇ܝ، ܕܬܛܐܒ ܐܦ ܠܒܝܫܬܐ❖ ܐܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܗ̈ܘܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ
ܬܬܐܡܪ: ܒܚܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܬܫܬܥܒܕ ܕܗ̇ܘܝܐ ܒܝܫܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ
ܒܚܣܝܪܘܬܐ ܕܡܣܟܪܘܬܐ ܘܕܦܘܠܚܢܐ ܕܛܠ̈ܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܐ ܛܘܒ
ܕܒܨܝܪܘܬܐ ܘܡܟܦܠܘܬܐ. ܐܦ ܟܠ ܐܐܪ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܠܘܬܢ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܚܫܘܟ: ܡܛܠ | ܚܣܝܪܘܬܗ ܘܡܐܠܬܗ ܕܢܘܗܪܐ.❖ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ 24rb
ܟܠܗ̇ܝ ܢܘܗܪܐ ܗܘ. ܘܡܢܗܪܢܐ ܛܘܒ ܐܦ ܕܚܫܘܟܐ. ܡܕܡ: ܠܐ ܒܥܪ̈ܝܐ
ܘܠܐ ܒܗ ܐܝܬ ܒܝܫܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܬܝܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܗ: ܐܝܟ
ܒܝ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܘܚܪܘܬܐ ܕܡܫܟܠܢܐ ܕܛܠ̈ܠܬܢ.❖ ❖

(173) 25 ܢ̣ ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܒܚܝ̈ܘܬܐ[172] ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ.
ܐܢ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܕܬܗܒ ܡܗܘܡ ܚܝܘܬܐ ܠܟܠ: ܘܐܚ̈ܝܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܒܗܝܢ ܒ̈ܝܫܬܐ: ܡܫܬܟܚܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܝܗܘܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ.❖❖ ܐܢ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܕܢܘܟܪ ܐܪܥܐ ܒܡܫܝܚܗ ܘܪܟܘܒܬ ܚܝܠܗ: ܐܦܠܐ
ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗ̇.❖ ܘܐܢ ܕܝܢ ܢܥܬܡ ܒܠܒܐ ܒܡ ܟܠ ܒܪ ܐܢܫ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܟܠܒܐ. ܡܛܠ ܕܕܟܠܒܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܗ̇ܝ، ܕܢܒܚ ܘܕܢܛܪ ܡܪ̈ܗ: ܘܢܬܟܬܫ ܠܥܘܠ
ܢܘܟܪ̈ܝܐ.❖ ܡܕܝܢ: ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܚܒܠ ܠܗ ܠܚܝܢܐ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܝܫܬܐ.
ܫܚܠܗ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܡܚܝܠܘܬܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܕܕܪ̈ܓܐ:
ܘܕܡܣܟܪܘܬܐ ܘܕܫܠܝܐ ܚ̈ܝܠܐ.❖ ܘܐܢ ܗ̣ܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ: ܒܕܒܝܐ ܦܢܝܐ ܘܡܫܟܠܢܐ: ܠܟܝܢܗ،: ܕܐܦ ܠܐ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܚܣܝܪ:
ܠܟܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ | ܡܢ ܟܠܗ ܟܝܢܐ.❖❖ 24va

26 ܢ̣ ܐܠܐ ܐܦܠܐ <ܒ>ܟܠܗ[173] ܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܐܢ ܗ̣ܘ
ܓܝܪ ܕܟܠܗܘܢ ܟ̈ܝܢܐ ܛܒ̈ܐ: ܡܢ ܛܒܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܠܐ ܐܝܬ
ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ، ܡܡܟܠܗ. ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ:

[172] ܒܚܝ̈ܘܬܐ: ܒܚܝܘܬܐ S1

[173] ܒ supplevi

ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܠܡܘܒܠܐ: ܕܐܦ ܗܿܘ ܒܝܢ ܚܝܠܐ ܗܘ: ܘܒܝܢ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܗܘ.܀ ܐܦ ܗܿܘ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ: ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܚ̈ܝܠܐ: ܐܚܪܢܝ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܿܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܗܘܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ: ܠܐܚܪܢܝ ܒܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.܀ ܒܫܘܡܬܗ ܕܝܢ ܕܚܝܠܐ ܐܝܬܘܬܗ̇: ܗܿܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܠܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܟܠܟ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܘܡ ܚܝܠܐ ܒܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ ܠܚܝܠܐ: ܡܟܐ ܕܠܐ ܓܡܝܪܐ ܠܡܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܚܝܠܐ.

27 ܠܘ ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܛܘܒ ܒܡܠܐ̈ܟܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܓܝܪ ܘܡܬ̈ܚܘܝܢܘܬܐ: ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܕܡ̈ܘܬܐ ܘܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܢܗܪ̈ܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ
24vb ܡܦܪܫܬܐ ܕܚܣܝܪܐ.܀ ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܘܗܪܐ | ܠܡܥܒܕ ܓܒܪܐ ܕܟܠܗ ܫܘܦܪܐ: ܘܕܠܗ ܕܝܘܬܐ ܘܕܠܗ ܫܒܘܠܟ: ܐܟܢ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܚܝܠܗ ܕܒܡܥܒܕܢܐ.܀ ܕܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܠܫܐ̈ܕܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܟܠܗ ܒܝܫܬܐ: ܓܠܝܐ ܗܝ، (174) ܡܢ ܗܿ، ܕܐܦ ܗܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܦܓܪܐ: ܓܡܝܪܐ ܕܐܬܗܘܐ ܒܒܝܫܬܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܦ ܥܠ ܫܐ̈ܕܐ. ܡܕܝܢ: ܘܡܚܒ̈ܠܢܐ ܘܡܚܒܠܢܘܬܐ[174] ܘܡܦܪ̈ܟܢܐ: ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܡܚܣܠܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܡܢ ܘܠܟܐ ܕܠܒܠܬܗܘܢ[175] ܀

28 ܡܢ ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܗܿ، ܕܐܢܫ ܒܗ̇ ܗܘܟ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܚܐ: ܕܒܗܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܗܿ، ܓܝܪ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܝ، ܗܠܝܢ ܗܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ: ܠܐ ܡܬܘܡ ܥܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܝ، ܟܝܢܐ ܕܐܫܬܘܬܦ: ܡܢ ܬܘܩܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܗܝ، ܒܗ̇ ܕܠܐ ܐܕܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܕܠܐ ܕܡܘ: ܐܣܟܡܐ ܡܚܙܐ ܡܕܡ ܗܘܠܐ: ܗܿ، ܕܗܝ، ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܬܠܬܗܘܢ: ܐܦ ܠܐ ܕܬܬܥܒܕ ܡܢ ܡܕܡ ܓܡܝܪܐ.܀ ܛܘܒ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐ
25ra ܗܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܝܬܝܗ̇ ܒܚܝܠܗ̇ ܠܡܥܒܕ: | ܓܠܝܐ ܗܝ، ܕܠܐ ܛܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܟܐ: ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܛܒܐ ܗܘ: ܐܦ ܗܝ، ܡܢ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܡܛܠ: ܕܐܘ ܒܛܒܐ ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ ܛܒܐ: ܐܘ ܗܝ، ܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܛܒ ܕܡܢ ܛܒܐ ܗܝ، ܠܛܒܬܐ ܗܘ. ܐܘ ܛܘܒ ܗܝ، ܒܝܫܬܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܠܗ̇ ܒܛܒܘܬܐ

[174] ܘܡܚܒܠܢܘܬܐ S1: ܘܡܚ̈ܒܠܢܐ L1
[175] ܕܠܒܠܬܗܘܢ S1: ܕܠܒܠܒܗܘܢ L1.

ܕܛܒܬܐ: ܐܘ ܕܛܒܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܫܬܐ ܛܒܬܐ.[176] ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܕ̈ܒܝܫܬܐ ܡܫ̈ܬܠܡܝܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܢܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܗ̇ܠܝܢ. ❖ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܡ̇ܪܝܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܗܘܠܐ ܡܬ̈ܒܥܝܢܐ ܐܠܗܐܝܬ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܐܡܪܝܢܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܗܘ ܐܣܝܪ ܒܝܫܬܐ: ܘܡܕܡ ܐܣܝܪܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܠܗܝܐ ܥܠܘܗ̇ܝ.❖ ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒ̈ܝܫܐ ܡܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐ: ܫ̈ܒܬܐ ܗܘܐ ܒܪܬܐ ܠܗܘܢܐ. ܐܘ ܐܡܪܝܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐ: ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܚܣܝܪ ܟܠ ܛܒܬܐ. ܒܝܫܬܐ ܓܝܪ ܡܚܒܠ ܒܪܝܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܛܒܬܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܐܦ ܢܠܕܐ ܗܘܬ ܘܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܠܗ ܠܒܝܫܐ ܗܘܠܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܦ | {ܕ}ܒܝܫܬܐ[177] ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܒܝܫܬܐ 25rb
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ: ܠܐ ܢܠܕܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܡ̈ܫܡܠܝܐ ܡܬܩܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܪܝܐ ܡܕܡ ܗܝܟ ܘܠܐ ܚܣܝܢܐ.❖ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܕܗ̇ܝ ܗܘܠܐ ܠܐ ܚܪܝܐ ܒܝܫܬܐ ܒܡܫ̈ܘܬܐ: ܐܠܐ ܢܦܩܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܬܗ̇ ܠܬܘܒܐ: ܐܡܪܝܢܢ ܐܦ ܗܕܐ ܬܬܚܫܒ ܥܪܢܝܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܒܫܘܚ̈ܠܦܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦ̈ܩܬܐ ܠܗܘܬ ܛܒܬܐ[178] ܣܓܝ̈ܐܢ. ܘܐܡܪܝܢܢ ܡܚܝܠܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܬܗܘܐ: ܟܕ ܗܘܠܐ ܡܢ ܟܠܦܘܣ: ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.❖ (175) ܡܕܝܢ: ܠܘ ܡܢ ܗܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ ܒܡܫ̈ܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܡܕܡ ܕܒܗܘܢ ܥܪܘܒܬܐ ܘܫܠܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܕܐܦ ܗܕܐ ܠܗܘܠܐ ܢܣܒܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ: ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܐܠܗܐܝܬ ܗܘܠܐ ܕܠܐ ܦܣܩ: ܠܚܘܒܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐ ܚܝ̈ܝܢ ܕܐܡܘܢܝܢ ܘܢܒܠܘܢ: ܐܡܪܝܢܢ ܡܬܒܥܝܢܐ ܐܠܗܐܝܬ ܒܝܫܬܐ. ܐܘ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܐܠܗܐܝܬ: ܐܡܪܝܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܬܐ.❖

29 ܡ̇ܢ❖ ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܚܠܝܫܘܬܐ: ܒܚܝܠܐ | ܕܡܣܬܢܝܢ ܡܬܬܟܬܫܐ ܥܡ ܛܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܚܠܝܫܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ 25va
ܕܓܘܢܐ: ܕܠܐ ܚܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܚܠܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܬܢܝܬܐ ܕܡܕܡ ܡܕܡ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܠܝܫܘܬܐ ܡܢܗ ܚܝܠܐ: ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܠܐ ܓܡܝܪܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܠܝܫܘܬܐ. ܚܠܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܛܒܬܐ: ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܬܐ ܡܕܡ: ܠܐ ܒܟܠ ܒܝܫܬܐ ܗ̇ܘ. ܘܐܝܟ ܬܗܘܐ ܓܠܐ ܠܗ ܒܢܝܗ̇ ܕܒܝܫܬܐ.❖❖

[176] ܛܒܬܐ: lege ܒܝܫܬܐ?
[177] ܕ seclusi
[178] ܛܒܬܐ: ܛܒ̈ܬܐ em S1

30 ܡܒ܀ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܗܟܢܐ. ܕܠܥܠܬܐ ܡܢ ܚܙܘܐ ܥܠܝܬܐ܆
ܘܡܢ ܥܠܗ̇ ܚܙܘܐ ܥܠܝܬܐ ܐܠܗܝܬܗ̇. ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡܫܘܬܐ ܗܝܪܪ̈ܟܝܬܐ܆
ܘܕܩܠܝܠ ܚܙܘܐ ܥܠ ܚܙܘܐ ܐܠܗܝܬܗ̇.܀܀ ܡܓ܀ ܘܬܘܒ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ ܠܗ̇
ܠܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܠܥܠܐ. ܘܒܪ ܟܢ ܠܘܬܗ ܟܠܝܠܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܫܒܠܐ
ܐܠܗܝܗܝܢ ܟܬ̈ܒܝ ܠܡܠܟ̈ܬܐ܀ ܡܕ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ܆ ܐܢ ܗܘ ܕܐܠܗܝܬܐ ܗܝ ܡܫܡܫܬܐ܆
ܥܠܝܬܐ ܗܝ܆ ܕܐܦ ܚܪܝܐ[179] ܘܡܚܝܢܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܐܠܗܝܬܗ̇ ܘܫܦܝܪܐ. ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܗ̇ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ. ܚܠܝܬܐ ܗܝ، ܕܐܘ ܡܢ ܠܥܠ܆ ܐܘ ܠܬܚܬܐ ܡܢܗ̇
ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܘ ܠܗܝܪܪܟܘܬܗ̇ ܡܢ ܚܠܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܗ̇ ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܒܚܝܠܐ
25vb ܐܠܗܘܬܗ܆ ܡܢ | ܚܠܝܬܐ ܕܡܬܚܫܚܐ ܡܬܘܠܕ܆ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܠܐ
ܚܠܝܬܐ ܗܝ܆ ܘܕܝܠܐ ܬܫܡܫܬܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܚܝܠܐ
ܗܘ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܘ ܗ̇ܘ
ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ.܀ ܡܘ܀ ܐܝܟܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܐܠܗܝܬܗ̇܆
ܚܠܝܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܘܪܐ (176) ܚܠܝܬܐ ܗܝ܆ ܕܢܗܝܪܐ܆ ܘܠܟܠ ܡܢܐ
ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܗ̇ ܡܫܠܡܐ ܒܡܫܬܐ܆ ܐܘ ܕܠܒܪ ܗܘ ܒܗܘ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܗܘ܆
ܘܒܡܫܡܫܘܬܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܒܗܝܢ ܗܟܢܐ ܐܠܗܝܬܗ̇ ܘܒܗܝܢ ܐܚܪܢܝܬ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܗܘ
ܓܒܪ ܕܒܚܝܠܗ܆ ܐܦ ܗ̇ܘ ܗܘܝܘܗ̇ ܗܘ ܒܡܫܡܫܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܡܫܘܬܐ܆
ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܚܠܝܬܐ ܠܥܠܝܬܐ ܘܒܡܫܡܫܬܐ ܕܠܥܠܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ
ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܠܗܝܬܗ̇ ܢܦܫܐ܆ [...][180] ܡܛܠ ܕܠܥܠܝܗܘܢ ܡܠܦܢܝܗ̇ ܕܗ̇ܝ ܠܠ̈ܒܐ
ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܘܬܗ̇ ܐܠܗܝܬܗ̇ ܒܡܫܡܫܬܐ܆ ܐܦ ܠܐ ܗܕܐ ܕܠܐ
ܥܡܝܩܐ ܗܝ، ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ܆ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܝܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫܬܐ܆ ܐܠܐ
26ra ܐܢ ܡܢܗ̇ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܗܘܝܐ ܕܠܥܠܬܐ. ܥܕܡܐ | ܗܟܝܠ ܠܐܝܟܢܐ܆
ܕܡܫܡܫܬܐ܆ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܗ̇ ܘܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܥܠܬܐ.܀

31 ܡܙ܀ ܚܠܝܬܐ ܕܠܥ̈ܠܝܬܐ ܚܙܘܐ ܐܠܗܝܬܗ̇. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܕܠܡܫܡܠܐ
ܕܠܥ̈ܠܝܬܐ ܐܠܗܝܬܗ̇ ܒܡܫܡܫܬܐ܆ {ܐܝܟܢܐ}[181] ܟܠܝܠܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܗܝܪܪ̈ܟܝܬܐ
ܐܠܗܝܗܝܢ. ܟܠܝܠܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܙܥܘܪܐ ܘܫܦܝܠܐ ܒܚܙܘܐ
ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܠܡܘܬܗ̇ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܝܬܐ ܚܠܝܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܕܫܡܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܚܠܝܬܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܠܗܝܗܝܢ

179 ܚܪܝܐ: ܒܪܝܐ em S1
180 Post ܢܦܫܐ lac statui
181 ܐܝܟܢܐ seclusi

ܒܒܝ̈ܫܬܐ. ܐܠܐ܆ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܕܠܐ ܡܫܬܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܥܕܪ̈ܢܝܬܐ
ܬܘܒ ܫ̈ܠܡܐ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܓܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.܀ ܡܢܐ܀ ܠܒܝܫܬܐ܆
ܙܕܩܬܐ ܘܥܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܦ ܕܒܝ̈ܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܠܒܝܫܬܐ
ܚܝܪ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܠܛܒܐ ܘܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܡܘܥܠܐ.
ܐܦ ܚܝܪ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܡܘܥܠܐ܆ ܒܕܡܬܐܡܢܝܢ ܠܠܒܝܫܬܐ ܫܦܪܝܢ
ܠܗ[182]. ܠܐ ܚܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܣܥܪ ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ܆ ܫܦܝܪ ܗܘ ܡܟܐ ܕܢܦܪ.
ܘܗܘ ܓܝܪ (177) ܠܝܬ ܠܗ̇ ܡܘܡܐ ܠܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܗܝ܆
ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܛܠ ܠܒܝܫܬܐ | ܗܘܝܐ ܘܠܘ ܡܛܠܬܗ̇.܀ 26rb

32 ܡܛܠ܀ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܝܗ̇ ܕܒܝܫܬܐ ܠܐ ܒܐܝܬܘܬ.
ܘܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ܆ ܘܠܘ ܡܢ ܙܕܩܬܐ ܡܕܡ ܕܠܗ̇. ܘܟܕ ܓܝܪ ܗܘ ܡܟܐ
ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܡܫܬܟܚ ܕܢܩܦܐ܆ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܛܠ ܠܛܒܬܐ ܡܬܚܒܪ.܀ ܠܐ
ܕܝܢ ܥܠܬ ܒܥܠܬܐ܆ ܒܗ̇، ܕܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܠܘ ܠܛܒܬܐ ܗܘ ܠܛܒܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܚܝܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܚܙܝܐ ܡܚܝܠ܆ ܕܡܕܡ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܢܝܢ ܚܝܠ
ܠܗ܆ ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܡܢܗ. ܘܡܚܝܠ ܒܝܫܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܚܗ̇
ܕܪܓܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܠܒܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܗ܆ ܘܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܠܒܪ
ܡܢ ܟܝܢܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܙܕܩܬܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܥܠܬܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܬܫܘܡܫܬܐ.
ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܘܡܐ. ܘܟܕ ܓܝܪ ܠܟܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇
ܕܠܒܝܫܬܐ. ܘܡܣܪܝܘܬܐ ܘܡܣܬܒܠܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܚܣܢܢܘܬܐ.
ܘܕܠܐ ܣܥܪܐ ܘܕܠܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܕܠܐ ܫܢܝܐ ܘܕܠܐ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܕܠܐ
ܡܠܬܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܕܠܐ ܚܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܬܫܘܡܫܬܐ
ܘܕܠܐ | ܡܠܝܐ. ܘܟܠܝܠܬܐ[183] ܬܘܒ܆ ܘܡܣܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܬܠܠܬܐ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ 26va
ܘܡܟܪܢܫܘܬܐ[184]. ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܘܕܠܐ ܟܝܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܟܠ ܟܠܗ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܚܘܕܘܗܝ.܀܀ ܐܝܢܐ ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܝܟ ܓܒܪܐ ܠܐ ܚܕܘܗܝ܆ ܕܬܫܒܘܪ ܡܕܡ
ܒܒܝܫܬܐ ܕܠܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܠܘܬ ܠܛܒܬܐ. ܗܘ ܡܟܐ ܚܝܪ ܕܒܟܠ ܡܕܡ
ܚܝܠ ܡܢ ܠܛܒܬܐ܆ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܚܘܕܘܗܝ܆ ܘܠܐ ܕܢܫܒܘܪ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܓܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܚܝܪ ܕܠܛܒܬܐ ܒܪܙܐ ܐܝܬܘܗ̇܆ ܘܗ̇ܝ، ܗܝ، ܒܠܥܕܗ ܕܟܠ
ܘܓܒܪܘܬ ܟܠ ܘܦܪܘܬ ܟܠ܆ ܐܚܪܢܐ ܓܒܪܐ ܡܕܡ ܠܚܘܕܘܗܝ܆ ܗܘ ܡܟܐ

[182] ܠܗ: ܠܗ̇ em S1
[183] ܟܠܝܠܬܐ: ܟܠܝܠܘܬܐ em S1
[184] Sic

ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ: ܟܕ ܓܠܝܢ ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܡܢ ܡܠܟܐ: ܘܡܢ
ܚܝܠܐ ܘܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ.❖❖ ܟܒ̇❖ ܠܘ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ: ܘܗܝܢ ܟܕ
ܗܘܝܢ (178) ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ:
ܗ̇ܝ،[185] ܕܢܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܒܢܝ ܠܗ ܒܝܠܕܘܬܐ. ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܬܗܘܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܦܐܝܐ ܠܗ̇. ܘܠܦܘܚܪܐ ܛܘܒ ܗ̇ܝ، ܕܬܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ.❖
33 ܠܓ̇❖ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܚ̈ܝܘܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ: ܐܢ ܗ̣ܘ ܕܐܝܬ
26vb ܒܚܠܝܠܘܬܐ ܒܥܠܡܐ. ܐܢ ܠܒܪ ܐܝܬ ܒܚܠܝܠܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ | ܐܝܬ:
ܒܝܫܬܐ ܡܚܒܠ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ: ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܘܩܡܗ̇ ܘܠܐ
ܡܢ ܩܘܡܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܩܘܡܐ: ܕܠܝܬ ܒܠܘܗܝ
ܒܚܠܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܝܫܬܐ ܡܚܒܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܩܘܡܐ: ܐܢ ܗ̣ܘ ܕܠܝܬ ܒܗ̇
ܠܓܡܪ ܫܘܠܠܐ ܡܢ ܝܠܕܘܬܐ. ܘܐܢ ܗ̣ܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܩܘܡܐ: ܕܠܐ
ܡܩܒܠܬ ܒܗܝ ܝܠܕܘܬܐ: ܒܝܫܬܐ ܣܘܪܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܠܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܩܘܡܐ: ܕ ܓܠܝܢ ܠܓܡܪ ܒܟܠܡܕܡ ܡܢ ܝܠܕܘܬܐ.❖ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܩܘܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܚܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠ: ܕܠܐ
ܐܝܬ ܒܠܘܗܝ ܒܚܠܝܠܘܬܐ. ܐܦ ܒܟܝܢ ܕܝܢ ܒܦ̈ܪܝܫܬܐ ܕܩܘܡܝܢ: ܐܝܟ ܕܦܢܝܐ
ܠܝܠܕܘܬܐ: ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܚܠܝܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܪܐ ܘܬܘܒܬܐ ܕܠܗܝܢ
ܐܘ ܕܐܣܬܪܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܕܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܩܘܡܐ ܗܘܝܐ ܒܠܘܗܝ
ܒܚܠܝܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܒܠ ܐܦ ܠܐ ܠܚܠܝܠܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܒܚܠܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ
ܦܝ̈ܠܣܘܦܐ ܡܦܩܚܝܢ.❖ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ: ܕܕܪܓ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܡ ܠܚܠܝܠܘܬܐ:
ܕܐܦ ܟܕ ܠܐ ܢ̱ ܟܝܢ ܬܘܦܣ ܠܝ ܠܘܬ ܡܫܬܘܪܬܐ. ܘܠܐ ܣܒܟܝܢ: ܕܠܚܒܪܘܬܗ
27ra ܟܝܢܐ | ܠܘ ܕܚܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇❖ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܚܒܠܬ ܕܕܡܐܟܝܬ
ܟܝܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܩܘܡܐ: ܡܬܚܒܠ ܠܗ̇ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܚܝܢ ܘܕܟܐ
ܕܣܪܝܩܘܬܐ ܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܗܘܢ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܛܘܒ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕ ܓܝܐ:
ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ: ܒܕܘܒܪܐ ܒܚܠܝܠ ܠܗ̇ ܓܒܪܢܝܬ ܘܡܬܚܕܐܝܬ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ:
ܐܝܟ ܡܐ ܕܗ̣ܘ ܒܟܝܢܗܘܢ ܕܝܩ̈ܘܬܐ ܕܩܘܡܐ ܚܠܝܢ ܒܚܠܝܠܘܬܐ ܡܦܩܠ:
ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ̇ ܒܚܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܡܬܝܗܒܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩܘܡܐ:
ܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܗ.❖ ❖

34 ܠܕ̇❖ ܠܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܛܘܒ ܒܩܘܡܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܬܘܡ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܝܫܬܐ. ܘܗ̇ܝ، ܕܩܘܡܐ ܒܝܫܬܐ: ܠܐ

185 ܗ̇ܝ،: ܗ̇ܝ، ܗ̇ܝ، em S1

ܗܘܐ ܒܣܝܠ̈ܝܐ ܐܠܐ ܡܛܠ ܡܣܝܠܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܦ ܫܪܝܪ̈ܐ ܠܒܪ ܗܘ ܡܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܡܢ ܛܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܛܒ̈ܐ[186]. ܒܚܫܝܟܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇
ܠܗܘܢ: ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܕܠܢܗܝܪܝܢ ܗܘ، ܠܗܘܢ. ܘܥܘܫܢܩܐ ܐܝܬܝܗ̇
(179) ܕܗܘ̣ܝܐ[187] ܠܗܘܢ: ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܥܒ̇ܝܕ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ.
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܬܘܒ ܕܥܘܫܢܩܐ ܡܠܐܟܝܐ ܕܦܩ̇ܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܟܠ ܗܘܢ
ܠܛܒܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ: | ܒܗ̇، ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܢܫܝܢ 27rb
ܘܡܬܩܛܠܝܢ.❖ ܘܟܕ ܟܠ ܘܒܗ̇ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܛܒܬܐ:
ܠܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܐ ܗܘܬܗ، ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܫܘܪܥܬܐ ܕܡܢ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ❖
35 ܒܪ̈❖ ܐܠܐ ܐܦ ܕܒܝܫܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܬܚܠܐ
ܐܠܗ̈ܝܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܠܝܢ ܘܢܦܠܝܢ: ܡܢ ܐܝܕܟܐ ܠܐ ܡܬܛܝܒܘܬܐ
ܕܛܒܐ: ܘܡܢ ܗܝܕܘܪܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܪ̈ܘܬܗܘܢ
ܘܠܐ ܒܟܕܝܢ ܠܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ ܕܟܠܬܐ: ܐܬܚܝܠܘ ܕܝܢ ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܝܕܘܪܬܐ ܕܛܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܟܝ ܕܠܐ ܐܢ ܟܐ ܠܡܟܒܪ
ܛܒܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܕܠܐ ܡܛܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܚܣܝܢ ܒܗ̇
ܒܛܒܬܐ: ܡܛܠ ܫܘܠܡܗܘܢ ܘܡܣܝܠܘܬܗܘܢ: ܕܡܢ ܡܛܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ.❖ ܡܕܝܢ ܐܡܟܢܐ ܕܕܝܢܝܢ ܗܟܝܠ ܐܡܪ̈ܝܢ: ܒܚܫܘܟܐ: ܡܣܝܠܘܬܐ[188]
ܐܝܬܝܗ̇ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܫܘܦܪܬܐ ܕܐܝܕܟܬܐ. ܘܕܐܝܕܟܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ
ܡܬܛܝܒܐ. ܐܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܕܗܝܕܘܪܬܐ
ܕܛܒܬܐ.❖ ܐܠܐ ܒܟܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ: | ܕܠܐ ܕܕܦ ܡܕܝܢ ܕܡܬܦܪܥܐ ܡܣܝܠܘܬܐ. 27va
ܐܠܐ ܠܘܩܒܠܐ ܕܗܕܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܬܚܝܢ❖ ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ: ܕܐܠܘ ܠܐ
ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܕܢܬܚܫܠ: ܫܦܝܪ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ ܗܝ
ܕܢܬܚܫܠ ܡܢ ܛܒܐ: ܗܘ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܬܚܠܐ ܚܫܘܟܐ: ܕܢܬܒ ܠܟܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܪܕܘ
ܠܗ: ܠܐ ܥܘܗܕܐ ܕܢܬܚܫܠ ܡܣܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܫܘܪܪܐ ܕܛܒܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܝ
ܠܡܐܡܪܬ ܡܢ ܛܒܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܥܘܫܢܩܐ ܘܚܘܪܒܢܐ ܘܫܘܪܕܬܐ
ܕܡܢܗܘܢ.❖ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܒܫܪ̈ܟܐ ܗܘܝܢ
ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܒܗ ܒܟܠܬܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ: ܗ̇ܘ

[186] ܘܛ̈ܒܐ: lege ܘܛܒܐ?
[187] ܕܗܘ̣ܝܐ: ܕܗܘ̇ܝܐ em S1
[188] ܡܣܝܠܘܬܐ: ܡܣܝܠܬܐ S1

ܙܪ̈ܥܗܘܢ ܕܒܚ̈ܝܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܦܫܛ ܐܢܘܢ ܕܕܡܐܬ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܗܝܪܐܝܬ
ܡܫܟܠܠܝܢ ܒܓܠܐ ܘܒܪ̈ܡܙܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܘ̇ ܫ̈ܟܠܠܝܢ ܕܢܗܘܪܬܐ
ܐܝܬܘܬܗ. (180) ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܣܠܩ: ܡܫܡܫܐܝܬ ܐܬܒܚܢܬ ܡܢ
ܦܠܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܬܫܡ̈ܫܬܐ ܒܪ̈ܙܐ: ܘܐܝܟ ܪܫܝܬܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܠ.
ܘܐܝܟ ܚܕ̈ܝܪܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܠܡܣܟܬܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ
ܕܠܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܥܠ̈ܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܥܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ
27vb ܒܢ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܫܟܠܠܐ: ܘܦܠܚܬܐ ܒܚܢ̈ܝܬܐ: ܕܡ̈ܪܝܐ | ܡܢ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ.: ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.: ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܐܦ
ܠܒܢܝܬܐ ܘܠܫܠܝܘܬܗ̇ ܕܠܗ̇. ܘܐܝܬܘܗ̇ܝ ܡܬܐܡܢܢܝܬܐ ܠܟܠ. ܘܪܫܝܡܘܬܐ
ܘܡܣܒܥܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ: ܣܢܝܩܘܬ ܐܝܟ
ܕܡܫܬܦܪܐ ܠܗ̇ ܡܫܠܡܬܐ ܨܝܪܬܐ.❖❖❖

ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܥܠ ܐ̈ܪܕܝܟܐ❖

1 ܢܥܒܪ ܕܝܢ ܗܫܐ ܐܦ ܠܘܬ ܟܘ̇ܢܝܐ ܐܝܬܝܐ: ܕܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐܝܬ
ܘܫܪܝܪܐܝܬ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܒܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ. ܟܕ ܡܚܘ̇ܝܢ ܚܢܢ
ܡܕܡܟܝܬ: ܕܢܝܫܗ̇ ܕܡܠܬܐ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܒܕܩܘ: ܕܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ̣
ܐܘܣܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܠܡܦܫܩܘܬܗ̇: ܠܗ̇ ܠܗܕܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘ̈ܣܝܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܕܩܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܦ ܠܥܠ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܗ̇. ܐܠܐ ܡܫܒܚ ܠܝ
ܗܫܐ ܠܡܫܒܚܘ: ܡܦܩܢܘܬܗ̇ ܛܒܬܐ ܐܘܣܝܐ ܕܠܘܬ ܗ̇ܘܝܐ ܟܠܗܘܢ: ܕܪܫܝܬ
ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. (181) ܒܟܘ̇ܢܝܐ ܓܝܪ ܐܠܗܝܐ ܕܛܒܬܐ: ܥܠ ܗܕܐ
28ra ܗܘ ܡܒܕܩ ܠܡܦܩܢܘܬܗ̇ ܟܠܗ̇. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܛܒܘܬܐ ܕܠܟܠ | ܡܢ ܟܝܢܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܦ̈ܩܢܐ ܕܡܫܘܡܕܘܬܗ̇[189] ܕܟܠ ܟܘܠ ܡܟܝܠ. ܘܡܬܦܫܛܐ
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.: ܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܒܟܘ̇ܢܝܐ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.: ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܫܛܐ. ܟܕ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܟܘ̇ܢܝܐ ܕܚܟܡܬܐ:
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܝ ܡܬܦܫܛܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܟܘ̇ܢܝܗ̇
ܬܘܒ ܕܚܟܡܬܐ: ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܝܠܐ ܘܡܬܝܕܥܢ̈ܐ ܘܡܪ̈ܓܫܢܐ ܒܟܠܢܫܐ
ܡܬܦܫܛܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ.

[189] ܕܡܫܘܡܕܘܬܗ̇: ܕܡܫܘܡܕܘܬܗ S1

2 ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܛܠ ܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܡܚܘܝܘ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܫܘ̈ܚܢܘܗ̇ ܕܛܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܡܬܘܕܥܐ
ܠܡܬܘܕܥܘ: ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܛܒܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܬܘܒ ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܘܚܝܐ ܘܚܟܡܬܐ: ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܟܠ ܐܘܣܝ̈ܣ. ܗܝ ܓܝܪ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܛܒܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ ܘܚܝܐ
ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܒܟܣܝܘܬܐ ܚܫܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܟ̈ܬܒܐ ܩܕܝܫܬܐ
28rb ܡ̈ܠܟܐ ܦܫܝܛܬܐ: | ܐܠܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܫܠܝܡ: ܕܒܛܒܘܬܐ ܗܝ،
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܒܪܝܢܬ ܠܛܒ̈ܬܐ. ܘܐܝܬܘܬܗ[190] ܡܫܠܡܢܝܬ ܠܛܒܘܬܐ: ܘܡܠܝܘܬܐ
ܕܟܠ ܛ̈ܒܢ. ܘܡܚܝܢܐ ܠܗ̇ ܐܝܬܘܬܐ ܘܚܝܐ ܘܚܟܡܬܐ: ܠܗ̇ ܠܥܠܝܬܐ ܥ̈ܠܬ
ܐܘܣܝ̈ܣ: ܘܡܚܝܢܬ ܟܠ ܘܡܚܟܡܬ ܟܠ: ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܘܣܝܐ ܘܚܝܐ
ܘܡܕܥܐ: ܘܥܠܬܐ ܘܦ ܒܥܠܬܐ. ܒܗ ܠܗ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ ܥܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܛܒ̈ܬܐ ܘܐܝܬܝܢ ܐܝܬܝܐ: ܐܘ ܐܝܬܝܢ ܚ̈ܝܐ ܘܐܝܬܝܢ ܚܟܝܡܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ
ܚܠܠܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܡܫܒ̈ܚܢ ܐܝܬܝܘܬܐ
ܘܐܝܬܝܘܬܐ: ܕܬܫܠܡ ܘܡܫܬܘܚܠܦ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ
ܐܠܦܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܟܠܗܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܛܒ̈ܬܐ. ܘܕܝܠܗ ܕܚܕ ܬܘܒ:
ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܫܬܡܗܝܢ ܡܢܗ. ܕܚܕ ܡܫܡܗܘܢ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܐܦܢܝܢ ܚܕ: ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܪܝܢܐ ܕܚܕܐ ܒܛܠܝܠܘܬܗ ܒܫܝܢܬܐ ܕܟܠܐ
ܕܚܕ ܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦܢܝܐ: ܡܫܪܝܢܐ ܕܛܠܝܠܘܬܗ ܐܝܬܝܘܬܐ.
ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܚܕ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܒܥܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐܝܬ.❖
28va (182) 3 ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܒܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ: ܕܟܠ ܡܛܠ ܒܗ ܗܘ | ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܡܬܦܬܚܘܬ ܟܠ ܟܠ ܛܒ ܡܢ ܚ̈ܝܐ: ܘܚ̈ܝܐ ܬܘܒ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܡ̈ܠܟܝܢ:
{ܘ}ܝܬܝܪ[191] ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܗܠܝܢ ܕܚ̈ܝܝܢ[192]. ܘ<ܝܬܝܪ ܡܢ> ܗܠܝܢ
ܕܚ̈ܝܝܢ[193] ܬܘܒ {ܝܬܝܪ ܡܢ}[194] ܗܠܝܢ ܕܝ̈ܪ ܒܠܚܘܕܝܗܝܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܗܠܝܢ
ܕܡܠܠܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܡ̈ܠܝܠܐ ܬܘܒ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܕܥܐ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܩܪܝܒܝܢ ܠܗ ܝܬܝܪ. ܘܗܐ ܠܡ ܕܕܦ ܗܘܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ[195]
ܡܡܘܗܒܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܢܝܢ ܢܣܒܝܢ ܗܘ، ܡܝܬܪ̈ܢ: ܘܪ̈ܘܡܝܢ ܡܢ

190 ܘܐܝܬܘܬܗ: lege ܕܐܝܬܘܬܗ?
191 ܘ seclusi
192 Sic
193 Sic
194 ܝܬܝܪ ܡܢ hinc seclusi et inde transposui.
195 ܕܢܦܩܝܢ: ܕܢܦܩܝܢ em S1

ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ̇ ܕܕܠܐ ܐܘܣܝܐ ܘܕܠܐ ܫܢܝܐ ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܐܝܬ:
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܢܝܬܐ: ܥܡܘܪ ܐܬܪܐ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܐܠܗܝܐ ܟܐܘܣܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܝܐ.
ܘܢܦܫ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܢܦܫ[196]: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܒܥܬܐ[197]
ܠܟܠ ܡܢ ܪ ܒܥܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܠܠܘܬܐ: ܘܬܘܒ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ: ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܡܠܐܟܐ ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗܘܢ: ܗܘܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܪܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܠܐܟܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܡܬܪܐܝܬ ܡܫܬܡܠܝܢ
28vb ܒܗܘܢ: ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܡܬܗܦܟܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ | ܘܡܫܬܚܠ̈ܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܡܫܬ̈ܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܪ ܒܥܬܐ ܟܠܝܘܢ. ܐܝܬܝܗܝܢ. ܒܗ̇؛
ܕܦܓܪܢܝܢ ܡܢܗܝܢ ܒܡܠܬܐ· ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܫܬ̈ܪܝܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܒܪ ܒܥܬܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪ̈ܫܝܗܝܢ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܝܕܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܕܪܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܥܠܝܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܐܝܬ ܡܫܬ̈ܡܠܝܢ ܒܗ
ܣܓ ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܡܗܝܡܢܘܬܐ· ܗܘܝܢ ܡܬܬܐܝܬ ܡܢܝܢ ܠܗ· ܘܐܠܗܐܝܬ
ܡܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢܗܘܢ.❖

4 ܡܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܡܪܢ ܥܠ ܗܠܝܢ· ܢܥܒܕܗ̇ ܬܘܒ ܠܡܠܐܟܐ· ܐܦ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ· ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܕܐܘܣܝܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܟܠ· ܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ.
ܘܕܟܠ ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܘܡܦܩܢܐ· ܕܟܠ ܡܬܐ
ܘܡܘܡܝܐ· ܘܡܚܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܪܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܠܗ̈ܝܢ
ܘܙܢ̈ܝܐ. ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ؛ ܐܦ ܟܠܗ̈ܝܢ ܕܗ̈ܘܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܘܡܘܡܝܐ
ܬܘܒ (183) ܟܠܗܝܢ[198] ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘ. ܘܟܠܗܝܢ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ
29ra ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. | ܘܟܠܡܕܡ ܬܘܒ. ܘܐܘܣܝܐ· ܘܐܝܬܝܐ.
ܘܙ̈ܢܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܗ̇ܘܝܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܒܗ̈ܘܝܐ· ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܗ̇ܘܐ ܘܩܐܡ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܕܐ ܒܚܕܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܬܝܐ· ܐܠܐ ܒܟܢܝܘܬ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬ ܢܣܒ ܒܗ ܘܦܪܩ ܒܗ· ܟܠܗ ܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ.
ܘܒܪ ܟܢܝ ܐܦ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܘܠܘܬܗ· ܟܠ ܡܕܡ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ, ܘܦܐܫ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ

196 Sic
197 ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܒܥܬܐ: lege ܡܫܬܡܠܝܢ (ܒ)ܢܒܥܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇?
198 ܟܠܗܝܢ: lege ܠܟܠܗܝܢ?

ܗܘܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܬܪ ܕܢܗܘܐ. ܡܝܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ̣ ܗܘ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗ̈ܘܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܐ ܐܦ
ܗܝ̣، ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܟܠܗܝܢ܆ ܗܘ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡ
ܟܠܗܝܢ ❖

5 ܢܣܟܘܡ ܗܟܝܠ ܬܘܒ | ܘܢܐܡܪ܆ ܕܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ 29rb
ܥܠܡ̈ܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܘܢ܆ ܡܢ ܗܘ̇[199] ܕܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘܬ. ܘܟܠ ܥܠܡ̈ܐ
ܘܟܠ ܙܒ̈ܢܐ ܡܢܗ. ܪܫܝܬܐ ܗܟܝܠ ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܠ ܥܠܡ̈ܐ: ܘܕܟܠ ܙܒ̈ܢܐ ܘܕܟܠ
ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܩܢܐ ܗܘ ܢܣܒܘܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܦܐܫ ܠܓܡܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ
ܗ̈ܘܝܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡ ܟܠ. ܘܟܠ ܒܗ ܩܐܡ. ܘܒܫܘܝܐܝܬ ܠܐܝܬܘܬܗ܆
ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܪ̈ܬܢܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܫܪܝܐ. ܘܩܕܡ ܗܠܝܢ ܫܘܬܦܘ̈ܬܐ ܐܝܬܝܘܬܐ
ܕܥܡܗ܆ ܗܝ̣، ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗ̈ܘܝܐ ܩܕܝܡ. ܘܟܕ ܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܗ، ܗ̣ܝ، ܗܕܐ
ܕܢܗܘܐ ܡܢܗ ܘܠܗ܆ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܚܝܐ܆ ܘܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܙܘܥܐ܆
ܘܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܚܟܡܬܐ܆ ܘܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܟܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ.
ܘܒܠܚܘܕ ܬܘܒ ܐܝܬܝܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܗܝܢ ܒܗܝܢ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܡܢ
ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ܆ | ܒܗܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܡܝܬܪܐܝܬ ܕܝܢ 29va
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܗܢܝܢ ܡܫܡܗܝܢ ܐܝܟܢܐ܆
ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܝܟ ܒܗ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. (184) ܘܠܝܬ ܠܓܡܪ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܘܗ ܘܚܟܡܬܗ[200] ܗ̣ܝ، ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ.❖ ❖ ܡܕܝܢ
ܘܕܐܝܬܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܬܦܘܬܗ ܐܝܬܝܘܬܐ܆ ܡܬܝܕܥ ܐܠܗܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ
ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ، ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܘܬܐ. ܒܗ̇ܝ،
ܓܝܪ ܕܩܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܕܝܢܐܝܬ ܘܡܫܠܡܢܐܝܬ
ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ܆ ܗ̣ܝ، ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠ. ܘܗ̣ܝ، ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠ܆ ܗ̣ܝ، ܒܗ ܗ̣ܝ،
ܐܝܬܝ̈ ܐܝܢ ܕܩܕܡ ܦܪܐ. ܘܒܗ ܒܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠ܆ ܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܪܫܐ ܟܠܗܘܢ ܕܗ̈ܘܝܐ܆ ܒܗ̣ܝ، ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗ

199 ܗܘ̇: ܗ̇ܝ S1.
200 ܚܝܘܗ ܘܚܟܡܬܗ: ܚܝܘܗ̇ ܘܚܟܡܬܗ̇ S1

ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ܆ ܩܢܘܡܝܢ ܘܐܝܬܘܬܗܘܢ ܓ̈ܙܝܪܐ. ܘܠܦܘܪܫ ܐܝܬܘܬܗܘܢ
ܘܗܢܝܢ ܓ̈ܙܝܪܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܗ̣ܘ ܕܐܢ̈ ܒܗ ܐܝܬ ܐܡ̇ܪ܆ ܕܓ̈ܙܝܪܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܠܝܢ ܕܣܟ̇ܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܣܟ̇ܝܢ܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ، ܗ̣ܘ ܫ̈ܢܝܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ،.
29vb ܘܕܗ̇ܠܝܢ ܬܘܒ | ܕܕܡܝܢ ܒܗ̇[201] ܒܗܕܐ ܕܕܡܝܢ܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ، ܗܘ
ܕܡܘܬܐ. ܘܕܗ̇ܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܫ̈ܚܠܦܝܢ ܒܗ̇ ܒܕܡܘ̣ܬܐ ܕܡܫ̈ܚܠܦܝܢ܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ، ܗ̣ܘ ܫܘܝܘܬܐ. ܘܕܗ̇ܠܝܢ[202] ܕܡܫ̈ܚܠܦܝܢ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܕܡܫ̈ܚܠܦܝܢ܆
ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ، ܗ̣ܘ ܠܚܘܕܐ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܫ̈ܬܘܝܘܬܐ: ܐܠܝܢ
ܕܡܫ̈ܬܘܬܦܝܢ ܒܗ̇ ܗܕܐ ܐܘ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ: ܐܘ ܒܗ̇ ܫܘ̈ܬܦܘܬܗܝܢ ܐܘ ܒܗ̇ ܡܫ̈ܬܘܬܦܘܬܐ܆
ܡܚܘܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܓ̈ܙܝܪܝܢ܆ ܗܕܐ ܐܘ ܗ̇ܝ[203]. ܐܘ ܫܘ̈ܬܦܘܬܗܝܢ ܐܘ
ܡܫ̈ܬܘܬܦܘܬܐ܆ ܗܘ ܒܗܢܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܕܗ̣ܘ ܩܢܘܡܗ ܫܘܬܦܘܬܗܝܢ. ܒܗ̇،
ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܦܘܪܫ ܓ̈ܙܝܪܐ ܒܗ̇ ܕܗܕܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܫ̈ܬܘܬܦܝܢ
ܓ̈ܙܝܪܐ܆ ܘܐܝܬܘܬܗܘܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ܆ ܘܗܢܝܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܓ̈ܙܝܪܐ
ܕܗܢܐ ܐܘ ܕܗ̇ܝ.، ܘܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܢܝܢ ܡܢܝܢ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ܆
ܗ̇ܘ، ܕܗܢܝܢ ܓ̈ܙܝܪܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗ̇ܝ، ܕܗܢܝܢ ܠܦܘܪܫ
ܐܝܬܘܬܗܘܢ܆ ܠܐ ܦܠܓ ܠܗܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܬܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ❖ ❖

6 ܡܕܡܐܝܬ ܗܟܝܠ܆ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܒܟܠ܆ ܫܪܝܬ ܗ̣ܝ،
30ra ܡܫܠܡܘܬ ܠܟܠܬܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܒܗ̇ | ܐܢܫܐܝܬ܆ ܡܢ ܦܘܡ ܟܠܗܝܢ ܡܫܘ̈ܬܦܘܬܐ
ܐܫ̈ܬܘܝܘܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܒܟ̈ܝܢܐ܆ ܘܐܝܬܘܬܗ̇ ܡܢܗ̇ ܘܒܗ̇܆ ܗ̣ܝ، ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ
ܗ̇ܘܝܐ܆ ܘܓ̈ܙܝܪܐ ܬܘܒ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ܆ ܘܗ̣ܝܢ ܡܫܡܠܝܢܘܢ ܗ̇ܘܝܐ. ܘܟܠ
ܡܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ̣ܝܢ ܐܝܢܐ ܒܗ̇[204] ܒܗܕܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܗ̣ܝ، ܗܕܐ ܐܝܬܘܬܗ̇:
ܦܫܝܛܘܬ ܘܡܫܡܠܝܘܬ ܘܡܫܬܘܝܘܬ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ܆
ܡܕܡ ܗܘ ܠܟܠ ܫ̈ܡܝܢ ܡܫܝܢܐܝܬ. (185) ܘܗ̇ܘ ܚܕ ܫܒܝܩ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܡܝܢܐ
ܠܫܘܝܐܝܬ. ܘܟܠܗܘܢ ܫ̈ܡܝܢܐ ܡܫܡܝܢ ܐܝܟܢ ܒܚܕ܆ ܟܠ[205] ܒܟܠܐ ܕܚܕ
ܐܝܟܢ ܒܚܕ܆ ܘܟܠ ܒܟܠܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢ ܚܕ܆ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܟܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܘܦܪܫܝܢ. ❖ ❖ ܘܒܡܘܕܝܬܐ ܬܘܒ ܕܒܡܚܝܢ ܠܗ ܫܘܕܪܐ: ܟܠܗܘܢ ܡܬܩܪܒܐ
ܕܦܠܝܢ ܒܫܘܕܪܐ܆ ܐܝܬܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ

[201] ܒܗ̇: ܒܗ S1
[202] ܘܕܗ̇ܠܝܢ: ܘܕܗ̣ܠܝܢ em S1
[203] ܗ̇ܝ: ܗ̣ܝ em S1
[204] ܒܗ̇: alterum ܒܗ̇ eras S1
[205] ܟܠ: ܘܟܠ S1 sed ܘ erasum videtur

ܘܣܘܪܓܠܐ ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܨܐ܆ ܡܫܟܚܐ ܒܗ̇[206] ܠܢܘܩܕܬܐ܆ ܟܕ ܡܚܝܕܝܢ ܡܚܝܕܐܝܬ ܒܚܕ ܚܕܝܘܬܐ܆ ܘܒܚܕ ܗ̇ܘ ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܘܬܘܒ ܒܗ̇ ܒܢܘܩܕܬܐ ܕܒܪܝܐܝܬ ܡܚܝܕܝܢ܆ ܐܝܟ ܕܐܝܢ ܡܠܝܠ ܢܦܝܩܝܢ ܡܢܗ̇܆ ܡܠܝܠ ܐܦ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܝܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܗܟܢ ܒܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢ | ܠܚܕܘܬܗ̇ 30rb
ܕܢܘܩܕܬܐ܆ ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܝܢ ܒܚܕܐ ܘܒܚܕ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܟܠܐ ܬܘܒ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗ̇܆ ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܡܢܝܢܐ ܐܦ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܦܪܫܝܢ܀܀

7 ܐܠܐ ܐܦ ܒܫܪ ܒܟܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ܆ ܫܒܚܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܚܝܕܐ ܒܠܗܘܢ ܕܦܓܪܐ ܕܒܢܝܢܐ܆ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܘܡܚܝܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܒܠܝܠܐ. ܘܒܣܘܥܪܢܐ ܬܘܒ ܡܫܝܢܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܫܪܟܐ ܕܒܝܠܝ ܠܗܘܢ܆ ܟܠ ܒܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܘܗ̇ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ.܀ ܠܐ ܡܕܝܢ ܥܡܝܪܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܦܩܢܐ ܒܡܦܠܓܐ܆ ܢܦܩ ܠܗܘܬ ܒܠܬܐ ܕܟܠ܆ ܘܡܣܝܪ ܒܚܝܠܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܠܡܐ܆ ܘܡܫܝܐ ܪܘܫܐܝܬ ܒܠ ܡܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ̇ ܒܒܠܬܐ ܕܟܠ܆ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܫܪܪܐ ܕܟܫܝܪܝܢ ܘܡܠܦܝܢ ܒܗ̇. ܪܫܝܬܐ ܠܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ܆ ܕܡܢܗ[207] ܐܬܩܝܡܬ ܐܦ ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܟܠ ܪܫܝܬܐ ܬܘܒ. ܘܟܠ ܣܘܟܐ ܘܟܠ ܫܘܠܐ. ܘܒܟܠ ܠܐ ܡܣܬܝܟܬܐ. ܘܟܠ ܫܡܝܐ ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠ ܚܝܠ܆ ܘܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܟܠ ܢܛܘܪܬܐ ܘܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܦܘܠܚܢ | ܘܟܠ ܣܘܟܠ. ܘܟܠ ܡܕܒܪ ܘܟܠ ܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܣܘܟܬ̈ܐ ܘܟܠ 30va
ܪ̈ܓܫܝܢ. ܘܟܠ ܦܩܕܢܐ ܘܟܠ ܙܘܥܐ. ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܘܟܠ ܫܘܠܛܢ. ܘܟܠ ܦܘܪ̈ܫܢܝܢ ܘܟܠ ܬܫܘ̈ܒܚܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܬܘܒ ܐܝܬܝܬܐ ܕܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܐܦ ܕܢܗ̈ܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ܀

(186) 8 ܡܛܠ̇ ܕܝܢ ܒܗ ܡܛܠ̇ ܕܥܠܬܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܗܝܢ܆ ܐܦ ܐܘܦܣܝܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܟܠ ܒܐܠܗܐ. ܘܒܝܬܐ[208] ܕܢܩ̈ܡܬܐ ܘܕܟܠܗ ܒܠܡܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܐܝܬܝܘܬܐ܆ ܐܦ ܒܣܘܥܪܢܐ ܒܠܫܢܐ ܡܬܐܡܪܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܦ ܫܠܝܐ ܕܐܝܢ ܩܪ̈ܝܒܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܒܟܠ: ܗ̇ܘܢ ܕܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܕܪܐ: ܘܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܗܘܢ ܒܡܠܐܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ܆ ܡܛܠ ܘܒܗ̇ ܩܢܝܢ ܗ̇ܝ

[206] ܒܗ̇: ܒܗܘܢ S1
[207] ܕܡܢܗ: ܕܡܢܗ̇ em S1
[208] ܒܝܬܐ: ܒܢ̈ܝܬܐ em S1

ܕܢܗܘܘܢ܆ ܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܗܘܘܢ.܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܬܘܒ܆ ܐܦ ܟܠܗܘܢ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܝܠܕܝܢ܆ ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܬܘܠܕܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܗ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܚܝ̈ܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܬ ܡܠܐ̈ܟܐ܆
ܠܦܘܬ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܩܢܝ ܬܘܒ ܗܕܐ. ܐܦ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ܆
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܚܕܐ ܩܢܝ ܠܗ. ܐܦ ܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ
30vb ܕܐܝܬܝܗܝܢ܆ | ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܗܢܐ ܕܗܢܐ ܩܢܝ܆ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܝܢ ܘܗ̇ܝ ܕܢܦ̈ܫܐ
ܢܗ̈ܘܝܢ. ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܢܦ̈ܫܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܦܪܝܫ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܐܝܬ ܠܗ̇ܝܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܝܢ܆ ܘܗ̇ܝ ܕܢܦ̈ܫܐ ܢܗ̈ܘܝܢ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܦܓܪ̈ܐ܆ ܘܗ̇ܝ ܕܦܓܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ̈ܝܢ ܘܒܗ ܡܬܛܠܝܢ
ܘܠܘܬܗ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܩܝܡܬܐ ܕܗܘܝܐ܆ ܬܬܝܗܒ ܠܐܘܩܝܢܘܣ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܕܟܠܗܝܢ ܡܥܡܗ̈ܝܢ ܠܗ̈ܝܢ ܡ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗ̇ܝ
ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܠܐ ܡܬܬܘܡ ܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ
ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ܆ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܦܪܝܫ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܕܝܠܗ ܗ̣ܝ، ܗ̇ܝ ܗܕܐ
ܕܢܗܘܘܢ܆ ܘܠܐ ܗ̣ܘ ܕܝܠܗ܆ ܘܒܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̣ܝ ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ܆ ܘܠܐ ܗ̣ܘ ܒܗ̇،
ܕܢܗܘܘܢ. (187) ܘܗ̣ܘ ܩܢܐ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܠܗ ܩܢܝܐ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܘܢ.
ܘܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ ܕܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ܆ ܘܦܪܝܫܬܗ ܘܡܫܘܚܬܗ.
ܘܐܝܬܘܗܝ، ܬܘܒ ܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ܆ ܒܗܕܐ ܕܐܝܬܗ ܕܝܠܗ ܗ̣ܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،.
ܘܕܟܠܗ ܒܠܚܘܕ ܘܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܦܪܝܫܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗ̇ ܘܡܥܠܝܬܐ
31ra ܕܟܠ.܀ ܘܡܛܠ ܗܕܐ܆ ܗ̣ܘ | ܕܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܩܕ ܟܠ܆ ܡܬܒܩܒܩ
ܗܝܡܢܐܝܬ܆ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܒܬܪܟܐ ܩܕܡܝܐ ܒܟܠ ܒܗܝܢ ܕܗ̈ܘܝܐ. ܘܡܬܬܚܫܒܢܐ
ܟܠܗܘܢ، ܫܠܝܛܐܝܬ܆ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ. ܘܗ̇ܝ، ܕܗ̣ܘܐ ܘܗ̇ܝ،
ܕܗܘܐ. ܘܗ̇ܝ، ܗܘܬ ܕܒܬܪ ܕܢܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܟܝܢ ܟܠܗܝܢ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܠܝܢ
ܬܪܝܢܐܝܬ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܕܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܒܗܝܢ ܩܘܫܕ̈ܐ. ܘܚܠܦܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܗܝܡܢܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ
ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܗ̇ܝ، ܠܝܬܘܗܝ،. ܘܠܐ ܒܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ،܆
ܘܒܗ̇، ܠܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ. ܘܗ̣ܘ ܒܗ ܚܕ
ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܐ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܥ̈ܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ
ܡܢ ܩܕܝܡ܆ ܒܪ ܗ̣ܘ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܗ̣ܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܟܠܐܝܬ ܦܩܕ
ܟܠ ܠܟܠ ܡܢ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،. ܘܒܪ ܒܪ ܐܟܚܕܐ ܟܠܡܕܡ ܡܬܐܡܪ
ܟܠܗܘܢ، ܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܦܠܓ ܕܟ̈ܠܗܘܢ ܘܦܠܓ
ܐܪܙܐ. ܘܕܠܐ ܕܫܦ ܘܕܠܐ ܐܕܙܐ. ܕܩܕܝܡ ܢܚܬܘܢ ܒܗ ܥܪܝܬܐ

31rb ܘܦܘܪܫܢܐܝܬ: ܟܠܗܝܢ ܕܫܘܪ̈ܝܐ ܘܡܬܚ̈ܝ ܚܝܠܐ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ | ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ.
ܘܡܢ ܚܕ ܠܟܠ ܗܿ. ܕܢܗܘܐ: ܒܝܕܐ ܚܠܝܬܐ ܕܡܚܝܕܐ ܡܚܠܝܢܐܝܬ ܕܠܐ
ܡܬܠܥܐ.܀ ܐܦ ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܡܫܐ ܗܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܢ: ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܓܢ̈ܫܐ
ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܓܘ̈ܫܢܐ ܓܘܫ̈ܡܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܘܡܫܬܚܠܦ: ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ
ܟܕ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܘܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬܗ: ܦܪܫ ܢܘܗܪܗ ܘܡܢܗܪܬ ܠܗܘܢ:
ܘܡܬܪܒܝܢܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ: ܘܡܕܟܐ ܘܡܚܕܬ ܘܡܚܝܐ: ܘܦܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܒܠܕܐ: ܘܡܪܒܝܢܐ ܘܡܫܡܠܐ: (188) ܘܡܫܘܫܛ ܘܡܗܘܝܐ: ܘܡܕܟܐ ܘܡܚܝܢܐ
ܟܠܗܘܢ: ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܙܕܩ ܠܗ: ܢܦܩ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܡܢܗ ܕܚܕ ܫܡܫܐ: ܘܟܠܗܝܢ ܥܠܠܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܡܬܩܢܝܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ:
ܗܘ[209] ܚܕ ܫܡܫܐ ܣܓܝ ܒܗ ܠܚܘܕܝܘܬ. ܐܦ ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܗܕܐ: ܙܕܩ ܕܢܬܢ
ܕܒܥܠܬܐ[210] ܒܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗ ܕܫܡܫܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ: ܩܕܡܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܒܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܐܘܪܚܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ.
ܡܛܠ ܕܐܘܣܝܐ ܫܪܝܪܐ ܠܗܘܝܐ: ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܕܡܥܠܝܘܬܗ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ.܀
ܐܕܫܐ ܕܝܢ ܘܕܝܠܝܘܬܐ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܣܘܡ: ܠܦܠܐ ܕܒܐܠܗܐ ܒܢܝܢ
31va ܐܘܣܝܐ. | ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܗ ܡܢ ܚܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܡܬܟܠܠܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ:
ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܗܘܝܐ ܠܦܠܐ ܘܐܠܗܝܐ: ܗܢܘܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܬܚܡܢܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܕܗܘܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝܐ: ܦܪܘܩ ܗܘܬ ܟܠ ܘܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ. ❖ ❖

9 ܐܦ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܠܡܢܝܢ: ܐܦ ܐܝܕܐܝܬ ܐܡܪ ܕܡܬܐܡܪܝܢ
ܐܕܫܐ: ܕܩܕܡܝܢ[211] ܒܗܘܝܐ: ܡܬܦܢܝܢܐ ܡܢܗ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܒܢܝܢܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܦܠܝܓܐ ܘܒܡܢܝܢܐ. ܟܕ ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܕܬܪܝܢܐܝܬ
ܐܡܪܝܢܐ: ܙܕܩ ܕܢܬܟܪܟ: ܐܦ ܡܬܟܠܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܠܡ ܢܗܘܐ
ܐܢܘܢ ܠܡ ܕ{ܠܐ}[212] ܬܐܘܠ ܒܬܪܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܒܝܕ ܐܝܬܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܗܘܢ
ܕܗܠܝܢ: ܢܬܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܠܘܬ ܚܠܝܬܐ ܕܟܠ. ܟܠ ܡܕܡ ܗܘ ܟܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܟܠܗܘܢ ܩܠܐ ܕܢܦܩ ܒܝܕܐ ܚܕܝܘܬܐ
ܕܟܠܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܩܕܡ ܒܢܝܐ: (189) ܗܢܘ ܕܝܢ
ܡܢܗ ܕܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܡܕܡ: ܘܡܢ ܠܟܘܬܐ ܥܒܕ ܘܐܬܝܕܥܬ ܒܟܠ.

209 ܗܘ: ܗܿܘ em S1
210 ܕܒܥܠܬܐ: ܒܥܠܬܐ S1.
211 ܕܩܕܡܝܢ: lege ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ?
212 ܠܐ seclusi.

ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܥܠ ܡܢܗ̇ ܕܗܘܐ ܕܢܗܘܢ. ܟܕ ܫܪܝܐ ܘܪܕܝܐ ܒܟܠܗܘܢ
31vb ܗ̇ܘܝܐ. | ܘܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̣ܝ، ܒܗ̇ ܡܢ ܩܕܝܡ ܩܝܡܐ ܗܘܬ: ܟܣܝܐ ܡ̈ܟܠܝܬܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ: ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ܗ̣ܝ، ܪܕܝܐ ܘܣܘܟܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܒܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܬܘܒ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܚܒܝܫ ܒܗ̇. ܟܕ ܠܐ ܡܦܠܓܘܬܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܠܟܠ
ܡܢ ܟܘܠ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܫܢܝܐܝܬ ܬܘܒ ܡܫܬܘܬܦܐ[213] ܥܡ ܟܠ: ܐܟܘܬܐ
ܕܚܕܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܘܗܝ، ܟܕ ܗ̣ܝ،: ܒܡܫܬܟܚܬܐ ܡܦܝܣܬܐ ܟܕ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܢܦܠܐ.❖

10 ܫܘܦܪܐ ܗܘܝܠ ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܕܥܠ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܪܝܫ ܒܐܝܬܘܬܗ.
ܐܠܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ. ܫܘܦܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܘܦܪܢܝܐ
ܕܡܛܠܠܬܗ[214] ܗ̣ܘܐ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܫܡܐ ܕܥܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܟܠ· ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܠܩܘܒܠܐ.
ܟܣܝܐ ܠܒܪ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܫܦܝܪ̈ܐ: ܦܪܝܫ ܣܓܝ ܟܠ ܘܐܝܟܢ ܟܠ.
ܟܕ ܩܪܝܒ ܠܟܠ ܘܟܠ ܕܘܟܐ. ܘܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܢܐ ܬܘܒ: ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܗ̣ܘ
ܘܟܠܗ ܠܟܠܗ. ܘܠܘܬ ܟܠ ܡܕܡ ܡܬܚܙܐ: ܟܕ ܢܟܝܪ ܗ̣ܘ ܒܗ. ܘܡܬܬܚܙܐ ܟܕ
32ra ܡܨܪܪ ܘܩܐܡ. ܘܠܐ | ܬܘܒ ܡܬܬܚܙܐ: ܘܠܐ ܩܐܡ· ܘܠܐ ܪܫܝܡܐ ܦܝܫ:
ܘܠܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܘܠܐ ܫܘܦܪܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܐ ܠܢܫ ܠܗ ܫܦܝܪ ܡܕܡ: ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܟܠܗ ܟܠܗܝܢ: ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܚܝܕܝܢ. ܐܠܐ ܦܪܝܫ ܘܡܟܠܠ ܡܢ ܟܠ ܘܒܟܠ ܘܡܢ ܟܠ
ܟܠܡܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܒܟܠܡܐ ܘܟܘܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ̣ܝܘ ܟܠܡܐ ܕܟܠ
ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗ̈ܘܝܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܬܚܒܫ
ܘܡܬܚܒܫܢܐ (190) ܡܢܗ̇ ܘܒܐܝܕܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܒܫ̈ܪܪܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܫܦܝܐܝܬ.❖ ❖

ܪܫܡܐ ܕܫܬܐ ܥܠ ܫܝ̈ܢܐ ❖

1 ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܫܬܒܚܘܢ ܡܢ ܫܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܘܢ: ܕܡܫܝܢܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ،
ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܫܝܢܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܫܝܢܐ. ܘܡܫܝܢܗܘܢ
ܫܘܕܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܫܠܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܐ: ܗ̣ܝ، ܗ̇ܘܕܐ ܕܐܚܝܕܐ ܥܠ
ܡܕܡ ܠܦܘܬ ܠܚܘܡܗ. ܐܦ ܫܝܢܐ ܓܝܪ ܕܡܠ̈ܟܐ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܘܠܐ

[213] ܡܫܬܘܬܦܐ: primum ܬ ss S1
[214] ܕܡܛܠܠܬܗ: ܕܡܛܠܠܬܗ̇ S1

32rb ܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ: ܘܗ̇ܝ ܢܬܝܗ̇ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ | ܕܘܡܟܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠܗ
ܕܡܠܐ̈ܟܐ܆ ܚܝܝܗܘܢ ܘܡܩܝܡܘܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܢܗ̇. ܘܒܗ̇ ܚܝܒܝܢ ܕܢܬܐܡܪܘܢ
ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܡܝ̈ܘܬܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ܆
ܒܗ̇ܝ[215] ܕܠܐ ܗܘܢ ܒܚܝܘܗܝ ܩܝܡܝܢ ܗ̇ܘ، ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ ܘܢܚܝܘܢ
ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܗ̇ܝ، ܡܚܝܢܝܬܐ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܒܥܒܕܬܐ ܘܐܣܕܪܬܐ ܕܟܠ ܚܝ̈ܐ. (191) ܘܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܐܡܪܝܢ: ܕܐܦ ܕܠܗ̇ ܕܗܕܐ ܡܘܗܡܗ̇ ܕܢܘܗܪܐ ܟܠ ܟܠܗܝܢ: ܐܝܬܝܗ̇ ܥܠܬܐ
ܕܟܠ܆ ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܬܠܝ ܐܡܪܝܢ ܚܝ܆ ܕܐܦ ܕܠܗܘܢ ܕܚܝ̈ܐ ܡܘܗܡܗܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ
ܚܝ̈ܐ. ܘܟܠ ܚܝܝܢ ܘܟܠ ܙܘܥܐ ܚܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ܆
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܝܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ܆ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܝ̈ܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ
ܪܥܝܬܐ.❖ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܐ ܕܝܢ܆ ܘܐܦ ܢܦܫܬܐ ܩܢܝܐ ܠܗ̇ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ.
ܘܚܝܘܬܐ ܬܘܒ ܘܢܨ̈ܒܐ ܟܠܗܝܢ܆ ܒܕܘܡܝܐ ܐܚܪܝܐ[216] ܕܚܝ̈ܐ ܩܢܝ ܚܝܝܗܝܢ.
32va ܕܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܗ | ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ܆
ܣܦ̈ܩܝܢ ܢܫܡܬܗܘܢ ܘܡܬܚܒܠܢ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘܘ܆ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܠܝܢ ܡܛܠ
ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ܆ ܗܘܘ ܦ̈ܢܝܢ ܘܗܘܘ ܡܩܝܡܝܢ ܚܝܘܬܐ.
ܘܗ̇ܝ، ܗܕܐ ܥܠܬܐ ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܟܠ܆

2 ܗ̇ܝ، ܢܗܟܐ ܡܕܡܪܐܝܬ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܚܝ̈ܐ܆ ܗ̇ܝ، ܗܕܐ
ܕܩܝܘܡܬܐ ܚܝ̈ܐ܆ ܘܕܩܝܘܡܐ ܗܘܬ ܟܠܗ ܚܝ̈ܐ. ܘܠܟܠ ܚܝ̈ܐ ܗܘܬ ܕܒܟܠ ܚܕܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܚܝ̈ܝܢ[217] ܐܝܣܝܢܐܝܬ܆ ܗ̇ܝ، ܡܬܩܪܝܐ ܠܚܝܘܬ ܠܦܘܬ ܚܝܘܬܗ̇܆ ܕܬܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܚܝ̈ܐ ܒܪ ܗ̇ܘܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܠܬܐ܆ ܡܗܝܡܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܡܬܕܡܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚ. ܕܕ̈ܡܝܐ ܒܡܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡܝܢ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ܆ ܘܠܘܬܐ
ܗܘܒ ܕܠܟܠܟܝܢ܆ ܕܠܐ ܚܒܝ ܠܚܠܐ ܘܠܐ ܡܟܠܐ ܚܝܐ. ܘܡܬܚܡܝܢܘܬܐ
ܗܘܒ ܡܟܠܟܠܐܝܬ ܡܛܠ ܡܬܚܕܬܘܬܐ ܕܠܚܝܘܬܗ̇܆ ܐܦ ܟܠ ܚܝ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܥܬܝ̈ܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܚܒܪ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܒܠܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܩܝܡ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܐ.
ܐܠܐ ܗܘܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܐ܆ ܘܢܬܚܕܬܘܢ ܐܦ ܒܚܝܘܬܗܘܢ.
32vb ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܪ | ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܡܬܒ̈ܠܐ܆ ܕܢܗܘܘܢ ܩܝܡ

[215] ܒܗ̇ܝ: ܒܗܝ̣ S1
[216] ܐܚܪܝܐ : lege ܐܚܪܝܐ?
[217] Sic

ܢ̈ܦܫܐ ܕܐܝܟ ܠܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܐܣܬܝܟܬܗ ܕܠܘܬ ܩ̈ܢܘܡܐ܆ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܦܪܘܩ ܡܢܗ܆ (192) ܦܢܝܐ ܬܘܒ ܘܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܟܠ܆ ܕܐܝܟ ܠܟܠܡ܆ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܦܪ̈ܝܫܝܢ ܘܠܦܩܬܗܘܢ ܕܟܕܝܢ ܟܡܘܢ܆ ܬܘܒ
ܡܬܬܘܕܝܐ ܕܬܫܡܫܬ ܠܘܬ ܢ̈ܦܫܐ ܚܢ̈ܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܘܬܘܬܐ. ܓܒܘܬܐ
ܕܠܡ̈ܕܢܚܐ ܚܢܢ ܠܒܪ ܡܢ ܚܘܒܐ ܡܬܚܒܪܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܘܠܝܢ ܘܠܥܙܪܐ܆ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܬܗܡܢܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢܐ ܕܬܚܘܝܬܐ
ܠܝ ܐܡ̈ܪܝ ܐܢܐ܆ ܘܠܘ ܠܟܠ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܐ܆ ܕܐܬܘܬܗܘܢ܆ ܚܘܒܐ
ܕܢ̈ܦܫܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܠܗܢܐ ܓܒܪ ܐܝܟ ܡ̈ܢ ܕܐܬܘܬܗܘܢ܆ ܚܘܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢ̈ܦܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܢ̈ܦܫܢ: ܘܬܘܪܐܝܬ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܘܪ ܐܠܗ̈ܝܐ܆ ܠܗܠ ܢ̈ܦܫܐ ܠܚܘ̈ܒܐ
ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܠܗ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܘ ܠܟܠ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܬ̈ܠܬܐ
ܕܢ̈ܝܚܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܕܓܠܝܪܘܬܗ ܕܣܘܟܠܗܘܢ܆ ܠܦܘܫܩܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܡܢ
33ra ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܘܡܢ ܢܦܩܝܢ ܠܕܝܫܬܐ.܀ ܠܥܠܬܗ ܓܒܪ | ܗܕܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܚܒܪܢܐ ܠܝ܆ ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܟܠ ܡܬܦܪܫ ܕܐܘܣܝܐ ܗܘ܆ ܕܠܐ ܙܪܩ ܠܐܢܫܐ
ܕܬܬܝܚܐܝܬ ܡܬܚܒܠ܆ ܠܡܬܢܦܫܘ ܐܝܟ ܕܒܬܒܪܝܬܐ ܒܡܠܬܐ ܓܠܝܬܐ
ܕܡܢ ܐ̄ ܓܒܐ܆ ܘܠܡܬܦܢܝܘ ܠܗܕܐ ܟܠ ܓܠܝܬܐ ܗܝ[218] ܠܐ ܡܬܚܝܫܚܝܫܬܐ ܕܟܠ.
ܗܕܐ ܓܒܪ ܙܕܩ ܕܬܬܐܡܪ ܠܗ܆ ܕܐܝܬܝܗ ܠܒܪ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܝ
ܠܘܬ ܡܕܡ ܕܠܡܦܠܐ.

3 ܡܛܠ ܕܚܘܒܗ ܢܦܫܐ ܚܝܠ ܘܡܬܚܫܒܢ. ܘܚܝܘܬܐ ܬܘܒ ܟܠܗܝܢ
ܘܢ̈ܓܕ ܟܬܒܐ: ܘܐܢ ܢܦܫܐ ܕܘܝܬܐ. ܬܐܡ̈ܪ: ܘܐܢ ܬ̈ܠܝܠܐ ܘܐܢ ܡܘ̈ܬܐ ܓܒܘܬܐ:
ܘܐܢ ܡܬܩܫܝܐ ܘܡ̈ܬܟܬܫܢܐ: ܘܐܢ ܢܦܫܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ: ܘܐܢ
ܬ̈ܫܥܝܬܐ ܘܐܢ ܚܘܒܐ ܕܢܦܫܐ܆ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܝܢ ܘܫ̈ܚܝܢ܆ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ[219] ܢܦܫܐ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܓܠܝܬܐ
ܡܕܡܚܝܬܐ܆ ܡܕܡܟܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܚܝܢܕܐܝܬ. ܢܦܫܐ ܓܒܪ ܗܘ ܬ̈ܟܠܝܢ ܡܢ
ܢܦܫܐ: ܘܬܫܥܝܬܐ ܫܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ܆ ܒܓܠܝܬܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ: ܘܠܘܩܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܬܘܒ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ.
33rb ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ܆ ܡܛܠ ܦܓܥܬܐ | ܬܟܠܕܐ
ܕܚܘܒܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ (193) ܦܓ̈ܥܬܐ܆ ܕܢܦܫ ܘܐܝܟ ܟܠ ܢܦܫ
ܡܬܒܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܘܐܝܟ ܓܒܘܬܐ ܕܠܐ ܣܘܥܪܢ. ܬܪܬܝܢ ܕܝܢ

[218] ܗܝ: ܗܘ em S1
[219] ܡܢ ܟܠ: ܟܠ ܡܢ S1.

ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܚ̈ܝܐ ܕܚ̈ܝܠܝܢ ܡܢ ܡܚܠܝܠܘܬܐ[220]. ܕܚܝܝܢ ܗ̈ܢܘܢ ܒܗܘܢ܆
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܚ̈ܝܢܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܟܘܠ ܚܝܝܢ. ܘܡܬܬܪܡܪܡܐ ܬܘܒ ܡܢ ܚ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܐܘ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܕܢܬܐܡܪ ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܒܡܡܠܠܐ ܐܢܫܝܐ܆
ܚ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ.܀ ܀ ܀

ܪܝܫܐ ܕܫܒܥܐ. ܥܠ ܚܟܡܬܐ ܘܥܠ ܗܘܢܐ[221]. ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܫܪܪܐ
ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ܀

1 ܢܥܒܕ ܐܝܟܢ ܬܘܒ ܐܢ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ܆ ܠܚ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܛ̈ܒܐ ܕܠܥܠܡ܆
ܐܦ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܚܟܡܬܐ.
ܡܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܩܝܡܢܐ ܕܟܠܗ̇ ܚܟܡܬܐ. ܒܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ ܚܟܡܐ ܘܟܠ ܣܘܟܠ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܚܟܡܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܚܠܝܠܘܬ ܡܢ ܡܚܠܝܠܘܬܐ[222]: ܘܠܝܬ ܗܟܢܐ ܠܣܘܟܠܗ܆ ܐܠܐ ܐܦ
33va ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܠܠܐ ܘܡܕܥܐ ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗ̇ܝ | ܗܕܐ ܡܚܠܝܠܐܝܬ
ܐܣܬܟܠܗ̇ ܗ̇ܘ ܒܪܝܫܐ ܒܪܪܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ
ܕܟܘܐ ܕܟܠ ܘ<ܕ>ܡܫܠܡ.[223] ܘܒܪ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪ܆ ܥܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܚܟܡܬܐ ܗܝ، ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܟܠܗ̇ ܬܪܥܝܬܐ
ܐܢܫܝܬܐ ܠܚܘܕܝܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܦܝܣܢܐ ܕܠܘܬ ܗܢܐ ܘܡܫܪܪܐ:
ܕܦܘ̈ܠܚܢܐ ܒܦ̈ܪܫܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ܆ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪܐ ܐܝܬ
ܠܩ̈ܕܝܫܐ ܡܬܟܠܠܢ ܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܐܚܪܢܐܝܬ ܠܡܐܡܪ ܒܦܘܣܩܐ ܥܠ ܐܠܗܐ܆
ܗܠܝܢ (194) ܕܠܝܬ ܐ̈ܝܬ ܠܗ. ܒܗܘܢܐ ܕܐܢܐ ܐܡܪ܆ ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܦܪܐ
ܠܗ ܒܠܒܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܠܣܘܟܠܐ ܗ̇ܘ ܦܘܪܫ ܝܬܝܪܐ. ܘܬܘܒ ܠܗ̇ܘ ܦܘܪܫ
ܥܠܬܗ ܘܦܘܪܫ ܒܗܘܢܐ܆ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ. ܘܠܗ̇ܘ
ܕܦܘܫܒ ܠܟܠ ܘܡܫܬܟܚ[224] ܡܢ ܟܠ܆ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܫܬܟܚ
ܠܗ. ❖ ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ ܡܫܟܚ ܘܐܦ ܥܠܝܐ ܐܠܗܐ܆ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܒܚ
ܥܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. ܒܪ ܦܫܩ ܠܗ ܠܗܕܐ܆ ܟܠ ܫܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܐ

[220] ܡܚܠܝܠܘܬܐ : lege ܡܠܝܠܘܬܐ?
[221] ܗܘܢܐ: ܗܘ̈ܢܐ S1
[222] ܡܚܠܝܠܘܬܐ : lege ܡܠܝܠܘܬܐ?
[223] ܕ supplevi
[224] ܡܫܬܟܚ: ܡܫܬܟܚ̇ S1

33vb ܡܬܡܠܠ܆ | ܘܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܦܘܡ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܦ ܒܥܘܬܐ
ܐܣܝܪܐ ܐܡܪܢ ܠܢ܆ ܡܛܠ ܗܕܐ ܢ̈ܦܫܢ܆ ܟܠ ܕܠܦܘܬ ܡܩܘܣܬ݂ ܡܬܬܢܣܒܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡ ܡܢܢ܆ ܘܐܣܘܝܢ ܒܟܢܘܫܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܦܪ̈ܝܫܐ܆ ܘܐܝܟܢ ܕܒܗܠܝܢ
ܕܠܘܬܢ ܕܝܢ ܒܝܢ ܕܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܒܠܒܘܫܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ܆ ܕܢܓܠܝܢ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ.܀ ܙܕܩ ܠܢ ܕܝܢ
ܠܡܕܪܟ܆ ܕܡܕܪܟܐ ܗܘܝܐ ܕܠܘܬܢ܆ ܦܝܫܐ ܕܝܢ ܫܠܝܐ ܠܡܕܪܟ܆ ܕܒܗ ܫܪܝܐ ܗܠܝܢ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܦܝܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܚܕܘܬܐ. ܕܡܬܠܝܐ ܡܢ ܚܙܘܗ ܕܠܗ ܕܡܕܪܟܐ܆
ܕܐܝܟܢܘܗ̇ ܡܬܝܗܒ ܠܗܠܝܢ ܕܠܗܠ ܡܢܗ. ܀܀ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢ ܙܕܩ ܠܢ ܠܡܕܪܟ
ܗܠܝܢ ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܬܪܚܩܝܢ ܠܢ ܟܠܢ ܡܢ ܟܠܢ
ܘܡܬܟܠܝܢ ܚܢܢ܆ ܡܩܘܝܢ ܟܠܢ ܕܐܠܗܐ. ܦܩܫܐ ܗܝ ܠܚܙܘܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܕܢܦܩ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܟܠܝܫܐ ܡܬܠܚܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܢܫ ܐܠܗܐ܆
ܠܩܘܒܠ ܕܟܡ ܐܠܗܐ ܗܘܝܢ ܀ ܠܗ̇ ܗܟܝܠ ܠܗܕܐ ܣܡܟܬܐ܆ ܥܒܕܘܬܐ
34ra ܘܕܠܐ ܕܘܟܐ ܡܬܠܬܐ ܘܕܠܐ ܡܕܪܟܐ܆ | ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܝܢܝܬ ܘܐܡܪܝܢ ܚܢܢ܆ ܕܥܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܠ ܟܕܒܪ ܘܕܟܠ ܡܠܬܐ܆ ܘܕܟܠ ܚܟܡܐ ܘܕܟܠ ܣܘܟܠܐ. ܘܕܝܠܗ̇
ܐܝܬܝܗ̇ ܟܠܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ̇ ܟܠ ܝܕܥܬܐ ܘܟܠ ܣܘܟܠܐ. ܘܒܗ̇ ܒܟܣܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ. ܀ ܢܦܩܐܝܬ ܡܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܡܢ ܠܟܠ܆ ܟܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ (195) ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܟܡܬܐ ܘܚܟܝܡܬ ܒܟܠ܆
ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܦ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܟܡܬܐ. ܘܕܟܠܗ ܒܗܘ
ܟܠܗ ܘܕܦܘܠܓܗܘܢ، ܒܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪ̈ܫܝܢ.

2 ܡܢܗ̇ ܓܝܪ ܐܦ ܚܝܠܐ ܬܘܚܡܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܕܡ̈ܕܪܟܐ ܡܠܐܟ̈ܝܐ܆ ܦܫܝܛ
ܘܩ̈ܛܐ ܢܘܚܪ̈ܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܬܓ̈ܡܬܐ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܡ̈ܦܠܓܬܐ
ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ܆ ܐܘ ܡܢ ܪ̈ܓܫܐ ܐܘ ܡܢ ܡ̈ܠܐ
ܡ̈ܬܒܥܬܐ܆ ܡ̈ܟܢܫܝܢ ܢܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.܀ ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܕܟܡܐ܆ ܡܬܝܕܥܝܢ[225] ܠܘܬ ܗܠܝܢ. ܡܟܝܠ ܠܠܝܢ ܓܝܪ ܘܕܝܢ ܡܢ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܐܪܟܢ ܡܬܦܠܓ ܒܡܣܟܢܘܬܐ܆ ܘܪܘܚܢܝܬ ܘܡܬܝܕܥܢܐܝܬ ܘܡܫܝܢܐܝܬ
ܢܕܥܝܢ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܠܗܘܢ
34rb ܡܬܝܕܥܢܐ | ܘܡܣܘܪܬܗܘܢ ܕܪܘܚ܆ ܒܕܡܘܬܐ ܡܢ ܠܠܬܐ[226] ܘܕܠܐ
ܠܦܠܚܐ. ܘܡܢ ܡܢܐ ܒܗ ܟܕ ܡܦܩܐ ܠܗܘܢ܆ ܠܡܕܥܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ

[225] ܡܬܝܕܥܝܢ: lege ܡܬܝܕܥܢ?
[226] ܡܢ ܠܠܬܐ: ܡܢ̈ ܠܠܬܐ S1

ܦܠܓܐ ܘܕܠܐ ܐܪܓܫܘܬܐ ܡܢܗ: ܕܡܬܒܠܐ ܐܪܓܫܢܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܗܘܢ
ܒܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܟܠ ܡܢ ܒܟܠ ܚܟܝܡܐ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ. ❖ ܡܛܠ
ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܐܦ ܢܦܫܬܐ ܩܢܝܢ ܡܠܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢ
ܕܡܦܪܫܢܘܬ ܘܐܝܟ ܕܒܫܘܕܪܐ ܡܬܚܪܢ: ܠܘܬ ܥܘܕܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܗܘܝܐ:
ܘܒܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܘܦܫܛ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܒܝܢܬܢ
ܡܢ ܡ̈ܕܥܐ ܡܫܢܝܐ ❖ ܒܕܘܦܩܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܦܘܪܫܢܐ: ܠܚܕ ܡܬܩܢܝܢ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܐܦ ܠܡܕܥܬܐ ܕܩܕܡ ܒܗ ܕܡܠܐܟܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܗ̇ ܒܥܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܫܟܚܐ ܡܢ ܗ̇ܘܝܘܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܟܘܢ:
ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܚܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. ❖ ܐܦ ܡܕܥܐ ܒܝܢ ܕܒܪܝܐ: ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܥܐ ܡܫܘܚ ܗܘ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܕܥܐ ܒܫܘܝܐ ܠܒ̈ܪܝܬܐ ܡܢܗ ܡܬܐܡܪ:
ܒܪ | ܠܐ ܢܚܡ ܡܬܘܡ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܒܗܪܐ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ 34va
ܕܡܢ ܚܟܡܬܐ ܗܢܘ ܕܝܠܗ. ❖ (196) ܐܠܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܘܚܠܝܬܐ ܘܡܫܬܡܗܒܢܘܬܐ
ܘ ܚܟܡܘܬܐ: ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܗܟܢܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܠܗ̇ ܚܟܡܬܐ: ܘܡܕܥܐ
ܘܕܠ ܡܕܥ: ܘܕܠ ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܘܕܠ ܪ̈ܒܥܬܐ: ܐܝܬܝܗ̇ ܚܟܡܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ: ܐܬܐܡܪܬ ܒܕܡܐ ܠܗܪܟܐ. ❖ ܢܚܙܐ ܕܝܢ ܡܟܝܠ: ܕܐܝܟܢܐ
ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܟܡܬܐ: ܚܟܡܬܐ ܘܡܠܬܐ ܘܡܕܥܐ
ܘܡܕܥܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܢܫܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ: ܐܢ
ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܫܬܟܚ ܡܕܡ ܡܢ
ܡܬ̈ܚܙܝܢ ܒܪܘܚܢܝܬܐ: ܒܕ ܗܘ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܪ̈ܒܥܝܢ ܗܘ. ❖ ܘܗܟܝܠ ܟܠ ܡܕܡ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܒܬܪܟܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ ܡܕܡ ܡܬܘܡ ܡܢ ܐܝܕܥܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ̈ܪܢܬ ܕܟ̈ܝܢ ܦܘܪܫܢܐ: ܐܠܗܝܬܐ ܐܠܗܝܬ
ܙܕܩ ܠܢ ܠܡܕܥ. ܗ̇ܝ ܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܕܥܐ ܘܕܠܐ ܪ̈ܒܥܬܐ:
ܒܡܟܠܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܘܠܘ ܒܫܘܦܪܘܬܗܘܢ: ܙܕܩ ܕܬܬܚܙܐ ܟܠ ܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܕܠܐ ܡܠܬܐ ܗܘܐ: ܟܠ | ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ 34vb
ܗܢܕܣܝܢ. ܘܗ̇ܝ ܗܘܐ ܕܕ<ܒ>ܠܐ[227] ܥܠܡ: ܟܠ ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܠܡܢܐ ܘܠܗܠ
ܡܢ ܥܠܡܢܐ. ܘܗ̇ܝ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܗܢܕܣܝܢ: ܟܠ
ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܠܡܬܦܪܫܘ ܠܗ: ܒܡܟܠܝܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ❖ ܡܕܝܢ ܡܕܥܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܠܡܕܡ ܚܙܐ ܒܐܝܕܥܬܗ ܦܪܝܫܬ ܡܢ

[227] ܒ supplevi

ܟܠ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܐܦ ܐܝܕܥܬܐ ܕܟܠ: ܒܗ̇ ܟܠ
ܡܕܡ ܩܕܡ ܚܙܐ. ܘܩܕܡ ܕܢܗܘܘܢ ܡܠܐܟܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܒܢܐ ܡܠܐܟܐ.✥
ܘܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܕܗܟܢܐ ܐܡܪ: ܡܢܘ ܕܪܥܝܢܬܐ
ܡܕܡܥܬܐ: ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܥܬܝܕܐ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ
ܠܝ: ܕܡܫܬܥܠ ܠܝ ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢܐ ܕܐܡܪ: ܗܘ ܕܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ
ܟܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܚܘܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܝܠܦ ܘܝܕܥ ܐܟܝܢ ܡܕܥܐ ܐܠܗܝܐ.
ܐܠܐ ܡܢܗ ܘܒܗ ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܫܒܚܐ ܒܗ
ܒܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܐ ܘܡܫܬܟܠܐ ܘܚܟܝܡܐ ܕܟܠ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ
35ra ܕܒܗܘܢ | ܘܐܬܪܥܝ ܚܪ ܘܐܣܬܟܠ. ܐܠܐ ܒܚܕܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܟܠ:
ܟܠܡܕܡ ܚܙܐ ܘܝܕܥ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܗܘܪܐ ܒܕܒܩܘܬ (197) ܚܟܡܬܐ: ܗܘ ܒܗ
ܡܕܡ ܦܝܫ ܐܦ ܐܝܕܥܬܗ ܕܫܥܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܚܪܢܐ ܝܕܥ
ܠܗ ܠܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ✥ ܡܕܝܢ: ܟܕ ܝܕܥܐ ܗܟܝܠ ܕܝܠܗ ܫܘܒܚܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ: ܫܘܒܚܐ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ: ܪܘܚܢܐܝܬ ܟܠܗܝܢ
ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܦܠܝܓܐܝܬ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬ̈ܦܠܓܢܝܬܐ. ܘܡܫ̈ܚܠܦܬܐ ܬܘܒ
ܡܫܚܠܦܐܝܬ. ܘܒܗ ܒܚܕ ܫܘܚܠܦܐ ܟܠ ܘܡܫܘ̈ܚܠܦܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܗܘ ܒܬܪ
ܕܒܚܕܐ ܚܟܡܬܐ ܝܕܥ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܝ ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ: ܒܗ̇ ܬܘܒ ܟܕ ܒܗ̇
ܒܚܕܐ ܚܟܡܬܐ ܐܦ ܢܚܙܐ ܟܠ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܗ ܗܘ ܟܠ ܘܒܗ ܡܩܝܡ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܢܣܒ ܠܗ̇ ܠܝܕܥܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܠܗ̈ܘܝܐ: ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܝܗܘܒܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܒܗ ܝܕܥܝܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ:
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ✥ ܡܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܦܝܫܐ ܠܗ̇ ܐܠܗܐ ܠܝܕܥܬܐ
35rb ܕܢܦܫܗ. ܘܐܚܝܕܬܐ | ܗ̇ܝ ܕܣܓܝܐܐ ܒܝܕܥܬܗ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܟܕ ܒܬܪ ܗܝ
ܚܟܡܬܐ ܕܟܠ ܢܚܙܝܐ ܢܒܝܘ: ܫܒܝܪܐ ܗܝ ܠܟ ܕܠܐ ܗܘܬ ܢܚܙܝܐ ܐܦ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܗ̇: ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܝܕܥ ܐܠܗܐ ܟܠ: ܠܘ
ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܗ̈ܘܝܐ: ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܢܦܫܗ. ✥ ܐܦ ܟܠ
ܡܠ̈ܐܟܐ ܒܬܪ ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܝܕܥܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܟܕ ܠܘ
ܒܝܕܥܬܐ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܚܙ̈ܝܢ ܒܪܓܫܬܐ: ܐܠܐ ܒܟܝܢܗ
ܘܒܚܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܝܗܒܐ ܒܐܠܗܐ ✥

3 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܒܥܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ: ܟܕ
ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܒܢ ܫܪܝܪܬܐ ܗܝ, ܠܡܐܡܪ: ܕܝܕܥܝܢ
ܚܢܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܗ ܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܘܐܝܬܘܗܝ

ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܟܝܠ܇ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ̇ ܡܢ ܬܘܩܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ܇ ܐܝܟ ܕܡ̈ܢ ܕܝܠܗ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ ܢܦܩܝܢ ܡܕܡ ܘܕܡ̈ܘܬܐ܇
ܕܦܘܪܐ ܕܝܠܗ ܡܬܥܒܕܢܐ ܘܐܠܗܝܬܐ܇ | (198) ܕܡܚܘܝܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܦ ܡܣܬܟܠܝܢ ܢܣܩ 35va
ܐܝܟ ܚܝܠ ܠܚܫܡ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܛܟܣܐ܇ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ܇ ܒܫܘܩܠܐ ܘܒܝܬܝܪܘܬܐ ܕܟܠ܇ ܘܒܥܠܬܐ ܒܥܠܬܐ ܕܟܠ.
ܘܒܟܠܗܘܢ܇ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥ ܐܠܗܐ ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ❖
ܘܒܝܕ ܝܕܥܬܐ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥ ܐܠܗܐ ܘܒܝܕ ܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܬ
ܠܗ ܣܘܟܠܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܠܬܐ ܘܝܕܥܬܐ. ܘܓܫܬܐ ܘܪܓܫܬܐ.
ܘܬܪܥܝܬܐ ܗ̇ܘ ܚܙܬܐ܇ ܘܫܡܐ ܬܘܒ ܘܟܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܠܐ
ܡܣܬܟܠ܇ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܕܡ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܡܕܡ ܡܢܗܝܢ ܡܬܝܕܥ܇ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܟܠ ܒܟܠ.
ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܠܐ ܡܕܡ܇ ܘܡܢ ܟܠ ܠܟܠ ܡܬܝܕܥ. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܠܠܐ ܡܕܡ.
ܐܦ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܬܘܒ ܐܝܬ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܥܠ ܐܠܗܐ܇ ܕܡܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܐܡܪܐ܇ ܠܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ،
ܥܠܬܗܝܢ. ❖ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܠܗܐ܇ ܗ̇ܝ، ܕܟܕ ܠܐ
ܡܠܬܐ ܡܬܡܠܠܢܐ܇ ܒܣܘܟܠܐ | ܕܠܟܠ ܡܢ ܡܟܝܠ. ܡܠܐ ܕܢܥܡܘܢ[228] ܡܟܝܠ 35vb
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ܇ ܘܡܬܦܪܢ ܢܦܠ ܐܦ ܡܢܗܘܢ܇ ܘܡܬܚܝܕ ܠܠܡܠܩܐ
ܗ̇ܘܢ ܬܚܠܝܢ[229] ܪ̈ܫܢܐ܇ ܘܡܢ ܬܡܢ ܘܬܘܒ ܢܝ ܚܕ܇[230] ܒܫܘܡܫܐ
ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܟܕ ܗ̇ܝ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬ܇ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܡܠܠܢܐ. ❖ ܗ̇ܝ، ܓܝܪ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܥܠܬܐ
ܡܢܝܢܐ܇ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܝܬܝܪܘܬܐ ܕܟܠ. ܘܥܠܬܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ܇
ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܫܠܡܐ ܕܟܠ. ܘܥܠܬܐ ܬܘܒ܇ ܡܫܟܚܢ ܕܗܠܝܢ ܡܬܩܢܢܘܬܐ܇
ܡܦܩܢܐ ܠܬܪ̈ܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܝܬ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܦܩܢܐ ܥܒܪ ܘܡܫܝܢܘܬܐ܇ ܟܠܗ̇
ܡܝܬܝܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ. ❖ ❖

4 ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܐ ܐܠܗܐ܇ ܒܒܘܝܢܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܩ̈ܕܝܫܐ܇ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܝܗܘܒܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ܇
ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ ܕܚܟܡܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ܇ ܗ̇ܘ ܒܗ ܡܫܬܝܢܝܐ ܦܘܡ

[228] ܕܢܥܡܘܢ S1: ܕܢܥܒܕܘܢ S2
[229] ܬܚܠܝܢ S1: ܡܢ ܬܚܠܝܢ S2
[230] ܢܝ ܚܕ S1: ܡܢ ܚܕ S2

ܣܓܝ. ܘܡܛܠ ܗ̇ܝ ܗܘܟ ܕܟܠ ܦܫܝܛ ܘܫܪܝܪܐ: (199) ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܢ ܡ̈ܠܐ
36ra ܫܢܝܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܦܩܚܐ ܟܪ̈ܝܐ ܕܟܠ. | ܘܗܟܢ ܡܕܡ ܡܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܬܗܡܐ
ܡܠܬܐ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܦܫܝܛ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܟܠܝܐܝܬ.
ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܘܐܝܟ ܡܢ ܟܠ: ܒܐܝܬܘܬܗ ܡ̈ܟܠܝܬ ܡܢ ܟܠ
ܐܦ̈ܘܣܩܣ. ❖ ❖ ܗܢܐ ܗܘ ܡܟܠ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.: ܐܦ ܫܪܪܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ:
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܪܪܐ. ܕܟܗ ܐܝܟ ܕܒܝܕܥܬܐ ܡܢ ܠܠܬܐ ܕܟܠ: ܕܠܐ
ܠܦܠܓܐ ܡܬܘܡ: ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܕܝܫܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܫܝܛܘܬ ܫܪܝܪܐ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ ܡܫܒܚܐ
ܘܡܦܩܬܬܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܒܫܪܪܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܫܪܪܐ ܫ̈ܪܪܐ ܒܗܘܢ:
ܐܡܘܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܘܢܒܥܐ: ܘܒܗ ܒܝܕܥܬܗ ܦܫܝܛܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܕܠܐ
ܘܡܕܡܐ ܗ̇ܘܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܦܫܩܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ❖ ܐܝܟ ܓܝܪ ܗܘ ܒܪ
ܕܝܕܥܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܗ̇ܘܢ ܕܝܕܥܝܢ ܒܗ ܗ̇ܘܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ:
ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ. ܟܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܠܡܐ ܒܟܠ ܐܦ: ܘܕܦܠܝܓܘܬܐ
ܕܡܢܗ ܠܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܡܕܥ. ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܠܗܘ ܕܒܫܪܪܐ ܡܗܝܡܢ: ܐܝܟ
36rb ܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ: | ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܬܘܡ ܕܢܦܩ ܘܡܫܬܒܫ ܗܘܐ:.
ܡܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܕܟܠܢܫ ܗܘܐ ܠܗ ܣܘܬܬܐ
ܫܬܝܬܐ: ܕܒܡܫܪܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܫܠܦܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܪ
ܢܫܡ ܥܦܪ ܟܠ ܡܢܗ ܕܡܬܝܫܪ ܡܢ ܫܪܪܐ: ܕܥܦܪܐܝܬ ܦܫܝܛ ܒܗ. ܘܐܦ
ܦܓܥܝܐ ܢܬܘܩܝܗ.: ܐܝܟ ܗܘ ܠܡ ܕܐܫܬܝܩ ܠܗ ܡܢܒܗ. ܠܦܠܓܐ ܠܗܘܢ
ܒܪ ܒܐܡܬܗ: ܗ̇ܝ ܕܗܢܐ ܕܐܫܬܝܩ ܠܗ ܒܫܪܪܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܠܘܬ ܫܪܪܐ
ܫܬܝܬܐ: ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܗ̇ܘ ܒܪ ܒܫܪܪܐ ܢܫܡ ܢܦܫܗ: ܕܠܐ
ܗ̇ܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ: ܐܠܐ ܒܫܪܪܐ ܐܬܚܙܝ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ: ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܘܡܢܚܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ: ܡܢ
ܘܡܕܡ ܡܫܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ: ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘܟܡܬܐ ܙܢܝܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.
ܒܗܢܐ ܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܐܦ ܡ̈ܕܡܝܢ ܘܡܬܠܦܝܢ ܡܠܝܢ ܕܗ̇ܘܘ ܠܝ ܙ̈ܒܢܐ:
ܘܡܕܡܪܐ ܕܒܟܠܗ ܐܠܗܝܬܐ ܕܫܪܪ̈ܐ: ܡܢܬܝܢ ܟܠ ܝܘܡ ܣܠܩ ܫܪܪܐ: ܒܪ
ܡܗܝܡܢ ܒܝܕ ܗܕܐ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܘܟܠ ܥܕܢ: ܟܠ ܐܢܫܬܗܘܢ
36va ܦܫܝܛܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ ܕܦܘܠܓܝܐ: (200) | ܕܦܫܝܛܐ ܗܝ، ܘܡܫܝܚܐ ܗܝ، ܡܢ
ܟܠ ܡܕܡ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܢ: ܕܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܕܐ ܐܝܬܒܬܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ: ܫܪܝܪܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ. ❖ ❖ ❖

ܪܒܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܥܠ ܚܝܠܐ ܘܥܠ ܟܐܢܘܬܐ· ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܘܥܠ ܦܘܪܫܢܐ.
ܘܗܢܐ ܬܘܒ ܥܠ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ❖❖

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܥܙܝܙܐ ܗܢܐ ܐܝܬܝܐ: ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܫܡ̈ܗܝܢ:
ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ̇ ܒܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ ܐܪ̈ܙܢܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܐܦ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ
ܟܐܢܘܬܐ: ܘܦܘܪܩܢܐ ܬܘܒ ܡܫܡܗܝܢ ܘܦܘܢ̈ܝܐ ܠܐ ܦܢܐ ܠܗ̇· ܢܦܩ ܡܛܠ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ· ܦ̇ܫܝܛ[231] ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܡܠܝܢ ܒܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܠܐ
ܕܪܫܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܚܝܠܢܐ ܗܝ، ܘܡܬܕܒܪܢܝܬܐ: ܘܦܪܘܫܐ ܬܘܒ ܘܪܘܫܡܐ ܡܢ
ܟܠ ܚܝܠܐ ܐܝܬܝܐ ܕܝܠܗ̇: ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܬܚܘܡ: ܠܐ ܡܫܬܒܪ ܐܝܬ
ܕܠܦܢܐ ܠܐܢܫ· ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܓܝܪ
ܘܠܦܢܝܐ ܐܠܗܝܐ: ܡܪܘܬܐ ܦܪܫ ܘܡܩܪܒ[232] ܠܗ̇· ܐܦ ܕܠܗܘܢ ܕܫܠܝܡܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܠܝܐ.❖❖ ܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ̇ | ܡܫܬܟܠ ܟܠ 36vb
ܐܠܗܐ: ܐܦ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܠܗ̇، ܕܪܘܒܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܟܠ ܚܝܠ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ
ܬܘܒ ܚܝ ܒܗ̇ܢܝܐ ܗܢܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܡܥ ܟܠܢܫ.❖

(201) 2 ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ: ܕܚܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ
ܗ̇ ܕܟܠ ܚܝ̈ܠܝܢ ܒܗ ܗܘ ܩܕܡ ܣܓܝ: ܒܗ̇ ܡܟܠܠ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܗ̇
ܕܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ: ܘܟܠܡܕܡ ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܢ ܓܒܠܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܝܬ، ܠܗܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ ܬܘܒ ܕܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܐܦ ܕܠܗ̇ ܕܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܚܝܠܐ: ܐܢ ܕܒܗܘܢ ܘܐܢ
ܐܢܫܝܐܝܬ.❖ ܘܐܝܟ ܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܒܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܦܩܝܢ ܚܝܠܗ: ܠܗ
ܟܠܗܘܢ ܕܒܗ̇، ܕܟܠ ܚܝܠ ܐܝܬ، ܠܗܘܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ̇، ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܚܝܠ
ܗܘ: ܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇، ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܚܝܠܐ. ܘܒܗ̇،
ܬܘܒ ܕܡܓܪܐ ܗܘܢܐ ܡܚܝܠܬܐܝܬ ܐܦ ܩܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܡܝܢ: ܕܫܠܝܡܘܬܐ
ܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܝܢ ܢܬܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢܐ: ܡܛܪ ܡܢ
ܚܝܠܐ ܚܝܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗ̇، | ܬܘܒ ܕܠܐ ܡܬܚܘܡ ܡܓܪܝܢ ܗܘܘ 37ra
ܚܝܠܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬ: ܘܡܬܦܩܦܩܐ ܬܘܒ ܕܠܐ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܛܪܘܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܡܢ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܕܚܝܠܗ ܒܟܠ ܫ̈ܠܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.[233]

[231] ܘܦܫܝܛ: ܘܦܫ̣ܝܛ em S1
[232] ܡܩܪܒ: ܡܩ̣ܪܒ em S1
[233] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: lege ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ?

ܐܘ ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܟܦܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܛܠܠ ܡܬܬܘܡ܆ ܘܠܐ ܡܬܬܕܒܪ ܘܠܐ ܡܫܬܦܠ܆ ܕܫܠܝܐ ܗܘ ܕܠܟܠ ܟܒܪ. ܕܗ̇ܘ ܗܘܐ ܡܛܠ ܬܛܘܪܬܐ ܕܫܠܝܗ܆ ܐܦ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܡܫܝܠ. ܐܦ ܢܘܩܒܐ ܗܘܐ ܕܝܘܡܐ ܕܕܒܘܪܬܗ܆ ܗ̇ܘ ܗܘ ܡܚܝܕ ܘܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܐܠ ܐܦ ܟܠ ܫܒܝܠܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ ܬܫܝܬ ܪ ܓܒܪܬ. ܗܐ ܓܒܪ ܐܦ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ܆ ܐܦ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܬ ܚܝܬܐ ܒܚܠܛܬܐ ܡܚܠܛܝܢ. ܘܐܦ ܩܠܐ ܗܘܐ ܢܝܫܐ ܢܦܠܝܢ ܘܡܚܠܛܝܢ ܐܦ ܒܕܡܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܗܘܐ ܦܫܩܐܝܬ ܡܢ ܓܒܪܐ ܒܪܡܫܐ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܡܐ ܕܠܐ ܡܢ ܠܓܒܪ ܠܡܫܡܫ܆ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ. ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܠܐ ܫܪܐ ܦܘܩ ܚܝܬܐ ܗܘ.❖

37rb 3 ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܝܗ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ | ܕܐܠܗܐ܆ ܟܠ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܫܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܟܘܠ܆ ܕ ܒܠܚܘܕ ܠܓܒܪ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܦܝܫ ܫܠܝܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܫܠܝܐ ܡܕܡ ܦܝܫ. ܐܘ ܙܘܥܢܐ ܐܘ ܡܠܠܬܐ ܐܘ ܡܚܘܬ ܓܒܢܐ. ܐܘ ܚܫܝܫܐ ܐܘ ܒܫܝܢܐ. ܐܦ ܗ̇ܝ ܗܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܫܠܝܐ ܐܝܟ ܙܘܥ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ܆ ܗ̇ܝ ܗܕܐ ܕܢܘܗܪܐ܆ ܡܢ ܫܠܝܐ ܗܘ̇ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܝܗ.❖

4 ܡܢ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܫܒܝܠܐ ܕܚܝܐ ܒܐܠܗܐ܆ ܕܐܬ ܓܒ̈ܪܐ ܥܒܝܕܐ ܕܬܠܬܐ. (202) ܘܡܢܗ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ܆ ܐܦ ܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܩܢܝܢ ܕܠܐ ܥܡܠܐ܆ ܟܠܗܘܢ ܘܒܝܫܘܬܗܘܢ ܙܘܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܢܘܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܢܝ ܛܠܠܐ܆ ܘܐܦ ܗ̇ܝ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪܐ ܒܗܘܢ ܡܬܬܐܝܒܘܬܐ ܕܛܒܬܐ܆ ܡܢܗܘܢ[234] ܕܗܢܐ ܫܠܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܬܚ ܒܛܒܘܬܗ ܩܢܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܐܡܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܗܕܐ ܕܢܬܡܨܘܢ ܘܕܢܗܘܘܢ ܗܟܢܐ܆ ܠܡܬܐܒܘ ܠܟܠܗܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܗܟܢܐ܆ ܘܗ̇ܝ ܗܘܐ ܕܢܬܡܨܘܢ ܠܡܬܐܒܘ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܕܠܟܠܗܝܢ ܢܬܡܨܘܢ.❖

37va 5 ܡܬܬܡܬܚܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܚܘܝܢ ܕܫܠܝܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܓܒܪ܆ | ܐܦ ܒܕܡܐ ܠܒܢܝܫܐ. ܘܟܠ ܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܘܒܬܪ ܒܬܐ. ܘܟܠ ܟܠܗ ܒܫܢܐ ܕܗܢܐ ܟܠ. ܘܡܫܝܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܢ ܕܒܬܪ̈ܝܢ. ܒܐܘܢܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܠܗܘܬ ܚܕܕܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ܆ ܕܬܘܦܐ ܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܐܬܪܗ ܘܒܬܘܩܢܗ܆ ܕܠܐ ܒܠܒܠܐ ܘܕܠܐ ܚܠܛܐ. ܘܦܘܫ ܗܘܐ ܘܡܚܬܝܪ ܠܟܠܗܘܢ ܠܦܩܘܕܝܗܘܢ. ܘܬ ܒܢܝܢܗܘܢ ܕܗܢܐ ܟܠ܆ ܒܛܒܘܬܐ ܕܠܢܦܫܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.

[234] ܡܢܗܘܢ: ܡܢܗ̇ em S1

ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܚܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܘܡ܆ ܐܦ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ
ܕܝܬ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܥܠܝܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܚܝܠܐ ܗܘܘ ܘܡܚܫܒܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܕܒܟܠܟܐ܆ ܗܘ ܕܢܗܪ ܕܠܐ ܥܢܝܕܐ. ܘܠܗ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܡܬܝܒ
ܕܢܬܚܝܐ ܠܡܘܬܐ. ܐܦ ܠܡܕܪܫܗܘܢ ܕܝܢ ܕܪܘܚܢܐ܆ ܦܪܫ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܡܦܩܢܘܬܗܘܢ܆ ܘܡܚܣܢ ܠܗܘܢ ܗܘܘ ܬܘܩܢܐ ܕܡܬܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܚܝܠܐ
ܗܘܘ ܕܝܗܒܐ܆ ܠܒܪ ܕܠܐ ܢܚܒܠܘܢ. ܘܠܬܪܝܢܐ ܕܬܚܝܬ ܕܠܐ ܢܣܛܘܢ. ܘܡܬܚܝܣܝܢ
ܐܫܬܘܬܗ ܕܐܪܐ. ܘܐܪܥܐ ܠܐ ܠܐ ܡܕܡ ܡܨܪܪ. ܘܡܚܝܠܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠ
ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܗܝ[235] ܡܬܡܠܟܢܐ. ܘܠܚܘܝܟܗܘܢ ܗܘܘ ܘܠܐܣܘܪܘܬܗܘܢ
37vb ܕܐܣܛܘܟܣܐ | ܕܗܢܘܢ ܚܕܕܐ܆ ܡܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛܬܐ ܘܕܠܐ ܡܬܡܠܟܐ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܒܗ ܦܘܪܐ. ܘܡܪܒܐ ܐܦ
ܚܝܠܘܬܗ ܡܬܪܚܡܢܐ ܘܡܬܚܝܣܢܐ ܕܡܢ ܟܠܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܘܡܚܦܪ ܐܦ ܚܝܠܐ
ܚܝܢܐ ܕܟܠ. ܘܡܚܕܕܗ ܐܦ ܒܒܠܬܗ ܕܗܘܢܐ ܟܠ ܕܠܐ ܢܥܒܪܐ܆ ܐܦ ܠܗ
ܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܗܦܟ܆ ܟܕ ܡܚܘܐ ܚܝܠܐ ܕܟܐ ܕܡܬܬܚܝܢܘܬܐ ܠܗܘܬ
ܗܕܐ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܘܝܢ ܐܠܗܝܐ. (203) ܘܫܘܝܢ ܠܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠ
ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܐܚܝܕܬ ܟܠ܆ ܘܡܢ ܚܝܠܗ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ
ܡܢ ܕܠܐ ܦܝܫ ܠܡܬܒܥ ܐܦ ܠܗ ܚܕ ܚܝܠܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ܆ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘܝܢ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܦ ܠܐ ܫܟܝܚܬܐ ܡܕܡ ܠܡܬܒܥ ܐܝܬ
ܟܠܗܝ܆ ❖❖

6 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܠܘܡܐܣ ܚܪܫܐ܆ ܕܐܢ ܗܘ ܠܡ ܕܟܠ ܡܨܐ ܐܠܗܐ܆
ܐܝܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗܘ ܡܠܦܢܟܘܢ܆ ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܨܐ❖ ܡܢܝ ܗܢܐ
ܕܝܢ ܒܡܕܡ ܠܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ܆ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܢܟܦܘܪ
38ra ܒܢܦܫܗ.❖ | ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚܬ ܗܕܐ܆ ܠܐ ܦܚܕ ܡܢܝܠ ܐܢܐ܆ ܕܠܐ ܐܬܘܪܐ
ܚܢܢ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܢܐ ܠܡܫܩܠ ܬܢܝܢܐ
ܡܫܝܠܐ ܘܬܫܒܚܬܐ܆ ܕܡܠܬܐ ܗܟܝܠܬܐ ܕܫܪܝܪܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܬ ܠܝ܆
ܠܡܒܥܝܐ ܐܝܟ ܕܠܝܫܐ ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܕܪܢ܆ ܕܬܪܝܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܕܒܥܝܐ ܒܗܠܝܢ.❖ ܗܝ ܡܕܝܢ ܕܒܟܦܘܪ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ܆ ܡܫܘܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢ
ܫܪܪܐ. ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܟܕ ܓܠܝܢ
ܡܫܘܠܬܐ ܕܡܢ ܫܪܪܐ܆ ܡܫܘܠܬܐ ܗܝ܆ ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆.❖ ܐܢ ܗܘ
ܡܛܠ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܡܫܘܪܐ ܕܡܢ

[235] ܚܝܠܘܗ̇ܝ: ܚܝܠܘܗܝ S1

ܥܙܝܙܐ ܡܦܠܬܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܆ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ̣ ܠܐ ܡܬܚܒܫ. ܗ̇ܘ ܟܢ ܕܠܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܗܘܐ܆
ܠܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܐܚܕ܆ ܕܒܕܠܐ ܡܬܚܒܫ ܠܐ ܡܬܚܒܫ. ܘܠܐ
ܛܘܒ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܢܓܕ܆ ܐܝܟ ܕܒܓܠܝܘܬܐ ܕܐܬܒܪܢܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܠܐ
38rb ܢܓܕ. | ܕܠܗ̇ ܠܡܕܪܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܬܚܙܐ
ܒܐܬܠܒܫܗ̇ ܗ̇ܘܝܘ ܕܠܐ ܢܣܒܢ ܢܣܒܐ ܕܬܚܒܘܫܝܐ ܘܕܝܕܘܬܐ. ܐܠܐ
ܕܐܦ ܒܗ ܐܝܬܝܘܬܗܘܢ ܡܬܚܫܒܐ܆ ܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܟܡܐ ܕܟܝܢ ܟܠܗ ܕܪܐ
ܫܠܡܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܦܓܪ ܟܢܝܫܗܘܢ. ܘܠܘܬ ܗ̇ܘܢ ܕܐܢܫܝܢ
ܡܢܗܘܢ܆ ܒܒܪܢܫܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܡܬܠܒܫ. ܘܡܬܚܫܒ ܐܢܐ
ܬܚܝܠܐܝܬ. ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܬܢܣܒܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܐܦ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗ
ܬܘܠܕܬܗܘܢ. ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܬܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܚ[236] ܡܬܚܫܚ
ܒܫܠܡܘܢ ܕܗ̇ܘܢ܀ ܚܕ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܕܝܢܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܦܠܘܣ܆ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܫܠܝܢ܆ ܐܝܟ
ܡܬܚܒܫ ܒܫܠ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ̇ ܒܠܫܢܗ̇
ܫܠܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܫܠܝܐ ܕܒܡܫܢܗ ܦܪܫ ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܠܐ ܢܣܒ ܗܘܝܢ (204) ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘܢܐ. ܡܬܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܕܒܟܠ ܡܢ ܟܠܗ܆
ܘܫܒܩ ܟܠ ܡܢ ܡܕܡ ܒܫܠܡܗ ܢܟܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܘܕܒܗ ܡܢܗ ܠܟܠ ܗ̇ܘ
38va ܕܡܬܓܒܠ ܘܠܚܡܘܬܐ܆ | ܘܕܡܫܬܐ ܢܣܒܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘܢܐ܆ ܒܐܚܝܕܘܬܐ
ܟܠܬܪܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܡܫܬܪܬܐ ܕܠܗ.܀܀

7 ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܦܘܬ ܦܫܝܛܐ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܚܠܝܦ ܠܟܠ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ܆ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ܆
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ܆ ܘܦܪܫ ܒܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܟܠ ܚܕ
ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘܢܐ܆ ܒܫܘܡܠܝܐ ܫܬܝܬܐ ܘܒܐܝܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܟܠܗܬܐ
ܕܡܫܬܪܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘܢܐ.܀ ܒܠܡܕܡ ܟܢ ܡܫܠܡܐ
ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܦܠܛܐ ܟܠ ܒܫܡܫܘܬܗ[237]܆ ܕܠܐ ܢܣܒ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܡܢ ܗ̇ܘܢܐ܆ ܫܒܝܩ ܘܒܠܥܠ ܡܢܗ ܟܠܗ. ܐܦ ܡܢܗ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
ܗ̇ܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ܆ ܠܦܘܬ ܦܣܬܐ ܕܫܠܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.܀
ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐܝܬ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܢ ܠܗ

[236] ܡܬܚܫܚ: ܡܬܚܫܚ em S1

[237] ܒܫܡܫܘܬܗ: ܒܫܡܫܘܬܗ̇ em S1

ܠܟܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܪܝܢ[238] ܡܗܦܟܝܢ ܠܗܝܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܒܡܠܬܐ ܚܠܝܬܐ.✤ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ: ܕܐܪܡ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ: ܕܬܐܫܪ
38vb ܒܐܝܬܘܬܐ ܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܦ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܘܒܟܝܢܗܘܢ ܬܘܒ ܕܠܐ | ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܫܘܚܠܦܐ. ܘܒܟܝܢܗܘܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܙܝܥܢܐ ܡܢ
ܠܒܪ. ܘܒܡܫܬܚܠܦܢܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܘܫܠܝܘܬܐ ܠܐ ܫܠܝܘܬܐ ܒܚܐܪܘܬܐ
ܒܟܫܝܠܐ. ܘܙܪܘܡ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܝܠܐ ܘܐܦ ܢܗܘܝܢ ܗܘ̈ܝ
ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܢܐܝܬ: ܢܗܘܝܢ ܗܘ̈ܝ، ܕܠܐ ܥܒܝܕܘ.
ܘܐܦ ܡܦܠܬܐ ܬܘܒ ܕܪܒܐ ܢܗܘܝܢ ܗܘ̈ܝ، ܠܟܠܗܝܢ. ܘܒܫܪܝܬܗ ܠܟܝܢܗܝܢ:
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܦܪܫܐܝܬ[239] ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܗ̈ܘܝܢ
ܠܗܘܢ.✤ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܕܪܟܘ: ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܒܐܝܬܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܠܬܢܝܬ ܒܐܝܬܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ
ܡܦܪܫܐ ܘܡܫܟܚܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗ: ܠܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܚܝܠܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ.
ܘܚܝܠܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ ܡܦܠܓܢܝܬܐ: ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܩܢܘܡܗܘܢ.✤

(205) 8 ܐܠܐ ܒܒܪ ܢܫܐ ܐܡܪ: ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܕܒܟܝܢܘܬܐ:
ܠܡܒܥܘ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܬܬܒܥܐ: ܒܗ ܡܬܬܪܕܦܝܢ ܡܢ ܚܟ̈ܡܐ: ܕܐܦ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܣܢ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܫܐ ܩܕܝܫܐ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܛܝܢ[240] ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܬ̈ܒܬܐ: ܢܦܠܝܢ
39ra ܐܝܟܢ ܡܢ ܢܨܚܬܐ ܗ̇، | ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܫܐ ܙܕܩ
ܕܢܬܦܪܘܢ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܛܠܝܢ ܗܕܝܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܪܪܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܘܥܠܝܢ ܠܢܨܚܬܐ: ܘܡܚܝܠܝܢ ܠܗܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ ܥܠܝܢ ܠܛܒܝܐ
ܘܠܐ ܠܢܨܚܬܐ: ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚ̈ܬܢ ܕܫܦܝܪ̈ܢ.✤✤ ܐܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܒܫܪܪܐ ܡܫܒܚܝܢ: ܠܡܣܒܪ ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܐܟܝܢ ܠܡܕܡ: ܡܟܐ ܕܒܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܐܟܝܢ ܦܓܥܝܢ ܒܗ. ܐܘ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܕܝܢ ܡܬܝܐܬ ܦܪܝܢ ܠܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ: ܡܟܐ ܕܐܝܟ ܡܟܐ
ܕܥܒܝܕ ܒܡܬܐܟܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܟܠ ܐܪܟܐ: ܒܗ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܘܬ ܗܕܐ ܦܠܛ ܦܠܓ ܫܠܝܛܢܘܬܗ: ܒܚܝܠܘܬܐ
ܕܚܝܠ ܫܦܝܪܬܐ.✤ ܡܕܡ ܗܕܐ ܥܕܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܫܪܪܐ

238 ܕܫܪܝܢ: ܕܫܪܝܢ S1
239 ܡܦܪܫܐܝܬ: ܡܦܪܫܐܝܬ S1
240 ܦܠܛܝܢ: ܦܠܛܝܢ S1

ܒܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ܆ ܕܠܐ ܬܬܒܪ ܠܒܟ ܘܬܦܠ ܠܥܒܕܘܬܗܘܢ
ܕܫܠܝܚܐ܆ ܟܕ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܢܝ ܒܗܬܐ ܐܪܚܝܫܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܕܝܢ ܐܢ
ܐܢܫ ܢܦܩܐ ܗܕܐ ܠܡܒܥܕ܆ ܬܫܒܘܚ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܒܕܪܐ܆ ܐܠܐ ܬܬܥܕܪ
ܘܬܩܝܡ ܐܢܘܢ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܡܬܬܝܬܝܘܬܐ ܘܡܢ ܛܠܠܐ܆
39rb ܘܬܦܪܘܫ | <ܘ>ܬܬܠ[241] ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܆
ܗܘ ܡܢܐ ܕܙܕܩ ܠܗܘܢ.❖❖

9 ܗܕܐ ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܡܬܒܥܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܦ
ܦܘܪܫܐ ܕܟܠ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܠܛܒܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ܆
ܦܪ̈ܫܐ ܕܒܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܐ܆ ܘܦܘܪܫܐ ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ܆ ܘܐܝܬܝܘ̈ܬܐ
ܕܒܐܝܬ ܒܠܝܬܐ ܕܟܠ ܗܡܘܢܘܬܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ.❖❖ ܐܢ
ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܝܪܒܐ ܕܢܥܡܘܫ ܦܘܪܫܢܐ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗ̇ܝ، ܡܫܘܪܝܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܪܘܚܢܝܬ:
ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܢܚܬ̈ܝܢ ܠܚܝܠܗ܆ ܠܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫ܆ ܐܦ
ܚܝ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܗ܆ ܐܝܟ ܡܫܒܚܢܐ (206) ܥܠܝܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܦܣܩ ܕܝ̈ܢܐ.
ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܡܕܡܝܐ܆ ܒܟܠ ܢܦܫܬܐ ܠܗ ܠܡܫܬܘܕܥܘ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܢܛܪ
ܘܡܥܕܪ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܕܠܐ ܢܫܬܠܚܘܢ ܘܢܬܚܒܫܘܢ܆ ܐܘ ܢܚ ܛܠܠܗܘܢ
ܠܘܬ ܫܒܝܪܘܬܐ.❖❖ ܘܗܘ ܬܘܒ ܢܛܪ ܠܟܠ܆ ܕܠܐ ܙܕ̈ܐ ܘܕܠܐ ܬܬܚܒܫܐ. ܟܕ
ܡܢ̈ܝܢ ܒܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܒܘܟܐ ܕܒܝܫܘ. ܘܗ̇ܘ ܕܙܦ ܡܢ ܟܠ܆ ܐܦ ܟܠܗ̇
ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܘܡܫܘܕܪܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܘܡܩܝܡ ܬܘܒ ܡܫܚ̈ܠܦܘܬܐ ܕܒܟܠ܆
39va ܕܠܐ ܢܫܬܠܦܘܢ | ܘܢܬܒܫܘܢ܆ ܘܢܩܝܡ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܟܠܗܘܢ.❖❖ ܐܦ
ܗܢܐ ܬܘܒ ܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢܫ ܢܥܒܕܘܗܝ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܥܡܗ
ܕܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܚܪ̈. ܗܘ ܕܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܠܒܘܬܐ
ܦܘܪܫܬܐ ܕܟܠ܆ ܚܦܝܛܐ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܒܒܐ ܕܡܟܠ ܒܝܬܗ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܕܡܬܦܩܝܢ.❖❖
ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ܆ ܐܦ ܦܬܓܡܐ ܡܥܕܢܐ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܡܫܠܠ ܟܠ
ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܕܪܐ܆ ܠܟܠ ܠܘܬ
ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܐܢ ܗܘ ܕܒܝ ܛܠܠܐ ܡܩܝܡ ܠܘܬ
ܒܠܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ܆ ܘܬܗܘܝܐ ܒܗ̇ ܒܝ ܢܘܪܬܐ ܕܡܫܚܠܦܢܐ
ܕܛܒ̈ܬܐ ܕܠܢܦܩܢ ܠܗ܆ ܐܦ ܡܢ ܫܥܐ ܗܢܐ ܘܡܢ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܒܠܝܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܚܦܝܛܐ. ܟܕ ܡܫܬܠܛܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܫܦܪ ܠܗ܆ ܘܡܬܚܙܩ ܟܠ

[241] ܘ supplevi

ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܫܘܦܪܐ ܡܢ ܟܢܝܫܘܬܐ. ܡܬܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܚܝܕܐ
ܒܥܣܩܘܬܐ܆ ܘܐܦ ܠܓܠܝܬܐ ܗܝ ܕܫܦܝܪܬ. ܘܡܫܟܚܢܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܡܚܪ ܟܠܗ·
ܠܐ | ܡܬܠܗܦܢܘܬܗ܆ ܘܡܫܟܚܢܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ. ܘܠܗܢܐ 39vb
ܘܦܪܐ ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗ̈ܘܝ ܠܗ.❖❖ ܐܠܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܘܟܠ ܟܐܢܘܬܐ܆
ܐܡܪܝܢ ܒܪܡܐ ܠܗܘܪܐ. ܕܒܗ ܐܦ ܫܘܝܘܬܐ ܕܟܠ܆ ܡܬܚܫܒܐ
ܘܡܬܬܚܫܒܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܡܬܐܙܪܦܐ ܐܦ ܟܠܗ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ܆ ܗܝ
ܕܗܘܝܐ[242] ܟܠܝܠܘܬܐ (207) ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܗܝ ܟܝܢ
ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܫܝ ܐܡܪ: ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ:
ܕܗܘܢܐ ܠܘܬ ܗܘ: ܕܗܘܕܐ ܐܦ ܡܬܠܚܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܟܐܢܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ
ܫܒܩܐ ܠܡܬܒܕܪܘ ܟܠ ܟܠ. ܘܠܐ ܠܡܦܣ̈ܩ ܘܠܡܬܬܠܠܘ. ܐܠܐ
ܢܛܪܐ ܠܟܠܗܝܢ: ܒܐܬܪܐ ܕܚܫܘܗ ܕܒܗ[243] ܐܬܬܩܝܡ ܡܢ ܩܕܝܡ❖❖❖

ܦܪܫܐ ܕܬܫܥܐ. ܥܠ ܪܒܘܬܐ ܘܙܥܘܪܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܘ ܗܘ ܘܐܚܪܢܐ·
ܘܥܠ ܕܡܝܘܬܐ[244] ܘܠܐ ܕܡܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܩܘܡܐ ܘܙܘܥܐ. ܘܥܠ
ܫܘܝܘܬܐ❖❖

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܪܒܘܬܐ ܘܙܥܘܪܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܥܠܬܐ ܕܟܠ:
ܘܗܘ ܗܘ ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠܝܗ: ܘܕܡܝܘܬܐ ܬܘܒ ܘܠܐ
ܕܡܝܘܬܐ: ܘܫܠܝܐ ܘܙܘܥܐ: ܢܐܡܪ ܐܦ | ܥܠܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܒܫܝܢܐ 40ra
ܐܠܗܝܐ܆ ܗܘ ܡܢܐ ܕܓܒܝܢ ܠܡܥܒܕ. ܡܫܬܟܚ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܒܟܬܒܐ
ܩܕܝܫܐ܆ ܪܒܐ ܒܪܒܘܬܐ. (208) ܒܩܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܠܠܐ ܙܥܘܪܐ ܡܫܬܟܚ܆
ܕܡܚܘܐ ܠܙܥܘܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܗܘ܆ ܐܝܟ
ܡܐ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ܆ ܕܐܢܬ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܟ ܐܝܬ. ❖ ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ܆ ܡܐ ܕܐܝܟ ܦܓܪ ܘܙܢܝܐ ܦܓܪ ܐܦܝܣܝܢܐ܆ ܡܬܐܡܪ
ܦܠܐܬܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܦ ܕܕܡܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܠܗ
ܡܬܐܡܪ܆ ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܐ ܕܕܡܝܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܝܢ. ܘܕܠܐ ܕܡܝܐ
ܬܘܒ ܠܟܠ ܡܬܐܡܪ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܗ.❖ ܘܙܘܥܐ ܬܘܒ
ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܠܓܡܪ܆ ܘܢܣܒ ܠܟܠܗ ܡܬܐܡܪ. ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܐܝܟ

[242] ܕܗܘܝܐ: ܕܗ̈ܘܝܐ em S1
[243] ܕܚܫܘܗ ܕܒܗ: ܕܚܫܘܗ̇ ܕܒܗ̇ em S1
[244] ܕܕܡܝܘܬܐ: ܕܕܡܘܬܐ S1.

ܡܬܬܘܚܕܢܐ܆ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܬܛܘܝܒ ܘܡܫܪ ܥܠ ܟܠ܆ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ
ܐܚܝ̈ܢܐ ܕܦܢܝܢܢ ܠܗܠܝܢ܆ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ܀܀

2 ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܡܫܬܡܗ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܕܒܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܠܗ܆
40rb ܗ̇ܝ ܕܐܦ | ܡܫܟܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܡܢ ܕܒܪܬܗ̇܆ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܫܠܡܢܐ
ܘܡܬܚܫܢܐ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܕܒܪܬܐ ܐܚܪܐ ܗ̣ܝ[245]. ܘܡܫܟܚܐ܆ ܠܟܠ ܐܬܪ܆
ܘܡܫܠܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܡܚܪܐ ܠܟܠ ܠܐ ܡܬܦܪܣܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ̇.
ܗ̇ܝ ܕܡܕܪܐ ܟܘܠ ܙܘܢ̈ܝܢ܆ ܘܢܛܪܐ ܡܢ ܟܠ ܡܠܘܐ܀܀ ܐܦ ܡܟܗ̈ܢܘܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܒܥܐ ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܡܬܬܕܪ̈ܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܟܘܠ
ܟܐܚܝܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܒܪܬܗ܆ ܡܩܘܡܝܢ ܟܬܪܐܝܬ ܟܕ ܠܐ ܚܣܝܪ̈ܝܢ.
ܘܟܕ ܩܢܝ ܗ̣ܝ، ܟܕ ܗ̣ܝ، ܡܫܠܡܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ܆ ܠܐ ܡܬܬܟܝܪ̈ܐ ܗܘܝ ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܗܝܢ.
ܐܠܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܗܟܢܐ܆ ܟܕ ܢܩܦܝܢ ܠܬܪܐܝܬ܀ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪܬܐ܆ ܐܦ
ܠܐ ܡܬܚܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܕܠܐ ܒܡܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܘܕܠܐ ܡܫܢܝܐ܆ ܘܗܕܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܠܡܘܬ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܬܚܫܢܐ ܡܫܠܡܐܝܬ܆ ܘܥܒܪܐ ܘܪܚܝܩܐ ܡܢ
ܟܠ܆ ܕܕܒܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܬܠܡܐ܀

3 ܘܟܪܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܠܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܡܛܠ
ܕܬܚܝܪ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܝܢ ܘܟܘܠ ܡܬܬܙܝܥ ܙܘܥ. ܟܕ ܢܩܝܡ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ܡܛܠ
40va ܕܟܠ | ܡܕܡ ܕܠܐ ܟܠܝܢ ܒܪܝܐ. (209) ܟܕ ܦܠܓ ܟܠܝܬܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̣ܝ،
ܗܕܐ ܘܟܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܓܝܬ ܕܬܫܒܘܚܬܗ[246] ܡܬܘܡ ܠܐܕܫܝܗ̇
ܕܟܪܘܬܐ܆ ܕܠܐ ܡܫܘܬܦ ܥܡ ܡܕܡ܀ ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܘܕܗ̇ ܕܬܬܛܫܐ
ܘܟܪܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܟܠ ܘܚܕ ܟܠ ܕܠܐ ܟܘܘܢ ܟܪܝܐ.
ܘܦܪܝܐ ܟܘܠ܆ ܘܟܠܐ ܟܕܗܢܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦܓܪܐ܆ ܘܕܗܘܢܐ
ܘܕܟܪܝܐ܆ ܘܕܢܝܐ ܡܬܢܫܒܬܐ܀ ܘܬܢܐܝܬ ܕܝܢ܆ ܒܕܗܢܐ ܠܟܝܘܬܐ
ܕܟܠ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܝܬܐ ܕܠܥܠܐ ܡܢ ܡܕܡܝܢ܀ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܘܟܪܘܬܐ܆
ܕܠܐ ܒܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܕܠܐ ܕܒܪܬܐ܆ ܘܕܠܐ ܐܘܚܕܢܐ. ܘܕܠܐ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܬܘܒ܆ ܘܕܠܐ ܬܘܣܦܬܐ. ܘܡܫܟܚܐ ܠܟܠ ܟܕ ܗ̣ܝ، ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ
ܠܟܢܫܐ܀

4 ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܐܝܬܝܐ܆ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܬܐܝܬ
ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܡܫܬܘܚܠܦ܆ ܘܡܚܘܪ ܗ̣ܘ ܗܘ ܐܝܟ ܒܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ

[245] ܗ̣ܝ: ܗܝ S1
[246] ܕܬܫܒܘܚܬܗ: ܕܬܫܒܘܚܬܗ S1.

ܕܐܝܬܘܬܗ܂ ܟܕ ܩܐܡ ܠܟܠ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܟܠܗ܆ ܘܗܘ ܬܘܒ ܟܕ ܗܘ ܟܠܗ ܡ̈ܟܪܬ
ܡܫܪܪܐܝܬ. ܘܡܩܝܡ ܡܫܬܘܬܦܐܝܬ ܒܟܠܗ̇ ܕܚܝܘܬܐ܆ ܒܦܫܝܛܘܬܗ̇ ܡܫܬܪܪܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܠܦܘܬܐ ܡܫܬܪܪܬܐ܆ | ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܪܐ ܒܓܘ ܐܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܦ. ܘܠܐ 40vb
ܡܬܗܦܟ ܘܠܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܠܐ ܦܬܝܢ ܘܠܐ ܐܙܥܪ. ܘܦܫܝܛ ܘܠܐ ܣܡܝܟ܂
ܘܠܐ ܢܦܩ ܘܠܐ ܒܢܝܪ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܒܟܒܠ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܠ܆ ܐܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܐ ܒܟܒܠ ܗܘܐ ܗ̇ܝ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܟܢܐ܆ ܐܠܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܟܠ ܡܢ (210) ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܘܫܪܝܐܝܬ[247] ܐܝܬܘܗܝ
ܕܠܐ ܗܘܐ. ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܘܟܠܗ. ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܠܚܕܐܝܬ ܘܡܚܝܕܐܝܬ. ܘܗܘ ܗܕܐ
ܕܚܝܕܐ ܒܟܠ: ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܚܝܕ ܡܢ ܡܚܝܕ܆ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܕܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ܆ ܗܘ ܝܗ̇ܒ
ܠܗܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܬ̈ܝܚܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܠܬ̈ܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠܗ̇
ܕܝܠܝܘܬܐ܆ ܘܐܚܝܕ ܒܗ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܡܗܘܐ ܡܚܝܕܐܝܬ܆ ܒܚܕܐ ܚܠܝܬܐ
ܙܟܝܬܐ ܘܡܚܝܕܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܕܝܠܝܘܬܐ.✤

5 ܐܚܝܢܐ ܕܝܢ ܘܐܚܝܢܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܡܛܠ ܕܒܟܠܠܝܬܗ̇
| ܠܟܠ ܩܐܡ ܐܠܗܐ. ܘܒܟܠ ܬܘܒ ܗ̇ܘܐ ܒܟܠ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ. ܟܕ ܡ̈ܟܪܬ 41ra
ܗܘ ܒܗ܆ ܘܠܐ ܚܘܝܐ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܕܝܠܝܘܬܐ ܕܩܘܡܗ. ܐܠܐ ܡܩܝܡ
ܗܘ ܒܗ܆ ܒܚܕܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܫܐ. ܘܡܩܒ ܢܦܫܗ ܒܚܝܠܐ
ܕܠܐ ܡܢ ܠܒܪ܆ ܠܐܠܗܝܘܬܐ ܕܩܝܡܝܢ ܕܡܬܦܫܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܠܐܚܝܢܘܬܐ
ܬܘܒ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܬ̈ܠܦܐ ܕܢ̈ܚܫܘܗܝ܆ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܚܝܢܘܬܐ ܘܐܦ ܠܝ ܕܢܦܪܘܩ ܕܢܫܬܘܕܥ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ.✤ ✤ ܐܚܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܦܩܐ ܘܡܘܡܗ ܒܐܝܕܝ ܦܓܪܐ ܐܢ
ܬܘܒ ܡܠܬܐ ܠܡܩܕܡ: ܘܬܟܝܣ ܠܗ̇ ܗܕܬ̈ܐ ܦܓܪܢܝܐ ܡܦܪ̈ܫܐ
ܡܦܪܫܐܝܬ: ܐܚܝܢܐܝܬ ܡܬܬܢܣܒܝܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ̇[248] ܗ̈ܕܡܐ
ܦܓܪܐ: ܗ̇ܘܝܢ ܕܡܬܬܟܣܝܢ ܠܐ ܡܗܕܡܗܬܗ ܕܢܦܫܐ: ܘܢܦܩ ܠܣܓܝܐܝܬ
ܙܒܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ: ܘܦܠܠܐ ܬܘܠܕܬܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܒܬ
ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܠܬܠܝܬܐ: ܘܚܕܝܐ ܬܘܒ ܣܡܝܬܐ: ܘܡܪܫܐ ܪ ܒܠܬܐ: ܘܡܕ̈ܒܪܐ

[247] ܫܪܝܐܝܬ: ܫܪܝܪܐܝܬ em S1
[248] ܠܗ̇: ܠܗ S1

41rb ܘܪ̈ ܓܠܐ ܫܘܪܪܐ ܕܚܝܘܗ̇: ܒܪ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܕܗ̇ܘܢܐ: ܫܠܝܡܘܗ̇ | ܕܢܦܩܐ ܡܫܘܕܥܝܢ
ܣܡ ܦܠܐܬܐܝܬ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܛܪ ܡܢ ܗܟܢܐ: ܐܦ ܟܠ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܣܒܝܗ̇ ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܣܟܝ̈ܡܐ:
ܘܕܕܟ̣ܘܬܐ[249] (211) ܕܦܘ̈ܬܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܪ̈ܙܝܐ ܕܦ̈ܬܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ❖ ܐܢ
ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܢܫ ܒܗ ܐܝܬ ܕܢܣܝܡ ܬܠܬܝܗܘܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ: ܠܐܠܗܐ
ܕܠܐ ܡܬܒ̣ܪ ܓܝ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܐܣܟܝܡ: ܢܬܒܪ ܕܦܬܝܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܬܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ. ܐܘܪܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܚܝܠܗ
ܡܬܝܕܥ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܡܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܟܣܝܘܬܗ̣ ܘܠܐ ܝ̣ܕܥܬܗ ܕܠܐ
ܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܟܠ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܣܟܢܬ ܕܠܐ ܢܛܥܐ ܢܦܫ ܐܬܚ̈ܙܝܢ ܠܝ: ܕܢܕܒ
ܦܘܬܚܐ ܕܐܣܟܝ̈ܡܐ ܘܕܕܟ̈ܘܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ: ܕܒ̈ܢܝܫܘܗܝ، ܠܐ ܓܫ̈ܡܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܣܒܘܢ ܘܢܬܠܒܠ ܐܢܫ: ܒܡܬܚܣܝܢܘܬܐ ܕܦܠܓ̈ܘܬܐ
ܡܬܪ ܓܢܝܫܬܐ.❖ ܘܒܪ ܓܢ ܟܠ ܗܠܝܢ: ܒܥܒ̈ܕܐ ܗ̇ܘܢ ܕܟܠ ܡܬܡܠܠܐ
ܦܠܐܬܝܢܐ ܐܡܪܢ ܠܝ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܐ ܢܛܒܥ ܘܢܩܒܪ ܕܡ̣ܝ، ܗܕܐ
41va ܐܣܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: | ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗ̇: ܕܗ̇ܘ ܗܟܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܥܘܫܠܦܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܗܘ ܗܢܐ
ܗܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܐܣܝܐ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܒܥܘܦܦܗ ܡܣܝܪܐ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܗ
ܡܫܢ̈ܝܬܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܗ ܚܕܐ ܓܒܝܢܬܐ ܘܡܟܠܢܬ
ܡܢ ܟܠ.❖

6 ܕܟ̣ܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܐܢ ܗ̣ܘ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܕܗܘܢܗ ܒ̇ܪ ܗ̣ܘ: ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܟܠܗ ܠܟܠܗ[250] ܡܫܪܪܐܝܬ ܘܡܫܠܡܐܝܬ ܕܟ̣ܝܐ:
ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܟ̣ܣܐ ܡܢ: ܕܐ ܗܢܐ ܕܒܢܝܢܗ ܕܕܟ̣ܝܘܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ
ܡܫܬܠܠ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܒܗ ܒܗܕܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ: ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܕܟ̣ܝܐ ܡܬܬܘܡ ܠܡܕܡ: ܐܠܐ ܡܣܟ̈ܚܝܢ:
ܘܗ̣ܘ ܢܦ̇ܩ ܕܕܟ̣ܘܬܐ[251] ܐܠܗܝܬܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩ̣ܪܒܝܢ ܠܘܬܗ:
ܒܕܘܟ̣ܝܐ ܕܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܟܠ: ܘܒܣܘܣܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ
ܟܠ ܬܫܘܡܟܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܠܗ ܕܕܟ̣ܝܘܬܐ ܗܕܐ
ܐܠܗܝܬܐ: ܡܦܩܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩ̣ܪܒܝܢ ܠܘܬ ܥܠܬܐ ܕܟܠ.

249 ܘܕܕܟ̣ܘܬܐ: lege ܘܕܕܟ̣ܘ̈ܬܐ?

250 ܠܟܠܗ: ܠܟܠܗ̇ S1

251 ܕܕܟ̣ܘܬܐ: lege ܕܕܟ̣ܝܘܬܐ?

41vb ܕܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܕܗ̈ܘܝܢ ܡܢ ܠܒܪ | ܘܕܡܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܚܢ ܕܕܡܝܐ ܐܠܗܐ܆[252] ܡܛܠ ܕܐܦ
ܠܐ (212) ܒܢܘܥܐ ܕܕܡܝܐ ܠܥܘܡܩܐ ܕܠܗ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܒ̈ܢܝܬ ܚܕ ܠܗ ܒܚܒܪܐ܆ ܡܛܠ ܗܝ ܕܢܗ̈ܘܘܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܚ̈ܕܕܐ. ܘܕܬܗܘܐ ܗ̇ܦܟܐ
ܕܕܡܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܠܗ̇܆ ܘܕܢܗ̈ܘܘܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܬ̈ܘܬܝܗܘܢ ܚܕܐ ܠܚܕܐ܆ ܒܐܕܢܐ
ܘܙܕܩܐ ܕܕܡܝܘܬܐ. ܥܠ ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܠܬܐ܆ ܠܐ ܡܦܥܠܝܢ
ܘܠܐ ܕܕܡܝܘܬܐ܆ ܕܢܗܘܐ ܗ̇ܦܟܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܘܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗܠܝܢ
ܐܘ ܠܗܠܝܢ܆ ܗ̇ܘܐ ܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܕܕܡܝܢ. ܐܠܐ̇ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܕܡܝܘܬܐ ܡܫܟܚ܆ ܗ̣ܘ ܗܘܐ ܕܢܗܘܘܢ ܕܕܡܝܢ ܠܚ̈ܕܕܐ.
ܘܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܦ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܕܡܝܘܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܬܘܒ ܡܢܐ
ܕܕܡܝܐ ܒܟܠ܆ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܕܡ ܕܕܡܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ
ܡܡܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠ.܀

7 ܘܡܢܐ ܕܙܕܩ ܥܠ ܗܕܐ ܠܡܐܡܪ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܝ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܚܘܝܐ ܠܗ ܕܠܐ ܕܡܐ ܠܟܠ܆ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܥܡ ܟܠ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܚܪܢܐ
42ra ܗܘ ܠܒܪ ܟܠ. ܘܕܬܡܝܗܐ ܗܕܐ ܬܘܒ ܡܚܘܐ ܡܢ ܗܕܐ܆ ܕܐܦ ܠܐ | ܠܡ ܐܝܬ
ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܗ. ܟܕ ܚܠܝܦܐ ܗܝ܆ ܕܐܦ ܠܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܗܘܦܟܐ
ܕܕܡܝܘܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܩܝܡ ܟܕ ܩܝܡ[253] ܡܢ ܟܠ ܕܢܬܐܡܪ̈ܢ
ܕܕܡܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܕܠܐ ܕܡܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܡܬܐܡܪܐ܆ ܠܦܘܬ ܕܕܡܘܬܐ
ܕܕܡܝܐ ܕܬܗܘܐ܆ ܠܦܘܬ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܕܡܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ܆
ܠܦܘܬ ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܥܠܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܕܥܠܬܐ.
ܘܠܦܘܬ ܡܬܓܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܦܣܩܢ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܢ܆ ܕܢܣܒ̈ܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢܗ̇
ܕܥܠܬܐ.܀

8 ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܦ ܥܠ ܩܘܡܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܥܠ ܒܘܬܐ ܗܢܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܕܩܐܡ[254] ܐܘ ܕܝܬܒ܀ ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܬܦܢܝܘ܆
ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܗܘ ܒܗ ܡܟܘܢ ܐܠܗܐ܆ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܚܕܐ ܡܫܪܪܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܙܝܥܢܐ. ܟܕ ܡܥܒܕ ܘܡܫܬܪܪ ܡܫܪܪܐܝܬ܆ ܘܥܒܕ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܟܕ ܟܠܗ̇
ܒܡܫܪܪܘܬܐ. ܘܩܝܡ ܟܕ ܩܝܡ (213) ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥ

[252] ܐܠܗܐ: ܠܐܠܗܐ em S1
[253] ܩܝܡ: ܩ̈ܝܡ S1
[254] ܕܩܐܡ: ܗܘ ܕܩܐܡ em S1

ܡܫܪܐ ܠܒܢܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܡܢ ܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕ ܠܒܪܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܐܚܪܢ ܗܦܟ.
ܘܦܫܝܛ ܗܠܝܢ ܦܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ: ܡܛܠ | ܕܗܘ ܐܝܬܘܬܗ، ܥܠܬܐ 42rb
ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܘܕܟܠ ܫܘܪܪ: ܟܕ ܗܘ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܩܕܡ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܫܘܪܪ
ܗܘ. ܘܒܗ ܩܐܡ ܟܠ. ܟܕ ܡܬܦܠܓ ܕܠܐ ܘܡܬܚܒܪ ܟܝܢ ܡܩܘܡܢܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ
ܕܠܢܘܢ ܠܗ.❖

9 ܡܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܦ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܕܟܠ
ܟܢܫ ܘܡܬܬܦܝܣ: ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ
ܠܐܠܗܐ: ܕܪܡ ܕܡܬܬܦܝܣܐ ܐܦ ܗܕܐ: ܒܡܫܝܚܘܬ ܠܒܪ ܦܠܐ ܠܝ ܕܢܬܒܨܪ
ܕܡܬܬܦܝܣ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܘܚܬܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐ
ܒܥܪ ܠܒܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܦܘܚܡܐ. ܘܠܐ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܒܪ ܠܒܪ. ܠܐ ܐܢ
ܬܪܝܢܐܝܬ ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܐܢ ܒܥܘܕܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܐܢ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܗ
ܗܠܝܢ ܣܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܘܡܢܐ ܙܘܥܐ ܡܬܬܙܝܥ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ
ܚܝܠܐ.❖ ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ: ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܠܗܘܢܐ:
ܘܐܚܝܕ ܟܠ ܘܡܫܡܠܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܥܠ ܟܠ ܘܒܟܠ، ܕܡܘܕܥ ܠܟܠ: ܟܕ ܫܠܝܛ ܠܟܠ
ܫܠܝܛܐܝܬ: ܘܣܦܩ ܥܠ ܟܠ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܝܠܘܬܗ. ܐܠܐ
ܘܡܢܗ، ܕܐܠܗܐ | ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣ ܘܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܪܡ 42va
ܕܢܥܡܘܢܗ ܠܟܠܗܝܢ ܠܡܥܒܕܘ. ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܒܪ ܢܬܟܠܠܗ ܕܐܝܬܘܬܗ:
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܠܒܪܢܝܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܗܘܬ ܕܟܠܗܘܢ ܩܝܡܐ ܕܡܢܗ. ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘܬ: ܡܫܬܬܐܣܬܐ
ܠܡܬܩܢܝܢ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ: ܘܡܫܪܪܢܘܬܗ ܡܬܠܒܟܢܘܬܐ: ܘܩܘܡܗ ܗܘܬ
ܕܒܢܝܢܐ: ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܡܘܬܗ ܠܒܪܝܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܟܠܗܝܢ
ܡܢܗ ܒܥܠܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ❖❖ ܗܢܘ ܕܝܢ: ܐܝܟܢ ܕܢܦܩܢ ܘܐܝܟܢ ܕܢܦܩܝܢ
ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܦܫܛܘܬܐ ܗܘܬ ܕܠܘܬܗ ܕܐܝܟܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ.

10 ܐܢ ܕܝܢ ܐܚܕ ܠܦܪܝܫܐ ܗܘܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܥܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܗ̇ܘ
ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ: ܗܘ ܚܝܠܐ
ܠܡܣܒܪ: ܐܦ ܥܠ ܫܡܗܬܐ: ܢܥܒܪ ܕܐܠܗܐ ܡܬܐܡܪ ܫܡܗܐ: ܠܐ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ (214) ܘܠܐ ܡܢ ܦܠܓܐ: ܐܠܐ ܐܦ
ܐܝܟ ܟܡ ܕܟܠ ܟܠ ܘܒܟܠ ܫܡܗܐܝܬ ܦܫܝܛ. ܘܐܝܟ ܟܡ ܕܗܘ ܐܝܬܘܬܗ،
ܡܫܡܠܝܐ ܐܦ ܕܠܗ̇ ܕܐܝܬܘܬܐ ܫܡܗܐܝܬ: ܕܒܗ ܦܪܝܫ ܫܡܗܐܝܬ: ܐܦ
ܦܫܝܛܗ ܫܡܗܐ ܥܠ ܟܠ. ܘܐܦ ܢܣܝܟܘܬܗ ܕܗܘܢܐ ܫܡܗܐܝܬ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ

42vb ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܗ̇܆ ܠܦܘܬ ܚܝܠܗ | ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܣܬܡܟܬܗ ܬܘܒ
ܚܣܝܢܘܬܐ܆ ܕܡܬܚܝܠܢܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܕܟܠܗ̇ ܚܣܝܢܘܬܐ ܪܘܚܫܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ܆ ܘܡܣܬܪ ܚܣܝܢܘܬܐ ܘܚܣܝܢܘܬܐ
ܘܚܣܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܚܣܝܢܘܬܐ܆ ܦܪܢܣܐܝܬ ܘܡܚܣܢܐܝܬ ܗܘ ܒܗ̇ ܡܢ ܦܪܘܩ܆ ܒܚܝܠܐ
ܕܢܦܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܘܡܚܒܪܐ ܕܝܠܗ̇[255] ܕܚܣܝܢܘܬܐ.❖❖

ܪܫܐ ܕܥܣܪܐ܆ ܥܠ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܥܠ ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ܆ ܕܒܗ ܬܘܒ܆ ܥܠ
ܥܠܡܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܘܥܠ ܙܒܢܐ ❖

1 ܐܦ ܗܫܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܬܫܒܘܚܬܗ، ܡܠܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܦܫܛ ܒܫܡܗܐ܆ ܐܦ ܐܝܟ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܐܝܟ ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܪܪܬܐ ܐܚܝܕܘܬ
ܟܠ܆ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܥܠܡܘܗܝ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܕܠܒܝܢ ܒܟܠ ܘܡܫܪܪ ܒܟܠ. ܘܡܚܦܦܬ
ܘܡܚܣܢ ܟܠ. ܘܡܚܘܪ ܒܗ̇ ܒܟܠ. ܕܠܐ ܢܬܦܪܥ ܡܕܡ ܘܢܬܦܣܩ ܘܢܐܒܕ܆
ܘܡܩܝܡ ܬܘܒ ܡܢܗ܆ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܘܒܐ ܡܕܡ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܡܚܒܐ ܬܘܒ ܟܠ
ܠܘܬܗ܆ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܫܪܬ ܪܝܫܐ ܡܕܡ ܐܚܝܕܬ ܟܠ. ܘܡܕܒܪ ܗܘ ܒܟܠ ܕܠܐ ܢܦܠ܆
ܒܕܡܘܬ ܐܫܬܐ ܡܕܡ ܕܟܠ܆ ܕܐܚܝܕܐ ܒܗ̇ | ܟܠ. (215) ܘܡܫܪܪܐ ܒܟܠ ܡܢܐ
43ra ܕܚܒܫ ܒܗ̇܆ ܒܚܕ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܐ ܫܒܩܐ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠ
ܕܢܬܬܘܒ ܘܢܦܠ ܡܢܗ̇܆ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܬܬܘܬܐ ܒܪܢܫܬܐ ܘܐܒܕܢ.❖
ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܪܫܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕܬ ܟܠ܆ ܐܦ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܡܒܪܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܟܠ ܟܠ܆ ܘܫܠܝܛܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܢ ܡܢܗ̇ ܒܗ̇ ܠܐ
ܫܠܝܛܐ ܒܗܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܪܚܝܡܐ ܬܘܒ ܡܢ ܟܠ ܘܡܬܐܘܒ ܠܗ̇ ܒܟܠ܆
ܘܡܬܒܐ ܥܠ ܟܠ ܢܝܪܐ ܒܝܚܝܕܐ܆ ܘܡܫܒܠܐ ܗ̇ܢܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܐܚܝܕܬ ܟܠ܆ ܒܫܘܠܡܬܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ.❖

2 ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ
ܥܠܡܐ ܘܙܒܢܐ. ܘܩܕܡ ܝܘܡܬܐ ܬܘܒ. ܘܩܕܡ ܥܠܡܐ ܘܙܒܢܐ. ܐܠܐ ܙܒܢܐ
ܘܝܘܡܐ ܘܥܕܢܐ ܬܘܒ ܘܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܙܕܩ ܕܢܐܡܪܝܘܗܝ.❖
ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܬܘܡ ܒܚܕ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥ
ܠܥܠܡ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܒܪ ܡܬܬܙܝܥ ܒܟܠܗܝܢ܆ ܡܟܬܪ ܒܡܢܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ

[255] ܕܝܠܗ̇: lege ܕܟܠܗ̇?

ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܒܬܐ ܕܫܠܡܐ: ܘܕܪ̈ܓܫܐ ܘܕܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܕܡ ܕܠܘܢ ܐܦ
43rb ܒܟܠܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ | ܕܪܘܚܢܘܬܗ، ܐܕܪܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܠܟܠܐ
ܡܬܟܪܟ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ: ܥܠ ܚܬܝܬܘܬܗ ܘܐܝܬܘܬܗ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ
ܡܪܕܝܬܐ. ܒܠܚܘܕܘܬܗ ܕܝܢ ܒܝܬܗ[256] ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܘܠܐ ܦܘܠܓ ܡܢܝܢܐ.
ܘܬܪܬܝܗܝܢ ܗܘܝ: ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܦܫܛܐ ܠܦܘܠܓܐ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܠܬ ܠܝ ❖
ܐܘ ܐܡܪܬܐ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢ ܐܠܗܝܐ: ܕܬܪܬܝܗܝܢ ܠܗ ܥܠ ܚܬܝܬܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܡܪ̈ܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܫܝܛܬܐ
ܕܟܝܢܐ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܝܢ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܡܬܒܪ ܒܒܝܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܢ ܘܗ̇ܘܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ: ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، (216) ܕܒܠܗܘܢ
ܡ̈ܫܝܚܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ.❖

3 ܘܪܘܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܪܢܐ ܠܝ: ܕܐܦ ܒܢܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܡܠܟܐ ܢܕܪ
ܡܢ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ: ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܒܡܠܟܘܬܗ
ܥܪܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܒܪܝܐ ܘܐܝܬܝܐ ܒܥܕܪܐ: ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢ: ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢ. ܐܟܚܕܐ ܕܚܕܐ ܕܢܟܠܝܢ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܠܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ
43va ܒܠܗ ❖ ܘܐܬܪܝܗܬܐ ܗܘܝ ܕܪܘܚܝܢ | ܠܗܠܝܢ. ܕܫܡܝܢ ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܦ
ܗܠܝܢ ܕܩܕܝܫܝܢ ܘܪܚܝܡܝܢ: ܡܡܪܕܝܢ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܠܚܘܕ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܡܬܝ:
ܕܐܦ ܠܡܬܬܝܕܥܐ ܒܠܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܕܠܒܪ ܢܚܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܐ: ܐܝܟ ܡܢ
ܕܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܒܠܚܘܕܘܬܗ ܕܒܠܚܘܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܦܠܦܠܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܠ.❖ ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܩܕܡ:
ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗܘܢܐ[257] ܘܒܣܘܟܠܐ[258]. ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܬܘܒ: ܘܒܪܘܚ
ܗܘܢܐ ܘܒܪܘܚ ܗܘܢܐ: ܘܡܕܡ ܕܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܬܘܒ ܒܪܘܚܐ ܡܬܒܣܝܢ ܠܗ̇
ܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܐܡܪ ܠܝ: ܕܐܬܡܢܝܢ
ܣܝܡ ܠܡܠܟܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܥܘܠܝܦ.
ܒܟܬܒܐ ܒܪ ܐܠܗܐ: ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܒܡܠܐ ܕܫܡܝܢ ܐܦ ܒܠܚܘܕܐ ܕܪܘܚܐ:
ܘܪܘܚܐ ܗܘܝ ܕܒܠܗ. ܒܪ ܐܠܗ ܣܓܝܐܝܢ: ܕܐܝܬܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝܢ ܒܒܠܝܢ ܠܒܠܚܘܕܐ
ܡܫܡܫܢ ܣܓܝܐܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝܢ ܒܗܘܢܐ ܘܒܣܘܟܠܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܗܘ

[256] ܒܝܬܗ: ܒܝܬܗ̇ em S1
[257] ܒܗܘܢܐ: ܒܗ̇ܘܢܐ S1
[258] ܒܣܘܟܠܐ: ܒܣܘ̈ܟܠܐ em S1

ܡܫܘܕܥܝܢ.܀ ܙܕܩ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܝܢܐܝܬ: ܢܫܒܚ ܕܠܥܠ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܒܥܝܢ[259] ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܿܘ ܕܦܪܝܫ ܠܟܠܚܕܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
43vb ܠܟܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܣܒܝܢ ܚܕ ܠܟܠܗܝܢ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܕܠܐ | ܫܘܚܠܦ: ܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܟܠܗܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܙܒܢܐ: ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܿܘܢ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܠܝ. ܒܟܠܗܝܢ ܚܕܐ ܕܝܢ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܘܕܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ: ܐܡܪ̈ܝܢ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗܝܢ: ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܕܐ ܡܫܬܘܦ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܙܒܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܡܫܬܡܫ ܚܕ ܠܗ ܐܝܟ ܟܠܗܐ ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ: ܐܝܟ (217) ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܥܠܬܐ ܕܙܒܢܐ ܟܠܗ ܘܕܟܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܩܝܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܠܗ: ܐܝܟ ܗܿܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܙܒܢܐ: ܘܡܫܘܡܠܝܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܘܕܥܕ̈ܢܐ. ܘܬܘܒ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ: ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡ ܟܠ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ:
ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠ ܥ̈ܠܡܝܢ: ܐܡܝܢ.܀܀܀

ܦܪܫܐ ܕܚܕܥܣܪ ܥܠ ܫܠܡܐ. ܘܕܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܗ̇ܘ
ܟܕ ܗ̇ܘ. ܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚ̈ܝܐ.[260] ܘܡܢܐ ܚܝܠܐ܇ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܡܬܐܡܪ̈ܢ܀܀

1 ܐܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܫܠܡܐ ܐܠܗܝܐ ܘܪܝܫ ܒܫܝܢܐ ܕܟܠ: ܢܫܒܚ
ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ. ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܢܢܐ ܕܟܠ: ܘܡܠܕܐ
44ra ܘܡܚܝܕܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܐܫܘܝܘܬܐ ܕܟܠ.܀܀ | ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠ ܠܗ
ܡܬܐܒ: ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܗ̣ܘ ܡܓܡܪܢܐ ܫܘܡܠܝܘܬܐ[261] ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܟܠ. ܠܘܬ
ܟܠܗ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܘܠܡܬܡܬܥܒܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܢܝܐ ܟܠ: ܗ̣ܘ ܡܫܡܫ
ܘܡܚܒܝܢܐ ܠܚܕܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܥܒܝܬܐ܀ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܓܝܪ ܕܗܢ ܫܠܡܐ
ܐܠܗܝܐ: ܒܢ̈ܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܫܠܡܘܬܐ ܡܥ̈ܕܪܢܐ: ܗ̇ܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܢ ܘܡܢ
ܫܪܝܪ̈ܘܬܗܘܢ ܡܬܚܝܠܝܢ. ܘܡܢ ܗ̇ܝ، ܗܘܐ ܚܕܐ ܦܪܝܫܘܬ ܫܠܡܐ ܕܟܠ. ܘܠܗ̇ܘܢ
ܗܘܐ ܠ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗܘܢ: (218) ܒܗ ܡܫܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܢ ܒܚܕܕܗܘܢ
ܘܡܢ ܚܕܕܐ: ܘܡܢ ܚܕܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܓܒܠܬܐ ܒܚܕܝܢܘܬܐ ܕܫܠܡܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ: ܗ̇ܝ، ܕܫܠܡܐܝܬ ܘܕܠܐ ܦܘܠܓ ܒܚܕܐ ܟܠ: ܘܐܝܟ
ܕܒܬܪܐ ܡܕܡ ܡܫ̈ܦܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܢ̈ܩܘܬܐ ܡܫ̈ܡܠܝܬܐ: ܡܬܢܫܐ

[259] ܒܥܝܢ: ܒ̈ܥܝܢ em S1
[260] ܚ̈ܝܐ: ܚܝܐ S1
[261] ܫܘܡܠܝܘܬܐ: ܫܘܡܠ̈ܝܘܬܐ S1

ܟܠܗܘܢ ܛܘܒܐ܀ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܠܗܘܢ ܦ̈ܫܛܐ܇ ܟܕ ܢܗܝܪܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ
ܥܒܕܐ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܘܢܬܐܒܕܘܢ܇ ܠܘܬ ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ܇ ܘܢܣܒܘܢ ܟܠܗ̇ ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪ̈ܘܪܬܐ܇
ܒܐܚܝܕܘܬܗܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ܇ ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܬܘܒ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܚܝܠܘܬܗܘܢ܇ ܘܒܟܠܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܘܡܢܗܪܐ ܕܒܡ ܫ̈ܪܪܐ.܀ ܟܠ
ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܛܒܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ | ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܒܝܘܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܬܬܕܥܢܘܬܐ ܬܘܒ ܕܡܬܬܕܥܐ: ܒܟܠ
ܡܫܪܝܬܐ ܕܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܕܐܝܬܝܐ ܥܠܝܐ ܘܡܫܬܝܢ: ܘܐܝܬܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܘܠܘܬܗ ܡܛܠ: ܘܐܝܬܝܐ ܬܘܒ ܟܠܗ ܟܡ ܟܠܗ ܡܫܝܢ.
ܡ̈ܠܟܝܬܐ: ܘܐܝܬܝܐ ܬܘܒ ܡܬܚܙܝܐ ܗ̇ܘ ܟܠܗܘܢ: ܘܬܘܒ ܕܚܐܠ
ܠܘܬ ܗܘܬܗ: ܟܕ ܠܐ ܥܒܕ ܡܬܘܡ ܚܝܘܬܗ: ܐܠܐ ܘܢܦܩ ܠܘܬ ܟܘܠ: ܟܕ
ܡܚܘܪ ܠܒܗ ܟܠܗ: ܡܛܠ ܡܟܠܝܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܪ̈ܚܡܬ ܡܢ ܟܠ܇ ܠܐ
ܓܝܪܐ ܠܡܐܡܪ ܘܠܐ ܠܡܬܝܕܥܘ ܡܬܘܡ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܥܠܝܬ܇ ܘܠܐ
ܦܫܩ ܠܡܕܡ ܡܢ ܛܘܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܪܟܐ ܡܬܘܡ܇ ܬܬܚܫܡ ܡܢ ܟܠܗ܇ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ.
ܘܡܟܝܠ ܡܫܘܪܝܬܗ ܕ̈ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܐܡܪ̈ܢܝܬܐ ܢܦܫ. ܘܢܦܫ ܗܠܝܢ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܓܝܪܐ ܠܒܢ̈ܝܫܐ܇ ܘܠܝ ܕܒܝܢܬܝ ܚܝ ܛܒ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܩܕܝܫܐ
ܢܒܝܐ.܀܀

2 ܡܕܡܐܝܬ ܕܝܢ ܬܬܐܡܪ ܡܢ܇ ܕܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܒܝܢܐ ܕܠܗ̇
44va ܕܐܝܬܘܬ ܛܒܬܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ | ܗ̇ܘ ܛܒܬܐ܇ ܘܕܟܠܗ
ܥܠܬܐ. ܘܕܗ̇ܘ ܬܘܒ ܕܡܦܠܓ ܒܟܠ. ܘܗ̇ܘ ܡܛܠ ܟܠ ܒܟܠ ܒܚܝܘܬܐ
ܕܠܐ ܟܠܝܠܐ. ܕܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܛܘܒܐ ܡܫܬܝܢ܇ ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܘܕܠܐ
ܦܘܫܩܐ ܕܡܢ ܫ̈ܪܪܐ܇ ܟܕ ܩܐܡ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܐܕܫܐ ܚܝܘܬܐ
ܕܝܘܡܗ܇ (219) ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܒܗ ܦܘܪܣܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܗ܇
ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܦܝܣܐ ܒܗ ܦܘܪܫܢܗ ܡܕܡ܇ ܡܢ ܚܝܘܬܘܬܐ ܕܚܝܘܬܗ
ܘܕܕܒܘܬܗ܀ ܚܕ ܗܟܝܠ ܒܢܝܐ ܡܕܡ ܦܫܝܛܐ ܢܫܬܟܠ ܕܛܒܬܐ ܡܫܝܢܐ
ܕܟܠ܇ ܕܗ̇ܘ ܦܫܝܛ ܟܠܗܘܢ ܛܘܒܐ ܒܒܗ܇ ܘܒܡ ܩܘܡܗܘܢ ܘܒܡ ܫ̈ܪܪܐ܇
ܘܦܪܘܫ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܟܠܝܠ܇ ܟܕ ܠܐ ܚܒܝܒܝܢ ܘܠܐ
ܓܒܝܢ ܟܠܝܠܐܝܬ. ܘܡܛܠܠܗ ܬܘܒ ܐܦ ܦܪ̈ܬܐ ܐܠܗ̈ܝܐ܇ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܠܦ̈ܠܓܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ܇ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܟܡ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܬܘܒ ܡܬܚܠܝܢ܇ ܐܦ ܠܘܬ ܢܦܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ܇

ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܪ̈ܪܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܐ.܀ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ[262] ܬܘܒ ܐܦ ܢܦܩ̈ܬܐ[263]
ܡܫ̈ܝܢܝܢ ܘܡܫ̈ܡܝܢ ܫ̈ܠܝܠܐ ܘܡܩܒܠܢܐ، ܕܢ̈ܝܚܐ: ܘܡ̈ܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܘܢܫܝܢܘܬܐ[264]. ܘܗܝܢܐ ܡܬܕ̈ܪܝܢ | ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ 44vb
ܡܕܡ ܘܒܡܫܘܚܬܐ[265]. ܟܕ ܡܫܘܚܠܐ ܕܢܚܠܘ ܡܢ ܗܘܠܐ ܘܡܢ ܦܘܠܓܐ:
ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܝܬܝܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܥܠܝܬܐ[266]
ܕܡܚܝܕ ܟܠ[267]. ܐܦ[268] ܗܢܐ ܚܕ ܘܦܫܝܛܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܟܠ: ܡܛܠ
ܒܫܘܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܪܘ̇ܒܒܗ[269]: ܘܚܕܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܘܒܐܝܘܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܠܡܬܐ ܒܟܠ: ܘܡܚܒܫܢܐ ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ
ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ ܐܚܝܕܐ܀ ܒܢ̈ܝܐ ܒܪ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ
ܒܒ̈ܢܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܝܐ. ܟܕ ܡܫܬܟܚ ܒܗܘܢ ܒܚܝܠܗ ܦܪܝܫܐ
ܘܡܫܝܢܢܐ: ܕܠܐ ܚܣܝܢ ܒܟܠ. ܘܡܚܡܦ ܘܡܚܝܕ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܘܩܢܬܐ:
ܟܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܬܐ ܒܗ ܬܘܩܢܬܐ: ܕܢܗܘܘܢ ܢܩܦܝܢ ܠܚ̈ܕܕܐ ܒܚܕܐ ܡܕܡ ܚܕܝܘܬܐ
ܕܢܫ̈ܒܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܘܝܗ̇ܒ ܠܟܠ ܒܡܫܒܚܘܬܗ: ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ.
ܟܕ ܠܐ ܚ̈ܠܦ ܡܢ ܗܕܐ: ܐܦܠܐ ܠܗܘ̈ܦܟܐ ܦ̈ܬܐ ܕܗܢܐ ܟܠ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ
ܫܘܝܐ ܒܪ̈ܐ: ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܕܐ ܐܝܢܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ.܀ ܗܘܝܘ
ܕܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܠܝܫܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܒܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܗܟܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇. ܘܒܫܠܝܘܬܗܘܢ | ܘܒܡܬܩܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܚܠܝܨܐ ܗ̇ܘ. ܕܢܫܒܐ ܐܠܗܝܐ 45ra
ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܠܘܓ: ܘܒܟܠ ܒܗ ܚܕ ܟܠ. ܘܒܟܠ ܬܘܒ ܒܟܠ ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܠܛܐ ܡܢ
ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܡܬܦܫܛܐ ܒܪ ܟܠ ܟܠ ܘܝܗܒ ܡܢܗ ܠܟܠ: ܠܘܬ ܥܘܡܩܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܡܚܬܪ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܘܒܡܫܬܪܘܬܐ
ܕܫܠܝܘܬܗ ܡܫܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܗ: ܟܕ ܡܚܕ ܟܠܗ ܟܠ
ܟܠܗ. ܘܟܠܗ ܠܘܬ ܟܠܗ܀ ܀

3 ܐܠܐ ܒܟܪ ܢܐܡܪ ܐܢܫ: ܕܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ ܡܬܐܟܚܢ ܠܫܠܡܐ:
ܕܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܬܚܠܦܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܐ ܘܒܚܪܝܢܘܬܐ ܢܚܕܝܢ: (220) ܘܠܐ

[262] ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ̇ em S1
[263] ܢܦܩ̈ܬܐ S1: ܢܦܩܬ S2
[264] ܘܢܫܝܢܘܬܐ: ܘܢܫܝܢܘܬ̈ܐ S1.
[265] ܘܒܡܫܘܚܬܐ S1: ܘܒܡܫܘܚܬܐ S2
[266] ܕܗܢܐ ܥܠܝܬܐ S1: ܕܥܠܝܬܐ S2
[267] ܟܠ S1: ܠܟܠ S2
[268] ܐܦ S1: ܘܐܦ S2
[269] ܕܪܘܒܒܗ: ܕܪܘܒܒܗ̇ S1

ܡܬܘܡ ܒܝܢ ܒܢܝܢܫܐ ܬ̈ܪܝܢ ܡܢ ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܓܒܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܕܡ: ܕܐܢ
ܗ̇ܘ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܡܚܪܢܘܬܐ ܢܐܡ̈ܪ ܗܘ ܕܠܗܝܢ ܐܡ̈ܪ: ܥܠ ܕܝܠܝܘܬܐ
ܚܕܝܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܢܐ: ܘܠܐ ܗܝ ܠܗܕܐ ‹ܕ›ܐܠܐ[270] ܐܝܬ
ܡܕܡ ܡܢ ܗ̈ܘܢܐ: ܕܢ̈ܟܐ ܡܬܘܡ ܠܡܬܝܕܥܘܬܗ̇: ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ ܗ̇ܝ ܐܝܬܝܗ̇: ܥܠ
ܗܕܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܬܚܫܚ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܗܕܐ:
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܠܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܥܠ ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܡܟܣܒ
45rb ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܠܝܚܐ: ܘܡܚܝܕ ܥܡ ܢܦܫܗ. ܘܟܠܗܘܢ | ܗܘܝܐ ܬ̈ܪܝܢ:
ܕܥܠ ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܘܗܘ ܗܕܐ ܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܕܠܗܘܢ:
ܕܠܐ ܘܡܢܟܐ ܘܕܠܐ ܡܦܠܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠ ܙܒܢ. ܐܦ ܒܢܝ
ܕܠܗ̇ ܕܕܝܠܝܬܘܬܐ ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܘܢܐ: ܕܦܘܪܫ[271] ܒܗ̇ ܘܠܐ ܣܚܝܦ ܒܗ̇ ܚܡ
ܐܣܝܪܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܠܝܚܐ ܒܒܢܝܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܫܡܠܐ ܟܕ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ: ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܘܢܬܐܡܪܘܢ
ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܒܡ ܢ̈ܟܕܐ: ܘܡܚܝܕ ܫܠܝܚܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܟܕ ܚܕ ܚܝܠܐ
ܕܗܟܢ ܘܠܐ ܡܬܬܕܝܪ: ܠܗܕ ܫܠܝܚܐ. ܘܠܐ ܘܚܕܐ ܕܚܝܘܬܗܘܢ.
4 ܘܟܕ ܟܠܢ ܐܝܟ[272] ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܕܝܢ: ܠܗ ܬ̈ܪܝܢ ܠܓܒܠܐ.
ܐܠܐ ܡܬܬܕܝܢ ܟܒܠܝܢ ܒܢ̈ܚܐ ܕܚܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܗ̇ܝ ܗܕܐ:
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܥܠ ܟܠ: ܗ̇ܘ ܕܗܘ ܡܫܡܠܐ
ܠܟܠ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܘܠܟܠܗ ܗܘܒ ܕܝܠܝܘܬܐ ܐܚܝܕܘܬܐ:
ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܬܬܕܝܢܐ: ܘܠܚܝܫܘܬܗܘܢ ܗܘܒ ܡܬܝܕܥܐ: ܗ̇ܘ ܗܘ ܡܫܡܠܐ
ܕܠܐ ܢܬܕܒܪܘܢ ܘܢܦܠܘܢ: ܘܡܦܣܩ ܠܗܘܢ ܒܒܢܝܢܫܐܝܬ. ܒܗ̇
ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܬܬܕܝܢ ܗܘܝܐ: ܡܛܠ ܕܚܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܠܗܕ ܗܘܝܢ: ܡܬܩܢܝܢ
45va ܐܝܟ ܡܢܐ | ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܦܪܫܐ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܕܚܝܘܗ. ❖ ❖
5 ܐܢ ܕܝܢ ܥܠ ܡܦܪܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܦܠܬܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ:
ܡܬܒܥܝܐ ܠܡܐܡܪ ܕܐܝܬ ܒܗܘܝܐ: ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܠܡ ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܟܠ ܢܦܫ ܫܠܝܚܐ: ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܬܗ ܗܘܝܐ. ܕܗܝ ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ
ܗܘܝܐ: ܕܢܦܠ ܗܘܝܐ ܒܒܢܝܢܫܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܚܝܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܟܐ

[270] ܕ supplevi
[271] ܕܦܘܪܫ: ܕܠܐ ܦܘܪܫ em S1
[272] ܐܝܟ: ܐܦ S1.

ܕܠܐ ܩܐܡ ܡܬܚܡ ܘܠܐ ܡܫܬܢܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ ܠܒܪ܇
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܕܡ ܡܢ. ܘܠܐ ܒܗܘܢܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚ. ❖ ❖ ܐܢ ܕܝܢ ܟܠ
ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ: ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܒܝܠܕܬܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܫܪܝܢ
ܒܫܪܝܐ ܘܒܪ̈ܝ ܒܙܒܢܐ: ܘܒܡܫܘܠܡܐ ܘܒܫܘܪܝܐ܇ ܢܕܥ ܕܐܦ ܗܠܝܢ܇
ܒܗ̇ ܠܚܘܕ ܡܕܡ ܒܛܘܦܠܐ (221) ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܐܚܝܕ. ܡܛܠ
ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܡܣܬܒܪܐ، ܘܡܢܐ ܡܫܠܛ ܠܟܠ: ܘܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ
ܕܢܦܠܘܢ ܘܢܬܩܝܡܘܢ܇ ܒܗ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܒܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܪܝܗܘܢ
ܠܫܘܠܡܗܘܢ ܡܬܚܡܝܢ ܥܠܡܐ. ܒܕܠܐ ܦܪܫܝܢ ܗ̄ܝ، ܕܡܬܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܚܝܝܢ
45vb ܘܡܬܦܪܕܝܢ ܡܢ ܣܘܦܐ ܕܪ̈ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܡܝܢ ܠܟܠܗܘܢ܀ | ܡܛܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܕܐܡܪ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܚܝܡܢܐ ܐܚܝܕܬ ܥܠܡܐ܇ ܕܒܗ ܐܬܩܝܡܝܢ
ܘܠܩܒܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܬܬܚܒܠ. ܠܐ ܚܝ ܒܡܢ ܢܦܫ܇ ܘܠܐ ܒܡܢ ܫܪ̈ܝܪܐ ܘܠܐ ܒܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ܇ ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܛܪܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗܘܬ ܚܝܠ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܕܪܘܚ܇
ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܥܠ ܟܠ܇ ܘܡܛܠ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܠܠ܇ ܗܘ ܕܐܦ ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܢܫ ܠܗ ܒܪܘܚ܇
ܘܟܐܒܗ ܗܘܐ ܘܒܗ ܠܐܒܐ܇ ܕܒܠܚܘܕ ܕܗܠܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܚܠܝܬܐ܇
ܥܒܕܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܒܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܡܬܚܠܠܐ ܐܠܗܐ܇ ܒܗ ܫܡܥ ܠܝ
ܒܟܠ ܕܘܟܐ܇ ܐܦ ܪ̈ܚܝܡܘܗܝ ܪ̈ܘܚܢܐ[273] ܕܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ❖

6 ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܝܢ ܗܘܐ ܒܡܫܬܡܥ ܒܗ ܐ ܠܒܪܝܬ: ܕܡܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܝ ܕܗ̇ܘ ܢܦܫܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܗ̇، ܕܗ̇ܘ ܚܝܐ ܘܗ̇ܘ ܚܟܡܬܐ:
ܘܢܦܠܬ ܗܘܐ ܒܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܕܐܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܝܫ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܗ ܗ̇ܘ ܚܝܐ: ܘܒܪܝܫ ܡܫܒܚܢܘܗ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܝܐ܇ ܡܢ
46ra ܐܠܗ̈ܐ ܬܘܒ ܐܫܟܚܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘ | ܒܪܝܐ ܕܐܠܗܐ܇ ܕܐܦ ܡܢ ܒܟܠܬܐ
ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ܀ ❖ ܡܕܡܐܬ ܗܟܝܠ܇ ܕܐܡܪ ܐܦ ܗܫܐ
ܒܡܫܡܫܬܐ: ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܙܒܢ ܡܬܚܠܠܝܢ܇ ܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ، ܠܐܠܗܐ܇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܝܠܐ ܗ̇ܘ ܚܝܐ܇ ܘܬܘܒ ܡܦܝܣܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ،܇ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܝܐ ܘܥܠܡܐ ܘܚܝܠܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ܇
ܐܝܟ ܒܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܐܡܪ܇ ܘܬܘܪܐܝܬ ܕܗ̇ܠܝܢ ܕܡܕܡܐܬ
ܐܝܬܝܗܘܢ. (222) ܗ̇، ܐܫܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܗܘܢ،܇ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ܇ ܘܐܦ ܠܗܠ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܕܡܐܬ ܐܝܬܝܗܘܢ

[273] ܪ̈ܘܚܢܐ: ܪܘܚܢܐ̈ fortasse S1.

ܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ. ❖ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܬ܆ ܕܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗ̇ܝ، ܗܕܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܗ̇ܘ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܐܬܗ. ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗ̇ܘ ܫܦܝܐ ܐܘ ܗ̇ܘ
ܫܡܥܬܐ܆ ܘܒܠܗܝܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܕܝܢܐ܆ ܘܦܪܝܫܐܝܬ
ܘܡܕܡܝܐܝܬ ܗ̇ܘܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ❖ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܐܠܐ ܬܘܪܝ ܗ̇ܘ ܘܦܫܝܛ ܦܫܝܛܘܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܬܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܐܘ ܡܠܐܟܘܬܐ܆ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܗܘ ܗܢܐ ܡܢܐ
46rb ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗ̇ܘ | ܡܕܡ. ܘܠܐ ܛܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܒܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ
ܒܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ. ܐܝܬܘܬܐ ܓܝܪ ܘܪܫܝܬܐ ܘܥܠܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ
ܒܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ: ܘܕܠܘܬܗ̇ ܕܗܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܗ̇ܘܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘܗܝ
ܕܗ̇ܘܝܐ܆ ܒܠܚܘܕ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܠܐ ܛܘܒ ܐܠܗܘܬܐ ܐܣܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇، ܕܐܝܬܘܗ̇
ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܐ܆ ܘܥܠܬܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܟ܆ ܘܫܦܝܐ ܐܦ ܕܠܗ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܫܦܝܐ. ❖ ܘܕܐܡܪ ܒܝܫܐܝܬ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܩܝܡ ܐܘ
ܡܩܝܡܐ ܐܣܝܘܬܐ܆ ܙܥܘܪܐ ܘܡܫܘܕܪܐ ܕܟܠ ܡܟܠܝܢ܆ ܐܝܟܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢܘ
ܒܦܘܡܐ ܚ̈ܙܝܐ ܘܐܡܝܢܘ ܒܠܝܘܢ܆ ܕܐܠ̈ܗܐ ܐܝܟܢ ܘܡܫܘܕܪܐ ܕܟܠ.
ܕܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ܆ ܐܝܟ ܕܠܡܬܐܡܪ ܒܙܪܪܐ ܘܚܬܝܬܐܝܬ܆ ܠܐ ܗܘܝܢ ܐܪܙܒܘ
ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܘܢ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ❖ ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗ̇ܘ ܡܕܡ: ܘܗ̇ܘ ܫܦܝܐ ܘܗ̇ܘ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܪܝܫܐܝܬ
ܘܐܠܗܐܝܬ ܘܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ. ܚܕܐ ܪܫܝܬܐ ܘܥܠܬܐ ܕܟܠ܆ ܕܐܝܬܘܗ̇
46va ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܓ̈ܫܝܡ ܘܟܠ | ܚܫܒܝܢ. ܫܘܠܡܐܝܬ ܕܝܢ ܘܡܬܢܫܒܢܐܝܬ ܢܦܩܝܢ ܚܝܢ
ܠܗ̇ ܒܗ̇ ܠܗ̇܆ ܟܠ ܚܝܠܐ ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܠܒܠܘܬܐ܆ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܡܬܢܗܪܐ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܒܝܫܘܬܐ܆ ܘܗ̇ܘ
ܚܝܘܬܐ ܘܗ̇ܘ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܡܢܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܢܦܩܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܠܒܘܬ
ܠܚܫܘܗܝ܆ ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܘܢ ܘܚܝܝܢ ܘܐܠܗ̈ܐܝܢ. ܘܒܠܗܘܢ ܛܘܒ
ܐܣܝܘܬܐ (223) ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܆ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܘܡܬܬܕܟܪ̈ܢ.
ܘܒܙ ܚܝܘܢ ܡܢ ܦܘܡ ܒܠܗܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ ܕܐܝܬܘܗܝ،܆ ܗ̇ܘ ܓܒܝܐ ܡܫܡܫܢܝܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܡ ܒܠܗ̇ ܒܥܠܝܘܬܗܝܢ ܘܡܢ ܦܘܡ ܦܘܠܚܢܗܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ
ܦܘܡ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܡܢܐ ܡܬܩܒܠܐ ܠܝ ܠܡܬܐܡܪ ܒܠ ܗܠܝܢ܆
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܐܠܗ̈ܐ܆ ܐܦ ܕܠܗ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗ̇ܘ ܓܒܝܬܐ ܘܗ̇ܘ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܕܡܬܝܒܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܓܒܝܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܗ ܓܒܝܬܐ.

ܘܐܠܗܘܬܐ ܦܪܝ ܠܗ̇ ܠܡܗܘܡܬܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܪܢܐ ܦܐܪܬ ܠܒܢܝܬܐ
ܘܡܪ̈ܢܝܬ ܐܠܗ̈ܐ. ܘܗ̇ܝ ܫܦܝܪܘܬܐ ܬܘܒ ܦܪܝ: ܠܐܫܬܘܕܥܘܬܐ ܗ̇ܝ | ܡܪ̈ܢܝܬ 46vb
ܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܟܠܗ̇ ܫܦܝܪܘܬܐ ܡܫܡܫܢ ܬܘܒ ܠܗ̇: ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ.
ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܬܘܒ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇، ܫܦܝܪܘܬܐ.
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܫܝܕܘܬܐ ܕܐܡܝܢ̈ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܘܡܟܝܢ̈ ܕܠܐܡܪ̈ܝܢ. ܗܘ
ܕܐܦ ܡܫܘܕܥ ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܡܠܟܢܝܬܐ: ܘܡܫܠܡܢܝܢ ܡܢ ܟܠ:
ܘܡܫܪܬܦ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ̈ ܗܘܝܐ: ܕܢ ܢܩܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܡܬܠܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܟܠܢܝܬܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܚܝܬܐܝܬ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܠܢܝܬܐ ܕܟܠ: ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܟܠ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܚܝܐ: ܡܫܬܟܚ ܡܫܡܫ ܓܡܝܪܐܝܬ: ܡܢ
ܒܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܢ ܒܟܠ ܚܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ.❖ ❖

(224) ܪܝܫܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ: ܥܠ ܩܕܘܫ ܩܘܕ̈ܫܐ· ܘܥܠ ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܥܠ ܐܠܗ
ܐܠܗ̈ܝܢ ܘܡܪܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ❖

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܒܟܠܗ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ̈ ܐܡܪܢ: ܘܢܫܠܡ ܡܠܬܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܫܘܠܡܐ ܕܦܫܐ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܠܝ: ܢܥܒܕܝܘܗܝ، ܠܫܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܫܬܠܝܢ: ܐܦ ܐܝܟ ܩܕܘܫ ܩܘܕ̈ܫܐ
ܘܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܕܡܡܠܟ ܠܥܠܡ | ܥ̈ܠܡܝܢ[274] ܘܐܝܟ ܡ̈ܪܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ܬܘܒ 47ra
ܘܐܠܗܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ❖❖ ܐܠܐ ܩܕܡܐܝܬ ܙܕܩ ܠܡܐܡܪ̈: ܕܡܢܐ ܡܫܒܪܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ̇، ܬܘܒ ܩܕܝܫܘܬܐ: ܘܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ̇ ܘܡܢܐ ܡܪ̈ܘܬܐ[275] ܘܡܢܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܬܘܒ ܪܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܡܫܘܕܥܘ: ܒܦܘܫܩܗܘܢ ܕܒܫ̈ܡܗܐ ܗܠܝܢ.❖

2 ܩܕܝܫܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܢ ܕܠܝ ܠܡܐܡܪ̈: ܕܟܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܚܐܪܐ ܡܢ ܟܠ ܛܘܠܫܐ: ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠ ܡܕܡ ܓܡܝܪܐܝܬ ܡܢ̱ ܠܠܬܐ.❖ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇: ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܘܣܘܡܟܬܐ ܕܟܠ ܬܚܘܡܐ ܘܕܟܠ ܥܠܡܐ: ܘܕܟܠ ܢܡܘܣܝܢ ܘܕܟܠ ܛܟܣܝܢ.❖ ܡܪܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܒܨܝܪ̈ܝܢ: ܐܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܐܦ ܕܟܠܗܝܢ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܛܒ̈ܬܐ: ܘܡܫܪܪܘܬܗܝܢ

[274] ܥ̈ܠܡܝܢ: ܥܠܡܝܢ S1
[275] ܡܪ̈ܘܬܐ: ܡܪܘܬܐ em S1

ܫܪܝܪܬܐ ܕܠܐ ܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܢ ܐܦ ܡܫܘܕܥܬܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܡܛܠ
ܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܠܛ ܘܫܠܝܛ ܒܟܠ.❖ ܐܠܗܘܬܐ (225) ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܗ:
ܕܫܠܝܠܘܬܐ ܗܝ، ܘܡܐܠܗܬ ܟܠ ܘܒܪܝܬ ܟܠ: ܕܟܕ ܠܒܘܬܗ ܒܪܝܬܐ:
ܟܠ ܒܪܝܐ ܘܠܟܠ ܐܝܕܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ[276] ܗܘ، ܡܢܗ ܟܠ: ܟܕ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ
47rb ܟܠ | ܡܕܡ ܕܡܬܟܣܣ ܒܥܘܬܦܘܬܐ ܕܫܠܝܠܘܬܗ[277]❖

3 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܫܪܐܝܬ[278] ܘܡܫܠܡܐܝܬ ܢܥܒܕ ܗܟܢܐ: ܟܠ ܥܠܬܐ ܗܝ،
ܢܦܩܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܬܬܐܡܪ ܒܗܝܢ ܡܕܥܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܬܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܘܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܡܬܡܪܡܪܐ ܡܢ ܟܘܠ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ. ܡܛܠ ܕܡܢܗ
ܒܪܝܐ ܫܘܝܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܬܦܠܓܐ: ܟܠܗ ܣܝܡܬܘܬܐ ܡܢ ܠܠܬܐ: ܕܟܠܗ
ܕܒܥܘܬܐ ܕܠܐ ܦܠܓܐ. ܘܟܠܗ[279] ܬܘܒ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܗܝ، ܕܪܕܦܐ ܠܐ ܠܫܘܚܠܦܬܐ ܘܠܐ ܫܘܘܝܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܣܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܒܗܝܢ.
ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܦܝܐ ܒܗܘܢ: ܠܫܪܝܐ ܫܘܘܝܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܕܟܣܝܢ. ܗܝ، ܓܝܪ ܗܕܐ ܟܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܥܘܬܪܐ:
ܘܫܠܝܠܘܬܐ ܟܠܗ ܠܒܬܐ: ܫܘܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܟܠܝܗܘܢ. ܘܗܝ، ܢܗܪܐ ܠܦܫܝܛܗ ܐܝܟ ܕܦܢܝܐ ܠܒܘܬܗ:
ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܠܘܬܗ.❖

4 ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܥܠܬܐ
ܕܟܠ: ܒܪܝܐ ܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܒ ܡܩܪܒܝܢ
47va ܡܬܬܟܝܢ: | ܘܒܗܠܝܢ ܬܘܒ ܐܣܬܪܝܬܐ ܗܢܝܐ ܡܬܬܟܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܗܦܘܟ
ܥܠܬܐ ܘܡܟܢܫܐ ܙܕܩܐ ܕܟܠܗܝܢ: ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܙܕܩܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܡܢ
ܟܠܗܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܢܦܫܐ: ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܠܒܕܪ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܢܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܕܪܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܥܡ ܗܠܝܢ: ܗܠܝܢ ܥܘܬܦܘܬܐ
ܡܫܘܕܥܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܪܡܪܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܠܗܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܠܝܢ: ܘܐܦ ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ
ܕܫܘܬܦܘܬܐ: ܗܘ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܣܒܐ❖ ܡܩܪܒܐ

[276] ܡܫܠܡܢܐ S1: lege ܡܫܠܡܐ?
[277] ܕܫܠܝܠܘܬܗ: ܕܫܠܝܠܘܬܗ S1
[278] ܫܪܐܝܬ: ܫܪܝܪܐܝܬ em S1
[279] ܘܟܠܗ: ܘܕܟܠܗ em S1

ܕܝܢ (226) ܘܡ̈ܠܟܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܘܐܠܗ̈ܐ ܡܫܡ̈ܗܝܢ ܒܫܡ̈ܐ ܩ̈ܕܝܫܐ܆ ܠܗ̇ܘܢ ܕܪ̈ܝܫܝܢ ܒܬ̈ܚܘܡܐ ܕܐܠܗܘܢ ܬ ܚ̈ܝܠܐ܆ ܕܐܪ̈ܝܫܘܬܗܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܫܡܗܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܗ̇ܘܢ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܦܪܢܣܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܣܓܝܐܐ܆ ܠܦܘܬ ܥܘܫܢܝܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܢܦܩܝܢ. ܘܐܦ ܠܦܘܬܚܘܬܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܕܗܠܝܢ܆ ܗ̇ܘܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܪ̈ܝܫܢܐ ܒܫܠܝܛܐܝܬ ܘܐܠܗܐܝܬ ܡ̈ܫܡܫܝܢ ܠܗ̇܆ ܠܘܬ ܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܗ̇ܘܢ. ❖❖❖

ܪܫܐ ܕܬ̈ܠܬܥܣܪ܆ ܥܠ ܡܫܡܠܝܐ ܘܥܠ ܚܕ ❖

| 1 ܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܕܝܢ܆ ܣ̈ܦܩܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ̈. ܘܡܚܝܒ ܢܐܬܐ ܠܝ ܐܝܟ 47vb
ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܠܬܐ܆ ܥܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܗ̣ܘ ܫܠܝܛ ❖ ܘܫܘܠܡܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ܆ ܥܠ ܟܠܬܐ ܕܥܠ ܡܫܡܗ ܥܠ. ܘܐܚܝܕܐ ܥܠ ܘܐܝܟ ܫܘܡܠܝܐ ܕܥܠ. ܘܐܝܟ ܚܕ[280] {ܫܘܡܠܝܐ}[281] ܡܫܡܠ ܠܗ̇[282]. ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܡܚܝܠ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܢ ܕ ܒܓܢܗ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܗܘ ܡܢܗ ܘܗ̣ܘ ܒܗ: ܘܦܪܝܫ ܐܚܝܕܐܝܬ ܡܢܗ ܘܠܗ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܥܠ ܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܓܢܪܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ܆ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܟܠ. ܟܕ ܗ̣ܘ ܡܬܚܫܒ ܠܟܠܗ̇ ܠܐ ܡܫܬܘܚܢܘܬܐ. ܘܦܫܝܛ ܫܘܡܠܝܐܝܬ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܣܘ̈ܦܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܒܨ ܐܘ ܡܬܓܕܪ ܡܢ ܡܕܡ܆ ܐܠܐ ܡܬܦܫܛ ܥܠ ܟܠ ܐܚܝܕܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ܆ (227) ܒܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܠܐ ܚܣ̈ܝܪܝܢ ܘܒܣܘܥܪܘܬܐ ܕܠܐ ܫ̈ܠܠܝ.❖ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢ ܘ ܒܓܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ܆ ܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܢܣܒ ܬܘܣܦܬܐ ܘ ܒܓܢܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܒܨܪ ܡܬܘܡ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܟܠ ܒܗ ܦܪܝܣ ܚܕܐ. ܟܕ ܣܓܝܐܝܢ ܢܦܩܘܗܝ، ܫܘܡܠܝܐܝܬ܆ ܒܚܕܐ ܡܫܘܚܬܗ ܕܠܐ | ܣܦܩܐ ܘܠܐ ܒܨܪܐ. ܐܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܗ̣ܘ، ܟܕ ܗ̣ܘ، 48ra
ܒܫܘܡܠܝܘܬܗ̇܆ ܕܒܗ̇ ܐܦ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܓܝܪ ܒܫܘܡܠܝܗ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܓܝܪܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܘܬܗ❖

2 ܚܕ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ܆ ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ ܡܚܝܕܐܝܬ܆ ܒܚܕܐ ܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ. ܘܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܐܝܬ ܕܚܕ ܕܒܟܠ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ܆ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܕ܆ ܐܠܐ

[280] ܘܐܝܟ ܚܕ: ܘܐܝܟܚܕ S1.
[281] ܫܘܡܠܝܐ seclusi
[282] ܠܗ̇: ܠܗ S1

ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܚܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗ̣ܘ ܡܫܬܘܬܦ ܗܘ ܥܡ ܚܕ: ܘܗ̇ܘ ܕܐܬܪ̈ܝܢ
ܘܗ̇ܘ ܕܒܣܪ̈ܐ ܡܬܐܡܪ̇ ܚܕ: ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܘܬ ܡܬܦܪܫܐ ܚܕ: ܘܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܘܚܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܬܘܬܦܗ ܚܕ܀ ܗܟܢܐ ܟܘܠ ܘܐܦ ܡܢ̈ܘܬܐ
ܕܟܠ܀ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܢܘܢ ܥܡ ܚܕ. ܘܟܘܡܘܢܝܐ ܕܠܘܬܗ ܕܚܕ܀ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ❖❖ ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ ܕܟܠ܀ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܣܓ̈ܝܐܐ· ܐܠܐ ܩܕܡ ܟܘܠ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܩܕܡ ܟܠܗ
ܣܘܓܐܐ· ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܕܟܠ[283] ܚܕ ܘܕܟܠ ܣܘܓܐܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܣܘܓܐܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܥܡ ܚܕ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
48rb ܦܠܝܓܐ ܒܡܢ̈ܘܬܗ܀ ܚܕ ܗܘ | ܒܟܠܗ. ܘܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܠܝܓܐ
ܒܡܢ̈ܝܢܗ،܀ ܚܕ ܗ̣ܘ ܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ. ܘܗ̇ܘ ܠܘܬ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܦܠܝܓܐ ܒܡ̈ܢܝܢܐ ܐܘ ܒܚܝ̈ܠܐ܀ ܚܕ ܗܘ ܒܐܕܫܐ܀ ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘ ܓܢܣܐ ܒܐܕ̈ܫܐ܀ ܚܕ ܗܘ ܒܓܢܣܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܓܢܣܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ܀ ܚܕ ܗܘ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܬܘܡ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ܀
ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܒܡܕܡ ܥܡ ܚܕ܀ ܗ̇ܘ ܕܒܢܘܗܪܗ ܕܒܟܠ ܩܕܡ ܢܣܒ ܟܠ.
ܘܟܠܗ ܠܘܬ ܟܠ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܕܠܡܘܟܠܐ ܩ̈ܢܝܢ ܡܚܝܕܐܝܬ. ܘܟܠܚܕ ܡܢ ܚܕ
ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܣܘܓܐܐ. ܟܠܚܕ ܗܘ ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܡܚܒܫܐ ܗ، ܕܢܗܘܐ
ܚܕ. ܐܝܟ (228) ܕܐܦ ܚܕܐ ܩܕܡ ܣܘܓܐܐ ܡ̈ܦܠܓܢܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܐܦ ܓܝܪ ܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܡܚܝܕ ܗܘ ܥܡ ܟܠ܀ ܐܦ ܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ
ܟܠ ܚܕ ܒܟܠܝܘܬܗ❖

3 ܐܠܐ ܐܦ ܗܕܐ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܐܡܪ܀ ܕܐܦ ܒܐܕܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝܕܥ
ܩܕܡ <ܕ>ܟܠ[284] ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ܀ ܒܬ̈ܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܚ̈ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܚ̈ܕܝܢ܀ ܘܪܫܝܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܐܢ
48va ܗ̣ܘ | ܕܬܣܒܝܢܘܗܝ، ܠܚܕ܀ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܠܐ ܒܟܠܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܢܝܢܬܐ.
ܘܠܐ ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܗ̣ܘ ܒܗ ܡܚܝܕܐܝܬ
ܩܕܡ ܢܣܒ ܚܕ. ܘܟܠ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ. ❖ ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ ܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ܀
ܠܟܠܗ̇ ܪܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܟܪܙ ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܟܘܢܫܐ
ܗܢܐ ܕܚܕ. ܟܕ ܐܡܪ܀ ܕܚܕ ܗܘ ܠܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܚܕ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܀ ܘܚܕ ܗ̇ܘ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ

[283] ܕܟܠ: ܕ.ܟܠ S1
[284] ܕ supplevi

ܦܘܠܓܐ܆ ܘܟܠ ܡܢ ܟܘܠ ܫܘܒܚܢ܆ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܕܒܗ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܡܫܝܢܐܝܬ ܚܒܝܫ ܘܚܫܝܫ܆ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܠܟܠ ܡܢ ܟܝܢܐ.
ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ ܟܠܗܘܢ، ܘܠܘܬܗ܆ ܕܐܝܬ ܡܦܬܠܓ ܘܡܬܚܝܕܝܢ.
ܘܡܢܗ ܘܒܐܝܕܗ ܘܒܗ ܘܠܘܬܗ̇، ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ܆. ܘܡܬܦܠܓ ܘܡܬܚܒܪ.
ܘܐܚܝܕ ܘܡܫܬܡܠܐ ܛܘܒ ܘܦܝܫܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܡܬܘܡ ܡܕܡ ܡܢ
ܗܘܝܐ܆ ܕܠܐ ܒܗܘܝܐ ܚܕ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܝܢܐ܆.
48vb ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܆. ܘܡܫܬܡܠܝܐ | ܘܡܫܬܘܕܥ.❖ ܘܙܗ̇ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܝ܆ ܕܢܬܦܢܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܣܓܝܐܘܬܐ ܠܘܬ ܚܕ܆ ܒܫܠܝܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.
ܘܡܫܝܢܐܝܬ ܢܓܒܝܢ܆ ܠܚܕܐ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܘܠܚܕܐ ܥܠܬܐ ܕܟܠ܆ ܗ̇،
ܕܐܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܐ܆ ܘܩܕܡ ܟܘܠ ܚܕ ܘܣܘܓܐܐ܆ ܘܩܕܡ ܟܠ ܡܫܘܬܐ
ܘܟܠܐ܆ ܘܩܕܡ ܟܘܠ ܬܚܘܡܐ ܘܠܐ ܡܬܚܡܢܘܬܐ܆ ܘܩܕܡ ܟܠ ܣܟܐ ܘܠܐ
ܡܣܟܘܬܐ܆ ܗ̇، ܕܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ܆ ܐܦ ܠܗ̇ ܠܗ̇، ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܗܘܝܐ
ܡܬܬܚܡܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܥܠܬܐ ܕܗܘܝܐ܆ ܘܕܟܠܗ̇ ܒܥܠܬܗܘܢ ܕܗܘܝܐ
ܐܚܝܕܐ. ܘܩܕܡ (229) ܟܠ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ̣ ܡܫܝܢܐܝܬ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܒܗܘܝܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆. ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܒܐܘܣܝܐ ܡܕܡ
ܐܝܬܘܗܝ،. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܗܘ ܚܕ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ܆ ܗ̣ܘ
ܡܬܚܫܒ ܠܟܠ ܫܘܫܦܝܢ܆ ܘܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܢܝܬܐ ܘܟܠܝܬܐ܆ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܕܚܕ. ܘܟܘܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܐܠܗܘܬܐ
49ra ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ | ܛܘܒ. ܟܕ ܠܐ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܘܠܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܕܝܥܐ ܡܢ ܐܘ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܒܚ
ܒܫܪܝܪܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗ̣ܝ، ܐܠܗܘܬܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܚܘܕܪܐ ܒܐܝܬܘܬܗ̇
ܠܘܕܐܬܐ❖ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܡܗܐ ܕܚܕܐ ܘܕܬܠܝܬܝܘܬܐ܆ ܡܫܡܗܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܗܘܝܐ܆ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܒܗܘܢ ܘܟܠ ܒܢܝܢ. ܠܐ
ܕܝܢ ܡܬܬܘܡ ܐܝܬ ܚܕܐ ܐܘ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܛܘܒ ܡܫܝܢܐ ܘܠܐ
ܚܕܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܣܘܕܥܘܬܐ ܘܠܐ ܠܦܘܪܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܛܘܒ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،܆ ܐܘ ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܢܕܥ ܠܡܕܡ ܡܢ ܗܘܝܐ܆ ܕܢܓܠܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܠܚܫܝܫܘܬܐ ܗ̇، ܡܬܦܫܛܐ܆ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܐ ܘܟܠ ܡܕܡ܆
ܕܡܬܟܠܝܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܗ̇، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܪܡܪܡܢܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܟܘܠ. ܘܠܐ
ܛܘܒ ܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ̇܆ ܘܠܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠܗ̇. ܐܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܟܠ. ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܒܥܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܠܒܥܬܐ܆ ܐܝܟ

ܗܘ ܕܡܫܠܡܢ ܚܕ ܠܗ ܠܗ̇ ܡܦܪܫܝܢ. ܐܠܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܘܒܣܘܟܠܐ.
49rb ܡܛܠ | ܕܡܣܬܟܠ ܘܡܐܡܪ ܡܕܡ ܥܠ ܚܝܠܐ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ: ܡܕܝܫܘܬܐ
ܕܥܒ̈ܕܐ ܡܕܝܢܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ: ܘܒܕ ܒܗܘܢ ܫܠܡܝܢ ܐܦ ܒܡܕܐ ܠܦܪܝܫܐ
ܡܬܠܠܢ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܕܡܫܬܢܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܬܐ ܗܢܝܐ ܐܝܟ ܦܘܬܝܐ. (230) ܡܛܠ
ܗܕܐ ܒܪܡ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܡܦܩܬܐ ܗ̇, ܕܒܗ ܬܠܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܕܪܢ ܗܘ̇
ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܠܐܠܗܐ ܐܠܐ ܬܚܝܪ ܢܦܪܘ: ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܗܕܐ ܦܪܝܫܐ
<ܘ>ܡܚܠܝܢܐ[285] ܠܗ̇ ܠܡܦܫܩܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܐܢܫܝܢ: ܘܡܚܠܝܢܐ ܠܗ̇ ܒܝܕ ܚܠܡܝܢ
ܒܡܚܙܝܬܐ ܕܪܘܚ: ܕܐܦ ܡܒܗܘܢ ܦܪܫ ܘܡܚܠܠ ܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܠܥܠ ܡܢ
ܟܠ ܫܡ: ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܝܕܥ.[286] ܘܒܚܙܬܐ ܕܚܠܡܝܢ ܡܟܣܝܐ ܠܗ ܠܗ̇:
ܐܝܟ ܒܡܠܐ ܕܒܢܝܐ ܠܝ ܠܡܟܣܝܘ ܠܗ.[287] ❖

4 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܥܒ̈ܕܐ ܐܠܗܝܐ ܒܢܫܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܡܚܝܢ ܚܕ: ܘܐܝܟ
ܣܠܩ ܦܬܝܚ ܦܘܫܩܗܘܢ. ܒܕ ܡܚܘܝܢ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܚܬܝܬܘܬܗܘܢ
ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢ ܚܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܗ̇ ܕܠܒܪ ܙܘܥܐ ܕܡܫ̈ܢܝܬܐ
ܕܒܠܝܗܘܢ. ܕܡܫܬܡܥ ܕܝܢ ܡܢ ܚܬܝܬܘܬܐ ܕܦܘܫܩܗܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ
49va ܒܫܪܪܐ | ܐܦ ܡܠ̈ܟܐ. ܡܫܬܡܥܢ ܕܝܢ ܠܒ ܫܦܝܪ: ܐܦ ܡܢ ܦܘܫܩܗܘܢ
ܗܘ̇ ܕܠܝܬ ܡܠ̈ܟܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܚܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܩܪܝܒܐ
ܕܠܝܬ ܡܬܡܠܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܐܪܙܐ: ܐܠܐ ܠܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܡܪܝܢ
ܠܝܬ ܗܘܝܘ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܩܪܝܒܝ ܠܒ ܪ̈ܚܡܝܢ. ܘܡܢ
ܗܘܝܘ ܕܢܦܩܘ ܐܝܟ ܘܐܬܪܕܝܘ ܒܗܘܢ. ܡܫܬܡܥ ܕܝܢ: ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܝܟܐ ܒܬܪ ܬܠܬ. ܘܡܢ ܢܘܪܝܢ ܘܡܬܬܢܝܚ ܒܗܘܢ.
ܘܒܕ ܠܗ ܐܢ ܗܘ̇ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܘܐܬܦܪܫܘ
ܒܫܪܪܐ ܐܝܟ ܣܠܩ: ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܦܬܓܡܝܗܘܢ ܕܥܒ̈ܕܐ ܐܠܗܝܐ: ܢܬܠܝܗ̇
ܠܗܕܐ ܠܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܠܒܬܐ ܠܒܘܬܐ ܕܟܠ. ܕܗܘ ܢܗ̇ܒ ܒܠܒܘܬܗ
ܡܕܡܟܝܢܘܬ ܠܡܟܐܡܪ: ܒܡܬܪܓܡ ܐܦ ܥܩܒ ܠܡܟܐܡܪ. ܘܐܢ ܐܬܬܟܝܪ ܡܕܡ ܡܢ
ܐܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܙܕܩ ܕܐܦ ܗܕܐ: ܒܗܘܢ ܒܕ ܒܗܘܢ
ܒܬܪܥܝܬܐ ܬܬܐܡܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܬܪܝܨܐܝܬ ܐܘ ܡܫܪܪܐܝܬ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܘ ܐܢ ܠܒܝܫ ܡܢ ܫܪܪܐ ܠܒܪ ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܡܕܡ:

[285] ܘ supplevi
[286] ܝܕܥ. :: ܝܕܥ em S1
[287] ܠܗ: ܠܗ̇ S1

49vb ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ | ܕܠܝܬ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܬܬܬܪܝܡ ܠܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܠܐ
ܡܕܡ ܐܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܡܫܠܡܬܐ ܠܗ ܕܗܘܝܘ ܐܢܐ ܠܡܐܠܦ: ܘܬܗܘܐ ܬܓܪܢܐ
ܠܗ ܕܟܝ̈ܢܐ ܐܢܐ ܒܫܠܡܐ. ܘܬܐܘܡܝܢ ܬܘܒ: ܠܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܪ̈ܟܐ ܐܢܐ
ܠܡܬܓܙܪܘ. ܘܡܢܗܝܢ ܡܢ ܢܦܩܝܢ: ܘܡܢܗܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܬܡܝܗܐ. ܒܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܗ̇ܕ ܢܦܩ ܐܝܬ ܡܢ ܦܠܓܗ ܬܡܢ ܐܬܪ ܠܗܘܢ.❖ ܠܐ ܓܝܪ ܬܚܘܡܐ ܪܘܝܢ
ܓܘܢܐ[288] ܕܢܝܚܝܢ ܠܡܫܪܪܘ (231) ܘܡܬܪܐܝܬ ܕܫܘܐ ܐܝܬ ܕܐܦ ܣܘܝ ܠܐ
ܒܦܘܫ ܒܬܪܥܝܬܗ: ܫܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܟܠ ܠܗ. ܐܠܐ
ܐܘܟܝܠ ܬܘܒ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܣܝ: ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܬܓܘܪܬܐ ܡܪܝܡ: ܠܗܘܢ
ܘܠܦܪܫܐ ܐܝܬܝܐ. ܣܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܓܝܪ ܠܡܐܡܪ: ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܢ
ܬܘܒ ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ: ܗܕ ܠܐ ܣܓܝܐܝܢ ܡܬܘܡ ܒܫܘܡܠܝܘܬܗܘܢ:
ܐܠܐ ܐܢ ܓܒܪ ܐܫܬܡܠܝܢ[289] ܫܒܝܠܝܢ: ܠܘܬ ܦܘܠܓܐ ܐܘ ܠܘܬ
ܬܫܘܝܬܐ[290] ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ: ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܗܒܠ ܐܝܟ ܕܒܝܫܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܫܪܒܐ ܢܬܩܒܠܘܢ ܘܢܬܐܡܪܢ: ܘܣܘܓܐܐ ܡܒܠ ܗܢܐ ܐܝܟ
50ra ܣܠܩ: | ܫܘܠܡܐ ܕܬܬܕܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܬܐܬܐ ܠܝ ܡܒܠ ܒܕܘܪܝܐ
ܕܐܠܗܐ: ܠܘܬ ܡܫܠܠܐ ܦܠܐܬܝܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ. ❖❖ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ
ܡܐܡܪܐ ܕܫܡܗܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ. ܕܐܝܬ ܗܘ ܪܫܐ
ܬܠܬܥܣܪ: ܕܟܬܝܒ ܠܗ̇ ܠܘܬ ܫܡܗܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܟܠ
ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܗܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ❖ ❖ ❖ ❖

[288] ܓܘܢܐ: ܓܘ̈ܢܐ S1
[289] ܐܫܬܡܠܝܢ: ܘܐܫܬܡܠܝܢ S1
[290] ܬܫܘܝܬܐ: ܬܫܘܝܬ̈ܐ em S1.

2. TEOLOGIA MISTICA

ܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܢܝܘܣ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܟܬܒ ܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܪܙܢܝܐ ❖❖

ܐ. ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ: ܢ ܠܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܝܬܘܬܐ: ܘܩܘܪܒܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ ܘܡܬܝܕ̈ܥܢܐ: ܙܕܩ ܕܢܬܥܠܐ ܠܘܬ ܗܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢ

ܒ. ܪܫܐ ܕܬܪܝܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܚܝܕ ܥܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܢܩܪܒ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ❖

ܓ. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ: ܕܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܕܡܫܪܪ ܥܠ
77ra ܐܝܬܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ: | ܘܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܪܫ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ❖❖

ܕ. ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ: ܥܠ ܗܝ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܒܡܝܬܪܘܬܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܪ̈ܓܫ ❖❖

ܗ. ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ: ܥܠ ܗܝ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܝܕ̈ܥܢܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܝܬܪܘܬܗ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ❖❖

(141) ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ❖ ܢ ܠܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܩܘܪܒܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ ܘܡܬܝܕ̈ܥܢܐ: ܙܕܩ ܕܢܬܥܠܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢ ❖❖

1 ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܥܠ ܡܢ ܛܒܬܐ: ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܦܩܘܕܬܐ ܕܚܟܡܬܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ: ܬܪܘܨܝܢ,[1] ܠܢ ܠܘܬ ܪܫܐ ܥܠܝܬܐ ܘܡܬܪܡܪܡܢܝܬܐ: ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ[2] ܡܕ̈ܥܢ: ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܟܣ̈ܝܐ ܘܐܪ̈ܙܢܝܐ: ܐܝܟܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܥܠܝܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܘܫܪܝܐ (142) ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܠܗܝܬܐ[3] ܟܣܝܢ: ܒܥܪܦܠܐ

[1] ܬܪܘܨܝܢ, S1: ܬܪܘܨܝܢ S2

[2] ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܠܥܠܡ ܘܟܠ S1 || ܘܟܠ S2

[3] ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܠܗܝܬܐ S1: ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܠܗܝܐ S2

ܡܠܝܬ[4] ܒܗܘܪܐ: ܕܫܬܩܐ ܡܐܬܝܐ ܘܚܫܘܟ ܪܐܙܐ: ܘܥܠ ܡܢ ܡܢܗܘܢ
77rb ܒܚܫܘܟܐ ܒܚܫܘܟܐ: ܐܠܓܐ[5] ܢܗܪ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪ ܘܟܡܐ ܡܐ[6] | ܕܠܐ ܡܬܓܫܢܐ
ܠܓܡܪ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܡܡܠܝܢ[7] ܗܘܢܐ ܕܫܡܠܝܢ ܡܢ ܫܦܝܪܐ ܘܡܢ ܫܘܦܪܐ:
ܦܐܝܘܬܐ[8] ܙܟܝܬ ܡܢ ܟܠ ܥܘܦܪܝܢ܀܀ ܐܢܐ ܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܡܬܒܥܐ ܡܢܝ ܠܟ
ܐܢܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܘ ܚܒܝܒ ܛܝܡܬܐܐ[9]: ܒܡܕܪ ܚܦܝܛܐ ܕܠܘܬ ܚܙܘܢܐ
ܪܐܙܢܐ: ܐܦ ܠܪ̈ܓܫܐ ܫܒܘܩ: ܘܠܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܚ̈ܫܘܫܐ ܡܬ̈ܝܪ ܒܗܝܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ: ܘܠܟܠ[10] ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ,
ܘܠܟܠ ܡܐ[11] ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܬܬܓܪܫ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ ܐܝܟ ܡܐ
ܕܡܨܝܐ: ܠܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܘܟܠ
ܝܕܥܬܐ.܀܀ ܒܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܓܝܪ ܕܠܝܬ ܡܢܟ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܫܬܢܝܬܐ:
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟܝܢܐܝܬ ܘܡܫܬܪܝܢܐ ܡܢ ܟܘܠ: ܡܬܥܠܝܐ ܐܢܬ[12] ܠܘܬ ܙܠܝܓܐ
ܐܝܬܘܬܐ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܫܕܝܬ[13] ܡܢܟ ܟܠܗܘܢ ܩ̈ܛܪܐ: ܘܡܫܬܪܝܬ
ܡܢ ܟܠ ܘܡܬܥܠܝܬ.܀܀

2 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܙܝ: ܕܠܡܢܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ[14] ܢܥܒܕ ܓ̈ܠܝܢ.
ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ:
ܘܠܐ ܡܬܗܘܢ ܒܓܘܢ ܡܬܘܩܡ: ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܐܝܬܝܐܝܬ[15] ܠܥܠ ܡܢ
77va ܗܠܝܢ | ܕܐܝܬܝܗܝܢ: ܐܠܐ ܡܣܒܪܝܢ ܕܝܕܥܝܢ, ܠܗܘܬ ܝܕܥܬܗܘܢ: ܠܗܘ
ܕܣܡ ܚܫܘܟܐ ܠܛܫܝܗ:܀܀ ܐܢ ܕܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܪ̈ܐܙܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ. ܡܢܐ ܢܐܡܪ ܐܢܫ: ܥܠ ܗ̇ܢܘܢ: ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܝܡܝܢ ܡܢ
ܪ̈ܐܙܐ: (143) ܐܝܠܝܢ ܕܠܥܠܝܬܐ ܗ̇ܝ, ܙܟܝܬ ܡܢ ܟܠ: ܐܦ ܡܢ ܒ̈ܪܝܬܐ ܕܐܫ̈ܝܢ[16]:

4 ܡܠܝܬ S1 S2: lege ܡܡܠܝܬ?
5 ܐܠܓܐ S1: ܕܠܡܐ S2
6 ܡܐ S1: om S2
7 ܡܡܠܝܢ S1 S2: lege ܡܠܝܢ?
8 ܦܐܝܘܬܐ et ܘ ss S1: ܦܐܝܘܬ S2
9 ܛܝܡܬܐܐ S1: ܛܝܡܬܐ S2
10 ܘܠܟܠ S1: ܠܟܠ S2
11 ܘܠܟܠ ܡܐ S2: ܘܠܡܐ S1
12 ܡܬܥܠܝܐ ܐܢܬ S1: ܡܬܥܠܝܬ L3 || ܡܬܥܠܬ S2
13 ܫܕܝܬ S1: ܫܪܝܬ S2
14 ܫܦܝܪ S1: ܫܦܝܐ S2
15 ܐܝܬܝܐܝܬ S1: ܐܝܬܐܝܬ S2
16 ܕܐܫ̈ܝܢ: ܕܐܫ̈ܝܢܝܢ em S1

ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܝܕܥܢ ܠܗ̇: ܘܠܐ ܐܟܙܢ ܕܡܬܡܠܠܐ ܒܗܕܡ ܡܢ
ܕܝ̈ܕܥܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܢ ܩܠܝܠܐ ܦܘܠܚܢܐ، ܕ̈ܐܢܫܐ ܕܡܬܝ̈ܕܥܝܢ ܠܗܘܢ.❖❖
ܕܕܪܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ: ܕܒܠܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܩܪܒܘܢ
ܘܢܬܩܪܒܘܢ ܒܠܥܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܟܠ ܟܠܗܬܐ ܕܟܠ. ܘܒܠܗܘܢ ܬܘܒ ܢܬܝܩܘܢ ܡܢܗ̇
ܫܘܬܐܝܬ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܗܘܘ ܕܡ̈ܠܠܐ
ܕܐܡ̈ܝܪܢ ܒܠܥܕܗ̇ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܗ̇: ܠܗ̇ ܕܠܡܬܡܠܠܘ ܐܝܬܝܗܝܢ:
ܕܩܢܝܢ ܕܐܡ̈ܝܪܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇. ܐܠܐ ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܗܘܘ ܠܒ ܦܘܚܪ
ܡܬܟܢܝܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܟܠܢܝܘܬܐ:[17] ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܢܐ
ܕܡܬܦܪܫ ܡܢܗ̇ ܘܡܬܬܦܫܩ ܒܠܥܕܗ̇.

3 ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܐܠܗܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܐܡܪ: ܕܪܒܐ ܗܘ ܘܙܥܘܪ
77vb ܡܠܠܬܐ ܐܠܗܝܐ. | ܘܐܦ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܡ ܪܒ ܗܘ ܘܪܘܝܚ. ܘܬܘܒ
ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܒܦܣܘܩܬܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܠܝ: ܕܗܕܐ ܐܣܬܟܠ ܡܬܠܝܐܝܬ:
ܕܓܠܝܐ ܠܒܗܝܐ ܕܟܠ: ܗܘܝܢܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܪܒܘܬܐ ܡܡܠܠܐ: ܘܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܢ: ܐܦ ܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܝܕܥܬܐ ܐܝܬ ܕܡܬܡܪܐ ܠܗ̇. ܡܛܠ
ܕܡܬܠܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܐܝܬܝܐܝܬ: ܘܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܢܣܝܐܝܬ ܘܡܪܢܝܐܝܬ ܒܠܢܫܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܘ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܘܩܕܝܫܝܢ:
ܘܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܠܥܕ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܙ̈ܘܥܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܠܛܒܬ
ܡܢܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܢܗܝܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܡܠܬܐ ܘܪ̈ܡܙܐ ܡܫܬܝܢܐ: ܘܟܠܗ
ܐܠܗܐܝܬ[18] ܠܟܢܐ[19] ܡܢ ܒܪܘܠܐ: ܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܥܙܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܡܠܦܢܐ
ܐܠܗܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ.❖❖ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܬܟܚܢܘܬ
ܐܠܗܝܐ ܒܡܫܟܐ: ܡܬܦܩܕ ܗܘ ܡܬܟܢܝܐ ܕܢܬܦܪܫ: ܘܡܬܠܒ ܕܢܬܦܪܫ ܐܦ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܕܟܝܢ: ܘܡܢ ܒܗܬ ܒܠܗ̇ ܬܕܒܝܪܬܐ: ܗܕܝܢ ܥܒܕ (144) ܡܠܐ
ܕܡܬܝܐ ܕܡ̈ܪܟܝܢ: ܘܫܪܐ ܬܘܒ ܢܗܝܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܟܪ̈ܟܝܢ: ܘܡܢ ܩ̈ܢܝܢܐ
78ra ܩܕܝܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܦܘܠܚܢܝܬ. ܘܡܬܠܒ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫ ܐܦ ܡܢ | ܗܘ ܟܠܗ
ܕܗܟܢܐ: ܘܡܬܒܥܐ ܒܗ ܒܗܕ̈ܡܐ ܗܘܘ ܚܝ̈ܒܐ: ܠܗܘ ܪܫܝܡ ܕܡܫܡܫܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܬܘܒ: ܠܗܬܗ ܕܐܠܗܝܐ ܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܠܗ ܚܙܐ: ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܢܘܒܗܬܐ ܠܡ[20] ܕܡܠܟ

[17] ܟܠܢܝܘܬܐ : ܟܢܫܘ̈ܬܐ S1
[18] ܐܠܗܐܝܬ S1: ܐܠܗܝܬ S2
[19] Hic ܡܢ ss manus altera S1 || om S2
[20] ܠܡ S1: om V

ܗܘܐ ܒܗ̇ ܐܫܬܐܣܗ̇، ܕܒܢܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܣܒܪ ܐܢܐ[21] ܕܢܫܒܚ[22] ܗܟܢܐ[23].
ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐ̈ܠܗܝܢ ܘܡ̈ܬܚܙܝܢ: ܒܚ̈ܝܠܐ ܟܠܗܘܢ[24] ܡܬܫ̈ܢܝܢܐ
ܘܡܬܢܚܬܢܐ[25]: ܡ̈ܠܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܢܚ̈ܬܬܐ ܡܢܗܘܢ: ܕܢܦܩܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܗܘ
ܕܡ̈ܢܐ ܡܢ ܟܠ: ܕܐ̈ܬܕܢܝܢ ܡܬܢܚܬܢܐ ܠܬ̈ܚܘܬܐ[26]: ܡܐܬܝܬܘܬܗ ܕܬܚܬ ܡܢ
ܟܠ ܫܘ̈ܥܒܕܝܢ: ܕܡܢܚܬܐ ܟܠ ܪ̈ܝܫܐ ܡܬܢܚܬܢܐ: ܕܐܝܬܝ̈ܘܬܗ ܡ̈ܬܟܠܝܢ
ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܣܬܪܝܐ ܐܦ[27] ܡܢ ܗܢܝܢ[28] ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܗܝܢ: ܘܡܬܬܠ ܠܥܠ[29] ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܠܐ ܡܬܪ̈ܕܝܢܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܒܥ̈ܪܪܐ ܙܢܝܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܒܗ̇ ܡܬܚܙܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܫ̈ܘܟܐ ܢܘܗ̈ܪܐ[30]: ܘܗܘܐ ܗ̇ܘ ܒܗ̇ܘ ܡܢܗ[31]
ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܠܚܫܟܐ[32]: ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܡܬܚܙܐ: ܗ̇ܘ[33] ܡܢܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܡܕܡ. ܠܗ ܡܢܗ ܠܐ ܡܢܗ | ܕܠܝܬ̇ 78rb
ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܙܐ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ ܗܘ: ܟܠܗ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܢܚܬܐ. ܟܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܝܢ[34] ܗ̇ܝ، ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܠܗ ܢܕܥ ܡܕܡ: ܒܢܚܬܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܢܚܬܐ.❖❖

(145) ܪܫܐ[35] ܕܬܠܬܝܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܙܕ̇ ܕܢܬܚܫܒ ܥܡ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ:[36] ܘܢܦܩ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ[37]❖ ܚܝ ܗܘܟܠ: ܠܗܕܐ
ܚܘܫܒܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܢܗܘܪܝܢ ܡܢ ܠܝܢ[38] ܠܟܠܗ. ܘܚܕ ܠܐ ܚܙܬܐ ܘܠܐ

[21] ܡܣܒܪ ܐܢܐ S1 V: ܡܣܬܒܪܐ S2
[22] ܕܢܫܒܚ S1 V: ܕܢܫܒܘܚ S2
[23] ܗܟܢܐ S1 S2: ܟܠܬܐ V
[24] ܟܠܗܘܢ S1 S2: om V
[25] ܘܡܬܢܚܬܢܐ ܡܬܫ̈ܢܝܢܐ S1 S2: ܘܡܬܫ̈ܢܝܢܐ ܡܬܢܚܬܢܐ V
[26] ܠܬ̈ܚܘܬܐ S1 S2: ܠܬܚܘܬܐ V
[27] ܐܦ S1 S2: ܘܐܦ V
[28] ܗܢܝܢ S1: ܗܠܝܢ S2 V
[29] ܠܥܠ ܡܢ S2 V: ܠܥܠ S1
[30] ܢܘܗ̈ܪܐ S1 S2: ܢܘܗܪ̈ܬܐ V
[31] ܡܢܗ ܒܗ̇ܘ S1: ܒܗ̇ܘ S2 V
[32] ܠܚܫܟܐ S1 S2: om V
[33] ܗ̇ܘ V: ܡܢ ܗ̇ܘ S1 S2
[34] ܕܝܢ S1 S2: om V
[35] Titulum om V
[36] ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ om S2
[37] ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ S1: om S2
[38] ܡܢ ܠܝܢ S1 V: ܡܟܠܝܢ S2

ܝܕܥܬܐ: ܚܝܐ ܘܝܕܥ: ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ. ܗܘܝܘ
ܕܐܝܟ ܡ̇ܢ ܗܕܐ: ܕܠܐ[39] ܚܝܐ ܘܠܐ ܝܕܥ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܥܬܪܐ: ܗ̇ܝ،
ܕܚܝܐ ܥܬܝܪܬܐ: ܘܝܕܥ ܘܡܥܒܕ: ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܝܘܬܐ:
ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ[40] ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܐ. ܘ̇ܒܝܕ ܗܕܐ ܗܟܢܐ: ܒܕܡܘܬܐ
ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܚ̈ܠܦܝܢ ܓ ܠܡܟܐ ܡܕܡ ܒܟܐܦܐ ܐܘ ܒܡܒܢܝܐ: ܕܦ̈ܪܝܫܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ
ܟܠ ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ، ܟܠܗܘܢ ܒܡ̈ܢܘܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܬܘܣܦܬܐ ܡܢܝܚܝܢ ܗܘܘ:
78va ܟܐ̈ܦܐ ܕܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܡܨܥܬܐ | ܗܘܬ ܠܒܪ: ܘܡܬܕ̈ܒܪܝܢ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܢܦܫܗ: ܠܥܘܦܪܐ ܗܘ ܕܠܓܒܐ ܗ̇ܘܐ ܘܡܫܟܚ: ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܟܠܝܘܗ̇ ܕܗ̇ܢܝܢ
ܕܟܢ̈ܫܝܢ ܗ̇ܘ، ܠܗ.❖❖ ܕܐܦ ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ ܠܝ: ܕܠܗܘܢ ܠܦܘܪ̈ܫܢܐ
ܗܠܝܢ: ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܢܦܩܢ ܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ: ܟܕ ܡܬ̈ܚܡܝܢ ܡܢ
ܚ̈ܝܐ ܚ̈ܠܝܐ: ܘܫܬܡܝܢ ܟܕ ܡܢ ܚ̈ܝܐ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܕ̈ܒܪܝܢ
ܠܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ: ܟܕ ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡ̇ܚܠܝܢ
ܘܬܪ̈ܥܝܢ: ܦܪ̈ܥܝܢ ܘܡܥ̇ܟܡܝܢ ܚܝ ܟܠ: ܕܢܬܡܓܝܐ ܠܡܥܒܕ ܕܠܐ ܬܘܣܦܬܐ: ܠܗ̇ܝ،
ܐܝܕܥܬܐ[41] ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬ̈ܝܕܥܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܐ: ܘܚܝܐ
ܒܥ̇ܠܐ ܗ̇ܝ، ܐܝܬܝܬܐ: ܕܟܝܢܐ ܘܚܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܗܝܪ̈ܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܐ.❖❖

(146) ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܐ: ܕܡ̇ܬܪܒ
ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ· ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܦܪܫ ܡܢܗ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܐܡ̈ܪܢ❖❖ ܒܡܐܡܪܐ ܡܚܝܠ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܗ̇ܢܝܢ
ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܘܠܬܢ̈ܝܢ ܒܬܪ ܠܡܡܠܠܐ ܐܠܗܐ ܚܟܝܡ. ܗܘܢ ܕܝܢ: ܕܐܡܝܢܐ
78vb ܚܝܢܐ ܗܘ ܠܓܒܐ ܘܐܠܗܐ ܚܕ ܡܬܐܡܪ· | ܘܐܡܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ.
ܘܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ.
ܘܡܢܐ ܓ ܠܗ ܠܡܥܒܕܘ: ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܪܘܚܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܬܘܒ
ܡܢ ܗ̇ܝ، ܠܓܒܬܐ ܒܦܠܝܬܐ[42] ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ: ܢܦܓܘ ܢܗܘܪ̈ܐ ܐܪ̈ܬܝܢܐ
ܕܓܒܘܫܬܐ: ܘܒܬܪ ܕܠܐ ܦܘܪܫ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܪ̈ܪܐ ܒܗ̇: ܘܒܗܘܢ
ܘܡܫܪ̈ܪܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܐܝܬܝܢܐ

[39] ܕܠܐ S1 V: ܠܐ S2
[40] ܦܘܪܫܢܐ S2 V: ܦܘܪ̈ܫܢܐ S1
[41] ܐܝܕܥܬܐ: lege ܐܝܕܥܬܐ ܠܐ?
[42] ܒܦܠܝܬܐ: ܒܦ̈ܠܝܬܐ S1

ܡܫܡܫ ܒܗ̇ ܐܝܬܘܬܗ̇، ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܫ̈ܝܬܐ ܥܪܝܪܐܝܬ
ܐܬܬܒܚܢ. ܘܐܦ ܐܚܪ̈ܝܢܬܐ ܗܘܬ ܒܠܗܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢ ܐܠܗܐܝܬ ܗܘܝܐ
ܒܚܘܠܦܐ ܩ̈ܕܫܐ: ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܦܘ̈ܢܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܫܒܚܢ.
ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܚܘܝܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܗ ܠܛܒܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܚܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܚܟܡܬܐ
ܘܚܝܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܪܘܚ.
ܒܫܪܟܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܡܬܠܠܐ ܦܠܐܬܝܢܐ ܥܒܕܢ: ܕܐܝܟܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܫܡ̈ܗܐ
ܕܐܬܦܪܣܘ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܬܕܪ ܒܟܝܢܐ. ܘܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܡ̈ܘܬܐ
79ra ܐܠܗܝܬܐ | ܕܐܬܬܚܝܒ. ܘܐܝܟܢ ܐܝܟ ܐܣܟܡ̈ܐ. ܘܐܝܟܢ ܗܕ̈ܡܘܬܐ
ܘܡܐܢ̈ܐ. ܘܐܝܟܢ ܐܝܟ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܨܒ̈ܬܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܘܐܝܕܐ ܗ̇ܘ ܬܘܒ
ܐܝܬܘܗ̇ ܚܡܬܐ. ܘܐܝܕܐ ܟܡܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܪܘܓܙܐ. ܘܐܝܕܐ ܐܝܬܘܗ̇
ܪܘܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ (147) ܢܦܩܝ ܫܢܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܐܝܟ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ
ܠܘܛ̈ܬܐ. ܘܐܝܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܡܘܡܬܐ: ܘܐܝܕܐ ܥܝܪܘܬܐ. ܘܒܠܗܝܢ
ܕܨܘ̈ܪܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܚܬ̈ܒܒܢ ܐܠܗܐܝܬ: ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܬܠܠܐ ܗܘܐ
ܦܠܐܬܝܢܐ.❖❖ ܐܦ ܠܟ ܕܝܢ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܟ: ܕܒܡܠܐ ܦܫܝܛ
ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢܬܐ[43]: ܣܓܝ ܡܢ ܕܗ̇ܢܝܢ ܡܬܚܫ̈ܒܬܐ. ܕܗ̇ܘ ܗܘ ܟܪ
ܕܦܘ̈ܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܦܘܫܩܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ:
ܢܬܒܪܐ ܗܘܐ ܡܡܠܠܘܗܝ: ܣܓܝ ܡܢ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܦܠܐܬܝܢܐ.
ܡܛܠ ܕܥܠ ܒܗܝܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܠܗܦܟ ܠܥܠ: ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܟܐ ܡܠ̈ܟܐ ܕܥܠ ܟܝܢܐ
ܡܬܝܕܥܢܐ ܡܬܦܫܩܢ ܒܒܘܢܝܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܗܟܢܐ: ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܠܚܘܦܠܐ
ܗ̇ܝ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܘܪܬܐ ܡܡܠܠܐ: ܐܠܐ
ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܠܓܡܪ: ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢ ܐܡܝܢ. ܠܗܠ ܡܕܝܢ: ܒܗ̇
79rb ܫܥܬܐ ܗܟܘܬ ܡܠܬܐ ܡܢ | ܠܥܠ ܠܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܠܬܚܬ: ܠܗܘܬ ܡܬܚܫܒܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܗ̇. ܦܣܩܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܡܬܦܫܩܬܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܚܬܝܬܐ ܡܬܬܠܝܐ: ܠܗܘܬ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܪܡ ܡܢ ܟܠ: ܒܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ
ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܬܦܫܩܬܐ ❖ ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܠܗ̇ ܡܫܡܫܬܐ: ܗܕܝܢ
ܗܘܝܐ ܐܦ ܗ̄ܝ ܟܠܗ̇ ܕܠܐ ܩܠܐ: ܘܟܠܗ̇ ܡܬܚܝܕܐ ܥܡ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ.
ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܕܥܠ ܡܢܐ ܠܡ: ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܡܕܡ ܡܫܝܡ ܣܡ ܕܢܒܥ
ܦܘ̈ܢܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܠܬܚܬ ܡܫܝܡ ܕܢܒܥ.

43 ܐܚܪ̈ܝܢܬܐ: lege ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ?

ܐܡܪ̈ ܐܝܟ ܕܐܦ܆ ܕܡܛܠ ܕܡܫܟܚ ܠܡܗܘܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܫܪܝܢ܆
ܘܙܘܥ ܗܘܐ ܠܝ܆ ܕܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܚܣܝܢ ܠܗ ܡܬܐܡܪ܆ ܢܦܝܩ ܗܘܝܢ ܫܟܝܚܐ ܘܡܕܡܝܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ،. ܡܢܐ ܕܦܪܫ ܚܕ ܕܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ
ܦܘܪܫܢܝܢ܆ ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢܗ ܡܠܘܗܝ܆ ܕܐܦ ܠܝ ܕܢܦܩܐ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܐܘ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܒܝܠܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ܆ ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܘܡܐܡܪ̈ܐ܆ ܘܡܠܬܐ ܠܐ
ܪܒܐ ܘܠܐ ܪ ܟܢ܆ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܠܐ ܡܬܒܝܢܝܢ ❖❖

79va (148) ܪܘܫܡܐ ܕܐܝܬܘܬܐ܆ ܥܠ ܗ̇ܝ، | ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܝܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ܆
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ ܒܡܬܥܠܝܘܬܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܝܕܥ ܠܢ ❖❖ ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ܆
ܕܥܠܬܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܠܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܘܠܐ
ܕܠܐ ܚܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܠܬ̇ܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܕܥܐ. ܘܕܠܐ ܠܡܫܡܥܐ
ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܘܕܠܐ ܐܬܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܐܕܫܐ ܐܝܬ ܠܗ̇[44] ܘܠܐ ܫܘܪܝ ܠܗ܆ ܘܠܐ
ܒܡܣܝܒܘܬܐ ܘܠܐ ܪܘܡܬܐ. ܘܠܐ ܒܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܫܡܫܢܐ ܡܬܚܙܐ ܥܝܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܬܘܒ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܥܝܢܐ. ܘܠܐ
ܒܠܠܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ܆ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܕܚܫܝܫ ܡܢ ܪ̈ܓܫܐ ܗܝܘܠܝܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ
ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܘ ܗܒܝܠܐ ܬܘܪܨܬ ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܪܘܫܡܐ܆ ܘܠܐ
ܡܢ ܪܘܕܦܬܐ ܕܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܐܘ ܫܘ ܚܒܠܐ
ܐܘ ܢܚܠܐ. ܘܠܐ ܙܕܩܐ ܘܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܠܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܣܦ ܡܕܡ
ܐܝܬܝܗ ܠܚܕܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܝܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܐ ܗ̇ܝ،
ܐܝܬܘܗ̇. ❖❖

(149) ܪܘܫܡܐ ܕܚܡܫܐ܆ ܥܠ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ܆
79vb ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܬܥܠܝܘܬܗ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ❖❖ | ܬܘܒ ܕܐܦ ܟܕ ܡܬܥܠܝܢ
ܐܡܪܝܢ. ܕܥܠܬܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܐܦ ܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܕܥܐ
ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܠܐ ܗ̇ ܒܗ̈ܘܢܐ ܩܝܡܐ. ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܬܐ. ܘܠܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܗ̇ܝ، ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܘܠܐ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܐܡܪܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܘܠܐ ܛܟܣܐ܆ ܘܠܐ
ܪܒܘܬܐ ܘܠܐ ܒܨܝܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܐܘ ܠܐ ܫܘܝܘܬܐ܆ ܘܠܐ
ܕܡܝܘܬܐ ܐܘ ܠܐ ܕܡܝܘܬܐ܆ ܘܠܐ ܩܐܡ ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ

44 ܠܗ̇: ܠܗ S1

ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܐ ܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܗ̣ܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܢܘܗܪܐ· ܘܠܐ
ܚܝܐ̣ ܘܠܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܐ ܙܒ̣ܢܐ ܘܠܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܝܬ ܠܗ̇
ܪܓܫܬܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܕܪܟܬܐ ܘܠܐ ܫܪܪܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܚܟܡܬܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘ
ܛܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇· ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܠܢ ܕܢܕܥ· ܐܘ
ܒܪܘܬܐ ܐܘ (150) ܐܒܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܠܝܕܥܬܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܚܢ· ܐܘ ܚܢ ܐܘ ܡܕܡ | ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܢܕܥ ܐܢܝܢ. ܘܠܐ 80ra
ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ· ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ· ܝܕ̈ܥܢ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܡܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܐ ܗ̣ܝ ܝܕܥܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܠܐ
ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܫܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܘܠܐ ܚܫܘܟܐ ܗܘܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܐ ܢܘܗܪܐ· ܘܠܐ ܛܥܝܘܬܐ ܘܠܐ ܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܣܝܡܬܐ
ܕܒܗ̇ ܟܠܢܫ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܐܠܐ ܣܝ̈ܡܬܐ ܟܠܗܘܢ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܡܢ
ܗ̇ܝ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ̇ ܒܒ̈ܢܝܢ ܚܢ ܠܗܘܢ. ܒܗ̇ ܠܗ̇: ܠܐ ܣܝܡܝܢ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ
ܚܢ. ܡܛܠ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܣܝܡ ܐܝܬܝܗ̇: ܚܕܐ ܓܡܝܪܬܐ ܥܠܬܐ ܕܟܠ.
ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܘܬܪܢܐ ܕܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܫܪܐ ܒܥܢܝܘܬ
ܡܢ ܟܠ· ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ.❖❖ ܫܠܡ ܪܝܫܐ ܚܡܫܐ
ܕܡܐܡܪܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܢܘܣ
ܡܢܝܬܐ. ܕܟܬܝܒܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܡܡܠܠܐ
ܪܐܙܢܝܐ ❖❖❖

3. EPISTOLE

(156) ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܬܝܢܘܣ ܡܕܝܢܬܐ: ܐ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܓܝܘܣ ܒܪ ܡܘܢܟܐ ❖❖

ܚܫܘܟܐ ܒܢܘܗܪܐ ܡܬܒܛܠ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܒܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܠܐ
ܝܕܥܬܐ ܡܒܛܠܢ[1] ܠܗ ܝܕ̈ܥܬܐ[2]. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܡܬܩܒܠܢܝܬ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܚܣܝܪܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ: ܬܫܡܥ ܘܬܐܡܪ
ܫܪܝܪ. ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܛܫܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܢܝܢ ܠܗ:
118va ܕܢܘܗܪܐ ܗܝ، ܘܝܕܥܬܐ ܕܒܟܠ: ܠܐ[3] ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܘܚܫܘܟܐ
ܡܬܟܣܝܐ ܕܝܠܗ· ܘܡܬܛܫܝܐ ܒܟܠ ܢܘܗܪܝܢ: ܘܡܬܛܫܝܐ ܡܢ ܟܠ ܝܕܥ. ܘܟܠ
ܡܢ ܕܚܙܐ ܠܐܠܗܐ ܘܝܕܥ ܡܢܗ ܚܙܐ: ܠܐ ܗܘܐ (157) ܠܗ ܚܙܐ. ܐܠܐ
ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܝܕ̈ܥܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܠܥܠ ܡܢ
ܡܕܥܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܩܐܡ ܒܡܬܥܠܝܘܬܗ. ܒܗ ܒܗܕܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ
ܠܓܡܪ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܗ ܠܒ ܐܝܬܘܗܝ،: ܠܥܠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܠܥܠ ܡܢ
ܡܕܥܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܗܝ، ܗܕܐ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܓܡܝܪܬܐ: ܕܡܬܥܠܝܘܬܐ
ܒܝܕܥ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ: ܐܝܕܥܬܐ[4] ܐܝܬܘܗ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ
ܡܐ ܕܡܬܝܕܥ. ❖❖ܫܠܡܬ❖❖

(158) ܬܘܒ ܐ ܓܪܬܐ ܕܐܬܕܪܬܝ ܠܘܬܗ ❖❖

ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܠܥܠ ܡܢ ܪܫܢܘܬ ܛܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،. ܐܘ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܛܒܘܬܐ
ܡܬܦܬܟܠ ܐܢܬ ܕܐܝܬܘܗ: ܗܝ، ܝܗܒܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܥܒܕܬ ܛܒܬܐ
ܘܥܒܕܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܡܕܡܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܠܐ ܕܡܐ: ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، [ܠܟܠ][5] ܡܢ
118vb ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܛܒܘܬܐ: ܐܝܕܐ | ܕܒܡܕܡܝܘܬܗ ܐܦ ܗܘܝܢ ܚܢ
ܐܠܗܐ ܘܛܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܐܝܬܘܗ ܥܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܠܗܘܢ

[1] ܡܒܛܠܢ S1 L1: ܡܒܛܠܐ L5
[2] ܝܕ̈ܥܬܐ S1 L1: ܝܕܥܬܐ L5
[3] ܠܐ L1 L5: lac S1
[4] ܐܝܕܥܬܐ L1 L5: ܕܐܝܕܥܬܐ em S1
[5] ܠܟܠ supplevi: lac S1

ܐܠܗܘܬܐ ܘܦܓ̈ܪܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܐܠܬܗܘܢ ܘܦܘܢܝ ܦܓ̈ܪܐ܆ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ
ܡܢ ܟܠ ܚܠܠ ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܙܒܢ܆ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܠܗܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܦܓܪܘܬܐ܆ ܘܗ̇ܝ، ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܢܐ܆ ܐܝܟ ܙܒܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܙܒܢ
ܦܓܪܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ܆
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܫ̈ܘܪܝܬܐ ܘܫܘܠܡܬܐ܆ ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡܝܢ
ܕܡܬ̈ܕܒܪܢ ܘܡܫܬܚܠܦܢ.❖❖ ܫܠܡܬ❖❖

(159) ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ̣ ܠܘܬܗ❖❖

ܡܢ ܥܠ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܗܘܐ܆ ܗܘ ܡܢܐ ܕܕܠܐ ܗܦܟ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܒܕܒܝܠ
ܡܬܚܫܢܐ ܗܘܐ܆ ܢܦܩ ܡܣܬܒܪܐܝܬ ܠܡܬܚܫܢܘ܆ ܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܢܣܒܒ: ܐܦ ܗܕܐ ܡܣܬܒܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܬܟܠܠ ܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ: ܕܡܢ
ܗ̇ܝ، ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܫܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܐܬ̣ܬܐ ܠܡܬܚܫܢܘܬܐ
ܕܐܟܘܬܢ܆ ܒܕܗܘܐ ܒܪ ܚܝܢ | ܐܢܫܝܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܚܫܢܘܬܗ: 119ra
ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐܝܬ ܠܡܐܡ̣ܪ ܒܗ̇ ܒܡܬܚܫܢܘܬܗ܆ ܚܫܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ،
ܘܠܐ ܡܬܕ̈ܪܟܢܐ. ܘܐܦ ܗ̣ܝ، ܒܬܪ ܡܬܚܫܢܘܬܗ ܗܕܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܣܒ.
ܚܫܝܐ ܗ̣ܝ، ܘܠܐ [...] ܕܒܗ̇ ܗܦܟ. ܠܡܬܠ[ܐ ܐܝܕܐ ܕܗ̣ܝ،] ܠܡܕܒܪܐ ܐܢܫܐ
ܕܗ̣ܘ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܪ ܡܬܟܠܠ܆ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܠܚܕ. ܘܠܐ ܒܪ ܡܬܚܒܪ.
ܡܬܬܘܡ ܡܬܕ̈ܪܟܢ.❖❖ ܫܠܡܬ❖❖

(160) ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܠܘܬܗ❖❖ ܐ̇ܢܟܝܐ ܐܡܪ̇ܬ ܐܢܬ: ܝܫܘܥ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܝܠܕ ܒܐܢܫܝܬ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ ܗܪܟܐ ܒܪܢܫܐ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗ̇ܝ، ܗܕܐ܆ ܒܟܠܗ[6] ܒܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܚܝ[7] ܕܝܢ ܠܢܦܫܗ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫܝܐܝܬ ܡܬܢܟܦܝܢ ܠܗ܆ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ܆ ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܥܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ܆ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܢܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܚܘܕ܆ ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ[8] | ܫܪܝܪܐܝܬ܆ ܗ̇ܘ[9] ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ 119rb
ܡܢ ܒܟܠ ܓܢܣ ܐܢܫܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ[10]: ܡܢ

[6] ܒܟܠܗ S1: ܒܟܠܗ̇ L4
[7] ܚܝ S1: ܐܚܝ L4
[8] ܗܘ S1: ܗ̇ܘ L4
[9] ܗ̇ܘ S1: ܗܘ L4
[10] ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ S1: ܒܕܡܘܬ ܟܠܗ ܐܢܫܐ L4

ܚܝܠܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘ̣ܐ ܒܪ ܐܢܫܐ܆ ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡܟܝܟܐ ܚܠܝܫܐܝܬ ܒܐܢܫܘܬܗ ܠܗܠ ܡܢ ܟܠ܆ ܗܿܘ ܕܒܟܠ ܙܡܢ
ܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܛܠ ܡܠܝܘܬܗ ܕܠܗܠ ܡܢ[11] ܟܠ܆
ܐܬܐ ܒܥܘܪܪܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܐܬܬܚܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ[12] ܘܗܟܢ ܐܦ ܗܠܝܢ
ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟ̈ܝܢܐ. ܘܫܘܕܪܐ ܠܗܠܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬ ܠܥܠ ܡܢ
ܚܝܠܐ. ܘܡ̈ܚܐ (161) ܬܘܒ ܫܪ̈ܝܐ ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܦܘܪܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܪ̈ܚܫܬܐ
ܘܟܘ̈ܪܗܢܐ ܘܠܐ ܐܬܪܦܝܘ܆ ܐܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܫܪܝܘܬܗܘܢ ܘܡܫܟܚܢܘܬ
ܬܫܡܫܬܗܘܢ[13] ܒܚܝܠܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ. ❖ ܡܛܠܐ ܕܐܢ ܡܬܟܬܒܢܐ ܕܢܬܒܥܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܪܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܟܬܝܒ܆ ܕܟܬ̈ܒܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܐ ܐܠܗܐܝܬ܆ ܝܕܥ
ܠܥܠ ܡܢ ܡܕܥܐ܆ ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܕܥܠܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܘܬܐ[14]
ܕܐܢܫܘܬܗ ܕܝܫܘܥ܆ ܐܦ ܗܢܝܢ ܚܝܠܐ ܩܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܝܢ ܡܢܘܬܐ ܕܠܓܘ̈ܐ܆
119va ܘܕܐܡ̈ܪܢ ܩܢܝܢ ܚܫܚܐܝܬ܆ ܐܦ ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܠܐ[15] | ܗܘܐ
ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ܆ ܐܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܘ̣ܐ܆ ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܗܠ[16] ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘ̣ܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܚܘܐ ܠܢ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܗܦܟ[17] ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܠܐ
ܬܘܒ ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝ̈ܬܐ܆ ܐܠܐ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܕܡܒܪܢܫ܆
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܢ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇[18] ܐܢܫ ܐܝܟ ܢܡܘܣ܆ ܐܠܗܐܝܬ
ܐܢܫܐܝܬ.❖❖❖ ❖ܫܠܡܬ❖

(162) ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܕܘܪܬܐܘܣ ܡܫܡܫܢܐ

ܥܪܦܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇܆ ܢܘܗܪܐ ܗܿܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܬܩܪܒܘ
ܠܗ܆ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܥܡܪ܆ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܗܢܐ ܢܘܗܪܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ܆ ܡܛܠ ܢܗܝܪܘܬܗ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ ܬܘܒ܆ ܕܠܐ
ܓܝܪ ܐܢܫ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ܆ ܡܛܠ ܡܓܠܝܘܬܐ ܐܫܬܘܕܥܬ ܢܘܗܪܗ ܕܠܥܠ
ܡܢ ܚܝܠܐ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܥܐܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܘܐ ܠܚܙܝܗ܆ ܘܠܡܕܥܝܗ،

[11] ܕܠܗܠ ܡܢ L4: ܕܠܘܬ S1
[12] ܚܝܠܐ L4: lac S1
[13] ܬܫܡܫܬܗܘܢ S1: ܬܫܡܫܗܘܢ L4
[14] ܒܡܫܝܚܘܬܐ S1: ܒܡܫܝܚܘܬܗ L4
[15] ܠܐ L4: lac S1
[16] ܠܗܠ S1: ܠܥܠ L4
[17] ܗܦܟ L4: ܗܦܟ̣ S1
[18] Post ܐܝܬܝܗ̇ exp ܐܝܟ S1

ܠܐܠܗܐ: ܘܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܕܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܢܕܝܕ: ܗܘܐ ܥܪܝܪܐܬ | ܒܗ̇ܘ ܡܟܐ 119vb
ܕܐܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܕܒܬܐ. ܟܕ ܡܦܩܬܟܠ ܗ̣ܝ ܗܕܐ: ܕܠܟܠ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܗܬܪ̈ ܠܥܡܐ ܘܡܬ̈ܬܕܒܢܐ ܐܬܘܗܝ،: ܘܐܡܪ̈ ܟܡ ܢܒܝܐ
ܐܠܗܐ: ܕܐܬܡ̈ܪܕܬ ܢܒܘܬܟ ܡܢܝ: ܘܐܬܬܣܠܬ ܘܠܐ ܓܒܝܐ ܐܢܐ
[...]ܢ̇ܘ ❖ ܡܠܠ [...][19] ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܐܠܗܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܢܕܒ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܝ
ܕܝܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܒܗ (163) ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘܟܠ: ܘܟܠ ܢܒܡ ܐܬܘܗܝ،.
ܘܒܕ ܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܟܡܟܢ ܐܘܪܚܬܗ ܐܡܪ̈: ܘܠܐ ܡܬܬ̈ܚܫܒܢ ܕܝܢܘܗܝ،.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܬܬܟܠܠ ܡܗܘܡܬܗ. ܘܕܓܠܝܡܗ ܬܘܒ ܪܡ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ.
ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܐܡܪ̈: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܥܒܕܗ ܠܗܘܢ ܕܢܟܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܐܒܪܘܢ ܗ̣ܝ،
ܗܕܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܢܕܒܬܐ ܕܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ: ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܟܠܬܐ
ܕܟܠ ❖❖ ܫܠܡܬ ❖

Frammento della sesta epistola, f. 119vb

(164) ܬܘܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܦܪܘܢܣ ܒܗܢܐ ❖❖
ܠܐ ܬܘܒܪ ܠܝ ܕܕܒܘܬܐ ܗ̣ܝ ܗܕܐ ܐܘ ܒܗܢܐ ܣܘܦܪܘܢܐ: ܕܡܢ̈ܝ ܚܝܘ
ܕܚܠܬܐ ܐܘ ܬܕܪܘܬܐ: ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܕܥܒܪܢܐ. ܐܦܠܐ

Frammento della sesta epistola, ms. S1

ܟܢܪ ܐܢ ܬܓܒܪ ܡܚܡܣܢܘܬܗ̇ ܚܬܐܬܝܬ ܕܗܕܐ: ܗܐ ܡܢ ܗܪܟܐ
ܐܬܝܗܝܢ ܥܫܢ̈ܬܗ ܕܣܘܦܪܘܢܣ. ܓܒܝܐ ܗ̣ܝ، ܟܢܪ: ܕܠܝܟ [ܘܠܐ]ܣܢܝܐ
ܒܩܪ̈ܝܒܐܬܐ ܕܬܬܚܣܝܢ [...] ܠܝ ܢܬܟܒܫܘܢ ܥܕܪܐ [...] [ܕܐܬܘ]ܗܝ، ܚܕ
ܕܟܢܫ [...] ܐܦ ܠܐ ܟܢܪ ܗ̇ܘ [ܡܟܐ] ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ، [ܡܣ]ܡܟܢܐ: ܡܢ ܟܠ
ܦܘܪܣ [ܚܝ]ܪܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܬܘܒ [...] ܡܟܐ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ،

Frammenti della settima epistola, ms. S1

(165, 5-8) ܐܬܘܗܝ، ܐ[ܝܟ] ܢܡܘܣܗ̇ ܕܥܪ̈ܝܪܬܐ: ܘܡܬ[...]ܐ ܢܡܪܝܐܬ
ܒܕܝܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܣܢ̈ܝܬܐ: ܒܗܠ ܡܕܡ ܐܣܢܝܐ ܕܐܬܘܗܝ،
ܐܣܢܝܬ: ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܒܥܪ̈ܝܘܬܐ ܟܕ ܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܢܗ̇: ܡܬܓܫܦ
ܘܡܬܦܪܣܢܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܕܐܣܢܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܬܘܗܝ،
ܒܥܪ̈ܝܐ: ܘܠܐ ܕܢ̈ܟܐ ܠܗ ܐ[ܣ]ܝܟ ܐ[...] ܡܣܬܒܪ ܢܡܪܝܐܬ

[19] Deest linea

(166, 4-8) ܐܟܘܬ ܠܐ [ܠ]ܡܐܡܪ ܠܘܬ ܣܘ̈ܦܐ ܐܘ [ܠ]ܘܬ ܐܣ̈ܝܪܐ.
ܐܠܐ ܡܛܠܗ ܐܢܐ: ܕܐܬܦܩܕ ܠܝ ܗܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܛܠ ܠܝ ܐܠܗܐ
ܡܙܡܢܬ݂ ܠܡܕܒܪ ܥܕܬܐ. ܘܡܠܘܐ ܡܢ ܕܢܚܬ: ܐܡܪܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܢܬܡ. ❖ ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܕܡܢ ܫܢ ܠܝ ܐܦܠܘܦܘ ܗܘܦܘܡܢܐ:
ܘܦܪܐ ܠܝ ܦܩܠ [...] [ܐ]ܝܟ ܡܢ

(166, 15-167, 4) ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܐܠܗܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܙܢܒ ܠܗܘܢ
ܠܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܥܙ̈ܝܙܐ: ܠܡܬܠܡܠܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܠܦܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܘܕܢܚܬܘܢ[ܘ] ܘܕܠܐ ܐܚܘ ܬܬܕܢܬ[ܐ] ܕܐܣ̈ܝܪܐ:
ܠܒܪ ܡܢ [ܗܘ] ܡܢ ܕܡܬܝܚܐ ܠ[...] ܐܠܐ ܬܬܚܒܪܗ [...] ܕܐܦܠܘܦܘ̈ܣܐ:
ܕܢܡ ܗܘ[ܐ] ܠܗ ܠܡܦܛܠܘ. ܐ[ܝܟ] ܣܚܕܘܬܐ: ܕܠܐ ܡܢ [ܗܐ] ܡܬ[...]
ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܢܡܘܣ.

Frammento S1 B

Recto ܕܪܘܒܬܐ [...] ܡܢܝܢ ❖ ܗ[...] ܥܠܝܠ ܠܝ[20] [...] ܡܐܪܡ ܗ[...] ܘܡܚܢ
ܣ[...] ܘܐܚܝܕܐ [...] ܘܐܝܬ ܒ[...] ܘܐܚܝܕܐ [...] ܗܐ ܠܟ[...] ܡܕܡ [...]

Verso [ܐ]ܡܪ ܚܠ [...] ܗܘ[21] [...] [...]ܬܝܡ ܗܘܡ: [...] ܐܚܝܕܐ· [...]
ܠܡܗܪܐ: [...] ܡܠܟܐ [...] ܥܒܕܐ. [...] ܗܘܐ [...] [...]ܣܢܝܩܘ

Frammento della settima epistola, ms. L2 (f. 10r)

(168, 5-6) ܘܠܟܐ ܣܡܟܝ ܘܠܐ ܕܥܒܕܐ ܒܪܗܛܐ ܕܦܥܠܗ ܒܟܘܢ ܥ̈ܒܕܝܢ ܚܢܝ.

Frammenti della ottava epistola, ms. L8. (f. 11v-12rv): Ep. 8, 1 e 4

(173, 6-10) ܐܠܐ ܢܬܦܪܒ ܬܘܒ ܐܦ ܠܟ̈ܘܢ ܠܟܠ. ܒܝ ܬܐܡ ܣܝܡ ܠܟܐ
ܗܘܐ ܢܣܝܒܘܬܗܘܢ ܕܐܪ̈ܥܐ ܦ̈ܘܫܐ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܦܠܓܘܬܗܘܢ ܕܡܠ̈ܟܐ
ܐ̈ܣܝܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܐܠܝܢ ܕܡܬܪܣܝܢ ܒܠ ܒܚ̈ܫܐ: ܘܡܬܟܒܫܝܢ ܠܦܠܓܐ ܟܠ
ܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܘ ܠܐܦܝܢ ܘܕܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܐܦ ܥܕܪܐ ܕܐ̈ܪܘܐ ܟ̈ܣܝܠܬܐ

[20] Desunt duae lineae

[21] Desunt duae lineae

ܘܗܟܢ، ܒܝ̈ܫܬܐ܆ ܘܡܬܚܦܛܝܢ ܒܚܢܦܘܬܐ ܕܚܢ̈ܦܐ. ܘܫܪܝ ܒܡܘܪܕܐ
ܕܐܠܝܢ ܕܡܬܛܥܝܢ ܠܘܬ ܨܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܗ (175, 14-176, 3): ܗܫܐ ܡܕܝܢ
ܚܙܝ ܗܠܝܢ ܕܐܠܝܢ. ܠܐ ܬܚܫܘܒ ܕܡܢ ܬܡܝܡܘܬܐ ܕܠܒܐ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܬܪ̈ܝܬ ܒܥܡܗܘܢ ܢܬܬܪܘܢ ܒܡܘܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܡܫܬܪܐ ܕܢܬܪܥܒ ܒܡܘ̈ܕܥܐ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܢܫܘ ܕܡܬܚܦܛܝܢ ܕܦܩܕ ܡܕܡ܆ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܦܩܝܕ̈ܢ ܠܗ
ܠܡܗܪ. ܒܠܒܠܘܬܐ ܒܪ ܘܟܠܗ ܠܐ ܡܬܠܡܫܘܬܐ܆ ܢܦܫܐ ܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܢܨܚ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܦܐܐ ܐܦܠܐ ܥܒܕܐ
ܐܝܬ ܠܗ܆ ܕܢܣܒ ܐܠܗܐ ܢܬܟܠܠ ܠܨܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ
(179, 6-8) ܙܥܘܪܐ ܕܦܠܓ ܠܝ ܬܘܪܐ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܒܠܒܐ. ܘܒܝܫܐܝܬ
ܠܐܡܪ̈ܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܪ̈ܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ: ܒܐܝܢܘܬܗ
ܚܫܝܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ (179, 11-180, 3) ܡܕܝܢ ܠܐ ܥܠܝܠܬ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ̈ܢ ܟܠܗ ܫܢܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܒܬܪ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܡܕܒܪ. ܠܒܪ ܡܢ
ܨܠܡܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܒܠܝܐ. ܐܠܐ ܕܙܡ ܠܟܠ ܡܢ ܕܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܢܣܒܪ
ܒܡܘܡܬܗ ܕܠܐ ܢܣܒܪ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܙܪܥ ܐܘ ܒܚܢ̈ܦܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܕܢܣܘܪܐ
ܫܒܩ ܟܠܝܢܘܬ ܘܦܩܕ܆ ܐܝܠܝܢ ܕܠܦܘܬ ܨܠܡܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ. ܘܬܘܒ
(183, 11-184, 1) ܐܝܬ ܗܟܝܠ ܐܘ ܕܐܬܦܫܠܝ ܠܣܒܝܠܬܐ ܘܠܐ ܒܬܪܐ
ܘܠܫܘܥܒܕܐ ܬܚܝܬ. ܐܝܠܝܢ ܕܚܫܝܢ ܠܨܠܡܐ ܕܒܠ ܚܙܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܝ ܕܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܝ ܡܬܩܢ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ. ܘܐܦ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܕܝܢ܆ ܡܬܚܫܒܝܢ ܬ̈ܠܝܬܝܐ
ܘܒܬܪ ܕܡܬܘܬܐ ܕܬ̈ܠܝܬܝܐ. ܘܐܢ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܢܣܒܠ ܒܡܕܡ
ܕܠܐ ܙܕܩ ܡܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܬܪ̈ܝܬ ܒܥܡܗ ܗܢܐ ܡܬܬܪܘܢ. ܕܠܐ ܢܬܟܠܠ ܠܨܠ̈ܡܐ
ܨܠܡܐ ܥܠ ܨܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܢܦܘܩ ܒܨܠܡܗ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܗ.

Frammento della ottava epistola, mss. M2 (f. 65r)-L5 (f. 89ra)-L6 (f. 156r): Ep. 8, 2

(180, 16-181, 9) ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܨܠܡܐ[22] ܕܒܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܗܘ
ܕܡܒܕܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܕܨܠܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܒܠܚܘܕ ܗܝ
ܕܒܪܐܝܬ ܢܦܠ ܡܢ ܚܠܝܐ ܘܡܢ ܨܠܡܐ ܕܒܗܝܢܘܬܐ܆ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܠܐ

[22] ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܨܠܡܐ L5 L6: ܗܟܝܠ ܨܠܡܐ M2

ܐܝܬܘܗܝ، ܬܚܘܡܐ. ܡܬܐܡܪܬ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܗܢܐ. ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܗ̇ܘ
ܘܡܩܘܡ ܠܐ ܢܚܘܪ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܠܟ ܕܡܬܢܟܦܢܐܝܬ ܡܬܘܪܒ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܕܟܘܡܪܘܬܐ. ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܫܬܐܠ. ܘܠܐ ܚܫܘܫ. ܕܠܟܐ
ܡܢ ܠܒܣܝܐ ܕܪܕܦ ܒܬܪ ܡܕܘܝܐ. ܘܡܫܬܡܪ ܕܠܐ ܢܚܡ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܡܟܐ ܕܗ̇ܘ
ܢܕ ܟܠ ܢܦܫܗ. ܘܡܫܬܡܪ ܠܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܠܗ̇ܘ[23] ܕܕ. ܒܠܚܘܕܝܬ ܡܬܬܪܐ ܡܢܗ
ܐܟܐ. ܘܦܩܕܐ ܠܡܟܐܪ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ،. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܡܪ ܓ ܠܬܘܬܗ ܒܡܘܟܟܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܡܕܡ ܡܕܘܝܐ ܕܪܐܙܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܗܘܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܢܐ
ܒܗܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܠܟܒܐ ܘܒܠܥܐ. ܘܡܚܝܢܝܐ[24]
ܕܡܢ ܠܥܠ[25] ܒܦܘܩܕܗ. ܘܕܐܟܐ ܕܗܘܝ ܡܕܡ ܚܟܐ ܒܡܟܟܐ ܕܐܡܪܐ[26].

Frammento della ottava epistola, mss. L1 (f. 2rv)-L5 (f. 58va)-L6 (f. 156r)-M1 (p. 144): Ep. 8, 5

(187, 8-188, 4) ܕܕܘ ܓܝܪ ܠܡܥܒܕ: ܕܐܝܠܝܢ[27] ܕܡܚܣܢܝܢ ܠܡܚܘܠܘ ܒܐܢܫ:
ܘܕܕܠܡܘܒܠܐ[28] ܕܗܕܐ ܠܡܬܠܐܒܘ ܠܐܢܫ[29]. ܠܘ ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܕܘ
ܣܒܪܘ[30] ܠܘܬܗ[31] ܗܘ ܡܟܐ ܕܝܟܐ. ܒܦܘܫܩܗ ܕܝܢ[32] ܐܒܪܘܗܝ ܡܢ ܠܦܘܬܗ:
ܐܘ ܒܥܘܬܐ ܐܘ ܠܒܘܫܬܐ. ܘܐܬܬܠܝܘ ܗܟܢܐ[33]. ܐܘ ܡܫܬܘܪܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܐܘ ܢܫܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܐ ܘܩܢܝ ܠܗܝܬܐ ܗܘܘ:
ܕܬ̈ܠܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܬܫܬ ܘܠܗܠ[34]. ܘܢܬܐܝܢ ܒܡܫܝܚܘ ܐܘܩܝܢܐ ܠܒܬܘܠܬܐ:
ܒܠܒܒܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܠ: ܒܡ ܟܠܗ ܫܠܒܐ ܘܫܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܒ̈ܢܫܬܐ[35]. ܘܗܘܘ ܒܡ ܐܠܗܐ ܠܟܠܡ ܟܠܗܝܢ. ܗ̇، ܕܐܦ ܪܒܐ ܘܡܟܠܝܐ

[23] ܠܗ ܠܗ̇ܘ L5 L6: ܠܗ M2
[24] ܘܡܚܝܢܝܐ L6 M2: ܡܠܚܢܝܐ L5
[25] ܕܡܢ ܠܥܠ L6 M2: ܘܡܢ ܠܥܠ L5
[26] ܕܐܡܪܐ L5 L6: ܕܐܡܪܢܐ M2
[27] ܐܝܠܝܢ M1: ܠܐܝܠܝܢ L1 L5 L6
[28] ܘܕܕܠܡܘܒܠܐ L1 L6: ܕܠܡܘܒܠܐ L5 M1
[29] ܘܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗܕܐ ܠܡܬܠܐܒܘ ܠܐܢܫ transposuit M1 post ܠܘܬܗ
[30] ܣܒܪܘ L5 L6 M1: ܣܒܪ L1
[31] ܠܘܬܗ L1 L6 M1: ܠܘܬ L5
[32] ܕܝܢ L1 L5 L6: ܓܝܪ M1
[33] ܐܘ ܒܥܘܬܐ... ܗܟܢܐ L1 L5 L6: om M1
[34] ܘܠܗܠ ܬܫܬ L1 L6: ܘܠܗܠ ܬܡ L5 M1
[35] ܒܡ ܟܠܗ... ܒ̈ܢܫܬܐ L1 L5 L6: om M1

ܬܘܒ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܗܘܝܘܢ ܕܝܢ ܐܣܝ̈ܪܐ: ܢܦܠܝܢ ܐܚܝܕܐ ܡܢ[37] ܫܠܡܐ
ܐܠܗܝܐ ܘܡܢ[38] ܗ̇ܘ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ[39] ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗܘܢ ܟܡ
ܓܢ̈ܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܚܝܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܡܨܥܝܬܐ
ܙܕܩ ܕܬܗܘܐ ܠܝ: ܕܥܡ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܢܬܚܒܫ: ܘܢܗܘܐ[40] ܥܡ ܗ̇ܢܘܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܥܡ ܒܝ̈ܫܐ[41].

Frammenti della nona epistola: Ep. 9, 3-6 passim.

Mss. L1 (f. 2r)-L9 (f. 27v)	Frammenti di S1
ܗ̣ܝ ܡܚܝܠ ܐ ܟܝܢܐ ܗ̇ܘ (201, 13-202, 2) ܕܟܠܠܐ ܘܦܬܝܚܐ ܟܠܗ ܠܦܘܫܩܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܦܫܝܩܐ ܠܟܠ ܠܟܠ ܘܚܙܝܐ ܠܟܠ. ܟܕ ܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ̇: ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ.. ܘܬܘܒ.. ܘܡܬܦܪܣ ܒܟܠ ܘܗ̇ܘܐ ܒܟܠ (202, 9-12) ܘܚܙܪ ܒܟܠ: ܘܬܘܒ.. ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܡܚܠܝܬܐ ܒܢܘܡܗ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܒܡܕܡ. ܐܦ ܠܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠ ܗ̣ܘ ܒܝܬܗ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܐܝܬܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܪ ܘܦܐܡ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܠܟܠܗܝܢ.. ܘܬܘܒ.. ܐܝܟ ܣܓܝ ܗܘ ܡܚܝܠ (204, 8-11) ܕܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܕܒܡܫܟܢܐ[42] ܕܩ̈ܕܝܫܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܪܘܚܐ ܐܦ ܗ̣ܘ ܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ: ܡܛܠ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ[43] ܕܠܟܠ	

[37] ܐܚܝܕܐ ܡܢ L1 L5 L6: ܟܠ M1
[38] ܘܡܢ L1 L5 L6: om M1
[39] ܘܗܟܢܐ L1 L6: ܗܪܟܐ ܬܘܒ L5 | ܘܗܪܟܐ ܬܘܒ M1
[40] ܘܢܗܘܐ L1 L5 L6: ܢܗܘܐ M1
[41] ܥܡ ܒܝ̈ܫܐ L1 L5 L6: ܥܡ ܫܪܝܪܐ ܒܝ̈ܫܐ M1
[42] ܐܝܟ ܣܓܝ ܡܚܝܠ ܕܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܕܒܡܫܟܢܐ L1: ܐܝܟ ܣܓܝ ܡܚܝܠ ܕܒܡܫܟܢܐ L9
[43] ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ L1 L9: lege ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ?

ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ[44] ܘܠܗܠ ܡܢ ܗܘܒܠܐ
ܕܒܘܣܡܗ. ܫܬܐܣܬ ܕܐܝܟ ܠܡܐܡܪ:
ܒܘܣܡܗ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬܗ ܢܐܡܪ:
ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ❖

ܘܬܘܒ (205, 8-206, 2) ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘܠܝܢ
ܢܦܩ ܒܗ ܟܝܢܐ: ܐܦ ܡܬܝܢܐ
ܘܡܫܟܚܐ ܕܢܚܠܘܦ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܡܫܠܡܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܗ̣ܘ ܡܠܟܐ
ܢܫܚܠܦ ܐܝܟܢ: ܘܢܥܒܕ ܢܦܫܗ ܐܝܟܢ.
ܡܟܕܡܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܟܘܐ: ܕܩܢܝܢ ܫܠܝܛܐܝܬ ܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܒܕܬܐ ܕܒܘܟܪ̈ܐ ܕܟܬܝܒܝܢ
ܒܫܡܝܐ. ܘܪ̈ܘܚܬܐ[45] ܕܙܝܢ̈ܩܐ ܕܠܒ̈ܢܢ
ܒܠܗܘܢ ܠܦ̈ܠܓܬܐ: ܘܡ̈ܠܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܦ̈ܠܓܐ. ܐܦ ܠܡܫܟܚܐ ܕܝܢ: ܚܣܝܬܐ[46]
ܡ̈ܬܚܫܒܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܢ
ܚܒܠܐ ܗܘܝܢܐ: ܘܫ̈ܢܝܐ ܬܘܒ ܕܠܝܬ
ܒܗܘܢ ܢܚ̈ܢܝܐ.. ܘܬܘܒ..
(206, 8-12) ܫܚܡ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܬܟܐ
ܐܝܬ ܕܬܬܦܥܡ ܠܝ: ܐܦ ܥܢܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܚܢܝܢܘܬܗ. ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ
ܗܟܢܐ ܡܫܟܚܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܐܡܪ
ܠܘܬܢ ܕܥܢܝܬܐ[47] ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇:

(204, 10-205, 1) ܕܒܘ[ܣ]ܡܗ
[...]ܡܪ ܒܘܣܡ[...]ܠܗ[...] [...]ܬܗ ܢܐܡܪ
ܡ[...]ܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ
ܠ[ܒܪ] ܕܠܘܬܢ ܒܝܬܐ ܕܠܗܘܒܠܐ:
ܡܠܝܘܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇:
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ: ܘܡܦܩܬܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܘܡܢ
ܡܕܥܐ. ܗܟܢܐ ܒܝܢܬܐ ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ: ܠܐ
ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܙܪܘ ܕܢܬܚܠܦܝܗ̇:
ܐܠܐ ܐܢ ܠܐ ܡܫ[ܬܢܝܢܘ]ܬܐ

(205, 8-206, 2) ܘܬܘܒ ܠܒܪ ܡܢ [ܟ]ܠ
[...] ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬ[ܘܗ̄ܝ] [...]
ܒܡܫܠܡܘܬܗ. ܡ[...] ܕܐܝܟ ܕܗܘܠܝܢ ܢܦܩ[...]
ܒܝܢܐ: ܐܦ ܡ[...] ܘܡܫܟܚܐ ܕܢܚܠܘܦ
ܠܦ[...] ܒܡܫܠܡܘܬܗ [ܕ]ܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܚܙܝ ܕܗ[...] ܢܫܚܠܦ ܐܝܟܢ: [...]
ܘܢܥܒܕ ܐܝܟܢ[...] ܕܐܝܟ ܗ[ܕܐ:] ܥܠ [...]
ܕܟܘܐ: ܕ[...] ܟܠܗܘܢ ܩܕ[ܝܫܐ] [...]
ܐܠܗ̈ܝܬܐ ❖ [...] ܟܠ[ܗ]ܬܐ ܕܒܘ

(206, 9-12) [...]ܦܥܡ ܠܝ: ܐܦ
ܥܢܝܬܗ.[...]ܘܚܢܝܢܘܬܗ. ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ
[...]ܡܫܟܚܐܝܬ. ܐܠܐ [...] ܐܝܟ ܢܐܡܪ
ܠܘܬܢ: [...]ܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇:

[44] ܡܠܝܘܬܐ L1: ܡܠܠܝܘܬܐ L9
[45] ܘܪ̈ܘܚܬܐ L9: ܪ̈ܘܚܬܐ L1
[46] ܚܣܝܬܐ L9: ܚܣܝܘܬܐ L1
[47] ܥܢܝܬܐ L9: lac L1

ܦܪܘܣܘܬܗ ܘܠܐ ܕܚܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̇ܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܝܠܘܬܗ. ܒܢ̈ܝ ܚܐܪܘܬܐ ܬܘܒ
ܐܝܬܝܗ̇: ܡܦܪܫܘܬܐ ܕܒܟܠܝܠܘܬܗ[48]
ܕܟܠ ܗܘܝܢ ܕܚܫܝܫܝܢ ܟܠ ܡܕܪ̈ܘܬܐ
ܘܟܠ ܦܘܪܢܣܐ[49]

[...]ܘܬܗ ܘܠܐ ܕܚܒ̣ܘܬܗ [...]ܗܐ:
ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܢ [...]ܐ.ܝܢ ܕܗܘ̇ܝܐ
[...] ܠܘܬܗ: ܘܒܢܪܘܬܗ [...]ܝܗ̇.
ܡܦܪܫܘܬܐ [...]ܕܟܠ ܗܘܝܢ [...]ܘܬܐ
[...]ܐ: ܗܝܕܝܢ [...] ܐܝܬ ܠܡܒܥܐ: [...]ܣܐ
ܐܚܪ.ܐ

(207, 7-10) ܗܫ † ܣܠܩܘ[...] ܒ[...]
ܦ̇ܢܘ[...] ܘܠ[...] ܐܝܬ ܒ[...] ܕܝܢ ܬܘ[...] ܐܦ
ܘ[...]ܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ̇ ܠܗ ܕܚܫ̈ܒܐ.❖
ܘܬܘܒ: ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܡܢ
ܪ̈ܥܝܘܬܐ ܢܦܩܢ ܣܘܟ̈ܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ̈ ܡܢ ܗܫܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ
ܟܠܗܝܢ † ܕܡ̈ܬܐܡܪܢ ܢܦܩܐܝܬ † ܐܝܬܝܗ̇
ܒܪ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܗ، ܐܝܟ ܕܡܬܩܣܬܪܐ
ܠܗ: ܡܫ[ܚܘ]ܢܬܐ [ܠ]ܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
[...]ܦܣܩܐ

Frammento S1 A recto colonna 1

ܡܢ ܡܫܟܢܐ [...]ܢܦܐ [...] ܪ̈ܥܝܘܬܐ
[...]ܘܬܗ [...]ܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܝܗ̇ [...]
ܢܟܬܐ: ܙܕܩ [...] ܐܝܬܝܗ̇. ܕܒܗ̇
ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ [...] ܡܢ ܕܐܦ [...]
ܘܕܐ: ܕܢܕܒ [...] ܠܟܠ ܡܢ ܬ[...] ܠܟܠ

Frammento S1 A recto colonna 2

ܕܒܫܢ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ [...] ܘܡ̈ܠܝܢ ܡܢ
[...] ܠ̈ܒܬܐ. [...] ܕܝܢ:

Frammento S1 A verso colonna 1

ܐܝܟ ܟܕ ܕܐܦܣܩܢ: [...] ܐܝܬܝܗ̇
ܕܒܗܘܢ [...]ܬܒܪܝܟ ܒܕ [...]ܬܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ: [...] ܚܢܢ

Frammento S1 A verso colonna 2

ܘܠܥܪ [...] [ܥܠ]ܬܬ

48 ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ... ܕܒܟܠܝܠܘܬܗ L9: lac L1

49 ܘܟܠ ܦܘܪܢܣܐ L9: lac L1

Frammento della decima epistola, ms. L1 (f. 1v)

(208) ܬܘܒ ܐ ܚܒܝܒܬܐ ܕܠܒܬ ܢܦܫܝ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܒܪ ܐܬܘܬܗ، ܗܘܐ
ܒܐܣܘܪܐ ܒܦܛܡܘܣ ܓܙܪܬܐ ✤ ܠܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܡܠܠ ܥܠ ܐܠܗܐ
ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܡܢ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܩܫܝܫܐ. ܫܐܠ ܐܢܐ ܒܫܠܡܗ ܕܢܦܫܟ ܐܠܗܝܬܐ
ܐܘ ܚܒܝܒ ܠܒܝ. ܘܐܬܬܝܗ ܠܗܕܐ ܠܘܬܟ ܡܛܠ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܚܒܝܒܬܐ.
ܫܠܡ ܠܟ ܘܫܡܥܐ ܒܥܕܪܐ ܕܚܒܝܒ ܠܒ: ܠܗܘ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܪܚܡ ܘܡܚܒܒ
ܘܡܬܪܥܐ ܠܗ ܠܟ. ܡܢܐ ܐܬܝܬܗ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܐܢ ܡܚܒܒܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܪܝܪܐ:
ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܩܕܝܫܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܬܐ. ܒܪ ܗܘܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܦܢܝܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܘܝܢ ܠܗ: ܒܕܡܬܝܢ ܘܡܬܦܢܝܢ ܕܩܘܡܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܘܚܐ ܓܠܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܠܝܢ ܕܬܚܝܬܝܢ:
ܕܫܪܝܢ ܕܠܐ ܬܚܝܬܝܢ. ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܒܫܠܡܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܚܠܦ ܦܘܪܥܢܐ ܕܒܥܘܗܝ: ܕܫܠܡܐ ܐܠܐ ܗܘܢ ܕܒܥܘܢ ܦܘܪܥܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܒܚܘܪܐܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐܣܝܪܐ[50] ܣܡܢ: ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܪܝܢ
ܠܡܗܘܐ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܘ ܡܫܬܒܩܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ: ܡܬܪܚܩܝܢ ܡܢ
ܫܘܬܦܘܬܐ

[50] ܠܐܣܝܪܐ: ܠܐܣܝܪܐ L1

INDICI

INDICE SELETTIVO GRECO-SIRIACO

Dall'indice sono esclusi in particolare molti Nomi divini o certi concetti eminenti, che hanno ricorrenze molto frequenti ma una traduzione quasi del tutto costante, per esempio ἀλήθεια ܫܪܪܐ/ܫܪܝܪܘܬܐ, ἀγαθός ܛܒܐ, αἰών ܥܠܡܐ, θεῖος ܐܠܗܝܐ/ܐܠܗܝܐ, γνῶσις ܝܕܥܬܐ, δύναμις ܚܝܠܐ, ζωή ܚܝ̈ܐ, καλός ܫܦܝܪܐ, πατήρ ܐܒܐ, πνεῦμα ܪܘܚܐ, πρόνοια ܒܛܝܠܘܬܐ, σοφία ܚܟܡܬܐ, ὑμνέω ܫܒܚ, φῶς ܢܘܗܪܐ/ܢܗܝܪܐ, χρόνος ܙܒܢܐ.

Le parole greche sono date in forma lemmatizzata, mentre i corrispettivi termini siriaci sono dati così come compaiono nel testo.

In questo indice come nei successivi, per ogni voce è indicato anzitutto il riferimento alle divisioni del testo (trattato, eventuale capitolo, eventuale paragrafo, per esempio DN IV, 11). Per l'identificazione esatta del vocabolo siriaco, si rimanda alle sezioni del tipo "28ra", "42vb" etc.; il numero di linea si conta a partire da ciascuna di queste fino alla sezione seguente, quindi 28ra, 5 significa: quinta linea a partire dall'indicazione "28ra". Infine, tra parentesi, è aggiunto il riferimento all'edizione critica del greco (pagina, linea).

I fogli 53 e 54 si intendono sempre appartenenti al manoscritto BNF.

ἄβατος
ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ DN I, 2, 54ra, 11 (110, 6)
ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ DN XIII, 3, 49ra, 11-12 (229, 14)
ἀβλεψία
ܠܐ ܚܙܝܬܐ MT II, 78rb, 7 (145, 2)
ἀγαθαρχία
ܪܫܘܬܐ ܟܠܗ ܛܒܘܬܐ DN III, 1, 9rb, 11 (138, 5)
ܛܒܬܐ ܪܫܝܬ ܟܠ ܛܒ̈ܐ DN IV, 2, 12rb, 6 (145, 14)
ܪܫܘܬܐ ܛܒܘܬܐ Ep 2, 118va, 12 (158, 1)
ܪܫ ܛܒܘܬܐ Ep 2, 118vb, 5-6 (158, 7)
ἀγαθαρχικός
ܐܠܗܝܬܐ DN I, 5, 1vb, 5 (117, 12)
ܪܫܘܬܐ ܛܒܘܬܐ DN III, 1, 9rb, 9 (138, 2)
ἀγαθοδότις
ܝܗܒܬ ܛܒ̈ܬܐ DN I, 3, 54vb, 1 (111, 10)
ἀγαθοειδής
ܒܕܡܘܬܐ ܕܛܒܘܬܐ DN III, 3, 11rb, 2-3 (143, 2)
ܕܕܡܝܢ ܒܛܒܘܬܐ DN IV, 1, 11vb, 11 (144, 15)
ܕܕܡܘܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ DN IV, 2, 12ra, 13 (145, 7)
ܕܕܡܝܢܘܬܐ ܛܒܬܐ DN IV, 2, 12rb, 8 (145, 16)
ܕܡܘܬܐ ܕܛܒܬܐ DN IV, 18, 19ra, 9 (162, 13); DN IV, 30, 25vb, 13 (176, 7)
ܛܒ̈ܬܐ DN IV, 22, 22va, 13 (169, 21)
ܕܕܡܝܢ ܠܗ ܒܛܒܘܬܐ DN IV, 32, 26va, 11 (178, 1)
ἀγαθοποιέω
ܛܒ̈ܬܐ ܒܪܐ DN IV, 21, 22va, 3 (169, 13)
ἀγαθοποιός
ܣܥܘܪܬ ܛܒ̈ܬܐ DN IV, 20, 20va, 6 (165, 15); Ep 2, 118va, 13 (158, 2)
ܥܒ̈ܕܝ ܛܒ̈ܬܐ DN IV, 30, 25va, 11 (175, 12)
ܥܒܕܬ ܛܒ̈ܬܐ DN V, 2, 28rb, 2 (181, 12)
ܒܪܝܬ ܛܒ̈ܬܐ DN XI, 6, 46va, 14 (223, 7)
ἀγαθοπρεπής
ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܛܒܘܬܐ DN I, 2, 54ra, 10 (110, 5)
ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܛܒܘܬܗ DN I, 2, 54rb, 6-7 (110, 13); DN XII, 3, 47rb, 12 (225, 13)
ܕܝܐܝܢ ܠܛܒܘܬܐ DN II, 1, 4ra, 7 (124, 8)

ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN II, 3, 4vb, 3 (125, 18)
ܥܒܕܝ ܠܛܒܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 4 (126, 10); DN II, 11, 8va, 5 (135, 14)
ܕܥܒܕܐ ܠܛܒܘܬܐ DN II, 5, 5vb, 14 (128, 15)
// 130, 5
ܕܠܛܒܘܬܐ ܥܒܕܬ ܐܠܗܐ DN II, 6, 6va, 9 (130, 9)
ܥܒܕܝ ܠܛܒܘܬܗ DN II, 11, 9ra, 11-12 (137, 9)
ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܠܛܒܘܬܐ DN IV, 33, 26vb, 9-10 (178, 9)

ἀγαθοπτικός
ܚܙܝ ܠܛܒ̈ܬܐ DN IV, 23, 24ra, 2 (172, 6)

ἀγαθότυπος
ܕܛܒܬܐ DN IV, 22, 22vb, 5 (170, 3)

ἀγαθουργικός
ܥܒܘܕܐ DN I, 8, 3rb, 2 (121, 17)

ἀγαθουργός
ܣܥܘܪܝ ܛܒ̈ܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 5 (112, 8)

ἀγαθοφυής
ܛܒ ܒܐܝܬܘܬܗ DN II, 1, 3va, 8 (122, 15)

ἀγαθωνυμία
ܫܡܐ... ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ ܒܛܒܘܬܗ DN III, 1, 9rb, 7 (138, 2)
ܫܡܗ ܕܛܒܘܬܐ DN IV, 1, 11va, 1 (143, 9)

ἄγαλμα
ܨܘܪܬܐ DN IX, 1, 40ra, 1 (207, 8)
ܨܠܡܐ MT II, 78rb, 12 (145, 5)

ἀγαπάω
ܡܚܒܒܝܢ DN VIII, 8, 38vb, 14 (205, 3)
ܡܚܒܒ DN XI, 3, 45ra, 14 (220, 5)
ܡܚܒܒ Ep 10, 4 (208, 4)
ܪܚܡܬܐ Ep 10, 5 (208, 5)
ܕܡܚܒܒ Ep 10, 6 (208, 6)

ἀγάπη
ܚܘܒܐ DN IV, 7, 14rb, 9 (150, 16); DN IV, 12, 17ra, 10 (157, 10); DN IV, 12, 17rb, 2 (157, 15); DN IV, 12, 17va, 6 (158, 11); DN IV, 14, 18ra, 12 (160, 1); DN IV, 14, 18rb, 1 (160, 6)

ἀγαπητός
ܡܚܒܒܐ DN I, 6, 2ra, 12 (118, 14); DN IV, 6, 14rb, 10 (150, 16); DN IV, 10, 16rb, 2 (155, 8); DN IV, 14, 18ra, 12 (160, 2); DN IV, 18, 19ra, 1 (162, 7); DN IV, 14, 18ra, 15 (160, 5)
ܡܚܒܒ DN IV, 7, 14vb, 11 (152, 5)
ܡܚܒܒܝܢ DN IV, 13, 17vb, 8 (159, 8)
ܡܚܒܒܘܬܐ DN IV, 35, 27vb, 4 (180, 6)
ܡܚܒܢܐ Ep 10, 5 (208, 6)

ἀγένητος
ܠܐ ܗܘܐ DN IX, 4, 40vb, 3 (209, 14)
ܕܠܐ ܗܘܐ DN IX, 4, 40vb, 6 (210, 1)
ܠܐ ܒܪܝܐ (sic) DN X, 3, 43rb, 12 (216, 3)

ἁγιασμός
ܩܘܕܫܐ DN I, 6, 2rb, 6 (119, 4)

ἀγλαΐα
ܒܗܝܪܘܬܐ DN IV, 7, 14va, 5 (151, 8); MT I, 1, 77rb, 3 (142, 4)

ἀγνωσία
// DN 108, 9
ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 13 (127, 1)
ܠܐ ܝܕܥܬܐ DN VII, 3, 35va, 5 (198, 4); DN VII, 3, 35va, 13-14 (198, 12); MT II, 78rb, 7-8 (145, 2); Ep 1, 118va, 7 (157, 4)
ܠܐ ܝܕܥܬܗ DN IX, 5, 41rb, 8 (211, 6)
ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ MT I, 3, 78ra, 11 (144, 10)
ܐܝܕܥܬܐ MT II, 78va, 8 (145, 11)
ܠܠܐ ܝܕܥܬܐ Ep 1, 118rb, 3-4 (156, 6)
ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ Ep 1, 118rb, 7 (156, 4)

ἀδυναμία
ܡܚܝܠܘܬܗܘܢ DN IV, 23, 23vb, 1 (171, 15)
ܡܚܝܠܘܬܐ? ܡܬܚܝܠܢܘܬܐ? DN IV, 31, 26ra, 6 (176, 11); DN IV, 35, 27rb, 12-13 (179, 11)

ἀδύναμος
ܕܠܐ ܚܝܠ DN IV, 29, 25va, 2 (175, 6)
ܕܠܐ ܚܝܠܐ MT IV, 79va, 8-9 (148, 6)

ἄζωος
ܕܠܐ ܚܝܐ DN IV, 2, 12va, 4 (146, 4); DN IV, 32, 26rb, 12 (177, 12); DN V, 3, 28va, 8 (182, 7); MT IV, 79va, 4 (148, 2)
ܠܐ ܚܝܘܬܐ DN IV, 3, 12va, 10 (146, 8)
ܕܠܐ ܚܝܝܢ DN IV, 4, 13va, 10 (148, 18)

ἀθέατος
ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܬܗ, ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ MT I, 3, 78ra, 4 (144, 4)
ἀθεώρητος
ܠܐ ܡܬܬܐܘܪܝܢܝܬܐ DN I, 1, 53vb, 4-5 (109, 7)
αἴγλη
ܙܠܓܐ DN II, 4, 5rb, 10 (127, 9)
ܕܢܚܗ DN IV, 4, 13rb, 3 (148, 2)
ܙܗܪܝܪܐ DN IV, 5, 14ra, 3 (149, 16)
ἀΐδιος
ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܬܗ, ܐܝܬܝܐ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 10)
ܕܠܥܠܡ DN IV, 4, 13vb, 8 (149, 8)
ܐܝܬܝܐ DN IV, 14, 18rb, 9 (160, 13)
ܐܝܬܝܐ DN IV, 30, 25va, 11 (175, 13); DN IX, 4, 40va, 11 (209, 9); DN X, 3, 43rb, 12 (216, 3)
ܐܝܬܝܐܝܬ DN VIII, 7, 38vb, 5 (204, 16)
ܡܬܘܡܐܝܬ Ep 9, 3, col. sin. 13 (202, 11)
αἰνίττομαι
ܡܪܡܙ Ep 3, 118vb, 12 (159, 5)
ἄθεος
ܕܠܐ ܐܠܗ MT I, 2, 77va, 6 (143, 2)
αἰτιατικός
ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܟܠ DN XI, 6, 46rb, 13 (222, 14)
αἰτιολογικός
ܥܠܝܗܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܗܢ ܥܠܬܐ DN II, 3, 4vb, 1 (125, 16)
ἀκατονόμαστος
ܕܠܐ ܡܬܡܗܐ ܡܬܘܡ DN I, 8, 3rb, 3 (121, 16)
ἀκινησία
ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ DN XI, 1, 44rb, 2 (218, 9)
ܠܐ ܙܘܥܐ DN XI, 3, 45rb, 3 (220, 10)
ἀκίνητος
ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ DN III, 1, 9vb, 4 (139, 11)
ܡܫܪܪܘܬܐ DN IV, 31, 26ra, 7 (176, 12)
ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ DN VII, 4, 36rb, 3 (199, 11)
ܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܠܓܡܪ DN IX, 1, 40ra, 10 (208, 5); DN X, 2, 43ra, 12-13 (215, 11)
ܕܠܐ ܡܙܕܥܢܐ DN IX, 8, 42ra, 12 (212, 17)
ܠܐ ܙܐܥ DN IX, 8, 42ra, 14 (213, 2)
ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܙܐܥ DN IX, 9, 42rb, 6 (213, 8); DN IX, 9, 42va, 1 (213, 15)
ܕܠܐ ܙܘܥܐ DN XI, 3, 45rb, 3 (220, 6)
ܕܠܐ ܢܙܕܥܘܢ DN XI, 4, 45rb, 15 (220, 15)
ἀκοή
ܐܕܢ̈ܝܗܘܢ DN IV, 11, 16va, 14 (156, 10)
ܡܫܡܥܬܐ DN V, 9, 31vb, 5 (189, 6)
ܠܡܫܡܥܬܐ DN VIII, 2, 37ra, 11 (201, 15)
ܡܫܡܥܬܐ DN VIII, 2, 37ra, 12 (201, 16)
ἀκολασία
ܦܪܝܣܘܬܐ DN IV, 19, 19vb, 7 (164, 7)
ἀκόλαστος
ܡܦܪܝܣܐ DN IV, 19, 19vb, 9 (164, 9)
ܦܪܝܣܐ DN IV, 20, 21ra, 9 (167, 2)
ἀκοσμία
// DN 206, 18
ܟܠܝܠܘܬܐ Ep 8, 2, 5 (176, 2)
ἄκρος
ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܝܬܐ DN XI, 2, 44vb, 9 (219, 16)
ܪ̈ܫܝܬܐ DN XI, 2, 44vb, 10 (219, 16)
ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܡܫܪܪܬܐ MT I, 1, 77ra, 12 (141, 4)
ܡܫܡܠܝܢ MT I, 3, 78ra, 6 (144, 6)
ἀκρότης
ܪܘܡܗ̇ ܕܓܦܬ (ܪܫܝܐ) DN III, 1, 9va, 8 (139, 2)
ܪ̈ܫܝܬܗܘܢ DN III, 2, 10va, 7 (141, 8)
ܪܘܡܐ ܪ̈ܫܐ DN IV, 2, 12ra, 6 (145, 2)
ܪ̈ܫܝܬܐ MT I, 3, 77vb, 7 (143, 15)
ܪ̈ܫܗܘܢ MT I, 3, 78ra, 2 (144, 3)
ܪ̈ܫܐ MT I, 3, 78ra, 9 (144, 8)
ἀκτίς
ܙܠܝܩܐ DN I, 1, 53va, 9 (109, 1); DN IV, 4, 13rb, 6 (147, 18); MT I, 1, 77rb, 10 (142, 10)
ܙܠܝܩܘܗ̇ DN I, 2, 54rb, 6 (110, 12)
ܕܢܚܐ DN I, 2, 54va, 1 (110, 18)
ܙܠܝܩ̈ܐ DN I, 4, BNF 42vb, 2 (115, 2)

ܒܫܪܝܪܐ DN I, 4, BNF 42vb, 11 (115, 10)
ܒܫܪ̈ܝܪܐ DN III, 1, 9va, 6 (139, 1); DN III, 1, 9va, 11 (139, 6); DN IV, 1, 11va, 11 (144, 5); DN IV, 6, 14ra, 8 (150, 1); MT I, 3, 77vb, 13 (144, 2)
ܠܫܪܪܗ DN IV, 4, 13ra, 1 (147, 2)
ܠܫܪ̈ܪܘܗܝ DN IV, 4, 13ra, 14 (147, 15); DN IV, 7, 14va, 6 (151, 9)
ܒܫܪ̈ܪܘܗܝ DN IV, 11, 16vb, 10 (156, 18)
ܠܫܪ̈ܪܐ DN VII, 3, 35vb, 2 (198, 14)

ἀληθογνωσία
ܐܝܕܥܬܗܘܢ DN VII, 4, 36rb, 13 (199, 21)

ἀλλοίωσις
ܫܘܚܠܦܐ DN IV, 1, 11vb, 2 (144, 10); DN IV, 34, 27ra, 12 (178, 21); MT IV, 79va, 10 (148, 7)
ܫܘ ܚܠܦܐ ? ܫܘܚܠܦܐ ? DN IV, 21, 22va, 4-5 (169, 15)
ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ DN IX, 5, 41va, 1 (211, 10)
ܒܫܘܚܠܦܐ DN IX, 9, 42rb, 8 (213, 9); DN X, 3, 43va, 6 (216, 10)
ܒܫܘܚܠ̈ܦܐ DN XI, 5, 45va, 10 (220, 23)

ἀλλοιωτός
ܡܫܬܚܠܦܐ DN VII, 4, 36rb, 10 (199, 16)

ἀλλοτριοπραγία
ܣܘܥܪܢܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ DN VIII, 9, 39rb, 14 (206, 5)

ἀλλότριος
ܢܘܟܪ̈ܝܐ DN IV, 19, 19vb, 3 (164, 3)
ܢܘܟܪܝܐ DN IV, 25, 24rb, 11 (173, 5)

ἀλογία
ܠܐ ܡܠܬܐ DN I, 1, 54ra, 3 (109, 14)
ܠܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ DN IX, 5, 41ra, 12 (210, 17)
ܗܘ ܡܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ MT III, 79ra, 14 (147, 9)

ἄλογος
ܕܠܐ ܡܠܝܠܬܐ DN IV, 2, 12rb, 10 (145, 18); DN IV, 25, 24rb, 5 (173, 1); DN IV, 32, 26rb, 12-13 (177, 12); DN VII, 1, 33vb, 13 (194, 16); MT IV, 79va, 4 (148, 2)
ܗܝ ܕܕܠܐ ܡܠܝܠܬܐ DN VII, 2, 34va, 14 (196, 10)

ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܬܐ DN IV, 11, 16va, 5 (156, 2)
// 167, 3
ܒܫܘܚܠܦܬܐ DN IV, 23, 23vb, 4 (171, 17)

ἁμαρτία
ܠܐ ܡܣܟܠܘܬܐ DN IV, 32, 26rb, 11 (177, 11)
ܣܘܪܚܢܬܐ DN IV, 34, 27rb, 4 (179, 4)
// DN 179, 17

ἀμέθεκτος
ܡܫܬܘܬܦܬ (ܠܐ ?) DN II, 5, 6ra, 7 (129, 3)
ܕܠܐ ܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 6, 6va, 2 (130, 3)
ܕܠܐ ܫܘܬܦܘܬ ܒܗ ܡܕܡ DN IX, 3, 40va, 3 (209, 2)
ܡܫܬܘܬܦܢܐ (ܠܐ ?) DN XI, 6, 46va, 3 (222, 16)
ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܡܕܡ DN XI, 6, 46vb, 6-7 (223, 11)
ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܢܐ DN XII, 4, 47va, 8 (225, 20)

ἀμεθεξία
ܡܫܬܘܬܦܘܬܗ (ܠܐ ?) DN II, 5, 6rb, 3 (129, 10)

ἀμετρία
ܠܠܐ ܡܫܘܚܬܢܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 3 (109, 5)
ܡܫܘܚܬܢܘܬܐ (sic) Ep 9, 5, col. sin. 20 (204, 11)
ܠܐ ܡܫܘܚܬܢܘܬܐ Ep 9, 5, col. des. 10 (205, 1)

ἀμιγής
ܕܠܐ ܚܘܠܛ II, 4, 5va, 2 (127, 12); DN II, 4, 5va, 7 (127, 16); DN II, 4, 5va, 13 (128, 5); DN II, 5, 5vb, 5 (128, 9)
ܠܐ ܚܒܝܫ DN II, 11, 8vb, 13 (136, 17); DN XI, 3, 45rb, 4 (220, 7)
ܠܐ ܚܒܝܫܘܬܐ DN IV, 20, 20va, 3 (165, 13)
ܕܠܐ ܚܒܝܫܘܬܐ ܡܕܡ DN IV, 23, 22vb, 5-6 (170, 3)
ܠܝܬ ܒܗ ...ܚܘܠܛܢܐ DN IV, 33, 26vb, 4-5 (178, 5)
ܡܚܠܛܘܬܐ DN VII, 2, 34rb, 1 (195, 8)
ܕܠܐ ܗܘܐ... ܚܒܝܫ DN VIII, 7, 38va, 8-9 (204, 9)
ܠܐ? ܦܬܝܟ DN IX, 4, 40vb, 2 (209, 13)
ܒܐ ܠܐ ܚܘܠܛܢܐ DN X, 1, 43ra, 5-6 (215, 4)

ܠܐ ܫܟܝܚܝܢ DN XI, 2, 44va, 9 (219, 5)
ܕܠܐ ܫܟܝܚܝܢ DN XI, 2, 44vb, 9 (219, 15)
ܡܢ ܠܠܬܐ DN XII, 3, 47rb, 5 (225, 7)
ἀμίμητος
ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܡܘܬܐ DN IX, 7, 42ra, 4-5 (212, 13)
ܗܝ ܕܠܐ ܕܡܘ Ep 2, 118va, 14 (158, 5)
ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܡܘܝܐ Ep 2, 118vb, 6 (158, 9)
ἀμύητος
ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܐܪܙܐ DN I, 8, 3ra, 14-b1 (121, 15)
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܥܡܝܢ MT I, 2, 77rb, 13 (142, 12)
ἄμυστος
ܗܢܘܢ ܕܪ̈ܫܝܡܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ MT I, 2, 77va, 3 (142, 16)
ἀνάβασις
ܡܣܩܬܐ MT I, 3, 77vb, 7 (143, 15)
ܡܣ̈ܩܬܐ MT I, 3, 78ra, 2 (144, 3)
ἀναβλάστησις
ܡܥܒܢܬܐ MT III, 78vb, 6 (146, 6)
ἀναγωγή
ܠܡܬܥܠܝܘܬܗܘܢ DN IV, 12, 17rb, 13 (158, 4)
ἀναγωγικός
ܡ̈ܥܠܝܢܐ DN IV, 2, 12ra, 2 (144, 20)
ἀναγωγός
ܡܥܠܝܢܐ DN IV, 14, 18rb, 2 (160, 7)
ἀναίρεσις
ܠܒܘܛܠܗܘܢ DN IV, 23, 23vb, 7 (171, 20)
ἀναίσθητος
ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܪܓܫܬܐ DN VII, 2, 34va, 12 (196, 9)
ἀναίτιος
ܕܠܐ ܥܠܬܐ DN IV, 30, 25vb, 1-2 (175, 16); DN IV, 32, 26rb, 13 (177, 13); DN IV, 35, 27va, 14 (180, 3)
ἀναλλοίωτος
ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ DN I, 6, 2rb, 5 (119, 3)
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ DN II, 3, 4vb, 9 (126, 1)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ DN II, 6, 6va, 11 (130, 11)
ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ DN II, 10, 8rb, 8-9 (135, 5)
ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ DN IV, 4, 12vb, 6 (146, 15)
ܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܡܫܬܚܠܦܢܐ DN VI, 2, 32va, 9 (191, 11)
ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ DN VIII, 5, 37va, 9 (202, 12)
ܒܪ... ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ DN IX, 4, 40vb, 1 (209, 13)
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ DN X, 3, 43rb, 13 (216, 4)
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ DN X, 3, 43va, 4-5 (216, 9)
ἀναλογία
ܡܫܘܚܬܐ DN I, 1, 53va, 12 (109, 3); DN VII, 3, 35va, 12 (198, 11)
ܫܘܠܡܗܘܢ DN IV, 2, 12rb, 8 (145, 15)
ܡܫܘܚܬܗܘܢ DN IV, 5, 14ra, 6 (149, 20)
ܦܘܪ̈ܫܢܐ DN IV, 10, 15vb, 10 (154, 13)
ܡܫܘ̈ܚܬܐ DN VIII, 9, 39rb, 14 (206, 6)
ἀνάλογος
ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ DN I, 2, 54rb, 7 (110, 13); DN IV, 20, 20vb, 2 (166, 1)
ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܗܘܢ DN I, 4, BNF 42va, 4 (114, 1); DN I, 4, BNF 42vb, 7-8 (115, 8)
ܕܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ DN II, 4, 5vb, 2 (128, 6)
ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܚܝܠ DN III, 2, 10rb, 7-8 (140, 15)
ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܗ DN IV, 1, 11va, 10-11 (144, 5)
ܠܦܘܬ ܦܫܚܗ DN IV, 20, 20va, 7 (165, 16)
ܠܦܘܬ ܚܝܠܐ ܕܚܝܠܗ DN IV, 33, 27ra, 7 (178, 17)
ܒܦܫܚܐ MT III, 79rb, 2 (147, 11)
ἀναμόρφωσις
ܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܪܝܫ DN I, 3, 54vb, 6 (111, 15)
ἀνανεύω
ܡܬܚܠܝܢ DN I, 1, 53va, 8 (108, 10)
ܢܬܕܡܬܢ DN II, 2, 4va, 2 (125, 8)
ܡܬܚܠܦܝܢ ܠܥܠ ܠܥܠ MT III, 79ra, 11 (147, 7)
ܢܬܦܪܣ Ep 8, 1, framm. 1, 1 (173, 6)
ἀνάπτυξις
ܦܘܫܩܐ DN I, 1, 53rb, 11 (107, 4); DN IX, 5, 41rb, 4 (211, 1); DN IX, 5, 41rb, 10 (211, 6)

ܠܦܘܬܝܐ DN I, 8, 3ra, 3 (121, 6); DN I, 8, 3ra, 7 (121, 9)
ܦܘܬܝܗܘܢ DN XIII, 4, 49va, 8 (230, 13)
ܦܘܫܩܐ MT III, 79ra, 9 (147, 6); Ep 9, 5, col. sin. 17 (204, 8)

ἀναπτύσσω
ܠܡܦܬܚܘ DN II, 1, 4rb, 2 (124, 13)
ܦܫܛܢ DN II, 7, 6vb, 3 (131, 2)
ܢܦܫܘܛ ܘܢܦܫܩ DN III, 2, 10ra, 13 (140, 8)
ܢܬܦܬܚ DN IV, 5, 14ra, 2 (149, 15)
ܢܦܬܚ DN VIII, 1, 36va, 9 (200, 6)
ܦܬܚܝܢ DN XIII, 4, 49rb, 11 (230, 7)
ܬܬܦܫܘܢ Ep 9, 6, col. sin. 41 (206, 9)

ἀναρμοστία
ܠܐ ܠܝܩܘܬܐ DN XII, 3, 47rb, 7 (225, 9)

ἄναρχος
ܕܠܐ ܫܘܪܝ DN IV, 8, 15rb, 9 (153, 5); DN IV, 14, 18rb, 12 (160, 12)
ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ DN IV, 9, 15va, 7 (153, 16)
ܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ Ep 9, col. sin. 4-5 (202, 2)

ἀνάτασις
ܠܡܬܡܬܚܘܬܗܘܢ DN IV, 12, 17rb, 12 (158, 5)

ἀνατείνω
ܢܬܦܫܐ DN I, 2, 54rb, 7 (110, 14)
ܡܬܡܬܚܝܢ DN I, 2, 54va, 1 (110, 19); DN I, 4, BNF 42vb, 7 (115, 8)
ܢܬܡܬܚ DN I, 3, 54va, 9 (111, 7)
ܢܡܬܘܚ DN III, 1, 9va, 6 (138, 13)
ܠܡܬܡܬܚܘ DN IV, 2, 12rb, 4 (145, 13)
ܡܬܝܚܐ DN IV, 5, 14ra, 6 (149, 19)
ܡܬܡܬܚܝܢܐ DN IV, 16, 18vb, 6 (161, 15)
ܐܬܡܬܚ MT I, 1, 77rb, 7 (142, 8)

ἀναφής
ܠܐ ܡܬܓܫܫܢܝܬܐ DN I, 1, 53vb, 8 (109, 9)
ܗܿܝ ܕܠܐ ܡܬܓܫܫ DN VII, 2, 34vb, 3 (196, 11)
ܕܠܐ ܡܬܓܪܫ DN IX, 5, 41rb, 6 (211, 3)
ܒܗܘ ܡܐ ܕܠܐ ܡܬܓܫܫ MT I, 1, 77ra, 16-b1 (142, 3); MT I, 3, 78ra, 12-13 (144, 12)

ἀναχωρέω
ܡܬܪܚܩܝܢ DN VIII, 8, 39ra, 8 (205, 9)
ܡܪܚܩܝܢ Ep 10, 13 (208, 14)

ἀνδρεῖος
ܓܒܪܐܝܬ DN VIII, 6, 38rb, 5 (203, 19)

ἀνδρικός
ܐܢܫܐܝܬ DN II, 9, 7va, 9 (133, 7)
ܫܠܝܛܐܝܬ DN VIII, 8, 39ra, 9 (205, 10)

ἀνδρόω
ܕܡܓܒܪܢ Ep 4, 119va, 5 (161, 9)

ἀνεκφοίτητος
ܠܐ ܡܬܦܪܕܢܐ DN II, 4, 5ra, 2 (126, 9)
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ DN II, 11, 8va, 8 (136, 1)
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ DN II, 11, 9ra, 10 (137, 7)
ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ DN IV, 8, 15rb, 12 (153, 8)
ܕܠܐ ܡܦܩ ܠܒܪܐ ܡܬܘܡ ܐܘ ܡܪܝܡ DN IV, 13, 18ra, 2 (159, 14)
ܠܐ ܡܦܩܢܐ ܡܬܘܡ DN IX, 5, 41ra, 1-2 (210, 9)
ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐܝܬ DN XIII, 2, 48ra, 5 (227, 7)
ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ MT III, 78vb, 5 (146, 7)

ἀνέλιξις
ܟܘܪ̈ܟܠܐ DN III, 2, 10ra, 2 (139, 21)

ἀνενεργησία
ܒܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ MT I, 3, 78rb, 3 (144, 14)

ἀνεπιτήδειος
ܕܠܐ ܦܘܫܐ DN IV, 22, 22vb, 14-23ra, 1 (170, 11)

ἀνεπιτηδειότης
ܠܠܐ ܚܫܝܚܘܬܗ DN II, 6, 6va, 3 (130, 4)
ܠܐ ܚܫܝܚܘܬܐ DN IV, 4, 13rb, 4 (147, 17)

ἀνθρωπικῶς
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ DN I, 8, 2vb, 8 (120, 14)
ܐܢܫܝܬܐ DN II, 6, 6va, 7 (130, 7)
ܐܢܫܐܝܬ Ep 3, 119ra, 1 (159, 6); Ep 4, 119ra, 11 (160, 6)

ἀνθρωποφυϊκός
ܐܢܫ̈ܝܬܐ MT III, 78vb, 7 (146, 7)

ἄνοδος
ܠܡܣܩܬܐ DN XIII, 3, 49rb, 4 (230, 1)

ܡܣܟܠܘܬܐ MT III, 79rb, 4 (147, 13); MT III, 79rb, 4 (147, 13)
ἀνοησία
ܠܐ ܝܕܥܬܐ DN I, 1, 54ra, 3 (109, 14)
ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܢܝܢ MT III, 79ra, 14 (147, 10)
ἀνόητος
ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ DN I, 1, 54ra, 2 (109, 14)
ܕܠܐ ܡܕܥܐ DN IV, 11, 16va, 12 (156, 8)
ἀνόμματος
ܕܠܐ ܥܝܢܐ DN IV, 11, 16vb, 11 (156, 18)
ܕܡܚܠܝܢ ܡܢ ܥܝܢܐ MT I, 1, 77rb, 2 (142, 4)
ἀνόμοιος
ܕܠܐ ܫܘܘܝܢ ܕܡܝܢ DN II, 6, 6rb, 9-10 (129, 15)
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܡܝܢ DN IV, 31, 26ra, 6-7 (176, 11)
ܫܚܠܦܬܐ DN IV, 32, 26va, 1 (177, 14)
ܠܐ ܕܡܝܘܬܐ DN IX, 1, 39vb, 14 (207, 7)
ܠܐ ܕܡܝܐ DN IX, 1, 40ra, 8 (208, 4); DN IX, 7, 41vb, 14 (212, 9)
ܠܐ ܕܡܝܢ DN IX, 7, 42ra, 4 (212, 13)
ܕܠܐ ܕܡܝܐ Ep 7, 1, framm. 1, 5 (165, 8)
ἀνομοιότης
ܠܐ ܕܡܝܘܬܐ DN IV, 7, 15ra, 10 (152, 15); MT V, 79vb, 7 (149, 4)
ἄνους
ܠܐ ܡܕܥܢܘܬܐ DN IV, 3, 12va, 11 (146, 8)
ܕܠܐ ܡܕܥܐ DN IV, 23, 23vb, 4 (171, 17); DN VII, 1, 33vb, 13 (194, 16); MT IV, 79va, 4 (148, 2)
ܕܠܐ ܬܪܥܝܬܐ DN IV, 32, 26rb, 12 (177, 12)
ܗܿ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܕܥܐ DN VII, 2, 34va, 12 (196, 8)
ἀνούσιος
ܠܐ ܐܝܬܘܬܐ DN IV, 3, 12va, 9-10 (146, 7); MT IV, 79va, 3 (148, 1)
ܡܬܬܪܝܢܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡ DN IV, 19, 19vb, 3 (164, 3)
ܕܠܐ ܟܝܢܐ DN IV, 32, 26va, 2 (177, 14)
ܕܠܐ ܐܘܣܝܐ DN V, 3, 28va, 8 (182, 7)
ἀντίληψις
ܠܩܘܪܒܢ DN III, 1, 9va, 13 (139, 8)
ܣܢܝܕܐ MT I, 3, 78ra, 12 (144, 12)
ἀξία
ܡܘܗܒܬܟ DN III, 3, 11ra, 15 (142, 16)
ܫܘܐ DN IV, 22, 22vb, 12 (170, 9)
ܦܣܝܩܐ ܕܠܦܘܣܗ DN VIII, 7, 38va, 3 (204, 5)
ܠܦܘܣܐ DN VIII, 7, 38va, 10 (204, 11); Ep 8, 1, framm. 1, 17 (180, 1); Ep 8, 2, framm. 2, 7 (181, 4)
ܠܦܘܣܐ ܚܝܢܐ DN VIII, 7, 38vb, 10 (204, 20)
ܗܘ ܡܐ ܕܙܕܩ DN VIII, 8, 39rb, 2 (205, 15)
ܫܘܐ DN IX, 10, 42vb, 2 (214, 5)
ܠܦܘܣܗ Ep 8, 1, framm. 1, 19 (180, 3)
ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܦܘܣܐ ܕܟܠ ܚܕ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ Ep 8, 4, framm. 1, 21 (183, 11)
ܗܘ ܡܙܕܩ ܕܫܘܝܢ ܠܗ Ep 10, 8 (208, 8)
ἄξιος
ܫܘܝܐ DN III, 2, 9vb, 11 (139, 17)
ܫܘܐ DN IV, 22, 22vb, 12 (170, 9)
ἀόρατος
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ DN I, 2, 54ra, 14-b1 (110, 7)
ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܘܬܗ DN IV, 4, 13vb, 7 (149, 7)
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ DN VII, 1, 33va, 8 (194, 1)
ܗܿܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ DN VII, 2, 34vb, 3 (196, 11)
ܒܗܘ ܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ MT I, 1, 77ra, 16-b1 (142, 3); MT I, 3, 78ra, 12-13 (144, 12)
ܡܬܚܙܝܢܐ (sic) Ep 5, 119va, 11 (162, 4)
ܗܿܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ Ep 10, 10 (208, 10)
ἀοριστία
ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ DN XIII, 3, 48vb, 5 (228, 20)
ἀόριστος
ܕܠܐ ܬܚܘܡܐ DN IV, 30, 25vb, 2 (175, 17); DN IV, 31, 26ra, 8 (176, 12); DN IV, 32, 26rb, 13 (177, 13); DN IX, 3, 40va, 9 (209, 7)
ܠܐ ܡܬܬܚܡܘܬܐ DN XI, 1, 44ra, 12-13 (218, 5)

ܠܐ ܡܬܚܡ DN XI, 5, 45va, 7 (220, 21)
ἀπαθής
ܠܐ ܚܫܘܫܐ DN I, 4, BNF 42va, 16-b1 (115, 1)
ἀπαστράπτω
ܕܡܒܪ̈ܩܝܢ MT I, 3, 77vb, 13 (144, 1)
ἄπαυστος
ܕܠܐ ܦܘܫܐ DN IX, 5, 41ra, 3 (210, 9)
ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ DN XIII, 1, 47vb, 14-48ra, 1 (227, 3)
ἀπειρία
ܠܐ ܡܣܝܟܢܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 1 (109, 11); DN III, 1, 9va, 5 (138, 12); DN IV, 10, 15vb, 14 (154, 17); DN V, 10, 31vb, 10 (189, 8); DN V, 10, 31vb, 9 (189, 9); DN XIII, 3, 48vb, 5-6 (228, 20)
ܠܐ ܡܣܝܟܢܘܬܗ DN I, 2, 54rb, 1 (110, 9); DN V, 10, 31vb, 3 (189, 5)
ܠܐ ܣܘܦܐ DN I, 5, 1vb, 1-2 (117, 10)
ܠܐ ܡܣܝܟܘ DN IX, 2, 40rb, 3 (208, 11)
ܠܐ ܡܣܬܝܟܢܘܬܐ DN XIII, 1, 47vb, 8 (226, 11)
ἀπειροδύναμος
ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ DN III, 2, 10va, 10 (141, 9)
ܠܐ ܡܬܕܪ̈ܟܢ ܘܠܐ ܡܣܬܝܟܢ ܚܝܠܗ DN VIII, 2, 36vb, 9 (201, 4)
ܕܚܝܠܗ ܠܐ ܡܣܬܝܟܢܝܬܐ DN VIII, 3, 37ra, 14 (201, 17)
ἀπειρόδωρος
ܦܫܝܛ ܡܘܗ̈ܒܬܐ DN V, 3, 28vb, 6 (182, 15)
ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܢܐ DN IX, 2, 40rb, 6 (208, 13)
ἀπειρώνυμος
ܠܚܝܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܢ DN XII, 1, 46vb, 15 (224, 2)
ἀπερικάλυπτος
ܕܓܠܝܐܝܬ MT I, 3, 77vb, 6 (143, 13)
ἀπήχημα
ܕܩܠܬܐ... ܐܝܟ ܢܫܡ ܠܒ DN IV, 4, 13ra, 12 (147, 12)
ܒܢܘܩܐ DN IV, 20, 20vb, 1 (166, 1); DN IV, 20, 21ra, 12 (167, 5); DN VI, 1, 32rb, 13 (191, 5)
ܕܢܘܩܐ DN VII, 2, 34rb, 12 (195, 17)
ܦܘܪ̈ܫܐ... ܕܕܡܘ̈ܬܗ DN VIII, 2, 37ra, 7 (201, 12)
ἀπλανής
ܗܝ ܕܠܐ ܛܥܝܐ DN IV, 9, 15va, 3 (153, 12)
ܕܠܐ ܛܥܝܐ DN IV, 14, 18rb, 9 (160, 14)
ܕܠܐ ܛܥܝܐ ܡܬܩܘܡ DN VII, 4, 36ra, 5-6 (199, 4)
ἁπλότης
ܦܫܝܛܘܬܐ DN I, 3, 54vb, 10 (112, 2); DN I, 4, BNF 42ra, 9 (112, 12); DN I, 4, BNF 42va, 8 (114, 6); DN V, 9, 31vb, 2 (189, 3); DN VII, 4, 36ra, 2 (199, 2); DN XII, 4, 47va, 11 (226, 3)
ἁπλοῦς
ܦܫ̈ܝܛ DN I, 1, 53vb, 6 (109, 8)
ܠܚܘܕܐܝܬ DN I, 3, 54vb, 13 (112, 4); DN I, 7, 2va, 12 (120, 5); DN IV, 19, 19va, 13 (164, 1); DN V, 4, 29ra, 4 (183, 4); MT V, 80ra, 1 (150, 9)
ܦܫܝܛܐ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 9); DN I, 4, BNF 42vb, 8 (115, 7); DN IV, 7, 14vb, 4 (151, 18); DN IV, 14, 18rb, 5 (160, 9); DN IV, 17, 18vb, 1c (162, 2); DN IV, 21, 22rb, 3 (169, 2); DN VII, 4, 36ra, 4 (199, 4); DN VII, 4, 36rb, 9 (199, 17); DN VII, 4, 36va, 1 (200, 1); DN XI, 2, 44va, 7 (219, 3); DN XI, 2, 44vb, 8 (219, 15)
ܠܐܡܝܢ ܚܝܕܝܐܝܬ DN IV, 2, 12rb, 14 (146, 1); DN IV, 6, 14ra, 12 (150, 5); DN IV, 10, 16ra, 4 (154, 20); DN IV, 20, 21ra, 4 (166, 15); DN V, 5, 29rb, 6 (183, 16)
ܦܫ̈ܝܛܬܐ DN IV, 9, 15vb, 2 (154, 5)
ܕܐܡܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ DN IV, 10, 16ra, 9 (155, 2)
ܐܝܬܝܐܝܬ DN IV, 21, 22va, 11 (169, 19)
// DN 173, 2
// DN 179, 16
ܦܫܛ DN V, 6, 30ra, 14 (185, 8)
ܦܫ̈ܝܛܐ DN V, 9, 31va, 7 (188, 13); DN VII, 2, 34ra, 9 (195, 4); MT I, 1, 77ra, 13 (141, 4)
ܦܫܝܛܘܬܐ DN VII, 4, 36ra, 9 (199, 7); DN VII, 4, 36va, 3 (200, 2)

ܦܣܝܩ DN IX, 4, 40vb, 2 (209, 13); DN XI, 6, 46ra, 13 (222, 5)
ܫܘܚܡܐܝܬ DN X, 3, 43va, 13 (216, 16); MT I, 3, 77vb, 10 (143, 18)
ܦܣܝܩܬ ܬܘܪ ܡܢ ܟܠ DN XII, 3, 47rb, 4 (225, 6)
ܒܨܝܪܐܝܬ Ep 8, 1, framm. 1, 13 (179, 7)
ἀπόδειξις
ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ DN I, 1, 53rb, 14 (108, 2)
ܬܚܘܝܬܐ DN III, 3, 10vb, 14 (142, 5)
ἄποιος
ܕܠܐ ܡܢܘ DN IV, 28, 24vb, 12 (174, 6)
ἀποκαθαίρω
ܡܪܩ DN IV, 5, 13vb, 14 (149, 14)
ܢܬܡܪܩ MT I, 3, 77vb, 11 (143, 18)
ἀποκάθαρσις
ܬܕܟܝܬܐ MT I, 3, 77vb, 12 (143, 19)
ἀποκατάστασις
ܬܘܪܨܗܘܢ DN IV, 4, 12vb, 9 (146, 19)
ܬܘܪܨܐ ܕܟܘܠܗܘܢ DN VIII, 5, 37va, 11 (202, 14)
ἀποκρύπτω
ܕܡܛܫܝܐ ܘ ܟܣܝܐ MT II, 78va, 9 (145, 13)
ܡܬܟܣܝܐ Ep 1, 118va, 2 (156, 7-8)
ἀπόκρυφος
ܒܡܛܫܝܘܬܐ ܟܣܝܬܐ DN V, 2, 28ra, 14 (181, 11)
ܚܦܝܢ DN VII, 1, 34ra, 3 (194, 20)
ἀπόλλυμι
ܐܒܕ DN IV, 7, 14va, 11 (151, 12)
ܠܡܘܒܕܘ DN IV, 19, 19rb, 11 (163, 12)
ܬܦܠ DN VIII, 8, 39ra, 11 (205, 12)
ܠܡܘܒܕܘܬܗ DN XI, 3, 45ra, 12 (220, 4)
ἀπολογία
ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ DN II, 2, 4rb, 12 (125, 5); DN III, 2, 9vb, 11 (139, 17)
ἀπομύω
ܕܢܥܡܨܘܢ ܘ DN IV, 23, 24ra, 1 (172, 5)
ܡܬܥܡܨ MT I, 3, 78ra, 12 (144, 11)
ἀπόπαυσις
ܢܘܚܝܗܘܢ ܘܫܠܝܗܘܢ DN I, 5, 1rb, 14-va, 1 (116, 15)
ἀπόπτωσις
ܡܦܘܠܬܐ DN IV, 23, 23vb, 1 (171, 16); DN IV, 27, 24vb, 6 (174, 3); DN IV, 33, 27ra, 12 (178, 21); DN VIII, 9, 39va, 4 (206, 9)
ܒܡܦܘܠܬܐ DN IV, 23, 24ra, 5 (172, 9)
ܫܘܪܥܬܐ DN IV, 35, 27va, 6 (179, 18)
ἀποτυπόω
ܡܬܛܒܥܝܢ DN IV, 1, 11vb, 10 (144, 15)
ܛܒܥܐ ܒܗ ܠܡ DN VII, 2, 34rb, 3-4 (195, 11)
ἀπουσία
ܒܡܐܪܝܘܬܗ DN IV, 20, 21vb, 5 (168, 7)
ܡܐܪܝܘܬܗ DN IV, 24, 24rb, 1 (172, 17)
ἀπόφασις
ܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܘܕܥܢ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, (ܐܠܗܐ) DN XIII, 3, 49rb, 2-3 (230, 1)
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܠܗ MT I, 2, 77va, 9-10 (143, 6)
ܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܚܘܬܐ Ep 4, 119rb, 13 (161, 5)
ἀποφάσκω
ܚܠܐ DN III, 3, 11ra, 14 (142, 16)
ܠܡܐܡܪ DN VII, 1, 33va, 7 (194, 1)
ܢܪܫܘܢ MT I, 2, 77va, 8 (143, 5)
ἀπρόσιτος
ܕܡܬܩܪܒܘܬܐ DN IV, 16vb, 10 (156, 18)
ܗܘ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܨܐ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ DN VII, 2, 34vb, 3-4 (196, 11)
ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ Ep 5, 119va, 9 (162, 3)
ܕܠܐ ܡܨܐ ܐܢܫ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ Ep 5, 119va, 11-12 (162, 4-5)
ἄπτωτος
ܕܠܐ ܡܦܘܠܬܐ DN XI, 3, 45rb, 3 (220, 6)
ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ DN XI, 3, 45rb, 15 (220, 15)
ἀρά
ܠܘܛܬܐ MT III, 79ra, 5 (147, 1)
ἀρετή
ܡܝܬܪܘܬܐ DN IV, 19, 19vb, 4 (164, 4); DN IV, 33, 26vb, 14 (178, 12); Ep 8, 5, framm. 3, 4 (187, 11)
ܠܡܝܬܪܘܬܐ DN IV, 19, 19vb, 6 (164, 6); DN VIII, 7, 39ra, 7 (205, 8)
ܛܒܬܐ DN IV, 19, 19vb, 11 (164, 11)
ܡܝܬܪܬܐ DN IV, 30, 25vb, 12 (176, 6)
ἀριθμέω
ܡܬܡܢܝܢ DN IV, 4, 12vb, 12 (147, 1)

ἀριθμός
ܡܢܝܢܐ DN IV, 4, 13ra, 9 (147, 10); DN IV, 4, 13rb, 11 (148, 5); DN XIII, 2, 48ra, 7 (227, 8); DN XIII, 3, 48vb, 10 (229, 3); DN XIII, 3, 48vb, 12 (229, 5); DN XIII, 49ra, 6 (229, 10); MT V 79vb, 5 (149, 3)
ܠܡܢܝܢܐ DN IV, 11, 16va, 15 (156, 11)
ܡ̈ܢܝܢ DN V, 6, 30ra, 6 (184, 21)
ܡ̈ܢܝܢܐ DN V, 6, 30ra, 6 (185, 1); DN V, 6, 30ra, 7 (185, 2); DN X, 2, 43rb, 9 (216, 1); DN XIII, 2, 48rb, 9 (228, 1)
ܣܟܐ DN VII, 1, 33rb, 14 (193, 8)
ܡܢܝܢ DN IX, 2, 40rb, 3 (208, 10)
ܒܡ̈ܢܝܢܐ DN X, 2, 43rb, 7 (215, 20); DN XIII, 2, 48rb, 3 (227, 15)
ܡ̈ܢܝܢ DN XIII, 3, 48vb, 12 (229, 4)
// DN 229, 4
ἁρμονία
ܫܘܝܘܬ ܡܫܚܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 4 (113, 5)
ܐܫܘܝܘܬܗ (?) DN IV, 7, 15rb, 1 (152, 20)
ܙ̈ܘܘܓܐ DN IV, 10, 15vb, 10 (154, 14)
ܙܘܘܓܐ DN IV, 23, 23ra, 14 (170, 20)
ܫܠܡܘܬܐ DN V, 7, 30rb, 14 (185, 21)
ܟܠܗ̇ ܡܫܚܬܐ DN VII, 3, 35vb, 8-9 (198, 20)
ܠܐܘܝܘܬܗܘܢ DN VIII, 5, 37va, 14 (202, 18)
ܒܐܘܝܘܬܐ DN XI, 2, 44vb, 14 (219, 12)
ἀρχαῖος
ܥܬܝܩܘܬܗ DN X, 2, 43rb, 2 (215, 15)
ܗܘ̇ ܟܐ ܕܩܕܡ DN X, 2, 43rb, 7 (215, 20)
ܗܠܝܢ ܕܩ̈ܕܡܝܢ ܘܪ̈ܫܝܢ DN X, 3, 43va, 2 (216, 6)
ܡܩܕܡܘܬܐ DN X, 3, 43va, 4 (216, 9)
ἀρχαιότης
ܥܬܝܩܘܬܐ DN X, 2, 43rb, 5 (215, 18)
ἀρχετυπία
ܬܦܢܟܐ ܕܪܫܢܘܬܐ ܠܪܘܫܡܗ DN II, 6, 6rb, 10 (129, 15)
ἀρχέτυπον
ܬܦܢܟܐ DN IV, 1, 11va, 9 (144, 4); DN IV, 4, 13ra, 3 (147, 4)
ἀρχέτυπος
ܠܒܗ ܕܡܕܡܐ DN II, 5, 6ra, 14 (129, 8)
ἀρχίθεος
ܪܫ ܐܠܗ̈ܝܢ DN II, 11, 8vb, 11 (136, 15)
ἀρχικός
ܪ̈ܫܝܐ DN XI, 6, 46rb, 8 (222, 10)
ܪܫܐܝܬ DN XI, 6, 46rb, 12 (222, 14)
ܠܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܢ DN XII, 4, 47va, 9-10 (226, 1)
ܗܘܢ ܕܩ̈ܕܡܝܢ ܘܪ̈ܫܝܢ MT II, 78va, 6-7 (145, 10)
ἀρχισυναγωγός
ܪܫ ܟܢܘ̇ܫܬܐ DN IV, 4, 13rb, 15 (148, 9); DN XI, 1, 43vb, 13 (217, 5)
ἀρχίφωτος
ܪܫܝܬ ܢܘܗܪܐ DN IV, 6, 14ra, 14 (150, 6)
ἀσθένεια
ܡܚܝܠܘܬܐ DN III, 2, 10va, 10 (141, 10); DN IV, 24, 24ra, 14 (172, 16); DN IV, 25, 24rb, 12 (173, 6); DN IV, 27, 24vb, 6 (174, 3); DN IV, 30, 26ra, 2 (176, 7); DN IV, 32, 26rb, 11 (177, 11); DN IV, 34, 27ra, 10 (178, 20); DN IV, 35, 27va, 1 (179, 14); DN VI, 1, 32va, 3 (191, 7)
ܬܚܘܒܘܬܐ DN IV, 23, 23rb, 2 (170, 21); DN IV, 23, 23vb, 2 (171, 16); DN IV, 34, 27ra, 14 (179, 1)
ܬܚܘܒܘܬܐ ? ܡܚܝܠܘܬܐ ? DN IV, 31, 26ra, 6 (176, 11); DN IV, 35, 27rb, 12-13 (179, 11)
ܡܚܝܠܘܬܗܘܢ DN IV, 35, 27rb, 11 (179, 9)
ܠܡܚܝܠܘܬܐ DN VIII, 2, 37ra, 7 (201, 11)
ἀσθενέω
ܬܚܒ̈ܒ DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 21)
ܐܘܚܠ DN IV, 23, 23rb, 13 (171, 5)
ܬܚܒܘ DN IV, 23, 23va, 13 (171, 13)
ܐܬܡ̣ܚܠܘ DN IV, 35, 27rb, 8 (179, 7)
ܡܚܝ̣ܠܝܢ DN XIII, 4, 49vb, 11 (231, 5)
ἀσθενής
ܡܚܝ̈ܠܐ DN VIII, 6, 38ra, 3 (203, 18)
ἄστατος
ܫ̣ܪܝܐ DN II, 9, 7va, 13 (133, 11)
ܕܠܐ ܡܩܘܡ ܒܫܪܐ DN IV, 1, 11vb, 3 (144, 9)

ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܣܝܡ DN IV, 23, 23va, 5-6 (171, 9)
ܕܠܐ ܡܩܝܡ DN VII, 4, 36rb, 10 (199, 16)
ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܝܡ ܡܬܩܘܡ DN XI, 3, 45va, 6-7 (220, 20)
ܫܪ̈ܝܐ Ep 4, 119rb, 8 (161, 1)
ἀσύγχυτος
ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ DN I, 4, BNF 42rb, 12 (113, 12); DN VIII, 5, 37va, 5 (202, 9); DN VIII, 5, 37vb, 1 (202, 18); DN XI, 2, 44vb, 6 (219, 13)
ܕܠܐ ܒܘܠܒܠ DN II, 5, 5vb, 5 (128, 9); DN II, 10, 8rb, 9 (135, 5)
ܠܐ ܚ̈ܠܝܛܐ DN IV, 2, 12ra, 2 (144, 19)
ܠܐ ܚܠܝܛܘܬܐ DN IV, 7, 15rb, 2 (152, 20)
ܕܠܐ ܚܠܝܛܐ DN V, 7, 30rb, 6 (185, 13); DN XI, 2, 44va, 3 (218, 20)
ܕܠܐ ܚܠܝܛ DN XI, 2, 44va, 9 (219, 5)
ἀσυμμετρία
ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ DN IV, 32, 26rb, 11 (177, 11); DN XII, 3, 47rb, 8 (225, 9)
ἀσύμμετρος
ܚܠܝܛܐ DN IV, 31, 26ra, 6 (176, 11)
ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ Ep 9, 5, col. des. 5 (204, 11)
ἀσυμμιξία
ܠܐ ܚܠܝܛܘܬܐ DN IV, 7, 15ra, 11 (152, 16)
ἀσύστατος
ܩ̈ܣܡܝܢ DN II, 6, 6rb, 12 (130, 1)
ἄσχετος
ܕܠܐ ܐܘܚܕܢ DN I, 7, 2va, 8-9 (120, 3)
ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬ ܗܘܝܢ ܡܢ ܬܡܢ DN II, 5, 6ra, 4 (129, 1)
ܗ̇ܝ ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ DN IV, 16, 18vb, 5 (161, 15)
ܦܫܝܛܘܬ DN V, 6, 30ra, 5 (184, 20)
ܫܪ̈ܝܘܬ DN V, 8, 31ra, 13 (187, 14)
ܡܫܠܝܘܬ DN IX, 9, 42rb, 14 (213, 13)
ܕܪ̈ܫܝܢܐ (?) MT I, 1, 77rb, 10 (142, 9)
ܗܘ ܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ Ep 2, 118vb, 6, (158, 10)
ἀσχηματίστος
ܠܐ ܐܣܟܡܬܢܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 8 (109, 9)
ܕܠܐ ܐܣܟܡ DN I, 4, BNF 42va, 9 (114, 5); DN IX, 5, 41rb, 6 (211, 3)
ܠܐ ܡܓܒܠ DN IV, 4, 13rb, 12 (148, 6)
ἀσώματος
ܠܐ ܦܓܪܢܝܐ DN I, 1, 53vb, 9 (109, 9); DN IX, 5, 41rb, 10 (211, 8)
ܠܘ ܦܓܪܢܝܬ DN II, 8, 7rb, 2 (132, 10)
ܕܠܐ ܦܓܪ DN IV, 1, 11vb, 4 (144, 10)
ἄτακτος
ܒܚܠܝܛܘܬܐ DN IV, 21, 22rb, 9 (169, 7)
ܚܠܝܛܐ DN IV, 28, 25rb, 9 (175, 1)
ܚܠܝܛܬܐ DN IV, 32, 26va, 1 (177, 13)
ܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ DN VIII, 9, 39va, 9 (206, 13)
ܒܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ DN XI, 1, 44ra, 13 (218, 5)
ἀταξία
ܠܐ ܡܛܟܣܘܬܗ̇ DN VIII, 9, 39va, 14-b1 (206, 18)
ܚܐܦܐ DN XI, 5, 45va, 15 (221, 3)
ܚܠܝܛܘܬܐ MT IV, 79va, 8 (148, 5)
ܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ Ep 8, 1, framm. 1, 10 (176, 2)
ἀτελείωτος
ܠܐ ܐܫܬܡܠ DN IX, 4, 40vb, 4 (209, 14)
ἀτελεύτητος
ܕܠܐ ܫܘܠܡ DN IV, 8, 15rb, 9 (153, 5); DN IV, 14, 18rb, 8 (160, 11)
ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ DN IV, 9, 15va, 7 (153, 16)
ܕܠܐ ܬ̈ܟܠ DN XIII, 1, 47vb, 11 (227, 1)
ܠܐ ܫܘܠܡܐ (ܐܝܬ ܠܗ̇) Ep 9, col. sin. 5 (202, 2)
ἀτελής
ܒܠܐ ܓܡܝܪܐ DN II, 10, 8ra, 6 (134, 10)
ܠܐ ܓܡܝܪܘܬܐ DN II, 10, 8ra, 6 (134, 11)
ܚܣܝܪ DN IV, 19, 20ra, 11 (164, 21)
ܚܣܝܪܘܬܐ DN IV, 20, 20va, 4 (165, 14)
ܒܨ̈ܝܪܘܬܐ DN IV, 20, 21vb, 5 (168, 7)
ܠܐ ܓܡܝܪܐ DN IV, 20, 21vb, 6 (168, 8)
ܗܘ ܡܢ ܕܚܣܝܪ DN IV, 25, 24rb, 14 (173, 8)
ܕܠܐ ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 32, 26rb, 13 (177, 12)
ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܢ DN VIII, 7, 38va, 14-b1 (204, 14)
ܚܣܝܪܐܝܬ DN XIII, 4, 49va, 12 (230, 16)

ἄτοπος
ܒܕܘܬܐ DN IV, 12, 17rb, 3 (157, 17)
ܫܢܝܪ DN IV, 12, 17va, 2 (158, 7)
ܫܢܝܪܐ DN IV, 14, 18rb, 13 (160, 17); DN IV, 21, 22ra, 5 (168, 17); DN IV, 21, 22ra, 13 (169, 1); DN V, 7, 30rb, 8 (185, 16)
ܠܒܪ ܡܢ ܚܫܒܬܐ DN VII, 1, 33va, 14 (194, 5)
ἄτρεπτος
ܕܠܐ ܡܬܗܦܟ ܡܫܬܚܠܦ DN IX, 4, 40va, 12 (209, 9)
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ MT I, 1, 77ra, 14 (142, 1)
ἀτύπωτος
ܠܐ ܡܬܚܫܠ ܘܠܐ ܡܬܛܒܥ DN I, 1, 53vb, 6 (109, 8)
ܕܠܐ ܛܒܥܐ DN I, 4, BNF 42va, 7 (114, 5)
ἀϋλία
ܠܐ ܓܘܫܡܢܘܬܐ DN I, 8, 7rb, 3 (132, 11)
ܕܠܐ ܐܪܥܢܝܘܬܐ DN VII, 2, 34rb, 3 (195, 10)
ἄϋλος
ܪܘܚܢܐ DN I, 4, BNF 42va, 16 (115, 1)
ܠܐ ܗܘܠܢܐܝܬ DN II, 8, 7rb, 2 (132, 10)
ܕܠܐ ܗܘܠܐ DN IV, 1, 11vb, 4 (144, 10)
ܕܪܘܚ DN VI, 2, 32va, 9 (191, 11)
ܪܘܚܢܐܝܬ (?) DN VII, 2, 34ra, 13 (195, 7); DN VII, 2, 35ra, 5 (197, 3)
ܠܐ ܐܪܥܢ DN IX, 4, 40vb, 2 (209, 13)
ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܘܠܐ DN XI, 2, 44vb, 2 (219, 10)
// MT 146, 4
αὐτενέργητος
ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܢܦܫܗ DN IV, 14, 18rb, 5-6 (160, 10)
αὐτοαγαθότης
ܒܣܝܡܐ ܕܐܝܬܘܬ ܛܒܘܬܐ DN II, 1, 3rb, 7-8 (122, 1)
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܛܒܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 10-11 (223, 5)
ܐܝܬܘܬ ܛܒܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 12 (223, 6)
αὐτοαγιότης
ܗܝ ܝܬܗ̇ ܩܕܝܫܘܬܐ DN XII, 1, 47ra, 3 (224, 5)
αὐτοαιών
ܗܘܝܘ ܥܠܡܐ DN V, 10, 32ra, 6 (189, 17)
αὐτοδύναμις
ܗܘ ܚܝܠܐ DN IV, 20, 20rb, 12 (165, 10); DN XI, 6, 46ra, 4 (221, 18)
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܝ ܗܕܐ ܕܗܘܝܐ ܚܝܠܐ DN VIII, 2, 36vb, 11 (201, 6)
αὐτοεῖναι
ܗܕܐ ܩܢܘܡܗ̇ ܕܗܘܝܐ ܟܠ DN VI, 1, 32rb, 7 (191, 1)
ܗ̇ܝ ܕܗܘ ܗܘܝܐ DN XI, 6, 45vb, 11 (221, 14)
ܗܝ ܗܕܐ ܕܗܘ ܗܘܝܐ DN XI, 6, 46ra, 9-10 (222, 3)
ܗܘ̇ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗܘ ܡܦܩ DN XI, 6, 46ra, 14-15/b1 (222, 6)
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܦܩ DN XI, 6, 46rb, 12 (222, 13)
αὐτοειρήνη
ܗܘ ܫܠܡܐ DN IV, 21, 22rb, 10 (169, 8)
ܐܝܬܘܬ ܫܠܡܐ DN XI, 2, 44rb, 15 (218, 18)
αὐτοένωσις
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܝܕܘܬܐ DN V, 5, 29vb, 2-3 (184, 10)
αὐτοζωή
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܝܐ DN II, 9, 7rb, 15-va, 1 (133, 1); DN IV, 5, 29va, 13 (184, 8); DN VI, 1, 32ra, 12 (190, 3); DN XI, 6, 45vb, 13 (221, 16); DN XI, 6, 46ra, 5 (221, 19); DN XI, 6, 46rb, 6-7 (222, 9); DN XI, 6, 46rb, 11-12 (222, 14)
ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܚܝܐ DN V, 5, 29rb, 10 (183, 11)
ܕܠܗܘܢ ܕܚܝܐ DN VI, 1, 32rb, 7 (191, 2)
ܠܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܝܐ DN VI, 2, 32va, 5 (191, 9)
ܗ̇ܝ ܕܗܘ ܚܝܐ DN XI, 6, 45vb, 11 (221, 14)
ܗܘ ܚܝܐ DN XI, 6, 45vb, 13 (221, 15); DN XI, 6, 46ra, 4 (221, 19); DN XI, 6, 46ra, 10 (222, 3)
αὐτόζωος
ܕܚܝܝܢ ܗܢܘܢ ܒܗܘܢ DN VI, 3, 33rb, 4 (193, 2)

αὐτοζώωσις
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܝܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 3-4 (222, 17)
αὐτοθεότης
ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ DN XI, 6, 46rb, 12 (222, 14)
αὐτοθέωσις
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ... ܗܘ ܐܠܗܝܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 3-4 (222, 17)
αὐτοισότης
ܐܝܬܘܬ ܫܘܝܘܬܐ DN IX, 10, 42va, 14 (214, 2)
αὐτόκακος
ܗܝ ܝܬܗ̇ ܒܝܫܬܐ DN IV, 20, 20rb, 13 (165, 11)
ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܬܗ ܒܝܫܬܐ DN IV, 20, 21vb, 4 (168, 6)
αὐτοκαλλοποιός
ܗܝ ܥܒܕܬ ܫܘܦܪܬܐ DN XI, 6, 46va, 14-b1 (223, 8)
αὐτόκαλλος
ܗܝ ܫܘܦܪܬܐ DN XI, 6, 46va, 14 (223, 7)
αὐτοκινητικός
ܕܡܙܝܥ ܡܢ ܝܬܗ DN IV, 17, 18vb, 10 (162, 2)
αὐτοκίνητος
ܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܝܬܗ DN IV, 14, 18rb, 5 (160, 9)
ܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܘܚܝܠܐ ܕܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ DN IV, 33, 27ra, 2-3 (178, 14)
ܚܝܠܐ ܘܙܘܥܗܘܢ DN IV, 33, 27ra, 3 (178, 14)
ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ DN VIII, 7, 38vb, 2 (204, 15)
αὐτόλιθος
ܟܐܦܐ DN I, 6, 2rb, 11 (119, 8)
αὐτομετοχή
ܗܘ ܡܐ ܕܗܘܝܘ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ DN V, 5, 29vb, 7 (184, 12)
ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦܬܐ DN XII, 4, 47va, 5-6 (225, 18)
αὐτονόητος
ܝܕܥܝܢ ܝܬܗܘܢ DN IV, 16, 18va, 15 (161, 10)
αὐτοομοιότης
ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܕܡܘܬܐ DN V, 5, 29rb, 11 (183, 20)
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܘܬܐ DN V, 5, 29vb, 1-2 (184, 9)
ܐܝܬܘܬܗ ܕܕܡܘܬܐ DN IX, 6, 41vb, 10 (212, 7)
αὐτοουσίωσις
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܟܝܢܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 3 (222, 17)
αὐτοπραγία
ܣܥܘܪܘܬܐ ܕܝܠܬܐ DN VIII, 7, 38va, 7 (204, 8)
αὐτοπτικός
ܚܙܬ ܓܠܝܬ ܡܢ ܝܬܗ̇ DN III, 3, 10rb, 10-11 (140, 17)
αὐτοσοφία
ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܚܟܡܬܐ DN V, 5, 29rb, 11 (183, 19)
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܟܡܬܐ DN VII, 1, 33rb, 11 (193, 6); DN VII, 1, 34ra, 6 (195, 1)
ܗܝ ܕܗܘ ܚܟܡܬܐ DN XI, 6, 45vb, 11 (221, 14)
αὐτόταξις
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܛܟܣܐ DN V, 5, 29vb, 4 (184, 11)
αὐτοτελής
ܓܡܝܪܐ DN IX, 4, 40vb, 7 (210, 1)
ܕܓܡܝܪ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܗܘ ܡܢܗ ܘܗܘ ܒܗ DN XIII, 1, 47vb, 5 (226, 9)
αὐτοϋπεραγαθότης
ܡܝܬܪܘܬ ܛܒܘܬܐ DN V, 6, 29vb, 14 (184, 17)
αὐτοϋπερούσιος
ܐܝܬܘܬܗ̇ (ܕܛܒܘܬܐ) ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN V, 2, 28ra, 11 (181, 8)
ܐܝܬܘܬܗ̇ (ܕܐܠܗܘܬܐ) ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝ̈ܣ DN V, 2, 28ra, 12-13 (181, 9)
αὐτοφυής
ܟܐܦܐ ܐܘ ܟܝܢܝܐ MT II, 78rb, 12 (145, 5)
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܦܪܝܐ DN II, 8, 7va, 1-2 (133, 2)
ἀφαίρεσις
ܦܘܪܫܢܐ DN I, 5, 1va, 3 (117, 2); DN II, 4, 5rb, 1 (127, 2); MT II, 78rb, 11 (145,5); MT II, 78va, 2 (145, 7); MT V, 80ra, 7 (150, 5)

ܕܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܡܬܐܡܪ̈ܢ DN II, 3, 4va, 14 (125, 16)
ܦܪܝܫ DN II, 4, 5rb, 2 (127, 2); MT V, 80ra, 10 (150, 8)
ܒܦܘܪܫܢܐ DN IV, 3, 12vb, 2 (146, 12)
ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܪܚܝܩܘܬܐ DN IV, 7, 15ra, 5 (152, 12)
ܒܪܚܝܩܘܬܐ DN VII, 3, 35va, 3 (198, 1)
ܡܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢܗ MT I, 2, 77va, 12-13 (143, 7)
ܠܦܘܪ̈ܫܢܐ MT II, 78va, 3 (145, 8)
ܦܘܪ̈ܫܢܐ MT III, 79rb, 7 (147, 16); MT V, 80ra, 7 (150, 6)
ܦܘܪ̈ܫܢܝܢ DN III, 79rb, 11 (147, 18)
ἀφαιρέω
ܦܪܝܫܐ ܘܡܦܪܫܐ DN I, 5, 1vb, 3 (117, 11)
ܕܓܠܝܢ DN VIII, 3, 37rb, 2 (201, 18); DN VIII, 5, 37vb, 7 (203, 2)
ܫܢܝܬ ܡܢ MT I, 1, 77rb, 11 (142, 11)
ܦܪ̈ܫܝܢ MT III, 79rb, 10 (147, 18)
ܢܬ̈ܪܐ ܒܦܘܪܫܢܐ MT III, 79rb, 11 (147, 19)
ܦܪ̈ܫܢ MT V, 80ra, 8 (150, 7)
ἀφανής
ܟܣܝܐ DN IV, 22, 22vb, 3 (170, 1)
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ DN VI, 2, 33ra, 4 (192, 12)
ܕܓܠܝܐ DN IX, 3, 40va, 7 (209, 6)
ܡܬܚܫܠ Ep 1, 118rb, 3 (156, 3)
ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ Ep 3, 118vb, 10-11 (159, 3)
ἀφορίζω
ܦܪܫ DN II, 1, 3rb, 8 (122, 2); DN VIII, 1, 36va, 13 (200, 10)
ܡܬܚܡܢܐ DN II, 10, 8ra, 11 (134, 14)
ܡܬܚܡܢܝܢ DN III, 2, 10rb, 4 (140, 13)
ܦܪ̈ܫܝܢ DN IV, 1, 11va, 3 (143, 10)
ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ DN IV, 4, 12vb, 12 (147, 1)
ܡܬܬܚܡ ܘܡܬܦܪܫ DN IV, 7, 14vb, 13 (152, 6)
ܦܪܫ DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 7)
ܡܬܦܪܫ DN IX, 4, 40vb, 8 (210, 3); MT I, 3, 77vb, 14 (144, 2)
ܦܪܝܫ DN XIII, 1, 47vb, 5 (226, 10)
ܢܬܦܪܫ MT I, 3, 77vb, 11 (143, 19)
ܡܬܚܡܢܝܢ Ep 4, 119ra, 11 (160, 6)
ܬܬܚܡ Ep 8, 4, framm. 1, 21 (183, 11)
ܦܪܫܘ Ep 10, 11 (208, 12)
ἀφόρισμα
ܦܘܪܫܢܐ Ep 10, 11 (208, 11)
ἄφωνος
ܕܠܐ ܩܠܐ MT III, 79rb, 5 (147, 13)
ἄψυχος
ܕܠܐ ܢܦܫ DN IV, 2, 12va, 4, (146, 4)

βάθος
ܒܥܘܡܩܐ DN VII, 3, 35vb, 3 (198, 15)
ܥܘܡܩܐ DN IX, 6, 41rb, 8 (211, 5)
βλαστός
ܢܒ̈ܥܐ DN II, 7, 7ra, 6 (132, 2)
βουλή
ܬܪܥܝܬܐ DN VII, 2, 34ra, 3 (194, 18)
βούλησις
ܡܠܟܐ DN IV, 32, 26rb, 10 (177, 10); DN IV, 32, 26va, 6 (177, 19); DN IV, 35, 27rb, 10 (179, 10)
βραχύλεκτος
ܒܙܥܘܪܬ ܡܡܠܠܐ MT I, 3, 77vb, 3 (143, 11)
βραχυλογία
ܒܙܥܘܪܘܬ ܡܡܠܠܐ MT III, 79ra, 13 (147, 9)
βραχύλογος
ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ ܡܡܠܠܗܘܢ MT III, 79ra, 10 (147, 6)

γένεσις
ܡ̈ܘܠܕܐ DN IV, 1, 11vb, 2 (144, 8); DN IV, 20, 21rb, 8 (167, 12)
ܠܡ̈ܘܠܕܐ DN IV, 4, 13rb, 8 (148, 3)
ܡ̈ܘܠܕܐ DN IV, 19, 20ra, 9 (164, 20)
ܒܪܝܬܐ DN IV, 20, 20ra, 13 (165, 1); DN IV, 20, 20rb, 5 (165, 5)
ܗܘܝܐ DN IV, 20, 20rb, 2 (165, 3); DN IV, 20, 20rb, 11 (165, 9); DN V, 4, 29ra, 2 (183, 2)
ܠܡܗܘܐ DN IV, 20, 20rb, 4 (165, 4)
ܒܪܝܬܐ DN IV, 27, 24rb, 14 (173, 8)
ܠܗܘܝܐ DN IV, 28, 25ra, 11 (174, 16) // DN 183, 1
ܕܗܘܝܐ DN VII, 2, 34vb, 10 (196, 17)
ܥܒܕܬܐ DN IX, 9, 42va, 3 (213, 17)
ܒܗܘܝܐ DN X, 3, 43va, 6 (216, 10); DN X, 3, 43va, 12 (216, 15)

γενητικός
ܡܘܠܕܢܝܬܐ DN IV, 10, 16va, 2 (155, 20)
γεννητικός
ܝܠܕܐ DN IV, 28, 25rb, 2 (174, 19)
ܝܠܘܕܐ DN XI, 1, 43vb, 14 (217, 7)
γένος
ܒܓܢܣܐ DN XIII, 2, 48rb, 4 (227, 16)
γνόφος
// DN 196, 1
ܒܥܪܦܠܐ MT I, 1 77ra, 14 (142, 2)
ܥܪܦܠܐ MT I, 3, 77vb, 9 (143, 16); MT I, 3, 78ra, 11 (144, 10); MT II, 78rb, 7 (145, 1); MT II, 78va, 9 (145, 12); Ep 5, 119va, 9 (162, 3)
ܠܥܪܦܠܐ MT III, 79ra, 12 (147, 9)
γνώστης
ܝܕܘܥܐ DN I, 6, 2rb, 3 (119, 1); DN VII, 2, 34va, 7 (196, 4)
γνωστικός
ܝܕܘܥܬܢܐܝܬ DN I, 5, 1vb, 9 (117, 16); DN IV, 4, 13va, 8 (148, 16)
ܝܕ̈ܘܥܐ MT I, 3, 78ra, 12 (144, 11)
γόνιμος
ܠܝܠܕܐ DN V, 8, 31rb, 7 (187, 20)
ܡܘܠܕܢܝܬܐ DN IX, 9, 42va, 5 (213, 18)
γονιμότης
ܡܘܠܕܗ DN XI, 2, 45ra, 5 (219, 23)
ܝܠܘܕܘܬܐ DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 11)
γράμμα
ܟܬܝܒܬܗ DN II, 11, 9ra, 4 (137, 1)
γραμμή
ܗ̇ܘ ܣܪܛܐ DN IV, 11, 16va, 12 (156, 8)
ܣܘܪ̈ܛܠܐ DN V, 6, 30ra, 9 (185, 4)
γραφή
ܟܬ̈ܒܬܐ DN IV, 11, 16vb, 5 (156, 14)

δαιμόνιος
ܕܫܐ̈ܕܐ DN IV, 18, 19ra, 5 (162, 9); DN IV, 18, 19ra, 9 (162, 13); DN IV, 23, 23vb, 10 (172, 1); DN VI, 2, 32va, 12 (191, 13); DN VII, 2, 34rb, 12 (195, 18)
δαίμων
ܫܐ̈ܕܐ DN IV, 23, 23ra, 2 (170, 12); DN IV, 23, 23rb, 8 (171, 2); DN IV, 23, 23va, 2 (171, 6); DN IV, 23, 23va, 4 (171, 8); DN IV, 23, 23vb, 3 (171, 17); DN IV, 27, 24vb, 5 (174, 2); DN IV, 34, 27ra, 10 (178, 20); Ep 8, 5, framm. 3, 11 (188, 2)
ܒܫܐ̈ܕܐ DN IV, 23, 23vb, 5 (171, 18); DN IV, 24, 24rb, 2 (172, 19)
ܠܫܐ̈ܕܐ DN IV, 32, 26va, 10 (178, 1)
δημιουργέω
ܒܪܐ DN IV, 4, 13ra, 8 (147, 8); DN IV, 30, 25va, 12 (175, 13)
δημιουργικός
ܥܒܘܕܘܬܐ DN IV, 30, 25vb, 9 (176, 4)
ܥܒܘ̈ܕܐ DN XI, 6, 46rb, 9 (222, 10)
δημιουργός
ܥܒܘܕܗ DN IV, 4, 13vb, 6 (149, 6)
ܥܒܘܕܐ DN V, 4, 28vb, 9 (182, 19)
ܥܒܘ̈ܕܐ DN XI, 6, 46rb, 8 (222, 11)
διάδοσις
ܕܢܝܚܗ DN IV, 4, 13rb, 3 (147, 16)
ܡܘܗܒܬܐ DN VIII, 3, 37ra, 14 (201, 17)
ܡܘܗ̈ܒܬܐ DN VIII, 8, 39ra, 12 (205, 13)
ܫܘܠܡܗܘܢ DN XII, 4, 47va, 11 (226, 3)
διάδοχος
ܒܪ ܕܘܒܬܐ Ep 8, 4, framm. 1, 24 (183, 13)
διαίρεσις
ܦܘܪܫܢܐ DN II, 2, 4rb, 4 (124, 17)
ܦܠܓܘܬܐ DN VII, 4, 36ra, 12 (199, 9)
διαιρετικός
ܡܦܠܓܢܝܬܐ DN IV, 6, 14rb, 2 (150, 9)
ܦܘܪܫܢܐ DN VI, 3, 33ra, 14 (192, 20)
διαιρέω
ܠܡܦܪܫܘ DN II, 2, 4va, 2 (125, 7)
ܡܦܠܓܝܢ DN IV, 7, 14rb, 13 (151, 4)
ܡܦܪܫܘܬܐ DN IV, 12, 17rb, 8 (158, 1)
ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܡܦܠܓܘܬܐ DN XI, 1, 44ra, 10 (218, 3)
ܢܬܦܠܓܘܢ DN XI, 1, 44ra, 12 (218, 4)
διακόσμησις
ܬ ܛܟܣܐ DN I, 3, 54va, 6 (111, 4); DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9)
ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 6); DN XII, 3, 47rb, 6 (225, 8)
ܒܛܟܣܗ̇ ܕܒܬ ܛܟܣܐ DN XII, 4, 47va, 10 (226, 2)
ܠܛܟܣܐ Ep 8, 2, framm. 2, 1 (180, 16)

διάκοσμος
ܕܬܨܒܝܬܐ DN VIII, 4, 37rb, 7 (201, 22)
διακρίνω
ܡܦܪܫܐܝܬ DN II, 2, 4rb, 14 (125, 6)
ܗܢܘܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ DN II, 2, 4va, 2 (125, 7)
ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ DN II, 3, 4vb, 4 (125, 19)
ܡܒܝܢ ܕܦܪܝܫ DN II, 3, 4vb, 7 (125, 21)
ܦܪ̈ܝܫܝܢ DN II, 4, 5rb, 9 (127, 7)
ܠܐܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ DN VIII, 5, 37va, 4 (202, 8)
ܦܪܝܫ DN II, 6, 6va, 3 (130, 5)
ܢܦܪܘܫ DN II, 6, 6va, 12 (130, 12); DN III, 2, 10ra, 13 (140, 9)
ܦܪ̈ܝܫܝܢ DN II, 6, 6va, 13 (130, 13)
ܡܬܦܪܫܢܐ DN II, 11, 8va, 7 (135, 16)
ܡܦܪ̈ܫܝܢ DN III, 3, 11rb, 9 (143, 8)
ܡܬܦܪܫܝܢ DN V, 6, 30ra, 13 (185, 3); DN V, 6, 30ra, 14 (185, 8)
ܦܪܫ DN V, 8, 31rb, 6 (187, 19); DN VIII, 5, 37va, 10 (202, 14)
διάκρισις
ܦܘܪܫܢܐ DN II, 4, 4vb, 11 (126, 4); DN II, 4, 5rb, 8 (127, 7); DN II, 5, 5vb, 4 (128, 8); DN II, 5, 5vb, 13 (128, 15); DN II, 11, 8vb, 11 (136, 14); DN II, 11, 9ra, 10 (137, 7); DN XI, 3, 45ra, 10 (220, 2)
ܦܘܪ̈ܫܢܗ DN II, 4, 5ra, 3 (126, 10)
ܦܪܫܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 6 (126, 12)
ܦܘܪ̈ܫܢܐ DN II, 4, 5ra, 7 (126, 13); DN II, 5, 5vb, 12 (128, 15); DN II, 7, 6va, 14 (130, 14); DN II, 11, 9ra, 8 (137, 6); DN II, 11, 9ra, 10 (137, 8); DN IV, 7, 15ra, 9 (152, 15); DN IV, 10, 15vb, 14 (154, 17)
ܒܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ DN II, 4, 5rb, 8 (127, 7)
ܒܦܘܪܫܢܐ DN II, 5, 6ra, 3 (128, 17); DN II, 11, 8va, 13 (136, 5); DN XI, 3, 45ra, 8 (220, 1)
ܦܘܪܫܘܬܐ DN II, 11, 8va, 3 (135, 11); DN II, 11, 8va, 4 (135, 13)
ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ DN IV, 2, 12ra, 1 (144, 19)
ܦܘܪ̈ܫܢܝܢ DN V, 7, 30va, 2 (185, 24)
διανοέω
ܢܚܡ ܘܢܣܒܪ Ep 8, 1, framm. 1, 19 (180, 2)
ܢܣܬܟܠܢܗ Ep 9, 5, col. des. 9 (204, 13)
διάνοια
ܬܪ̈ܥܝܢ DN I, 1, 53vb, 11 (109, 12)
ܟܠ ܬܪ̈ܥܝܢ DN I, 1, 53vb, 12 (109, 12)
ܬܪܥܝܬܐ DN I, 5, 1va, 13 (117, 9); DN VII, 1, 33va, 4 (193, 12); DN VIII, 6, 38ra, 4 (203, 11)
ܒܬܪܥܝܬܐ DN I, 8, 3ra, 5 (121, 8)
ܬܪܥܝܬܗ DN II, 9, 7vb, 13 (134, 5)
ܬܪ̈ܥܝܬܐ DN III, 2, 10rb, 4 (140, 13)
ܠܬܪܥܝܬܐ DN XIII, 4, 49va, 8 (230, 12)
διανομή
ܦܘܠܓ DN II, 1, 4ra, 7 (124, 8); DN V, 7, 30rb, 15 (185, 21)
ܦܘ̈ܠܓܐ DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 7)
διάταξις
ܦܘܩܕܘܬܗܘܢ DN III, 3, 11ra, 13 (142, 15)
ܬܘܩ̈ܢܐ DN VII, 3, 35rb, 12 (197, 21)
ܡܫܠܡܢܘܬܐ DN XII, 3, 47rb, 6 (225, 8)
διατριβή
ܒܗܪ ܢܓܕ MT I, 1, 77rb, 4 (142, 6)
διαφορά
ܒܦܘܪܫܢܐ DN VIII, 9, 39vb, 6 (207, 2)
ܫܘܚܠܦܐ DN XII, 4, 47va, 12 (226, 3)
διάφορος
ܡܫܚܠܦܝܢ DN V, 8, 31rb, 4 (187, 18)
διαφορότης
ܫܘܚܠܦܐ DN II, 3, 6rb, 9 (129, 14)
διδασκαλία
ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ DN III, 2, 10rb, 11 (140, 18)
διδάσκαλος
ܡܠܦܢܐ DN III, 2, 10ra, 7 (140, 3); DN III, 2, 10rb, 4 (140, 13)
ܠܡ̈ܠܦܢܐ DN III, 2, 10ra, 12 (140, 8)
ܡ̈ܠܦܢܐ DN III, 3, 10vb, 13 (142, 4)
δίκαιος
ܟܐܢܐ DN IV, 19, 19vb, 8 (164, 8)
ܕܟܐܢܘܬܐ DN IV, 35, 27va, 8 (179, 19)
// DN 204, 7
ܐܝܠܝܢ ܕܬܪ̈ܝܨܝܢ Ep 8, 1, framm. 1, 16 (179, 11)
ܙܕܝܩܐ Ep 9, 5, col. sin. 34 (205, 13)
// Ep 10, 208, 11
δικαιοσύνη
ܟܐܢܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 2 (109, 5)
ܙܕܝܩܘܬܐ DN I, 6, 2rb, 6 (119, 3)

ܒܥܘܬܐ DN IV, 19, 19vb, 7 (164, 7); DN VIII, 1, 36va, 8 (200, 4); DN VIII, 7, 38va, 3 (204, 5); DN VIII, 7, 38va, 8 (204, 9); DN VIII, 7, 38vb, 8 (204, 18); DN VIII, 7, 38vb, 9 (204, 19); DN VIII, 8, 38vb, 12 (205, 1); DN VIII, 9, 39ra, 11 (205, 12); DN VIII, 9, 39rb, 3 (205, 16); DN VIII, 9, 39vb, 2 (206, 20); DN VIII, 9, 39vb, 7 (207, 2); DN IX, 10, 42va, 9 (213, 21)
ܠܒܥܘܬܐ DN VIII, 7, 38va, 14 (204, 12)
ܒܥܘܬܗ Ep 8, 1, framm. 1, 14 (179, 8)
δικαιωτήριον
ܕܝܢܐ DN IV, 35, 27va, 8 (179, 19)
δόξα
ܬܘܕܝܬܐ DN I, 5, 1ra, 13 (116, 3); DN I, 5, 1va, 13 (117, 9); DN VII, 3, 35va, 7 (198, 5); DN IX, 5, 41ra, 11 (210, 17); Ep 6, 119vb, 14 (164, 3)
ܡܫܒܚܘܬܐ MT V, 79vb, 3 (149, 2)
ܬܫܒܚܬܗ Ep 7, 2, framm. 3, 4 (167, 3)
δοξάζω
ܡܫܬܘܕܝܢܐ DN X, 3, 43va, 10 (216, 13)
δόξασμα
ܦܘܠܓܐ (sic) DN IV, 6, 14rb, 5 (150, 11)
δυάς
ܬܪܝܢܘܬܐ DN IV, 21, 22ra, 12 (168, 22); DN IV, 21, 22ra, 13 (168, 22)
ܗܘ ܕܬܪܝܢ DN XIII, 2, 48ra, 7 (227, 9)
δυναμοποιός
ܥܒܕ ܚܝܠܐ DN VIII, 2, 37ra, 4 (201, 9)
δυναμωνυμία
ܟܘܢܝܐ ܗܢܐ ܕܚܝܠܐ DN VIII, 1, 36vb, 3 (200, 11-12)
δυναστεία
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܘܬܗ DN VIII, 6, 38rb, 11 (203, 25)
δυνάστης
ܫܠܝܛܢܐ DN I, 6, 2rb, 4 (119, 2); DN VIII, 6, 38rb, 11 (203, 24)
δυοειδής
ܕܡܘܬ ܠܬܪܝܢ DN IV, 21, 22rb, 3 (169, 4)
δυσμενής
ܒܥܠܕܒܒܐ Ep 8, 2, framm. 2, 11 (181, 8)
δυσφημία
ܠܘܚܕܦܗܘܢ Ep 8, 2, framm. 2, 9 (181, 6)
δωρεά
ܡܘܗܒܬܐ DN II, 5, 6ra, 5 (129, 2); DN IV, 2, 12rb, 8 (145, 16); DN IV, 23, 23vb, 12 (172, 4); DN V, 3, 28va, 15 (182, 12)
ܡܘܗܒܬܐ DN V, 6, 29vb, 13 (184, 17)
ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ DN IX, 2, 40rb, 4-5 (208, 12)
ܠܡܘܗܒܬܐ DN XI, 6, 46va, 13 (223, 7)
ܡܘܗܒܬܗ Ep 5, 119vb, 8 (163, 3)
δῶρον
ܡܘܗܒܬܐ DN II, 1, 4ra, 7 (124, 8); DN III, 1, 9rb, 12 (138, 6); DN XI, 5, 45vb, 7 (221, 11)
ܒܡܘܗܒܬܐ DN IV, 1, 11vb, 12 (144, 17)
ܡܘܗܒܬܐ Ep 2, 118va, 13 (158, 5)

ἐγγίγνομαι
ܬܗܘܐ DN II, 4, 4vb, 12 (126, 5)
ܗܘܐ ܒܗܘܢ DN IV, 5, 13vb, 13 (149, 13)
ܗܘܝܐ ܒܗܘܢ DN IV, 20, 20va, 2 (165, 12)
ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ DN IV, 20, 21ra, 5 (166, 15)
ἐγκάρδιος
ܐܝܬܝܐ MT III, 78vb, 4 (146, 5)
ἐγκόσμιος
ܥܠܡܢܝܐ DN I, 6, 2rb, 9 (119, 7); DN IV, 6, 14ra, 10 (150, 3)
ܕܥܠܡܢܝܐ DN IV, 16, 18va, 12 (161, 7)
ἐγρήγορσις
ܥܝܪܘܬܐ MT III, 79ra, 5 (147, 2); Ep 9, 6, col. sin. 47 (206, 10)
ܥܝܪܘܬܗ Ep 9, 6, col. sin. 42 (206, 9)
ἔγχρονος
ܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܐ ܒܙ DN VIII, 7, 38vb, 4 (204, 16)
ܙܒܢܝܐ DN X, 3, 43va, 3 (216, 13)
ܗܠܝܢ ܙܒܢܝܐ DN X, 3, 43vb, 2 (216, 18)
ἐγχωρέω
ܡܬܦܣܢ ܫܒܝܩܘܬܐ DN III, 3, 11ra, 13 (142, 14)
εἰδεάρχις
ܪܝܫܘܬ ܐܕܫܐ DN II, 10, 8ra, 8 (134, 12)

εἴδησις
ܐܝܕܥܬܐ DN VII, 2, 34vb, 6 (196, 14)
ܣܘܟܠܐ DN VII, 2, 34vb, 13 (196, 19)
ܐܝܕܥܬܗ DN VII, 2, 35ra, 3 (197, 1)
εἰδικός
ܐܕܫܝܬܐ DN IV, 10, 16ra, 8 (155, 2)
εἰδοποιία
ܥܒܕܬ ܐܕܫܐ DN IV, 3, 12va, 12 (146, 9)
εἰδοποιός
ܥܒܕ ܐܕܫܐ DN II, 10, 8ra, 8 (134, 11)
ܣܐܡ ܠܨܘܪܬܐ DN IV, 17, 19ra, 3 (162, 8)
ܣܐܡ ܠܨܘܪܝܘܬܐ DN IV, 35, 27va, 13 (180, 2)
εἶδος
ܒܐܕܫܐ DN II, 10, 8ra, 9 (134, 12); DN XIII, 2, 48rb, 4 (227, 16)
ܟܠ ܐܕܫܝܢ DN II, 10, 8ra, 9 (134, 12)
ܐܕܫܐ DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 18)
ܕܡܘܬܐ DN IV, 27, 24va, 13 (173, 18)
ܟܠܗ ܕܡܘܬܐ DN IV, 27, 24vb, 2 (173, 19)
ܕܡܘܬܐ DN IV, 28, 24vb, 11 (174, 5)
ܒܐܕܫܐ DN VIII, 9, 39vb, 9 (207, 4); DN IX, 6, 41vb, 5 (212, 3); DN XI, 1, 44va, 4 (218, 21); DN XIII, 2, 48rb, 3 (227, 15); DN XIII, 3, 48rb, 12 (228, 4)
ܐܕܫܐ MT IV, 79va, 5 (148, 3)
εἴδωλον
ܪܘܦܐ DN IV, 12, 17rb, 8 (158, 2)
ܒܗ ܨܠܡܐ DN XI, 5, 45va, 11 (221, 1)
εἰκών
ܨܘܪܬܗܘܢ DN II, 8, 7rb, 7 (132, 15)
ܨܘܪܬܗ DN IV, 1, 11va, 9 (144, 4)
ܨܠܡܐ DN IV, 4, 13ra, 2 (147, 3); DN IV, 4, 13ra, 10 (147, 11)
ܒܨܘܪܬܐ DN IV, 4, 13ra, 3 (147, 4)
ܨܘܪܬܐ DN IV, 4, 13va, 12 (148, 19); DN IV, 22, 22vb, 2 (169, 22)
ܨܘܪܬܐ DN V, 7, 30rb, 8 (185, 16); DN VII, 3, 35rb, 13 (197, 21); Ep 10, 9 (208, 9)
ܒܨܠܡܐ DN IX, 6, 41va, 15 (211, 20)
ܠܨܘܪܬܐ DN IX, 6, 41vb, 3 (212, 1)
εἰρηναῖος
ܫܝܢܝܬܐ DN XI, 1, 43vb, 14 (217, 5)
εἰρηναρχία
ܪܫܘܬ ܫܝܢܐ DN XI, 1, 44ra, 6 (217, 12)
εἰρηνικός
ܫܝܢܐ DN XI, 2, 44va, 7 (219, 3); DN XI, 5, 45va, 11 (221, 1)
ܡܫܝܢܐ DN XI, 2, 45ra, 5 (219, 23)
εἰσδύνω
ܢܥܠ ܘܡܬܚܦܐ DN VIII, 2, 37ra, 10 (201, 15)
ܥܠܐ MT I, 3, 77vb, 8 (143, 16)
ܥܐܠ MT I, 3, 78ra, 11 (144,11)
ܥܠܝܢ MT III, 79ra, 12 (147, 9)
ἐκβλύζω
ܕܢܒܥܝܢ DN IV, 2, 12rb, 7 (145, 15)
ܢܒܥ DN IV, 14, 18rb, 6 (160, 10)
ἔκγονος
ܝܠܕܐ DN IV, 19, 19vb, 14 (164, 13); DN IV, 21, 22rb, 13 (169, 10)
ܝܠܝܕܘܗܝ DN IV, 30, 25vb, 10 (176, 5)
ἐκδημέω
ܢܦܩ ܗܘܐ DN III, 2, 10va, 13 (141, 10)
ἐκθεόω
ܕܡܬܐܠܗܝܢ DN I, 5, 1va, 2 (116, 15)
ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ DN VIII, 5, 37vb, 6 (202, 23)
ἐκθέωσις
ܐܠܗܝܘܬܐ DN IX, 5, 41ra, 4 (210, 10); DN XII, 3, 47rb, 13 (225, 13)
ἔκκριτος
ܦܪܝܫܐܝܬ DN II, 6, 6va, 6 (130, 7)
ܗܘܝܘ ܓܒܝܐ MT I, 3, 78ra, 2 (144, 3)
ἔκπτωσις
ܡܦܘܠܬܐ DN IV, 12, 17rb, 9 (158, 2); DN VII, 2, 34va, 1 (195, 19); DN VIII, 6, 38ra, 4 (203, 12); DN VIII, 6, 38ra, 6 (203, 13); DN VIII, 6, 38ra, 6 (203, 13); DN VIII, 6, 38ra, 8 (203, 14)
ܒܡܦܘܠܬܐ DN XI, 5, 45va, 3 (220, 18)
ἔκστασις
ܒܫܢܝܘܬܐ MT I, 1, 77rb, 9 (142, 10)
ܡܦܩܬܐ Ep 9, 5, col. des. 6 (204, 12)
ἐκστατικός
ܡܫܢܝܬܐ DN IV, 13, 17va, 13 (158, 19)
ܡܫܢܝܗ DN IV, 13, 17vb, 4 (159, 4)
ܡܫܢܝܬܐ DN IV, 13, 18ra, 2 (159, 13)

ἐκτύπωμα
ܛܘܦܣܐ DN II, 5, 6ra, 14 (129, 7)
// DN 129, 8
ἐκφαίνω
ܡܘܕܥܐ DN II, 1, 3rb, 8 (122, 2)
ܡܬܝܕܥܝܢ DN III, 3, 11rb, 9 (143, 8)
ܕܢܬܝܕܥܘܢ DN IV, 2, 12ra, 13 (145, 7)
ܕܡܬܓܠܝܐ DN IV, 4, 13ra, 3 (147, 4)
ܠܡܚܘܝܘ DN V, 1, 27vb, 9 (180, 10)
ܡܚܘܐ ܠܡܚܘܝܘ DN V, 1, 27vb, 15 (181, 2)
ܡܬܓܠܝܢܐ MT I, 3, 77vb, 5 (143, 13)
ἐκφανής
ܓܠܝܐ DN II, 9, 7va, 6 (133, 5)
ܠܡܬܓܠܝܘ Ep 3, 118vb, 11 (159, 3)
ἔκφανσις
ܢܘܕܥܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 13 (113, 1)
ܓܠܝ̈ܢܐ DN II, 4, 5ra, 4 (126, 11)
ܬܚܘܝܬܗ DN III, 2, 10ra, 9 (140, 5)
ܒܦܘܩܐ DN III, 2, 10rb, 15 (141, 2)
ܡܚܘܝܢܐ DN IV, 14, 18rb, 4 (160, 8)
ܡܬܓܠܝܢܘܬܗ Ep 3, 119ra, 1 (159, 7)
ܒܡܬܓܠܝܢܘܬܗ Ep 3, 119ra, 2 (159, 7)
ἐκφαντορία
ܠܡܚܘ̈ܝܐ DN II, 2, 4va, 4 (125, 9)
ܡܠܐ ܕܓܠܝ̈ܐ DN IV, 12, 17va, 6 (158, 12)
ἐκφαντορικός
ܦܪܫܢܐܝܬ DN I, 4, BNF 42ra, 6 (112, 9); DN I, 4, BNF 42rb, 13 (114, 1)
ܡܫܘܕܥܢܐ DN III, 1, 9rb, 8 (138, 2)
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ DN III, 1, 9rb, 10 (138, 3)
ܓܠܝܐܝܬ DN IV, 11, 16va, 11 (156, 7)
ܡܚܘܝܢܝܬܗ DN V, 2, 28ra, 10 (181, 7)
ἐκφύω
ܡܦܩܐ DN V, 8, 31rb, 7 (188, 1)
ܢܒܥܘ MT III, 78vb, 4 (146, 5)
ἐλαχύς
ܒܨܝܪܘܬܐ DN II, 9, 7vb, 12 (134, 5)
ܙܥܘܪܐ DN IV, 20, 21rb, 12 (167, 16)
ܙܥܘܪ MT I, 3, 77va, 14 (143, 9)
ἐλευθερία
ܚܐܪܘܬܐ Ep 8, 5, framm. 3, 7 (187, 13)
ἑλικοειδής
ܟܘܠܝܠܐܝܬ DN IV, 8, 15rb, 11 (153, 7); DN IV, 9, 15va, 7 (153, 17)
ܒܟܪܟܘܬܗ DN IX, 9, 42va, 4 (213, 18)

ἐλλάμπω
ܕܢܨܢܚܘܢ DN I, 3, 54va, 9 (111, 6)
ܡܢ ܡܕܢܚܝܢ DN IV, 1, 11vb, 5 (144, 11)
ܡܢ ܡܕܢܚܐ DN IV, 9, 15va, 8 (153, 17)
ἔλλαμψις
ܙܠܝܩܘܗܝ DN I, 2, 54rb, 7 (110, 13)
ܢܘܗܪܐ DN I, 2, 54va, 3 (111, 1)
ܡܕܢܚܐ DN I, 3, 54vb, 9 (112, 1)
ܙܠܝܓܐ DN IV, 2, 12rb, 7 (145, 15)
ܠܡܕܢܚܘܬܗ DN IV, 8, 15rb, 9 (153, 5)
Ἕλλην
ܚܢܦܗ Ep 7, 1, framm. 2, 1 (166, 4)
ἐλπίς
ܣܒܪ Ep 3, 118vb, 10 (159, 3)
ἐμφάνεια
ܠܡܬܓܠܝܢܘܬܐ Ep 3, 118vb, 13 (159, 6)
ἐμφανής
ܡܚܘܝܢܐ DN IV, 4, 13ra, 10 (147, 11)
ܡܬܓܠܝܢܐ DN IV, 4, 13va, 12 (148, 19); DN IV, 4, 13vb, 6 (149, 6)
ܕܡܚܘܝܢ ܠܡܚܘ DN IX, 1, 40ra, 2 (207, 9)
ܓܠܝ̈ܢܐ Ep 10, 9 (208, 9)
ἐμφύλιος
ܒܪ ܫܪܒܬܐ DN XI, 1, 44ra, 3 (217, 9)
ἔμφυτος
ܕܒܝܢ ܟܝܢܐ ܒܗܘܢ DN IV, 4, 13va, 10 (148, 17)
ἐναγής
ܛܡܐܐ DN IV, 22, 22vb, 13 (170, 10)
ܦܘܕܥܢ (sic) MT I, 3, 77vb, 6 (143, 14)
// Ep 8, 181, 6
ܕܘܝܐ Ep 10, 8 (208, 8)
ἐναργής
ܓܠܝܐ DN VIII, 7, 38va, 13 (204, 13)
ἐνάριθμος
ܒܡܢܝܢܐ DN XIII, 3, 48vb, 10 (229, 2)
ἐναρμόνιος
ܡܫܘܝܢܐܝܬ DN I, 2, 54rb, 11 (110, 16)
ܠܫܘܝܢܐܝܬ DN I, 7, 2va, 14 (120, 7)
ܥܠܡܝܢ ܫܐ ܠܫܐ DN IV, 21, 22rb, 12 (169, 9)
ἐναρχία
ܥܠ ܪܫܝܬ ܐܝܬܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 12 (126, 17)
ἐναρχικός
ܪܫܝܬ ܪܝܫܢܝܢ DN II, 4, 5ra, 9 (126, 15)
ܕܪܝܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN II, 4, 5rb, 3 (127, 3)

ܕܐܝܬܘܬܐ DN II, 5, 5vb, 6 (128, 10)
ܪܫܝܬܐ DN IV, 4, 13va, 1 (148, 9)

ἑνάς
ܚܕ DN I, 1, 54ra, 1 (109, 13)
ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ DN I, 1, 54ra, 1-2 (109, 13)
ܚܕܐ DN I, 4, BNF 42ra, 8 (112, 11); DN I, 5, 1rb, 6 (116, 9)
ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܚܝܕܐ DN II, 1, 3va, 7 (122, 13)
ܠܘܬ ܚܕܝܘܬܗܘܢ DN VII, 5, 37va, 8 (202, 11)

ἔνδεια
ܣܢܝܩܘܬܐ DN IV, 23, 23va, 9 (171, 10)
ܒܨܝܪܘܬܐ MT IV, 79va, 10 (148, 6)

ἐνέργεια
ܡܥܒܕܢܘ̈ܬܐ DN I, 1, 53va, 3 (108, 5); DN II, 8, 7ra, 8 (132, 5)
ܠܡܥܒܕܢܘ̈ܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 9 (115, 9)
ܗܘܠܐ ܕܡܥܒܕܢܘ̈ܬܐ DN I, 5, 1va, 1 (116, 15)
ܗ̈ܘܠܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ DN II, 7, 6vb, 6 (131, 4)
ܡܥܒ̈ܕܢܘܬܐ DN II, 7, 7ra, 2 (131, 11)
ܡܥܒ̈ܕܢܘܬܗܘܢ DN IV, 1, 11va, 13 (144, 7)
ܒܡܥܒ̈ܕܢܘܬܐ DN IV, 9, 15va, 10 (154, 1); DN IV, 11, 16vb, 6 (156, 16)
ܡܥܒܕܢܘ DN IV, 10, 16ra, 2 (154, 19)
ܣܘܥܪܢܘܬܐ DN IV, 23, 23ra, 9 (170, 17); DN IV, 23, 23rb, 7 (171, 1); DN IV, 23, 23va, 3 (171, 7); DN IV, 24, 24ra, 14 (172, 15); DN IV, 32, 26va, 9 (177, 20); DN IV, 35, 27rb, 9 (179, 8); DN IV, 35, 27rb, 14 (179, 13); DN VII, 2, 34va, 8 (196, 5); DN IX, 5, 41ra, 3 (210, 9)
ܣܘܥܪܢܘܬܗܘܢ DN IV, 23, 23va, 13 (171, 13); DN VII, 2, 34rb, 1 (195, 8)
ܗ̈ܘܠܐ ܕܣܘܥܪܢܘܬܐ DN IV, 25, 24rb, 12-13 (173, 7)
ܒܣܘܥ̈ܪܢܘܬܗ DN IV, 30, 25vb, 7 (176, 2)
ܒܣܘܥܪܢܘܬܗ DN IV, 30, 25vb, 11 (176, 6)
ܡܥܒܕܢܘܬܐ (?) DN IX, 9, 42rb, 14 (213, 14)
ܣܘܥ̈ܪܢܘܬܗ DN IX, 9, 42va, 3 (213, 17)
ܒܣܘܥܪܢܘܬܐ DN XIII, 1, 47vb, 10 (227, 1)
ܠܡܥܒ̈ܕܢܘܬܐ MT I, 1, 77rb, 5 (142, 7)
ܡܥܒܕܢܘܬܐ Ep 4, 119va, 6 (161, 9)

ἔνθεος
ܐܠܗܝܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 4 (113, 5); DN IV, 21, 22va, 2 (169, 12)
ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 4, BNF 42va, 2 (113, 13)
ܐܠܗܝܐ DN IV, 13, 17vb, 5 (159, 5)
ܐܠܗܐܝܬ DN IV, 14, 18rb, 12 (160, 16)
ܐܠܗ̈ܝܢ DN XI, 6, 46va, 5 (222, 18)

ἑνιαῖος
ܒܚܕܐ DN II, 11, 8va, 14 (136, 6)
ܚܕ DN II, 11, 9ra, 9 (137, 7); DN IV, 21, 22rb, 3 (169, 2)
ܡܚܝܕܐܝܬ DN III, 2, 10rb, 1 (140, 9); DN IV, 9, 15va, 6 (153, 14); DN IV, 9, 15va, 9 (153, 18); DN V, 6, 30ra, 5 (184, 21); DN V, 8, 31va, 1 (188, 7); DN VII, 2, 35ra, 7 (197, 4); DN IX, 10, 42vb, 4 (214, 7); DN XIII, 2, 48ra, 4 (227, 6); DN XIII, 2, 48rb, 7 (227, 18); DN XIII, 3, 48vb, 3 (228, 18)
ܠܚܕܝܘܬܗ DN IV, 12, 17rb, 10 (158, 3)
ܡܚܝܕܐ DN VII, 2, 34rb, 9 (195, 14)
ܦܫܝܛܬܐ DN VI, 4, 36rb, 14 (199, 21)
ܡܚܝܕܐ DN IX, 6, 41va, 3 (211, 11)
ܕܚܕܐ DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 9)
ܚܕܐ MT V, 80ra, 9 (150, 8)

ἑνικός
ܐܚܝܕܐܝܬ DN II, 11, 8va, 7 (135, 16)
ܡܚܝܕܐܝܬ DN IV, 7, 15ra, 7 (152, 13); DN V, 9, 31vb, 4 (189, 5); DN XIII, 3, 48va, 8 (228, 10); DN XIII, 3, 48vb, 8 (229, 1)
ܡܚܝܕܬܐ DN IV, 9, 15va, 12 (154, 2); DN IX, 4, 40vb, 13 (210, 6)
ܒܚܕܐ DN VII, 2, 35ra, 8 (197, 6)
ܒܚܕܝܘܗ DN XIII, 2, 48rb, 6 (227, 17)
ܚܕ MT III, 78va, 15 (146, 2)

ἐννοέω
ܠܡܣܬܟܠܘ DN I, 1, 53va, 4 (108, 6); DN I, 2, 54ra, 8 (110, 3); DN XI, 1, 44rb, 8 (218, 13)
ܠܡܣܬܟܠܘܬܗ DN I, 4, BNF 42vb, 13 (115, 11)
ܠܡܣܒ DN I, 5, 1rb, 6 (116, 9); DN II, 7, 7ra, 8 (132, 4)

ܐܣܬܟܠܬܗ DN II, 11, 9ra, 1 (136, 18); DN VII, 1, 33va, 2 (193, 10); DN VIII, 6, 38rb, 1 (203, 17)
ܡܣܬܟܠ DN IV, 15, 18va, 6 (161, 2)
ܐܣܬܟܠ MT I, 3, 77vb, 2 (143, 10)
ܢܣܒܪ Ep 8, 1, framm. 1, 18 (180, 2)
ἔννοια
ܒܬܪܥܝܬܐ DN II, 1, 4ra, 8 (124, 9)
ܡܬܒܪܢܝܬܐ DN IX, 3, 40va, 6 (209, 5)
ἑνοειδής
ܒܚܕܝܘܬܐ DN IV, 7, 14vb, 5 (151, 19)
ܝܚܝܕܝܐ DN IV, 9, 15va, 2 (153, 11)
ܕܡܘܬܐ ܕܚܕ DN IV, 9, 15va, 2 (153, 13)
ܚܕܝܘܬܗ DN IV, 12, 17rb, 6 (157, 20)
ܚܕܐܝܬ DN V, 6, 30ra, 6 (184, 21); DN V, 6, 30ra, 11 (185, 5)
ܝܚܝܕܐܝܬ DN VI, 3, 33ra, 12 (192, 18); DN VII, 2, 34ra, 13 (195, 7); DN XIII, 3, 48va, 2 (228, 6)
ἑνοποιός
ܡܚܕܢܐ DN I, 1, 54ra, 1 (109, 13); DN I, 4, BNF 42ra, 10 (112, 12); DN IV, 12, 17va, 7 (158, 13); DN XI, 2, 44vb, 9 (219, 15)
ܡܚܕܢܘܬܐ DN IV, 4, 13va, 2 (148, 10)
ἑνότης
ܚܕܝܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 10 (109, 11); DN I, 3, 54vb, 11 (112, 2); DN I, 4, BNF 42ra, 9 (112, 12); DN II, 4, 5ra, 12 (126, 17); DN XIII, 2, 48ra, 5 (227, 6); DN XIII, 3, 48vb, 2 (228, 18); MT V, 79vb, 11 (149, 8)
ܒܚܕܝܘܬܐ DN IV, 19, 20ra, 2 (164, 14)
ܟܘܠܢܘܬܐ DN XI, 1, 44ra, 3 (217, 9)
ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܚܕܝܘܬܗܘܢ DN XI, 2, 44vb, 14 (219, 19)
ܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ DN XII, 4, 47va, 14 (226, 5)
ܡܚܕܝܬܐ DN XIII, 3, 48va, 7 (228, 10)
ܚܕܝܘܬܐ ܘܟܠܚܕܝܘܬܐ DN XIII, 3, 49ra, 7 (229, 11)
ἔνυλος
ܕܐܝܟܝܢܐ ܒܗܘܠܐ DN II, 4, 5va, 9 (128, 2)
ἕνωσις
ܒܚܕܝܘܬܐ DN I, 1, 53va, 2 (108, 5); DN II, 5, 5vb, 5 (128, 9); DN II, 5, 5vb, 12 (128, 14); DN VII, 3, 35va, 14 (198, 13); DN XI, 2, 44va, 2 (218, 20)
ܠܚܕܝܘܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 12 (112, 14)
ܚܕܝܘܬܗ DN I, 4, BNF 42vb, 1 (115, 2)
ܡܬܚܝܕܝܢ (ܚܕ ܠܚܕ) ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ DN I, 5, 1rb, 7 (116, 10)
ܚܕܝܘܬܗܘܢ DN I, 5, 1va, 2 (117, 1); DN I, 5, 1va, 5 (117, 3); DN XI, 1, 44ra, 15 (218, 6)
ܚܕܝܘܬܐ DN I, 5, 1vb, 1 (117, 10); DN II, 4, 5ra, 6 (126, 12); DN II, 4, 5ra, 7 (126, 14); DN II, 4, 5va, 6 (127, 16); DN II, 4, 5va, 10 (128, 3); DN II, 4, 5va, 11 (128, 4); DN II, 4, 5vb, 3 (128, 7); DN II, 5, 6ra, 1 (128, 16); DN IV, 10, 16ra, 3 (154, 20); DN IV, 11, 16vb, 10 (156, 17); DN IV, 14, 18rb, 4 (160, 9); DN IV, 20, 21ra, 12 (167, 4); DN V, 1, 27 vb, 12 (180, 12); DN V, 6, 30ra, 10 (185, 4); DN V, 7, 30rb, 6 (185, 13); DN V, 8, 31rb, 12 (188, 5); DN V, 9, 31va, 11 (188, 18); DN VII, 1, 33vb, 7 (194, 11); DN XI, 1, 44rb, 7 (218, 13); DN XI, 2, 44vb, 3 (219, 11); MT I, 1, 77rb, 8 (142, 8)
ܚܘܝܕܐ DN II, 4, 4vb, 11 (126, 4); DN IV, 2, 11vb, 15 (144, 18)
ܠܚܘܝܕܐ DN II, 4, 4vb, 15 (126, 8)
ܚܘܝܕܐ DN II, 4, 5ra, 6 (126, 12); DN II, 5, 5vb, 12 (128, 14); DN II, 7, 6va, 14 (130, 14); DN II, 11, 9ra, 8 (137, 5); DN IV, 7, 15ra, 9 (152, 14); DN IV, 10, 15vb, 12 (154, 15)
ܒܚܕܝܘܬܗܘܢ DN II, 4, 5rb, 9 (127, 7); DN XI, 2, 44vb, 15 (219, 19)
ܒܚܕܝܘܬܗܝܢ DN II, 9, 7vb, 11 (134, 3)
ܚܕܝܘܬܗ DN III, 1, 9va, 2 (138, 9) // DN 185, 23
ܫܠܡܘܬܐ DN IX, 6, 41vb, 12 (212, 8)
ܚܕܝܘܬܗ DN XI, 1, 44rb, 6 (218, 11); DN XI, 2, 45ra, 5 (219, 24); DN XI, 5, 45va, 6 (220, 20)
ܡܚܕܢܐ DN XI, 2, 44va, 7 (219, 3)
ἑνωτικός
ܡܚܕܢܝܬܐ DN IV, 6, 14rb, 1 (150, 10); DN VII, 4, 36ra, 11 (199, 8)

ܡܫܢܝܢܐ DN IV, 6, 14rb, 7 (150 14); DN IV, 15, 18va, 6 (161, 2); DN IV, 16, 18vb, 2 (162, 2); DN XI, 1, 43vb, 14 (217, 6)
ܕܫܢܝܘܬܗ DN XI, 2, 44va, 6 (219, 2)

ἐξαίφνης
ܡܢ ܫܠܝ Ep 3, 118vb, 10 (159, 3)

ἕξις
ܣܠܐ (?) DN I, 5, 1va, 12 (117, 8)
ܣܘܬܬܐ DN IV, 2, 12va, 5 (146, 5)
ܣܘܬܬ DN IV, 10, 16ra, 2 (154, 19); DN V, 7, 30va, 1 (185, 22)
ܫܠܐ DN IV, 20, 20vb, 12 (166, 11)
ܣܠܐ DN IV, 20, 21ra, 5 (166, 16)
ܦܘܠܚܢܐ DN IV, 23, 23va, 3 (171, 7); DN IV, 24, 24ra, 14 (172, 15)
ܕ̈ܘܟܐ DN IV, 25, 24rb, 12 (173, 7)
ܕܘܟܐ DN IV, 27, 24vb, 7 (174, 3)
ܒܥܘܪܪܗܘܢ DN IV, 34, 27ra, 13 (179, 1)
ܥܘܪܪܐ DN IV, 35, 27va, 5 (179, 17)

ἐξίστημι
ܡܬܬܙܝܥ DN III, 2, 10va, 13 (141, 11)
ܕܡܬܚܝܪ DN IV, 13, 17vb, 6 (159, 6)
ܡܬܬܙܝܥܝܢ DN VII, 1, 33vb, 9 (194, 14)
ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܢܝ ܠܗ ܡܢ ܟܝܢܗ DN VII, 4, 36rb, 5 (199, 14)
ܐܫܬܢܝ DN VII, 4, 36rb, 6 (199, 15)
ܡܫ̈ܢܝܐ DN XI, 2, 45ra, 2 (219, 22)
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܫܚܠܦܐ DN XIII, 3, 49rb, 5-6 (230, 2)

ἐπακούω
ܫܡܥܬ DN III, 2, 10vb, 6 (141, 17)
ܢܫܡܥ MT I, 2, 77rb, 13 (142, 12)

ἐπαφή
ܡܬܓܫ ܠܗ DN I, 5, 1ra, 13 (116, 4)
ܢܩܝܦܘܬܐ DN II, 5, 6rb, 4 (129, 10)
ܬܓܫ DN IV,10, 16ra, 3 (154, 20)
ܓܫܬܐ DN VII, 3, 35va, 6 (198, 5)
ܡܬܓܫܢܐ MT IV, 79va, 7 (148, 4)
ܕܓܫܬܐ MT V, 79vb, 10 (149, 7)

ἐπιβατεύω
ܥܒܪܐ DN II, 10, 8ra, 10 (134, 13)
ܕܡܥܒܪܢܐ ܥܠ MT I, 3, 78ra, 9 (144, 9)

ἐπιβολή
ܒܪ̈ܡܐ DN I, 4, BNF 42vb, 2 (115, 3)
ܪ̈ܡܐ ܢܪ̈ܡܐ DN I, 5, 1rb, 8 (116, 11)
ܪ̈ܡܝܗ DN IV, 11, 16vb, 11 (156, 19)

ἐπίδοσις
ܬܪ̈ܒܝܬܐ DN XIII, 1, 47vb, 10 (227, 1)

ἐπιθυμέω
ܡܬܪܓܪܓ ܠ DN IV, 20, 21ra, 11 (167, 4)

ἐπιθυμία
ܪܓܬܐ DN IV, 20, 21ra, 10 (167, 3); DN IV, 23, 23vb, 4 (171, 17); DN IV, 25, 24rb, 6 (173, 2); DN IX, 5, 41ra, 12 (210, 8)
ܠܪ̈ܓܬܐ Ep 8, 4, framm. 1, 20 (183, 11)

ἐπίνοια
ܚܘܫܒܢܐ DN V, 8, 30va, 8 (186, 3)
ܚܫܒ DN V, 8, 31ra, 2 (187, 5); DN V, 8, 31ra, 5 (187, 7)
ܚܘ̈ܫܒܝܢ MT I, 3, 78ra, 9 (144, 8)

ἐπίπνοια
ܗܘܟܐ ܪܘܚܢܐ DN II, 9, 7vb, 7-8 (134, 1)
ܕܚܝܗܘܢ ܪܘܚܢܐ DN XI, 5, 45vb, 9 (221, 12)

ἐπιπροσθέω
ܡܢܚܡ ܗܘܘ ܟܐܦ MT II, 78rb, 13-14 (145, 6)

ἐπιστήμη
ܠܝܕܥܬܗ DN I, 1, 53va, 6 (108, 9)
ܣܘܟܠܐ DN I, 2, 54ra, 11 (110, 5); DN II, 2, 4rb, 10 (125, 3)
ܡܣܬܟܠ DN I, 5, 1ra, 14 (116, 4)
ܣܘ̈ܟܠܐ ܕܬܐܘܪܝܐ DN III, 2, 10rb, 12 (140, 19)
ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ DN III, 3, 11ra, 6 (142, 10)
ܝܕܥܬܐ DN IV, 10, 16ra, 3 (154, 20)
ܒܣܘܟܠܐ DN VII, 2, 35rb, 4 (197, 13)
ܝܘܕܥܢܐ DN VII, 3, 35va, 6 (198, 5)
ܝܕܥܬܐ MT V, 79vb, 10 (149, 7)

ἐπιστημονικός
ܣܟܠܬܢܐ DN II, 9, 7vb, 6 (133, 15)

ἐπιστρεπτικός
ܡܦܢܝܢܬܐ DN I, 7, 2va, 8 (120, 2)
ܡܦܢܝܢܬ DN IV, 6, 14rb, 4 (150, 11)
ܡܬܦܢܝܢܐܝܬ DN IV, 10, 16rb, 3 (155, 9)

ἐπιστροφή
ܦܢܝܐ DN IV, 7, 15ra, 12 (152, 17); DN IV, 13, 17vb, 2 (159, 3)
ܦܢܝ̈ܢܗܘܢ DN IV, 12, 17va, 11 (158, 18)
ܠܦܢܝܐ DN IV, 15, 18va, 9 (161, 5)
ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ DN VIII, 9, 42va, 8 (213, 20)

ἐπιτήδειος
ܫܘܐ ܗܘܐ DN IV, 20, 20vb, 5 (166, 4)
ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܝܢ DN VIII, 4, 40vb, 10 (210, 3)
ἐπιτηδειότης
ܚܝܠܐ DN I, 5, 1vb, 11 (118, 1); DN IV, 4, 13va, 11 (148, 18)
ܫܘܝܘܬܐ DN I, 6, 6va, 1 (130, 2)
ܡܩܒܠܢܘܬܐ DN III, 1, 9va, 1 (138, 9)
ܚܝܠܗ DN VIII, 10, 42va, 16 (214, 4)
ἐπωνυμία
ܟܘܢܝܐ DN II, 1, 3rb, 13 (122, 7); DN IV, 11, 16va, 10 (156, 1); DN IV, 11, 17ra, 5 (157, 5)
ܒܟܘܢܝܐ DN X, 3, 43va, 2 (216, 6)
ܒܟܘܢܝܐ DN XIII, 3, 48va, 4 (228, 8)
ἐραστής
ܪ̈ܚܡܢܘܗܝ DN I, 5, 1va, 11 (117, 8)
ܪܚܡܬ DN IV, 12, 17ra, 12 (157, 12)
ܠܗܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ DN IV, 13, 17va, 14 (159, 1)
ܪܚܡܐ DN IV, 13, 17vb, 7 (159, 6)
ܪ̈ܚܡܢܐ Ep 10, 13 (208, 13)
ἐραστός
ܪܚܝܡܐ DN IV, 10, 16rb, 2 (155, 8); DN IV, 14, 18ra, 12 (160, 2); DN IV, 14, 18ra, 16 (160, 5); DN IV, 18, 19ra, 1 (162, 6)
ܗܘ ܡܐ ܕܪܚܝܡܗ DN V, 13, 17vb, 6 (159, 7)
ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܪܚܡ DN IV, 13, 18ra, 8 (159, 19)
ܪܚܝܡܬܐ DN IV, 35, 27vb, 3 (180, 6)
ܫܘܝܢ ܠܪܚܡܬܐ DN VIII, 8, 39ra, 3 (205, 5)
ܪܚܝܡ DN XI, 5, 45va, 5 (220, 19)
ܪܚܡ Ep 10, 5 (208, 6)
ἔρημος
ܕܠܒܪ ܡܢ DN XI, 1, 44ra, 14 (218, 5)
ἔρως
ܪܚܡܬܐ DN I, 2, 54va, 3 (111, 1); DN IV, 10, 16rb, 11 (155, 17); DN IV, 10, 16rb, 12 (155, 18); DN IV, 11, 16va, 4 (156, 1); DN IV, 11, 17ra, 5 (157, 5); DN IV, 12, 17ra, 10 (157, 10); DN IV, 12, 17ra, 11 (157, 11); DN IV, 12, 17ra, 13 (157, 13); DN IV, 12, 17rb, 2 (157, 15); DN IV, 12, 17rb, 4 (157, 18); DN IV, 12, 17rb, 8 (158, 1); DN IV, 12, 17rb, 9 (158, 2); DN IV, 12, 17rb, 10 (158, 3); DN IV, 12, 17rb, 13 (158, 5); DN IV, 12, 17va, 4 (158, 11); DN IV, 13, 17va, 6 (158, 19); DN IV, 13, 17vb, 4 (159, 4); DN IV, 13, 18ra, 8 (159, 19); DN IV, 14, 18ra, 12 (160, 1); DN IV, 14, 18rb, 1 (160, 6); DN IV, 14, 18rb, 8 (160, 12); DN IV, 14, 18va, 2 (160, 18); DN IV, 15, 18va, 4 (161, 1); DN IV, 16, 18va, 12 (161, 7); DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN IV, 16, 18vb, 2 (161, 12); DN X, 1, 43ra, 7 (215, 7)
ܒܪܚܡܬܐ DN IV, 7, 14vb, 10 (152, 4); DN IV, 13, 17vb, 9 (159, 10); DN IV, 13, 17vb, 12 (159, 12); DN IV, 13, 18ra, 4 (159, 16)
ܠܪܚܡܬܐ DN IV, 12, 17rb, 3 (157, 16)
ܪ̈ܚܡܬܐ DN IV, 16, 18va, 11 (161, 6); DN IV, 16, 18va, 16 (161, 10)
ܪ̈ܚܡܝܢ DN IV, 16, 18vb, 5 (161, 15)
ܪ̈ܚܡܝܢ DN VIII, 8, 38vb, 16 (205, 4)
ἐρωτικός
ܚܘܒܢܐܝܬ DN III, 3, 11ra, 12 (142, 14)
ܕܪܚܡܬܐ DN IV, 11, 17ra, 8 (157, 7); DN IV, 11, 17rb, 6 (157, 20); DN IV, 14, 18rb, 13 (160, 16); DN IV, 16, 18vb, 4 (161, 14)
ܕܪܚܡܬܗ DN IV, 13, 17vb, 10 (159, 10)
ܪܚܝܡܬܐ DN IV, 13, 18ra, 4 (159, 16)
ܪܚܡܬܢܝܐ DN IV, 14, 18rb, 5 (160, 9)
ἔσοπτρον
ܡܚܙܝܬܐ DN IV, 22, 22vb, 3 (170, 1)
ἐσχατιά
ܠܬܚܬܝܘܬܗ̇ DN I, 4, BNF 42rb, 8 (113, 9)
ἔσχατος
ܐܚܪ̈ܝܬܐ DN IV, 4, 13ra, 5 (147, 6); MT III, 79ra, 8 (147, 5)
ܚܪܬܐ DN IV, 15, 18va, 8 (161, 4)
ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܪܬܐ DN IV, 17, 18vb, 11 (162, 3)
ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܚܪܝܬܐ DN IV, 20, 20va, 10 (165, 19)

ܠܚܪܬܐ DN IV, 20, 20va, 11 (165, 19)
ܐܚܪܢܐ DN IV, 20, 20vb, 1 (166, 1); DN V, 8, 30va, 14 (186, 7); DN VI, 1, 32rb, 13 (191, 5)
ܐܚܪ̈ܢܐ DN IV, 20, 20vb, 4 (166, 2); DN V, 8, 30va, 13 (186, 7)
ܪ̈ܚܘܩܐ DN VIII, 2, 37ra, 7 (201, 11)
ܒܪ̈ܐ DN XI, 2, 44vb, 12 (219, 18)
ܒܚܪܬܐ DN XIII, 3, 49rb, 8 (230, 4) // DN 230, 9
ܒܝ̈ ܢܫܝܢ? ܡܫܬܚܠܦܝܢ ? DN XIII, 4, 49va, 6 (230, 11)
ܒ ܒܘܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ MT I, 2, 77va, 4 (143,1)
ܗܘ ܐܚܪ̈ܢܐ MT II, 78va, 5 (145, 9); MT II, 78va, 6 (145, 10)
ܗܘ ܕܠܬܝܬ MT III, 79rb, 1 (147, 10); MT III, 79rb, 7 (147, 16)
ἑτεροῖος
ܡܫ̈ܚܠܦܘܬܐ DN IX, 5, 41rb, 10 (211, 7)
ἑτεροίωσις
ܫܘܚܠܦ ܟܝܢܐ DN IX, 9, 42rb, 9 (213, 9)
ἑτεροκίνητος
ܕܡܬܬܙܝܥܢܐ ܡܢ ܠܒܪ DN VIII, 7, 38vb, 2-3 (204, 15)
εὐαρμοστία
ܠܚܝܡܘܬܐ ܦܐܝܬܐ DN IV, 7, 14va, 5 (151, 7)
εὐμετρία
ܡܫܘܚܘܬܐ DN VIII, 8, 38va, 4 (204, 6)
εὐπρέπεια
ܠܐܦܝܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 5 (113, 6)
ܦܐܝܘܬܐ DN IV, 4, 12vb, 7 (146, 17)
εὐπρεπής
ܦܐ̈ܝܐ DN IV, 7, 14rb, 10 (151, 1)
εὑρέτις
ܡܫܟܚܢܝܬܐ Ep 9, 6, col. des. 38 (207, 10)
εὐρύνω
ܡܬܦܬܐ MT III, 79rb, 2 (147, 12)
εὔτακτος
ܡܛܟܣܐܝܬ DN II, 4, 4vb, 13 (126, 6)
ܡܛܟܣܬܐ DN XII, 3, 47rb, 6 (225, 10)
εὐταξία
ܡܛܟܣܘܬܐ DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 6)
εὐχή
ܨܠܘܬܐ DN III, 1, 9rb, 11 (138, 4); DN III, 1, 9va, 6 (138, 13)
ܒܨ̈ܠܘܬܐ DN III, 1. 9rb, 14 (138, 8)
ܒܨܠܘܬܐ DN III, 1, 9vb, 7 (139, 13)
εὔχομαι
ܡܨܠܐ MT I, 1, 77rb, 3 (142, 5)
ܡܨ̈ܠܝܢ MT II, 78rb, 7 (145, 1)
εὐωχία
ܒܘܣܡܐ Ep 9, 5, col. sin. 17 (204, 8)
ܒܘܣܡܗ Ep 9, 5, col. sin. 22 (204, 10)
ἐφαρμογή
ܠܚܝܡܘܬܐ DN IV, 7, 14vb, 8 (152, 2)
ܠܚܝܡܘܬܗ DN IV, 7, 15rb, 1 (152, 20) // DN 185, 23
ܪܘܟܒܐ DN VII, 3, 35vb, 7 (198, 18)
ἔφεσις
ܡܬܐ̈ܒܢܘܬܐ DN III, 3, 11ra, 11 (142, 13)
ܡܬܐܒܢܘܬܐ DN IV, 2, 12ra, 7 (145, 1); DN IV, 18, 19ra, 6 (162, 11); DN IV, 20, 21rb, 7 (167, 11); DN IV, 23, 23va, 11 (171, 12); DN IV, 34, 27rb, 4 (179, 4); DN IV, 34, 27rb, 4 (179, 4); DN IV, 35, 27rb, 14 (179, 13); DN VIII, 4, 37rb, 11 (202, 3); DN XI, 3, 45ra, 14 (220, 5); DN XI, 4, 45rb, 12 (220, 13)
ܡܬܐܒܢ DN IV, 4, 13va, 9 (148, 17)
ܡܬܐܒܢܘܬܗ DN IV, 13, 18ra, 5 (159, 16); DN XI, 5, 45va, 11 (221, 1)
ܒܡܬܐܒܢܘܬܐ DN VIII, 8, 39ra, 8 (205, 9)
ἐφίημι
ܡܬܐܒ DN I, 5, 1vb, 8 (117, 16); DN IV, 3, 12va, 14 (146, 11); DN IV, 4, 13va, 2 (148, 11); DN IV, 4, 13va, 7 (148, 15); DN IV, 7, 15ra, 2 (152, 8); DN IV, 10, 16rb, 7 (155, 12); DN IV, 18, 19ra, 1 (162, 7); IV, 18, 19ra, 5 (162, 10); DN IV, 18, 19rb, 4 (163, 5); DN IV, 20, 21rb, 2 (167, 8); DN IV, 20, 21rb, 3 (167, 8); DN IV, 20, 21rb, 4 (167, 9); DN IV, 20, 21rb, 4 (167, 9); DN VII, 2, 34rb, 13 (195, 19); DN XI, 1, 44ra, 2 (217, 8)
ܐܠܝܢ ܕܡܬ̈ܦܣܝܢ DN III, 3, 11rb, 2 (143, 1)

ܡܪܚܡܢܐ DN IV, 1, 11va, 10 (144, 5)
ܡܬܐܒܝܢ DN IV, 1, 11vb, 9 (144, 14); DN IV, 4, 13vb, 2 (149, 3); DN IV, 4, 13vb, 4 (149, 4); DN IV, 5, 14ra, 4 (149, 17); DN IV, 19, 19va, 2 (163, 16); DN IV, 23, 24ra, 3 (172, 8); DN IV, 23, 24ra, 4 (172, 8); DN IV, 23, 24ra, 7 (172, 10); DN IV, 23, 24ra, 8 (172, 11); DN IV, 34, 27ra, 15 (179, 2); DN IV, 34, 27rb, 1 (179, 3); DN IV, 34, 27rb, 2 (179, 3); DN IV, 34, 27rb, 3 (179, 4); DN V, 3, 28va, 13 (182, 10); DN XI, 3, 45ra, 7 (219, 25); DN XI, 5, 45va, 12 (221, 2)
ܠܟܠ ܡܐ ܕܡܬܐܒ DN IV, 13, 18ra, 6 (159, 17)
ܡܬܐܒܐ DN IV, 20, 21ra, 13 (167, 6)
ܐܪܓ DN VIII, 4, 37rb, 12 (202, 4)
ܠܡܬܐܒܘ DN VIII, 4, 37rb, 13 (202, 4); DN VIII, 4, 37rb, 13 (202, 5)
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܒܝܢ DN VIII, 8, 39ra, 5-6 (205, 7)
ἔφορος
ܣܥܘܪܬܐ MT I, 1, 77ra, 11 (141, 2)

ζῆλος
ܛܢܢܐ DN IV, 13, 18ra, 5 (159, 16)
ζηλόω
ܐܝܠܝܢ ܕܛܢܝܢ ܒܗܘܢ DN VIII, 8, 38vb, 15 (205, 3)
ζηλωτής
ܛܢܢܐ DN IV, 13, 18ra, 3 (159, 14); DN IV, 13, 18ra, 6 (159, 17)
ζηλωτός
ܛܢܢܐ DN IV, 13, 18ra, 6 (159, 17)
ܛܢ̈ܢܐ DN IV, 13, 18ra, 7 (159, 18)
ζωαρχικός
ܪܫ ܚ̈ܝܐ DN III, 2, 10va, 5 (141, 6)
ܪܫܝܬܐ ܫܠܝܛܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܐ DN VI, 3, 33ra, 13 (192, 19)
ζωογόνος
ܡܚܝܢܐ DN II, 3, 4vb, 2 (125, 17)
ܗܘܘܢ ܕܡܚܝܢ DN II, 7, 6vb, 13 (131, 10)
ܝܠܘܕܐ DN VI, 3, 33ra, 14 (192, 20)
ܡܘܠܕܢܐ DN VIII, 5, 37va, 14 (202, 17)
ܡܚܝܢܝܬܐ DN XI, 6, 46rb, 5 (222, 8)
ζῷον
ܚ̈ܝܘܬܐ DN IV, 2, 12rb, 10 (145, 18); DN VI, 1, 32rb, 13 (191, 5); DN VI, 1, 32va, 3 (191, 8); DN VI, 3, 33ra, 7 (192, 15)
ܒܚ̈ܝܘܬܐ DN IV, 23, 23vb, 6 (171, 19); DN IV, 25, 24rb, 5 (173, 1)
ܠܚ̈ܝܘܬܐ DN IV, 23, 23vb, 8 (171, 20)
ܚ̈ܝܘܬܐ DN IV, 23, 23vb, 9 (171, 21)
ζωοποιέω
ܚܝܐ DN II, 1, 3vb, 3 (123, 7); DN II, 1, 3vb, 3 (123, 8)
ܚܝܝܐ DN II, 1, 3vb, 4 (123, 8)
ζωοποιός
ܡܚܝܢܬ ܟܠ DN V, 2, 28rb, 4 (181, 13)
ܡܚܝܢܝܬܐ DN VI, 1, 32rb, 5 (190, 9)
ܡܚܝ̈ܢܐ DN VI, 3, 33rb, 5 (193, 2-3)
ζωτικός
ܕܚܝܘܬܐ DN I, 5, 1vb, 10 (117, 17); DN IV, 4, 13va, 10 (148, 17)
ܚܝܝܐ DN VI, 1, 32rb, 9 (191, 2); DN VIII, 3, 37rb, 3 (201, 19)
ܚܝܐ DN VI, 1, 32rb, 10 (191, 3)
ζώωσις
ܡܚܝܢܘܬܐ ܕܚ̈ܝܐ DN II, 5, 6ra, 5 (129, 1)

ἠρεμέω
ܫܠܐ DN XI, 1, 44rb, 3 (218, 9)
ܠܡܫܠܐ DN XI, 3, 45ra, 9 (220, 1)
ܠܡܫܠܐ DN XI, 4, 45rb, 10 (220, 12)
ἡσυχία
ܫܬܩܐ DN XI, 1, 44ra, 16 (218, 7)
ܫܬܩܘ DN XI, 1, 44rb, 3 (218, 9)
ܫܠܝܐ MT V, 79vb, 7 (149, 5)
ἦχος
ܙܘܥܐ DN IV, 11, 16va, 8 (156, 4)
ܒܙܘܥܐ DN VIII, 3, 37ra, 11 (201, 15)
ܩܠܐ MT I, 3, 77vb, 8 (143, 15)

θέα
ܚܙܬܐ DN III, 2, 10rb, 10 (140, 18); MT II, 78rb, 8 (145, 2); MT II, 78rb, 14 (145, 6)
ܠܚܙܬܗ DN III, 2, 10va, 5 (141, 6)
ܚܙܐܘܗܝ DN III, 2, 10va, 8 (141, 8)

θέαμα
ܚܙܘܐ DN I, 4, BNF 42vb, 8 (115, 7); DN II, 7, 6vb, 4 (131, 3); MT I, 1, 77rb, 4 (142, 6)
ܬ̈ܗܪܐ DN II, 9, 7vb, 12 (134, 4)
θεανδρικῶς
ܐܠܗܐܝܬ ܐܢܫܐܝܬ Ep 4, 119va, 12-13 (161, 9)
θεαρχία
ܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 3, 54va, 8 (111, 5); DN I, 3, 54vb, 10 (112, 1); DN I, 4, BNF 42ra, 5-6 (112, 9); DN I, 6, 1vb, 14 (118, 4); DN II, 1, 3rb, 10 (122, 3); DN II, 1, 3vb, 1 (123, 14); DN II, 1, 4ra, 10 (124, 10); DN II, 4, 5ra, 4-5 (126, 10); DN II, 11, 8va, 5 (135, 14); DN VIII, 1, 36va, 10 (200, 6); DN X, 1, 43ra, 4 (215, 3); DN XIII, 3, 48va, 4 (228, 7); Ep 2, 118va, 11 (158, 3)
ܠܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 1, BNF 42ra, 8 (112, 11)
ܐܠܗܝܬܐ DN I, 5, BNF 42rb, 4 (117, 12)
ܪܫ ܐܠܗܘܬܐ Ep 2, 118vb, 5 (158, 9)
θεαρχικός
ܕܟܠ ܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 1, 53va, 9 (109, 1)
ܕܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 2 (109, 4); DN II, 5, 5vb, 11 (128, 13); DN III, 2, 10va, 10 (141, 10); DN IV, 1, 11va, 4 (143, 11)
ܩܕ̈ܝܫܐ DN I, 3, 54va, 5 (111, 3)
ܐܠܗ̈ܝܬܐ DN I, 3, 54va, 10 (111, 8); DN II, 1, 3vb, 12 (123, 15)
ܪܫܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ DN I, 3, 54va, 13 (111, 10)
ܪܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 5, 1va, 7 (117, 5); DN II, 11, 9rb, 3 (137, 13)
ܐܠܗܝܬܐ DN II, 1, 3rb, 7 (122, 1)
ܐܠܗܐ DN II, 1, 4ra, 2 (124, 3); DN II, 8, 7rb, 3 (132, 10)
ܐܠܗܝܐ DN II, 1, 4ra, 5 (124, 6)
ܕܐܠܗܘܬܐ DN II, 11, 9rb, 3 (137, 12); DN V, 1, 27vb, 14 (180, 12)
θεικός
ܐܠܗܐܝܬ DN XI, 6, 46rb, 13 (222, 14)
ܐܠܗܘܬܐ DN XIII, 3, 48va, 7 (228, 10)
ܐܠܗܝܬܐ DN XIII, 3, 48vb, 2 (228, 17)
θειότης
ܐܠܗܘܬܗ DN IV, 4, 13vb, 8 (149, 8)
θειοδῶς
ܐܠܗܐܝܬ DN I, 1, 53va, 6 (108, 7); DN I, 2, 54ra, 9 (110, 3)
θελητός
ܨܒܝܢܝܬܐ DN IX, 10, 42vb, 4 (214, 6)
θέλημα
ܨܒܝܢܐ DN IV, 35, 27rb, 7 (179, 7)
ܨܒܝ̈ܢܐ DN V, 8, 31va, 2 (188, 9)
θεογνωσία
ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ DN III, 3, 11ra, 5 (142, 8)
ܝܕܥܬܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ DN VII, 4, 36va, 2 (200, 2)
θεογονία
ܐܠܗܘܬܐ ܡܦܪܝܬ ܟܠ DN II, 5, 5vb, 7 (128, 10)
θεογόνος
ܝܠܘܕܬܐ DN II, 1, 3vb, 5 (123, 9); DN II, 7, 7ra, 7 (132, 2)
ܒܐܝܬܘܬܗ ܝܠܘܕܬܐ DN XIII, 3, 49ra, 3-4 (229, 8)
θεοδόχος
ܡܩܒܠܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ DN III, 2, 10va, 5-6 (141, 6)
θεοειδεία
ܕܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN IV, 22, 22vb, 5 (170, 3)
θεοειδής
ܐܕܡܘܬܗܘܢ ܐܠܗܝܐ DN I, 3, 54vb, 6 (111, 14)
ܕܡܝܬ ܠܐܠܗܐ DN I, 4, BNF 42ra, 12 (112, 14)
ܕܒܕܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 9 (115, 9)
ܕܕܡܐ ܒܐܠܗܐ DN I, 5, 1rb, 13 (116, 14); DN II, 4, 5vb, 1 (128, 5); DN II, 8, 7ra, 12-13 (132, 8); DN V, 8, 30va, 6 (186, 1); DN VIII, 4, 37rb, 7 (201, 22)
ܒܕܡܘܬܐ DN II, 11, 8vb, 10 (136, 13)
ܕܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ DN IV, 11, 16vb, 9 (156, 17)
ܐܠܗܐܝܬ DN V, 8, 30va, 11 (186, 6); DN XII, 4, 47va, 14 (226, 4)
ܕܕܡܝܐ ܒܐܠܗܐ DN VI, 2, 32va, 9 (191, 11)

ܕܢܦܫܬ ܒܐܠܗܐ DN VII, 2, 34rb, 4 (195, 10)
ܕܢܦܫܐ ܒܐܠܗܐ DN VII, 2, 35rb, 7 (197, 16)
θεόληπτος
ܐܚ̈ܝܕܝ ܒܪܘܚ DN II, 1, 3va, 9 (123, 1)
ܡܬ̈ܬܕܒܪܝܢ ܒܐܠܗܐ DN III, 2, 10va, 3-4 (141, 4)
ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܐܠܗܐ DN III, 2, 10vb, 4 (141, 14)
θεολογέω
ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ DN III, 2, 10vb, 5 (141, 15)
θεολογία
ܠܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 1, 53va, 12 (109, 3); MT III, 78va, 14 (146, 2)
ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ DN I, 8, 2vb, 13-14 (121, 3); DN III, 1, 9vb, 7 (139, 13); DN IV, 5, 13vb, 9-10 (149, 9); DN V, 8, 31va, 1 (188, 8); DN XIII, 4, 50ra, 2 (231, 8)
ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 8, 3ra, 4 (121, 7); DN III, 2, 10ra, 3 (139, 19); DN V, 9, 31va, 8 (188, 14); DN X, 3, 43va, 8 (216, 12); MT I, 3, 77va, 15 (143, 8); MT III, 78vb, 3 (146, 4); MT III, 79ra, 6 (147, 7); Ep 3, 118vb, 12 (159, 5)
ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ DN II, 1, 3rb, 9 (122, 3)
ܩ̈ܠܐ ܫܪ̈ܝܬܐ DN II, 1, 3vb, 6 (123, 10)
ܬܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ DN II, 2, 4rb, 11 (125, 6); DN VIII, 1, 36va, 13 (200, 9); DN VIII, 9, 39va, 3 (206, 8); DN XIII, 1, 47vb, 2 (226, 7); DN XIII, 3, 48va, 3 (228, 7)
ܒܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN II, 5, 5vb, 4 (128, 8); DN III, 2, 10ra, 6 (140, 2)
ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ DN II, 9, 7va, 6 (133, 5)
ܬܘܠܦܢܐ ܘܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN III, 2, 10ra, 3 (139, 22)
ܡܟ̈ܪܙܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN IV, 12, 17ra, 7-8 (157, 8)
ܡܡܠܠܐ DN IX, 5, 41rb, 12 (211, 9); MT III, 78vb, 13 (146, 11)
ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN IX, 7, 41vb, 13 (212, 9)
ܬܘ̈ܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ MT I, 1, 77ra, 14 (142, 1)
θεολογικός
ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 1, 53rb, 10 (107, 3); DN II, 1, 3va, 5 (122, 11); DN II, 3, 4va, 11 (125, 13); DN II, 7, 6vb, 2-3 (130, 15); DN XI, 5, 45vb, 8 (221, 11)
ܕܬܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 4, BNF 42ra, 7 (112, 10)
ܕܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 5, 1rb, 4 (116, 7); DN II, 9, 8ra, 1 (134, 6); DN III, 2, 9vb, 13 (139, 18); DN III, 2, 10ra, 2 (139, 21); DN III, 3, 11ra, 7 (142, 9)
ܕܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ DN II, 2, 4rb, 10 (125, 3)
ܐܠܗܝܬܐ DN II, 4, 5ra, 1 (126, 8); DN VIII, 6, 38ra, 4 (203, 11)
ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ DN II, 9, 7vb, 3-4 (133, 14)
ܐܠܗ̈ܝܐ MT III, 78va, 13 (146, 1); MT III, 78vb, 9 (146, 9)
ܗܘܢ ܕܥܠ ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܐ MT III, 79ra, 9 (147, 5)
θεολόγος
ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܡܡܠܠܘ ܥܠܘܗܝ DN I, 2, 54ra, 13 (110, 7)
ܗܘܢ ܕܡܡܠܠܘ ܠܢ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 4-5 (112, 8)
ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ DN I, 6, 1vb, 12 (118, 2)
ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠܘܗܝ DN I, 8, 2vb, 2 (120, 9)
ܒ̈ܢܝ ܪܘܚܗ ܕܝܫܘܥ DN II, 9, 7vb, 5-6 (133, 15)
ܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠ ܐܠܗܐ DN III, 2, 10va, 8 (141, 8); DN IV, 1, 11va, 2 (143, 10); DN VIII, 1, 36vb, 1-2 (200, 10); DN IX, 9, 42rb, 5 (213, 7)
ܟܠܗܘܢ ܗܝ ܒܪܘܚܬܐ ܕܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠ ܐܠܗܐ DN III, 2, 10va, 12 (141, 11)
ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠ ܐܠܗܐ DN IV, 12, 17ra, 15 (157, 15); DN IV, 14, 18ra, 11 (160, 1); DN VIII, 9, 39va, 6-7 (206, 11); DN IX, 6, 41va, 8-9 (211, 15); DN XIII, 4, 49va, 2-3 (230, 9)
ܠܩ̈ܕܝܫܐ ܡܡ̈ܠܠܝ ܥܠ ܐܠܗܐ DN VII, 1, 33va, 7 (193, 14); DN XIII, 3, 49rb, 2-3 (229, 18)

ܐܪ̈ܙܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN VIII, 1, 36va, 7 (200, 4)
ܡܠܦܢܘܢ DN VIII, 6, 37vb, 12 (203, 6)
ܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ DN VIII, 6, 38rb, 9 (203, 23)
ܩ̈ܕܝܫܐ DN XIII, 4, 49va, 4 (230, 10)
θεομαχία
ܬܟܬܘܫܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ DN I, 8, 3ra, 4 (121, 12)
θεομίμητος
ܡܫܬܡܗܬ ܒܗ DN I, 4, BNF 42ra, 12 (112, 14)
θεοπλαστία
ܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܘܢ DN II, 9, 7va, 7 (133, 6)
θεοποιός
// DN 123, 14
ܥܒܕܬ ܐܠܗ̈ܐ DN XI, 6, 46va, 14 (223, 7)
ܥܒܕܬ ܐܠܗ̈ܝܐ Ep 2, 118va, 15 (158, 5)
θεοπρεπής
ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ DN I, 1, 53vb, 2-3 (109, 5); DN IX, 9, 42rb, 6-7 (213, 8); DN IX, 9, 42va, 1 (213, 15); DN X, 2, 43ra, 11 (215, 10)
ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܗ̇ DN I, 8, 3rb, 2 (121, 16)
ܦܐ̈ܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ II, 1, 3rb, 13 (122, 7)
ܕܦܐ̈ܝܢ ܠܐܠܗܐ DN II, 1, 4ra, 10 (124, 10); DN IX, 5, 41rb, 4 (211, 1)
ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܘܬܐ DN II, 2, 4rb, 5 (124, 16)
ܬܫ̈ܒܚܬܐ DN II, 7, 6va, 14 (130, 15)
ܐܠܗܐܝܬ DN IV, 12, 17rb, 4 (157, 18); DN VII, 2, 34va, 11 (196, 8)
ܬܪܝܨܐܝܬ DN V, 8, 31ra, 5 (187, 8)
θεοπτικός
ܚܙܝ ܕܬ ܒܐܠܗܐ DN I, 8, 3ra, 5 (121, 8)
θεοσοφία
ܚܟܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN II, 2, 4rb, 8-9 (125, 2)
ܚܟܡܬܗ ܐܠܗܝܬܐ DN VII, 4, 36rb, 12 (199, 19)
ܚܟܡܬܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ MT I, 1, 77ra, 11 (141, 3)
θεόσοφος
ܗܘܢ ܚܟܝܡܝܢ ܒܐܠܗܐ DN I, 6, 2ra, 9-10 (118, 13)
θεουργία
ܥܒ̈ܕܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN II, 1, 4ra, 6 (124, 7)
ܡܫܡܫܢܘܬܗ̇ ܕܐܬܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN II, 6, 6va, 4 (130, 5)
ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ DN II, 6, 6va, 6-7 (130, 7)
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN II, 6, 6va, 9 (130, 10)
θεουργίκος
ܕܢ̈ܣܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ DN I, 4, BNF 42rb, 12 (113, 12)
θεοφάνεια
ܕܢܚܐ DN I, 2, 54rb, 10 (110, 16); DN I, 6, 2ra, 2 (118, 5)
ܕܢܚܐ ܕܐܠܗܘܢ DN I, 4, BNF 42va, 13 (114, 9)
ܓܠܝ̈ܢܐ DN X, 2, 43ra, 15 (215, 14)
θεόφυτος
ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܢܨܒܬܐ (?) DN II, 7, 7ra, 7 (132, 2)
θεόχρηστος
ܒܪܘܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN III, 2, 10rb, 6 (140, 14)
θεραπεύτης
ܒܢ̈ܝ ܦܘܠܚܢܐ Ep 8, 1, framm. 1, 7 (175, 15)
θέσις
ܪܘܟܒܐ DN II, 4, 5rb, 1 (127, 1)
ܪܘܟܒ DN II, 4, 5rb, 2 (127, 2)
ܣܝܡܬܐ DN VIII, 5, 37vb, 9 (203, 4)
ܣܝ̈ܡܐ MT I, 2, 77va, 7 (143, 4); MT III, 79rb, 7 (147, 15); MT V, 80ra, 7 (150, 6)
ܥܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗ̇ MT I, 2, 77va, 13 (143, 7)
ܪ̈ܘܟܒܐ MT II, 78va, 4 (145, 8)
ܣܝ̈ܡܝܢ MT III, 79rb, 8 (147, 17)
ܣܝ̈ܡܐ MT V, 80ra, 6 (150,5)
ܣܝܡ MT V, 80ra, 9 (150, 7)
θεσμός
ܢܡܘܣܐ DN I, 1, 53rb, 12 (107, 5); DN I, 8, 3ra, 4 (121, 7); DN IV, 1, 11vb, 12 (144, 16)
ܒܢܡܘܣܐ DN II, 9, 7va, 11 (133, 9)
ܢ̈ܡܘܣܐ DN III, 3, 11ra, 14 (142, 15)
ܢ̈ܡܘܣܝܢ DN XII, 1, 47ra, 9 (224, 10)
ܢܡ̈ܘܣܐ Ep 8, 1, framm. 1, 11 (176, 2)

θεωνυμία
ܠܫܘܡܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 4, BNF 42ra, 6 (112, 9)
ܒܫܘ̈ܡܗܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 8, 2va, 15-b1 (120, 9)
ܫܘ̈ܡܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 8, 3ra, 3-4 (121, 6); DN I, 8, 3ra, 7 (121, 9); DN II, 11, 9ra, 12 (137, 10); DN V, 2, 28ra, 9 (181, 8); DN V, 2, 28rb, 10 (181, 19); DN VIII, 1, 36va, 9 (200, 6); DN XIII, 4, 49rb, 10 (230, 6); DN XIII, 4, 50ra, 1 (231, 7)
ܫܘܡܗܐ DN II, 1, 4rb, 2 (124, 14)
ܫܘ̈ܡܗܐ ܐܠܗܝܐ DN II, 11, 9rb, 12 (137, 11); DN IV, 12, 17rb, 6 (157, 20); DN V, 1, 27vb, 14 (181, 1)
ܫܘ̈ܡܗܐ DN IV, 7, 14rb, 10 (151, 1)
ܫܘ̈ܡܗܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ DN IX, 1, 40ra, 11-12 (208, 7)
ܫܘ̈ܡܗܘܗܝ ܕܐܠܗܐ DN IX, 5, 41rb, 10-11 (211, 8)
ܫܘ̈ܡܗܗ DN IX, 6, 41va, 8 (211, 15)
ܠܫܘ̈ܡܗܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ DN IX, 10, 42va, 9 (213, 21)
ܒܫܘ̈ܡܗܐ DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 9)
ܡܬܟܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܐ MT III, 78vb, 12 (146, 11)
θεωνυμικός
ܕܫܘ̈ܡܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 6, 2ra, 3 (118, 6); DN IX, 1, 40ra, 1-2 (207, 8); DN XIII, 4, 49va, 8 (230, 13)
ܫܘ̈ܡܗܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐܝܬ DN V, 1, 27vb, 7 (180, 8)
θεωρέω
ܠܡܚܙܝܘܗܝ ܐܘ ܠܡܚܙܗ DN I, 4, BNF 42vb, 14 (115, 12)
ܚܙܝܢܢ DN III, 3, 11rb, 6 (143, 5)
ܚܙܝܪ ܘܚܙܝܐ ܪܚܝܩܐܝܬ DN V, 7, 30rb, 9 (185, 17)
ܡܬܚܙܝܢ DN VI, 3, 33rb, 3 (193, 1)
ܚܙܐ DN IX, 1, 39vb, 15 (207, 9)
ܢܬܒܩܐ DN XI, 2, 44va, 7 (219, 3)
ܚܙܐ MT I, 3, 78ra, 4 (144, 4)
θεωρητικός
ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚ DN IV, 11, 16vb, 12 (156, 20)
θεωρία
ܬܐܘܪܝܐ DN I, 2, 54ra, 11 (110, 6)
ܒܚܙܬܗ DN I, 2, 54rb, 8 (110, 14)
ܒܚܙ̈ܝܢܐ DN I, 4, BNF 42va, 12 (114, 10)
ܒܬܐܘܪ̈ܝܣ DN I, 8, 3ra, 6 (121, 8)
ܒܣܘܟܠܗܘܬܗ DN III, 2, 10ra, 9 (140, 5)
ܠܬܐܘܪ̈ܝܐ DN III, 3, 11ra, 12 (142, 14)
ܬܐܘܪ̈ܝܣ DN IV, 9, 15vb, 2 (154, 6)
θεωρός
ܚܙܘܝܬܐ DN XII, 3, 47rb, 11 (225, 12)
θέωσις
ܐܠܗܘܬܐ DN II, 7, 7ra, 3 (131, 12); DN II, 8, 7rb, 3 (132, 11)
ܒܐܠܗܘܬܐ DN II, 11, 8vb, 9 (136, 13)
ܠܐܠܗܝܘܬܐ DN VIII, 5, 37vb, 5 (202, 22)
θρησκεία
ܦܠܚܬܐ Ep 6, 119vb, 14 (164, 3)
θυμός
ܚܡܬܐ DN IV, 20, 21ra, 12 (167, 6); DN IV, 23, 23vb, 3 (171, 17); DN IV, 25, 24rb, 6 (173, 1); DN IX, 5, 41ra, 12 (210, 18); MT III, 79ra, 3 (146, 14)
ܒܪ ܪܘܓܙܐ DN XI, 5, 45va, 10 (220, 23)
ܠܚܡܬܐ Ep 8, 4, framm. 1, 20 (183, 11)

ἰδέα
ܠܐܕܫܗ DN IX, 3, 40va, 2 (209, 2)
ἰδιοπραγία
ܡܣܥܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ DN VIII, 9, 39rb, 6 (205, 18)
ἰδιότης
ܕܝܠܝܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 11 (126, 17); DN XI, 3, 45rb, 4 (220, 7)
// DN 145, 3
ܕܝܠܝܘܬܗ DN X, 3, 43va, 4 (216, 8)
ܕܝܠܝܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ DN XI, 3, 45ra, 10-11 (220, 3)
ܠܟܠܗ ܕܝܠܝܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ DN XI, 4, 45rb, 13 (220, 15)
ἵδρυσις
ܩܘܝܡܐ DN I, 3, 54vb, 7 (111, 16)
ܫܪܝܪܘܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 11 (113, 12); DN V, 7, 30rb, 14 (185, 21)
ܫܘܪܪܐ DN I, 5, 1va, 14 (117, 10); DN II, 4, 5rb, 2 (127, 3)
ܒܐܬܬܩܢܘܬܗܘܢ DN II, 7, 6vb, 9 (131, 7)

ܠܐ ܡܢ ܚܘܠܠܘܬܐ DN IV, 1, 11vb, 8 (144, 13)
ܟܗܢܘܗܝ DN IV, 4, 12vb, 8 (146, 17)
ܫܘܬܬܐ ? ܫܘܪܪܐ ? DN IV, 7, 15ra, 13 (152, 19); DN IV, 10, 15vb, 5 (154, 8)
ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܕܠܐ ܒܪܐ DN VII, 4, 36ra, 7 (199, 5)
ἱεράρχης
ܪܝܫ ܟܗܢܐ DN III, 2, 10va, 10 (141, 5); DN III, 2, 10va, 9 (141, 9); Ep 8, 4, framm. 1, 23 (183, 12)
ܠܪܝܫ ܟܗܢܐ Ep 8, 4, framm. 1, 23 (183, 13)
ἱεραρχία
ܪܝܫܘܬ ܟܘܡܪܘܬܐ DN IV, 2, 12ra, 9 (145, 4)
ἱεραρχικός
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ DN I, 4, BNF 42va, 4 (114, 3)
ܕܪܝܫܘܬ ܟܗܢܘܬܐ DN I, 8, 3ra, 5 (121, 7)
ܐܠܗܝܬܐ DN XIII, 4, 49vb, 7 (231, 1)
ἱερατικός
ܕܟܗܢܘܬܐ Ep 8, 2, framm. 2, 3 (181, 1)
ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ Ep 8, 2, framm. 2, 5-6 (181, 3)
ἱερεύς
ܟܗ̈ܢܐ DN IV, 22, 22vb, 10 (170, 7); Ep 8, 2, framm. 2, 1 (180, 16); Ep 8, 4, framm. 1, 23 (183, 12)
ܟܘ̈ܡܪܐ MT I, 3, 78ra, 2 (144, 3)
ܟܗܢܐ Ep 8, 1, framm. 1, 8 (175, 14); Ep 8, 2, framm. 2, 11 (181, 8)
ܠܟܗ̈ܢܐ Ep 8, 4, framm. 1, 23 (183, 12)
ἱερογνωσία
ܠܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN III, 3, 10vb, 12 (142, 3)
ἱεροδιδάσκαλος
ܡ̈ܠܦܢ ܐܠܗ̈ܝܐ DN XI, 6, 46va, 10 (223, 4-5)
ἱερολογία
ܡ̈ܡܠܠܐ ܪܘܚܢܐ DN III, 3, 11ra, 2 (142, 5)
ἱερολόγος
ܡ̈ܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN IV, 12, 17ra, 9 (157, 9)
ἱερομύστης
ܒ̈ܢܝ ܐܪ̈ܙܐ DN II, 4, 5ra, 1 (126, 8)
ܩ̈ܕܝܫܐ ܒ̈ܢܝ ܐܪ̈ܙܐ DN III, 2, 10va, 11 (141, 11)
ἱερόπλαστος
ܕܡܬ̈ܒܢܝܢ ܐܠܗܐܝܬ MT III, 79ra, 6 (147, 2)
ἱεροπρεπής
ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܩ̈ܕܝܫܐ DN I, 2, 54rb, 9-10 (110, 15)
ἱερός
ܐܠܗܝܐ DN I, 1, 53va, 6 (108, 7); DN IV, 35, 27va, 8 (179, 20); DN VII, 4, 36ra, 14 (199, 10)
ܐܠܗܝܬܐ DN I, 2, 54ra, 9 (110, 4); DN I, 3, 54va, 11 (111, 7); DN I, 4, BNF 42va, 4 (114, 2); DN I, 8, 3ra, 13 (121, 14); DN II, 4, 5ra, 5 (126, 11)
ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 2, 54rb, 9 (110, 14); DN II, 7, 7ra, 8 (132, 3)
ܡܩܕܫܬܐ DN I, 2, 54va, 2 (111, 1); DN I, 3, 54va, 8 (111, 5); DN I, 4, BNF 42ra, 4 (112, 8); DN I, 4, BNF 42rb, 5 (113, 6); DN VI, 2, 32vb, 13 (192, 10); DN IV, 10, 16rb, 11 (155, 7)
ܡܩܕܫܐ DN I, 3, 54va, 12 (111, 9); DN I, 3, 54vb, 2 (111, 11); DN I, 3, 54vb, 7 (111, 16); DN IV, 5, 13vb, 14 (149, 13); DN IV, 14, 18rb, 12 (160, 17); DN XI, 1, 44rb, 1 (218, 8)
ܠܩ̈ܕܝܫܐ DN I, 3, 54vb, 2 (111, 12); DN XIII, 4, 49vb, 9 (231, 3)
ܡܩܕܫܐܝܬ DN I, 4, BNF 42ra, 8 (112, 11)
ܩܘܕܫܝܗܘܢ DN I, 8, 2vb, 4 (120, 11)
ܡܩܕ̈ܫܬܐ DN I, 8, 3ra, 7 (121, 9); DN II, 11, 9ra, 4 (137, 1)
// DN 122, 3
ܐܠܗܐ DN II, 1, 3vb, 2 (123, 6)
ܩ̈ܕܝܫܐ DN II, 7, 6vb, 4 (131, 2); DN III, 2, 10va, 11 (141, 5); DN III, 3, 10vb, 13 (142, 4); DN IV, 2, 12rb, 1 (145, 10); DN IV, 7, 14rb, 8 (150, 15); DN IV, 12, 17va, 5 (158, 11); DN IV, 21, 22rb, 11 (169, 8); DN VII, 4, 35vb, 10 (198, 21); DN IX, 5, 41rb, 4 (211, 1); DN X, 2, 43ra, 14 (215, 14); Ep 8, 1, framm. 1, 2 (173, 6)
ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ DN II, 9, 7vb, 5 (133, 15)

ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ DN IV, 22, 22vb, 13 (170, 10)
// DN 206, 8
// DN 221, 16
ܟܗܢܐ Ep 6, 119vb, 13 (164, 3)
ܫܝܢܬܐ Ep 8, 1, framm. 1, 16 (179, 11)
ܕܩܕܝܫܐ Ep 9, 5, col. sin. 17 (204, 8)
ܐܠܗܝܘܬܐ Ep 10, 3 (208, 4)

ἱεροτελεστής
ܪܫ ܡܗܝܡܢ DN IV, 14, 18rb, 12 (160, 16)
ܡܫܠܡܢ DN X, 2, 43rb, 5 (215, 18)

ἰσάγγελος
ܐܟܘܬ ܡܠܐܟܐ DN I, 4, BNF 42vb, 5 (115, 3)
ܕܫܘܝܢ ܥܡ ܡܠܐܟܐ DN VII, 2, 34rb, 10 (195, 15)

ἴσος
ܫܘܝܘܬܐ DN IX, 10, 42va, 11 (213, 22)
ܫܘܝܐ DN IX, 10, 42va, 12 (213, 22)
ܫܘܝܐܝܬ DN IX, 10, 42va, 14 (214, 1); DN IX, 10, 42va, 16 (214, 4)
ܫܘܝܬܐ DN IX, 10, 42vb, 2 (214, 4)

ἰσότης
ܫܘܝܘܬܐ DN IV, 10, 15vb, 9 (154, 12); DN VIII, 9, 39vb, 3 (206, 21); DN VIII, 9, 39vb, 5 (207, 1); DN IX, 10, 42vb, 3 (214, 5); DN IX, 10, 42vb, 5 (214, 7); MT V, 79vb, 6 (149, 4)

καθαρεύω
ܐܬܝܗܘܢ ܒܕܟܝܘܬܐ DN IV, 1, 11va, 14 (144, 8)
ܡܢ ܟܠܡ ܘܕܟܝܢ DN VII, 2, 34ra, 12 (195, 7)

καθαρός
ܕܟܐ DN II, 6, 6rb, 14 (130, 1)
ܕܟܝܬܐ DN IV, 6, 14rb, 6 (150, 13); MT II, 78rb, 14 (145, 6)
ܡܢ ܟܠܠܬܐ DN VII, 4, 36ra, 5 (199, 4)
ܕܟܝܐܝܬ DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 17); DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 18); MT I, 1, 77rb, 10 (142, 10)
ܕܟܝܢ MT I, 3, 77vb, 6 (143, 14)
ܕܟܝܐ MT I, 3, 77vb, 14 (144, 1)

καθαρότης
ܡܢ ܘܟܠܐ DN III, 3, 10vb, 14 (142, 5)
ܒܕܟܝܘܬܐ DN VII, 2, 34rb, 1 (195, 9)
ܕܟܝܘܬܗ DN XI, 2, 44va, 7 (219, 2)
ܕܟܝܘܬܐ DN XI, 2, 44va, 14 (219, 9); DN XII, 2, 47ra, 6 (224, 9); DN XII, 3, 47rb, 6 (225, 8)

κάθαρσις
ܡܢ ܘܠܠܐ DN IV, 2, 12ra, 10 (145, 4)

καθηγεμών
ܡ̈ܠܦܢ DN I, 4, BNF 42va, 2 (113, 13); DN VII, 4, 36rb, 11 (199, 19)
ܠܡܠܦܢ DN II, 9, 7vb, 3 (133, 13)
ܡܠܦܢ DN II, 11, 9ra, 2 (136, 18)
ܡܠܦܢ DN III, 2, 9vb, 12 (139, 17); DN III, 2, 10va, 1 (141, 2); DN VII, 1, 33va, 3 (193, 11)
ܗܕܝܐ DN IV, 2, 12rb, 5 (145, 13)

καθιερωτής
ܡܩܕܫܢܐ DN III, 2, 10rb, 13 (140, 20)

κάθοδος
ܡܚܬܬܗ MT III, 79rb, 2 (147, 11)

καινός
ܚܕܬܐ DN II, 10, 8rb, 10 (135, 7); Ep 4, 119va, 6 (161, 9)
ܚܕ̈ܬܬܐ DN II, 10, 8rb, 10 (135, 7)
ܚܕܬ DN III, 3, 11rb, 7 (143, 6)

καλλοποιός
ܥܒܕܬ ܫܘܦܪܐ DN IV, 7, 14rb, 10 (151, 1)
ܥܒܕܬ ܫܘܦܪ̈ܐ DN IV, 7, 14va, 2 (151, 5)
ܥܒܕܝ ܫܘܦܪܐ DN IV, 7, 14va, 6 (151, 8)

κανών
ܟܢܘܢܐ DN I, 8, 3ra, 2 (121, 5); DN II, 2, 4rb, 12 (125, 4)
ܩܢܘܢܐ DN II, 2, 4va, 4 (125, 9)

κατάφασις
(ܬܚܠܐ) ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ MT I, 2, 77va, 11 (143, 6)
ܡܘܕܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ MT III, 79rb, 9-10 (147, 18)

καταφάσκω
ܐܡܪܘܢ MT I, 2, 77va, 8 (143, 4)
ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܢ Ep 4, 119rb, 12 (161, 4)

καταφατικός
// MT 146, 1

κατηγορέω
ܡܬܐܡܪ DN V, 8, 31ra, 11 (187, 13)
ܡܬܡܪܗ DN XIII, 1, 47vb, 3 (226, 8)

κατοχή
ܟܘܫܢܐ DN IV, 13, 17vb, 4 (159, 4)
κελεύω
ܡܬܦܩܕ MT I, 3, 77vb, 11 (143, 18)
κέντρον
ܒܚܘܕܪܬܐ ܕܒܟܠܗ ܟܠ ܚܘܕܪܐ DN V, 6, 30ra, 9 (185, 4)
ܒܚܘܕܪܬܐ DN V, 6, 30ra, 12 (185, 7)
ܚܘܕܪܬܐ DN V, 6, 30rb, 2 (185, 9)
κένωσις
ܣܘܪܩܗ DN II, 10, 8rb, 9 (135, 6)
κεφαλή
ܪܫܐ DN IV, 14, 18rb, 14 (160, 17); DN IX, 5, 41ra, 11 (210, 16)
κίνησις
ܙܘܥܐ DN I, 5, 1va, 12 (117, 8); DN IV, 7, 15rb, 7 (153, 3); DN IV, 7, 15rb, 5 (153, 1); DN IV, 10, 15vb, 7 (154, 10); DN IV, 14, 18rb, 5 (160, 9); DN IV, 20, 21rb, 6 (167, 12); DN IV, 23, 23va, 11 (171, 12); DN V, 7, 30va, 2 (185, 23); DN VI, 1, 32rb, 10 (191, 3); DN IX, 1, 39vb, 15 (207, 8); Ep 7, 2, framm. 5 (168, 6)
ܒܙܘܥܐ DN I, 5, 1vb, 10 (117, 17); DN IV, 4, 13va, 9 (148, 17); DN IX, 9, 42rb, 9 (213, 10)
ܙ̈ܘܥܐ DN IV, 4, 12vb, 6 (146, 16); DN IV, 7, 15rb, 4 (152, 22); DN IV, 10, 15vb, 3 (154, 7); DN X, 2, 43ra, 12 (215, 11)
ܪ̈ܗܛܐ DN IV, 4, 12vb, 13 (146, 21)
ܙܘ̈ܥܝܢ DN IV, 7, 15rb, 6 (153, 2); DN IV, 10, 15vb, 6 (154, 10)
ܙܘܥܗ̇ DN IV, 9, 15rb, 15 (153, 10)
ܙܘܥܐ ܡܕܡ DN IV, 28, 25rb, 8 (175, 2)
ܙܘ̈ܥܝܗܘܢ DN IX, 9, 42rb, 15 (213, 15)
ܒܙ̈ܘܥܐ DN XI, 4, 45rb, 10 (220, 13)
κινητικός
ܬ̈ܠܘܕܐ DN IV, 2, 12va, 3 (146, 3)
ܡܬܬܙܝܥܢ DN IV, 14, 18ra, 14 (160, 5)
ܕܡܙܝܥܢ (?) DN IV, 4, 18rb, 2 (160, 6)
ܡܙ̈ܝܥܢܐ DN XI, 4, 45rb, 14 (220, 15)
κλεινός
ܪܡܐ DN II, 9, 7vb, 3 (133, 13); DN III, 2, 9vb, 12 (139, 17)
ܐܠܗܝܬܐ DN III, 2, 10ra, 9 (140, 5)
ܡܕܫܐ DN IV, 14, 18rb, 12 (160, 15)
κοινός
ܡܫܘܬܦ DN II, 4, 5ra, 9 (126, 15)
ܕܟܘܠܐ DN II, 5, 6ra, 8 (129, 4); DN II, 11, 9ra, 2 (136, 18); DN IV, 12, 17rb, 1 (157, 15); DN VII, 1, 33va, 3 (193, 10); DN VII, 2, 34ra, 12 (195, 6); Ep 9, 5, col. sin. 31 (205, 11)
ܟܘܠܢܝܐ DN II, 11, 8va, 2 (135, 11); DN II, 11, 9ra, 10 (137, 8)
// DN 178, 10
ܟܘܠܢܐܝܬ DN VII, 2, 35rb, 1 (197, 10)
κοινότης
ܫܘܝܘܬܐ DN II, 3, 4vb, 6 (125, 20)
κοινωνέω
ܐܫܬܘܬܦܬ DN I, 4, BNF 42rb, 6 (113, 8)
ܐܫܬܘܬܦܘ DN II, 6, 6va, 8 (130, 8)
ܐܫܬܘܬܦ DN II, 10, 8rb, 8 (135, 5)
ܠܡܫܬܘܬܦܘ DN III, 3, 10vb, 11 (142, 2)
ܡܫܬܘܬܦܝܢ DN IV, 1, 11vb, 11 (144, 16)
κοινωνία
ܫܘܬܦܘܬܗ̇ DN I, 2, 54rb, 8 (110, 14)
ܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 5, 6rb, 4 (129, 11); DN IV, 7, 14vb, 8 (152, 2); DN IV, 7, 15ra, 10 (152, 16); DN IV, 7, 15ra, 14 (152, 19); Ep 9, 5, col. sin. 30 (205, 12)
ܒܫܘܬܦܘܬܐ DN III, 2, 10vb, 1 (141, 12); DN IV, 19, 20ra, 2 (164, 14); DN VIII, 5, 37va, 3 (202, 8)
κοινωνικός
ܡܫܘܬܦܐܝܬ DN II, 1, 4ra, 5 (124, 7); DN IV, 10, 16rb, 4 (155, 10)
ܕܟܘܠܐ DN IV, 12, 17va, 10 (158, 16)
ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 15, 18va, 8 (161, 4)
κορυφή
ܒܪܫܝܬܐ DN IV, 28, 25ra, 7 (174, 13)
ܪܫܝܬܐ MT I, 1, 77ra, 12 (141, 14)
κόσμος
ܥܠܡܐ DN II, 11, 9ra, 3 (137, 1); DN IV, 4, 13rb, 1 (147, 14); DN IV, 4, 13vb, 6 (149, 7); DN IV, 4, 13vb, 7 (149, 7); DN IV, 28, 25ra, 9 (174, 14); DN V, 8, 30va, 7 (186, 2); DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10)

ܬܘܩܦܐ DN IV, 28, 24vb, 10 (174, 5)
ܚܝܠܐ MT III, 79ra, 2 (146, 14)
κραιπαλάω
ܪܘܐ MT III, 79rb, 14 (147, 20)
κραιπάλη
ܢܦܩ ܫܪܝܐ MT III, 79ra, 4 (147, 1); Ep 9, 6, col. des. 34 (207, 8)
κρᾶσις
ܡܘ̈ܙܓܐ DN IV, 10, 15vb, 11 (154, 14)
ܡܘܙܓܐ DN IV, 17, 18vb, 10 (162, 2); DN XI, 2, 44va, 5 (219, 1)
ܚܘܠܛ (?) DN V, 7, 30va, 2 (185, 23)
ܠܡܘܙܓܗܘܢ DN VIII, 5, 37va, 13 (202, 18)
ܡܙܓܗ Ep 9, 6, col. des. 32 (207, 7)
κρατήρ
ܐܓܢܐ Ep 9, col. sin. 1 (201, 13)
κρυφιομύστης
ܡܬܪܐ ܘܟܣܝ ܐܪ̈ܙܐ MT I, 1, 77ra, 15 (142, 2)
κρύφιος
ܟܣܝܬܐ DN I, 1, 53va, 5 (108, 7); DN I, 2, 54ra, 7 (110, 2); DN I, 2, 54rb, 3 (110, 9); DN I, 4, BNF 42va, 1 (113, 13)
ܗܘ̇ ܟܣܐ ܕܟܣܝܐ DN I, 3, 54va, 7 (111, 5)
ܟܣܝܘܬܗ̇ DN I, 3, 54vb, 13 (112, 3)
ܟܣ̈ܝܐ DN II, 4, 5ra, 2 (126, 9)
ܚܫܝܟܬܐ ܘܡܛܫܝܬܐ DN IV, 2, 12ra, 14 (145, 7)
ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘ MT II, 78rb, 14-va, 1 (145, 6)
ܗ̇ܝ ܟܣܝܬܐ ܚܫܝܟܬܐ Ep 3, 118vb, 13 (159, 5)
ܚܫܝܟܐ Ep 3, 119ra, 2 (159, 6)
ܕܚܫܝܟ Ep 6, framm., 4 (164, 6)
κρυφιότης
ܠܟܣܝܘܬܐ DN II, 7, 6vb, 11 (131, 8); DN XIII, 3, 49ra, 9 (229, 12)
ܟܣܝܘܬܗ DN IX, 5, 41rb, 8 (211, 6)
κυκλικός
ܡܬܟܪܟܢܐ DN IV, 4, 12vb, 13 (146, 21)
ܒܚܘܕܪܐ DN IV, 8, 15rb, 8 (153, 4); DN IV, 9, 15va, 1 (153, 10)
κύκλος
ܚܘܕ̈ܪܐ DN II, 5, 6ra, 11 (129, 6); DN II, 5, 6ra, 12 (129, 7); DN IV, 14, 18rb, 9 (160, 13)
ܒܚܘܕܪܐ DN IV, 9, 15va, 3 (153, 12); DN IV, 9, 15va, 13 (154, 3); DN V, 6, 30ra, 10 (185, 4); DN VII, 2, 34rb, 7 (195, 13); DN IX, 9, 42va, 6 (213, 19)
κυκλοφορικός
ܒܚܘܕܪܐ DN IX, 9, 42rb, 10 (213, 10)
κύριος
ܠܡܪܝܐܝܬ DN I, 1, 54ra, 6 (110, 1)
ܡܪܢ DN I, 4, BNF 42va, 11 (114, 8); Ep 8, 5, framm. 3, 12 (187, 4)
ܫܠܝܛܐܝܬ DN I, 5, 1va, 3 (117, 1); DN I, 8, 3ra, 6 (121, 8); DN V, 8, 31ra, 3 (187, 6); DN VII, 2, 34va, 1 (195, 19); DN X, 3, 43va, 12 (216, 14); DN XI, 6, 46rb, 10 (222, 12); MT I, 2, 77va, 9 (143, 5); Ep 9, 5, col. sin. 22 (204, 10)
ܡܪܐ DN I, 6, 2ra, 12 (118, 15); DN XII, 1, 47ra, 1 (224, 4)
ܡܪܘܢ DN I, 6, 2ra, 13 (118, 15)
ܡܪܝܐ DN II, 1, 3vb, 6 (123, 11); DN II, 1, 3vb, 7 (123, 11); DN II, 11, 9ra, 6 (137, 4); DN XIII, 3, 48va, 5 (228, 8)
ܡܪܘܬܐ DN II, 11, 9ra, 5 (137, 3); DN XII, 1, 47ra, 1 (224, 4); DN XII, 4, 47va, 9 (226, 1)
// DN 150, 12
ܫܠܝܛܬܐ DN V, 9, 31va, 7 (188, 12)
ܕܡܫܠܛ DN XII, 2, 47ra, 13 (224, 13)
ܗܠܝܢ ܕܕܡܪܘܬܐ DN XII, 4, 47va, 4 (225, 17)
ܗܢܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܠܫܘܠܛܢ ܥܠ MT III, 78va, 13-14 (146, 1)
κυριότης
ܡܪܘܬܐ DN XII, 1, 47ra, 3 (224, 6); DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10); DN XII, 2, 47ra, 12 (224, 13); DN XII, 3, 47va, 3 (225, 5)
κώλυμα
ܟܘܠܝܐ MT II, 78rb, 13 (145, 6)

λαός
ܥܡܐ Ep 8, 2, framm. 2, 12 (181, 9)
λειτουργός
ܡܫܡܫܢܐ Ep 8, 1, framm. 1, 7 (175, 15); Ep 8, 4, framm. 1, 22 (183, 12)

λῆξις
ܬܓܡܐ DN I, 4, BNF 42va, 10 (114, 8)
ܐܪ̈ܘܢܐ Ep 8, 5, framm. 3, 6 (187, 14)
λίθος
ܟ̈ܐܦܐ MT III, 79rb, 12 (147, 20)
λογικός
ܡܠܝܠܐ DN I, 1, 53va, 3 (108, 4); DN VIII, 3, 37rb, 4 (201, 19)
ܡܠܝ̈ܠܐ DN I, 5, 1vb, 8 (117, 16); DN IV, 4, 13va, 8 (148, 16); DN IV, 6, 14rb, 1 (150, 8); DN V, 3, 28va, 5 (182, 3); DN VI, 3, 33ra, 8 (192, 16)
ܡܠܝܠܐܝܬ DN IV, 9, 15va, 9 (153, 18)
ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܠܝܠܝܢ DN V, 3, 28va, 4-5 (182, 3)
ܡܠܝܠܘܬܐ DN VII, 2, 34rb, 6 (195, 12)
ܡܠܝܠܬܐ DN IX, 10, 42vb, 3 (214, 6)
λόγιον
ܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN I, 1, 53rb, 12 (107, 5); DN II, 1, 3va, 2 (122, 8); DN II, 2, 4rb, 7 (124, 18); DN II, 3, 4va, 12 (125, 14); DN II, 7, 6vb, 5 (131, 3); DN IV, 12, 17ra, 11-12 (157, 11); DN IV, 12, 17rb, 5 (157, 19); DN VII, 2, 34va, 10 (196, 7); DN IX, 1, 40ra, 7 (208, 3); DN XI, 5, 45vb, 9 (221, 12); DN XII, 1, 47ra, 4 (224, 7)
ܝܘܠܦܢܐ DN I, 1, 53va, 6 (108, 8)
ܡ̈ܠܐ DN I, 1, 53va, 9 (109, 1); DN I, 2, 54ra, 9 (110, 4)
ܒܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ DN I, 2, 54ra, 10 (110, 4)
ܒܝܘ̈ܠܦܢܐ ܕܡ̈ܠܐ DN I, 3, 54va, 10 (111, 7)
ܒܝܘܠܦܢܐ DN I, 3, 54vb, 3 (111, 12)
ܟܬ̈ܒܐ DN I, 4, BNF 42ra, 3 (112, 7); DN II, 7, 7ra, 7 (132, 3); DN IV, 11, 17ra, 3 (157, 4); DN VII, 4, 35vb, 10 (198, 21)
ܠܡ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 13 (113, 13)
ܝܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ DN I, 4, BNF 42va, 3 (114, 2); DN II, 2, 4rb, 11 (125, 3); MT I, 3, 77vb, 9-10 (143, 17)
ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܢܒܝܬܐ DN I, 4, BNF 42va, 12 (114, 9); DN I, 7, 2va, 5 (119, 13); DN IV, 4, 13va, 4 (148, 12); DN IV, 23, 23rb, 13 (171, 5)
ܡ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 7 (115, 4); DN II, 1, 3rb, 8-9 (122, 2); DN III, 2, 10va, 2-3 (141, 4); DN IV, 35, 27rb, 5-6 (179, 5); DN V, 8, 30vb, 6 (186, 14)
ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ DN I, 8, 3ra, 2 (121, 4); DN II, 1, 3vb, 11 (123, 15); DN II, 2, 4va, 12 (125, 11)
ܟܬ̈ܒܐ DN II, 1, 4ra, 8 (124, 9)
ܝܘ̈ܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN II, 1, 4ra, 13 (124, 13)
ܠܡ̈ܠܐ DN II, 4, 5ra, 5 (126, 11)
ܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ DN II, 2, 4rb, 9 (125, 2); DN II, 9, 7vb, 6 (133, 16); DN IV, 11, 16va, 3 (156, 1); DN IV, 35, 27va, 9 (179, 20); DN V, 8, 31ra, 2 (187, 4); DN IX, 1, 40ra, 12 (208, 7); DN IX, 10, 42va, 10 (213, 21); DN X, 3, 43rb, 11 (216, 2); DN XII, 4, 47va, 9 (226, 1); MT III, 78vb, 9 (146, 8)
ܒܟܬ̈ܒܝ ܩܕ̈ܝܫܐ DN II, 11, 9ra, 13 (137, 9)
ܟܬ̈ܒܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ DN III, 2, 10ra, 8 (140, 4)
ܪ̈ܡܙܐ DN III, 2, 10rb, 11 (140, 18)
ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ DN IV, 4, 12vb, 10 (146, 18); DN VII, 1, 33va, 9 (194, 1); DN VII, 2, 34vb, 10 (196, 16); DN VII, 2, 35rb, 5 (197, 14)
ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ DN IV, 21, 22ra, 6 (168, 17)
ܡ̈ܠܐ ܢܒܝܬܐ DN IV, 35, 27va, 4 (179, 16); DN V, 2, 28ra, 14 (181, 11); DN VII, 4, 35vb, 13-14 (199, 1)
ܡܠܬܗ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ DN VI, 1, 32va, 1 (191, 6); DN VII, 3, 35vb, 5-6 (198, 16)
ܒܡ̈ܠܐ DN VIII, 1, 36va, 12 (200, 8)
ܒܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ DN IX, 1, 40ra, 2-3 (207, 10)
ܟܬܒܐ DN IX, 1, 40ra, 5 (208, 2)
ܒܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN X, 3, 43va, 10 (216, 13)
ܠܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ DN X, 3, 43va, 15 (216, 17)
ܦܬ̈ܓܡܐ MT I, 1, 77ra, 13 (141, 3)
ܡ̈ܠܐ Ep 8, 1, framm. 1, 16 (179, 11)
λόγος
// DN 108, 2
ܟܠ ܡܠܬ DN I, 1, 53va, 7 (108, 8)

ܒܘܟܐ DN I, 1, 53vb, 9 (109, 10); DN IV, 4, 13va, 11 (148, 19)
ܠܟܠ ܚ̈ܠܝܡ DN I, 1, 53vb, 12 (109, 12)
ܟܠ ܚ̈ܠܝܡ DN I, 1, 53vb, 13 (109, 13)
ܡܠܬܐ DN I, 1, 54ra, 2 (109, 14); DN I, 5, 1va, 9 (117, 6); DN I, 5, 1va, 13 (117, 9); DN I, 6, 2rb, 3 (118, 16); DN I, 8, 3rb, 4 (121, 17); DN II, 1, 3va, 8 (122, 15); DN II, 1, 3vb, 2 (123, 7); DN II, 1, 4ra, 2 (124, 3); DN II, 2, 4rb, 5 (124, 17); DN II, 4, 4vb, 12 (126, 5); DN II, 6, 6va, 11 (130, 11); DN II, 7, 6vb, 12 (131, 8); DN II, 10, 8rb, 7 (135, 4); DN IV, 7, 15ra, 3 (152, 10); DN IV, 10, 16rb, 8 (155, 14); DN IV, 11, 16vb, 3 (156, 13); DN IV, 11, 16vb, 4 (156, 14); DN IV, 4, 13vb, 5 (149, 5); DN IV, 19, 19rb, 5 (163, 7); DN IV, 20, 20ra, 12 (164, 22); DN IV, 23, 23rb, 7 (171, 1); DN IV, 32, 26va, 12 (178, 2); DN IV, 35, 27va, 3 (179, 15); DN V, 1, 27vb, 9 (180, 7); DN V, 2, 28ra, 9 (181, 7); DN V, 2, 28rb, 5 (181, 14); DN V, 3, 28va, 9 (182, 8); DN VII, 2, 34va, 6 (196, 4); DN VII, 2, 34vb, 1 (196, 10); DN VII, 3, 35va, 6 (198, 5); DN VII, 4, 35vb, 10 (198, 21); DN VII, 4, 35vb, 11 (198, 22); DN VII, 4, 36ra, 2 (199, 2); DN VII, 4, 36ra, 4 (199, 3); DN VII, 1, 33vb, 15 (194, 10); DN IX, 5, 41ra, 8 (210, 14); DN X, 1, 42vb, 8 (214, 9); DN XIII, 3, 49ra, 11 (229, 14); DN XIII, 4, 49vb, 2 (230, 19); MT I, 3, 77vb, 4 (143, 12); MT III, 79ra, 15 (147, 11); MT V, 79vb, 3 (149, 2); MT V, 79vb, 4 (149, 2); MT V, 80ra, 5 (150, 4)
ܡܠܐ DN I, 5, 1ra, 9 (115, 19); DN IV, 10, 16ra, 3 (154, 19); DN V, 7, 30va, 1 (185, 22); DN VII, 1, 33rb, 15 (193, 9); DN VII, 1, 33vb, 1 (194, 6); DN VII, 1, 34ra, 2 (194, 17); DN VII, 2, 34rb, 5 (195, 11); DN VII, 2, 34va, 4 (196, 1); DN VII, 3, 35rb, 12 (197, 20); DN IX, 6, 41va, 13 (211, 18); DN XIII, 3, 49ra, 9 (229, 12); DN XIII, 3, 49rb, 8 (230, 4)
ܡܬܐܡܪ DN I, 5, 1ra, 13 (116, 4)
ܪ̈ܒܐ DN I, 5, 1ra, 14 (116, 5); DN II, 11, 8va, 2 (135, 10); DN IV, 16, 18va, 13 (161, 8)
ܡܠܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ DN II, 1, 4ra, 11 (124, 11)
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ DN II, 6, 6va, 5 (130, 6)
// DN 130, 9
ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ DN II, 8, 7rb, 9 (132, 17)
ܬܪܝܨܘܬܐ DN II, 8, 7va, 2 (133, 2)
ܚܝܐ DN IV, 1, 11va, 8 (144, 3)
ܡܥܒܕܢܘܬܐ DN IV, 1, 11vb, 6 (144, 11)
ܚܝܠܐ ܕܚܝܘܗ DN IV, 7, 14vb, 7 (152, 1)
ܒܪܬ ܡܠܐ DN IV, 10, 16rb, 1 (155, 7)
ܒܡ̈ܠܐ DN IV, 11, 16vb, 6 (156, 15)
ܡ̈ܠܐ DN IV, 11, 16vb, 14 (157, 1); DN VI, 2, 32vb, 11 (192, 9); DN XIII, 4, 49vb, 7 (231, 2); MT I, 3, 77vb, 8 (143, 16); MT III, 79ra, 11 (147, 8)
// DN 157, 14
// DN 164, 5
ܚܘܫ̈ܒܢܐ DN IV, 19, 19vb, 12 (164, 11)
ܚܝܠܐ DN IV, 23, 23ra, 14 (170, 21)
ܪܘ̈ܚܐ IV, 26, 24va, 3 (173, 11); DN IV, 31, 26ra, 5 (176, 10); DN V, 7, 30rb, 5 (185, 13)
ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 30, 25vb, 3-4 (175, 18)
ܠܡܠܬܐ DN IV, 33, 26vb, 11 (178, 11); DN IX, 9, 42va, 2 (213, 15)
ܡ̈ܠܘܗܝ DN IV, 35, 27va, 10 (179, 22)
ܡܠܠܘܬܐ DN V, 3, 28va, 12 (182, 9); DN IX, 5, 41ra, 12 (210, 17); DN IX, 5, 41ra, 12 (210, 17)
ܒܡܠܬܐ DN V, 3, 28vb, 3 (182, 13); DN XIII, 1, 47vb, 2 (226, 6)
ܪܝܐ DN V, 8, 30vb, 1 (186, 9)
ܠܪܘ̈ܚܐ DN V, 8, 31rb, 14 (188, 8)
ܡܠܬܗ DN V, 9, 31va, 6 (188, 13)
ܟܬܒܐ DN VII, 4, 36ra, 14 (199, 10)
ܒܟܠ ܡ̣ܠܐ DN VII, 4, 36rb, 13 (199, 20)
ܒܐܬܪܗ DN VIII, 5, 37va, 4 (202, 9)
ܒܘܟܐ ܕܚܝܘܗ DN VIII, 9, 39rb, 13 (206, 4)
// DN 212, 12
ܘܚ̈ܕܝܗܘܢ ܡ̈ܠܝܠܬܐ DN XI, 2, 44va, 14 (219, 8)

ܦ̈ܠܐ ܘܢܚ̈ܬܐ MT I, 3, 78ra, 7 (144, 7)
ܠܚܠܬܐ Ep 3, 119ra, 4 (159, 8)
ܥܩܒܐ Ep 8, 1, framm. 1, 11 (176, 3)
ܠܣܘܥܒܐ Ep 8, 4, framm. 1, 21 (183, 11)
λύκος
ܕܐܒܐ Ep 8, 2, framm. 2, 12 (181, 8)
λύπη
ܚܡܘܬܐ MT III, 79ra, 3 (146, 14)
λύσις
ܫܪܝܐ DN IV, 27, 24vb, 1 (173, 19)

μάγος
ܚܪ̈ܫܐ DN VIII, 6, 37vb, 11 (203, 5)
μαθητής
ܬܠܡ̈ܝܕܐ DN I, 4, BNF 42va, 14 (114, 11)
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ Ep 10, 7 (208, 7)
μαίνομαι
ܫܢܐ DN VII, 4, 36rb, 8 (199, 16)
μανία
ܠܫܢܝܘܬܐ DN III, 2, 10ra, 4 (139, 22)
μαρμαρυγή
ܒܪ̈ܠܘܨܐ DN I, 4, BNF 42va, 13 (114, 10)
ܙܠܓܐ ܕܢܘܗܪܗ DN II, 2, 4va, 3 (125, 8)
ܙܗܪ̈ܝܪܐ DN III, 1, 9va, 11 (139, 6)
ܒܦܨܝܚܘܗܝ DN IV, 4, 13va, 14 (149, 1)
μαρτυρέω
ܡܣܗܕܝܢ DN VII, 4, 36rb, 13 (199, 20)
μεγαλουργός
ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܟܠ ܪ̈ܘܪܒܢ DN IX, 2, 40rb, 4 (208, 12)
μέγεθος
ܒܪܒܘܬܗ DN I, 6, 2rb, 7 (119, 4)
ܪܒܘܬܐ DN IV, 4, 13rb, 8 (148, 2); DN IV, 20, 20vb, 6 (166, 5); DN IX, 2, 40rb, 8 (208, 9); DN IX, 2, 40rb, 11 (208, 15); MT V, 79vb, 6 (149, 3)
ܒܪܒܘܬܐ DN IX, 1, 40ra, 3 (207, 10)
μεθεκτός
ܡܫܬܐܠܢܝܬ ܘܡܬܢܣܒܢܝܬ DN XI, 6, 46va, 1 (222, 16)
μέθεξις
ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 4, 5vb, 2 (128, 6) DN IV, 21, 22va, 9 (169, 17)
ܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 4, 13va, 11 (148, 18); DN IV, 22, 22vb, 1 (169, 21)
ܠܡܣܝܒܘܬܐ DN IV, 20, 20vb, 5 (166, 4)
ܒܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 20, 21va, 13 (168, 5)
ܠܫܘܬܦܘܬܗ DN X, 3, 43va, 8 (216, 12)
μέθη
ܪܘܝܘܬܐ MT III, 79ra, 4 (146, 14); Ep 9, 5, col. des. 6 (204, 11); Ep 9, 5, col. des. 8 (204, 13); Ep 9, 6, col. des. 34 (207, 7)
μέθοδος
ܒܬܪ̈ܥܝܬܐ DN XIII, 4, 49va, 12 (230, 16)
μείγνυμι
ܕܢܚܠܛ DN IV, 20, 20va, 4 (165, 14)
μείωσις
ܒܨܝܪܘܬܐ DN VIII, 9, 39va, 9 (206, 13)
μερικός
ܡܦܠܓܬܐ DN I, 7, 2vb, 2 (120, 10)
ܡܦܠܓܐܝܬ DN II, 1, 3va, 3 (122, 7)
ܒܦܣܝܩܘܬܐ DN II, 1, 4ra, 12 (124, 12)
ܡܦܠܓܐ DN III, 2, 10ra, 2 (139, 21)
ܡܣܝܟܐܝܬ DN IV, 29, 25va, 2 (175, 7); DN V, 2, 28rb, 13 (181, 21)
ܒܚܒܝܬܐ DN IV, 29, 25va, 5 (175, 8)
ܕܦܠ̈ܓܝܢ DN IV, 30, 25va, 9 (175, 11)
ܦܠܓܗܘܢ DN XI, 6, 46va, 8 (223, 2)
// DN 223, 3
ܡܦܠܓܬܐ DN XI, 6, 46vb, 2 (223, 8)
ܒܚܒܝܬܐ ܡܕܡ DN XIII, 4, 49va, 13 (230, 17)
μερισμός
ܠܦܘܪܫܢܐ DN IX, 3, 40va, 5 (209, 4)
ܦܘܠܓܐ MT IV, 79va, 11 (148, 13)
μέσος
ܒܡܨܥܬ DN II, 5, 6ra, 11 (129, 6)
ܒܡܨܥܬܐ DN IV, 4, 12vb, 3 (146, 13); DN X, 3, 43vb, 2 (216, 19)
ܡܨ̈ܥܬܐ DN V, 8, 31ra, 14 (187, 14); DN IX, 9, 42va, 7 (213, 19); DN XI, 2, 44vb, 10 (219, 16)
ܡܨܥܬܐ DN V, 10, 32ra, 2 (189, 13)
ܡܨܥܬ DN IX, 5, 41ra, 11 (210, 17)
ܡܨܥܝ̈ܐ MT II, 78va, 5 (145, 9)
μεσότης
ܡܨܥܬܐ DN V, 8, 30vb, 13 (187, 3)
μεταβολή
ܫܘܚܠܦܐ DN IV, 21, 22va, 4 (169, 15); DN VII, 4, 36ra, 12 (199, 9)
μετάδοσις
ܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 5, 6ra, 3 (129, 1)

ܠܘܬܗܘܢ ܡܬܝܗܒܢܘܬܗ DN II, 11, 8vb, 2 (136, 7)
ܢܗܝ̈ܪܐ DN IV, 7, 14va, 6 (151, 9)

μεταδότις
ܡܫܬܘܬܦܢܝܬܐ DN I, 3, 54vb, 12 (112, 4)

μεταμόρφωσις
ܫܘܚܠܦܗ DN I, 4, BNF 42va, 14 (114, 11)

μετέχω
ܡܫܬܘܬܦܝܢ DN I, 4, BNF 42va, 15 (115, 1); DN II, 5, 6ra, 13 (129, 8); DN IV, 20, 20va, 13 (165, 21) DN V, 3, 28va, 13 (182, 10); DN V, 5, 29rb, 12 (183, 20); DN V, 5, 29vb, 8 (184, 13); DN V, 8, 31rb, 9 (188, 3); Ep 2, 118vb, 8 (158, 11)
ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ DN II, 4, 5vb, 2-3 (128, 6); DN II, 5, 6rb, 5 (129, 11); DN II, 6, 6rb, 9 (129, 14); DN XII, 4, 47va, 7 (225, 20)
ܡܫܬ̈ܘܬܦܐ DN II, 5, 6ra, 7 (129, 3)
ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 5, 6ra, 7 (129, 3)
ܟܠ ܕܡܫܬܘܬܦ DN II, 5, 6ra, 9 (129, 5)
ܐܫܬܘܬܦ DN II, 5, 6ra, 9 (129, 5)
ܡܫܬܦ DN II, 11, 8vb, 6 (136, 10); DN IV, 7, 15ra, 4 (152, 10); DN IV, 20, 21ra, 11 (167, 4); DN IV, 20, 21rb, 5 (167, 10); DN IV, 20, 21va, 2 (167, 19); DN XIII, 2, 48ra, 7 (227, 8); DN XIII, 2, 48rb, 6 (227, 17)
ܠܡܫܬܘܬܦܘ DN IV, 1, 11va, 8 (144, 2)
ܢܣ̈ܒܝܢ DN IV, 2, 12rb, 7 (145, 16)
ܢܣܒܠ DN IV, 4, 13ra, 13 (147, 13)
ܡܫܬܘܬܦ DN IV, 4, 13rb, 2 (147, 15)
ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ DN IV, 7, 14rb, 14 (151, 3)
ܗܘ ܟܠ ܡܫܬܦ DN IV, 7, 14rb, 15 (151, 4)
ܕܠܝܬ ܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 7, 15ra, 2 (152, 8)
ܡܫܬ̈ܘܬܦܝܢ DN IV, 20, 20va, 4 (165, 14)
ܢܫܬܘܬܦ DN IV, 20, 20va, 12 (165, 20); DN IV, 20, 20vb, 4 (166, 3)
ܢܫܬܘܬܦܘܢ DN IV, 20, 20vb, 7 (166, 7)
ܡܫܬܦܐ DN IV, 20, 21ra, 13 (167, 6)
ܡܫܬ̈ܘܬܦܝܢ DN IV, 20, 21va, 4 (167, 20); DN V, 3, 28va, 14 (182, 11); DN V, 5, 29va, 1 (183, 21); DN V, 5, 29va, 2 (183, 22); DN V, 5, 29va, 10 (184, 6); DN XIII, 2, 48ra, 10 (227, 10)
ܢܣ̈ܒܝܢ DN V, 3, 28va, 6 (182, 5)
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫ̈ܬܘܬܦܝܢ DN V, 3, 28vb, 5 (182, 15); DN V, 5, 29vb, 4-5 (184, 12)
ܡܢܗ ܗܘ ܢܣܒܘܬܐ ܡܣܒܪ DN V, 5, 29rb, 5 (183, 15)
ܡܫ̈ܬܘܬܦܝܢ DN V, 5, 29va, 3 (183, 22); DN IX, 6, 41vb, 9 (212, 6); DN X, 3, 43vb, 4 (216, 20)
ܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ DN V, 5, 29vb, 10 (184, 14)
ܙ̈ܢܝܐ DN V, 5, 29vb, 11 (184, 15)
ܗܠܝܢ ܕܠܬܚܝܬ DN V, 5, 29vb, 12 (184, 16)
ܢܣ̈ܒܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ DN V, 8, 31rb, 8 (188, 2)
ܡܫܬ̈ܘܬܦܢܐ DN V, 9, 31vb, 4 (189, 5)
ܢܣܒܠܐ DN V, 9, 31vb, 6 (189, 6)
// DN 190, 4
ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ DN VI, 1, 32va, 3 (191, 7)
ܡܬܢܣܒܝܢ DN IX, 2, 40rb, 5 (208, 13); DN XI, 6, 46vb, 5 (223, 10)
// DN 210, 3
ܢܣ̈ܒܝܢ DN XI, 6, 46va, 1 (222, 18)
ܐܝܠܝܢ ܕܢܣ̈ܒܝܢ DN XI, 6, 46va, 9 (223, 3)
// DN 223, 3
ܠܡܫܬܘܬܦܘ DN XII, 3, 47rb, 8 (225, 10)
ܗܠܝܢ ܕܡܫ̈ܬܘܬܦܝܢ DN XII, 4, 47va, 5 (225, 18)
ܒ(ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܣܒܪ) ܐܝܬܘܗܝ DN XIII, 3, 48vb, 10-11 (229, 3)

μετουσία
ܡܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 11, 8va, 6 (135, 15)
ܒܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 2, 12rb, 7 (145, 15); DN IV, 20, 21va, 13 (168, 4)
ܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 4, 13rb, 5 (147, 17)
ܢܣܒܘܬܗ DN IV, 20, 20va, 14 (165, 22)
ܐܫܬܘܬܦ DN IV, 28, 24vb, 10 (174, 5)
ܡܣܬܘܪܘܬܗ DN XI, 1, 44rb, 11 (218, 16)

μετοχή
ܫܘܬܦܘܬܐ DN II, 6, 6va, 3 (130, 4); DN II, 7, 6vb, 8 (131, 5)

ܠܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 7, 14rb, 13 (151, 3)
ܠܫܘܬܦܘܬܐ DN IV, 7, 14va, 1 (151, 5)
ܢܣܝܒܘܬܐ DN V, 5, 29rb, 8 (183, 18)
ܒܫܘܬܦܘܬܐ DN V, 5, 29vb, 11 (184, 15); DN XI, 1, 44ra, 4 (217, 10)
ܫܘܬܦܘܬܐ DN V, 6, 30ra, 1 (184, 18); DN XII, 4, 47va, 8 (225, 20)
ܒܢܣܝܒܘܬܗܝܢ DN IX, 2, 40rb, 7 (208, 15)
ܢܣܝܒܘܬܗ DN IX, 10, 42va, 15 (214, 4)
μέτοχος
ܠܗܘܢ ܡܫܘܬܦܬܐ DN II, 5, 6ra, 6 (129, 2)
μέτριος
ܡܫܚܝܐ DN IV, 5, 14ra, 3 (149, 16)
μέτρον
ܒܡܫܘܚܐ ܘܒܡܢܝܢܐ DN I, 1, 53vb, 4 (109, 5)
ܡܫܘܚܬܐ DN II, 10, 8ra, 12 (134, 15); DN IV, 4, 13ra, 9 (147, 9); DN IV, 4, 13rb, 10 (148, 5); DN V, 4, 28vb, 12 (182, 20); DN V, 10, 32ra, 7 (189, 17); MT III, 79rb, 4 (147, 13)
ܡܫܘܚܬܐ DN IV, 10, 15vb, 10 (154, 13); DN IX, 7, 42ra, 7 (212, 14)
ܡܫܘܚܬܗ DN V, 8, 30vb, 11 (187, 2)
μετωνυμία
ܚܘܠܦܐ ܕܐܬܪܒܘ MT III, 78vb, 13-14 (146, 12)
μηνίω
ܪܛܢ MT III, 79rb, 13 (147, 20)
μῆνις
ܪܘܛܢܐ MT III, 79ra, 3 (146, 14)
μικτός
ܗܘ ܡܢ ܕܚܒܝܟ DN IV, 20, 21va, 1 (167, 17)
ܡܚܒܟܐ DN IV, 20, 21vb, 4 (168, 6)
μιμέομαι
ܡܬܕܡܐ DN VIII, 6, 38rb, 1 (203, 17)
μίμημα
ܠܕܡܘܬܐ Ep 2, 118va, 14 (158, 5)
μίμησις
ܒܕܡܘܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 3 (115, 3)
ܒܕܘܡܝܐ DN IX, 6, 41va, 12 (211, 17)
ܕܕܡܘܬܐ DN IX, 7, 42ra, 5 (212, 13)
ܕܕܡܘܬܐ Ep 2, 118vb, 7 (158, 10)
μίξις
ܚܘܠܛܢܐ DN IV, 31, 26ra, 6 (176, 11)
ܒܚܘܠܛܢܐ DN IV, 32, 26va, 4 (177, 16)
μονάς
ܠܚܕܝܘܬܗ ܚܕܐ (?) DN I, 4, BNF 42ra, 9 (112, 11)
ܠܚܕܝܘܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 12 (112, 14)
ܚܕ ܡܢ DN IV, 21, 22ra, 12 (168, 22)
ܒܚܕ ܠܚܕܝܘܬܗ DN V, 6, 30ra, 5 (184, 21)
ܚܕ DN V, 6, 30ra, 6 (185, 1); DN V, 6, 30ra, 7 (185, 2); DN XIII, 2, 48ra, 7 (227, 8)
ܒܚܕ DN V, 6, 30ra, 7 (185, 2)
ܡܢܝܢܐ ܕܚܕ DN X, 2, 43rb, 7-8 (215, 20) // DN 215, 20
ܚܕܐ DN XIII, 2, 48rb, 9 (228, 1); DN XIII, 3, 48vb, 13 (229, 6); DN XIII, 3, 49ra, 1 (229, 7); DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 10)
μοναχός
ܠܚܘܕܝܐܝܬ DN V, 6, 30ra, 7 (185, 1)
μονή
ܡܩܘܝܐ DN II, 4, 5rb, 2 (127, 3)
ܡܫܪܪܘܬܐ DN IV, 1, 11vb, 7 (144, 12)
ܫܪܝܪܐ? ܩܘܝܡܘܬܐ ? DN IV, 7, 15ra, 13 (152, 18)
ܩܘܝܡܘܬܐ DN IV, 10, 15vb, 5 (154, 8)
ܒܩܘܝܡܬܗ DN VIII, 5, 37vb, 4 (202, 21)
ܒܩܘܝܡܘܬܐ ܕܡܫܪܪܐ MT III, 78vb, 5 (146, 6)
μόνιμος
ܡܫܪܪܐܝܬ DN I, 2, 54rb, 5 (110, 12); DN IX, 6, 41va, 7 (211, 14)
ܫܪܝܪܐ DN VII, 1, 33va, 5 (193, 13)
ܩܝܘܡܐ DN VII, 4, 36ra, 7 (199, 5)
ܩܘܝܡܘܬܐ ܬܡܝܕܝܬܐ DN VII, 4, 36rb, 2-3 (199, 11)
μονιμότης
ܐܡܝܢܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 3 (126, 9)
μονοειδής
ܚܕܢܝܐ DN IV, 6, 14rb, 6 (150, 13); DN IX, 5, 41va, 4 (211, 12)
ܚܕܢܝܐܝܬ DN IV, 7, 14vb, 3 (151, 16); DN IV, 20, 20vb, 4 (166, 3); DN XIII, 1, 47vb, 6 (226, 10)
ܝܚܝܕܝܐܝܬ DN V, 7, 30rb, 6 (185, 14)

ܡܢܣܝܢ (?) DN V, 7, 30rb, 10 (185, 18)
ܠܚܘܕܪܐܝܬ DN V, 8, 31rb, 10 (188, 3); DN IX, 4, 40vb, 8 (210, 2)
ܡܢܣܝܢܐܝܬ DN VII, 4, 35vb, 12 (198, 23)

μορφή
ܕܡܘܬܐ DN I, 4, BNF 42va, 6 (114, 4); DN I, 8, 2vb, 8 (120, 14); DN IX, 5, 41rb, 10 (210, 20)
ܕܡܘܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ MT III, 78vb, 15-79ra, 1 (146, 12)

μόρφωμα
ܕܡܘܬܐ ܘܐܣܟܡܐ MT I, 2, 77va, 6 (143, 3)

μόρφωσις
ܕܡܘܬܐ MT III, 79ra, 6 (147, 3)

μυέω
ܝܠܦ DN I, 4, BNF 42ra, 3 (112, 7)
ܐܣܝܡ DN I, 4, BNF 42va, 2 (114, 1)
ܐܪܟܢ ܥܠܘܗܝ DN II, 9, 7vb, 8 (134, 1)
ܢܣܒ DN III, 1, 9rb, 12 (138, 6)

μυσταγωγία
ܪ̈ܐܙܐ MT I, 2, 77va, 3 (142, 16)

μυστήριον
ܐܪ̈ܙܐ DN II, 3, 4vb, 8 (126, 2); DN IV, 22, 22vb, 10 (170, 8)
ܐܪ̈ܙܐ ܟܠܗܘܢ MT I, 1, 77ra, 13 (142, 1); lac Ep 3, 119ra (159, 9)

μύστης
ܒܢ̈ܝ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܟܠܢܐ DN I, 8, 2vb, 5-6 (120, 12)

μυστικός
ܕܐܪ̈ܙܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ DN I, 8, 2vb, 12 (121, 2)
ܠܐܪ̈ܙܐ ܟܣ̈ܝܐ DN II, 7, 6vb, 5 (131, 3)
ܐܪܙܢܝܐܝܬ DN II, 9, 7va, 9 (133, 8)
ܐܪܙܢܝܘܬܐ DN II, 9, 7vb, 11 (134, 3); MT I, 3, 78ra, 12 (144, 11)
// DN 142, 1
ܐܪ̈ܙܢܝܐ DN IX, 5, 41rb, 4 (211, 1); DN X, 2, 43rb, 1 (215, 14); MT I, 1, 77rb, 5 (142, 5)
ܟܣ̈ܝܐ ܘܐܪ̈ܙܢܝܐ MT I, 1, 77ra, 13 (141, 3)

νέος
ܛܠܝܐ DN X, 2, 43rb, 1 (215, 15)
ܛܠܝܘܬܗ DN X, 2, 43rb, 3 (215, 16)

νεοτελής
ܚܕ̈ܬܐ DN III, 2, 10ra, 13 (140, 8)

νίκη
ܙܟܘܬܐ Ep 6, 119vb, 13 (164, 3)

νοερός
ܝܘܕܥܬܢܝܬܐ DN I, 1, 53va, 3 (108, 5); DN VII, 2, 34va, 8 (196, 5)
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 11 (115, 9); DN V, 3, 28va, 9 (182, 7)
ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ DN I, 5, 1va, 1 (116, 15); DN II, 7, 6vb, 6 (131, 4)
ܝܘܕ̈ܥܬܢܐ DN I, 5, 1vb, 8 (117, 16); DN IV, 4, 13va, 8 (148, 16)
ܡܬܝ̈ܕܥܢܝܬܐ DN II, 7, 7ra, 3 (131, 11); DN IV, 5, 13vb, 15 (149, 14); MT I, 1, 77rb, 5 (142, 6)
ܝܘܕܥܬܢܐ DN II, 8, 7ra, 10 (132, 5)
ܡܬܝܕܥܢܐ DN III, 2, 10rb, 2 (140, 10)
ܡܣܬ̈ܟܠܢܐ DN IV, 1, 11va, 12 (144, 6)
ܡܣ̈ܬܟܠܢܝܬܐ DN IV, 2, 12rb, 3 (145, 11)
ܡܬܝ̈ܕܥܢܐ DN IV, 6, 14ra, 11 (150, 4); DN IV, 6, 14rb, 1 (150, 7); DN IV, 9, 15va, 2 (153, 11); DN V, 1, 28ra, 7 (181, 5)
ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ DN IV, 9, 15va, 9 (153, 18); DN VII, 2, 34ra, 13 (195, 7)
ܣܘܟܠܐ ܪܘܚܢܐ DN IV, 11, 16va, 13 (156, 9)
ܕܪܘܚ DN IV, 11, 16vb, 12 (156, 15)
ܪ̈ܘܚܢܐ DN IV, 11, 16vb, 8 (156, 17)
ܪܘܚܢܝܬܐ DN IV, 15, 18va, 5 (161, 1); DN XI, 2, 44va, 15 (219, 9)
ܡܬܝ̈ܕܥܢܝܬܐ ? ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ? DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN V, 8, 30va, 6 (186, 1)
ܪ̈ܘܚܢܐ DN VI, 3, 33ra, 8 (192, 16); DN VII, 4, 37rb, 9 (202, 1)
ܪ̈ܘܚܢܐ ? ܡܬܝ̈ܕܥܢܐ ? DN VII, 2, 34ra, 8 (195, 3)
ܕܪܘܚ ...ܡܬܝܕܥܢܐ DN VII, 2, 34ra, 15-b1 (195, 8)
ܪܘܚܢܐ DN VIII, 3, 37rb, 4 (201, 19)
ܪܘܚܢܝܬܐ (?) DN IX, 10, 42vb, 3 (214, 6)

νοερότης
ܒܪܘܚܢܘܬܐ DN IV, 9, 15va, 12 (154, 2)

νόησις

ܝܕܥܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 9 (115, 9); DN XI, 2, 44vb, 3 (219, 10); MT I, 77vb, 4 (143, 12); Ep 5, 119vb, 10 (163, 4)

ܚܫܒܬܐ DN I, 5, 1va, 13 (117, 9)

ܣܘܟܠ DN IV, 9, 16ra, 3 (154, 19); DN V, 7, 30va, 1 (185, 22); Ep 5, 119vb, 6 (163, 1)

ܣܘܼܟܠܐ DN IV, 11, 16vb, 12 (156, 20); DN VII, 1, 33va, 6 (193, 13)

ܝܘܕ̈ܥܬܐ ܪ̈ܘܚܐ DN VII, 2, 34ra, 9 (195, 4)

ܠܝܕܥܬܐ DN VII, 2, 34rb, 2 (195, 9)

ܠܝܕ̈ܥܬܐ DN VII, 2, 34rb, 10 (195, 15)

ܣܘܟܠܐ DN VII, 3, 35va, 6 (198, 5); DN XI, 2, 44vb, 2 (219, 10); DN XIII, 4, 49vb, 11 (231, 5); Ep 9, 5, col. sin. 21 (204, 10)

ܝܘܕ̈ܥܬܐ ܠܪ̈ܘܚܢܝܗܝܢ DN XI, 2, 44va, 11 (219, 6)

ܡܘܗ̈ܒܬܐ DN XIII, 3, 49rb, 7 (230, 3)

ܡܚܫܒܬܐ MT V, 79vb, 4 (149, 2)

ܬܪܥܝܬܐ MT V, 79vb, 4 (149, 2)

νοητός

ܗܠܝܢ ܕܡܬ̈ܝܕܥܢ ܒܗܘܢܐ DN I, 1, 53vb, 5 (109, 7)

ܗܠܝܢ ܕܡܬ̈ܝܕܥܢ DN I, 4, BNF 42va, 5 (114, 3)

ܡܬܝܕܥܢܐ DN I, 4, BNF 42va, 15 (115, 1); DN IV, 5, 13vb, 10 (149, 9); DN IV, 5, 13vb, 11 (149, 10); DN IV, 5, 13vb, 12 (149, 11); DN IV, 6, 14ra, 7 (150, 1); DN IV, 6, 14rb, 3 (150, 9); DN VII, 3, 35rb, 9 (197, 18)

ܡܬ̈ܝܕܥܢܐ DN I, 4, BNF 42vb, 8 (115, 7); DN IV, 1, 11va, 12 (144, 6); MT I, 1, 77rb, 5 (142, 7); MT I, 3, 78ra, 7 (144, 8)

// DN 121, 6

ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ DN II, 8, 7rb, 2 (132, 10)

ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ DN II, 8, 7rb, 4 (132, 11); MT V, 79vb, 10 (149, 7)

ܐܠܗ̈ܝܐ DN III, 2, 10rb, 11 (140, 17)

ܪ̈ܘܚܢܐ DN III, 3, 11ra, 4 (142, 7)

ܐܠܗ̈ܝܬܐ (sic) DN IV, 11, 16vb, 7 (156, 16)

ܡܬ̈ܝܕܥܢܘܬܐ ? ܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ? DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN V, 8, 30va, 6 (186, 1)

ܗܠܝܢ ܡܬ̈ܝܕܥܢܘܬܐ DN VII, 1, 33vb, 6-7 (194, 11)

ܪ̈ܘܚܢܝܐ ? ܡܬ̈ܝܕܥܢܐ ? DN VII, 2, 34ra, 8 (195, 3)

ܠܗܠܝܢ ܡܬ̈ܝܕܥܢܘܬܐ DN VII, 2, 34ra, 14 (195, 7)

ܡܬ̈ܝܕܥܢܘܬܐ DN VII, 2, 34va, 7 (196, 5)

ܪܘܚܢܝܐ DN IX, 9, 42rb, 11 (213, 11)

ܪܘܚܢܝܘܬܐ (?) DN IX, 10, 42vb, 3 (214, 5)

ܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ DN XI, 1, 44rb, 11 (218, 15)

// DN 230, 6

ܬܪܥܝܬܐ (?) DN XIII, 4, 50ra, 1 (231, 7)

ܕܪ̈ܘܚ MT III, 78vb, 12 (146, 11)

ܡܬ̈ܝܕܥܢܐ ܚ̈ܙܘܐ MT III, 79ra, 11-12 (147, 8); Ep 5, 119vb, 3 (162, 8)

νουθετέω

ܢܪܬܘܗܝ DN VII, 4, 36rb, 5 (199, 14)

νοῦς

ܟܠ ܡܕܡ DN I, 1, 53va, 7 (108, 8); DN I, 1, 53vb, 11 (109, 11); DN I, 3, 54va, 7 (111, 5); DN I, 4, BNF 42vb, 1-2 (115, 2); DN I, 5, 1ra, 10 (116, 1); DN VII, 2, 34rb, 5 (195, 10)

ܗܘܢܐ DN I, 1, 53va, 13 (109, 4); DN I, 4, BNF 42vb, 4 (115, 3); DN I, 5, 1rb, 13 (116, 14); DN I, 5, 1va, 2 (117, 1); DN II, 8, 7ra, 12 (132, 9); DN IV, 7, 15rb, 4 (152, 22); DN IV, 8, 15rb, 8 (153, 4); MT I, 1, 77rb, 2 (142, 4)

ܟܠ ܗ̈ܘܢܝܢ DN I, 1, 53vb, 10 (109, 11)

ܡܕܡܐ DN I, 1, 54ra, 2 (109, 14); DN I, 5, 1va, 9 (117, 6); DN I, 6, 2rb, 3 (118, 16); DN II, 7, 6vb, 9 (131, 7); DN II, 10, 8rb, 2 (134, 17); DN II, 10, 8rb, 7 (135, 4); DN III, 3, 11ra, 12 (142, 14); DN IV, 1, 11vb, 5 (144, 11); DN IV, 32, 26va, 11 (178, 1); DN V, 2, 28rb, 5 (181, 14); DN VII, 1, 33rb, 15 (193, 9); DN VII, 1, 33vb, 6 (194, 10); DN VII, 1, 33vb, 7 (194, 12); DN VII, 1, 34ra, 2 (194, 17); DN VII,

2, 34rb, 12 (195, 18); DN VII, 2, 34rb, 13 (195, 18); DN VII, 2, 34vb, 5 (196, 1); DN VII, 2, 34va, 6 (196, 4); DN VII, 2, 34vb, 11 (196, 18); DN VII, 3, 35vb, 1 (198, 13); DN VII, 3, 35vb, 1 (198, 13); DN VII, 4, 35vb, 11 (198, 22); DN IX, 5, 41ra, 11 (210, 17); DN XI, 2, 44va, 13 (219, 7); MT I, 3, 78rb, 4 (144, 15); MT V, 79vb, 2 (149, 1); Ep 1, 118va, 5 (157, 2); Ep 1, 118va, 7 (157, 3); Ep 4, 119rb, 12 (161, 4)

ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ DN I, 2, 54rb, 9 (110, 15)

ܗܘܝܐ DN I, 3, 54va, 9 (111, 5); DN IV, 5, 13vb, 12 (149, 11); Ep 9, 5, col. des. 6 (204, 12)

ܒܥܡܐ DN I, 4, BNF 42va, 15 (115, 1)

ܪ̈ܚܡܐ DN II, 7, 6vb, 4 (131, 2)

ܟܪܚܡ DN III, 3, 11ra, 9 (142, 12)

ܥ̈ܡܐ DN IV, 2, 12ra, 17 (145, 10); DN IV, 10, 15vb, 9 (154, 12); DN V, 3, 28va, 5 (182, 3); DN V, 3, 28va, 10 (182, 8); DN VII, 2, 34ra, 8 (195, 3); DN VII, 2, 34rb, 9 (195, 14); DN XI, 2, 44va, 10 (219, 6)

ܥܡ DN IV, 6, 14ra, 9 (150, 3); DN VII, 3, 35rb, 12 (197, 20); DN XIII, 3, 49ra, 9 (229, 12); MT III, 79ra, 13 (147, 9); Ep 5, 119vb, 8 (163, 4)

ܥܡܡ DN IV, 11, 16vb, 11 (156, 19)

ܒܥ̈ܡܐ DN IV, 27, 24vb, 5 (174, 2)

ܕܥܡܐ ܘܟܠ ܥܡ DN VII, 2, 34va, 3-4 (196, 1)

ܥܡܗܘܢ DN VII, 2, 35rb, 7 (197, 16)

ܠܥܡܐ Ep 3, 119ra, 4 (159, 8)

ξυνοιδοπόρος

ܒܪ̈ ܠܘܝܬܐ Ep 8, 5, framm. 3, 5 (187, 12)

ὄγκος

ܦܘܪܐ DN II, 9, 7va, 12 (133, 10)

// DN 208, 18

ܪܒܘܬܐ MT IV, 79va, 6 (148, 3)

ὁλόκληρος

ܡܫܡܠܝܘܬܐ (?) DN II, 1, 3va, 2 (122, 8)

ܡܫ̈ܡܠܝܘܬܐ DN IV, 20, 20va, 3 (165, 13)

ܠܡܫܪܐܝܬ DN IV, 23, 23vb, 14 (172, 4)

ܡܫ̈ܡܠܝܐ DN VIII, 9, 39vb, 1 (206, 18)

ὁλολαμπής

ܢܗܝܪ ܒܗ ܟܠܗ DN IV, 4, 13ra, 11 (147, 11)

ὁλοτελής

ܕ(ܟܠܗ) ܠܡܫܪܘܬ DN II, 1, 3va, 4 (122, 10)

ὁλότης

ܟܠ DN II, 10, 8ra, 3 (134, 8)

ܟܠܗ DN II, 11, 9rb, 3 (137, 13)

ܒܟܠܗ ܚܝܠܗܘܢ DN IV, 10, 15vb, 11 (154, 14)

ܟܠܢܝܘܬܐ DN IV, 10, 15vb, 13 (154, 16); DN XIII, 3, 48va, 1 (228, 5)

ܟܠܢܝܘܬܗ DN XI, 2, 44vb, 7 (219, 14)

ὁμοάγαθος

ܫܘܝܬ ܒܛܒܘܬܐ DN I, 5, 1rb, 6 (116, 9)

ὁμοδύναμος

// DN 156, 7

ܕܫܘܝܢ ܠܗܠܝܢ DN IX, 1, 40ra, 12 (208, 6)

ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܝܬ ܚܝܠܐ DN XIII, 4, 49va, 11 (230, 15)

ὁμοειδής

ܫܘܝܘܬܐ DN XI, 1, 44ra, 4 (217, 9)

ὁμόθεος

ܫܘܝܬ ܒܐܠܗܘܬܐ DN I, 5, 1rb, 6 (116, 9)

ὁμοιότης

ܕܡܘܬܐ DN IV, 7, 15ra, 10 (152, 15); DN IX, 1, 40ra, 8 (208, 4); DN IX, 6, 41va, 11 (211, 18); DN IX, 6, 41vb, 11 (212, 8); DN IX, 7, 42ra, 3 (212, 12); MT V, 79vb, 7 (149, 4)

ܕܡܘܬܐ DN IX, 6, 41va, 11 (211, 16)

ܕܡܘܬܗܘܢ DN IX, 6, 41vb, 13 (212, 2)

ܒܕܡܘܬܐ DN IX, 6, 41vb, 9 (212, 6)

ὁμοίωμα

ܕܡܘ̈ܬܐ DN VII, 3, 35rb, 13 (197, 22)

ὁμοίωσις

ܕܡܘܬܗ DN I, 2, 54rb, 8 (110, 14)

ܕܡܘܬܐ DN IX, 6, 41vb, 1 (211, 20)

ὁμονοητικός

ܫܠܡܐܝܬ Ep 9, 5, col. sin. 31 (205, 11)

ὁμόνοια

ܫܠܡܘܬܐ DN XI, 1, 43vb, 15 (217, 7)

ܒܫܠܡܘܬܐ DN XI, 2, 44vb, 5 (219, 12)

δμόστοιχος
ܗܠܝܢ ܕܙܘܓܝܢ DN IV, 7, 15ra, 12 (152, 17)
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܢ̈ܬ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܐ DN IV, 10, 16rb, 4 (155, 10)
ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܚܕ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܐ DN IV, 13, 17vb, 1 (159, 2)
ܗܠܝܢ ܕܢܩ̈ܦܝܢ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܗܘܢ DN IV, 15, 18va, 7 (161, 4)
δμοταγής
ܠܟܢ̈ܬ ܠܛܟܣܗܘܢ DN IV, 10, 16rb, 4-5 (155, 10)
ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܢ̈ܬ ܚܕ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܐ DN IV, 12, 17va, 9-10 (158, 16)
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܢ̈ܬ ܚܕ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܐ DN IX, 6, 41vb, 3-4 (212, 1)
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܢ̈ܘ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܐ DN XIII, 4, 49va, 5-6 (230, 11)
ܟܢ̈ܘ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܢ Ep 8, 1, framm. 1, 8 (175, 15)
ܟܢ̈ܘ ܒܗ̇ ܒܛܟܣܗ Ep 8, 4, framm. 1, 25 (183, 14)
ὄν
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN I, 1, 54ra, 4 (109, 15); DN X, 3, 43vb, 3 (216, 19); DN XII, 4, 47va, 3 (225, 17); DN XII, 4, 47va, 4 (225, 17); MT I, 2, 77rb, 16-va, 1 (142, 13);
ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ DN I, 2, 54ra, 11 (110, 6); DN II, 11, 8va, 9-10 (136, 2); DN V, 4, 29ra, 9-10 (183, 8)
ܗܘܝܐ DN I, 2, 54rb, 5 (110, 11); DN I, 2, 54rb, 6 (110, 13); DN I, 3, 54vb, 14 (112, 4); DN I, 4, BNF 42rb, 3 (113, 4); DN II, 11, 8va, 14 (136, 6); DN IV, 1, 11va, 6 (143, 12); DN IV, 7, 14rb, 13 (151, 3); DN IV, 7, 15ra, 2 (152, 8); DN IV, 7, 15ra, 9 (152, 14); DN IV, 7, 15rb, 3 (152, 21); DN IV, 13, 17vb, 10-11 (159, 11); DN IV, 16, 18vb, 6 (161, 16); DN IV, 16, 18vb, 7 (161, 16); DN IV, 18, 19ra, 12 (163, 2); DN IV, 18, 19rb, 4 (163, 5); DN IV, 19, 19rb, 9 (163, 11); DN IV, 19, 19rb, 11 (163, 13); DN IV, 19, 20ra, 6 (164, 18); DN IV, 19, 20ra, 8 (164, 19); DN IV, 20, 20ra, 15 (165, 2); DN IV, 20, 20rb, 8 (165, 7); DN IV, 20, 20va, 1 (165, 12); DN IV, 20, 20va, 12 (165, 20); DN IV, 20, 20vb, 10 (166, 9); DN IV, 20, 21va, 3 (167, 19); DN IV, 21, 21vb, 13 (168, 12); DN IV, 21, 22rb, 4 (169, 4); DN IV, 23, 23ra, 3 (170, 13); DN IV, 23, 23ra, 12 (170, 19); DN IV, 30, 25vb, 9 (176, 4); DN IV, 33, 26vb, 3 (178, 4); DN IV, 33, 26vb, 3 (178, 4); DN IV, 33, 26vb, 5 (178, 5); DN IV, 33, 26vb, 7 (178, 7); DN IV, 33, 26vb, 8 (178, 7); DN IV, 33, 26vb, 11 (178, 10); DN V, 1, 27vb, 13 (180, 12); DN V, 4, 28vb, 10 (182, 18); DN V, 4, 28vb, 12 (182, 21); DN V, 4, 29ra, 11 (183, 9); DN V, 5, 29rb, 1 (183, 12); DN V, 5, 29rb, 6 (183, 15); DN V, 5, 29rb, 12 (183, 20); DN V, 5, 29va, 2 (183, 22); DN V, 5, 29va, 10 (184, 6); DN V, 6, 30ra, 3 (184, 20); DN V, 7, 30rb, 12 (185, 19); DN V, 8, 31ra, 2 (187, 5); DN V, 8, 31ra, 9 (187, 11); DN V, 8, 31rb, 12 (188, 5); DN V, 8, 31va, 3 (188, 9); DN V, 9, 31va, 15 (189, 2); DN VII, 2, 35ra, 10 (197, 8); DN VII, 2, 35rb, 1 (197, 11); DN VII, 2, 35rb, 4 (197, 13); DN VII, 3, 35rb, 13 (197, 21); DN VIII, 6, 38rb, 12 (203, 25); DN VIII, 7, 38va, 10 (204, 10); DN VIII, 7, 38vb, 10 (204, 20); DN VIII, 9, 39va, 3 (206, 8); DN XI, 1, 44rb, 9 (218, 13); DN XI, 2, 44vb, 8 (219, 14); DN XI, 3, 45ra, 11 (220, 2); DN XI, 3, 45ra, 12 (220, 3); DN XI, 5, 45va, 6 (220, 19); DN XI, 6, 46rb, 2 (222, 7); DN XI, 6, 46rb, 3 (222, 7); DN XII, 4, 47va, 6 (225, 19); DN XIII, 2, 48ra, 6 (227, 7); DN XIII, 2, 48ra, 11 (227, 11); DN XIII, 2, 48rb, 5 (227, 17); DN XIII, 3, 48va, 2 (228, 6); DN XIII, 3, 48va, 12 (228, 15); DN XIII, 3, 48vb, 6 (228, 20); DN XIII, 3, 49rb, 8 (229, 11); MT V, 80ra, 1 (150, 1)
ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, DN I, 3, BNF 42ra, 2 (112, 6); DN I, 4, BNF 42rb, 1 (113, 3); DN I, 7, 2va, 3 (119, 11); DN IV, 10, 16ra, 11 (155, 4); DN IV, 35,

27va, 13 (180, 2); DN IV, 35, 27vb, 1-2 (180, 4); DN IV, 35, 27vb, 2 (180, 5); DN V, 1, 28ra, 3 (181, 2); DN V, 1, 28ra, 3 (181, 3); DN V, 1, 28ra, 4 (181, 3); DN V, 1, 28ra, 5 (181, 4); DN V, 10, 32ra, 6-7 (189, 17); DN XIII, 3, 49rb, 8 (229, 11)
ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN I, 4, BNF 42va, 5 (114, 3); DN IV, 19, 19vb, 1 (164, 2)
ܟ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ DN I, 4, 1ra, 6 (115, 16); DN I, 5, 1vb, 2 (117, 10)
// DN 115, 17
ܟ̈ܝܢܐ DN I, 5, 1va, 4 (117, 2); DN I, 7, 2va, 14 (120, 7); DN II, 11, 8va, 12 (136, 3); DN V, 3, 28va, 10 (182, 8); MT II, 78rb, 11 (145, 4)
ܟܠܗܘܢ ܟ̈ܝܢܐ DN I, 5, 1va, 6 (117, 4); DN II, 10, 8ra, 13 (134, 15); DN XI, 6, 46va, 4 (222, 17)
ܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN I, 5, 1vb, 4 (117, 12); DN I, 6, 2rb, 12 (119, 9); DN I, 6, 2rb, 12-13 (119, 9); DN IV, 19, 19va, 7 (163, 20); DN V, 5, 29rb, 4 (183, 14); DN VIII, 3, 37rb, 2 (201, 18); DN VIII, 6, 38ra, 7 (203, 13); DN XIII, 3, 48vb, 13 (229, 4); MT I, 1, 77rb, 6 (142, 7); MT I, 1, 77rb, 7 (142, 7)
ܐܝܬܝܗ DN I, 6, 2ra, 8 (118, 12)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ DN I, 6, 2ra, 13 (118, 15); DN II, 3, 4vb, 2 (125, 17); DN V, 1, 28ra, 4 (181, 3); DN V, 4, 28vb, 10 (182, 18); MT III, 78vb, 11 (146, 10)
// DN 120, 6
ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ DN II, 1, 3va, 10-11 (123, 2)
ܒܗܘܝܐ DN II, 11, 8vb, 7 (136, 11); DN IV, 19, 19va, 5 (163, 19); DN IV, 19, 20ra, 5 (164, 16); DN IV, 20, 21rb, 13 (167, 17); DN IV, 20, 21va, 1 (167, 18); DN IV, 21, 21vb, 12 (168, 12); DN IV, 21, 21vb, 14 (168, 14); DN V, 23, 23rb, 6 (171, 1); DN IV, 34, 27ra, 8 (178, 18); DN V, 4, 29ra, 3 (183, 3); DN XI, 5, 45va, 8 (220, 21); DN V, 9, 31va, 6 (188, 12); DN XIII, 3, 48vb, 10 (229, 2); DN XIII, 3, 49rb, 5 (229, 10)
// DN 138, 11
ܒܥܝܪܐ DN III, 1, 9va, 10 (139, 4); DN III, 2, 10ra, 10 (140, 6); DN IV, 32, 26rb, 5 (177, 5); DN V, 1, 27vb, 8 (180, 8); DN V, 4, 28vb, 9 (182, 17); DN V, 8, 30va, 9 (186, 4); DN VIII, 8, 39ra, 5 (205, 6); DN VIII, 9, 39va, 7 (206, 12)
// DN 144, 5
ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ DN IV, 1, 11vb, 6 (144, 11); DN IV, 4, 13ra, 9 (147, 9); DN IV, 10, 16rb, 12 (155, 18); DN IV, 13, 18ra, 4 (159, 15); DN IV, 14, 18rb, 6 (160, 10); DN IV, 17, 18vb, 11 (162, 3); DN IV, 19, 19va, 2 (163, 15); DN V, 6, 30ra, 3 (184, 19); DN V, 8, 31rb, 1 (187, 14); DN VII, 2, 34rb, 7 (195, 13); DN XI, 6, 46vb, 6 (223, 11); DN XII, 3, 47rb, 7 (225, 8); Ep 7, 2, framm. 3, 3 (167, 1)
// DN 146, 6
// DN 146, 10
// DN 153, 15
ܟܠܗ ܟܝܢܐ DN IV, 10, 15vb, 10 (154, 13)
ܟܠ ܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܟ ܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 10, 16ra, 10 (155, 3)
// DN 159, 18
ܠܗ̈ܘܝܐ DN IV, 18, 19rb, 2 (163, 3)
// DN 163, 17
// DN 163, 20
ܐܝܬܘܗܝ..., ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 19, 19va, 8 (163, 21)
ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 19, 19va, 9 (163, 21); DN IV, 20, 21vb, 11 (168, 11)
ܗܘ ܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 19, 19va, 13 (164, 1)
// DN 164, 16
ܐܝܬܝܗ̇ DN IV, 19, 20ra, 8 (164, 18); DN IV, 20, 20rb, 7 (165, 7); DN IV, 20, 20rb, 8 (165, 7); DN IV, 20, 20rb, 9 (165, 7); DN IV, 28, 25ra, 2 (174, 9)
// DN 166, 4
ܐܝܬܝܗܘܢ DN IV, 20, 20vb, 12 (166, 11)
// DN 166, 14

// DN 166, 16
ܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 20, 21ra, 10-11 (167, 4)
ܐܝܬܘܗܝ DN IV, 20, 21rb, 13 (167, 17); DN IV, 28, 25ra, 3 (174, 9); DN V, 9, 31va, 11 (188, 17); DN XI, 5, 45va, 8 (220, 21)
ܦܠܐ ܡܘܪܒܐ DN IV, 20, 21va, 2 (167, 18)
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN IV, 20, 21va, 4-5 (167, 21); DN IV, 20, 21va, 5-6 (167, 21); DN IV, 20, 21va, 6 (167, 22); DN V, 1, 27vb, 8 (180, 8); DN V, 3, 28rb, 14-va, 1 (182, 1); DN V, 4, 28vb, 15 (183, 2); DN V, 8, 30vb, 12 (187, 2); DN VIII, 6, 38ra, 9 (203, 14); DN VIII, 6, 38ra, 10 (203, 14); Ep 7, 1, 165, 8, framm. 1, 4
// DN 168, 13
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN IV, 23, 24ra, 4 (172, 8)
ܡܘܫܚܗ̇ DN IV, 33, 26vb, 2 (178, 4)
ܗܘܝܐ DN IV, 33, 26vb, 4 (178, 5)
// DN 178, 8
ܟܠ ܡܐ ܕܠܝܬܘܗܝ DN IV, 35, 27va, 13-14 (180, 2)
ܫܪܝܪܐܝܬ DN V, 1, 27vb, 8 (180, 8); Ep 10, 208, 6, 5
// DN 181, 2
// DN 181, 3
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܠܗܘܢ. DN V, 3, 28va, 3 (182, 2)
ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 3, 28va, 13 (182, 10); DN V, 7, 30va, 3-4 (185, 24)
// DN 182, 19
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ DN V, 4, 28vb, 14-15 (183, 1)
ܐܝܬܝܐ DN V, 4, 29ra, 1 (183, 2); DN V, 4, 29ra, 4 (183, 4)
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 4, 29ra, 10 (183, 9)
// DN 185, 18
ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 8, 30va, 15-16 (186, 8); DN VII, 3, 35rb, 10 (197, 18); DN VII, 3, 35va, 8-9 (198, 7)
// DN 186, 14
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 8, 31ra, 6 (187, 8)
// DN 188, 7
// DN 188, 10
// DN 189, 7
// DN 189, 10
// DN 189, 14
// DN 189, 14
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 10, 32ra, 4 (189, 15)
ܗ̈ܘܝܐ ܟܠܗܘܢ DN V, 10, 32ra, 7 (189, 17)
ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ DN VI, 1, 32rb, 6 (191, 1)
ܒܪ̈ܝܬܐ DN VII, 2, 34vb, 11 (196, 18)
// DN 196, 18
// DN 197, 6
// DN 197, 13
// DN 198, 7
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ DN VII, 3, 35va, 11-12 (198, 10); DN VII, 3, 35vb, 2 (198, 13); DN X, 3, 43va, 11 (216, 14); MT V, 80ra, 2 (150, 2); MT V, 80ra, 2-3 (150, 2); MT V, 80ra, 3 (150, 2); MT V, 80ra, 4 (150, 3); Ep 1, 118va, 4 (157, 1)
// DN 201, 18
// DN 203, 1
ܗܘ̇ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܬܐܣܬ DN VIII, 6, 38ra, 6 (203, 12); DN VIII, 6, 38ra, 8 (203, 14)
// DN 204, 1
ܫܬܐܣܬܐ DN VIII, 7, 38va, 6 (204, 7)
// DN 204, 11
ܫܬܐܣܬ DN VIII, 7, 38vb, 9 (204, 19)
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ DN VIII, 9, 39va, 7 (206, 12); Ep 7, 1, framm. 1, 5 (165, 8)
// DN 209, 5
// DN 211, 5
// DN 213, 14
// DN 221, 20
ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ DN XI, 6, 46ra, 8 (222, 2)
// DN 222, 10
// DN 222, 11
// DN 225, 19
// DN 229, 7
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ MT I, 2, 77va, 7 (143, 3)

ܗܘ ܕܐܬܐܡܝܢ (ܐܡܝܢ) MT V, 80ra, 4 (150, 3)
ܟܘܠ Ep 1, 118rb, 7 (156, 6)
ὄνομα
ܫܡܐ DN I, 1, 53rb, 11 (107, 4); DN I, 5, 1rb, 1 (116, 4); DN II, 11, 8va, 2 (135, 11); DN IV, 11, 17ra, 5 (157, 10); DN V, 9, 31va, 6 (188, 13); DN XII, 1, 47ra, 5 (224, 7); DN XIII, 3, 49rb 2 (229, 17); MT III, 78vb, 10 (146, 9); MT III, 79ra, 9 (147, 6)
ܫܡܗܐ DN I, 5, 1ra, 13 (116, 3); DN I, 5, 1va, 13 (117, 9); DN IV, 12, 17ra, 13 (157, 13); DN IV, 12, 17rb, 11 (158, 4); DN IV, 12, 17va, 5 (158, 11); DN VII, 3, 35va, 7 (198, 6); MT V, 80ra, 5 (150, 4)
ܫܡܗ DN I, 6, 1vb, 13 (118, 3)
ܫܡܝܗ DN I, 6, 2ra, 2 (118, 5)
ܫܡܗ DN I, 6, 2ra, 4 (118, 7)
ܫܡܐ DN I, 6, 2ra, 5 (118, 8); DN XIII, 3, 49ra, 11 (229, 13)
ܫܡܗܝܢ DN, I, 6, 2ra, 5 (118, 8)
ܫܡ DN I, 6, 2ra, 6 (118, 9); DN XIII, 4, 49rb, 8 (230, 3)
ܫܡܗܝܢ DN I, 7, 2va, 3 (119, 11)
ܫܡܗ DN II, 3, 4vb, 4 (125, 19)
ܠܫܡܗܐ DN IV, 12, 17rb, 1 (157, 16)
ܒܫܡܗܐ DN IX, 5, 41ra, 13 (210, 19)
ὀνομάζω
ܡܫܬܡܗܐ DN I, 4, BNF 42ra, 14 (113, 2)
ܡܫܬܡܗ DN I, 6, 2ra, 7 (118, 9); DN IX, 2, 40ra, 13 (208, 8)
ܬܬܩܪܐ ܗܘܬ DN I, 7, 2va, 2 (120, 5)
ܡܬܩܪܝܐ DN I, 7, 2va, 14 (120, 8)
ܡܩܪܝܢ DN I, 8, 2vb, 4 (120, 13)
ܢܫܡܗܝܗ DN II, 7, 6vb, 10 (131, 8)
ܡܬܩܪܝܢ DN II, 8, 7ra, 13 (132, 8); DN VII, 3, 35va, 8 (198, 7)
ܡܫܡܗܝܢ DN VIII, 9, 39va, 6 (206, 11)
ܡܬܐܡܪܐ DN XIII, 3, 48va, 12 (228, 16)
ܡܫܡܗܝܢ DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 9)
ܡܬܩܪܐ MT III, 78vb, 10 (146, 10)
ὀπαδός
ܒܬܪ ܘܢܩܦܐ Ep 8, 5, framm. 3, 5 (187, 12)
ὄργανον
ܡܐܢܐ MT III, 79ra, 2 (146, 13)
ὅρκος
ܡܘܡܬܐ MT III, 79ra, 4 (147, 1)
ὅρος
ܬܚܘܡܐ DN III, 2, 10ra, 1 (140, 7); DN IV, 10, 15vb, 15 (154, 17); Ep 8, 1, framm. 1, 11 (176, 2)
ܬܚܘܡܐ DN IV, 32, 26rb, 9 (177, 9); DN IX, 6, 41va, 13 (211, 17); DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10); DN XIII, 3, 48vb, 5 (228, 20)
ܬܚܘܡܝܢ DN V, 7, 30va, 3 (185, 24)
ܒܬܚܘܡܗ DN VIII, 5, 37va, 5 (202, 9)
ܒܬܚܘܡܐ DN VIII, 7, 38va, 6 (204, 8)
ὅσιος
ܒܚܣܝܐܝܬ DN I, 2, 54va, 3 (111, 1)
ܚܣܝܐ DN VIII, 8, 38vb, 13 (205, 1); DN VIII, 8, 38vb, 14 (205, 3); DN VIII, 8, 39ra, 1 (205, 4)
ܠܚܣܝܐ Ep 9, 5, col. sin. 27 (205, 8)
ὁσιότης
ܒܚܣܝܘܬܐ DN I, 2, 53va, 10 (109, 2)
οὐσία
ܟܠ ܚܝ DN I, 1, 53va, 7 (108, 8)
ܟܝܢܐ DN I, 1, 54ra, 2 (109, 14); DN I, 3, 54vb, 14 (112, 4); DN II, 7, 6vb, 11 (131, 8); DN II, 7, 7ra, 4 (131, 12); DN II, 9, 7va, 13 (133, 11); DN II, 10, 8rb, 3 (134, 17); DN IV, 23, 23ra, 8 (170, 16); DN IV, 23, 23ra, 9 (170, 17); DN IV, 32, 26va, 8 (177, 19); DN VI, 3, 33ra, 9 (192, 17); DN VII, 2, 34vb, 13 (196, 19); Ep 4, 119rb, 3 (160, 9); Ep 4, 119rb, 6 (160, 11)
ܟܝܢܝܢ DN I, 1, 54ra, 5 (109, 16); DN I, 4, 1ra, 7 (115, 17)
ܟܝܢ DN I, 3, 54va, 8 (111, 5)
ܐܘܣܝܐ DN I, 3, 54vb, 4 (111, 13); DN I, 5, 1va, 10 (117, 7); DN II, 10, 8ra, 9 (134, 12); DN IV, 2, 12va, 4 (146, 4); DN IV, 10, 15vb, 8 (154, 11); DN IV, 10, 16ra, 2 (154, 18); DN IV, 20, 20ra, 13 (165, 1); DN IV, 20, 20rb, 5 (165, 5); DN IV, 20, 21rb, 6 (167, 11); DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 19); DN IV, 23, 23rb, 12 (171, 4);

DN V, 1, 27vb, 10 (180, 10); DN V, 2, 28ra, 12 (181, 8); DN V, 2, 28ra, 13 (181, 10); DN V, 2, 28rb, 4 (181, 14); DN V, 4, 29ra, 1 (183, 2); DN V, 8, 30vb, 12 (187, 2); DN V, 8, 31rb, 13 (188, 6); DN XIII, 3, 48vb, 10 (229, 3); MT V, 79vb, 9 (149, 6); Ep 1, 118va, 5 (157, 2)
ܟܝ̈ܢܐ DN I, 3, 54vb, 15 (112, 5); DN II, 7, 6vb, 10 (131, 7); DN IV, 1, 11va, 12 (144, 6); DN V, 8, 31rb, 3 (187, 17); DN VIII, 5, 37va, 8 (202, 12)
ܥܠ ܐܘܣܝ̈ܐ DN I, 5, 1ra, 10 (116, 1) DN IV, 20, 21ra, 3 (166, 14)
ܐܘܣܝܐ ܘܟܝܢܐ DN I, 5, 1va, 14 (117, 9)
ܐܘܣܝ̈ܐ DN II, 10, 8ra, 10 (134, 13); DN II, 10, 8ra, 10 (134, 14); DN II, 11, 8va, 10 (136, 2); DN II, 11, 8va, 10 (136, 2); DN V, 8, 30va, 5 (186, 2); DN V, 8, 31rb, 13 (188, 6); DN XI, 6, 46rb, 7 (222, 10)
// DN 135, 8
ܐܝܬܘܬܐ DN IV, 3, 12va, 10 (146, 7); DN XI, 6, 46ra, 13 (222, 6); DN XI, 6, 46rb, 2 (222, 8); DN XI, 6, 46vb, 10 (223, 14); MT I, 1, 77rb, 8 (142, 9)
ܩܘܝܡܐ DN IV, 20, 21va, 2 (167, 15)
lac DN 176, 5
ܟܝܢܐ (?) DN V, 3, 28vb, 12 (182, 20)
ܟܝܢܗ DN V, 5, 29va, 4 (184, 1)
ܠܐܘܣܝ̈ܣ DN V, 8, 30vb, 5 (186, 13)
ܠܟܝ̈ܢܐ DN VII, 2, 34vb, 9 (196, 16)
ܠܐܘܣܝܐ DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 17)
ܠܗܘܝܐ DN IX, 9, 42rb, 12 (213, 12); Ep 4, 119rb, 6 (160, 11)
ܟܠܗ ܟܝܢܐ Ep 4, 119ra, 10 (160, 5)
οὐσιαρχία
ܪܫܘܬ ܐܘܣܝ̈ܐ DN V, 1, 27vb, 13-14 (180, 12)
οὐσιοποιός
ܥܒ̇ܕܬ ܟܝ̈ܢܐ DN I, 4, BNF 42rb, 2 (113, 4); DN V, 9, 31va, 12 (188, 18)
ܗܘ̇ܝܢ ܕܡܩ̈ܝܡܝܢ DN II, 7, 6vb, 13 (131, 10)
ܥܒ̇ܕܬ ܐܘܣܝ̈ܐ DN V, 1, 27vb, 13 (180, 12); DN V, 2, 28rb, 3-4 (181, 13)
ܥܒܘܕܐ ܕܐܘܣܝܐ DN V, 4, 28vb, 9 (182, 18)
ܥܒܘܕܐ ܕܝܠܗ DN V, 8, 30vb, 12 (187, 3)
ܒܪ̈ܝ ܐܘܣܝ̈ܐ DN V, 8, 31rb, 14-15 (188, 7)
οὐσιόω
ܗܘ̣ܐ DN II, 6, 6va, 10 (130, 6)
ܐܬܬ̣ܟܡ DN II, 9, 7va, 8 (133, 8); MT III, 78vb, 8 (146, 8); Ep 4, 119rb, 6 (160, 11)
ܐܬܝܠܕ̇ DN II, 10, 8rb, 5 (135, 3)
ܗܘ̣ܐ ܒܪ ܚܝܠ Ep 3, 118vb, 14 (159, 6)
ܗܘ̣ܐ ܒܪ ܐܢܫܐ Ep 4, 119rb, 3 (160, 9)
οὐσιώδης
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܝܢܐܝܬ DN I, 4, 1ra, 4 (115, 13)
ܟܝܢܝܐ DN I, 5, 1vb, 11 (117, 17); DN IV, 2, 12va, 5 (146, 5); DN VIII, 3, 37rb, 4 (201, 19); DN VIII, 3, 37rb, 4 (201, 19)
ܟܝ̈ܢܝܐ DN II, 3, 4vb, 8 (126, 2); DN IV, 7, 15ra, 8 (152, 14); DN VIII, 5, 37vb, 4 (202, 21)
ܐܝܬܐܝܬ DN II, 8, 7va, 4 (133, 3)
ܐܝܬܝܐܝܬ DN IV, 1, 11va, 5 (143, 12)
ܟܝܢܐܝܬ DN IV, 2, 12rb, 3 (145, 12); Ep 4, 119ra, 8 (160, 4)
ܟܝܢܝܘܬܐ DN IV, 4, 13va, 11 (148, 18)
ܟܝܢܝܘܬܐ (?) DN IX, 10, 42vb, 4 (214, 6)
οὐσιωνυμία
ܟܘ̇ܢܝܐ ܐܝܬܝܐ DN V, 1, 27vb, 7 (180, 9)
οὐσίωσις
ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܒܪ̇ܝܬܗܘܢ ܕܐܘܣܝ̈ܐ DN II, 5, 6ra, 4 (129, 1)
ὄψις
ܚܙ̈ܘܐ DN IV, 6, 14rb, 5 (150, 12)

πάγκαλος
ܫܦܝܪ ܟܠ DN IV, 7, 14va, 9 (151, 11)
παγκτησία
ܩܢ̇ܝܘܬܐ DN XII, 2, 47ra, 11 (224, 12)
ܩܢ̇ܝܘܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ DN XII, 3, 47rb, 10 (225, 11)
πάθος
ܚ̈ܫܐ DN IV, 19, 19vb, 11 (164, 11); DN XI, 5, 45va, 12 (221, 1); MT IV, 79va, 8 (148, 5); Ep 8, 5, framm. 3, 5 (187, 11)
ܚܫܐ DN VIII, 9, 39va, 10 (206, 14)

παιδεία
ܡܪܕܘܬܐ Ep 9, 6, col. sin. 49 (206, 11)
παλαιός
ܥܬܝܩ DN I, 6, 2rb, 5 (119, 2); DN X, 1, 42vb, 9 (214, 10); DN X, 2, 43ra, 9 (215, 8); DN X, 3, 43vb, 6 (217, 1)
παλαιότης
ܩܕܡ̈ܝܐ DN IV, 4, 13vb, 5 (149, 5)
ܠܩܕܡ̈ܝܐ DN VI, 2, 32vb, 6 (192, 3)
παμμιγῶς
ܒܟܘܠܗܘܢ ܡܚܒܠܛܐ DN XI, 1, 44ra, 15 (218, 6)
παμφαής
ܟܠ ܢܗܝܪܘܬܐ (ܟܠܢܗܝܪܬ) DN IV, 23, 23vb, 14 (172, 5)
ܣܓܝ ܢܗ̈ܝܪܐ DN VII, 1, 33va, 9 (194, 1)
πανάγαθος
ܛܒ̈ܬܐ DN III, 1, 9rb, 10 (138, 6)
ܡܫܡܠܝܐ ܟܠܛ̈ܒܬܐ DN IV, 20, 20va, 9 (165, 18)
πανάγιος
ܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫ ܒܟܠ DN V, 8, 30va, 8 (186, 4)
πάναγνος
ܕܕܟܝ ܒܟܠ DN I, 4, BNF 42va, 12 (114, 9)
ܕܕܟܝܬܐ DN III, 1, 9rb, 14 (138, 8)
παναίτιος
ܥܠܬ ܟܠ DN I, 7, 2va, 13 (120, 7); DN II, 5, 6rb, 3 (129, 10)
ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܬ ܟܠ DN IV, 2, 12ra, 12 (145, 6)
πανείδεος
ܣܓܝ ܐܕ̈ܫܐ DN V, 8, 31ra, 12-13 (187, 13)
παντοδύναμος
ܟܠ ܡܨܐ DN VIII, 6, 37vb, 11 (203, 5)
ܡܫܟܚ ܚܝܠ ܟܠ DN VIII, 6, 38rb, 10 (203, 24)
παντοκράτωρ
ܐܚܝܕ ܟܠ DN II, 1, 3va, 14 (123, 4); DN X, 1, 42vb, 9 (214, 9)
ܐܚܝܕܬ ܟܠ DN X, 1, 43ra, 4 (215, 3)
παντοκρατορικός
ܐܚܝܕܬ ܟܘܠ DN IV, 4, 13va, 6 (148, 14); DN VIII, 5, 37vb, 7 (203, 1); DN X, 1, 42vb, 10-11 (214, 11); DN X, 1, 42vb, 14 (214, 13); DN X, 1, 42vb, 15 (214, 14); DN X, 1, 43ra, 4 (215, 6)
παράγω
ܐܝܬܝ DN I, 4, BNF 42rb, 2 (113, 3)
ܡܝܬܝܬܐ ܠܗܘܝܐ DN II, 11, 8va, 10 (136, 2); DN II, 11, 8vb, 9 (136, 12); DN IV, 21, 22va, 4 (169, 14); DN IV, 23, 23rb, 9 (171, 3); DN V, 8, 31rb, 13 (188, 6); DN VII, 2, 35ra, 7 (197, 5)
ܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ DN IV, 4, 13va, 4 (148, 13)
ܠܡܬܝܬܝܘܬܗ DN IV, 18, 19ra, 13 (163, 2)
ܢܦܘܩ DN IV, 19, 19rb, 9 (163, 11)
ܠܡܦܩܐ DN IV, 19, 19rb, 10 (163, 12)
ܡܝܬܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܝܐ DN IV, 28, 25ra, 11 (174, 16)
ܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ DN V, 8, 31va, 4 (188, 10); DN VIII, 2, 36vb, 7 (201, 3); DN VIII, 2, 36vb, 10 (201, 5)
ܦܪܐ DN VII, 2, 34vb, 8 (196, 14)
ܢܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܝܐ DN VIII, 2, 36vb, 13 (201, 7)
ܒܦܘܩܢܐ DN VIII, 2, 37ra, 2 (201, 8)
ܕܡܬܦܩܝܢ (sic) DN IX, 6, 41va, 11 (211, 18)
παραγωγή
ܡܐܬܝܬܐ DN I, 5, 1vb, 7 (117, 15)
ܒܗܘܝܐ DN II, 11, 8va, 11 (136, 3)
παράδειγμα
ܬܚܘܝܬܐ DN II, 4, 5rb, 5 (127, 5); DN II, 8, 7rb, 10 (132, 17)
ܕܕܡܘܬܐ ܘܐܕ̈ܫܐ DN V, 8, 31rb, 12 (188, 5)
ܐܕ̈ܫܐ ܘܕܕܡܘܬܐ DN V, 8, 31rb, 14 (188, 6)
ܐܕ̈ܫܐ DN V, 9, 31va, 6 (188, 11)
ܨܘܪܐ DN VII, 2, 35rb, 14 (197, 22)
παραδειγματικός
ܕܨܘܪܐ DN IV, 7, 14vb, 13 (152, 6)
ܡܨܝܢܝܬܐ DN IV, 10, 16ra, 8 (155, 1)
παραδίδωμι
ܒܪܡܬ DN I, 2, 54ra, 10 (110, 5)
ܐܓܠܝܬ DN I, 3, 54vb, 2 (111, 12)
ܫܓܠ DN II, 2, 4rb, 14 (125, 6); DN VII, 2, 34vb, 10 (196, 16)
ܡܬܒܠܡ DN III, 2, 10rb, 7 (140, 15)
ܝܗܒ DN VIII, 1, 36va, 13 (200, 10)
ܕܐܬܐ ܓܠ DN XIII, 4, 49vb, 7 (231, 1)

παράδοσις
ܡܫܠܡܢܘܬܐ DN I, 4, BNF 42rb, 13 (113, 13); DN I, 4, BNF 42va, 3 (114, 3); DN II, 4, 5ra, 1 (126, 8); DN II, 7, 6vb, 7 (131, 4)
ܡܫܠܡܢܘܬܢ DN I, 8, 3ra, 8 (121, 10)
ܒܡܫܠܡܢܘܬܢ DN II, 4, 49vb, 10 (231, 4)
παραδοχή
ܡܩܒܠ ܠܐ ܙܘܥܐ DN I, 5, 1rb, 9 (116, 11)
παρακτικός
ܕܐܬܝܬ ܠܗܘܝܐ DN I, 3, BNF 42ra, 1 (112, 6)
ܕܗ̈ܘܝܢ DN V, 2, 28rb, 7 (181, 17)
παράνομος
ܐܝܠܝܢ ܕܢܡܘܣܬܢ̈ܝܢ ܕܠܐ ܢܡܘܣ Ep 8, 1, framm. 1, 14 (179, 7)
παράτασις
ܡܬܝܚܐ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 9)
ܠܡܬܝܚܐ DN X, 3, 43va, 3 (216, 8)
παρατροπή
ܫܘܚܠܦܗܘܢ DN IV, 23, 23va, 13 (171, 14); DN IV, 35, 27rb, 11 (179, 9)
ܫܘܚܠܦܐ DN IV, 35, 27va, 6 (179, 18)
παρθενικός
ܕܒܬܘܠܘܬܐ DN II, 9, 7va, 10 (133, 8)
παρουσία
ܡܐܬܝܬܗ DN IV, 6, 14rb, 3 (150, 10); MT I, 3, 78ra, 8 (144, 8)
ܡܐܬܝܬܐ DN IV, 20, 21rb, 8 (167, 13)
ܒܗ ܡܐܬܝܢ ܒܗܘܢ DN XI, 2, 44vb, 8 (219, 15)
παρυπόστασις
ܕܠܐ ܩܢܘܡܐ DN IV, 31, 26ra, 14 (177, 1)
πατριά
ܐܒܗܘܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 15 (113, 2); DN II, 8, 7ra, 10 (132, 6); DN II, 8, 7rb, 5 (132, 12)
πατριαρχία
ܪܫܘܬ ܐܒܗܘܬܐ DN II, 8, 7ra, 10-11 (132, 6)
πατρικός
ܐܝܟ ܐܒܐ DN VIII, 9, 39va, 12 (206, 16)
πατρίς
// DN 156, 12
πατρότης
ܐܒܗܘܬܐ DN II, 8, 7rb, 5 (132, 9); MT III, 78vb, 2 (146, 3); MT V, 79vb, 13 (150, 1)
παῦσις
ܒܛܝܠܘܬܐ DN IV, 23, 23va, 3 (171, 7)
πεντάτροπος
ܚܡܫ ܙܢܐ Ep 7, 2, framm. 5 (168, 5)
πέρας
ܣܟ̈ܐ DN I, 4, BNF 42vb, 13 (115, 10)
ܣܟ̈ܝܗܘܢ DN I, 4, 1ra, 7 (115, 17)
ܣܟܐ DN I, 5, 1vb, 1 (117, 10); DN IV, 4, 13va, 7 (148, 15); DN IV, 7, 14vb, 11 (152, 4); DN IV, 10, 15vb, 6 (154, 9); DN IV, 10, 15vb, 15 (154, 17); DN IV, 10, 16ra, 10 (155, 5); DN V, 7, 30rb, 13 (185, 20); DN V, 10, 31vb, 9 (189, 8); DN VII, 2, 34ra, 3 (196, 3); DN XIII, 3, 48vb, 5 (228, 20)
ܒܣܟܐ DN I, 7, 2va, 4 (119, 13)
ܫܘܠܡܐ DN IV, 35, 27va, 12 (180, 2); DN XIII, 4, 50ra, 1 (231, 7)
ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN V, 10, 31vb, 10 (189, 9)
ܒܣܟ̈ܘܡܗ DN IX, 4, 40va, 14 (209, 11)
ܣܟ̈ܝܗ DN XIII, 1, 47vb, 9 (226, 12)
περιαυγάζω
ܢܗܪ ܠ DN I, 4, BNF 42va, 13 (114, 10)
περιέλιξις
ܠܟܘܪ̈ܟܝܗܘܢ DN VIII, 5, 37va, 10 (202, 14)
περιέχω
ܕܐܚܝܕ DN II, 4, 5rb, 13 (127, 11)
ܚܕܝܪܐ DN IV, 6, 14ra, 11 (150, 4)
ܚܒܫ DN IV, 21, 21vb, 13 (168, 13)
ܚܒܝܫ DN V, 9, 31vb, 3 (189, 4)
ܚܒܫܐ DN IX, 2, 40rb, 2 (208, 10)
ܐܝܟ ܕܚܒܫ DN IX, 9, 42va, 7 (213, 19)
ܐܝܟ ܕܚܒܝܫ DN IX, 9, 42va, 7 (213, 19) // 214, 11
ܚܕܪ Ep 9, 3, col. sin. 8 (202, 9)
περικαλύπτω
ܡܚܦܝܐ DN I, 4, BNF 42va, 6 (114, 4)
ܕܚܦܝܬܐ MT II, 78va, 8 (145, 12)
περικόσμιος
ܒܥܠܡܐ DN I, 6, 2rb, 9 (119, 7); DN IV, 6, 14ra, 10 (150, 2)

περιοδικός
ܚܘܕܪܐ DN IV, 4, 12vb, 9 (146, 19)
περιουσία
ܡܝܬܪܘܬܐ DN VI, 2, 32va, 11 (191, 13)
ܝܬܝܪܘܬܐ DN VIII, 2, 37ra, 6 (201, 11)
ܐܝܬܘܬܐ (sic) DN VII, 4, 40vb, 11 (210, 4)
ܡܝܬܪܘܬܐ DN XI, 2, 45ra, 4 (219, 23)
ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ Ep 4, 119rb, 5 (160, 10)
περιοχή
ܠܘܚܕܪܗ DN IV, 4, 13ra, 7 (147, 7)
ܚܘܕܪܐ DN IV, 4, 13ra, 10 (147, 10); DN IV, 35, 27va, 13 (180, 2)
ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN VII, 2, 35ra, 1 (196, 21)
ܢܣܝܒܗ DN VIII, 5, 37vb, 7 (203, 2)
ܢܣܒ DN IX, 9, 42rb, 9 (213, 13)
περίστασις
ܦܘܫܩܐ DN VIII, 8, 39ra, 9 (205, 11)
πηγαῖος
ܡܒܘܥܐ DN II, 1, 4ra, 6 (124, 8); DN II, 7, 7ra, 5 (132, 1); DN IV, 2, 12ra, 12 (145, 6); DN IV, 6, 14ra, 8 (150, 2); DN IV, 7, 14va, 6 (151, 9)
ܢܒܥܐ DN IV, 7, 14vb, 3 (151, 16)
ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܒܥܐ DN IX, 2, 40rb, 5 (208, 12)
πηγή
ܡܒܘܥܐ DN II, 5, 5vb, 9 (128, 11)
πιστεύω
ܕܡܗܝܡܢ... ܠܗܘ DN VII, 4, 36ra, 13 (199, 10)
πίστις
ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ DN II, 9, 7vb, 11 (134, 4)
ܗܝܡܢܘܬܐ DN IV, 35, 27rb, 9 (179, 8); DN IV, 35, 27rb, 9 (179, 12); DN VII, 4, 36ra, 14 (199, 5); DN VII, 4, 36rb, 2 (199, 11); DN VII, 4, 36rb, 7 (199, 15)
πλάνη
ܠܛܥܝܘܬܐ DN IV, 5, 13vb, 13 (149, 12); DN VII, 1, 33va, 5 (193, 12); DN VII, 4, 36rb, 6 (199, 14); DN VII, 4, 36rb, 10 (199, 17); MT V, 80ra, 6 (150, 5)
πλάττω
ܡܬܓܒܠ DN X, 2, 43rb, 2 (215, 15)
ܕܡܬܓܒܠܝܢ MT I, 2, 77va, 6 (143, 2)
πλατύς
ܪܘܝܚ MT I, 3, 77vb, 1 (143, 9)
πλήρης
ܡܫܡܠܝܬܐ DN II, 1, 3rb, 14 (122, 8); DN II, 10, 8rb, 1 (134, 16)
ܡܫܡܠܝܐ DN II, 10, 8rb, 1 (134, 17)
ܡܠܐ DN II, 11, 8va, 13 (136, 5)
πλήρωμα
ܡܫܡܠܝܘܬܗ (sic) DN IV, 6, 14ra, 11 (150, 3)
πνευματικός
ܪܘܚܢܐܝܬ DN II, 8, 7ra, 14 (132, 9)
πνευματοκίνητος
ܕܡܬܙܝܥ ܗܘܐ ܪܘܚܢܐܝܬ DN I, 1, 53rb, 14 (108, 2)
ποίησις
ܣܘܥܪܢܘܬܐ DN IV, 35, 27rb, 7 (179, 6)
ܥܒܕܢܘܬܐ DN VIII, 2, 37ra, 3 (201, 9)
ποιητικός
ܥܠܬܐ DN II, 8, 7rb, 10 (132, 18)
ܥܒܘܕܘܬܐ DN IV, 7, 14vb, 10 (152, 3); DN IV, 10, 16ra, 8 (155, 2); DN IV, 20, 20rb, 6 (165, 7); DN IV, 20, 20rb, 8 (165, 8); DN IV, 28, 25ra, 5 (174, 11); DN VI, 1, 32rb, 6 (190, 10); DN VII, 3, 35vb, 6 (198, 17)
ܥܒܘܕܘܬܐ... ܘܣܘܥܪܢܘܬܐ DN IV, 20, 20va, 1 (165, 12)
ܥܒܘܕܐ DN IV, 28, 25ra, 4 (174, 10); DN IX, 10, 42vb, 5 (214, 8)
ܒܪܝܐ DN IV, 28, 25rb, 3 (174, 19)
ܥܒܘܕܐ DN IV, 31, 26ra, 5 (176, 10); DN V, 8, 31va, 3 (188, 9)
ποιότης
ܡܕܡ ܕܠܘܬܗܘܢ DN V, 8, 31rb, 4 (187, 17)
ܡܕܡ ܠܐ MT IV, 79va, 5 (148, 3)
πολυγονία
ܣܓܝܐܘܬ ܡܕܠܥܬܐ DN VI, 3, 33ra, 15-b1 (192, 21)
ܣܓܝܐܘܬܐ DN IX, 5, DN 41va, 4 (211, 12)
πολυειδής
ܣܓܝ ܐܕܫܐ DN IX, 1, 40ra, 6 (208, 2)
ܡܣܓܝܐܕܫܐ DN IX, 5, 41ra, 5 (210, 12)
ܣܓܝ ܐܕܫܐ MT I, 2, 77va, 6 (143, 3)
πολυκινησία
ܣܓܝ... ܙܘܥܐ ܣܓܝܐܐ DN IV, 4, 12vb, 8 (146, 18)

πολυκίνητος
ܡܣܓܝܐܢܝ ܙ̈ܘܥܐ DN XI, 5, 45va, 12 (221, 2)
πολύλογος
ܡܣܓܝܐܬ ܡܠܬܐ MT I, 3, 77vb, 3 (143, 10)
ܣܓܝ ܡܡܠܠܐ MT III, 79ra, 7-8 (147, 4)
πολύσχημος
ܣܓܝ ܐܣ̈ܟܡܐ DN IX, 1, 40ra, 6 (208, 2)
πολυύμνητος
ܣܓܝ ܫܘ̈ܒܚܐ DN VII, 1, 33va, 9-10 (194, 2)
πολύφωνος
ܣܓܝ ܫܢ̈ܝܬ ܩܠܐ DN II, 4, 5ra, 13 (127, 1)
ܩܠܐ (ܕܪ̈ܘܡܝܬܐ) ܕܡܣ̈ܓܝܢ MT I, 3, 77vb, 12-13 (144, 1)
πολύφωτος
// DN 139, 1
ܡܣܓܝܐܢܝ, ܢܘܗܪܐ DN III, 1, 9va, 11-12 (139, 5)
πολύχυτος
ܕܡܬܐܫܕܝܢ ܡܣܓܝܐܢܝܬ MT I, 3, 77vb, 14 (144, 2)
πολυωνυμία
ܠܡܣܓܝܐܢܘܬ ܫܡ̈ܗܘ̇ DN I, 8, 3rb, 2 (121, 17)
πολυώνυμος
ܒܟܠ ܫܡ DN I, 6, 2ra, 7 (118, 11)
ܒܟܠ ܫܡ̈ܗܝܢ DN I, 6, 2ra, 10 (118, 13)
ܣܓܝ ܫܡ̈ܗܐ DN VII, 1, 33va, 9 (194, 2); DN X, 1, 42vb, 9 (214, 9)
πόνος
ܥܡܠܐ Ep 9, 5, col. sin. 38 (206, 2)
ποσότης
ܟܡܝܘܬܐ MT IV, 79va, 6 (148, 3)
πραγματεία
ܬܐ ܠܣܘܥܪܢܗ DN I, 4, BNF 42ra, 7 (112, 10)
ܠܣܥܪܢܐ DN I, 8, 2vb, 14 (121, 4)
ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܐ ܠܣܘܥܪܢܗ DN III, 2, 10ra, 2 (139, 21)
ܡܥܒܕܢܐ DN IV, 35, 27va, 8 (179, 20)
πρέσβυς
ܩܫܝܫܘܬܐ DN V, 8, 30vb, 5 (186, 13)
πρεσβύτατος
ܪܒܗܘܢ DN II, 9, 7va, 8 (133, 7)
ܩܫܝܫܘܬܐ DN III, 2, 10va, 7 (141, 8)
ܩܫ̈ܝܫܘܬܐ DN IV, 4, 13ra, 5 (147, 5)
ܩܕ̈ܡܝܢ DN IV, 20, 20vb, 3 (166, 2)
// DN 186, 4
πρεσβύτερος
ܗܠܝܢ ܕܩܕ̈ܡܝܢ DN IV, 2, 12ra, 4 (144, 21)
ܩܫܝܫܐ DN V, 5, 29rb, 9 (183, 19)
ܡܩܕܡܐ DN V, 5, 29va, 6 (184, 3)
ܪܫܐܝܬ DN V, 6, 30ra, 1 (184, 18)
ܩܫܝܫܘܬܗ DN X, 2 43rb, 2 (215, 15)
ܩܫܝܫܘܬܐ DN X, 2, 43rb, 6 (215, 19)
ܡܩܕ̈ܡܐ DN XI, 1, 44ra, 5 (217, 10)
πρεσβυτικός
ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܠܬܪܒܝܬܐ DN III, 2, 10ra, 10 (140, 6)
ܩܫ̈ܝܫܘܬܐ DN III, 2, 10rb, 5 (140, 12)
ܩܕܡܝܐ ܘܩܫܝܫܐ DN III, 2, 10rb, 11-12 (140, 18)
πρόειμι
ܩܕܝܡ ܕܐܙܠ (sic) DN IV, 14, 18rb, 6 (160, 10)
ܗܘ ܕܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ DN V, 5, 29rb, 2 (183, 13)
ܗܘ ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܡܩܕܡܐ DN V, 5, 29rb, 4 (183, 14)
ܒܗܘ ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܩܕܡܐ DN V, 5, 29rb, 7 (183, 17)
ܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ, DN V, 5, 29va, 7 (184, 3)
ܗܘ ܕܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ, DN V, 8, 30vb, 2 (186, 10); DN V, 8, 30vb, 8 (186, 15)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܩܕܡ ܟܠ DN V, 8, 30vb, 14-31ra, 1 (187, 4)
ܗܘ ܒܗ ܕܩܕܝܡ ܒܐܝܬܘܬܗ DN V, 10, 31vb, 7 (189, 7)
προέρχομαι
ܢܦܩܘ DN V, 6, 30ra, 12 (185, 6)
ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܘ DN IX, 9, 42va, 8 (213, 20)
ܕܢܣܒܘܢ DN X, 2, 43rb, 8 (216, 1)
ܢܦܩܬ DN XI, 6, 46va, 13 (223, 7)
ܐܬܐ Ep 3, 118vb, 13 (159, 6)
προέχω
ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ DN I, 6, 2rb, 3-4 (119, 1)
ܩܕܝܡܐ DN II, 10, 8ra, 5 (134, 10)
ܩܕܝܡܐ ܠܟܠܗܘܢ DN IV, 6, 14ra, 14-15 (150, 7)

ܡܩܕܡ ܡܕܡ ܚܙܐ DN IV, 7, 14vb, 3 (151, 17)
ܡܩܕܡܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ DN V, 5, 29va, 7-8 (184, 4)
ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܡܢ ܡܩܕܡ DN V, 8, 31ra, 9-10 (187, 11)
ܡܢ ܡܩܕܡ ܡܩܒܠܐ ܗܘܬ DN V, 9, 31vb, 1 (189, 3)
ܩܕܡ ܢܒܐ DN V, 10, 31vb, 11 (189, 10); DN VIII, 2, 36vb, 5 (201, 2); DN XIII, 1, 47vb, 13 (227, 3)
ܡܩܕܡ ܐܝܬܘܗܝ DN VII, 2, 34vb, 12 (196, 19)
ܢܒܐ ܡܢ ܡܩܕܡ DN VIII, 6, 38rb, 13 (204, 1)
ܐܝܬܝ ܒܗ DN IX, 4, 40vb, 12 (210, 5)
προνοέω
ܗܘܝܢ ܕܗܘܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܠܗܝܢ ܒܦܪܢܣܘܬܐ DN I, 8, 2vb, 3 (120, 10)
ܚܫܒܝܢ ܒܦܪܢܣܘܬܐ DN IV, 8, 15rb, 12 (153, 7)
ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܦܪܢܣܘܬܐ DN IV, 13, 18ra, 7 (159, 18)
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܒܦܪܢܣܘܬܐ DN IV, 33, 26vb, 11-12 (178, 10)
ܡܬܦܪܢܣ ܠܗ DN IV, 33, 27ra, 2 (178, 14)
ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܗܘܐ ܥܠܝܗܝܢ ܒܦܪܢܣܘܬܐ DN IV, 33, 27ra, 5 (178, 15)
ܦܪܢܣ ܠܗ DN IX, 9, 42rb, 13 (213, 13)
(ܒܦܪܢܣܘܬܐ) ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ DN XII, 3, 47rb, 12 (225, 12)
ܥܠܝܗܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܥܠܝܗܝܢ ܒܦܪܢܣܘܬܗ Ep 9, 6, col. sin. 47 (206, 10)
ܒܦܪܢܣܘܬܗ Ep 9, 6, col. sin. 48 (206, 11)
προνοητικός
ܒܦܪܢܣܘܬܗܝܢ DN IV, 10, 16rb, 5 (155, 11)
ܡܦܪܢܣ ܒܦܪܢܣܘܬܗܘܢ DN IV, 24, 24ra, 10 (172, 13)
// DN 178, 17
ܕܦܪܢܣ ܠܗܘܢ DN V, 7, 30rb, 7 (185, 14)
ܒܡܦܪܢܣܘܬܗ DN IX, 5, 40vb, 14 (210, 7)
ܕܦܪܢܣܘܬܗ DN IX, 9, 42rb, 14 (213, 14)
ܕܦܪܢܣܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 2 (222, 16)
ܦܪܢܝܣܐܝܬ DN XII, 4, 47va, 13 (226, 4)
πρόοδος
ܡܦܩܢܘܬܗ DN I, 4, BNF 42ra, 5 (112, 9)
ܦܘܢܝܐ (sic) DN II, 4, 5ra, 4 (126, 10)
ܡܬܡܬܚܢܘܬܐ DN II, 5, 5vb, 13 (128, 15)
ܡܦܘܩܝܗ DN II, 11, 8va, 4 (135, 14)
ܡܦܩܐ DN II, 11, 9ra, 11 (137, 9); DN III, 1, 9rb, 8 (138, 2)
ܡܦܩܬܐ DN IV, 14, 18rb, 4 (160, 9); DN V, 9, 31va, 12 (188, 18)
ܡܦܩܬܗ DN V, 1, 27vb, 13 (180, 13)
ܡܥܒܪ̈ܬܐ DN V, 2, 28rb, 9 (181, 18); DN XI, 1, 44rb, 3 (218, 8)
ܡܦܩܢܝ̈ܗܘܢ DN VIII, 5, 37va, 11 (202, 14)
ܦܢܝܗ DN IX, 5, 41rb, 7 (211, 4)
ܡܥܒܪ̈ܬܗ DN IX, 5, 41va, 3 (211, 12)
ܡܦܩܢܘܬܐ DN IX, 9, 42rb, 14 (213, 14); DN IX, 9, 42va, 3 (213, 17)
ܡܦܩܢ̈ܘܬܗ DN IX, 9, 42va, 5 (213, 18)
ܡܥܒܪ̈ܬܐ DN XI, 1, 44rb, 3 (218, 8)
ܒܡܥܒܪ̈ܬܗ DN XIII, 2, 48rb, 5 (227, 16)
προορίζω
ܦܩܕ ܬܚܘܡ DN V, 8, 31va, 4 (188, 10)
ܗܘ ܕܡܬܚܡ ܗܘܐ DN XI, 5, 45vb, 6 (221, 9)
προορισμός
ܬܚܘܡܐ ܡܩܕܡܐ DN V, 8, 31va, 2 (188, 8)
προσευχή
ܒܨܠܘܬܗ Ep 8, 2, framm. 2, 9 (181, 7)
προσπάθεια
ܚܘܒܠܐ DN VIII, 8, 39ra, 8 (205, 9-10)
ܫܘܬܦܘܬܐ Ep 10, 14 (208, 13)
πρόσωπον
ܦܢ̈ܝ ܐܦܐ DN I, 8, 2vb, 9 (120, 16)
προϋπάρχω
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ DN IV, 10, 16rb, 13 (155, 18)
προϋφίστημι
ܐܬܩܢܝ ܡܢ ܠܘܩܕܡ DN I, 4, BNF 42vb, 12 (115, 11)
ܗܘ ܡܩܕܡ DN IV, 7, 14vb, 6 (151, 19); DN V, 6, 30ra, 6 (185, 1)
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܩܕܡ ܠܟ DN IV, 12, 17va, 8 (158, 14)

ܩܕܝܡܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ DN V, 8, 31rb, 11 (188, 4)
ܗܘ̇ ܕܩܕܝܡܝܢ DN V, 8, 31va, 1 (188, 7)
ܡܩܕܝܡܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ DN VI, 3, 33ra, 12 (192, 19)
ܩܕܡ DN VII, 2, 35ra, 9 (197, 7)
προφήτης
ܢܒ̈ܝܐ DN I, 8, 2vb, 6 (120, 12); DN II, 1, 3va, 9 (123, 1)
προφητικῶς
ܚܡ ܢܒܝܐ Ep 5, 119vb, 3 (162, 9)

ῥεῦσις
ܪܕܝܐ MT IV, 79va, 11 (148, 7)
ῥευστός
ܪܕܝܕܐ DN IV, 1, 11vb, 3 (144, 9)
ῥίζα
ܥܩܪܐ ܩܕܡ DN X, 1, 42vb, 13 (214, 13)

σάλπιγξ
ܩܪ̈ܢܬܐ MT I, 3, 77vb, 13 (144, 1)
σέβας
ܫܘܒܚܬܐ DN II, 1, 4ra, 6 (124, 7)
σειρά
ܐܫܠܘܠܐ DN III, 1, 9va, 7 (139, 1)
σημεῖον
ܢܘܕܥܬܐ DN II, 5, 6ra, 11 (129, 6); DN V, 6, 30ra, 11 (185, 5)
σιγή
ܒܫܬܩܐ DN I, 3, 54va, 6 (111, 6)
ܫܬܩܐ DN IV, 2, 12ra, 15 (145, 8); DN IV, 22, 22vb, 7 (170, 5); MT I, 1, 77ra, 15 (142, 2)
σκοπός
ܢܝܫܗ DN II, 11, 8va, 1 (135, 10); DN IV, 16, 18va, 13 (161, 8); DN VIII, 9, 39va, 2 (206, 8)
ܢܝܫܗܘܢ DN IV, 11, 16va, 5 (156, 3)
ܢܝܫܐ DN IV, 19, 19va, 3 (163, 17); DN IV, 32, 26rb, 8 (177, 8)
ܢܝܫܗ̇ DN V, 1, 27vb, 9 (180, 9)
ܬܪܝܢ ܐܬ DN VII, 2, 34rb, 11 (195, 17)
ܠܢܝܫܐ DN VIII, 6, 38ra, 4 (203, 10)
σκοτεινός
ܚܫܘܟܬܐ DN IV, 32, 26va, 2 (177, 14)
ܒܥܪܦܠܐ MT I, 1, 77ra, 16 (142, 2)
σκότος
ܚܫܘܟܐ DN IV, 5, 14ra, 2 (149, 16); DN IV, 24, 24rb, 2 (172, 18); DN VII, 2, 35ra, 3 (197, 1); MT I, 2, 77va, 2 (142, 15); MT V, 80ra, 5 (150, 4); Ep 1, 118rb, 3 (156, 3); Ep 1, 118va, 1 (156, 7)
ܠܚܫܘܟܐ DN VII, 2, 35ra, 4 (197, 2)
ܥܪܦܠܐ MT I, 1, 77rb, 11 (142, 1)
σοφιστικός
ܪܗܛܪܐܝܬ DN IV, 35, 27va, 9 (179, 20)
σοφοδότις
ܡܚܟܡܢܝܬ ܟܠ DN V, 2, 28rb, 4 (181, 14)
σοφόδωρος
ܗܘ̇ ܕܡܚ̈ܟܡܢܝܢ DN II, 7, 6vb, 13 (131, 10)
σοφοποίησις
ܡܚܟܡܢܘܬܐ DN II, 5, 6ra, 5 (129, 1)
στάσις
ܩܝܡܐ DN I, 5, 1vb, 1 (117, 9); DN IV, 7, 15rb, 5 (153, 1); DN IV, 10, 15vb, 7 (154, 10); DN IX, 1, 39vb, 15 (207, 8)
ܩܝ̈ܡܐ DN IV, 7, 15rb, 4 (152, 22); DN IV, 10, 15vb, 4 (154, 8)
ܩܝ̈ܡܝܢ DN IV, 7, 15rb, 6 (153, 2); DN IV, 10, 15vb, 6 (154, 9)
ܡܩܡܐ DN V, 7, 30va, 2 (185, 22); DN IX, 8, 42rb, 2 (213, 3)
ܡܩܝܡܢܐ DN VIII, 8, 39ra, 14 (205, 15)
ܩܕܡ DN IX, 8, 42ra, 10 (212, 16)
ܡܩܡ DN IX, 8, 42rb, 2 (213, 4)
ܩܘܝܡܐ DN IX, 9, 42rb, 3 (213, 5)
ܡܩܝܡܢܘܬܗ DN IX, 9, 42va, 5 (213, 18)
σταυρόω
ܙܩܝܦܐ ܗܘ̣ DN IV, 12, 17ra, 11 (157, 11)
στέρησις
ܠܚܣܝܪܘܬܗ DN IV, 20, 20vb, 7 (166, 6)
ܠܚܣܝܪܘܬܗ̇ DN IV, 20, 21vb, 2 (168, 4); DN IV, 35, 27vb, 3 (180, 5)
ܒܚܣܝܪܘܬܐ DN IV, 23, 24ra, 5 (172, 8); DN VIII, 6. 38ra, 12 (203, 16); DN VIII, 9, 39vb, 5 (206, 21); Ep 1, 118rb, 5 (156, 5)
ܚܣܝܪܘܬܐ DN IV, 26, 24va, 9 (173, 14); DN IV, 27, 24va, 13 (173, 18); DN IV, 29, 25rb, 13 (175, 5); DN IV, 29, 25va, 1 (175, 6); DN IV, 29, 25va,

2 (175, 7); DN IV, 29, 25va, 3 (175, 8); DN IV, 29, 25va, 4 (175, 8); DN IV, 32, 26rb, 10 (177, 10); DN VIII, 9, 39va, 10 (206, 15); MT IV, 79va, 11 (148, 7)
ܕܠܝܬ ܐܝ̈ܬܝܢ ܠܗ DN V, 1, 33va, 8 (194, 1)
ܠܚܘܕܝܘܬܐ MT I, 2, 77va, 12 (143, 7)
στοιχεῖον
ܐܣܛܘܟܣܐ DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 18); DN VIII, 5, 37va, 15 (202, 18)
ܒܐܬܘ̈ܬܐ DN IV, 11, 16va, 11 (156, 8); DN IV, 11, 16vb, 5 (156, 14)
στοιχείωσις
ܡܚܠܠܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ DN II, 9, 7vb, 3 (133, 14)
ܡܚܠܠܬܐ DN II, 9, 8ra, 1 (134, 6)
ܣܘ̈ܟܠܐ ܕܬܐܘܪܝܐ DN III, 2, 9vb, 12 (139, 18)
συγγενής
ܒ̈ܢܝ ܛܘܗܡܗܘܢ DN IV, 1, 11vb, 6 (144, 12)
ܗܘ ܒܐ ܕܡܫܝܢ MT III, 79rb, 9 (147, 17)
συγγιγνώσκω
ܗܢܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ DN X, 3, 43vb, 2 (216, 18)
ܐܝܠܝܢ ܕܢ̈ܩܦܝܢ DN XIII, 3, 49ra, 8 (229, 12)
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ MT V, 80ra, 1-2 (150, 1)
ܢ̈ܩܦ Ep 8, 2, framm. 2, 8 (181, 5)
συγγίγνομαι
ܡܬܗܦܟ DN IV, 24, 24ra, 10 (172, 12)
ܠܘܬܗ ܐܬܩܪܒ MT I, 3, 78ra, 3 (144,4)
συγκεράννυμι
ܡܙ̇ܓܝܢ DN II, 4, 5va, 13 (127, 12); DN XI, 2, 44va, 10 (219, 5)
ܡܙܓ ܠ DN XI, 2, 44va, 2 (218, 20)
σύγκρασις
ܦܘܪ̈ܣܝܐ (sic) DN IV, 7, 15rb, 9 (152, 21)
συγκρατικός
ܡܚܕ ܠܝܐ DN IV, 12, 17va, 7 (158, 14); DN IV, 15, 18va, 6 (161, 2)
σύγκρισις
ܫܘܠܛܢܐ (sic) DN IV, 10, 15vb, 14 (154, 16)
συγχέω
ܠܡܒܠܒܠܘ DN II, 2, 4va, 2 (125, 7)
ܡܒܠܒܠ DN II, 4, 5rb, 5 (127, 4)
σύγχυσις
ܒܘܠܒܠܐ DN II, 2, 4rb, 4 (124, 16)
συμβεβηκός
ܠܓܕܫܐܝܬ DN IV, 32, 26rb, 2 (177, 3)
ܒܓ̈ܕܫܘܗܝ DN XIII, 2, 48rb, 2 (227, 14)
συμβολικός
ܦܠܐܬܝܐ DN I, 6, 2ra, 2 (118, 5); DN I, 8, 2vb, 14 (121, 3); DN IV, 5, 13vb, 9 (149, 9); DN IX, 5, 41rb, 12 (211, 9); DN XIII, 4, 50ra, 2 (231, 8); MT III, 78vb, 13 (146, 11); MT III, 79ra, 7 (147, 2); MT III, 79ra, 10 (147, 6)
σύμβολον
ܦܠܐ̈ܬܐ DN I, 4, BNF 42va, 8 (114, 6); DN IV, 9, 15vb, 1 (154, 4); DN IX, 5, 41rb, 11 (211, 8)
ܒܦܠܐ̈ܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 7 (115, 6)
ܦܠܐܬܝܐܝܬ DN IX, 5, 41rb, 2 (210, 19)
ܪ̈ܐܙܐ Ep 8, 2, framm. 2, 10 (181, 7)
ܛܘܦܣܐ Ep 9, col. sin. 2 (202, 1)
συμμετρία
(ܡܕܡ ܠܐ) ܫܘܝܘܬ DN IV, 23, 23ra, 14 (170, 21)
σύμμετρος
ܡܫܘܚܬܐ DN I, 2, 54va, 3 (110, 19)
ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ DN I, 3, 54va, 13-14 (111, 10)
ܕܡܫܘܚܬܐ DN III, 2, 10ra, 14 (140, 9)
συμμιγής
ܚܠܝܛܬܐ DN II, 5, 6rb, 4 (129, 11)
ܠܡܬܚܠܛܘ DN VIII, 9, 39vb, 8 (207, 3)
σύμμικτος
ܡܚܒܫܬܐ DN IV, 9, 15va, 10 (154, 1)
ܠܡܚܒ̈ܫܐ DN VI, 2, 32vb, 1 (191, 15)
συμπάθεια
ܐܘܣܝܐ ܕܚܫܐ ܠܗ DN II, 9, 7vb, 10 (134, 2)
συμπληρόω
ܡܫܠܡܐ DN IX, 6, 41vb, 12 (212, 8)
συμπλήρωσις
ܠܫܘܡܠܝܗ DN IV, 19, 20ra, 10 (164, 20)
ܠܫܘܡܠܝܐ DN IV, 28, 25ra, 8 (174, 14)
συμπτυκτικός
ܡܩܦܣܢܐ (sic) DN XI, 1, 44ra, 10 (218, 3)

συμπτύσσω
ܡܬܦܬܠܐ DN I, 4, BNF 42ra, 11 (112, 13)
ܡܫܢܝܢܬܐ (?) DN IV, 16, 18vb, 2 (161, 12)

σύμπτωμα
ܓܕ̈ܫܐ MT IV, 79va, 9 (148, 6)

συμπόσιον
ܣܡܟܐ Ep 9, 5, col. sin. 27 (205, 9)

συμφυΐα
ܐܘܝܘܬܐ DN XI, 1, 43vb, 15 (217, 7)
ܒܐܘܝܘܬܐ (?) DN XI, 2, 44vb, 6 (219, 13)

σύμφυλος
ܐܚ̈ܝܢܝܗ̇ DN XIII, 3, 49rb, 6 (230, 2)

σύμφωνος
ܡܫܘܐܝܬ DN II, 10, 8ra, 5 (134, 8)

συνάγω
ܡܬܟܢܫܝܢ DN I, 4, BNF 42ra, 11 (112, 14)
ܢܟܢܫ DN I, 8, 3ra, 2 (121, 4); DN IV, 16, 18vb, 3 (161, 13); DN IV, 17, 18vb, 9 (162, 1)
ܡܟ̇ܢܫܝܢ DN II, 9, 7vb, 14 (134, 6); DN VII, 2, 34ra, 11 (195, 5)
ܟܢܫ DN III, 2, 9vb, 12 (139, 18)
ܡܟܢ̣ܫ DN IV, 4, 13va, 12 (148, 19)
ܡܟ̇ܢܫ DN IV, 4, 13vb, 1 (149, 2); DN VIII, 5, 37va, 11 (202, 14); DN XIII, 3, 48va, 8 (228, 10)
ܡܟܢܫܢܘܬܐ DN IV, 6, 14rb, 1 (150, 8)
ܡܓ̣ܠܦܬ DN IV, 6, 14rb, 6 (150, 13)
ܡܟ̇ܢܫܢܐ DN IV, 7, 14va, 8 (151, 10)
ܬܟܢܫ DN IV, 9, 15va, 4 (153, 13)
ܡܟ̈ܢܫܝܢ DN XI, 2, 44va, 14 (219, 9)
ܡܟ̇ܢܫܐ DN XI, 2, 44vb, 6 (219, 13) DN XII, 4, 47va, 14 (226, 5)

συναγωγή
ܟܢ̈ܫܐ DN XI, 1, 44ra, 5 (217, 10)
ܟܢܘܫܝܗܘܢ DN XI, 2, 45ra, 1 (219, 19)

συναγωγός
ܡܟܢܫܢܘܬܐ DN IV, 6, 14rb, 1 (150, 10)

συναΐδιος
ܥܡ DN X, 3, 43va, 14 (216, 16)
ܥܡ (ܡܬܚܡܢܘܬܐ) ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ MT III, 78vb, 6 (146, 6)

συναφή
ܢܩܝܦܘܬܐ DN XI, 2, 44va, 12 (219, 8)

συνέλιξις
ܚܘ̈ܦܦܐ DN III, 2, 10ra, 14 (140, 10)
ܟܘ̈ܦܦܐ DN IV, 2, 12ra, 5 (145, 1)
ܟܘܦܦܐ DN IV, 9, 15va, 2 (153, 11)
ܟܘܪܟܐ DN IV, 14, 18rb, 9 (160, 14)
ܟܘ̈ܦܦܐ DN VII, 2, 34rb, 9 (195, 15)

συνελίσσω
ܢܟܘܦ DN IV, 16, 18vb, 2 (161, 12)

συνεργέω
ܕܢܗܘܐ ܠܬܕܒܪܐ DN XI, 5, 45vb, 4 (221, 7)

συνοράω
ܡܠܦ DN III, 2, 7vb, 8 (133, 16)
ܡܬܚܙܝܐ MT III, 79ra, 7 (147, 4)

σύνοψις
ܟܘܢ̈ܫܐ MT III, 79ra, 12 (147, 8)

συντάσσω
ܢܦܩܘܢ DN IV, 21, 22rb, 13 (169, 10)
ܡܗܒ DN IX, 4, 40vb, 10 (210, 4)
ܡܓܠܒܣ DN XIII, 3, 48va, 10 (228, 13)
ܡܬܚܝܒ Ep 4, 119ra, 7 (160, 4)

συντέμνω
ܒܪܐ ܘܐܡܪ ܒܦܣܝܩܘܬܐ MT I, 3, 77vb, 2 (143, 9)

συντίθημι
ܐܬܪܟܒ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 9)

σύντονος
ܬܟܝܦܐ MT I, 1, 77rb, 4 (142, 6)

συστέλλω
ܡܟܘܢܫܝܢ ܠܗ̇ DN I, 1, 53va, 10 (109, 2)
ܡܬܟܘܦܦܐ MT III, 79rb, 4 (147, 13)

σφραγίς
ܚܬܡܐ DN II, 5, 6ra, 13 (129, 7); DN II, 6, 6rb, 6 (129, 12); DN II, 6, 6rb, 7 (129, 13)
ܠܛܒܥܗ DN II, 5, 6ra, 14 (129, 8)

σχέσις
ܣܘܟܪܘܬܗܘܢ DN IV, 23, 23vb, 7 (171, 20); DN IV, 23, 23vb, 8 (171, 21)
ܥܘܩܒܘܬܐ Ep 2, 118vb, 7 (158, 10)

σῴζω
ܠܡܚܝܘ DN IV, 19, 19rb, 10 (163, 12)
ܕܡܦܠܛܐ ܗܘܬ DN IV, 23, 23vb, 2 (171, 15)
ܡܦܠܛܐ DN IV, 23, 23vb, 9-10 (171, 21)
ܫܢܐ DN V, 5, 29rb, 8 (183, 17)

ܗܘܢ ܕܡܬܦܪܩܝܢ DN VIII, 9, 39va, 5 (206, 10)
σῶμα
ܦܓܪ̈ܢܝܐ DN I, 1, 53vb, 7 (109, 8)
ܒܦܓܪ̈ܐ DN I, 6, 2rb, 8 (119, 6); DN IV, 27, 24vb, 6 (174, 2)
ܒܓܘܫܡܐ DN II, 4, 5va, 8 (128, 1)
ܒܓܘ̈ܫܡܐ DN II, 4, 5va, 11 (128, 4); DN IV, 27, 24va, 13 (173, 17)
ܦܓܪܐ DN III, 2, 10va, 5 (141, 6); DN IV, 27, 24vb, 3 (173, 20); DN IV, 27, 24vb, 3 (173, 20); DN IV, 27, 24vb, 4 (174, 1); DN V, 7, 30rb, 7 (185, 15); DN VIII, 5, 37vb, 2 (202, 19); DN IX, 3, 40va, 5 (209, 4)
ܠܓܘ̈ܫܡܐ DN IV, 4, 13rb, 8 (148, 3); DN IV, 7, 15rb, 5 (153, 1); DN IX, 5, 41rb, 5 (211, 2)
ܠܦܓܪܐ DN IV, 32, 26va, 12 (178, 2)
ܠܦܓܪ̈ܝܢ DN VI, 2, 32vb, 4 (192, 2)
ܠܓܘܫܡܐ MT IV, 79va, 4 (148, 2)
σωματικός
ܦܓܪܢܐ DN II, 9, 7va, 12 (133, 10)
ܦܓܪ̈ܢܝܐ DN IX, 5, 41ra, 8 (210, 15)
σωματοειδής
ܕܐܝ̈ܟ ܦܓܪܐ DN IX, 5, 41ra, 7 (210, 14)
σωματοπρεπής
ܦܓܪܢܝܘܬܐ DN IV, 12, 17rb, 7 (158, 1)
σωστικός
ܡܚܝܢܘܬܐ DN I, 1, 53vb, 2 (109, 5)
ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ DN IV, 24, 24ra, 10 (172, 13)
ܡܚܝܢܐ DN IV, 28, 25rb, 3 (174, 19)
ܡܚܝܢܬ DN IV, 33, 27ra, 1 (178, 14)
ܦܪܘܩܐܝܬ DN VIII, 9, 39rb, 7 (205, 21)
ܦܪܘܩܘܬܐ DN VIII, 9, 39va, 4 (206, 9)
σωτηρία
ܦܘܪܩܢܐ DN I, 6, 2rb, 6 (119, 3); DN VIII, 1, 36va, 8 (200, 4); DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 16); DN VIII, 9, 39rb, 7 (205, 20); DN VIII, 9, 39rb, 9 (206, 1); DN VIII, 9, 39rb, 10 (206, 2); DN IX, 5, 41ra, 1 (210, 8); Ep 9, 6, col. sin. 50 (206, 11)
ܠܦܘܪܩܢܐ DN VIII, 9, 39va, 2 (206, 7)
ܒܦܘܪܩܢܐ Ep 8, 1, framm. 1, 5 (173, 10)
σωφρονιστής
ܗܘܢ ܕܡܬܪܕܝܢ ܚܝܪ ܕܝܠܗ DN IV, 22, 22vb, 9 (170, 7)
σωφροσύνη
ܢܟܦܘܬܐ DN I, 1, 53va, 11 (109, 2)
ܡܢܟܦܘܬܐ DN IV, 19, 19vb, 7 (164, 7)
σώφρων
ܢܟܦܐܝܬ DN I, 2, 54va, 3 (111, 1)
ܢܟܦܐ DN I, 3, 54va, 6 (111, 6)
ܡܢܟܦܐ DN IV, 19, 19vb, 8 (164, 8)

τάξις
ܥܠ ܠܛܟܣܝܢ DN I, 4, BNF 42rb, 10 (113, 11)
ܛܘܟ̈ܣܐ DN II, 10, 8ra, 11 (134, 14)
ܛܘܟܣ DN II, 10, 8ra, 12 (134, 15)
ܛܟܣܐ DN IV, 2, 11vb, 14 (144, 18); DN IV, 2, 12ra, 8 (145, 3); DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN VIII, 5, 37va, 6 (202, 12); DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 7)
ܛܟܣ̈ܐ DN IV, 4, 12vb, 7 (146, 17); DN IV, 4, 13ra, 9 (147, 10); DN IV, 20, 20vb, 3 (166, 3); DN VII, 3, 35vb, 7 (198, 18); DN XIII, 3, 48vb, 12 (229, 5); MT V, 79vb, 5 (149, 3); Ep 8, 1, framm. 1, 12 (176, 3); Ep 8, 2, framm. 2, 3 (181, 1)
ܬ ܛܟ̈ܣܐ DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 17)
ܣܕܪܐ DN IV, 20, 21rb, 9 (167, 14); DN IV, 20, 21rb, 11 (167, 16); DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 20); DN IV, 27, 24vb, 2 (173, 19)
ܣܕ̈ܪܐ DN IV, 27, 24va, 14 (173, 18)
ܡܛܟܣܘܬܐ DN V, 7, 30rb, 14 (185, 20)
ܒܛܟܣܐ DN VII, 3, 35va, 2 (198, 1); DN VIII, 7, 38vb, 11 (204, 21)
ܛܟ̈ܣܘܗܝ DN VIII, 5, 37va, 6 (202, 10)
ܠܛܟܣܐ DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 17)
ܛܟܣܗܘܢ DN XI, 2, 44vb, 1 (219, 10)
ܛܟ̈ܣܝܢ DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10)
ταραχή
ܫܓܘܫܝܐ MT IV, 79va, 8 (148, 5)
ταὐτοειδῶς
ܡܫܘܝܐܝܬ DN IX, 4, 40vb, 8 (210, 2)
ταὐτολογία
ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܠܡܐܡܪ DN III, 2, 10va, 2 (141, 3)

ταὐτότης
ܫܘܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 11 (126, 17)
ܕܘ̈ܟܐ ܫܘ̈ܝܐ DN IV, 2, 12ra, 6 (145, 1)
// DN 152, 15
ܒܫܘܝܘܬܗܘܢ DN IV, 8, 15rb, 13 (153, 8)
ܚܕܝܘܬܐ DN IV, 8, 15rb, 13 (153, 8); DN IX, 8, 42ra, 11 (212, 17)
// DN 162, 11
ܗܿܘ ܟܐ ܕܫܘܝܢ ܗܘܘ DN IV, 34, 27ra, 13 (179, 1)
ܒܐܘܝܘܬܐ (?) DN VII, 4, 36ra, 9 (199, 7)
ܒܚܕܝܘܬܐ DN VII, 4, 36rb, 3 (199, 12)
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ DN VIII, 7, 38vb, 3 (204, 15); DN IX, 4, 40va, 14-15 (209, 12)
ܕܝܠܝܘܬܐ DN IX, 4, 40vb, 12 (210, 5); DN IX, 4, 40vb, 13 (210, 6); DN IX, 5, 41ra, 2 (210, 9)
ܗܿܘ ܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ DN IX, 5, 41va, 1-2 (211, 11)
ܒܐܝܬܘܬܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ DN XI, 2, 44vb, 14-15 (219, 19)
ܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ DN XI, 2, 45ra, 3 (219, 21)
ܫܘܝܘܬܐ DN XII, 3, 47rb, 9 (225, 10)
τελειοδύναμος
ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܓܡܝܪܘܬܐ DN VIII, 7, 38vb, 3 (204, 16)
τέλειος
ܓܡܝܪܬܐ DN II, 10, 8ra, 6 (134, 10)
ܒܓܡܝܪܐ DN II, 10, 8ra, 7 (134, 11)
ܓܡܝܪ̈ܬܐ DN III, 2, 10rb, 5 (140, 12); DN IV, 20, 20va, 3 (165, 13)
ܓܡܝܪ̈ܐ DN III, 2, 10rb, 8 (140, 15); DN VII, 1, 33va, 6 (193, 13)
ܓܡܝܪܐ DN IV, 20, 21vb, 6 (168, 8)
ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 25, 24rb, 14 (173, 8); DN VIII, 7, 38vb, 2 (204, 14)
ܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠ DN XIII, 1, 47vb, 3 (226, 8)
ܡܫܡܠܝܐ DN XIII, 1, 47vb, 4 (226, 9)
ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܓܡܝܪܐ DN XIII, 1, 47vb, 6 (226, 10)
ܡܫܡܠܝܐ ܘܓܡܝܪܐ DN XIII, 1, 47vb, 11 (227, 1)
ܓܡܝܪ DN XIII, 1, 47vb, 12 (227, 2)
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ DN XIII, 1, 48ra, 2 (227, 4)
τελειότης
ܓܡܝܪܘܬܐ DN III, 2, 10rb, 9 (140, 16); DN IV, 2, 12ra, 11 (145, 6); DN IV, 23, 23vb, 2 (171, 16)
ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 10, 15vb, 13 (154, 15)
ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 24, 24rb, 4 (172, 20); DN IV, 34, 27ra, 14 (179, 2); DN VIII, 9, 39va, 9 (206, 14)
ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܫܡܠܝܘܬܗ DN XIII, 1, 48ra, 3 (227, 5)
τελειόω
ܡܫܡܠܐ DN II, 11, 8vb, 9 (136, 12); DN IV, 4, 13rb, 10 (148, 4); DN IV, 10, 16rb, 10 (155, 16); DN V, 8, 31rb, 6 (187, 19)
ܡܫܬܡܠܐ DN XIII, 3, 48va, 11 (228, 16)
ܕܓܡܝܪܝܢ Ep 9, 5, col. sin. 34 (205, 13)
τελείωσις
ܫܘܡܠܝܗ DN I, 7, 2va, 10 (120, 4)
ܓܡܘܪܬܐ DN VII, 2, 34va, 3 (196, 3)
τελειωτικός
ܡܫܡܠܢܝܬܐ DN I, 7, 2va, 7 (120, 1)
ܓܡܘܪܬܐ DN IV, 6, 14rb, 4 (150, 10)
τελεσιουργέω
ܡܫܡܠܐ DN IV, 4, 13ra, 8 (147, 9)
ܓܡܪ DN XIII, 1, 48ra, 2 (227, 4-5)
τελεσιουργός
ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 2, 12ra, 11 (145, 5)
τελεταρχία
ܫܘܡܠܝܐ DN I, 3, 54vb, 9 (112, 1)
τελετάρχις
ܓܡܘܪܬܐ DN II, 10, 8ra, 3 (134, 10)
τελευτή
ܫܘܠܡܐ DN V, 8, 30vb, 13 (187, 3); DN V, 10, 31vb, 7 (189, 7); DN V, 10, 32ra, 2 (189, 13)
τέλος
ܫܘܡܠܝܐ DN IV, 4, 13ra, 10 (147, 10)
ܠܡܫܡܠܝܢܘܬܐ DN IV, 4, 13va, 3 (148, 10)
ܫܘܠܡܐ DN IV, 19, 19va, 4 (163, 17); DN IV, 31, 26ra, 10 (176, 14); DN IV,

32, 26rb, 9 (177, 9); DN V, 10, 31vb, 7 (189, 8); DN XII, 1, 46vb, 14 (224, 2)
ܬܘ̈ܩܢܐ DN V, 8, 31ra, 9 (187, 14)
ܡܬܩܢܝܢ DN VII, 3, 35vb, 7 (198, 18)
ܠܬ̈ܩܢܐ DN VII, 4, 35vb, 14 (199, 1)
ܠܬܘ̈ܩܢܐ DN X, 2, 43rb, 4 (215, 17)

τέχνη
ܒܐܘܡܢܘܬܐ DN IV, 30, 25vb, 3 (175, 18)

τοπικός
ܡܢ ܕܪ ܠܕܪ DN IX, 9, 42rb, 9 (213, 10)

τόπος
ܒܐܬܪܐ DN III, 1, 9va, 3 (138, 10)
ܐܬܪ DN IX, 2, 40rb, 2 (208, 10)
ܠܘܒܬܐ MT I, 3, 78ra, 4 (144, 5)
ܐܬܪܘ̈ܬܗ MT I, 3, 78ra, 9 (144, 9)
ܐܬܪܘ̈ܬܐ MT III, 79ra, 2 (146, 13)
ܒܐܬܪܐ MT IV, 79va, 6 (148, 3)

τριαδικός
ܬܠܝܬܝܘܬܐ DN I, 5, 1rb, 6 (116, 8)
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ DN XIII, 3, 49ra, 4 (229, 9)
ܬܠܝܬܝܐ MT III, 78vb, 1 (146, 3)

τριάς
ܬܠܝܬܝܘܬܐ DN I, 4, BNF 42ra, 13 (113, 1); DN IV, 4, 13rb, 13 (148, 8); DN V, 8, 30va, 10 (186, 5); DN XIII, 3, 48vb, 14 (229, 6); DN XIII, 3, 49ra, 2 (229, 7); DN XIII, 3, 49ra, 6 (229, 10); MT I, 1, 77ra, 10 (141, 2)
ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 9 (126, 15)
ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ DN III, 1, 9rb, 9 (138, 3)

τριβή
ܡܬܪܓܫܘܬܗ DN II, 9, 7vb, 7 (134, 1)
ܒܬܘܪܓܫܐ DN III, 2, 10vb, 13 (142, 4)

τρισυπόστατος
ܬܠܝܬܝܬ ܩܢܘ̈ܡܐ DN I, 4, BNF 42ra, 13 (113, 1)

τρόπος
ܠܦܐ DN II, 4, 4vb, 11 (126, 4)
ܒܦܐ DN II, 8, 7va, 3 (133, 3); DN XI, 6, 46vb, 4 (223, 10); Ep 9, 5, col. sin. 26 (205, 9)
ܢ̈ܩܡ DN IV, 20, 21ra, 7 (167, 1)
// DN 194, 4
ܒܢ̈ܝܢܐ DN X, 3, 43vb, 2 (216, 19)

τύπος
ܒܛܘܦܣܐ DN I, 1, 53vb, 6 (109, 8)
ܛܘܦܣܐ DN I, 4, BNF 42va, 6 (114, 4)
ܛܘ̈ܦܣܐ DN I, 8, 2vb, 8 (120, 14)
ܠܘܪܫܡܐ DN II, 6, 6rb, 7 (130, 2)

τυπόω
ܡܬܛܒܥܝܢ DN I, 3, 54va, 12 (111, 9)

ὑβρίζω
ܡܨܥܪ ܗܘܐ Ep 6, 119vb, 13 (164, 3)

υἱαρχία
ܪܝܫܘܬ ܒܪܘܬܐ DN II, 8, 7ra, 11 (132, 7)

υἱικός
ܝܠܝܕܬܐ DN II, 1, 3vb, 5 (123, 10)

υἱός
ܒܢ̈ܝܐ DN I, 4, BNF 42vb, 5 (115, 4); DN I, 4, BNF 42vb, 6 (115, 5)
ܒܪܐ DN II, 1, 3vb, 3 (123, 8); DN II, 3, 4vb, 5 (125, 19); DN II, 5, 5vb, 9 (128, 12); DN II, 5, 5vb, 10 (128, 12); DN II, 7, 7ra, 5 (132, 1); DN II, 8, 7rb, 4 (132, 12)
ܠܒܪܐ DN II, 1, 3vb, 7 (123, 11)
ܒܢ̈ܝ DN II, 8, 7ra, 13 (132, 8)
ܥܡܘܣ (sic) DN II, 10, 8ra, 2 (134, 7)

υἱότης
ܒܪܘܬܐ DN II, 8, 7ra, 10 (132, 6); DN II, 8, 7ra, 14 (132, 9); DN II, 8, 7rb, 5 (132, 12); MT III, 78vb, 2 (146, 3); MT V, 79vb, 13 (149, 9)

ὕλη
ܐܪܝܢܐ DN II, 9, 7va, 12 (133, 10)
ܗܘܠܐ DN IV, 1, 11vb, 2 (144, 8); DN IV, 28, 24vb, 9 (174, 5); DN IV, 28, 24vb, 11 (174, 6); DN IV, 28, 24vb, 12 (174, 7); DN IV, 28, 24vb, 14 (174, 8); DN IV, 28, 25ra, 8 (174, 14); DN IV, 28, 25ra, 14 (174, 18); DN IV, 28, 25rb, 3 (174, 22); DN IV, 28, 25rb, 7 (175, 1); DN IV, 28, 25rb, 10 (175, 3)
ܒܗܘܠܐ DN IV, 28, 24vb, 8, (174, 4)
// DN 174, 15
ܠܗܘܠܐ DN IV, 28, 25rb, 9 (175, 2)

ὑλικός
ܐܪܝܢ DN VII, 2, 34ra, 12 (195, 6)

ܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܐܪܥܐ DN VIII, 8, 39ra, 8-9 (205, 9)
ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ DN VIII, 8, 39ra, 12 (205, 13); Ep 4, 119rb, 8 (161, 1)
ὑμνητικός
ܡܫܒܚܢܐܝܬ DN I, 4, BNF 42ra, 6 (112, 9)
ὑμνολογία
ܒܡܡܠܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ I, 3 DN, 54va, 12 (111, 9)
ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ DN I, 4, BNF 42ra, 4 (112, 8)
ὑμνολόγος
ܡܫܒܚܢܐ DN III, 2, 10vb, 3 (141, 14)
ὕμνος
ܬܫܒ̈ܚܬܐ DN I, 3, 54va, 10 (111, 8)
ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ DN II, 5, 5vb, 10-11 (128, 13)
ܡܫܒ̈ܚܬܗ DN IV, 14, 18rb, 13 (160, 16)
ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ DN XI, 1, 43vb, 14 (217, 5)
ὑμνῳδία
ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ DN II, 1, 3vb, 11 (123, 15)
ܬܫܒ̈ܚܬܐ DN III, 2, 10vb, 7 (141, 16)
ܦܘܫܩܗܘܢ DN XIII, 4, 49rb, 11 (230, 8)
ὑμνῳδός
ܡܫܒܚܢܐ DN VIII, 9, 39rb, 9 (205, 21)
ὕπαρξις
ܩܘܝܡܐ ܚܬܝܬܐ DN I, 5, 1vb, 3 (117, 11)
ܐܝܬܘܬܐ DN II, 1, 3rb, 7 (122, 1); DN II, 4, 5ra, 9 (126, 15)
ܐܝܬܘܬܗ DN II, 3, 4vb, 7 (126, 1)
ܒܐܝܬܘܬܐ DN II, 5, 5vb, 12 (128, 14)
ܠܐܝܬܘܬܐ DN IV, 1, 11va, 4 (143, 11)
ܒܐܝܬܘܬܗ̇ DN IV, 1, 11va, 10 (144, 4)
ܩܢܘܡܐ DN IV, 7, 15ra, 8 (152, 14)
ܐܝܬܝܐ DN IV, 21, 22va, 7 (169, 16)
ܐܝܬ DN V, 4, 28vb, 11 (182, 20)
ὑπάρχω
ܠܝܬ ܒܗ DN IV, 33, 26vb, 4 (178, 5)
ܟܠ ܡܢܐ ܕܗ̇ܘܐ DN V, 4, 29ra, 3 (183, 3)
ܐܝܬܘܗܝ DN V, 4, 29ra, 12 (183, 10); DN X, 3, 43vb, 8 (217, 3)
ܐܝܬܝܗܘܢ DN V, 8, 30va, 7 (186, 3)
// DN 213, 2
ὑπεράγαθος
ܠܥܠ ܡܢ ܛܒܘܬܐ DN II, 3, 4va, 12 (125, 14); DN III, 1, 9rb, 9 (138, 3); MT I, 1, 77ra, 10 (141, 2)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܛܒ̈ܐ DN II, 4, 5ra, 10 (126, 16)
ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܛܒ̈ܐ DN IV, 2, 12rb, 2 (145, 11)
ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܛܒܬܐ DN XI, 6, 46va, 12 (223, 6)
ܠܥܠ ܡܢ ܛܒܘܬܐ Ep 2, 118va, 15 (158, 5)
ὑπεραγαθότης
ܝܬܝܪܘܬ ܛܒܘܬܐ DN I, 5, 1va, 8 (117, 6)
ὑπεράγνωστος
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ DN I, 4, 1ra, 2 (115, 13)
ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠ ܡܕ̈ܥܐ DN I, 5, 1rb, 10 (116, 11)
ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ DN II, 4, 5ra, 3 (126, 9)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕ̈ܥܐ MT I, 1, 77ra, 12-13 (141, 3)
ὑπεραληθῶς
ܠܥܠ ܡܢ ܫܪܪܐ Ep 1, 118rb, 6 (156, 5)
ὑπεράπειρος
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܡܣܬܟܢܘܬܐ (sic) DN VIII, 2, 37ra, 4 (201,8)
ὑπεραπλόομαι
ܦܪܝܣ ܥܠ ܟܠ DN IV, 4, 13ra, 13-14 (147, 13)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ DN V, 9, 31vb, 3-4 (189, 4)
ܦܫܝܛ ܡܥܠܝܐܝܬ DN VII, 4, 36ra, 2 (199, 2); DN XIII, 1, 47vb, 8 (226, 12)
ὑπεράρρητος
ܠܥܠ ܡܢ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ DN I, 4, BNF 42vb, 12 (115, 11)
ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ DN II, 4, 5ra, 3 (126, 9)
ὑπεράρχιος
ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܘܬܐ ܕܟܠ ܪܝܫ DN I, 3, 54vb, 12 (112, 3)
ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܘܬܐ DN IV, 10, 16ra, 13 (155, 5)
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܪ̈ܝܫܢ DN XI, 6, 46rb, 13-14 (222, 15)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢ (ܘܠܗ ܡܢ ܟܠ ܪܝܫ) Ep 2, 118vb, 3-4 (158, 8)
ὑπεράτρεπτος
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܚܠܦ DN IX, 5, 41va, 2 (211, 10)

ὑπερβαίνω
ܗܘܘ ܠܥܠ ܡܢ MT I, 3, 77vb, 7 (143, 15)
ὑπερβάλλω
ܣܓܝܐܘܬ DN IV, 4, 13rb, 8 (148, 2)
// DN 166, 5
ܪܒܐ DN IV, 35, 27va, 15 (180, 4)
ܪܒܘܬܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ DN VIII, 6, 38va, 2 (204, 3)
ܡܥܠܝܐ DN IX, 2, 40rb, 3 (208, 11)
ܪܒܬ DN XII, 3, 47rb, 2 (225, 4)
ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ DN XIII, 3, 48va, 6 (228, 9)
ὑπερβλύζω
ܪܕܝ ܢܒܥܐ DN IV, 6, 14ra, 8 (150, 2)
ܢܒܥ DN IX, 2, 40rb, 8 (208, 15); DN XI, 6, 46vb, 6 (223, 12)
ܡܬܝܬܪ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܒܥܗ DN XI, 2, 45ra, 4 (219, 23)
ܡܒܘܥܐ ܪܒܐ DN XII, 4, 47va, 2 (225, 16)
ܡܫܦܥ ܢܒܥܘܗܝ، ܡܥܠܝܐܝܬ DN XIII, 1, 47vb, 13 (227, 3)
ὑπέρβλυσις
ܢܒܥܐ DN VI, 2, 32vb, 2 (191, 16)
ὑπερβολή
ܒܡܥܠܝܘܬܐ DN IV, 3, 12va, 10 (146, 8)
ܪܒܘܬܐ DN IV, 10, 16rb, 9 (155, 15)
ܡܥܠܝܐܝܬ DN IV, 10, 16rb, 13 (155, 18)
ܒܡܥܠܝܘܬܗ DN IV, 10, 16va, 1 (155, 20)
ܡܥܠܝܘܬܐ DN IV, 13, 17vb, 10 (159, 10); DN V, 9, 31vb, 1 (189, 3); DN XI, 1, 44rb, 7 (218, 12); Ep 5, 119va, 12 (162, 5)
ܡܩܕܡܩܕܡܘܬܐ DN XII, 4, 47rb, 15 (225, 15)
ὑπερδύναμαι
ܡܨܐ ܗܘܐ ܡܥܠܝܐܝܬ DN VIII, 2, 36vb, 12 (201, 6)
ὑπερδύναμος
ܪܘܡ ܡܢ ܚܝ̈ܠܝܢ DN VIII, 6, 38rb, 9 (203, 23)
ὑπερεκτείνω
ܡܥܠܝܢ DN V, 3, 28va, 2 (182, 2)
ܡܬܡܬܚܢܐ ܡܥܠܝܐܝܬ DN VI, 2, 32va, 10-11 (191, 12)
ܡܬܚܢܐ DN IX, 2, 40rb, 2 (208, 10)
ܡܬܚܝܕ ܠܥܠ DN IX, 5, 41rb, 8 (211, 4)
ὑπερενόομαι
ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܝܕܘܥܬܐ DN II, 1, 3va, 7 (122, 13)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܝܕܘܥܬܐ ܡܬܝܕܥ DN II, 4, 5rb, 4 (127, 4)
ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܥܠܝܐܝܬ DN V, 8, 31rb, 2 (187, 16)
ܡܬܝܕܥ ܡܥܠܝܐܝܬ DN XI, 1, 44rb, 4-5 (218, 10)
ܡܬܝܕܥ DN XI, 2, 45ra, 5 (219, 24); DN XIII, 3, 48va, 8 (228, 11)
ܠܥܠ ܡܢ ܝܕܘܥܐ DN XIII, 3, 49ra, 3 (229, 8)
ὑπερευρύς
ܐܝܬܝܐ DN IX, 5, 41rb, 7 (211, 4)
ὑπερέχω
ܡܥܠ DN I, 6, 2rb, 7 (119, 4); DN VIII, 6, 38rb, 12 (204, 1); DN X, 1, 43ra, 2 (215, 1)
ܡܥܠܝܐ DN II, 10, 8ra, 5 (134, 10); DN IV, 6, 14ra, 11 (150, 5); DN IV, 6, 14ra, 14 (150, 7); DN XII, 2, 47ra, 15 (225, 2); DN XII, 4, 47rb, 15 (225, 15); MT I, 2, 77va, 4 (143, 2)
ܡܩܕܡ ܗܘܐ DN II, 10, 8rb, 12-13 (135, 9)
// DN 146, 8
ܡܥܠܝܢ DN IV, 16, 18va, 13 (161, 8)
ܕܡܥܠܝܢ DN V, 2, 28rb, 8 (181, 18); DN XII, 4, 47va, 3 (225, 17)
ܡܬܝܬܪܝܢ DN V, 3, 28va, 5 (182, 3)
ܝܬܝܪ DN V, 3, 28va, 7 (182, 6)
ܡܬܝܬܪܝܢ DN V, 3, 28vb, 2 (182, 13)
ܡܥܠܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܗ DN V, 5, 29va, 7-8 (184, 4)
ܡܥܠܝܐ ܘܡܩܕܡܩܕܡܐ DN VIII, 1, 36va, 10 (200, 7)
ܡܥܠ ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ DN VIII, 2, 36vb, 5 (201, 2)
ܕܡܥܒܪ DN VIII, 2, 37ra, 6 (201, 10)
ܪܒܬܐ DN IX, 4, 40vb, 13 (210, 6)
ܪܒܬ DN XI, 1, 44rb, 7 (218, 13)
ܡܩܕܡܩܕܡ DN XI, 6, 46vb, 9 (223, 13)
ܡܥܠܝܬܐ DN XII, 3, 47rb, 3 (225, 5); Ep 5, 119va, 11 (162, 4)
ܒܡܥܠܝܘܬܐ DN XIII, 1, 47vb, 7 (226, 11)

ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ MT I, 3, 78ra, 7-8 (144, 7)
ܠܥܠ ܡܢ Ep 2, 118vb, 7 (158, 10)
ܪܡ Ep 5, 119vb, 8 (163, 3)
ὑπέρζωος
ܠܥܠ ܡܢ ܚܝ̈ܐ DN II, 3, 4va, 13 (125, 15)
ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܚܝ̈ܐ DN VI, 3, 33ra, 12-13 (192, 19)
ܡܝܬܪ ܡܢ ܚܝ̈ܐ DN VI, 3, 33rb, 5 (193, 3)
ὑπερηνωμένως
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܚܝܘܕܐ DN II, 5, 6ra, 1-2 (128, 16)
ὑπέρθεος
ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ DN I, 5, 1va, 2-3 (117, 1)
ܠܥܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ DN II, 3, 4va, 12-13 (125, 15)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܐ DN II, 4, 5ra, 10 (126, 15)
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ DN II, 10, 8rb, 5-6 (135, 3)
ܐܠܗܝܢ <ܡܢ> ܘܪܡ DN II, 11, 8vb, 12-13 (136, 15)
ܡܝܬܪܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܝܢ DN IV, 1, 11va, 2 (143, 10)
ܕܐܝܬܝܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܐ DN XI, 6, 46rb, 5-6 (222, 9)
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 12 (223, 6); Ep 2, 118va, 14-15 (158, 5)
ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ MT I, 1, 77ra, 10 (141, 2)
ὑπερθεότης
ܡܫܬܠܛܘܬ ܐܠܗܘܬܐ DN XIII, 3, 49ra, 10 (229, 13)
ὑπεριδρύω
ܡܫܬܠܛܢܐ DN I, 4, 1ra, 4 (115, 16)
ܡܫܬܠܛܢܐ ܠܥܠ ܡܢ DN I, 6, 2ra, 6 (118, 9)
ܡܝܬܪܐ ܡܫܬܠܛܢܐܝܬ DN II, 4, 5va, 10 (128, 3)
ܠܥܠ... ܐܝܬܘܗܝ، DN II, 8, 7rb, 3-4 (132, 11); DN VII, 1, 33rb, 15 (193, 9)
ܡܫܬܠܛ DN II, 8, 7rb, 8 (132, 16)
ܡܥܠܝܐ ܠܥܠ ܡܢ DN II, 10, 8ra, 12 (134, 15)
ܐܝܬܝܗ... ܠܥܠ DN IV, 19, 19va, 12-13 (164, 1)
ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܥܠܝܐ DN V, 2, 28ra, 15 (181, 11)
ܠܥܠ... ܗܘ DN VII, 2, 34va, 9 (196, 6)
ܡܥܠܝܘܬ ܡܝܬܪܘܬ DN IX, 8, 42ra, 12 (212, 18)
ܡܬܝܬܪ DN XII, 4, 47va, 6 (225, 19)
ܒܡܝܬܪܘܬܗ Ep 1, 118va, 5 (157, 2)
ὑπερίδρυσις
ܫܘܪܪܐ ܪ̈ܡ ܡܢ ܟܘܠ DN II, 4, 5ra, 2 (126, 10)
ὑπέρκαλος
ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܟܘܠ ܫܘܦܪ̈ܝܢ DN IV, 7, 14va, 9 (151, 11)
ܕܪܡܬ ܡܢ ܟܠ ܫܘܦܪ̈ܝܢ MT I, 1, 77rb, 3 (142, 3)
ὑπέρκειμαι
ܕܪܡܐ ܡܢ ܟܠ DN II, 6, 6va, 10 (130, 10)
ܒܝܬܝܪܘܬܗ ܡܝܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ DN IV, 6, 14ra, 12 (150, 5)
ܡܫܬܠܛ DN IV, 15, 18va, 9 (161, 5)
ܕܡܬܝܬܪܐ ܡܢ ܟܘܠ DN XII, 3, 47rb, 4 (225, 6)
ܪܡܬ MT I, 2, 77va, 4 (143, 2)
ܡܥܠܝܐ ܠܗܠ MT I, 3, 77vb, 5 (143, 12)
ܗܘ ܡܢ ܕܪܡ ܡܢ ܟܠ MT III, 79rb, 3 (147, 12)
ܡܫܬܠܛܢܐ Ep 1, 118va, 2 (156, 7)
ὑπερκόσμιος
ܠܥܠ ܡܢ ܥܠܡܐ DN I, 3, 54va, 11 (111, 8); DN II, 4, 5va, 13-14 (128, 5); DN IV, 1, 11vb, 5 (144, 11); DN IV, 6, 14ra, 9 (150, 2); DN IV, 16, 18va, 12-13 (161, 7); DN V, 7, 30rb, 9 (185, 17); DN V, 8, 30va, 15 (186, 8)
ܡܫܬܠܛܢܐܝܬ DN I, 4, BNF 42ra, 11 (112, 13)
ܠܗܠ ܡܢ ܥܠܡܐ DN I, 6, 2rb, 10 (119, 7)
ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܥܠܡܐ DN IV, 2, 11vb, 14 (144, 18)
ܪ̈ܡ ܡܢ ܥܠܡܐ DN IV, 2, 12ra, 10-11 (145, 5)
ὑπέρλαμπρος
ܡܝ̈ܬܪ ܢܘܗܪܐ DN VIII, 2, 37ra, 9 (201, 13)
ὑπερλάμπω
ܡܢ ܢܚ MT I, 1, 77ra, 15 (142, 3)
ὑπερουράνιος
ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ DN I, 3, 54va, 6 (111, 4); DN I, 4, BNF 42vb, 6 (115, 3);

DN I, 4, 1ra, 5 (115, 15); DN I, 6, 2rb, 10 (119, 7); DN II, 4, 5vb, 2 (128, 6); DN II, 8, 7ra, 12 (132, 7); DN IV, 5, 13vb, 12 (149, 11); DN VI, 2, 32va, 8 (191, 11); DN VIII, 1, 36va, 14 (200, 9)
ὑπερούσιος
ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ ܟܝܢ̈ܝܢ DN I, 1, 53va, 5 (108, 7); DN I, 1, 54ra, 2 (109, 13)
ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܘܠ DN I, 1, 53va, 6-7 (108, 9); DN II, 7, 7ra, 6-7 (132, 3)
ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢ̈ܝܢ DN I, 1, 53vb, 10 (109, 11); DN I, 4, BNF 42ra, 13 (113, 1); DN I, 5, 1rb, 3 (116, 5); DN II, 4, 5va, 10 (128, 3)
ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܘܠ ܟܢ DN I, 2, 54ra, 7 (110, 2)
ܡܥܠܝܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܐܘܣܝ̈ܐ DN I, 2, 54ra, 12 (110, 6)
ܪܡ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢ̈ܝܢ DN I, 2, 54rb, 6 (110, 12); DN I, 5, 1rb, 5 (116, 8)
ܡܥܠܝܐܝܬ DN I, 3, 54vb, 12 (112, 3); DN II, 11, 8va, 14 (136, 6)
// DN 113, 11
ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN I, 4, BNF 42va, 5 (114, 4); DN II, 3, 4va, 13 (125, 15); DN II, 3, 4vb, 5 (125, 19); DN II, 4, 5ra, 9-10 (126, 15); DN II, 11, 8va, 8-9 (136, 1); DN II, 11, 8vb, 5 (136, 9); DN IV, 7, 15ra, 6 (152, 12); DN V, 8, 31rb, 12 (188, 5); DN XI, 6, 46ra, 9 (222, 2); DN XIII, 3, 48va, 8 (228, 11); DN XIII, 3, 48va, 12 (228, 15); MT I, 1, 77ra, 10 (141, 2); Ep 1, 118va, 6 (157, 3); Ep 5, 119va, 12-13 (162, 5)
ܡܥܠܝ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢ̈ܝܢ DN I, 4, BNF 42vb, 11-12 (115, 9)
// DN 115, 14
ܪܡ DN I, 5, 1va, 6 (117, 4)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢ̈ܐ DN I, 6, 2rb, 10 (119, 7)
ܪܡ ܡܢ ܟܝܢ̈ܐ DN II, 5, 5vb, 4 (128, 8)
ܕܐܝܬܘܬ ܪܡܘܬܗ DN II, 5, 5vb, 7 (128, 10)
ܐܝܬܘܬ DN II, 5, 5vb, 9 (128, 11)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢ̈ܐ DN II, 6, 6va, 5 (130, 6)
ܐܝܬܝܘܬܐ DN II, 7, 6vb, 11 (131, 8); DN V, 8, 30va, 10 (186, 5); MT II, 78va, 9 (145, 13)
ܝܬܝܪܬ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝ̈ܐ DN II, 10, 8ra, 10 (134, 13)
ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܬܝܐܝܬ DN II, 10, 8rb, 3-4 (135, 1); MT I, 3, 77vb, 5 (143, 12)
ܐܝܬܘܬܐ DN II, 10, 8rb, 4 (135, 1)
ܝܬܝܪܬ ܐܘܣܝܐ ? ܡܥܠܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ? DN II, 10, 8rb, 8 (135, 5)
ܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ DN II, 10, 8rb, 11 (135, 8); DN XIII, 3, 48vb, 12 (229, 3)
// DN 136, 16
ܠܗܠ ܡܢ ܟܘܠ ܐܘܣ̈ܝܐ DN IV, 3, 12vb, 1-2 (146, 12)
ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܬܐ DN IV, 7, 14va, 2 (151, 5)
ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN IV, 10, 16ra, 11-12 (155, 4)
ܕܡܥܠܝ ܡܢ ܟܠ DN IV, 13, 17vb, 13-18ra, 1 (159, 14)
ܐܝܬܝܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ DN IV, 18, 19ra, 4 (162, 9)
ܐܝܬܝܐܝܬ DN IV, 19, 19va, 12 (163, 23); MT I, 2, 77rb, 15 (142, 13)
ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN IV, 20, 21ra, 3-4 (166, 14)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣ̈ܝܐ DN V, 1, 27vb, 10 (180, 10); DN V, 1, 27vb, 11 (180, 10)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ DN V, 4, 28vb, 10 (182, 19); DN VIII, 3, 37rb, 6 (201, 21)
ܪܡܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ DN V, 8, 31ra, 5 (187, 8)
ܡܥܠܝܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ، DN V, 8, 31ra, 11 (187, 12)
ܕܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣܝܐ DN V, 8, 31va, 3-4 (188, 9)
ܒܐܝܬܘܬܗ ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܐܘܣ̈ܝܐ DN VII, 4, 36ra, 3-4 (199, 3)
ܪܒܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN VIII, 6, 38rb, 13 (204, 2)
ܐܝܬܝܐܝܬ DN IX, 4, 40va, 11 (209, 9); MT II, 78rb, 10 (145,4)
ܡܝܬܪܬܐ DN IX, 4, 40va, 15 (209, 12)
ܐܝܬܝܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ DN IX, 8, 42ra, 15 (213, 3)
ܕܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ DN XI, 6, 46rb, 4 (222, 8)

ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܝܢ DN XI, 6, 46rb, 14-va, 1 (222, 15); DN XIII, 3, 49ra, 5 (229, 10)
ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ DN XI, 6, 46vb, 1 (223, 13)
ܡܪܡܪܡܐܝܬ DN XIII, 3, 49ra, 10 (229, 13)
ܐܝܬܝܐ MT I, 1, 77rb, 11 (142, 10)
ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ MT II, 78rb, 10 (145, 4)
ܐܝܬܐ MT III, 78vb, 6 (146, 7)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܗܠ ܡܢ ܟܠ Ep 3, 118vb, 13 (159, 5)
ܠܗܠ ܡܢ ܚܝܠܐ Ep 4, 119ra, 12 (160, 7)
ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ Ep 4, 119rb, 3 (160, 9); Ep 4, 119rb, 4-5 (160, 10)

ὑπερουσιότης
ܐܝܬܘܬܐ DN I, 1, 53va, 7 (108, 9)
ܪܘܡܬ ܡܢ ܐܘܣ̈ܝܐ DN I, 5, 1va, 7-8 (117, 5)
ܡܝܬܪܘܬ ܐܝܬܘܬܐ DN II, 4, 5ra, 8 (126, 14)
// Ep 4, 160, 9

ὑπεροχή
ܪܘܡܬܐ DN II, 7, 7ra, 4 (131, 13)
ܠܪܘܡܬܗ̇ DN IV, 4, 13ra, 7 (147, 7)
ܟܠ ܡܝܬܪܘܬܐ DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 18)
ܒܡܝܬܪܘܬܐ DN VII, 2, 34va, 13 (196, 9); DN VII, 2, 34vb, 4 (196, 12); DN VII, 3, 35va, 3 (198, 2)
ܡܝܬܪܘܬ ܐܚܝܕܘܬܐ DN IX, 2, 40rb, 10 (208, 16)
ܡܝܬܪܘܬܐ DN XI, 2, 45ra, 5 (219, 24); DN XII, 2, 47ra, 10 (224, 11); DN XIII, 2, 48ra, 5 (227, 6)
ܒܡܝܬܪܘܬܐ ܪܡܬܐ DN XII, 4, 47va, 2 (225, 16)
ܒܪܘܡܪܘܡܐ MT V, 80ra, 10 (150, 8)
ܡܝܬܪܐܝܬ Ep 9, 3, col. sin. 9 (202, 10)

ὑπεροχικός
ܡܝܬܪܐܝܬ DN I, 5, 1vb, 3 (117, 10); DN II, 8, 7rb, 4 (132, 12); DN IV, 7, 14vb, 3 (151, 17); DN V, 2, 28rb, 2 (181, 12); DN VII, 1, 34ra, 1 (194, 16); Ep 1, 118rb, 5 (156, 5)
ܒܡܝܬܪܘܬܐ DN II, 3, 4va, 15 (125, 16); DN IV, 3, 12va, 12 (146, 9)
// DN 189, 9
ܕܠܥܠܡܢ Ep 4, 119rb, 13 (161, 5)

ὑπερπλήρης
ܠܥܠ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN II, 10, 8rb, 1 (134, 16); Ep 9, 5, col. sin. 20-21 (204, 9)
ܡܝܬܪܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗ DN II, 10, 8rb, 9 (135, 6)
ܡܝܬܪ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ DN II, 11, 8vb, 8 (136, 11)
ܡܝ̈ܬܪܝܢ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN VI, 3, 33rb, 4 (193, 2)
ܡܝܬܪܝܬ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN VII, 1, 33rb, 14 (193, 8)
ܪܡܐ ܡܢ ܟܠ ܡܫܡܠܝܘ DN IX, 2, 40rb, 4 (208, 11)
ܠܥܠ ܡܢ ܓܡܝܪܘܬܐ DN XII, 4, 47rb, 14 (225, 14)
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ (?) DN XII, 1, 48ra, 2 (227, 4)
ܡܝܬܪܐܝܬ ܠܗܠ ܡܢ ܟܘܠ Ep 4, 119rb, 4 (160, 10)

ὑπερπληρότης
ܡܝܬܪܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܐ DN IX, 2, 40rb, 7 (208, 14)

ὑπέρσοφος
ܠܥܠ ܡܢ ܚܟܝܡܘܬܐ DN II, 3, 4va, 13 (125, 15)
ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ ܚܟܝܡܐ DN VII, 2, 34rb, 4-5 (195, 10); DN VII, 2, 34va, 6 (196, 3)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܚܟ̈ܝܡܝܢ DN VIII, 1, 36va, 6 (200, 3)

ὑπερτείνω
ܪܒܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗ DN IV, 6, 14ra, 11 (150, 5)
ܕܡܬܡܬܚܐ ܡܝܬܪܐܝܬ DN IX, 2, 40rb, 10 (208, 17)

ὑπερτελής
ܡ̈ܝܬܪܬ ܡܢ ܟܠ ܓܡܝܪܘ ܘܡܢ ܟܠ ܫܘܡܠܠ DN II, 10, 8ra, 7 (134, 11)
ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܠܐ DN IV, 10, 16ra, 13 (155, 5)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܘܠܡܐ DN VII, 2, 34vb, 2 (196, 10)
ܠܥܠ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ DN XIII, 1, 47vb, 7 (226, 11)

ὑπερύπαρξις
ܡܝܬܪܘܬ ܐܝܬܘܬܐ DN I, 5, 1va, 8 (117, 6)

ὑπερφαής
ܪܒܬ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪܝܢ DN I, 8, 2vb, 7 (120, 13)
ܡܥ̈ܠܝܝ ܢܘ̈ܗܪܐ DN VII, 3, 35vb, 3 (198, 14)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪܝܢ MT I, 1, 77ra, 12 (141, 4)
ὑπερφανής
ܡ̈ܥܠܝ ܡܚܘܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ DN I, 4, BNF 42vb, 2-3 (115, 2)
ܡܥܠܝܬ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪܝܢ DN I, 5, 1rb, 9-10 (116, 12)
ܢܘܗܪ ܡܢ ܟܠ ܕܢܗܝܪܝܢ MT I, 1, 77ra, 16 (142, 2)
ὑπερφυής
ܡܥܠܝܐ DN I, 4, BNF 42ra, 8 (112, 12); DN IV, 7, 14vb, 4 (151, 18)
ܡܥܠܝܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܟܝ̈ܢܝܢ DN I, 4, BNF 42va, 8-9 (114, 5)
ܡܥܠܝܐܝܬ DN I, 5, 1va, 4 (117, 2); DN II, 9, 7vb, 4 (133, 14); DN II, 10, 8rb, 3 (135, 1); DN II, 11, 9ra, 1 (136, 18); DN III, 2, 9vb, 12 (139, 18); DN VII, 1, 33va, 1 (193, 10); MT I, 3, 77vb, 2 (143, 10)
ܪܡ ܡܢ ܟܝܢܐ DN II, 9, 7va, 14-b1 (133, 11)
ܡܥܠܝܘܬܐ DN II, 10, 8rb, 3 (135, 1)
ܡܥܠܝܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ? ܪܘܡܘܬ ܐܘܣܝܐ ? DN II, 10, 8rb, 7-8 (135, 4)
ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN II, 10, 8rb, 11 (135, 7); Ep 4, 119rb, 7-8 (160, 12)
ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN III, 3, 11ra, 13 (142, 14); Ep 4, 119rb, 10 (161, 2)
ܡܥܠܝܘܬܐ DN XI, 5, 45vb, 7 (221, 11)
ܕܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ DN XI, 6, 46vb, 9 (223, 13)
ὑπέρφωτος
ܠܥܠ ܡܢ ܢܘܗܪܐ DN IV, 6, 14ra, 14 (150, 6)
ܡܥܠܝܬ ܢܘܗܪܐ (sic) MT I, 1, 77ra, 15 (142, 1)
ܠܥܠ ܡܢ ܡܥܠܝܗܘܢ ܢܘܗܪܝܢ MT II, 78rb, 7 (145, 1)
ὑπερώνυμος
ܕܥܠܐ ܒܫܡ DN I, 5, 1rb, 2 (116, 5)
ܪܒܬ ܡܢ ܟܘܠ ܒܫ̈ܡܗܝܢ DN I, 7, 2va, 11-12 (120, 5)
ܪܘܡܬ ܡܢ ܟܠ ܫܘ̈ܦܪܝܗܘܢ DN I, 8, 2vb, 7-8 (120, 13)
ܕܐܝܬܘܬܗ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܒܫܡ DN XIII, 3, 49ra, 5 (229, 9)
ὕπνος
ܕܡܟܘܬܐ MT III, 79ra, 5 (147, 1)
ܫܢܬܗ Ep, 9, 6, col. sin. 41 (206, 8)
ܫܢܬܐ Ep 9, 6, col. sin. 44 (206, 9)
ὑποθετικός
ܕܣܝ̈ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ MT I, 3, 78ra, 7 (144, 6)
ܣܘܡܟܐ MT III, 79rb, 9 (147, 17)
ὑπόκειμαι
ܗܘ ܕ(ܡܬܬܚܝܠ) DN IV, 23, 23rb, 3 (170, 22)
ܒܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ DN XIII, 2, 48rb, 2 (227, 14)
ܣܝܡܐ ܬܚܝܬ MT IV, 79va, 9 (148, 6)
ὑπόστασις
ܩܢܘܡܗ DN I, 4, BNF 42rb, 7 (113, 7); DN II, 5, 5vb, 6 (128, 10); DN II, 5, 5vb, 11 (128, 13); DN II, 11, 9rb, 3 (137, 12)
ܩܝܘܡܐ DN I, 5, 1vb, 7 (117, 15); DN IV, 20, 20ra, 14 (165, 2)
ܩܢܘܡܐ DN II, 4, 5rb, 3 (127, 3); DN XI, 6, 46rb, 8 (222, 11)
ܩܘܡܐ DN IV, 31, 26ra, 14 (177, 1); DN IV, 32, 26rb, 10 (177, 10); DN V, 4, 28vb, 12 (182, 20)
ὑποστάτης
ܡܩܝܡܢܐ DN IX, 1, 40ra, 8 (208, 4); DN XI, 6, 46ra, 4 (221, 20)
ܡܩܝܡܢܐ DN IX, 6, 41vb, 10 (212, 7); DN IX, 10, 42va, 14 (214, 2); DN XI, 6, 46va, 11 (223, 5)
ܡܩܝܡܢܗ DN XI, 6, 45vb, 13 (221, 16)
ܡܩܝܡܢܗܘܢ DN XI, 6, 46va, 7 (223, 1)
ὑποστατικός
ܡܩܝܡܢܐ DN VI, 1, 32rb, 9 (191, 3)
ܡܩܝܡܢܐ DN VII, 1, 33rb, 12 (193, 6)
ὑποστάτις
ܡܩܝܡܢܝܬܐ DN I, 7, 2va, 6 (120, 1); DN VII, 1, 34ra, 6 (195, 2); DN VII, 2, 34va, 2 (196, 2)
ܡܩܝܡܢܐ DN V, 4, 28vb, 11 (182, 19); DN XI, 2, 44rb, 14 (218, 19)

ὑποτύπωσις
ܦܘܪ̈ܣܐ DN I, 1, 53rb, 10 (107, 3); DN I, 5, 1rb, 4 (116, 7); MT III, 78va, 13 (146, 1); MT III, 78vb, 9 (146, 9); MT III, 79ra, 9 (147, 5)
ܒܦܘܪ̈ܣܐ DN II, 1, 3va, 5 (122, 11); DN II, 3, 4va, 11 (125, 14); DN II, 7, 6vb, 2 (130, 15); DN XI, 5, 45vb, 8 (221, 11)
ὑψηλός
ܡܥ̇ܠܝܬܐ DN III, 1, 9va, 6 (139, 1)
ܪ̈ܡܐ DN III, 1, 9va, 11 (139, 5)
ܪ̈ܡܝܢ Ep 8, 1, framm. 1, 18 (180, 1)

φανέρωσις
ܕܢܚܐ DN IV, 22, 22vb, 2 (170, 1)
φανότης
ܢܗܝܪܘܬܐ Ep 5, 119va, 11 (162, 4)
φαντάζω
ܚܙܬܗ ܓܓܢ MT I, 2, 77rb, 15 (142, 14)
φαντασία
// DN 116, 3
ܗܓܓܐ DN I, 5, 1va, 13 (117, 9); DN IV, 23, 23vb, 4 (171, 18); DN VII, 3, 35va, 7 (198, 6); MT V, 79vb, 3 (149, 1)
ܗ̈ܓܓܐ DN IV, 6, 14rb, 6 (150, 12)
φθορά
ܚ̇ܒܠܐ DN IV, 1, 11vb, 1 (144, 8); DN IV, 19, 20ra, 6 (164, 17); DN IV, 19, 20ra, 9 (164, 19); DN IV, 20, 20rb, 4 (165, 3); DN IV, 20, 20rb, 6 (165, 4); DN IV, 20, 20rb, 10 (165, 6); DN IV, 20, 20rb, 12 (165, 9); DN IV, 20, 21rb, 8 (167, 12); DN IV, 23, 23ra, 11 (170, 18); DN IV, 23, 23rb, 4 (170, 23); DN IV, 23, 23rb, 4 (170, 23); DN IV, 23, 23rb, 6 (171, 1); DN IV, 23, 23vb, 7 (171, 20); MT IV, 79va, 11 (148, 7)
ܠܚ̇ܒܠܐ DN IV, 23, 23rb, 3 (170, 22)
ܚ̇ܒܠܗ DN IV, 25, 24rb, 12 (173, 6)
ܒܚ̇ܒܠܐ DN X, 3, 43va, 6 (216, 10)
φιλανθρωπία
ܡܪܚܡܢܘܬܗ DN I, 4, BNF 42va, 3 (114, 3)
ܡܪܚܡܢܘܬܐ DN II, 3, 4vb, 8 (126, 1); DN XI, 5, 45vb, 2 (221, 5); DN XIII, 4, 49va, 14 (230, 18); Ep 3, 118vb, 12 (159, 4)
ܚܘܒܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܗ DN II, 10, 8rb, 5 (135, 2)
ܪܚܡܬܗ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ DN DN VI, 2, 32vb, 2 (191, 16)
ܒܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ Ep 4, 119rb, 12-13 (161, 4)
φιλάνθρωπος
ܪܚܡܬ ܐܢܫܐ DN I, 4, BNF 42rb, 6 (113, 6)
ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ DN II, 6, 6va, 9 (130, 9)
ܪܚܡ ܐܢܫܐ Ep 4, 119rb, 2 (160, 8)
ܪ̈ܚܡܝ ܒܢ̈ܝܢܫܐ Ep 8, 1, framm. 1, 3 (173, 7)
φιλία
ܪܚܡܘܬܐ DN IV, 7, 14vb, 8 (152, 2); DN IV, 20, 21ra, 12 (167, 5); DN IV, 21, 22rb, 9 (169, 7)
ܪܚܡܬܗ DN IV, 7, 15rb, 2 (152, 20)
ܒܪܚܡܘܬܐ DN IV, 19, 20ra, 2 (164, 14)
ܪܚܡܘܗ DN V, 7, 30va, 2 (185, 23)
ܐܘܝܘܬܐ DN VIII, 5, 37va, 3 (202, 8)
ܪܚܡܬܐ DN XI, 2, 44vb, 11 (219, 17)
φίλος
ܪܚܡܐ DN III, 2, 10ra, 8 (140, 3)
ܪ̈ܚܡܐ DN IV, 21, 22rb, 12 (169, 9)
ܪ̈ܚܡܝܟ DN XIII, 4, 49vb, 6 (230, 22)
ܒܢܝܫܗ DN XIII, 4, 49vb, 12 (231, 6)
ܐܚܝ MT I, 1, 77rb, 4 (142, 5)
φιλοσοφία
ܚܟܡܬ ܝܕܥܬܐ DN II, 2, 4rb, 8 (125, 1)
ܪܚܡܬ ܚܟܡܬܐ DN III, 3, 11ra, 9 (142, 11)
φιλόσοφος
ܚܟܝܡܐ DN V, 9, 31va, 5 (188, 11)
ܠܦܝܠܘܣܘ̈ܦܐ Ep 7, 2, framm. 3, 1 (167, 2)
φρήν
ܡܕܥܐ Ep 9, 5, col. des. 7 (204, 12)
φυσικός
ܒܚܠܡܗ ܕܟܝܢ DN II, 10, 8rb, 11 (135, 7)
ܟܝܢܝܬܐ DN IV, 15, 18va, 5 (161, 2); (?) DN IX, 10, 42vb, 4 (214, 6)
ܟܝܢ̈ܝܐ DN IV, 25, 24rb, 13 (173, 7); DN IV, 26, 24va, 3 (173, 10)
ܟܝܢܝܐ DN IX, 9, 42rb, 12 (213, 11)
φυσιολογία
ܫܪܒܗ ܦܓܪܝܐ DN II, 9, 7va, 14 (133, 12)

φύσις

ܟܝܢܐ DN I, 4, BNF 42rb, 11 (113, 11)

ܟܝܢܘܬܐ DN III, 3, 11ra, 12 (142, 13)

ܟܝܢܗ DN IV, 19, 19rb, 10 (163, 11); DN IV, 29, 25va, 6 (175, 9); DN IV 30, 25vb, 6 (176, 2)

ܒܟܝܢܐ DN IV, 19, 19va, 4 (163, 18); DN IV, 23, 23ra, 3 (170, 12); DN IV, 23, 23ra, 5 (170, 13); DN IV, 23, 23vb, 10 (172, 1); DN IV, 26, 24va, 5 (173, 12); DN IV, 26, 24va, 8 (173, 13); DN IV, 30, 25vb, 2 (175, 16); DN IV, 30, 25vb, 2 (175, 17)

ܟܝܢܐܝܬ DN IV, 23, 23ra, 2 (170, 12); DN IV, 23, 23ra, 10 (170, 17); DN VIII, 7, 38vb, 5 (204, 17)

ܟܝܢܝܐ DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 20); DN IV, 26, 24va, 5 (173, 12)

ܟܝܢܝܬܐ DN IV, 23, 23va, 13 (171, 13)

ܠܟܝܢܗ DN IV, 23, 23vb, 9 (171, 21)

ܒܟܝܢܗܘܢ DN IV, 25, 24rb, 7 (173, 3)

ܠܟܝܢܐ DN IV, 25, 24rb, 11 (173, 6); DN IV, 28, 25ra, 14 (174, 18); DN IV, 26, 24va, 10 (173, 15)

ܟܝܢܐ DN II, 9, 7va, 11 (133, 9); DN IV, 23, 23ra, 8 (170, 17); DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 20); DN IV, 25, 24rb, 12 (173, 6); DN IV, 25, 24va, 1 (173, 9); DN IV, 26, 24va, 2 (173, 10); DN IV, 26, 24va, 3 (173, 11); DN IV, 26, 24va, 6 (173, 13); DN IV, 26, 24va, 7 (173, 13); DN IV, 26, 24va, 9 (173, 14); DN IV, 26, 24va, 9 (173, 14); DN IV, 26, 24va, 10 (173, 15); DN IV, 26, 24va, 11 (173, 15); DN IV, 28, 25ra, 13 (174, 17); DN IV, 30, 25vb, 3 (175, 17); DN IV, 32, 26rb, 8 (177, 8); DN IV, 32, 26va, 12 (178, 2); DN IV, 33, 26vb, 15 (178, 13); DN IV, 33, 27ra, 2 (178, 13); DN VI, 2, 32vb, 6 (192, 4); DN VI, 2, 32vb, 7 (192, 5); DN VI, 2, 32vb, 7 (192, 6); DN VI, 2, 32vb, 8 (192, 7); DN VI, 2, 32vb, 9 (192, 8); DN VI, 2, 32vb, 11 (192, 8); DN VI, 2, 33ra, 5 (192, 13); DN VIII, 5, 37va, 2 (202, 7); DN VIII, 7, 38vb, 11 (204, 20); DN X, 3, 43rb, 10 (216, 2); DN X, 3, 43rb, 10 (216, 2); DN XI, 2, 44va, 7 (219, 3); DN XI, 6, 46vb, 10 (223, 14); MT III, 78va, 15 (146, 2)

ܟܝܢܗܘܢ DN IV, 33, 27ra, 5 (178, 16)

ܟܝܢܗ DN VII, 1, 33vb, 7 (194, 12); DN VII, 3, 35rb, 11 (197, 19); DN VIII, 9, 39va, 5 (206, 10)

ܒܟܝܢܗ DN VII, 2, 35rb, 6 (197, 16)

ܫܘܪܪܐ ܕܟܝܢܗ DN IX, 5, 41ra, 13 (210, 18)

φυτόν

ܢܨܒܬܐ DN IV, 2, 12va, 2 (146, 3); DN VI, 1, 32rb, 13 (191, 5); DN VI, 3, 33ra, 8 (192, 15); DN VIII, 5, 37va, 2 (202, 7); DN VIII, 5, 37vb, 3 (202, 20)

φωταγωγέω

ܡܬܢܗܪܝܢ DN I, 3, 54va, 10 (111, 7)

φωταγωγία

ܢܘܗܪܐ DN IV, 2, 12ra, 10 (145, 5)

φωτίζω

ܡܛܠ ܚܠܡ DN I, 3, 54va, 11 (111, 8)

ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܗܪܝܢ DN I, 3, 54vb, 9 (111, 17)

ܡܬܢܗܪ DN II, 8, 7va, 1 (133, 1)

ܡܢܗܪ DN IV, 1, 11va, 7 (144, 2); DN IV, 4, 13ra, 13 (147, 13); DN IV, 4, 13rb, 6 (148, 1)

ܡܢܗܪܐ DN IV, 4, 13ra, 8 (147, 8)

ܟܠ ܡܐ ܕܡܬܢܗܪ DN IV, 4, 13va, 13 (148, 20)

ܠܡܬܢܗܪܘ DN IV, 4, 13vb, 3 (149, 4)

ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܗܪܝܢ DN IV, 6, 14rb, 4 (150, 10)

ܡܢܗܪܢܐ DN IV, 24, 24rb, 2 (172, 18)

φωτιστικός

ܗܘ ܕܡܢܗܪ Ep 8, 2, framm. 2, 1-2 (181, 1)

ܕ(ܐܠ) ܐܝܬܘܗܝ, ܡܢܗܪܢܐ Ep 8, 2, framm. 2, 3-4 (181, 2)

φωτοδοσία

ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܘܗܪܗ DN I, 4, BNF 42vb, 15 (115, 1)

ܡܘܗܒܬܐ ܢܗܝܪܬܐ DN II, 11, 9ra, 2 (136, 19)

φωτοληψία

ܫܩܠܗܘܢ ܕ(ܐܠ) ܡܢ ܟܠ ܢܘܗܪܐ DN IV, 4, 13rb, 4 (147, 17)

φωτοχυσία
ܐܫܬܦܟܘܬ ܢܘܗܪܐ DN IV, 6, 14ra, 8-9 (150, 2)
ܐܫܬܦܟܘܬ ܢܘܗܪܗ Ep 5, 119va, 12 (162, 5)
φωτωνυμία
ܫܘܡܝ ܢܘܗܪܐ DN IV, 5, 13vb, 10 (149, 10)
φωτωνυμικός
ܒܫܘܡܝ ܢܘܗܪܐ DN IV, 4, 13ra, 3 (147, 3)

χαρακτηρίζω
ܐܬܛܒܥܬ DN V, 7, 30rb, 11 (185, 25)
ܡܨܘܪܝܢ DN X, 3, 43va, 2 (216, 7)
ܡܨܝܪܝܢ MT I, 2, 77va, 5 (143, 1)
χειραγωγέω
ܬܬܕܒܪ DN IV, 9, 15va, 6 (153, 15)
χειραγωγία
ܕܘܒܪ ܐܝܕܐ DN I, 3, 54vb, 8 (111, 17)
ܠܡܕܒܪ DN II, 2, 4rb, 9 (125, 3)
χορηγία
ܡܗܘܒܢܘܬܗ DN XIII, 1, 47vb, 14 (227, 4)
χορηγός
ܡܗܘܒܢܐ DN I, 6, 2rb, 2 (118, 16); DN VII, 2, 35ra, 11 (197, 9); DN VII, 4, 35vb, 11 (198, 22)
χορός
ܚܘܕܪܐ DN VI, 2, 32vb, 13 (192, 9)
χρῆμα
ܐܝܬܘܬܗ DN II, 3, 4vb, 5 (125, 19)
ܗܝ ܕܒܝܬܐ Ep 2, 118va, 13 (158, 4)
χρηματίζω
ܗܘܐ DN II, 10, 8rb, 5 (135, 3)
χριστοειδής
ܕܡܫܝܚܐ DN I, 4, BNF 42va, 11 (114, 8)
ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ Ep 8, 2, framm. 2, 9-10 (181, 7)
χρονικός
ܙܒܢܝܐ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 10)
ܒܙܒܢܐ DN V, 10, 32ra, 5 (189, 15)
χύσις
// 136, 7
ܐܫܬܦܟܘܬܗ DN VIII, 5, 37va, 13 (202, 16)
ܒܐܫܬܦܟܘܬܐ DN VIII, 6, 38va, 1 (204, 3); DN IX, 2, 40rb, 6 (208, 13); DN XI, 6, 46vb, 7 (223, 11)
ܐܫܬܦܟܘܬܐ DN IX, 2, 40rb, 10 (208, 17)
ܠܐܫܬܦܟܘܬܐ DN XI, 6, 46va, 14 (223, 8)
χωρέω
ܣܝܢ DN III, 3, 11ra, 4 (142, 8)
ܐܬܐ DN IV, 1, 11va, 1 (143, 9)
ܣܝܐ DN IV, 12, 17rb, 5 (157, 19)
ܡܬܚܠܠܐ DN IV, 20, 20va, 9 (165, 18)
ܡܬܦܠܓܐ DN VIII, 3, 37rb, 2 (201, 18)
ܢܦܩ DN IX, 3, 40va, 1 (208, 19)
ܢܦܩܐ DN IX, 3, 40va, 4 (209, 3)
ܐܬܐ DN XIII, 1, 47vb, 1 (226, 7)
ܡܬܢܦܩ DN XIII, 1, 47vb, 9 (226, 12)
χώρησις
ܡܘܬܐ ܠܐ DN IV, 2, 11vb, 15 (144, 19)
ܦܠܓܗ DN VIII, 9, 42va, 15 (214,3)

ψιλός
ܫܚܝܡܐ DN IV, 11, 16va, 8 (156, 4)
ψυχικός
ܢܦܫܢܐ DN IX, 9, 42rb, 11 (213, 11)

ὡραιότης
ܗܕܝܪܘܬܐ DN IV, 7, 14rb, 10 (151, 1)
ܫܦܝܪܘܬܐ DN IV, 22, 22vb, 5 (170, 3)

INDICE DEI NOMI DI PERSONA

Ἀπολλοφάνης
ܐܦܠܘܦܢܘܣ Ep 7, 2, framm. 2, 4 (166, 7)
ܐܦܠܘܦܢܝܣ Ep 7, 2, framm. 3, 4 (167, 4)

Βαρθολομαῖος
ܒܪ ܬܘܠܡܝ MT I, 3, 77va, 14 (143, 8)

Διονύσιος
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ DN I, tit., 53rb, 9 (107, 1)

Ἐλύμας
ܐܠܘܡܣ DN VIII, 6, 37vb, 11 (203, 5)

Ἰάκωβος
ܝܥܩܘܒ DN III, 2, 10va, 7 (141, 7)

Ἰγνάτιος
ܐܝܓܢܛܝܘܣ DN IV, 12, 17ra, 10 (157, 10)

Ἱερόθεος
ܐܝܪܘܬܐܘܣ DN III, 2, 9vb, 12 (139, 18); DN III, 3, 11rb, 9 (143, 8)

Ἰησοῦς
ܝܫܘܥ DN I, 4, BNF 42rb, 9 (113, 9); DN II, 3, 4vb, 8 (125, 21); DN II, 9, 7va, 7 (133, 5); DN II, 9, 7vb, 6 (133, 11); DN II, 10, 7vb, 13 (134, 5); DN II, 11, 9ra, 7 (137, 4); DN XI, 5, 45vb, 5 (221, 8); DN XIII, 3, 48va, 5 (228, 9); MT III, 78vb, 7 (146, 7); Ep 4, 119ra, 7 (160, 3); Ep 4, 119rb, 13 (161, 4)
ܠܝܫܘܥ Ep 4, 119ra, 11 (160, 6)

Ἰοῦστος
ܝܘܣܛܘܣ DN XI, 1, 44rb, 1 (218, 8)

Κλήμης
ܩܠܝܡܝܣ DN V, 9, 31va, 5 (188, 11)

Μωυσῆς
ܡܘܫܐ DN IV, 4, 13rb, 13 (148, 7); MT I, 3, 77vb, 11 (143, 18)

Παῦλος
ܦܘܠܘܣ DN III, 2, 10ra, 8 (140, 4); DN IV, 13, 17vb, 3 (159, 4); Ep 5, 119vb, 5 (162, 11); Ep 7, 2, framm. 3, 1 (166, 15)

Πέτρος
ܦܛܪܘܣ DN III, 2, 10va, 7 (141, 7)

Σιμών
ܫܡܥܘܢ DN VI, 2, 32vb, 12 (192, 9)

Σώπατρος
ܣܘܦܛܪܐ Ep 6, 119vb, 12-13 (164, 3)

Τιμόθεος
ܛܝܡܬܐܘܣ DN I, tit., 53rb, 9 (107, 1)
ܛܝܡܬܐܐ DN I, 8, 3ra, 12 (121, 14); MT I, 1, 77rb, 4 (142, 5)

Χριστός
ܡܫܝܚܐ DN II, 11, 9ra, 7 (137, 4); DN IV, 13, 17vb, 5 (159, 6); DN XI, 5, 45vb, 2 (221, 5); DN XIII, 3, 48va, 6 (228, 9)
ܝܫܘܥ Ep 3, 118vb, 12 (158, 4)
ܡܫܝܚܐ Ep 10, 6 (208, 7)

Solo nel testo siriaco: ܬܐܘܡܐ, riferito a Giuda Tommaso, DN IV, 23, 23rb, 14.

INDICE SELETTIVO DEI PRESTITI GRECI

ܐܐܪ

DN II, 4, 5rb, 13 (127, 11); DN II, 4, 5va, 9 (128, 1); DN IV, 2, 12rb, 11 (145, 19); DN IV, 24, 24ra, 15 (172, 17); DN VIII, 5, 37va, 13 (202, 16); DN VIII, 6, 38rb, 5 (203, 19); MT III, 79rb, 12 (147, 20)

ܐܘܪܓܠܘܢ

MT I, 3, 77vb, 1 (143, 9)

ܐܘܣܝܐ

DN I, 2, 54ra, 12 (110, 6); DN I, 3, 54vb, 4 (111, 13); DN I, 5, 1va, 8 (117, 5); DN I, 5, 1va, 10 (117, 7); DN I, 5, 1va, 14 (117, 9); DN II, 10, 8ra, 9 (134, 12); DN II, 10, 8ra, 10 (134, 13); DN II, 10, 8ra, 10 (134, 14); DN II, 10, 8rb, 7 (135, 8); DN II, 11, 8va, 10 (136, 2); DN IV, 2, 12va, 4 (146, 4); DN IV, 3, 12vb, 2 (146, 12); DN IV, 10, 15vb, 8 (154, 11); DN IV, 10, 16ra, 2 (154, 18); DN IV, 20, 20ra, 13 (165, 1); DN IV, 20, 20rb, 5 (165, 5); DN IV, 20, 21ra, 2 (166, 14); DN IV, 20, 21rb, 6 (167, 11); DN IV, 23, 23ra, 13 (170, 19); DN IV, 23, 23rb, 12 (171, 4); DN V, 1, 27vb, 10 (180, 10); DN V, 1, 27vb, 10 (180, 10); DN V, 1, 27vb, 11 (180, 10); DN V, 1, 27vb, 13 (180, 12); DN V, 1, 27vb, 14 (180, 12); DN V, 2, 28ra, 12 (181, 8); DN V, 2, 28ra, 13 (181, 9); DN V, 2, 28ra, 13 (181, 10); DN V, 2, 28rb, 4 (181, 13); DN V, 2, 28rb, 4 (181, 14); DN V, 3, 28va, 8 (182, 7); DN V, 4, 28vb, 9 (182, 18); DN V, 4, 29ra, 1 (183, 2); DN V, 8, 30va, 5 (186, 2); DN V, 8, 30vb, 5 (186, 13); DN V, 8, 30vb, 12 (187, 2); DN V, 8, 31rb, 13 (188, 6); DN V, 8, 31rb, 13 (188, 6); DN V, 8, 31rb, 15 (188, 7); DN V, 8, 31va, 4 (188, 9); DN VII, 4, 36ra, 4 (199, 3); DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 17); DN XI, 6, 46rb, 7 (222, 10); DN XIII, 3, 48vb, 10 (229, 3); DN XIII, 3, 48vb, 11 (229, 3); MT V, 79vb, 9 (149, 6); Ep 1, 118va, 5 (157, 2)

ܐܓܘܢܐ

DN VIII, 7, 38vb, 2 (204, 15)

ܐܣܛܘܟܣܐ

DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 18); DN VIII, 5, 37va, 15 (202, 18); DN XIII, 3, 48rb, 14 (228, 5)

ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ

DN IV, 10, 16ra, 9 (155, 2)

ܐܣܟܝܡܐ

DN I, 1, 53vb, 7 (109, 9); DN IX, 5, 41ra, 5 (210, 13); DN IX, 5, 41rb, 5.10 (211, 1.7); MT III, 79ra, 1 (146, 13); MT IV, 79va, 5 (148, 2)

ܕܠܐ ܐܣܟܝܡ

DN I, 4, BNF 42va, 9 (114, 5); DN IX, 5, 41rb, 6 (211, 3)

ܦܫܝܛ ܐܣܟܝ̈ܡܐ

DN IX, 1, 40ra, 6 (208, 2)

ܠܐ ܐܣܟܝܡܬܝܬܐ

DN I, 1, 53vb, 8 (109, 9)

ܐܪܐ

DN IV, 30, 25vb, 4 (175, 18)

ܐܪܟܐ

DN II, 10, 8ra, 11 (134, 14)

ܐܬܠܝܛܐ

DN VIII, 6, 38rb, 2 (203, 17)

ܒܝܣܐ

DN XIII, 2, 48rb, 4 (227, 16)

ܓܢܣܐ

DN I, 8, 2vb, 8 (120, 14); DN VII, 4, 36rb, 11 (199, 18); Ep. 9, col. sin. 2 (202, 1)

ܛܘܦܣܐ
DN I, 4, BNF 42rb, 10 (113, 11); DN IV, 2, 11vb, 14 (144, 18); DN IV, 2, 12ra, 8 (145, 3); DN IV, 4, 12vb, 7 (146, 17); DN IV, 4, 13ra, 9 (147, 10); DN IV, 10, 16rb, 5 (155, 10); DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN IV, 20, 20vb, 3 (166, 3); DN VI, 1, 32ra, 14 (190, 5); DN VI, 2, 32va, 7 (191, 10); DN VII, 1, 33vb, 4 (194, 9); DN VII, 3, 35va, 2 (198, 1); DN VII, 3, 35vb, 7 (198, 18); DN VIII, 5, 37va, 6 (202, 10); DN VIII, 5, 37va, 8 (202, 12); DN VIII, 7, 38va, 3 (204, 5); DN VIII, 7, 38va, 5 (204, 7); DN VII, 7, 38vb, 10 (204, 21); DN VIII, 9, 39rb, 4 (205, 17); DN XI, 2, 44vb, 1 (219, 10); DN XI, 2, 45ra, 3 (219, 22); DN XI, 2, 46va, 5 (222, 22); DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10); DN XII, 4, 47va, 10 (226, 1-2); DN XIII, 3, 48vb, 12 (229, 5); MT V, 79vb, 5 (149, 3); Ep 8, 1, framm. 1, 12 (176, 3); Ep. 8, 1, framm. 1, 17 (180, 1); Ep. 8, 2, framm. 2, 1 (180, 16); Ep. 8, 2, framm. 2, 3 (181, 1); Ep. 8, 2, framm. 2, 7 (181, 4); Ep. 8, 4, framm. 1, 21 (183, 11); Ep. 8, 4, framm. 1, 26 (183, 15); Ep. 8, 4, framm. 1, 26 (183, 15); Ep. 8, 4, framm. 1, 26 (184, 1)

ܡ̇ܛܦܣ
DN VIII, 9, 39va, 13 (206, 17)

ܡ̣ܛܦܣ
DN XIII, 3, 48va, 10 (228, 13)

ܡܛܦܣܬܐ
DN XII, 3, 47rb, 9 (225, 10)

ܡܛܦܣܘܬܐ
DN VIII, 9, 39va, 9 (206, 13); DN VIII, 9, 39vb, 1 (206, 18); DN XI, 1, 44ra, 13 (218, 5); DN XII, 3, 47rb, 6 (225, 8); Ep. 8, 1, framm. 1, 10 (176, 2)

ܗܘܠܐ
DN II, 8, 7rb, 7 (132, 15); DN IV, 1, 11va, 9 (144, 4); DN IV, 4, 13ra, 3 (147, 4); DN IV, 4, 13va, 12 (148, 19); DN IV, 22, 22vb, 2 (169, 22); DN V, 7, 30rb, 8 (185, 16); DN VII, 3, 35rb, 13 (197, 21); DN VIII, 2, 37ra, 7 (201, 12); DN IX, 1, 40ra, 1 (207, 8); DN IX, 6, 41va, 12 (211, 16); DN IX, 6, 41vb, 3 (212, 1); Ep 10, 9 (208, 9)

ܚܘܣܛܝܐ
DN VII, 4, 36rb, 14 (199, 21); MT I, 1, 77ra, 11 (141, 2)

ܠܣܝܢܐ
DN II, 4, 5va, 3 (127, 13)

ܦܘܣܐ
DN I, 1, 53rb, 12 (107, 5); DN I, 8, 3ra, 4 (121, 7); DN II, 9, 7va, 11 (133, 9); DN III, 3, 11ra, 14 (142, 15); DN IV, 1, 11vb, 12 (144, 16); DN XII, 2, 47ra, 9 (224, 10); Ep 7, 1, framm. 1, 1 (165, 5); Ep 8, 1, framm. 1, 11 (176, 2)

ܣܘܦܣܛܐ
Ep 7, 2, framm. 2, 4 (166, 7)

ܦܝܠܣܘܦܐ
Ep. 7, 2, framm. 3, 2 (167, 2)

ܦܪܗܣܝܐ
DN IV, 10, 16rb, 9 (155, 14); DN IV, 19, 19rb, 7 (163, 9); DN IV, 20, 20vb, 8 (166, 7)

ܦܛܝ ܠ
DN VIII, 7, 38va, 12 (204, 13)

ܦܠܣ
DN XI, 1, 43vb, 13 (217, 6)

ܦܘܢܐ
DN I, 8, 3ra, 2 (121, 5); DN II, 2, 4rb, 12 (125, 4); DN II, 2, 4va, 4 (125, 9)

ܦܬܘܠܝܐ
DN IV, 23, 23rb, 14

ܬܐܘܪܝܐ
DN I, 2, 54ra, 11 (110, 6); DN I, 8, 3ra, 6 (121, 8); DN III, 2, 9vb, 12 (139, 18);

DN III, 2, 10rb, 12 (140, 19); DN III, 3, 11ra, 12 (142, 14); DN IV, 9, 15vb, 2 (154, 6); DN IV, 11, 16vb, 12 (156, 20)

[illegible]

DN I, 3, 54va, 6 (111, 3); DN I, 4, BNF 42va, 10 (114, 8); DN I, 5, 1rb, 7 (116, 10); DN IV, 2, 12ra, 8 (145, 2/3); DN IV, 10, 16ra, 1 (154, 17); DN IV, 10, 16rb, 4 (155, 10); DN IV, 12, 17va, 10 (158, 16); DN IV, 13, 17vb, 1 (159, 2); DN IV, 15, 18va, 7 (161, 4); DN IV, 16, 18va, 14 (161, 9); DN IV, 18, 19ra, 6 (162, 11); DN VIII, 4, 37rb, 7 (201, 22); DN VII, 5, 37va, 6 (202, 11); DN IX, 6, 41vb, 4 (212, 1); DN XI, 1, 44ra, 7 (217, 12); DN XII, 4, 47va, 10 (226, 2); DN XIII, 4, 49va, 6 (230, 11); Ep 8, 1, framm. 1, 8 (175, 15); Ep 8, 4, framm. 1, 25 (183, 15)

INDICE GENERALE

RINGRAZIAMENTI . . . V

BIBLIOGRAFIA . . . VII

ABBREVIAZIONI, SIGLE E SEGNI CONVENZIONALI . . . XI

PREMESSA . . . XIII
1. Descrizione generale del manoscritto . . . XIII
   1.1. Contenuti e dispersione del materiale . . . XIII
   1.2. Segnalazione di citazioni . . . XVII
   1.3. Intestazioni. . . . XVIII
   1.4. Annotazioni a margine . . . XVIII
   1.5. Punteggiatura . . . XIX
   1.6. Varianti ortografiche . . . XXI
2. La tradizione indiretta e altri frammenti da florilegi: una fortuna limitata . . . XXI
3. Caratteristiche di questa edizione . . . XXVII
4. Accenni sul valore critico-testuale della versione di Sergio in rapporto al testo greco . . . XXX
   4.1. Nota metodologica . . . XXX
      4.1.1. Articolazione del rapporto tra testo siriaco e testo greco . . . XXX
      4.1.2. L'ipotesi di Perczel: difficoltà derivanti dalla tradizione greca . . . XXXII
      4.1.3. L'ipotesi di Perczel: difficoltà derivanti dal testo siriaco . . . XXXIV
      Conclusioni . . . XXXVII
   4.2. Chiarimento di alcuni equivoci . . . XXXVIII

EDIZIONE . . . 1
1. Nomi divini . . . 3
   Capitolo I. . . . 4
   Capitolo II . . . 13
   Capitolo III . . . 25
   Capitolo IV . . . 29
   Capitolo V . . . 62
   CapitoloVI . . . 70

Capitolo VII 73
Capitolo VIII 79
Capitolo IX 85
Capitolo X 91
Capitolo XI 93
Capitolo XII 99
Capitolo XIII 101

2. Teologia mistica. 106
Capitolo I. 106
Capitolo II 109
Capitolo III 110
Capitolo IV 112
Capitolo V 112

3. Epistole 114
Lettera a Gaio figlio del patto . . . 114
Lettera seconda al medesimo . . . 114
Lettera terza al medesimo 115
Lettera quarta al medesimo 115
Lettera a Doroteo diacono 116
Lettera a Sopatro sacerdote 117
Dalla settima epistola 117
Dalla ottava epistola 119
Dalla nona epistola. 121
Dalla decima epistola 124

INDICI
Indice selettivo greco-siriaco 127
Indice dei nomi di persona 193
Indice selettivo dei prestiti greci 195

INDICE GENERALE . 199

629. Syr. 242 - **Amar, J.P.**, *The Syriac Vita Tradition of Ephrem the Syrian*, 2011, XXIV-104 p. ISBN: 978-90-429-2331-7. — V: vol. 630.
630. Syr. 243 - **Amar, J.P.**, *The Syriac Vita Tradition of Ephrem the Syrian*, 2011, XL-118 p. ISBN: 978-90-429-2332-4. — T: vol. 629.
631. Syr. 244 - **Heimgartner, M.**, *Timotheos I., Ostsyrischer Patriarch: Disputation mit dem Kalifen Al-Mahdī*, 2011, XX-165 p. ISBN: 978-90-429-2336-2. — V: vol. 632.
632. Syr. 245 - **Heimgartner, M.**, *Timotheos I., Ostsyrischer Patriarch: Disputation mit dem Kalifen Al-Mahdī*, 2011, LXVI-123 p. ISBN: 978-90-429-2337-9. — T: vol. 631.
633. Subs. 124 - **Augé, I.**, *Églises en dialogue: Arméniens et Byzantins dans la seconde moitié du XIIe siècle*, 2011, XXX-317 p. ISBN: 978-90-429-2357-7.
634. Subs. 125 - **Capone, A.**, *Pseudo-Atanasio Dialoghi IV e V sulla santa Trinità*, 2011, XX-222 p. ISBN: 978-90-429-2381-2.
635. Aeth. 112, T. - **Getatchew Haile**, *A history of the first Ǝstifanosite Monks*, 2011, VIII-110 p. ISBN: 978-90-429-2512-0. — V: vol. 636.
636. Aeth. 113, V. - **Getatchew Haile**, *A history of the first Ǝstifanosite Monks*, 2011, XII-82 p. ISBN: 978-90-429-2513-7. — T: vol. 635.
637. Syr. 246, T. - **Chialà, S.**, *Isacco di Ninive. Terza Collezione*, 2011, XLIV-140 p. ISBN: 978-90-429-2514-4. — V: vol. 638.
638. Syr. 247, V. - **Chialà, S.**, *Isacco di Ninive. Terza Collezione*, 2011, XLII-174 p. ISBN: 978-90-429-2515-1. — T: vol. 637.
639. Subs. 126 - **Harrak, A.**, *Catalogue of Syriac and Garshuni Manuscripts. Manuscripts Owned by the Iraqi Department of Antiquities and Heritage*, 2011, XL-150 p. ISBN: 978-90-429-2521-2.
640. Subs. 127 - **Garsoïan, N.**, *Interregnum. Introduction to a Study on the Formation of Armenian Identity (ca 600-750)*, 2012, XVIII-195 p. ISBN: 978-90-429-2516-8.
641. Subs. 128 - **Kremer, T.**, *Mundus Primus. Die Geschichte der Welt und des Menschen von Adam bis Noach im Genesiskommentar Ephräms des Syrers*, 2012, LVI-534 p. ISBN: 978-90-429-2566-3.
642. Subs. 129 - **Lizorkin, E.**, *Aphrahat's Demonstrations. A Conversation with the Jews of Mesopotamia*, 2012, XVI-176 p. ISBN: 978-90-429-2574-8.
643. Arm. 31 - **Alexanian, J.M.**, *The Ancient Armenian Text of the Acts of the Apostles*, 2012, XXXVIII-93 p. ISBN 978-90-429-2579-3.
644. Syr. 248 - **Heimgartner, M.**, *Die Briefe 42–58 des Ostsyrischen Patriarchen Timotheos I. Textedition*, 2012, XXX-144 p. ISBN 978-90-429-2622-6. — V: vol. 645.
645. Syr. 249 - **Heimgartner, M.**, *Die Briefe 42–58 des Ostsyrischen Patriarchen Timotheos I. Einleitung, Übersetzung und Anmerkungen*, 2012, XCIV-137 p. ISBN 978-90-429-2623-3. — T: vol. 644.
646. Subs. 130 - **Thomson, R.W.**, *Saint Basil of Caesarea and Armenian Cosmology. A study of the Armenian Version of Saint Basil's Hexaemeron and its Influence on Medieval Armenian Views about the Cosmos*, 2012, XXIII-265 p. ISBN 978-90-429-2628-8.
647. Subs. 131 - **Poizat, B.**, *Jacques Rhétoré. La versification en soureth (araméen contemporain)*, 2013, XIV-156 p. ISBN 978-90-429-2656-1.
648. Ar. 52, T. - **La Spisa, P.**, *I trattati teologici di Sulaymān Ibn Ḥasan al-Ġazzī*, 2013, XLII-205 p. ISBN 978-90-429-2657-8. — V: vol. 649.
649. Ar. 53, V. - **La Spisa, P.**, *I trattati teologici di Sulaymān Ibn Ḥasan al-Ġazzī*, 2013, XX-65 p. ISBN 978-90-429-2658-5. — T: vol. 648.
650. Subs. 132 - **Schenke, G.**, *Das koptisch hagiographische Dossier des Heiligen Kolluthos. Arzt, Märtyrer und Wunderheiler*, 2013, XII-341 p. ISBN 978-90-429-2720-9.
651. Syr. 250 - **Childers, J.W.**, *The Syriac Version of John Chrysostom's Commentary on John. I. Mêmrê 1–43*, 2013, XLIV-331 p. ISBN 978-90-429-2728-5.
652. Syri. 251 - **Childers, J.W.**, *The Syriac Version of John Chrysostom's Commentary on John. I. Mêmrê 1–43*, 2013, XVIII-333 p. ISBN 978-90-429-2729-2.
653. Aeth. 114, T. - **Haile, G.**, *The Homily of Zär'a Ya'əqob's Mäṣḥafä Bərhan on the Rite of Baptism and Religious Instruction*, 2013, XXII-119 p. ISBN 978-90-429-2752-0.
654. Aeth. 115, V. - **Haile, G.**, *The Homily of Zär'a Ya'əqob's Mäṣḥafä Bərhan on the Rite of Baptism and Religious Instruction*, 2013, VIII-87 p. ISBN 978-90-429-2753-7.
655. Subs. 133 - **Joest, C.**, *Die Pachom-Briefe. Übersetzung und Deutung*, 2014, 3013-1.

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

DE LOUVAIN ET WASHINGTON

fondé en 1903 par J.-B. Chabot († 1948) et H. Hyvernat († 1941)
recréé en 1948 par R. DRAGUET († 1980)

En 1950 a été instaurée une désignation simplifiée des volumes, qui doit remplacer l'ancienne dans les références bibliographiques. Un sigle en deux parties exprime successivement le numéro d'ordre du volume dans la *collection* et dans l'une des sept *sections*: Aeth(iopica), Ar(abica), Arm(eniaca), Copt(ica), Iber(ica), Syr(iaca), Subs(idia); lorsque le volume est une version, le second élément du sigle est mis en italiques — p.ex. CSCO 189. Syr. 120 (un texte), mais CSCO 190. *Syr. 120* (une version). Puis, lorsqu'il y a lieu, les sigles T(exte) et V(ersion) mettent en concordance le texte et la version d'une même publication. Enfin, le sigle Cfr renvoie à des volumes susceptibles de compléter de quelque façon le volume concerné.

Derniers volumes parus:

616. Subs. 118 - **Lange, C.**, *The Portrayal of Christ in the Syriac Commentary on the Diatessaron*, 2005, VI-226 p. ISBN: 90-429-1569-2.
617. Aeth. 109, T. - **Wechsler, M.G.**, *Evangelium Iohannis Aethiopicum*, 2005, IV-210 p. ISBN: 978-90-429-1648-7.
618. Subs. 119 - **Toepel, A.**, *Die Adam- und Seth-Legenden im Syrischen «Buch der Schatzhöhle». Eine quellenkritische Untersuchung*, 2006, XXX-259 p. ISBN: 978-90-429-1739-2.
619. Aeth. 110, T. - **Getatchew Haile**, *The Ge'ez Acts of Abba Estifanos of Gwendagwende*, 2006, VI-88 p. ISBN: 978-90-429-1740-8. — V: vol. 620.
620. Aeth. 111, V. - **Getatchew Haile**, *The Ge'ez Acts of Abba Estifanos of Gwendagwende*, 2006, XII-79 p. ISBN: 978-90-429-1741-5. — T: vol. 619.
621. Subs. 120 - **Schilling, A.M.**, *Die Anbetung der Magier und die Taufe der Sāsāniden. Zur Geistesgeschichte des iranischen Christentums in der Spätantike*, 2008, XLVIII-376 p. ISBN: 978-90-429-1815-3.
622. Subs. 121 - **Jullien, F.**, *Le monachisme en Perse. La réforme d'Abraham le grand, père des moines de l'Orient*, 2008, L-263 p. ISBN: 978-90-429-2090-3.
623. Arm. 29, T. - **La Porta, S.**, *Two Anonymous Sets of Scholia on Dionysius the Areopagite's «Heavenly Hierarchy»*, 2008, IV-124 p. ISBN: 978-90-429-1918-1. — V: vol. 624.
624. Arm. 30, V. - **La Porta, S.**, *Two Anonymous Sets of Scholia on Dionysius the Areopagite's «Heavenly Hierarchy»*, 2008, VI-152 p. ISBN: 978-90-429-1919-8. — T: vol. 623.
625. Subs. 122 - **La Porta, S.**, *The Armenian Scholia on Dionysius the Areopagite. Studies on their Literary and Philological Tradition*, 2008, XX-149 p. ISBN: 978-90-429-1920-4.
626. Subs. 123 - **King, D.**, *The Syriac Versions of the Writings of Cyril of Alexandria. A Study in Translation Technique*, 2008, XXVIII-614 p. ISBN: 978-90-429-1999-0.
627. Syr. 240 - **Mengozzi, A.**, *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th centuries). An Anthology*, 2011, XX-129 p. ISBN: 978-90-429-2276-1. — V: vol. 628.
628. Syr. 241 - **Mengozzi, A.**, *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th centuries). An Anthology*, 2011, XXIV-163 p. ISBN: 978-90-429-2277-8. — T: vol. 627.

(voir suite au recto)

PEETERS